

UNIVERSAL  
LIBRARY

**OU\_224205**

UNIVERSAL  
LIBRARY













۱۹۲۰ء

اگر آپ اس کتاب کے بارے میں سوچ رہے ہیں تو ہم کو خبر دیں گے کہ اس کتاب کی کاپیاں اب بھی دستیاب ہیں۔  
سال بھر تک اتنی بڑی ایک جلد ماہوار بذریعہ رجسٹری حاضر خدمت ہوتی رہی

# خونی تلوار

جارج ڈبلیو ایم ریٹیلڈس کے ناول "سیکراف گلنگ" کا ترجمہ

منشی تیرتھ رام صاحب فیروز پوری

مترجم منانہ لندن - وطن پست منزل مقصود وغیرہ

۱۹۲۳ء

لال برادر

۷ سپار سنر روڈ نو لکھا - لاہور

دیش سٹیم پریس لاہور میں باہتمام لالہ بٹا رام لکھنیا پرنٹر صاحب

قیمت ۱۲/۱۰

اشاعت اول

# اردو کے قابل دیدار ناول

محترم دانش مند عبد الغفور صاحب مرحوم کا ایک نہایت دلچسپ اور پُر ناول ہے۔  
 یہ ناول تقاریر اور بڑے اہتمام سے اس کو دوبارہ چھاپا گیا ہے۔ ہندوستان کے  
 ناظر کے پہلو پہ پہلو اسرار و سر غریبانی کے حیرت فیز کائنات سے پیش کرتا ہے۔ قابل دید  
 فرمایا۔ یہ صفحہ قیمت ۱۲

یہ بھی اسی مصنف کا قابل دید ناول ہے۔ اس میں ہندوستان کی پرہیزگار اور  
 ناول دید ہے۔ مجرموں کی چالاکی اور ان کی کامیابی۔ غرض جو چاہو سے بہت  
 ہے۔ قیمت ۱۰

وہ۔ مزار سوانہ۔ ایک نہایت دلچسپ ناول۔ سائنس کے کرشمے  
 کے مناظر اور حیرت انگیز حقائق۔ حجام خوب ہی دکھایا ہے۔ ۲۲ صفحات قیمت ۱۰  
 دانش مند صاحب نے ناول جس میں ایک حسین اور ماز و نعم میں پٹی ہوئی  
 پر ایم میں درج ہے۔ قیمت ۱۰

سنی پیدا کرنے والا ٹیپیک ناول سٹریڈرشن کا لکھا ہوا بہت دلچسپ  
 قیمت ۱۰

دستاورد حصے، ایک عجیب و غریب طلسمی ناول دانش مند صاحب نے لکھی  
 سے زنگار کے عبرت ناک حالات۔ ساحروں کے منظم۔ عیاروں کی حیرت انگیز  
 ایک ہوشربا اور اشتیاق افزا قصہ ہے۔ ۱۴ صفحے قیمت ۱۰

پارسی زندگی کا ایک پراسرار اور دل فریب افسانہ کس طرح ایک عورت  
 کے اغراض کے حصول کے لئے ایک مالدار شخص کی روٹی کو گم کر کے اپنی روٹی کو اس کی  
 ہے۔ مگر انجام کار جائزہ دار شہ کا اپنے حقوق کو پہنچنا۔ اور عاشق صادق سے  
 قیمت ۱۰

اردو کی چند نہایت دلچسپ کہانیوں کا مجموعہ قابل دید ناول ہے قیمت ۱۲  
 میں بھی بعض دلکش کہانیاں فراہم کی گئی ہیں۔ اسے بھی دیکھئے۔ قیمت ۹  
 لال برادر س، پارسنر روڈ نو لکھنا ہور

سے ایک ہے۔

”کیوں مائیکل کیا خبر لے ہو؟ پادری نے دریافت کیا۔

”مقدس باپ جس شخص کے متعلق آپ نے حکم دیا تھا۔ کہ اس کی پوری نگرانی کی جائے۔ اور جو اگرچہ اپنے زمانہ قیام میں بہت چھپ چھپ کر رہا تھا ہم اس کا حلیہ میں نے پوری تفصیل سے عرض کر دیا تھا۔۔۔“

”ہاں اُسے کیا ہوا؟“ اراہنگ نے بے چینی سے پوچھا۔ ”وہ اب تک وہیں موجود ہے؟“

”نہیں“ مائیکل نے جواب دیا۔

”نہیں“ اراہنگ نے چونک کر کہا۔ ”کیا تم یہ کہنا چاہتے ہو۔ کہ وہ رخصت ہو گیا؟“

”جی ہاں چلا گیا۔ اور میں نہیں کہہ سکتا۔ کہ وہاں آئے گا یا نہیں۔ ہاں اتنا ضرور عرض کر سکتا ہوں۔ کہ وہ جس احتیاط اور رازداری سے وزیر اعظم کے مکان میں وارد ہوا تھا۔ اتنے ہی اخفا کے ساتھ رخصت ہو گیا ہے۔“

”یہ خبر بہت نامبارک ہے۔“ فادر پیٹر نے بڑھڑاتے ہوئے کہا۔ ”یہی ایک ثبوت تھا جس سے قابل نفرت سنڈر لینڈ کو زوال میں لایا جاسکتا تھا۔ اور اب وہ بھی مٹنے سے جا رہا۔ مگر کیا تمہیں اس کا پختہ یقین ہے۔“ اس نے پھر ایک بار نوکر سے مخاطب ہو کر کہا۔ کہ اس نے محض جگہ تبدیل تو نہیں کی؟ وہ اُسی محل میں ایک جگہ سے ہٹ کر دوسری جگہ تو نہیں چھپ گیا؟“

”نہیں مقدس باپ اس کا مجھے پختہ یقین ہے۔ کہ اب وہ میرے آقا کے مکان پر <sup>مطل</sup> موجود نہیں۔ ہاں مگر آج ایک نہایت عجیب واقعہ ظہور میں آیا۔ جو قابل ذکر معلوم ہوتا ہے۔ آج <sup>الو</sup> اعظم ہے۔ کہ وزیر اعظم کے مکان میں جائے عبادت عظمیٰ حصہ میں واقع ہے۔ اور ایک لمبے مسدوف رستے سے گزر کر وہاں تک جاتے ہیں۔“

”ہاں میں جانتا ہوں۔ بار بار میرا وہاں جانا ہوا ہے۔ آگے کہو۔“

”آج دوپہر سے تھوڑی دیر پہلے کا ذکر ہے۔“ مائیکل نے سلسلہ بیان جلدی رکھتے ہوئے کہا۔ ”میں اس رستے سے گزر رہا تھا۔ کہ کسی کے قدموں کی چاپ سنائی دی۔ اور اس کے ساتھ ہی ال آف رنڈر لینڈ کی آواز پہنچی سنی گئی۔ خاموش اور محتاط رہنا۔ اور جلدی کرنا میں نے پیچھے مڑ کر دیکھا۔ تو مجھے اس شخص کی صورت نظر آئی جس کا ہم ذکر کر رہے ہیں میں نے ک

ہا۔ اور ایک ایسی جگہ چھپ کر کھڑا ہو گیا۔ جہاں مجھے کوئی نہیں دیکھ سکتا تھا۔ مگر میں سارے حالات سے خبردار ہو سکتا تھا۔ آپ کو یاد ہو گا شاہ چارلس ثانی کا ایک بہت بڑا برنجی بت اس رستے ایک جانب طاق میں رکھا ہوا ہے۔ میں اس کے پیچھے ہو گیا۔ اور وہاں چھپا ہی تھا۔

انے والوں کی جماعت اس مقام کے پاس سے گزری۔ ان میں ایک تو ایل آف سنڈر لینڈ تھا۔ دوسرا ایک سیاہ پوش شخص جس نے کسی مرتد پادری کا لباس پہن رکھا تھا۔ ایک ریل کے ریل کی ہینٹم عورت اور ایک وہ قاصد جو ہالینڈ سے آیا تھا۔ . . .

”تم اسے اینڈریو لیسلی کہو۔“ فادر پیٹر نے قطع کلام کرتے ہوئے کہا۔ ”مجھے یقینی طور پر معلوم آیا ہے۔ کہ یہی اس کا نام ہے۔ اچھا آگے چلو۔ ان کے ساتھ اور کون تھا؟“

”ایک جوان اور خوبصورت عورت۔ اس نے بھی سکاٹ لینڈ کی وضع کا ہی لباس پہنا ہوا۔ بس یہ لوگ تھے جو گرجا میں داخل ہوئے۔“

”یعنی سنڈر لینڈ کے مکان کے س حصہ میں۔“ راہب نے قطع کلام کرتے ہوئے کہا۔ ”جہاں رہتے تھے۔ کہ وہ قییم مذہب پر چلنے کا دعویٰ کرتے ہوئے مرتدوں کے طریق پر نماز پڑھتا تھا۔ مگر آگے کہو۔ میں نے قطع کلام کرنے میں غلطی کی۔ یہ بیان کرو کہ اس کے بعد کیا ہوا؟“

”یہ جماعت جس میں سب پانچ آدمی تھے۔“ مائیکل نے سلسلہ کلام جاری رکھتے ہوئے کہا۔ ”ناپاؤ گھنٹہ معبد میں رہی۔ میں اس اثنا میں بدستور چھپا رہا۔ کیونکہ ڈرتا تھا کہ ایسا نہ ہو باہر نکلیں۔ قلوں تو یہ لوگ بھی واپس آجائیں جس صورت میں مجھے وہاں دیکھ کر اراں کے دل میں صدمہ کہ شہادت پیدا ہونا یقینی تھا۔ خیر قریباً پانچ گھنٹہ کے بعد یہ جماعت گرجا سے واپس آئی۔ اور جب اس مقام کے پاس سے گزری۔ جہاں میں چھپا ہوا تھا۔ تو میں نے دیکھا کہ جو اراں عورت محبت سے اس شخص کے بازو کے ساتھ لگی ہوئی تھی جس کے متعلق آپ نے فرمایا ہے۔ کہ میں اس کا ذکر اینڈریو لیسلی کے نام سے کروں۔“

”تو کیا وہاں رسم شادی ادا ہوئی تھی؟“ فادر پیٹر نے متعجب ہو کر کہا۔ ”نظام ہر ایسا ہی معلوم ہے۔“ اینڈریو لیسلی چونکہ ولندیز کا ملازم ہے۔ اس لئے یقیناً مرتد ہے۔ پس تمہارا یہ خیال صحیح ہے۔ کہ اس جماعت کے ساتھ ایک مرتد پادری بھی تھا۔ کچھ شک نہیں کہ رسم شادی ادا ہوئی ہے۔ یقیناً ایسا ہو گا۔ مگر آگے کہو۔ پھر کیا ہوا؟“

”اس کے سوا کچھ نہیں۔“ مائیکل نے جواب دیا۔ ”کہ میں نے نگہانی کرتے ہوئے معلوم کیا



کہ وہ لڑکی جس نے سکاٹ لینڈ والوں کی طرز کا لباس پہنا ہوا تھا۔ اس کے چہ گھٹنے بعد ایک بغلی دروازہ کی راہ سے باہر گئی۔ لیکن مجھے معلوم نہیں کہ کہاں۔ میرا چونکہ مکان ضروری تھا۔ اس لئے میں اس کا پیچھا نہ کر سکا۔ آپ اچھی طرح سمجھ سکتے ہیں۔ کہ اگر میں پیچھے جاتا۔ تو کسی شبہات پیدا ہوتے۔ نیز اس سے قریباً گھنٹہ بھر بعد وہ واپس آئی۔ اور کر دیکھتا رہا۔ کہ وہ کہاں جاتی ہے۔ میری نظروں کے سامنے وہ اس کمرہ میں داخل ہوئی۔ اینڈ ریو لیسلی ٹھہرا ہوا تھا۔ میں نے بدستور نگہ رانی جاری رکھی۔ تھوڑی دیر بعد ارل بھی میں داخل ہوا۔ اور قریباً دس منٹ وہاں ٹھہرا۔ اسے میں تاریکی پھیل گئی تھی۔ اس میں ہر طرف لمپ جلا لٹے گئے۔ اس کے تھوڑی دیر بعد ارل کمرہ سے باہر نکلا۔ اور لیسلی یا کم از کم اسی قدر قدامت کا ایک شخص جس کا بدن کھلے لباس میں پوشا ہوا تھا جو ان عورت کو ساتھ لئے باہر آیا۔ وہ میری نظروں کے سامنے زینہ کی راہ نیچے اتر اس کے بعد معلوم نہیں کہاں گئے۔ بہر حال میں نے اس کے بعد انہیں نہیں دیکھا۔ سے وہ کمرہ کھٹا ہوا ہے۔ اور جس طرح اس شخص کی آمد سے پہلے دستور تھا۔ اب اس میں جاسکتا ہے۔ اس کے علاوہ چونکہ ساری عمارت میں اب کوئی کمرہ خاص بند نہیں کھا جاتا۔ اس لئے میرا قیاس یہی ہے۔ کہ اینڈ ریو لیسلی اس وقت کے بد اسے رخصت ہوتے دیکھا۔ واپس نہیں آیا۔“

فاور پیٹر تھوڑی دیر حالت اضطراب میں کچھ سوچتا رہا۔ اس کے بعد اس نے ہوئی چاندی کی گھنٹی بجائی جس کی آواز سن کر اس کا اپنا خادم جس نے سیاہ مٹل کار پہنا ہوا تھا۔ حاضر ہوا۔ اس سے مخاطب ہو کر اس نے کہا۔ ”انیسویں اسی وقت فوج کے پاس جاؤ۔ اور کہہ دو۔ کہ میں نے جو احکام دیے تھے۔ ان کو منسوخ سمجھا جائے۔“ خادم نے ادب سے سر جھکا یا۔ اور رخصت ہو گیا۔ اس کے چلے جانے پر فاور پیٹر دیر گہری فکر میں رہا۔ پھر کہنے لگا۔

”مائل صاف ظاہر ہے۔ کہ یہ شخص اینڈ ریو لیسلی وزیر اعظم کے محل سے رخصت اور اس کی روانگی میں ایسے حزم و احتیاط سے کام لیا گیا ہے۔ کہ تقاب میں بھی کام کی امید نہیں۔ اس لئے سمجھو کہ سر دست سنڈر لینڈ سیرے ٹاکہ سے نکل گیا۔ ایک بار مجھ پر کامیابی حاصل کی۔ کیونکہ اب میرے پاس ایک بھی ثبوت ایسا موجود

س سے میں اس کا جرم ثابت کر سکوں۔ مگر یقین جانو کہ یہ کامیابی عارضی ہے۔ وہ کسی گہری سازش کا اُبھا ہوا ہے۔ اور گزشتہ کامیابیوں سے حوصلہ پا کر ضرور آئندہ بھی اپنی شرارتوں کو جاری رکھے گا۔ مائیکل اگر کہیں بہترین انعامات جو کبھی اس دنیا میں مل سکتے ہیں حاصل کرنے کی خواہش ہو۔ تو نگرانی کا سلسلہ بدستور جاری رکھنا۔ اور میں یقین دلاتا ہوں کہ معاوضہ تہاری امیدوں سے ہرگز کم نہ ہو گا۔“

یہ کہتے ہوئے فادر پیٹر نے مینر کی دراز کھول کر ایک پھیلی نکالی جس میں بہت سے اونی کے بند تھے۔ ان میں سے بارہ اس نے مائیکل کو دیئے۔ جنہیں وصول کر کے اس نے ہر ایک بار لبادہ پہن لیا۔ اور رخصت ہوا۔

اس کے چلے جانے پر فادر پیٹر اپنے دل سے مخاطب ہو کر کہنے لگا۔ سنڈر لینڈ پھر ایک رنج گیا۔ مگر جو سازشیں وہ کر رہا ہے۔ ان کے دام میں وہ اس طرح اُبھا ہوا ہے۔ کہ انجام اس کا پتہ نکلنا قطعاً غیر ممکن ہے۔ وہ سمجھتا ہے خاندان سلوڈارٹ کا عہد حکومت قریب ہے۔ اور اس لئے وہ اس نمائندہ فسق و فجور سے تعلقات پیدا کرنا ضروری سمجھتا ہے۔ اس کے ساتھ طرز عمل سے ثابت ہوتا ہے۔ کہ اس کے دل میں بادشاہ کے لئے جیسے اس پر کامل مہم ہے۔ ذرا بھی احساس شکر گزاری نہیں۔ جو شخص اسے دولت و عزت دے۔ وہ اسی کا درہنہ کو تیار ہے۔ صرف ایک پہلو سے اس کی حکمت عملی میری اپنی تجاویز کے مطابق رہی ہے۔ یعنی یہ کہ جہاں تک ممکن ہو۔ مخوس خبروں کو بادشاہ کے کانوں تک نہ پہنچنے دیا جائے۔ اس نے دین حق کی اشاعت کے لئے۔ جو کار عظیم اپنے ماتھے میں لیا ہے۔ اس میں روک پیدا ہو۔ مگر دیکھنا یہ ہے کہ اس معاملہ میں بھی وہ کس لئے میرا تعجیل بنا۔ ظاہر ہے کہ بادشاہ کو لطیفی میں مبتلا رکھنے کے لئے تاکہ اس اثنا میں وہ اس فاسق و لذیذ سے اپنی سازشوں کی رکھ سکے۔ اور انجام کار اس حملہ میں جو اس کے پیش نظر ہے۔ کامیابی ہو۔

میرا نقطہ خیال اس سے مختلف ہے۔ میں نے آج تک اس بات کو مد نظر رکھا ہے۔ کہ بادشاہ ایسی خبروں سے خوف زدہ ہو کر ان تدابیر سے دست بردار نہ ہو جائے۔ جو اس نے مذہب کی اشاعت کے لئے اختیار کی ہوئی ہیں۔ جس سے میرا تعلق ہے۔ سنڈر لینڈ بادشاہ کو اس لئے حفاظت کا یقین دلایا ہے۔ کہ وہ اس کے زوال پذیر ہونے کا چشمندہ نہیں بنے گا۔ میں نے اس لئے کہ میں اس کے صحیح راہ پر چلنے کا خواستگار ہوں۔ لیکن کیا وہ ہم سکرٹ ہائیڈ

AP. 1957

کی کامیابی کا ذرا بھی امکان ہے؟ یقیناً نہیں۔ اور اگر ہو تو پھر میری حکمت عملی کا انجام کیا ہے؟ لازم ہے کہ میں بھی اسنادی تدابیر کا مشورہ دوں۔ مگر اس کے ساتھ جہاں تک ایسی خبروں کو بادشاہ کے کانوں تک پہنچنے سے بدستور روکے رکھوں جن سے ف زوہ ہونے کا احتمال ہو۔“

فادر پیٹر کے خیالات کا سلسلہ یہاں تک پہنچا تھا کہ اس کا خام کسی قدر تیز چلتا ہوا رفل ہوا۔

اس سے مخاطب ہو کر اس نے دریافت کیا ”میرے احکام کی تعمیل ہوئی؟“  
 جی ہاں ہو گئی۔“ اینٹھنی نے جواب دیا۔ سنڈر لینڈ کے مکان پر جو ہم جانے والی تھی اُسے دیا گیا۔ لیکن ملکہ مغیرہ نے درخواست کی ہے کہ آپ فوراً شہزادہ ویلز کے کمرہ میں ارا سے ملیں۔“

”وہاں؟ فادر پیٹر نے متعجب ہو کر کہا۔“

”جی ہاں وہیں۔ شہزادہ کو تشخ ہے۔ اور ملکہ سخت پریشانی کی حالت میں ہیں۔“  
 ”میں ابھی جاتا ہوں۔“ فادر پیٹر نے کہا۔ مگر نصحت ہونے سے پہلے اس نے بعض ضروری کاغذات کو جنہیں وہ میز پر رکھے ہوئے پڑھ رہا تھا۔ دراز میں بندھا اور مقفل کر دیا۔  
 اس کے بعد وہ ایک لمبی غلام گردش سے گزر کر محل کے دوسرے حصہ کی طرف چلا۔ ایک والان سے گزرنے کے بعد جس میں ملکہ کی چند سہیلیاں اور دو تین خادماں جمع تھیں۔ وہ محل کے اس حصہ میں وارد ہوا۔ جہاں شیر خوار شہزادہ اس کی انا اور خادماں رہتی تھیں۔ شہزادہ کی عمر صرف تین ماہ کی تھی۔ وہ پیدائشی مریض تھا۔ اور تشخ کا دورہ اُسے بار بار ہوتا تھا۔ یہی وجہ تھی کہ دو شاہی طبیب ہر وقت محل میں حاضر رہتے تھے۔ بادشاہ اور ملکہ کو اپنے اکلوتے بچہ کی سلامتی کا بہت خیال تھا۔ کیونکہ ان کے خاندان کا سلسلہ جاری رہنے کا انحصار اسی پر تھا۔ اصل یہ ہے کہ دربار شاہی کے وہ دعا باز اہلکار جو باطن میں بدخواہ مگر ظاہر میں بادشاہ کے پورے وفادار تھے محض اس شہزادہ کی ہستی ناپسند کی بنا پر شاہ جیمز کو حفاظت کے غلط خیال میں مبتلا رکھنے میں کامیاب ہوئے تھے۔ کیونکہ ان کی طرف سے یہ دلیل پیش کی جاتی تھی کہ ولیم سکے ٹالینڈ کا چڑھائی کرنا اس لئے غیر ممکن ہے کہ عزل کی صورت میں شہزادہ کو بچہ بچہ سی عدالت حکومت شہر کیا جاسکتا ہے۔ اس قسم کے مختلف دلائل ان خدا دہیوں

کی طرف سے اکثریش ہوتے رہتے تھے۔ جو مختلف وجوہ سے بادشاہ اور ملکہ کو غلط فہمی میں مبتلا رکھنا ضروری سمجھتے تھے۔ ان میں سے بعض ذاتی اغراض کے لئے ایسا کرتے تھے۔ بعض لاطینی کی وجہ سے اور بعض اس لئے بھی کہ وہ سمجھتے تھے۔ عام رعایا شاہ جیمز کی پوری وفادار ہے۔ چنانچہ ان کی طرف سے بادشاہ سے ہمیشہ ہی کہا جاتا تھا۔ کہ اول تو کسی غیر ملکی حملہ کا احتمال نہیں اور اگر ہو۔ توہں کا نتیجہ عملی طور پر کچھ نہیں ہو سکتا۔ بہر حال جیسا کہ ناظرین نے دیکھ لیا۔ جیمز اور میری اب رفتہ رفتہ صحیح حالات کو سمجھنے لگے تھے۔ اگرچہ اب بھی وہ اپنے شیرخوار بچہ کو اپنی حکومت کا سلسلہ جاری رہنے کا یقینی ذریعہ تصور کرتے تھے۔

مگر ہمیں سلسلہ دارستان جاری رکھنا چاہیئے۔ دالان سے گذر کر فادر پیٹر ایک شاندار اور آراستہ کمرہ میں داخل ہوا۔ جہاں ایک مندر پر رکھی ہوئی صوفہ پر جو قرمری مغل سے مندرجی ہوئی تہ تکم سن شہزادہ لیٹا ہوا تھا۔ ملکہ اس کے سر پر بیٹھی بحالت فکران تدابیر کا اثر دیکھ رہی تھی۔ جو اطباء شای نے بچہ کی تکلیف کو کم کرنے کے لئے اختیار کی تھیں۔ اس کی کرسی کے پیچھے خود بادشاہ کھڑا ہوا تھا۔ اور اس کے چہرہ سے بھی سخت پریشانی کا اظہار ہوتا تھا۔ دو کھلایاں۔ شہزادہ کے کمرے کی ہتھم عورت نیز ملکہ کی سہیلیوں میں سے دو خواتین پاس حاضر تھیں۔

صوفہ کے قریب پہنچ کر فادر پیٹر نے جیسا کہ اس کا معمول تھا۔ بادشاہ اور ملکہ کو جھک کر سلام کیا۔ اور اس کے بعد دو زانو ہو کر بلند آواز میں دعا کرنے لگا۔ جس اتفاق سے ڈاکٹروں کی دی ہوئی دوا کا اثر بھی ظاہر ہونے لگا تھا۔ چنانچہ تھوڑی دیر میں شہزادہ کا تشنج کم ہوا۔ حالت بہتر ہو گئی۔ اور چند منٹ کے عرصہ میں ڈاکٹروں کے بیان سے وہ فکر و تشویش جو بادشاہ اور ملکہ کو محسوس ہو رہی تھی۔ رفع ہو گئی۔ اس اثنا میں فادر پیٹر کی دعا کا سلسلہ بدستور جاری تھا۔ جس سے بادشاہ اور ملکہ کو یقین ہو گیا۔ کہ سببہ کو روا کے باعث نہیں بلکہ دعا کی وجہ سے صحت ہوئی ہے۔

”مقدس باپ“ شاہ جیمز نے فادر پیٹر کو جو اب دعا ختم کر کے سیدھا کھڑا ہو گیا تھا۔ ایک طرف بلاتے ہوئے کہا۔ ”میں کس منہ سے آپ کا شکر یہ ادا کروں۔ یہ آپ ہی کی دعا کا اثر ہے کہ بچہ نے دوبارہ زندگی حاصل کی ہے۔ اس کے لئے ایک باپ اور بادشاہ کا دلی شکر قبول کیجئے۔ اور اس کے بعد یہ بتائیے کہ کیا وہ ہم سنڈر لینڈ کے مکان کی طرف روانہ ہو گئی؟“

”نہیں حضور۔“ فادر پیٹر نے جواب دیا۔ کیونکہ جو اطلاع مجھے اب موصول ہوئی ہے۔ اس کو معلوم ہوتا ہے۔ کہ اینڈریو لیسلی دفعتاً عدم ہتہ ہو چکا ہے۔“

”عدم ہتہ؟“ ملکہ نے جو اس وقت اس مقام کے قریب پہنچ گئی تھی۔ جہاں بادشاہ اور پادری گفتگو کر رہے تھے۔ کہا۔ ”مگر یہ کیونکر ہوا؟“ اور یہ کہتے ہوئے اس کی آنکھوں کا وہ اضطراب جو بچہ کی خرابی صحت سے نمودار تھا۔ انتہائی جوش کی حالت میں بدل گیا۔

”بانو جو کچھ میں عرض کر رہا ہوں وہ صحیح ہے۔“ فادر پیٹر نے کہا۔ ”لیکن اس کا مجھے علم نہیں کہ کیا لیسلی کے فرار کا باعث کوئی اس قسم کی خفیہ اطلاع تھی۔ جو اُسے عین وقت کوئی گئی۔“ اس کے باوجود سنڈریسڈ کو ضرور گرفتار کر لینا چاہیے۔ ملکہ نے باصرہ کہا۔

”بیک صاحب معاف کیجئے میری یہ رائے نہیں۔“ پادری نے کہا۔ ”ہمارے پاس وزیر اعظم کے خلاف کوئی ثبوت موجود نہیں۔ اور سنڈریسڈ کا اثر واقعہ اتنا غالب ہے کہ اسے بلا ثبوت گرفتار کرنا خطرہ سے خالی نہ ہو گا۔“

”تو کیا آپ کا منشا یہ ہے۔“ بادشاہ نے کہا۔ ”کہ میں ایک ایسے شخص کو اپنا مشیر بنائے رکھوں۔ جو صرف خدا سے ہے۔ میں اس دعا باز سے امور سلطنت میں مشورہ لیتا رہوں۔ اور جب آئے تو اس سے خوش ہو کر لوں۔ حالانکہ میں جانتا ہوں وہ میری تباہی کے لئے کوشش کر رہا ہے۔“

”سروست حضور کو یہ سب کچھ کرنا ہی ہو گا۔“ فادر پیٹر نے کہا۔ اور اس کے بعد اس نے اپنے بیان کی تائید میں بعض اور دلائل پیش کئے۔ جن کا ذکر ناظرین کے لئے دھچپی کا موجب نہیں ہو سکتا۔

”خیر جیسے آپ کی مرضی ہو۔“ آخر کار بادشاہ نے کہا۔ اور اس کے بعد صوفائی طرف دیکھ کر اہل شہزادہ لیٹا ہوا تھا۔ اس نے کہا۔ ”خدا کرے کہ وہ خوفناک آفت جس کا خطرہ درپیش تھا۔“

”کچھ شک نہیں کہ یہ آفت نہایت خوفناک ہو گی۔“ فادر پیٹر نے کہا۔ جس سے اس کا نارہ بچہ کی موت کے امکان کی طرف تھا۔

”جب کہ ہفتہ میں صرف دس دن باقی ہیں۔“ ملکہ کہنے لگی۔

”ماں اس ماہ کی ۲۳ تاریخ کو ہمارے فرزند عزیز کے متعلق یہ رسم ادا کی جائے گی۔“

”جس موقعہ پر“ فادر پیٹر نے موثر لہجے میں کہنا شروع کیا۔ تقدس تآب پاپائے روم نے اپنی عدم حاضری میں شہزادہ موصوف کا دھرم پتا بتانا منظور کیا ہے۔“

”اس کے لئے میں بدل آپ کی ممنون احسان ہوں۔ کیونکہ یہ آپ ہی کی کوششوں کا نتیجہ ہے۔“ ملکہ نے فادر پیٹر کی طرف شکر گزار ہی کی نظر سے دیکھتے ہوئے کہا۔

اس کے بعد یہ مشورہ جو کمرہ کے علیحدہ حصہ میں دبے لفظوں میں ہو رہا تھا ختم ہوا۔ بادشاہ اور ملکہ رات بھر کے لئے اپنے کمرہ میں چلے گئے۔ اور فادر پیٹر اپنی نشست گاہ میں واپس آ گئے۔ دن گزر گئے۔ اور کوئی نیا قابل ذکر واقعہ ظہور میں نہ آیا۔ وزیر اعظم ارل آف سٹرنہڈ حسب معمول بادشاہ اور ملکہ کی خدمت میں حاضر ہوتا۔ لیکن گوان کی طرف سے پوری ظاہر واری سے کام لیا جاتا۔ تاہم وزیر اعظم کے پاس یہ معلوم کرنے کے خفیہ ذرائع تھے۔ کہ میری نسبت بادشاہ کے دل میں شبہات پیدا ہو چکے ہیں۔ فادر پیٹر جہاں تک ممکن ہوتا۔ اس سے پرہیز ہی رہتا۔ اگرچہ پھر بھی یہ ظاہر نہ ہونے دیتا تھا۔ کہ وہ عمداً ایسا کرتا ہے۔ ان ایام میں رادرک بھی وزیر اعظم سے نہیں ملا۔ فی الحقیقت سٹرنہڈ کچھ تو سرکاری معاملات اور کچھ اپنی خفیہ سازشوں میں اتنا منہمک اور مصروف رہا۔ کہ اُسے رادرک سے ملنے کی فرصت ہی نہیں ہوئی۔ گو جیسا کہ ناظرین سمجھ سکتے ہیں۔ اس کے دل میں رادرک کی نسبت بعض خاص تجاویز تھیں جنہیں اس نے نظر انداز نہیں کیا تھا۔

محل میں قیام پذیر ہونے کے بعد رادرک اور ایلن کی زندگی اُسید سے زیادہ پرسکون ثابت ہوئی۔ انہیں ان کے کمرہ میں ہی کھانا پہنچا دیا جاتا تھا۔ اور نوکر افسر اور اہلکار سب بڑے ادب و احترام سے پیش آتے تھے۔ کیونکہ شاہ جیمز کی دلی خواہش یہ تھی۔ کہ چند مفتوں کا عرصہ جو وہ قصر شاہی میں بسر کریں۔ اُن کے لئے ہر طرح باعث آرام ثابت ہو۔ تاکہ جب وہ سکاٹ لینڈ میں واپس جائیں۔ تو ان کے منہ سے بادشاہ اور ملکہ کی تعریف ہی نکلے۔ جو کچھ بھی ہو۔ یہ فاصلہ طائر تھی۔ کہ رادرک اور ایلن کو شاہی محل میں رہتے ہوئے گھر کی سی آسائش ہیا کی جاتی تھی جس پر وہ اپنا وقت اپنی خواہش کے مطابق بڑے اطمینان کے ساتھ بسر کر سکتے تھے۔ تین چار موقعاً رات کو انہیں بادشاہ اور ملکہ نے طلب کیا۔ اور ایک بار انہیں شیر خوار شہزادہ بھی دکھا گیا۔ ایک اور موقعہ پر لیڈی ایلن کو محل کے اس حصہ میں آنے کی بھی اجازت دی گئی۔ جو شہزادہ کے لئے مخصوص تھا۔ اور چونکہ یہ خاص رعایت انہی لوگوں کو دی جاتی تھی جن پر بادشاہ اور



ملکہ بہت مہربان ہوں۔ اس لئے راڈرک اور ایلن بجا طور سے اپنی خوش قسمتی پر ناناں تھے۔ پھر بھی اصل یہ ہے کہ وہ سب سے زیادہ اسی صورت میں خوش رہتے تھے۔ کہ جب ایک دوسرے کی صحبت میں ہوں۔

اسی طرح وقت گزرتا گیا۔ جسے کہ وہ یوم سعید جب شہزادہ کو بتسمہ دیا جانا تھا۔ قریب آگیا اس موقع پر ۱۶ دسمبر کی رات کو ارل آف سنڈرلینڈ کی طرف سے راڈرک کے نام ایک خط موصول ہوا جس میں اُسے وزیر اعظم کے مکان واقع سینٹ جیمز سکوائر میں مدعو کیا گیا تھا۔

## باب - ۱۵

### شہزادہ ولی عہد کا راز

آٹھ اور نو بجے کے درمیان راڈرک اپنے خادم دلیم فاکنر کو ساتھ لئے سابق کی طرح ایک مشعل بردار لڑکے کے پیچھے ارل آف سنڈرلینڈ کے مکان کو روانہ ہوا جیسا کہ ناظرین سمجھ سکتے ہیں وہ اب تک وزیر اعظم کی نسبت کوئی خاص رائے قائم نہیں کر سکا تھا۔ کبھی وہ سوچتا تھا۔ کہ ممکن ہو اینڈریو لیسلی ارل ہی کا جاسوس ہو۔ جس صورت میں صاف ظاہر تھا۔ کہ وزیر اعظم شاہ جیمز کا غدار نہیں۔ بلکہ وہ اپنے طور پر اس کی بہتری کے لئے کوشش کر رہا ہے۔ لیکن اس کے ساتھ ہی یہ بھی قرین قیاس تھا۔ کہ لیسلی اب تک کونٹ ڈی ہیلیڈر کا وفادار خادم اور شہزادہ آریخ کا حامی ہو جس حالت میں سنڈرلینڈ کی غداری صاف طور پر ثابت تھی۔ بہر حال بہت غورو خوض کے بھی راڈرک اب تک یہ فیصلہ نہیں کر سکا تھا۔ کہ ان دو صورتوں میں سے کس کو قرین قیاس سمجھنا چاہیے۔ گمان غالب یہی تھا۔ کہ سنڈرلینڈ اپنے بادشاہ کا غدار ہے۔ کیونکہ اُسے یاد تھا۔ کہ جب اس نے اول مرتبہ اس سے اینڈریو لیسلی کی موجودگی کا ذکر کیا۔ تو وزیر اعظم کے چہرہ پر اضطراب و پریشانی کی علامات نمودار ہو گئی تھیں۔ ایسے حالات میں کیا عجب کہ سنڈرلینڈ کا یہ بیان کہ لیسلی میرا اپنا جاسوس ہے صرف ایک بناوٹ ہو۔ اور اس نے یہ بات محض راڈرک کے شہادت کو ٹلنے کی غرض سے کہی ہو۔ مگر راڈرک کی عادت تھی۔ کہ وہ کسی معاملہ کی نسبت جلدی میں یا کامل ثبوت حاصل کرنے کے بغیر کوئی رائے قائم نہ کرتا تھا۔ پس جس وقت اُسے وزیر اعظم کا وعدہ ملا تو وہ بلا تامل اس کی ملاقات کے لئے آمادہ ہو گیا۔ خصوصاً اس لئے کہ اس زمانہ میں

وزیر اعظم کے اختیارات اتنے وسیع تھے کہ اس کا دعویٰ خط احکام شاہی سے کم حیثیت نہ رکھتا تھا۔  
حب روڈزک سنڈر لینڈ ہوس میں گیا۔ تو سابق کی طرح ایک خادم نے اس کو اسی تکلف مکہ میں  
پہنچا دیا جس میں ایک بار پہلے اس کی وزیر اعظم سے ملاقات ہوئی تھی۔ چنانچہ اندر داخل ہوا۔ تو کیا  
دیکھتا ہے۔ کہ ارل ایک آرام دہ صوفہ پر اطمینان سے لیٹا ہوا ہے۔ اور مکہ کے وسط میں کئی طرح  
کی نادر شراہیں۔ پھسل اور کئی اور نعمتیں حاضر ہیں۔

میرے عزیز دوست ارل نے بڑے اخلاق سے راڈزک کا ہاتھ اپنے ہاتھ میں پتے ہوئے کہا۔  
آپ نے سمجھا ہوگا امور سلطنت کے انہماک میں میں نے آپ کو بالکل ہی بھلا دیا۔ مگر حقیقت حال یہ  
نہیں۔ فی الحقیقت میں کچھ عرصہ سے بعض اہم ملکی معاملات میں اتنا مصروف رہا ہوں کہ آپ کی  
ملاقات کے لئے فرصت نہیں پاسکا۔ بہر حال سب سے پہلے میں اس لئے آپ کا شکریہ ادا کرتا ہوں کہ  
آپ نے اس شخص کی نسبت جس کا نام لینا ضروری نہیں۔ مگر جسے آپ اچھی طرح جانتے ہیں۔ یعنی وہ  
جسے آپ نے میرے مکان میں پہنچا تھا۔ قابل قدر سکوت اسے کام لیا۔ بلکہ اس سے بھی زیادہ آپ  
نے اپنی بیگم بیڈی ایلن کی شرکت سے ایک قابل تعریف فعل سرانجام دیا۔ یعنی شخص مذکور کی بیوی  
کو بروقت اطلاع دیدی۔ اس سے ثابت ہو گیا۔ کہ وہ خطرہ آپ کے منہ سے نکلی ہوئی کسی بات  
سے پیش نہیں آیا تھا۔ بہر حال میرے لئے اس کا اندازہ کرنا مشکل نہیں۔ کہ اس خطرہ کا اصلی مافذ کیا  
تھا۔ میں نے پہلے ہی آپ کا کہا تھا۔ کہ فادر پیٹر سے محتاط رہنا لازم ہے۔ اور اب میں صاف طور پر آپ  
کے دوہرے اس کا اعتراف کرتا ہوں۔ کہ وہ میرا سلمہ دشمن ہے۔ مجھے معلوم ہے۔ کہ میرے بہت سے نوکر و  
میں کوئی شخص ضرور ایسا ہے۔ جو میری نسبت ہر قسم کی اطلاع اسے دے آتا ہے اور میں نے یہ معلوم کرنے  
کی بہت کوشش کی ہے۔ کہ وہ شخص کون ہے۔ مگر اب تک معلوم نہیں کر سکا۔۔۔ لیکن سر راڈزک  
آپ کھڑے کیوں ہیں؟ میرے دوست تشریف لکھے۔ کئی طرح کی شراہ حاضر ہے۔ جو پسند ہو اس  
کا شغل کیجئے۔

ارل نے یہ نہنگو اس انداز سے کی تھی۔ کہ معلوم ہوتا تھا۔ وہ اس شخص کو جس کی عداوت سے  
وہ پوری طرح واقف ہے۔ بالکل حقیر سمجھتا ہے۔ مگر راڈزک کو اس پر سخت تعجب ہوا۔ کہ فادر پیٹر  
جیسے ذی اثر شخص کو اپنا دشمن جانتے ہوئے وزیر اعظم کے دل میں ایسا سکون کیونکر قائم رہ سکتا ہے  
شراب کا ایک اور جام چکر کے سنڈر لینڈ پھر اپنی صوفہ کے نرم گدوں پر پیچھے کی طرف جھک  
گیا۔ اور اسے ایک ایک گھوٹ پیتے ہوئے کہنے لگا۔ ”مجھے اس بارہ میں کامل یقین ہو چکا ہے“



کہ بادشاہ اور ملکہ سمجھتے ہیں۔ میں ان سے عذاری کر رہا ہوں۔ یہ بات مجھ سے پوشیدہ نہیں۔ کہ گویا ہر  
میں وہ بڑے تپک سے پیش آئے ہیں۔ مگر باطن میں مجھے اپنا دشمن ہی سمجھتے ہیں۔ لیکن مجھے ان کی  
رائے کی اسی طرح کچھ پروا نہیں جیسے فادر پیٹر کی نفرت کی۔ سر راڈرک سچ جانے سلطنت کی اصلی  
باگ میرے ہی ہاتھ میں ہے۔ اور میں اسے چھوڑ دوں تو یہ گھروندہ آج ہی بگڑ سکتا ہے۔ ملک  
کی سبکے زبردست جماعت میری مددگار ہے۔ کیونکہ ایک طرف کیتھولک فریق یہ محسوس کرتا ہے  
کہ اس نے جو فائدہ حاصل کئے۔ وہ میری ہی کوشش کا نتیجہ ہیں۔ اور دوسری جانب پروٹسٹنٹ  
بھی اس حقیقت سے نا آشنا نہیں۔ کہ اگر میری ذات شامل حال نہ ہوتی۔ تو نہ معلوم شاہی تخت  
کو کنسی انتہائی صورت اختیار کرتیں۔ پس ملک کی موجودہ حالت میں میری ہستی کو خاص اہمیت حاصل  
ہے۔ اور اس لحاظ سے کوئی میری نسبت کچھ بھی خیال رکھتا ہو۔ بہر حال میں اپنے آپ کو ہر طرح محفوظ  
اور مصون سمجھتا ہوں۔“

وہ گفتگو کرتے ہوئے رک گیا۔ اور حسب معمول شراب پیتے ہوئے کنکھیوں سے راڈرک  
کے چہرہ کی طرف دیکھتا رہا۔ گویا یہ معلوم کرنا چاہتا تھا۔ کہ میرے الفاظ کا اس پر کیا اثر ہوا ہے۔ مگر  
راڈرک کی سنجیدگی میں ذرا فرق نہیں آیا۔ اس کے چہرہ سے اس کے دلی خیالات کا اندازہ کرنا سخت  
مشکل تھا۔ گو باطن میں وہ اس بات کو سمجھنے سے قاصر تھا۔ کہ ارل کس لئے مجھ سے اس بے تکلفانہ  
پیرایہ میں گفتگو کر رہا ہے۔

دوبارہ سلسلہ کلام جاری رکھتے ہوئے سنڈر لینڈ نے کہا۔ ”خیر اگر فادر پیٹر کا ایک جاسوس میرے  
گھر میں ہے۔ تو مجھے بھی اس کا اطمینان حاصل ہے۔ کہ میرے اپنے جاسوس دربار شاہی میں موجود  
ہیں۔۔۔“

”مائی لارڈ۔ میں التجا کرتا ہوں۔ کہ اس ذکر کو جانے دیجئے۔“ راڈرک نے قطع کلام کرتے ہوئے  
کہا۔ ”میں ان دنوں بادشاہ سلامت کا نمک خوار ہوں۔ اور گو مجھے غیبت سے سخت نفرت ہے  
تاہم اگر آپ کی طرف سے انگشتا فات کا سلسلہ اسی طرح جاری رہا۔ تو میں نہیں کہہ سکتا۔ کہ میں ان  
واقعات کو بادشاہ کے گوش گزار کرنے کا فرض انجام دینے میں تامل کروں گا۔“

”پیارے راڈرک۔ ارل نے بے تکلفی کی راہ سے کہا۔“ مجھے کامل یقین ہے۔ کہ تم اس طرح کی کوئی  
حرکت نہ کرو گے۔ بھلا یہ کیونکر ممکن ہے۔ کہ وہ شخص جس نے مھن اپنی طبعی فیاضی کے باعث ایک  
نوجوان عورت کو بروقت خبردار کر کے اس کے شوہر کی جان بچائی۔ وہی اس شخص کی رازدارانہ

گفتگو کو جو اس کا سچا دوست ہے۔ کبھی ظاہر کر دیگا۔“

”مائی لارڈ میں اس بات کو واضح کر دینا چاہتا ہوں۔“ راڈرک نے استقلال کے لہجہ میں کہا کہ میں نے وہ اطلاع جس کا آپ ذکر کرتے ہیں۔ محض اس جوان عورت کی حالت پر رحم کھا کر دی تھی۔ ورنہ مجھے اس مرد سے ذرا بھی ہمدردی نہیں جس کی جان اس ذریعہ سے بچی۔ فی الحقیقت میں اپنے دل میں محسوس کرتا ہوں۔ کہ اینڈریو لیسلی کو گرفتاری سے بچا کر میں نے بادشاہ کا ایک فرض خاص انجام دینے میں سخت کوتاہی کی۔ لیکن یہ بھی مجھ سے برداشت نہ ہوتا تھا۔ کہ ایک نیک نہاد جوان عورت اپنی شادی کے دن ہی انتہائی مصیبت میں مبتلا ہو۔ اور میں چپ چاپ کھڑا دیکھا کروں ”مگر میں نے آپ سے کب کہا تھا۔ کہ اینڈریو لیسلی بادشاہ کا غدار ہے؟“ سنڈرلینڈ نے راڈرک کے چہرہ کی طرف نظر غور سے دیکھتے ہوئے پوچھا۔ ”بہر حال ٹھیکریئے۔ میں اس مطلب کی طرف آ رہا ہوں۔ درحقیقت میں نے آج رات آپ کو محض ان سرسری باتوں کے لئے تکلیف نہیں دی۔ میں نے آپ کو اس لئے بلایا ہے۔ کہ مجھے چند خاص معاملات پر گفتگو کرنا تھا۔ کیا آپ کو کسی ایسے غیر معمولی اہمیت کے واقعہ کا علم ہے۔ جو گذشتہ دو تین گھنٹہ کے عرصہ میں محل شاہی میں ظہور پذیر ہوا ہے؟“

”نہیں مائی لارڈ۔“ راڈرک نے وزیر اعظم کی طرف نظریت سے دیکھتے ہوئے جواب دیا ”مجھے اتنا معلوم ہے۔ کہ آج صبح شہزادہ ولینز کو تشنج کا دورہ ہوا تھا۔ مگر جب سے میں قصر شاہی میں آیا ہوں۔ تین چار بار اسی طرح ہو چکا ہے۔ اور ہر بار قابل اطباء کی کوشش سے مرض رفع ہو جاتا ہے۔“

”ہوں! ارل نے چہرہ کو ایک خاص طرح کی صورت دیتے ہوئے کہا۔ اور اس کے بعد دو تین گھونٹ شراب کے اور پی کر وہ کہنے لگا۔ ”نہ راڈرک یہ وقت ایسا ہے۔ جب آپ جیسے ہونہار جوان اپنے لئے روشن مستقبل تیار کر لیتے ہیں۔ آپ والے گھنٹوں کے فرزند اور لارڈ گلن فائ کے وارث ہیں۔ اس لئے کوہستان سکاٹ لینڈ میں آپ کا اثر غالب ہے۔ ان دو امرائے آپ کو صدر مقام میں بھیجا ہے۔ اور آپ محل شاہی میں فروکش ہیں۔ جہاں رہ کر آپ کو بادشاہ اور ملک کی عادت سے واقف ہونے کا موقعہ حاصل ہے۔ اس لئے وادی گلنکو میں واپس جا کر آپ ہر قسم کی خبر دے سکیں گے۔ جس سے یا تو آپ کے والد اور خسر اور ان کے معاونوں کے دلوں میں شاہ جیمز کی وفاداری کو اور بھی تقویت حاصل ہو۔ یا ان پر ثابت ہو جائے۔ کہ بادشاہ اتنا

کم مایہ ہے۔ کہ اس کی حمایت کرنا بے جا اور لاجمل ہے۔۔۔ پھر یے میری بات سنئے۔ اور قطع کلام کی کوشش نہ کیجئے۔ آپ کی حالت اس وقت بے حد ذمہ داری کی ہے۔ وہ وقت دور نہیں۔ جب خاندان سٹوارٹ پر ایک زبردست وار ہوگا۔ آپ جانتے ہیں۔ وہ وار کس طرف سے ہونے والا ہے۔ کیونکہ ولندیزی تیاریاں کسی سے مخفی نہیں۔ پس جو کچھ آپ کلنگو میں پس جا کر کہیں گے۔ اس کے مطابق ہی آپ کے والد اور متعلقہ قبائل جن پر ان کا اثر ہے عمل کریں گے اس کے معنی یہ ہیں۔ کہ آپ کی زبان سے نکلا ہوا ایک لفظ یا تو انہیں ایک ایسی حکومت کا مقلد بنا دے گا۔ جس کی حمایت سے کچھ بھی فائدہ حاصل نہیں۔ یا اس فرین کی امداد پر آمادہ کرنے کا باعث ہوگا۔ جس کی کامیابی ہر طرح یقینی ہے۔ اگر وہ علانیہ اس آفرنی معاملہ سے ہمدردی ظاہر نہیں کر سکتے۔ تو انہیں کم از کم اظہار خصوصیت سے باز رہنا چاہیے۔ تاکہ یہ تحریک سکاٹ لینڈ میں بھی اسی طرح تقویت حاصل کر جائے۔ جیسے اس نے انگلستان میں حاصل کی ہے۔

”اؤں آپ اسی ملک کے وزیر اعظم ہو کر صاف لفظوں میں یہ کہہ رہے ہیں کہ ولندیزی اپنے وار میں کامیاب ہونگے۔“ رادرک نے غصہ کے لہجہ میں کہا۔ ”مائی لارڈ آفر کیا وجہ ہے۔ کہ نہ آپ اپنی فوجیں جمع کرتے ہیں۔ اور نہ جہاز۔ نہ آپ کی طرف سے کسی قسم کی حفاظتی تدابیر عمل میں لائی جاتی ہیں؟“

”اس لئے کہ نہ بری فوجیں قابل اعتماد ہیں۔ اور نہ بحری۔“ سنڈر لینڈ نے پرسکون لہجہ میں جواب دیا۔ ”نی الحقیقت وہ دو فوجوں کی سی حالت میں ہیں۔ اگر میں آج اس قسم کے احکام صادر کروں۔ جتنے کا آپ امور سلطنت سے بے خبری کی وجہ سے مشورہ دے رہے ہیں۔ تو کوئی ان کی تعمیل نہ کرے گا۔ اور وزیر اعظم کی حیثیت میں اس کا سارا الزام میرے سر پر ڈالا جائے گا۔۔۔ میں سمجھتا ہوں کہ آپ اس موقع پر کیا کہنا چاہتے ہیں۔ آپ کا منشا یہ ہے۔ کہ مجھے اپنا عہدہ کسی اور کے لئے خالی کر دینا چاہیئے۔ مگر کیا۔ میں نے اس گفتگو کے آغاز ہی میں آپ سے یہ بات نہیں کہہ دی تھی۔ کہ میری ہستی موجودہ حالات سے خاص طور پر وابستہ ہے؟ اگر میں آج امور سلطنت سے دستکش ہو جاؤں۔ تو کل ہی سارے اجزاء کا منتشر ہو جانا یقینی ہے۔ پس موجودہ حالات میں ایک ہی طریقہ قابل عمل ہے۔ اور وہ یہ کہ معاملات جو صورت بھی اختیار کر رہے ہیں۔ اسے ظہور میں آنے دیا جائے۔“

”اگر یہی بات ہے۔ تو صاف کیجئے میں اس گفتگو کو زیادہ عرصہ نہیں سن سکتا۔“ اور یہ کہتے

ہوئے راڈنگ اپنی جگہ سے اٹھ کر کھڑا ہو گیا۔

”مگر نہیں آپ کا فرض ہے۔ کہ تصویر کے ہر پہلو کو دیکھیں۔“ دل نے باصرہ کہا۔ کیا آپ

اس لئے انگلستان میں نہیں آئے کہ لندن کے صحیح حالات معلوم کریں؟ ایک دیانت دار نوجوان کی حیثیت میں آپ کی پوری کوشش یہ ہونی چاہیے کہ معاملہ کے ہر پہلو کو سوچیں۔ کیا یہ دور اندیشی ہے۔ کیا یہ مصالحت بینی ہے کہ آپ بعض خاص خیالات و تعصبات کے تابع ہو کر واقعات سے آنکھیں بند کئے گلشنکو میں واپس جائیں۔ اور اپنے والد خیر اور ان کے متعلقین کو وہ حالات

سنائیں، جو سراسر غلط ہوں۔ اور انہیں ایک ایسے معاملہ کا مددگار بنانے کی کوشش کریں۔ جو

یقیناً ان کی تباہی کا موجب ثابت ہو گا؟ نہیں سر راڈنگ میں آپ کو اتنا تالان نہیں سمجھتا۔“

راڈنگ جو اس بحث سے تنگ آ گیا تھا۔ اب گفتگو ختم کرنے کی عرض سے کہنے لگا۔ سینے

صاحب ان باتوں کا کچھ پر کچھ اثر نہ ہو گا۔ ہاں اگر آپ کسی طرح یہ ثابت کر سکتے ہوں کہ شاہ حیر

کی حمایت کرنا انصاف و دیانت کے خلاف ہے۔ تو میں آپ کے استدلال کو غور اور توجہ

سے سنوں گا۔ اور اس صورت میں یہ بھی ممکن ہے۔ کہ آپ میرے خیالات میں تبدیلی پیدا کر سکیں۔“

”بہت اچھا۔ یوں ہی۔“ دل نے جواب دیا۔ اور اس کے بعد بیش قیمت ہیروں سے مرصع

گھڑی میں وقت دیکھ کر کہنے لگا۔ ہاں میری رائے میں اب موقعہ ہے۔ مگر میں تنہا جانا چاہیے

آپ کے ساتھ آپ کا خادم بھی ہے۔ تو اُسے ہماری واپسی تک یہیں انتظار کرنا ہو گا۔“

”ہاں وہ انتظار کر لگا۔ مگر چلنے سے پہلے میں یہ معلوم کرنا چاہتا ہوں۔ کہ آپ مجھے کہاں

لے جانا چاہتے ہیں۔ کیونکہ میں پھر آپ سے عرض کر دوں کہ سیاسی سازشوں کے خطرناک اور

پُرہیز جھگڑوں میں الجھنے کی مجھے قطعاً خواہش نہیں ہے۔“

”اور نہ اس کی ضرورت ہے۔“ سنڈر لینڈ نے کہا۔ ”بلکہ میں ایک دوست کی حیثیت میں

آپ کو یہی مشورہ دوں گا۔ کہ جہاں تک ممکن ہو۔ ان سے بچے۔ لیکن آپ نے مجھ سے ایک ثبوت

طلب کیا تھا۔ اور میں اُسے ہمیا کرنے کو تیار ہوں۔ یقین ہے اب آپ اپنی بات سے پیچھے

نہ ہٹیں گے۔“

”نہیں“ مائی لارڈ ٹاڈرک نے فخر و استقلال کے ساتھ جواب دیا۔ ”قومی آن ہرگز اس کی اجازت

نہیں دیتی۔ کہ منہ سے نکلی ہوئی بات کے خلاف عمل کیا جائے۔ اگر ہمیں چلنا ہی ہے۔ تو چلے میں

حاضر ہوں۔“

ارل آف سنڈرلینڈ راڈرک کو ساتھ لے کر ایک اور کمرہ میں داخل ہوا۔ جس کا دروازہ ابھی کھلی گئی تھی۔ ایک طرف کھلتا تھا۔ یہ جگہ کمرہ لباس کا کام دیتی تھی۔ اندر بے شمار الماریوں میں جن میں سے بعض کے دروازے کسی قدر کھلے ہوئے تھے۔ مختلف اوقات و مدارج کے بے شمار لباس موجود تھے۔ اور ان کے علاوہ دیوار میں لگی ہوئی کھونٹیوں پر لاتعداد کوٹ بادلے اور چھٹے لٹک رہے تھے۔

ارل نے ایک لبادہ اپنے بدن پر لپیٹ لیا۔ اور راڈرک سے بھی ایسا کرنے کی درخواست کی۔ پھر اپنے سر پر ہسپانی وضع کی ٹھکی ہوئی ٹوپی رکھتے ہوئے اس نے راڈرک سے کہا کہ آپ بھی اپنی پہاڑی ٹوپی کی جگہ اس قسم کی ہیٹ پہن لیجئے۔ اس نے ایسا ہی کیا۔ اور جب یہ تیار ہوئے مکمل ہو گئیں۔ تو ارل آف سنڈرلینڈ ایک زینہ کی راہ سے اتر کر اس دروازہ کے قریب پہنچا جو مکان کے پچھلی طرف واقع تھا۔ وہاں سے دونوں باہر نکلے۔ اور ایک ہی لفظ کہنے کے بغیر قصر وائٹ ہال کی طرف ہوئے۔ آگے آگے ارل اور اس کے پیچھے راڈرک چل رہا تھا۔

قصر شاہی کے اس چھوٹے سے دروازہ پر پہنچ کر جس کا ذکر اس سے پہلے باب میں ہو چکا ہے اور جس کی راہ سے ناظرین نے مائل کو داخل ہوتے دیکھا تھا۔ ارل آف سنڈرلینڈ نے گھنٹی بجائی جس کی آواز سن کر فادر پیٹر کا خادم انتھنی سنجیدہ صورت بنا سے سیاہ مخملی لباس پہنے حاضر ہوا۔ معلوم ہوتا ہے۔ اس نے ارل کو اس تبدیل شدہ لباس میں بھی فوراً پہچان لیا۔ کیونکہ ایک ہی لفظ زبان سے کہنے کے بغیر وہ وزیر اعظم اور راڈرک کو محل کے اندر لے گیا۔ لیکن اس زینہ پر چڑھنے کی بجائے جو فادر پیٹر کے کمرہ کی طرف جاتا تھا۔ وہ سنڈرلینڈ اور راڈرک کو ساتھ لے کر ایک مستقر رستہ سے گزر کر ایسی غلام گردش میں داخل ہوا جس میں آگے چل کر ایک اور زینہ آتا تھا۔

اس جگہ پہنچ کر انتھنی نے کہا۔ ”میں التجا کرتا ہوں۔ کہ یہاں چند منٹ انتظار کیجئے۔“

”بہت اچھا۔ مگر دیکھو۔ جلدی کرنا۔“ سنڈرلینڈ نے جواب دیا۔

خادم زینہ کی راہ سے اوپر چڑھ گیا۔ اور وزیر اعظم نے اس دروازہ کو جس کی راہ سے وہ اس جگہ داخل ہوئے تھے۔ اس خیال سے بند کر دیا کہ بے خبری میں کوئی غیر اندر نہ آجائے۔

”مائی لارڈ۔“ راڈرک نے آواز دبا کر کہا۔ ”معاف کیجئے۔ مجھے یہ کارروائی بہت نا پسند ہے جس قصر شاہی میں میں ایک مہمان کی حیثیت میں فروکش ہوں۔ اس میں خفیہ طور پر داخل ہونا

بہت بے پروا اور نڈر تھا۔ میں عرض نہیں کر سکتا۔ کہ اس وقت تک خاموش رہا۔۔۔

”اوہ! ارل آف سنڈرلینڈ نے لاہور والی سے قلعہ کلام کرتے ہوئے کہا: دوست ایسے باطل خیالات کو دل میں جگہ نہ دیجئے۔ عنقریب آپ ایک ایسی چیز دیکھنے والے میں جوا اعتبار اہمیت ان سے بالاتر ہے۔“ پھر وہ مسکاکر کہنے لگا: ”کیا میں نے آپ سے نہیں کہا تھا کہ اگر خادیم پیر کے جاسوس میری حرکات کی نگرانی کرتے ہیں۔ تو میں نے بھی اس کی چار دیواری میں اپنے آدمی متعین کر رکھے ہیں۔ اور عنقریب آپ دیکھیں گے کہ یہی ایک شخص مجھ سے ملا ہوا نہیں ہے۔ مگر میں پھر تاکید کرتا ہوں اپنے چہرہ کو لبادہ اور ٹوپی کی مدد سے اچھی طرح چھپائے رکھیے۔ کیونکہ یہ غیر ضروری ہے کہ کوئی یہاں آپ کو پہچانتے۔ یہ شخص انیشتنی اور وہ دو گسٹ جنہیں ہم عنقریب دیکھیں گے۔ مجھے پہچانتے ہیں۔ اور میری رائے میں اتنا ہی کافی ہے۔ اس کی ضرورت نہیں کہ وہ آپ کو بھی جانیں۔“

”لیکن مافی لا رٹو میں چاہتا ہوں۔۔۔“

”بس اب اعتراضات رہنے دیجئے۔ کیونکہ وہاں جانے کا وقت نہیں ہے۔ علاوہ بریں مجھے یقین ہے کہ تھوڑی دیر میں آپ میرا شکریہ ادا کریں گے۔ کہ میں آپ کو یہاں لایا۔“

اتنے میں سنجیدہ صورت انیشتنی پھر زینہ کی راہ سے نیچے اتر آیا۔ اس زینہ پر اور غلام گردش میں بھی پابندی کے لمبوں کی روشنی تھی۔ نوکر نے سنڈرلینڈ اور راڈرک کو اوپر چلنے کا اشارہ کیا اور کسی ناقابل بیان کشش کے ذریعہ راڈرک وزیر اعظم کے ساتھ خادم کے پیچے زینہ پر چڑھنے لگا۔ تھوڑی دیر میں وہ اس مقام پر پہنچ گئے۔ جہاں یہ زینہ ایک بند دروازہ پر ختم ہو جاتا تھا جس سے ظاہر تھا کہ یہ کوئی خفیہ زینہ ہے۔ اس موقع پر راڈرک کے دل میں پھر ایک بار احساس غائب ہوا۔ کہ میں نے اس معاملہ میں حصہ لینا کیوں منظور کیا۔ مگر اسے زیادہ غور و خوض کی جہالت نہیں ملی۔ کیونکہ جس وقت وہ اس مقام پر پہنچے۔ تو انیشتنی نے تین بار دروازہ پر دستک دی۔ جسے فوراً ایک مستطیلہ عورت نے جو خوشنما لباس پہنے ہوئے تھی دکھول دیا۔ راڈرک نے پہچانا۔ کہ یہ شہزادہ ولی عہد کے کمرہ کی مہتمم عورت ہے۔ اس نے ارل آف سنڈرلینڈ کی طرف جو زینہ کے نیچے دروازہ بند کرنے کے بعد منہ چھپانے کی احتیاط کو نظر انداز کر چکا تھا۔ پر معنی انداز سے دیکھا۔ اور پھر راڈرک پر ایک تیز تجسس نظر ڈالی جس نے بدستور اپنے بدن کو ایسے طریق پر چھپایا تھا کہ صرف آنکھوں کا حصہ نکلا تھا۔

”یہ شہزادہ کی عورت ہے۔ اور اس پر پوری طرح اعتماد کیا جاسکتا ہے۔“ ارل نے دے



لفظوں میں اس عورت سے کہا جس کے بعد وہ ان کے آگے تیز چلتی ہوئی دالان کی راہ سے ایک فراخ کمرہ میں داخل ہوئی۔ جو مسطلا لکڑی کی دیوار میں ایسے طریقے سے بنا ہوا تھا کہ جو شخص اس کی موجودگی سے بے خبر ہو۔ وہ باوجود بڑی کوشش کے اسے معلوم نہ کر سکتا تھا۔

جس کمرہ میں راڈرک اب داخل ہوا۔ اس کا سارا سامان بیس قیمت تھا۔ ایک شہ نشین پر چہاں قرمزی رنگ کا کپڑا بچھا ہوا تھا۔ ایک پلنگڑی رکھی تھی۔ ایک خوشنما بھارتیہ سے معلق کمرہ میں صنیا ریزی کر رہا تھا۔ جس کی روشنی دیواروں پر لگے ہوئے قد آدم آئینوں اور سامان کے رنگ و روغن پر منکس ہو کر اور بھی تیزی اختیار کرتی تھی۔ پلنگڑی کے گرد پر سے لٹک رہے تھے۔ اور پاس ہی دو عورتیں جن کی نسبت راڈرک نے معلوم کیا۔ کہ شہزادہ ولین کی کھلائی ہیں۔ بیٹھی تھیں۔ ناظرین کو یاد ہو گا۔ کہ اس سے پہلے ایک موقع پر لیڈی ایلن اس کمرہ میں داخل ہوئی تھی۔ اس نے اپنے تنویر سے اس کی جو کیفیت بیان کی۔ اس کی بنا پر راڈرک کو یہ معلوم کرنے میں دقت پیدا نہ ہوئی کہ یہ شہزادہ ولی عہد ہی کا کمرہ ہے۔

مہتمم عورت دبے پاؤں چلتی ہوئی پلنگڑی کے پاس گئی۔ دونوں کھلائیوں بدستور پہلے حرکت بھیٹی رہیں۔ اور اگرچہ انہوں نے ارل اور راڈرک... خصوصاً آخر الذکر کی طرف نظر غور سے دیکھا۔ تاہم ان کی صورتوں سے ظاہر ہوتا تھا کہ وہ اس آمد کے لئے تیار نہ تھیں۔ راڈرک نے اب تک اپنا چہرہ چھپایا ہوا تھا۔ اور اس لئے کوئی اسے پہچان نہ سکتا تھا۔

اسے میں مہتمم عورت نے پلنگڑی کے گرد ٹیکے ہوئے بھاری اور شاندار پردوں کو ایک طرف ہٹایا۔ اور کہنے لگی دیکھیے۔

اس نظارہ کو دیکھ کر جو پردوں کے اندر دکھائی دیا۔ راڈرک اپنی جگہ پر بہت بد جان کی طرح بے حرکت کھڑا رہ گیا۔ کیونکہ پلنگڑی پر ایک معلوم جگہ کی لاش پڑی تھی! اور گوشت سنہ اس پر اپنا اثر قائم کر رہا تھا۔ تاہم حوصلہ خالص سے اس بھی یہ معلوم کرنا شروع کیا کہ یہ شہزادہ ولی عہد کی لاش ہے!

”اور آگے آئے۔“ ارل آف سٹریلینڈ نے دہی آواز میں راڈرک سے کہا۔ ”پھر آپ کو اس واقعہ کا پورا یقین ہو جائے گا۔“

راڈرک نیم بے خبری کی سی حالت میں کسی ناقابل مغلوب رجحان سے زبردستی اٹھ اٹھا اور پلنگ کے بالکل پاس پہنچ گیا۔ پھر اس نے لاش کے اوپر جھک کر دیکھا۔ اور ڈر کوئی شک نہ

شبہ اب تک اس کے دل میں باقی تھا۔ کہ یہ لاش کس کی ہے۔ تو اب وہ بالکل ہی رفع ہو گیا۔ اس نے ماتھے پر ہٹھا کر مردہ بچہ کے رخسار کو چھوا۔ تو معلوم ہوا کہ وہ بدن جو دیکھنے میں سنگ مرمر کی طرح سپید ہے۔ چھوٹے میں اس کی طرح سرد بھی ہے۔ رادڑک نے جھٹ اپنا ماتھے پیچھے ہٹا لیا اور اس کے سینہ سے بے اختیار ایک آہ سرد نکلی۔ یہ آہ اس جانہار بچہ کے لئے تھی۔ جو قبل از وقت دنیا سے رخصت ہو گیا۔ اور ان والدین کے لئے بھی جنہیں وہ دائمی آہ دہکاسے لئے چھوڑ گیا۔

”بس آجائے ارل آف سنڈر لینڈ نے جو پاس کھڑا تھا۔ رادڑک سے کہا۔ بہت دیر ٹھہرنا خطرناک ہے۔“

یہ اشارہ پاتے ہی ہتھم عورت نے پردوں کو چھوڑ دیا۔ اور موت کا نظارہ اس طرح غائب ہو گیا۔ جیسے نامگ میں پردہ گرنے سے کوئی خوفناک منظر نہاں ہو جاتا ہے عجیب و متوجش جیسا کہ کومل میں لئے ہوئے رادڑک ارل کے پیچھے اس کمرہ سے رخصت ہوا۔ اور دونوں اسی خفیہ دروازہ کی راہ سے اس درلان میں داخل ہوئے۔ جہاں فادر پیٹر کا غدار خادمہ ایٹھنی ان کی داہمی کا منظر تھا۔ پھر چپ چاپ اس کے پیچھے زینہ کی راہ سے نیچے اترے۔ غلام گردش میں پہنچ کر خادم نے بند دروازہ اپنے ماتھے سے کھول دیا۔ پھر آگے چلتے ہوئے باہر کا دروازہ بھی کھولا۔ یہاں ارل آف سنڈر لینڈ نے ایک بھاری بھڑا نکال کر جس کے اندر طلائی سکے نمایاں طور پر کھٹکھٹا رہے تھے۔ ایٹھنی کے ماتھے پر رکھ دیا۔ اس نے جھمک کر سلام کیا۔ جو اسے شکریہ کی علامت تھی۔ مگر زبان سے ایک لفظ بھی نہیں کہا۔

قصر شاہی سے چل کر رادڑک اور وزیر اعظم دونوں چپ چاپ سینڈ جیمز اسکورٹلے مکان کی طرف پہنچے۔ لیکن رستے میں گرتے ہوئے رادڑک کے دل میں ہزار عجیب و غریب خیالات پیدا ہو رہے تھے۔ وہ حیران تھا۔ کہ مجھے کیوں ایسے پراسرار طریق پر شہزادہ کی لاش دیکھنے کے لئے قصر شاہی میں پہنچایا گیا؟ کیا ان لوگوں کا ارادہ اس موت کو پوشیدہ رکھنے کا ہے؟ اور اگر ایسا ہے۔ تو بادشاہ اور ملکہ کا طرز عمل کیا ہو گا۔ وہ ارل آف سنڈر لینڈ سے کئی سوالات پوچھنے کے لئے بے چین تھا۔ مگر بازاروں میں چلتے ہوئے جہاں روٹنی کا نہایت ناکافی انتظام ہونے کے باعث یہ کہنا مشکل تھا۔ کہ اسی مقام پر کوئی شخص چھپا ہوا ہو گا۔ اس نے اس قسم کے اہم معاملہ پر سر راہ گفتگو کرنے کی جرأت نہ کی۔ علاوہ بریں سنڈر لینڈ



اس تیزی سے چل رہا تھا۔ کہ اس سے یہ ذکر چھوڑنا عملی طور پر غیر ممکن تھا۔ صاف ظاہر تھا۔ کہ وہ ہر قسم کے بیانات کو مکان میں پہنچنے کے وقت تک ملتوی رکھنا پسند کرتا ہے۔ بہر حال جیسا کہ بیان کیا گیا ہے۔ قصر وائٹ ہال سے لے کر اس مکان تک کا فاصلہ جس میں وزیر اعظم رہتا تھا خاموشی میں ہی طے کیا گیا۔

مکان پر پہنچ کر دونوں عقبی دروازہ کی راہ سے اندر داخل ہوئے۔ اور زینہ پر چڑھ کر وہ لباس میں پہنچے۔ جہاں انہوں نے اپنی ٹوپیاں اور لباس اتار کر رکھ دیے۔ اس کے بعد وہ پھر وزیر اعظم کے مکلف کمرہ میں داخل ہوئے۔ اور وہاں ارل نے ایک صوفہ پر بیٹھ کر برگنڈی کا جام پُر کر کے ایک ہی بار ختم کر دیا۔

اتنے میں راڈرک نے کہا۔ ”مالی لارڈ اب میں آپ سے یہ معلوم کرنا چاہتا ہوں کہ آپ انجی کس غرض سے ایسے پراسرار طریق پر محل شاہی میں نے گئے؟“

”آپ کو معلوم ہے وہ لاش جو آپ نے دیکھی کس کی تھی؟“ ارل نے راڈرک کے چہرہ پر تعجب سا نظر ڈالتے ہوئے پوچھا۔

”شہزادہ ویلز کی۔“ راڈرک نے جواب دیا۔

”کامل یقین ہے کہ خط وخال سب اُسی کے تھے؟“ وزیر اعظم نے دریافت کیا۔

راڈرک نے کہا۔ ”میرے نزدیک اس میں کسی شک و شبہ کی گنجائش نہیں۔“

”اوہ اس کا بھی آپ کو یقین ہے کہ بچہ مردہ تھا؟“

راڈرک نے سنجیدگی کے لہجہ میں جواب دیا۔ ”خدا کا اپنا ماتہ ہی اس سر دہشتی میں دوبارہ جان

ڈالے تو ڈال سکتا ہے۔“

”ہوں ارل نے مختصر طور پر کہا۔ پھر فوراً رک کر کہنے لگا۔“ آپ میرے فوجوان دوست میں

آپ کو بطور نصیحت چند الفاظ کہنا چاہتا ہوں۔ پہلی بات یہ ہے کہ آج رات کے واقعہ کا ذکر ہرگز کسی شخص سے نہ کیجئے۔۔۔ ہاں نگرینیڈی ایلن کو میں اس شرط سے مستثنیٰ کرتا ہوں اس لئے کہ آپ کو ایک وفادار شوہر کی حیثیت میں اس سے اتنی محبت ہے۔ کہ آپ کوئی بات اس سے

چھپا کر رکھنا پسند نہ کریں گے۔ مگر اس پر بھی یہ بات واضح کر دیجئے۔ جو میں آپ سے عرض کر رہا ہوں۔ یعنی یہ کہ وہ راز جس سے آپ خبردار ہوئے ہیں۔ اس کے اور آپ کے سینہ میں بالکل اس طرح محفوظ رہنا چاہیے جیسو کوئی لاش قبر میں۔ اپنی سلامتی نیز لیڈی ایلن کی بہتری کے لئے ایسا کرنا

آپ کا فرض بھی ہے۔ کیونکہ دیکھیے اگر اس بارہ میں آپ کے یا اُن کے منہ سے ایک بھی لفظ ایسا نکلا جس سے کسی کو معلوم ہو گیا۔ کہ آپ اس راز سے واقف ہیں۔ یا آپ میں سے کسی کے چہرہ سے اس کا اظہار ہوا۔ تو یقیناً جلنے پھر آپ کی خیر نہیں۔ کیا میں بتا دوں کہ اس صورت میں کیا ہو گا؟ ہاں میری رائے میں یہ واضح کوہی دینا چاہیے۔ ٹہنے۔ بالعرض آپ نے اضطراب یا نا عاقبت اندیشی سے اس راز کو کسی پر ظاہر کر دیا۔ تو اسی وقت آپ کو قصر شاہی میں زیر حراست کر لیا جائے گا۔ آدھی رات کے وقت ایک کشتی محل کے گھاٹ پر آ کر آپ کو اور لیڈی ایلن کو سوار کر کے دریائے ٹیمز کی راہ سے برج کے اس پھاٹک پر پہنچ جائے گی۔ جس کی راہ سے غداروں کو اندر داخل کیا جاتا ہے۔ اور وہاں آپ بہتم برج کے سپرد کر دیے جائیں گے۔ ایک تنگ داریک کوٹھری آپ کا مسکن ہوگی۔ جس کا دروازہ اس طرح بند کیا جائے گا۔ کہ پھر وہ شاید ہفتوں۔ مہینوں یا سالہا سال تک نہ کھلے۔ اور جب کھلے۔ تو اس میں شکیل راڈرک اور حسین لیڈی ایلن کی بجائے دو خوفناک استخوانی پتھر موجود ہوں۔“

اس کے الفاظ بڑے ہیبت ناک تھے۔ اور اس کے بیان کی اہمیت اس کے انداز سے ظاہر تھی۔ فرط خوف سے راڈرک کی رگوں میں خون سرد ہو گیا۔ اگرچہ یہ خوف اپنی ذات کی نسبت اس قدر نہ تھا۔ جتنا اس نازنین کے لئے جس سے اس کی خالص ترین محبت وابستہ تھی جسے وہ کسی حال میں ضرر پہنچنے دیکھنا گوارا نہ کر سکتا تھا۔ وزیر اعظم نے محسوس کیا۔ کہ میرے الفاظ کا اس کے دل پر کیا اثر ہوا ہے۔ اس لئے راڈرک سے یہ دریافت کرنے کی ضرورت نہ تھی۔ کہ کیا وہ اس راز کو محفوظ رکھے گا؟

وقفہ طویل کے بعد آخر راڈرک نے دریافت کیا۔ ”کیا میں یہ بتاؤں کہ شہزادہ کی موت کو پر وہ راز میں رکھا جائے گا؟“

”شہزادہ کا انتقال آج صبح ہوا تھا۔“ وزیر اعظم سندھ لیتے ہوئے جواب دیا۔ ”اور اسی وقت محل شاہی کے کمپوز کو۔ اور اس کے سوا جو عزم راز تھے۔ یقین دہا دیا گیا۔ کہ شہزادہ بادستور سابق مرنے تشیخ سے صحیح تاب ہو گیا ہے۔ اور کسی طرح کا خطرہ باقی نہیں رہا۔ لیکن میرے لئے سر دست اس سے زیادہ کہنے کی ضرورت نہیں۔ کل تک بعض خاص باتیں ظاہر ہوئی۔ اور وہ جس وقت آپ کے کانون تک پہنچیگی۔ تو آپ اور لیڈی ایلن مجبور ہوں گے۔ کہ نگاہ سے یا الفاظ کے ذریعہ اس راز کو ظاہر نہ ہونے دیں۔ مگر دیکھئے۔ میں پھر عرض کرتا ہوں۔ اس راز کا اخفا صرف موجودہ حالات کے



عظیم الشان دعوت کی تیاری کی گئی۔ غسبرن قصر شاہی میں اس روز ہر طرف ایک عجیب چل پہل نظر آتی تھی۔

یوم مذکور کی صبح کو رادڑک کو سبک پہلے ولیم فاکر کی زبانی ان تیاریوں کا علم ہوا۔ اور اس موقع پر اگر وہ ضبط کامل سے کام نہ لیتا۔ تو عجیب نہیں کہ اس کے اضطراب سے خادم کو شک گذرتا۔ کہ ضرور میرے آقا کے دل میں کوئی خاص بات ابھن پیدا کر رہی ہے۔ ولیم فاکر سے جدا ہو کر وہ اس کمرہ میں گیا۔ جہاں ایلن منہ پاتھ دھو کر تبدیل لباس کی تیاریاں کر رہی تھی۔ اور اسے بھی ان خبروں سے آگاہ کیا۔ کیونکہ قدرتی طور پر وہ سمجھتا تھا۔ کہ اگر یہ خبریں اسے اپنی خادمہ فلوراک کی زبانی یا کسی اور ذریعہ سے معلوم ہوں۔ تو اس کی طرف اتہائی تعجب کا اظہار یقینی ہے۔ پس فلوراک کو اشارہ سے رخصت کر کے رادڑک نے ایلن کو ان تیاریوں سے آگاہ کیا۔ اور اسے یہ خبر سن کر اتنی حیرت ہوئی۔ کہ اس کے چہرہ کی رنگت زرد ہو گئی۔ اور وہ بہت دیر چپ چاپ اپنے شوہر کی طرف دیکھتی رہی۔

”پیاری ایلن“ آخر کار رادڑک نے کہا۔ ”جہاں تک ممکن ہو اپنے سکون میں خلل نہ آنے دو۔ کیونکہ اچھی طرح جانتی ہو۔ ہم ایک نہایت مشکل پارٹ ادا کرنے کے لئے مجبور ہیں۔“

”مگر رادڑک ان اسرار کا مطلب کیا ہے؟“ اس نا زنین نے جس کی طاقت گویائی اب بحال ہو گئی تھی کہا۔ ”یہ مضحکہ خیز تیاریاں کیا معنی رکھتی ہیں۔ اور ان کے سلسلہ میں کونسی خفناک روائی عمل میں آنے والی ہے؟“

”ایلن اب میں اس معاملہ کو ایک حد تک سمجھ گیا ہوں۔“ اس کے شوہر نے سنجیدہ مگر دلی ہونی آواز میں کہا۔ ”اس میں کچھ شک نہیں۔ کہ یہ لوگ کسی فرضی بچہ کو قوم کے روبرو شہزادہ ولیعہد کی حیثیت میں پیش کرنے پر تے ہوئے ہیں۔“

”مگر پیارے رادڑک یہ کارروائی کتنی خفناک ہے۔“ ایلن نے ایسا محسوس کرتے ہوئے کہا۔ ”گو یا وہ خود کسی بدم میں شریک ہو۔ اور اس کے ساتھ ہی وہ سر سے پاؤں تک کانپ نکلتی۔“

”بے شک جو کچھ ہو رہا ہے وہ نہایت شرمناک اور مضبوط ہے۔ مگر ہم کیا کر سکتے ہیں؟“ رادڑک نے کہا۔ ”بہر حال یہ ظاہر ہے کہ جب ارل آف سنڈرلینڈ ایسے ہوناک اسرار سے واقف ہو۔ تو اس کے لئے اپنے آپ کو ہر طرح محفوظ و مصئون سمجھنا قدرتی ہے۔ ایلن مجھے تو بالکل

ایسا معلوم ہوتا ہے کہ وہ ہوا بھی جس میں گناہ و شر انگیرنی سے پر ہے۔ اس محل کی فضا بھی جہم و ریا کے اثر سے خالی نہیں۔

”یہی سب رانیاں ہیں۔“ ایلین نے ایک کرسی پر بیٹھتے ہوئے کہا۔ کاش کہ ہم زمین جھنگو جہاں ایسی سازشیں خواب و خیال میں بھی پیدا نہیں ہو سکتیں یہاں نہ آتے۔ مگر رادک اب ہمیں کیا کرنا چاہیے۔ دیکھو خدا کس لئے اپنے آپ کو کسی خطرہ میں نہ ڈالتا۔“

”نہیں پیاری۔ تمہاری خاطر میں کوئی ایسی کارروائی نہ کروں گا جو خطرناک ہو۔“ اس کے شوہر نے جواب دیا۔ ”ماں اتنا میں ضرور کہہ دینا چاہتا ہوں۔ کہ اگر تمہاری سلامتی کا خیال نہ ہوتا۔ یعنی اگر میں اب تک دنیا میں یکہ و تنہا ہوتا تو اس قسم کی شرمناک اور مضحکہ خیز کارروائی ہرگز عمل میں نہ آسکتی۔ ایسا کرتے ہوئے میں ہر قسم کے خوف و خطر کا بڑی دلیری سے مقابلہ کرتا اور ان بد معاشوں کو جو ایسی سیاہ کاریاں کر رہے ہیں سب کے رو بہد کال عریانی میں پیش کر کے ان کی بدنامی کو ذریعہ عبرت بناتا۔ فی الحقیقت میں بادشاہ یا ملکہ تک کو آبادی کی نفرت کا مستوجب بنانے سے ہرگز تامل نہ کرتا۔“

”رادک۔ پیارے رادک۔“ ایلین نے التجائی انداز سے دونوں ہاتھ جوڑتے ہوئے کہا ”میں درخواست کرتی ہوں جو ش میں نہ آؤ۔ اب نہیں سکون کی تلقین کرنا میرا فرض ہے۔ تمہارا جوش بڑھ رہا ہے۔ میں دیکھتی ہوں کہ تمہارے چہرہ پر غصہ کے آثار نمودار ہیں۔ تمہاری آنکھیں بھی قہر آلود ہیں۔۔۔“

”جان سے پیاری ایلین ڈرو نہیں۔“ رادک نے کہا ”میں سکون کو ہاتھ سے نہیں دوں گا۔ اگرچہ ایسا کرنا میرے لئے سخت ہی تکلیف کا باعث ہے۔ بلکہ یوں کہنا چاہیے۔ کہ اس غصہ کو جو میرے سینہ میں ابل رہا ہے۔ ضبط کرنا میرے لئے عملی طور پر غیر ممکن ہے۔ تاہم میں اسے ضبط کروں گا۔ مگر ایلین سچو نوہی کہ ہم کیسی خوفناک معلومات حاصل کر کے اپنے وطن کو وہاں جائیں گے۔ کیونکہ جب ایک بار ہم اس شہر غدار سے رخصت ہو گئے۔ جہاں انسان کے تہذیبی جذبات مجلسی زندگی کی سطح پر وضع طور سے نمودار ہیں۔ جب ہم اس محل سے روانہ ہو گئے۔ جس کے در و دیوار سے گناہ و سارنٹ کی بو آ رہی ہے۔ اور جس کی فضا بھی جہم و ریا سے لدی ہوئی معلوم ہوتی ہے۔ تو پھر کوئی وجہ ہمیں لب بستہ رہنے پر مجبور نہ کر سکے گی۔ کم از کم میں اپنے اور تمہارے والد کو ضرور ان سارے حالات سے آگاہ کر دوں گا۔“

”مگر راڈرک میں چاہتی ہوں۔ تم سچے دل سے اس بات کا وعدہ کرو۔“ ایلین نے التجائی انداز سے کہا۔ کہ جب تک ہم اس مکان میں ہیں۔ تم نے جوش یا ناما قبوت اندیشی کی راہ سے کوئی بات ایسی نہ کرنا جس سے تمہارے لئے کسی خطرہ کی صورت ہو۔۔۔“

”میں اس کا وعدہ کرتا ہوں“ راڈرک نے اس حسینہ کو محبت سے اپنے ساتھ لگاتے ہوئے کہا۔ ”پیاری ایلین تمہاری سلامتی اور راحت کے مقابلہ میں مجھے بادشاہ اور بیگم۔ رامیوں اور دھڑاکی سازشوں کی کچھ بھی پروا نہیں ہے۔“

”راڈرک میری راحت کا دار و مدار تمہاری اپنی سلامتی پر ہے۔“ ایلین نے محبت سے بغلیں ہوتے ہوئے کہا۔

”ہاں مگر ایک بات ہے۔“ راڈرک نے کہا۔ ”اور اس کی نسبت ہمیں پورے غور و خوض سے کام لینا چاہیے۔ بالفرض ہمیں رسم اصطباغ پر مدعو نہ کیا گیا۔ تو جلسہ دعوت میں ہماری شرکت لازمی ہے۔ مگر میں ان دونوں تقریروں میں شامل ہونا نہیں چاہتا۔ اور میں سمجھتا ہوں کہ تم بھی اس بات کو پسند نہ کرو گی۔ کہ میں ایسی مجرمانہ اور خلافت مذہب کا رروائی میں حصہ لوں۔ پھر اب ایسے موقع پر ہمیں کیا کرنا چاہیے؟“

”ہاں یہ سوال بے شک قابل غور ہے۔“ ایلین نے پریشانی کی حالت میں تسلیم کیا۔

دونوں کچھ دیر تک آپس میں نظر غور سے دیکھا کئے۔ گویا زبان حال سے ایک دوسرے کا مشورہ چاہتے تھے۔ مگر کوئی نہیں جانتا تھا۔ کہ اسے کیا کہنا چاہیے۔ ایلین کا چہرہ یوں تو پہلے ہی زرد ہو گیا تھا۔ مگر اب جو راڈرک نے غور سے دیکھا۔ تو وہ اور بھی سپید نظر آیا مگر وہ اس حالت سے خوف زدہ نہیں ہوا۔ کیونکہ وہ اچھی طرح سمجھتا تھا۔ کہ اس موقع پر اس کا پریشان ہونا فائدہ دیتی ہے۔ دنیا میں کونسا نیک باطن شخص ایسا ہے۔ جو اپنے سامنے ایسی کارروائیاں جوتے دیکھے۔ اور مضطرب نہ ہو۔ مگر دفعتاً وہ اس کے دیکھتے دیکھتے لڑکھڑا گئی۔ اور اس کے چہرہ کی زردی لاش کی سپیدی میں بدل گئی۔ یہ حالت دیکھ کر راڈرک کے منہ سے بے اختیار ایک ہلکی سی چیخ نکلی۔ اور اس نے عین اس وقت اسے اپنے بازوؤں پر بٹھال لیا۔ جب وہ فرش زمین پر گر چاہتی تھی۔ ایلین کو کڑک کڑا کر سانس آتی تھی۔ راڈرک نے اسے ایک صوف پر ٹٹایا ہی تھا کہ وہ بیہوش ہو گئی۔ پھر راڈرک نے سمجھا۔ کہ وہ مر گئی ہے۔ اور ایک بجا و زنجیر مار کر جس سے دردِ اذیت کا اظہار ہوتا تھا۔ وہ اس کے زرد اور

سپید رخساروں کو پے در پے دینے لگا۔ مگر عین اس وقت فلوراکمرہ میں داخل ہوئی۔ اور اپنی بیگم کو اس حالت میں دیکھ کر اس نے قابل تعریف سکون کے ساتھ اس کی بجالی کے لئے کوشش شروع کی۔ راڈرک اب تک اضطراب و پریشانی کی حالت میں تھا۔ مگر جب ایلین کے لبوں نے حرکت کی۔ اس کے چوٹے بھی متحکماً نظر آئے۔ اور معلوم ہوا۔ کہ وہ بتدریج ہوش میں آرہی ہے۔ تو اس نے بدقت اپنے اضطراب کو رفع کیا۔

لیڈی ایلین کے ہوش میں آنے پر راڈرک نے فلورا کو حکم دیا۔ کہ تم جا کر ولیم فاکرز سے کہو وہ اطباءے شاہی میں سے جو ہر وقت محل میں حاضر رہتے تھے۔ ایک کو لے آئے۔ اور گویا کرتے ہوئے اس کے دل میں اس خیال سے نفرت پیدا ہوئی۔ کہ یہ ڈاکٹر بھی ضرور اس شرمناک رویا میں شامل ہے۔ جو ایک فرضی بچہ کو قوم کے سامنے شہزادہ کی حیثیت میں پیش کرنے کے لئے کیا گیا ہے۔ تاہم اپنی جان سے پیاری ایلین کی سلامتی کا خیال احساس نفرت پر غالب رہا۔ اور اس نے عبوراً ان ڈاکٹروں میں سے ایک کو طلب کیا۔ حقوڑی ویر میں وہ فلورا کے ساتھ دہان آگیا۔ اور اس کی کوششوں سے ایلین پوری طرح بحال ہو گئی۔ مگر ڈاکٹر نے نبض دیکھ کر کہا۔ کہ اسے بخار ہے۔ اس لئے مناسب ہے کہ اس کے کپڑے اتار کر پٹنگ پر آرام کے لئے ڈال دیا جائے۔ اس نے اس فوری علالت کی وجہ دریافت نہیں کی۔ بلکہ خود اسے کئی سبب خاص سے منسوب کیا جس کا نتیجہ یہ ہوا۔ کہ راڈرک کو تفصیلات میں داخل ہونے کی ضرورت محسوس نہ ہوئی۔ محقر یہ کہ ڈاکٹر نے کچھ دراتجویز کر دی۔ اور اس بات کا وعدہ کر کے رخصت ہوا۔ کہ میں دن میں پھر کئی وقت آکر ریضہ کی حالت دیکھوں گا۔

اب فلورا نے بیان کیا۔ کہ جس وقت میں کمرہ میں داخل ہوئی۔ اور بیگم صاحب بیہوش پڑی تھیں۔ تو اس وقت میں دراصل ملکہ کی سہیلیوں میں سے ایک کی طرف سے بیگم صاحب کے نام پیغام لے کر آئی تھی۔ اس کے حقوڑی ویر بعد معلوم ہوا کہ ولیم فاکرز بھی ایک ایسا ہی پیغام اہلکاران شاہی میں سے ایک کی طرف سے سر راڈرک میکڈانلڈ کے نام لایا ہے۔ ہر دو پیغامات کا مطلب یہ تھا۔ کہ بادشاہ اور ملکہ نے حکم دیا ہے۔ کہ سر راڈرک اور لیڈی ایلین شہزادہ کی رسم اصطہان پر جو دوپہر کو ادا ہونی تھی۔ نیز اس دعوت میں جس کا وقت شام کے پانچ بجے مقرر تھا۔ ضرور آئیں۔ لیڈی ایلین کی بیماری اگرچہ ایک پہلو سے قابل رنج تھی۔ تاہم اس لحاظ سے وہ خدائی رحمت ثابت ہوئی۔ کہ دعوت شاہی کی عدم تعمیل کا بہانہ پیدا ہو گیا۔ اور اس بیماری



کی وجہ سے اب نہ ایلن اور نہ رادارک کے لئے اس رسم میں شریک ہونا لازم رہا۔ جو ایسے شرمناک فریب دریا پر مبنی تھی۔ لطف یہ کہ ان کی عدم شرکت کسی کے دل میں یہ شبہ پیدا ہونا بھی غیر ممکن تھا۔ کہ وہ اصلی راز سے واقف ہیں۔ رادارک اور ایلن کی شادی ہوئے چونکہ زیادہ عرصہ نہ گزرا تھا۔ اس لئے آخر الذکر کی بیماری میں اس کا موجود ہونا ضروری تھا۔ چنانچہ رادارک نے لارڈ پیمرلین کے نام ایک معذرتی خط لکھ دیا۔ جس کے گھنٹہ بھر بعد جواب آیا کہ بادشاہ اور ملکہ کو لیڈی ایلن کی بیماری پر سخت فکر ہے اور انہوں نے اہلکے شامی کو حکم دیا ہے۔ کہ وہ پوری توجہ سے ان کا علاج کریں۔

رسم اصطباغ دوپہر کو قصر وانٹ ہال کے گرجا میں ادا ہوئی۔ اس جگہ محبت سے قہوڑے فاصلہ پر ایک ریشمی رسی اس جہ فاصل کا کام دیتی تھی جس کے ایک طرف درباری اہلکار امیر زادیاں اور باقی مہمان جمع تھے۔ اور دوسری طرف وہ متعارف اصحاب جنہیں اس حد کے اندر بیٹھنے کا حق حاصل تھا چونکہ فرضی بچہ کو بخلی لبادہ میں بڑی احتیاط کے ساتھ پیٹا ہوا تھا۔ اس لئے ان لوگوں کو جو فاصلہ پر تھے۔ اس کی صورت دیکھ کر اس کا اندازہ کرنے کا موقعہ ہی نہیں ملا۔ کہ یہ بچہ اہلی شہزادہ نہیں ہے۔ پاپائے روم کا سفیر شاذار کلیسیائی لباس پہنے بچہ کا وہ دم پتا بننے کو موجود تھا۔ اور اہلی رسم دو ایسے لاٹ پادریوں نے ادا کی جنہوں نے حقیقی شہزادہ ویلیز کی صورت کبھی دیکھی ہی نہ تھی۔ فادر پیٹر بھی اس کی امداد کے لئے حاضر تھا ارل آف سنڈرلینڈ۔ لارڈ پرٹن۔ ڈائی چانسلر جفریز اور باقی امرا اور خوا اس تقریب پر جمع تھے۔ مگر ان میں سے ارل آف سنڈرلینڈ کے سوا کوئی اس خوفناک راز سے آگاہ نہ تھا۔ کہ یہ بچہ جس پر رسم ادا ہوئی بادشاہ کا فرزند حقیقی نہیں ہے۔ اور ارل کی صورت سے بھی اس کا مطلق گمان نہ ہوتا تھا۔ کہ وہ اس عظیم دھوکہ سے کچھ واقفیت رکھتا ہے جس کا علم ہونے پر سلطنت کے ہر حصہ میں آگ سی بھڑک جانے کا احتمال تھا۔

شام کو جلسہ دعوت منعقد ہوا۔ محل کے دعوتی ہال میں روشنی کا انتظام نہایت کھل تھا اور میز پر فقری ظروف میں صدقہ قسم کے ادوان نعمت جمع کئے گئے تھے۔ جنہیں حاضرین نے جن کی تعداد ۱۰۰ کے قریب تھی۔ شکم سیر ہو کر کھایا۔ اس تقریب پر بینڈ باجہ کا انتظام کر دیا گیا تھا۔ جس کے دلفریب نغموں نے ہماروں کو اور بھی مسرور کیا۔

اس شام میں رادارک بارنٹور لیڈی ایلن کے پاس بیٹھا اس کی تیمارداری کرتا تھا۔ اگرچہ



اس نازنین کی حالت اب خطرناک نہ تھی۔ اور فی الاصل وہ اتنی صحتیاب ہو چکی تھی۔ کہ اگر ڈاکٹروں کے احکام امتناعی کا خیال نہ ہوتا۔ تو صوف سے اُٹھ کر چل پھر بھی سکتی تھی۔ اس وقت وہ اپنے شوہر کا ہاتھ اپنے ماتھے میں لے کر لبوں سے رگاتے ہوئے اُسے مبارکباد دے رہی تھی۔ کہ میری عارضی بیماری کی وجہ سے ہمیں ایک سخت مشکل سے نجات حاصل ہو گئی۔ فلورہ کی عارضی عدم موجودگی میں جب دو نو اس انداز سے آواز دبا کر گفتگو کر رہے تھے گویا انہیں خوف تھا۔ کہ کمرہ کی دیوار بھی کان نہ رکھتی ہو۔ انہوں نے اس بات کا عہد مصمم کر لیا۔ کہ جس قدر جلد ممکن ہو۔ بادشاہ سے اجازت حاصل کر کے ہمیں اپنے وطن کو واپس چلے جانا چاہیے۔

رات کے قریب دس بجے تھے۔ کہ فلورہ جو کچھ برصہ کمرہ سے باہر رہی تھی۔ یہ اطلاع لے کر واپس ہوئی۔ کہ ارل آف سنڈر لینڈ لیڈی ایلین کی مزاج پُرسی کے لئے تشریف لائے ہیں۔ نقاضائے اخلاق سے راڈرک کو مجبوراً اس نشستگاہ میں جانا پڑا۔ جہاں ارل اس کا منتظر تھا۔ وزیر اعظم نے اس وقت شام کا لباس پہنا ہوا تھا۔ جو اس کے بدن پر خوب بھتا تھا۔ اور گو وہ دعوتی مال سے سیدھا اس طرف گواہ تھا۔ تاہم شراب کا سرور اس کے چہرہ پر قطعاً ظاہر نہ تھا۔ کیونکہ اصل یہ ہے۔ وہ ایسی تقریروں پر بہت ہی کم بیٹا تھا۔ اب اس نے اپنے سرکلف کمرہ میں دن بھر کے تفکرات اور تباہ کن رنج کرنے کے لئے دخت رز کی صحبت سے خاطر خواہ فیضیاب ہوتا تھا۔ اس کے باوجود وہ پھر بھی اتنا محتاط اور بچہ دار تھا۔ کہ نشہ کی حالت میں بھی کبھی الفاظ یا نگاہ سے کسی ایسے راز کو ظاہر نہ ہونے دیتا تھا۔ جو اس کے سینہ میں موجود ہو۔

راڈرک کو کمرہ میں داخل ہوتے دیکھ کر اس نے کہا۔ ”میں دعوتی مجلس سے سیدھا آپ ہی کی طرف آ رہا ہوں۔ اور یہ معلوم کرنے کو حاضر ہوا ہوں کہ خلیق و شریف لیڈی ایلین کی حالت اب خطرناک تو نہیں ہے؟“ یہ الفاظ کہتے ہوئے اس نے دلی محبت کے اظہار میں راڈرک کا ہاتھ اپنے ماتھے میں لے کر بزدل دیا۔

”میں آپ کی تشریف آوری کا شکریہ ادا کرتا ہوں۔“ راڈرک نے جواب دیا۔ اور بٹھے پر عرض کر کے دلی خوشی حاصل ہوتی ہے۔ کہ لیڈی ایلین کی صحت اب ہر طرح خاطر خواہ ہے۔ ”مجھے یہ جان کر بہت اطمینان ہوا۔“ سنڈر لینڈ نے کہا۔ اور اس کے بعد کمرہ میں اس

طرح ادھر ادھر دیکھتے ہوئے گویا وہ اس کا اطمینان کرنا چاہتا تھا۔ کہ کوئی تیسرا تو موجود نہیں ہے۔ اس نے آواز کو پراسرار طریق پر دبا کر کہا۔ "لیکن دوست لیڈی ایلن کی طرف سے یہ اہلہا علات خوب رہا۔ آج کے مراسم میں عدم شرکت کا ذریعہ اس کے سوا ہو بھی کیا سکتا تھا۔ سر رادارک میں آپ کی دورانہ پشی کا قائل ہوں۔ معلوم ہوتا ہے۔ آپ نے میرے مشوروں سے خوب فائدہ حاصل کیا ہے۔"

رادارک کے چہرہ پر غصہ کی سُرخ پھیل گئی۔ کہنے لگا۔ "لارڈ سنڈر لینڈ یہ آپ کیا کہہ رہے ہیں۔ بگنالیڈی ایلن کی بیماری سرگز فرضی نہ تھی۔ وہ حقیقت میں بیمار ہو گئی تھیں۔۔۔" اس صورت میں یہ کہنا چاہیے: "ارل نے اس بے تکلفی سے کام لیتے ہوئے کہا جسے وہ بہرہ لست اختیار کر لیتا تھا۔" کہ بیماری صحیح وقت پر نمودار ہوئی۔ لیکن جو کچھ بھی ہو۔ یہ معلوم کرنا باعث اطمینان ہے۔ کہ آپ کی بیگم اب رو باصلاح ہیں۔" یہ الفاظ اس نے ایسے لہجہ میں کہے جس میں طنز کی ہلکی سی جھلک نمودار تھی۔ "ہاں مگر" اس نے سلسلہ بیان جاری رکھتے ہوئے کہا۔ "کونٹس آف سنڈر لینڈ نے جلسہ دعوت میں خواتین سے جدا ہوتے ہوئے مجھ سے کہا تھا کہ میں لیڈی ایلن سے ملنے جا رہی ہوں۔ وہ چند ہفتوں سے دیہات میں اپنے رشتہ داروں پاس تھیں۔ اور کل ہی لندن واپس آئی ہیں۔ ورنہ یقیناً اس سے پہلے حاضر خدمت ہوتیں" رادارک نے موزوں الفاظ میں اس عزت افزائی کا شکریہ ادا کیا۔ مگر اس کا لہجہ سرد و جہری کا اثر لئے ہوئے تھا۔ کیونکہ ارل نے اپنی گفتگو میں طنز کا جو اثر داخل کیا۔ اسے محسوس کر کے اسے سخت ہی لہجہ ہوا تھا۔

"اور اب میرے عزیز دوست۔ وزیر اعظم نے کہا۔ آپ آپ یہ فرمائیے۔ کہ آج کئی رسوم کے متعلق آپ کی کیا رائے ہے؟ مگر دیکھیے ادنیٰ آواز میں گفتگو کیجئے گا۔" اور یہ کہتے ہوئے اس نے پھر انداز تشبیش سے کمرہ میں چاروں طرف دیکھا۔

"مائی لارڈ میری رائے اس کے سوا کیا ہو سکتی ہے۔" رادارک نے جواب دیا۔ کہ قوم کو ایک خوفناک دھوکا دیا گیا۔ اور خدا کی نظروں میں ایک انتہا درجہ لاندہ بی کار روائی لی گئی ہے۔ افس! جب مجھے اس جرم کا خیال آتا ہے۔ تو جوش غضب سے خون کھول جاتا ہے۔ خصوصاً اس لئے کہ حالات سے مجبور ہو کر میں اس راز کو اپنے سینہ میں چھپائے رکھنے کا پابند ہوں۔ لیکن مائی لارڈ کل آپ مجھ سے غریب کہہ رہے تھے۔ کہ میری پشت پر ایک زندہ دار سیاسی جماعت ہے۔ اور میرے

سوا کوئی اس سلطنت کا وزیرِ اعظم نہیں ہو سکتا۔ اس لئے اب میں پوچھتا ہوں۔ کہ اگر آپ واقعی ایسے منصبِ بڑے مقام پر کھڑے ہیں۔ جیسا آپ کا بیان تھا۔ اور اس جگہ سے ہر قسم کی آفات کا بخوبی مقابلہ کر سکتے ہیں۔ تو پھر کیا وجہ ہے۔ کہ اب اپنی نظروں کے سامنے ایسا خوفناک دھوکا اور اتنا رنجہ مصحکہ ہوتے دیکھتے ہیں۔ اور خاموش ہیں۔“

”میرے نوجوان دوست۔“ سنڈرلینڈ نے سنجیدگی کے لہجہ میں کہا۔ ”اب وقت اُٹیا ہے۔ کہ مجھے تم سے ایک اہم معاملہ پر کھلی کھلی باتیں کر لینی چاہئیں۔ کیا تم اب تک نہیں سمجھتے کہ میں نے کس لئے تمہیں ان ہولناک واقعات سے جو اس محل میں ظہورِ پذیر ہو رہے ہیں۔ خبردار ہونے کا موقعہ دیا؟ کیا تم نے اب تک معلوم نہیں کیا۔ کہ میں کس لئے تمہیں کل رات یہ دکھانے لے گیا تھا کہ شہزادہ ویلز اب بقیہ حیات نہیں ہے؟ اگر واقعی اب تک یہ باتیں تم پر واضح نہیں ہوئیں تو سنو میں اب بتاتا ہوں۔ کہ ان کی اصلی وجہ یا بقی۔ کہ میں اس ذریعہ سے تمہیں اس بادشاہ اور ملکہ کی حقیقت سے خبردار کرنا چاہتا تھا۔ جو اس تخت کو اب بھی اپنے وجود سے ناپاک کر رہے ہیں۔ ساری باتیں جاننے کے بعد کیا پھر بھی تمہیں یہ سن کر حیرت ہوگی۔ کہ میں ہرگز ہرگز اُن کا کا حامی نہیں ہوں۔ اور یہ کہ میں

”مائی لارڈ“ رادرک نے قطع کلام کرتے ہوئے کہا ”یہ الفاظ جو آپ کہہ رہے ہیں۔ غدارانہ ہیں سخت حیرت ہے کہ آپ انہیں محلِ شاہی کی چار دیواری میں منہ سے نکالنے کی جرأت کرتے ہیں۔“

”ممکن ہے۔ تمہارا خیال یہی ہو اور یقیناً ایسا ہوگا۔“ سنڈرلینڈ نے پرسکون لہجہ میں تسلیم کیا

”لیکن اگر یہ سب کچھ غدار ہی ہے۔ تو یاد رکھو کہ یہ ایسی غدار می ہے جس کا راز تم کسی پر ظاہر کرنے کی جرات نہیں کر سکتے۔ کیونکہ تمہارا اور ہارشاہی کے اسرار سے واقف ہونا ہی تمہیں میرے قابو میں لانے کے لئے کافی ذریعہ ہے۔“

”مائی لارڈ“ رادرک نے چونک کر کہا۔ اور اس کے بعد اپنی تلوار کے قبضہ پر ہاتھ رکھتے ہوئے جبکہ اس کے چہرہ پر غصہ کی مٹھنی پھیلی ہوئی تھی۔ وہ کہنے لگا۔ ”یہ الفاظ مجھ سے کیا آپ نہیں جانتے۔ کہ آپ کا مخاطب کس سے ہے؟ شاید آپ بھول گئے۔ کہ آپ میک آئین والے گھن کے بیٹے سے گفتگو کر رہے ہیں۔۔۔“

”نہیں رادرک میں ان میں سے کسی بات کو نہیں بھولا۔“ ارل آف سنڈرلینڈ نے سکون برقرار رکھتے ہوئے کہا۔ ”لیکن میں چاہتا ہوں تم بھی اپنی اصلی حیثیت کو نہ بھولو۔ اور اس مطلب کے لئے

بہتر ہو۔ کہ ان چند الفاظ کو جو میں دوستانہ پیرایہ میں کہنا چاہتا ہوں۔ غور سے سنو۔ کیونکہ پھر میں ثابت کر سکوں گا۔ کہ میرا اور تمہارا مفاد کس درجہ ایک دوسرے سے وابستہ ہے۔ تم اب تک اصل حقیقت نہیں سمجھے۔ سچ جانو تم اب میرے قابو میں ہو۔ اور یہ میں ثابت کرتا ہوں کہ کس طرح۔ دیکھو اگر میں بادشاہ سے کہہ دوں کہ میں اور رادُرک اس کے راز سے واقف ہیں۔ تو تمہارے خیال میں بادشاہ کا طرز عمل کیا ہوگا؟ یہ کہ مجھے اور زیادہ عزت۔ اور وسیع اختیارات۔ پہلے سے بڑھ کر دولت اور بلند تر خطابات دیے جائیں گے۔ مگر تمہیں اولیڈی ایلن کو؟۔۔۔ جانتے ہو تم دونوں سے کیا ساوک ہوگا؟ یہ کہ تمہیں برج میں داخل کر کے وہ منرا عمل میں لائی جائے گی جس کا حال میں نے کل رات تم سے بیان کیا تھا۔ یقین جانو۔ کہ دشاہ کا طریق عمل یہی ہوگا۔ کیونکہ مجھے وہ دفعتاً پوری طرح کچلنے کی جرأت نہیں کر سکتا۔ لیکن تم اپنی دامن سمیت یکایک غائب ہو جاؤ۔ تو کسے پڑھی ہے۔ کہ تمہاری نسبت تحقیقات کرتا پھر؟ فی الحقیقت اس شہر غدار میں کسی کو تمہارے عدم پتہ ہونے کا علم تک نہ ہوگا۔ اور نہ کوئی تمہارا سراغ لگانے کی پروا کرے گا۔“

رادُرک نے محسوس کیا۔ کہ جو کچھ شیخن کہہ رہا۔ اس کی صداقت میں کلام نہیں۔ اور اب اول مرتبہ اسے معلوم ہوا کہ مرکار اور دونگوارل نے مجھے اپنی چالوں سے کیسی مصیبت میں پھنسا لیا ہے۔ یہ جان کر میرے ساتھ ایلن بھی کس قدر عظیم خطرہ میں مبتلا ہے۔ اس کے سینہ میں ناقابل بیان درد اذیت پیدا ہوا جس کا اثر اس کے چہرہ پر بھی ظاہر ہونے لگا۔ مگر یہ اثر جلد ہی ہی غائب ہو گیا۔ اور اس کے بعد سنجیدہ صورت اختیار کر کے رادُرک نے کہا۔ ”مائی لارڈ میں بلاتا خیر لندن سے روانہ ہونے کا ارادہ کر چکا ہوں۔ اس لئے التجا کرتا ہوں۔ کہ جو تجاویز آپ کے ہمیش نظر ہوں۔ ان کے سلسلہ میں میری ہستی ناچیز کا زیادہ خیال نہ کیجئے۔“

لیکن یہ اردوہ میرے مقاصد کے منافی ہے۔“ وزیر اعظم نے جواب دیا۔ ”سچ جاؤ۔ کہ میں نے تم سے پہلے درچنے جو کئی ملاقاتیں کی تھیں۔ وہ بے مطلب نہ تھیں۔ اور نہ میں نے تمہیں ان سارے معاملات سے کسی خاص مدعا کو پیش نظر رکھے بغیر خبردار کیا تھا۔ کیا میں نے تم پر دامن نہیں کر دیا۔ کہ اس کا دار و مدار فقط تمہاری ذات پر ہے۔ کہ کوہستان سکاٹ لینڈ کے زبردست قبائل شاہ جیمز کے حامی رہیں۔ یا اپنی غیر جانبداری سے شہزادہ ولیم کے طرفدار ثابت ہوں۔ مجھ سے پوچھو تو میں یہی چاہتا ہوں کہ تمہارے والد نیز لارڈ گلن فان اور ان کے باقی معاون

بوقتِ ضرورت اپنے آپ کو علانیہ طور پر شہزادہ آرنج کے حامی ظاہر کریں۔ لیکن اگر یہ غیر ممکن ہو تو پھر دوسرا قدم یہ ہے کہ وہ غیر جانب دار رہیں۔ یہی وہ کام ہے جس میں مجھے امداد کی ضرورت ہے۔ انہیں اب تک معلوم نہیں کہ کونسل ڈی سیلڈر... یہ نام پتے ہوئے سنڈ لینڈ سکرپٹا... کس لئے سکاٹ لینڈ کے پہاڑی علاقوں کا دورہ کرتے آیا تھا؟

”نہیں اب کسی کو اس شخص کا مدعا سمجھنے میں دشواری نہیں۔“ رادرک نے جواب دیا۔ بلاشبہ وہ اس لئے آیا تھا کہ معلوم کرے شہزادہ ولیم کے متعلق کوئی واپسین ریاست کے خیالات کیا ہیں۔“

”ہاں اور اس سے بڑھ کر یہ معلوم کرنے کے لئے بھی“ رادرک نے کہا۔ ”کہ ان واپسین ریاست میں کتنے ایسے ہیں جنہیں روپیہ کے ذریعے یا خطبات کی ترغیب یا اختیارات کی توسیع کے وعدے سے اپنا حامی بنایا جاسکتا ہے۔ ضرورت اس بات کی تھی کہ حالات سے فائدہ اٹھا کر پورے مکر و فریب سے ان کے دلوں پر اثر ڈالا جائے...“

”مائی لارڈ میں پھر استعجا کرتا ہوں“ رادرک نے کہا۔ ”اس بحث کو ختم کیجئے۔ میں نہیں جانتا مجھے اس معاملہ میں کیا رائے قائم کرنی چاہیے۔ کیونکہ مجھ پر نہیں آپ مجھے آزماتے ہیں۔ وہ پہنچتے گذرے آپ نے کہا تھا کہ اینڈریو سیلی میرا اپنا جاسوس ہے۔ نگاہ ظاہر ہوتا ہے کہ وہ شہزادہ ولینڈ کا ہی مستند ہے اور اس لحاظ سے آپ کے ساتھ اس کا کچھ بھی تعلق نہیں معلوم ہوتا ہے وہ ولینڈ سے ایک قاصد کی حیثیت میں آپ کے پاس آیا تھا...“

”سنڈ رادرک“ وزیر اعظم نے کہا۔ ”اس سے پہلے جب میں نے تم سے یہ کہا تھا کہ اینڈریو سیلی میرا جاسوس ہے تو میرے اور تمہارے درمیان اس قدر بے تکلفی نہ ہوئی تھی کہ میں اسی وقت حقیقت عالی ظاہر کرتے ہوئے تم سے کہہ دیتا کہ اینڈریو سیلی جسے تم نے اتفاقاً میرے مکان پر دیکھا۔ شہزادہ ولیم کا اسی وفادار خادم ہے۔ مگر یہ شبہ کہ شاید میں یہ سب باتیں محض تمہارے آزمائش کے لئے کہہ رہا ہوں۔ اس کے متعلق یہ کہ اگر تم ذرا تامل سے غور کرو۔ تو معلوم ہوگا کہ میرے لئے نہیں تباہ و برباد کرنے میں کوئی فائدہ متصور نہیں۔ یقیناً تم میرے رقیب نہیں ہو۔ اور یہ میں تم پر پہلے ہی ثابت کر چکا ہوں۔ کہ تم میرا دشمن بننے کی بھی جدت نہیں کر سکتے۔ البتہ میں تمہیں اپنا دوست بنانا چاہتا ہوں۔ اور اس کے عوض اپنی دوستی پیش کرتا ہوں۔ سنو۔ جیسا اپنے خیالات کو اقتدار کے ساتھ چند نقطوں میں بیان کرتا ہوں“

اور اس کے بعد پہلے نے دبی ہوئی اور گہری آواز میں اہل آتہ سٹڈ لینڈ  
 نے کہا۔ ”شاہ جیمنز کی طاقت نہ وال پر ہے۔ چند ہفتوں کے  
 اندر وہ یقیناً تخت و تاج سے محروم ہو جائے گا۔ لیکن جس  
 شخص نے اپنے آپ کو اس کی کامیابی کا جزو لازم بنایا تھا۔ وہ اس کے جانشین کے عہد میں  
 بھی اتنی ہی اہمیت حاصل کرنے پر تیار ہوا ہے۔ یقیناً تم سمجھ گئے ہو گے۔ کہ وہ شخص میرے سوا  
 کوئی اور نہیں۔ میرے ہوتے ہوئے تمہارے لئے کسی طرح کا اندیشہ نہیں۔ بلکہ شہزادہ ولیم کی بہتری  
 میں تمہاری بہتری ہے۔ شب و روز میں اسکی کامیابی کے لئے کوشش کر رہا ہوں۔ اور اس  
 کام میں مجھے تمہاری امداد بھی مطلوب ہے۔ یہ اس طرح کہ یہاں سے سکاٹ لینڈ جا کر تم اپنے  
 والد سے ان تمام واقعات کا ذکر کرو۔ جو تم نے بچپن خود دیکھے ہیں۔ اور اس پر ثابت کرو کہ شاہ  
 جیمنز اس قابل نہیں کہ کوئی شریف آدمی اس کی مدد کرے۔ وہ انسان اور خدا دونوں کی نظروں  
 میں ملعون ہے۔ مختصر یہ کہ اپنی کوشش سے تم پہاڑی قبائل کو یا تو شہزادہ کا حامی و مددگار یا کم از کم  
 غیر جانبدار بنادو۔ کہ شہزادہ ولیم کو سکاٹ لینڈ میں بھی وہی امداد حاصل ہونے کا یقین ہو  
 جو انگلستان میں حاصل ہے اور آئر لینڈ میں گھنور رہو گی۔ مگر یہ نہ سمجھو کہ میں یہ کام تم سے مفت  
 لینا چاہتا ہوں۔ تمہارے والد کی ریاست اگرچہ اب بھی وسیع ہے۔ مگر وہ ایک بخر قطعہ زمین  
 سے بڑھ کر حیثیت نہیں رکھتی۔ یقیناً اسے روپیہ سے بھی محبت ہے۔ . . . دیکھو مجھے کسی کی توہین  
 و تذلیل مقصود نہیں۔ مگر کیا یہ امر واقعہ نہیں ہے۔ کہ تمہارے والد نے قبیلہ بریڈل ہن اور فاڈا  
 کیمبل سے زرتادان کی ایک بڑی مقدار جبراً وصول کی؟ خیر تو میرا وعدہ یہ ہے کہ لارڈ میکڈانلڈ  
 کو کافی مقدار میں روپیہ ہیا کیا جائے گا۔ جس کی مدد سے وہ ان بھدی جھونپڑیوں کی بجائے  
 جو وادی گلنگو میں نظر آتی ہیں۔ خوشنما مکانات تعمیر کر اسکیگا۔ علاوہ بریں اس کے گلوں  
 میں سیکڑوں کی جگہ ہزاروں بھڑپیں ہونگی۔ رہا تمہارا معاملہ۔ اس کے متعلق میں وعدہ کرتا  
 ہوں۔ کہ ہر کے اس خطاب کی بجائے جو معنی اخلاق کی راہ سے تمہارے لئے مخصوص ہے۔  
 میں تمہیں سکاٹ لینڈ کے کسی مقام کا لارڈ بنا دوں گا۔ اور تمہاری اہمیت کو دوبالا کرنے  
 کے لئے ذرو مال کی امداد سے بھی کوتاہی نہ کروں گا۔ جہاں یہ دو باتیں موجود ہوں۔ نیز مشاہد  
 و شجاعت۔ دلیری اور فیاضی کے جوہر ساتھ ہوں۔ پھر دنیا میں کونسا کام ہے جسے ایک  
 راکٹرک میکڈانلڈ سرانجام نہیں دے سکتا؟“



راڈرک نے ارل آف سنڈر لینڈ کو اس طویل تقریر کے دوران میں ایک بار بھی نہیں روکا تھا۔ اگرچہ کئی موقعوں پر وہ بے صبری سے چونکا۔ اور اس نے اضطراب کا بھی اظہار کیا لیکن پھر اس خیال سے چپ چاپ سنتا رہا۔ کہ ارل آف سنڈر لینڈ کے مقصد و منشا کو اچھی طرح معلوم کیا جاسکے۔ یہی وجہ تھی کہ اس نے کئی بار اپنے غصہ کو ضبط کیا۔ کیونکہ وہ اس صحیح حالت سے پوری طرح واقف ہونا چاہتا تھا جس میں اسے ارل نے اپنی عیاریوں سے لادالا تھا۔ آخر جب وزیر اعظم کی تقریر ختم ہوئی۔ تو راڈرک بھڑکی کر کچھ سوچتا رہا۔ اس نے محسوس کیا کہ میں واقعی ایک نہایت بے اصول اور کامل عیار شخص کے بس میں ہو چکا ہوں۔ اس کی عداوت مخالفانہ شروع کرنا ورنڈیشی سے بعید ہوگا۔ ایک بار اس کے جی میں آئی کہ سیدھا بادشاہ کی خدمت میں حاضر ہو کر انہیں سارے حالات سے خبردار کر دوں۔ مگر پھر جو اس نے غور کیا تو معلوم ہو گیا۔ کہ ایسا کر نا اعلیٰ طور پر غیر ممکن ہے۔ اس لئے کہ اس سلسلہ میں مجھے یہ بھی تسلیم کرنا پڑے گا۔ کہ میں نے مارگرٹ کی معرفت اینڈریو لیسلی کو بروقت خبردار کر کے فرار ہونے میں مدد دی پھر مجھے اس سادگی باخبری بھی ظاہر کرنی ہوگی۔ جس کے انکشاف سے خاندان سٹوائٹ کا ٹھکانا ہوا چرغ فیل ہونا یقینی ہے۔ اور جس کا اثر بادشاہ کے حق میں شہزادہ ولیم کی بری اور بھری فوج کی مشترکہ طاقتوں سے بھی زیادہ موثر ثابت ہوگا۔ اگر میں نے ایسا کیا۔ تو کچھ شک نہیں کہ میرے اجداد میری جان سے عزیز بیڈی امین کے لئے برج کے جیخانہ میں خوفناک سزائے موت تجویز کی جائے گی۔ اس لئے اس نے ایک ہی لمحہ میں پوری طرح محسوس کر لیا۔ کہ بادشاہ سے سارا حال کہنا نہ صرف بے سود بلکہ ضرر رساں ہے۔ پس اس خیال کو جیسے وہ پیدا ہوا تھا۔ دل سے خارج کرنا پڑا۔ جس کے بعد اس نے محسوس کیا کہ میں اب سنڈر لینڈ کے اختیار میں قطعاً بے بس ہوں۔ لیکن جلد ہی ایک اور خیال اس کے دل میں پیدا ہوا۔ اور اس پر عمل کرنے کا فیصلہ کر کے اس نے کہا۔

”مائی لارڈ آج ہمارے درمیان اس قدر اہم معاملات پر گفتگو ہوئی ہے کہ میں جب تک ان پر اچھی طرح غور نہ کر لوں۔ اپنی طرف سے کوئی جواب عرض نہیں کر سکتا۔ علاوہ بریں اس عاجز اس گفتگو کو طویل دینا میرے ہی خطرناک ہے۔۔۔“

”ٹھیک ہے۔ ارل آف سنڈر لینڈ نے کہا۔ اس لئے میں نہیں جو میں گھنٹہ کی مدت بیتا ہوں۔ اس عرصہ میں تم میری ہر بات پر اچھی طرح غور کرو۔ اور اپنا آخری فیصلہ کل رات ۹ بجے

مجھ سے بیان کر دو۔ مگر دیکھو سر رادک اس وقت تم جس حالت میں ہو۔ اس سے ناچار فائدہ اٹھانے کی ہرگز کوشش نہ کرنا۔ ممکن ہے تم یہ سمجھتے ہو۔ کہ میں نہیں درغلا کر غدار بنانا چاہتا ہوں۔ مگر یاد رکھو گا کہ تم نے میرے مشورہ پر عمل نہ کیا۔ تو چند ہفتہ کے عرصہ میں یقیناً تمہیں انگلستان کے نئے تاجدار کی عدالت میں ایک حقیقی غدار کی حیثیت میں پابجہ لاں حاضر ہونا پڑے گا۔ بس امداد۔ اب تم جاسکتے ہو۔

یہ کہہ کر ماتھے تک ملانے کی پروا نہ کرتے ہوئے ارل آف سنڈرلینڈ مکرہ سے رخصت ہو گیا اور رات کو وہ مقامات پیش آمدہ پر فکر و تشویش کی حالت میں چھوڑ گیا۔ ظاہر ہے کہ اس نوجوان کے خیالات اس وقت قابل رشک نہ تھے۔ سنڈرلینڈ کی روانگی کے چند منٹ بعد وہ بھی سخت افسردگی کی حالت میں خوابگاہ کی طرف چلا کر امین سے اس ملاقات کی کیفیت اور جوابی تجاویز بیان کرے۔

## باب ۴

### فرار

مگر جس وقت وہ اپنے کمرہ میں داخل ہوا۔ تو دیکھا کہ ایک خوش پوش اور حسین عورت ہمدلی امین کے ہنگ کے پاس بیٹھی ہوئی ہے۔ رادک نے فوراً سمجھ لیا۔ کہ یہ وزیر اعظم کی بیوی کونٹس آف سنڈرلینڈ ہے۔ اس خاتون کی عمر ۳۵ سال کے قریب تھی۔ بڑی خوبصورت اور نہر فریب عورت تھی۔ اس کا تانہ رنگ حسن اس قسم خاص سے تھا۔ جوانان کی آنکھوں میں خیرگی اور چکاچوند تو پیدا کر دیتا ہے۔ مگر وہ نرم جذبہ عشق جو حقیقی اور پایدار ہوتا ہے۔ ہرگز پیدا نہیں کر سکتا۔ اس کے محبوب اطوار و درباری مراسم کی طرز پر ضلیقا ملے تھے۔ مگر نگاہ سے غیر معمولی بے باکی کا اظہار ہوتا تھا۔ جس وقت رادک کمرہ میں داخل ہوا۔ تو کونٹس نے اس انداز سے اس کی طرف دیکھا جس سے سمجھا اس کے دل میں آسٹڈ اکمیل کا نقشہ کھچ گیا۔

کہنے لگی: سر رادک میکڈانلڈ مجھے آپ سے مل کر بہت خوش ہوئی ہے۔ یعنی اتنی ہی جو مجھے آپ کی حقیقی بیگم سے مل کر ہوئی تھی۔ میں آپ کو مبارکباد دیتی ہوں۔ کتاب کی حسین و جمیل دہن اس سے بہت زیادہ خوبصورت ہے جس کا مجھے خیال تھا میں دعا کرتی ہوں۔ کہ



ہنہیں جلد تر شفا کے کامل حاصل ہو۔“

سراڈرک نے ازراہ تسلیم سر کو حرکت دی۔ ادینگیم سنڈر لینڈ کے الفاظ کا موزون طریق

پر جواب دیا۔

”یہ امر سخت رنج دہ ہے“ کونٹس نے سلسلہ کلام جاری رکھتے ہوئے کہا۔ کہ آپ کو لندن میں آئے اتنے دن ہو گئے۔ لیکن میں مشرف نیاز حاصل نہ کر سکی۔ اس لئے کہ میں اب تک دیہات میں تھی۔ ورنہ مجھے لیڈی ایلن سے مل کر دلی خوشی حاصل ہوتی۔“

اس وقت فلورانس نے آکر عرض کیا کہ شاہی طبیب تشریف لارہے ہیں مگر اس کی ایک لمحہ بعد ایک ڈاکٹر کمرہ میں داخل ہوا۔ اس کی آمد پر کونٹس آف سنڈر لینڈ کو بھورا دہاں سے اٹھنا پڑا مگر چلتے وقت اس نے ایلن کا ہاتھ ظاہری گرجبوشی سے دبایا۔ اور پھر ایک بار اس کی امید ظاہر کی۔ کہ کل تک آپ کو پوری صحت حاصل ہو جائے گی۔ اس کے بعد دروازہ سے نکلتے ہوئے جب وہ راڈرک کے پاس سے گزری جو اخلاق کی راہ سے پٹ کھولے کھڑا تھا۔ تو اس نے اس کے چہرہ کی طرف دسی سی ہی جذبات سے بہ نظر سے دیکھا۔ جس سے آئیڈا کیسبل اسکی طرف دیکھا کرتی تھی۔ مگر راڈرک نے سر دھری سے ٹھک کر سلام کیا۔ اور کونٹس کے رخصت ہو جانے پر اس پلنگ کے پاس گیا۔ جس پر لیڈی ایلن آرام کرتی تھی اور ڈاکٹر اس کی مزاج پر سی کر رہا تھا۔ راڈرک سے مخاطب ہو کر ڈاکٹر نے بیان کیا۔ کہ بنگیم صاحب کا مزاج امید سے بڑھ کر جلد اصلاح حاصل کر لے۔ بخار بالکل اتر گیا ہے۔ اور اگر رات کو اچھی طرح نیند آئی۔ تو صبح چان کی طبیعت پوری طرح بحال ہو جائے گی۔“

ڈاکٹر کے چلے جانے پر جب اس کمرہ میں صرف راڈرک اور ایلن رہ گئے۔ تو پہلے اسے تال ہوا۔ کہ مجھے اس گفتگو کو جو ارل آف سنڈر لینڈ کے ساتھ ہوئی تھی۔ لیڈی ایلن کے روبرو بیان کرنا چاہیے یا نہیں۔ تال اس لئے کہ ڈاکٹر نے ایلن کی شفا یابی کو رات آرام سے گزرنے سے مشروط کیا تھا۔ اور صاف ظاہر تھا کہ ان واقعات کی تفصیل اس کی پریشانی میں اضافہ کرنے کا موجب ہوتی۔ لیکن جب وہ اس فکر میں تھا۔ کہ مجھے اس موقع پر کیا کرنا چاہیے ایلن نے اس کی صورت سے اندازہ کر لیا۔ کہ اس کے دل میں کوئی بات ایسی ہے جسے وہ بیان کرنا چاہتا ہے۔ مگر کہ نہیں سکتا۔ پس وہ اس کا ہاتھ اپنے ہاتھ میں بیکر کہنے لگی۔ ”تیا سے راڈرک مجھے کسی معاملہ پر شش و پنج کی حالت میں رکھنے سے بہتر ہو گا۔ کہ تم اس کا سارا حال صاف

صاف بیان کر دو۔ کیا ارل آف سنڈر لینڈ نے کوئی بات ایسی کہی ہے۔ جو تمہارے لئے خطرناک و پریشانی کا موجب ہوئی ہو؟ اس کا احتمال اس لئے ہے کہ کونٹس بھی مجھ سے عجیب پیرایہ میں باتیں کرتی رہی ہے۔ اور اس وقت جب کہ تم اس کے شوہر سے مصروف گفتگو تھے۔ وہ یقیناً کسی خاص مطلب کے بغیر میرے پاس نہ آئی ہوگی۔

”پیاری ایلین میں سارا حال تم سے کہہ دیتا ہوں۔“ اس کے شوہر نے جواب دیا۔ مگر پھر مہربانی سے یہ بتاؤ کہ کونٹس میری عدم موجودگی میں تم سے کیا کہتی تھی؟

ایلین نے کہا۔ ”اس نے میرے کمرہ میں ذکر پہلے تھوڑی دیر سرسری گفتگو کی۔ لیکن جلدی ہی آداب مزاج پر سی گو چھوڑ کر اس نے کچھ اس قسم کی باتیں کہیں جن سے اسے یہ جلدانا مقصود تھا۔ کہ مجھے اپنے شوہر کے سب راز معلوم ہیں۔ کہتی تھی کوئی سیاسی چھیدگی جس سے ارل کا تعلق ہو۔ ایسی نہیں کہ میری اس میں شرکت نہ ہو۔ اور جس طرح تمہارا شوہر کوئی بات تم سے چھپا کر نہیں رکھتا۔ اسی طرح ارل بھی مجھ سے سب حل دراز رکھ دیتا ہے۔ اس کے بعد دو ماہوں گفتگو میں اس نے آج کی دعوت اور رسم اصطلاح کا ذکر کیا اور میرے چہرہ کی طرف نظر غور سے دیکھ کر پوچھنے لگی۔ کیوں بہن اس خوفناک منہ کے سے کیا تمہیں کچھ کم صدمہ ہوا ہے؟ رادارک میں بیان نہیں کر سکتی۔ کہ جب اس نے اس ذکر کو پھیرا۔ تو میرا بدن کس طرح کانپ اٹھا۔ معلوم ہوتا ہے۔ اس نے اس اثر کو جو اس کے الفاظ سے پیدا ہوا تھا۔ دیکھ لیا۔ کیونکہ اس کے بعد فوراً ہی اس نے میرے سامنے بادشاہ اور ملکہ کی مذمت شروع کر دی۔ اور اس سلسلہ میں اس کا بھی ذکر کیا کہ کیا خاندان سٹوارٹ کی حکومت جاری رہنے میں بہتری ہے۔ یا برطانیہ کی راحت و اقبال اور مذہبی آزادی کا تقاضا ہے کہ شہزادہ آریخ اپنی کوششوں میں کامیاب ہو جائے۔ رادارک اگرچہ میں ریا کے طریقوں سے بالکل بیخبر ہوں۔ پھر بھی یہ معلوم کہ ناوشیاد تھا۔ کہ کونٹس کس عیاری سے اپنی ظاہری غیر جانبداری کو قائم رکھتے ہوئے ہر بات شہزادہ آریخ کے حق میں ثابت کرنے کی کوشش کر رہی ہے سچ پوچھو تو شروع سے آخر تک جو گفتگو ہوئی۔ وہ اس کی طرف سے ہوئی کیونکہ میں نے خاموشی ہی کو سلامتی کا ذریعہ سمجھا اور اس لئے اس کی باتوں کا بہت کم جواب دیا۔“

”پیاری ایلین تم نے بہت اچھا کیا۔“ رادارک نے کہا۔ ”کچھ شک نہیں کہ کونٹس کو غرض اس غرض سے تمہارے پاس بھیجا گیا تھا کہ تمہیں کسی نہ کسی طرح شہزادہ آریخ کا حامی بنایا جائے جبکہ

دوسری جانب اس کا شوہر لالچ یا دہکی سے جس طرح بھی ممکن ہو چھ اپنا شریک کار بنانا چاہتا تھا۔

اس کے بعد اس نے وہ ساری گفتگو جو اس میں اور ارل آف سنڈر لینڈ میں ہوئی تھی بیان کی۔ اور ایلن کو یہ جان کر بے حد خوف ہوا کہ اس عیار اور بے اصول امیر نے اس کے شوہر کے گرد کس ہوشیاری سے ایک جال سا بن لیا ہے۔ مگر پورے استقلال سے کام لیتے ہوئے۔ اپنی زبردست قوت ارادی سے مدد حاصل کر کے اس نے اس حالت کو بڑے سکون کے ساتھ نظر غور سے دیکھا اور چند منٹ کے سکوت کے بعد وہ اس انداز سے گویا اپنے دل سے باتیں کر رہی ہو کہنے لگی۔ ”اچھا اب ارل یہ چاہتا ہے۔ کہ تم کل رات اس سے ملو؟“

”ہاں کل رات ۹ بجے“۔ راڈرک نے کہا۔ ”مگر میں نے اس سے اس کا پختہ وعدہ نہیں کیا اصل یہ ہے کہ جب وہ بد باطن شخص اس قسم کی باتیں کہ رہا تھا۔ گویا وہ سمجھتا تھا۔ کہ میرے علاوہ اس کی رشتہ کے اثر میں آسکیں گے اور جب وہ مجھے بھی طرح طرح کے سبز باغ دکھا رہا تھا۔ تو میں نے مشکل اس قدر ضبط سے کام لیا۔ کہ اپنے ہاتھ کو اس کا منہ توڑنے سے روکا خیر جس طرح بھی ہو سکا میں نے رہا سے کام لئے بغیر اپنے غصہ اور جوش کو روکے رکھا۔ مگر ارل آف سنڈر لینڈ بہت چالاک۔ فطرت انسانی سے۔ پوری طرح خبردار اور مکر و فریب میں بیکتا ہے تاہم میں کہہ سکتا ہوں کہ میرا صحیح اندازہ کرنے میں اس سے بھی غلطی ہوئی ہے۔ وہ سمجھتا ہے۔ کہ میں اس کی ترغیب و تہدید سے متاثر ہو جاؤں گا۔ شاید وہ میرے خیالات کا اندازہ میری قوت سے نہیں بلکہ ان چالپوسوں اور بے اصول خوشامدیوں کے طریقوں سے کرتا ہے۔ جو بڑی تعداد میں اس کے پاس موجود رہتے ہیں۔ مگر اس میں اس سے غلطی ہوئی ہے۔۔۔ سمجھتے غلطی ہوئی ہے!“

”ہاں پہلے سے راڈرک یہ اسکی غلطی تھی کہ اس نے تمہیں ایسا سمجھا“ ایلن نے بھی کہا۔ اور اس کے بعد وہ اپنی پلنگہ سی پر اٹھ کر بیٹھتے ہوئے کہنے لگی۔ ”مگر اب ہمارے لئے فقط ایک ہی راہ عمل ہے۔۔۔ یہ کہ فوراً اس محل سے فرار ہو جائیں!“

”کل رات۔ غروب آفتاب کے بعد ہم ضرور یہاں سے چل دیں گے۔“ راڈرک نے جواب دیا تھا اٹا میں میں یہ معلوم کر لوں گا۔ کہ کیا کوئی جہاز سکاٹ لینڈ کو روانہ ہونے والا ہے۔۔۔“

”نہیں راڈرک۔ اس معاملہ میں تاخیر خطرناک ہے۔“ ایلن قطع کلام کر کے کہنے لگی۔ ”آج ہی

رات میں اس محل سے رخصت ہو جانا چاہیے۔ مدد نہ سمجھے، احتمال ہے کہ سنڈر لینڈ تھیں اپنے مفید مطلب نہ پا کر ضرور کوئی خطرناک کوشش کرے گا۔ جس قدر جلد ہم اس خوفناک مقام سے ہاں ہر طرف شاہی شفا دتیں۔ سیاسی سازشیں مذہبی سیاہ کاریاں اور ہر قسم کی دوسری خرابیاں موجود ہیں۔ نکل جائیں اتنا ہی بہتر ہے۔ اگر تم نے بادشاہ سے رخصت کی اجازت طلب کی۔ تو عجب نہیں وہ دریافت کریں تمہارے اس قدر جلد رخصت ہونے کی کیا وجہ ہے۔ اس صورت میں تم کیا جواب دے سکو گے؟ پس اگر ہمیں خفیہ طور پر ہی یہاں سے رخصت ہونا ہے۔ تو جس قدر جلد ممکن ہو ایسا کرنا چاہیے۔ ہمارے پاس روپیہ کی کمی نہیں۔ اور اگر ہمیں گھاٹ پر کوئی جہاز تیار نہ ملا۔ تو ہم بڑی آسانی سے روپیہ کی مدد سے کسی کا انتظام کر لیں گے۔

راڈرک ایلن کی اس پرجوش اور دوراندیشانہ تقریر کو انداز تقریباً سے سننا شروع ایسا تھا کہ وہ اسے ماننے پر مجبور ہو گیا۔ مگر ایک خیال رہ رہ کر اسے بے چین کر رہا تھا۔ اور وہ یہ کہ موجودہ حالت میں جب کہ ایلن کو آرام کی ضرورت ہے۔ وہ گرم بستر چھوڑ کر رات کی سرد ہو اکہو نگر برداشت کر سکے گی؟

مگر وہ التجائی انداز سے کہنے لگی تیار سے راڈرک۔ تم میری نسبت ذرا بھی فکر نہ کرو۔ ہمارا سلامتی فرار ہی میں ہے۔ اور یہ کلام دن کی بجائے رات کو بہتر ہو سکتا ہے۔ پس اگر اس کوکل رات پر ملتوی کیا گیا۔ تو پھر تم ارل سے نہ ملنے کا کونسا بہانہ پیدا کر سکو گے؟ یا اگر ملے تو اس کے روبرو حافی بھرنے کے سوا کیا چارہ کار ہو گا؟ راڈرک حالات تقاضا کرتے ہیں کہ ہم آج ہی رات یہاں سے رخصت ہو جائیں۔ پتہ جانو میرے لئے فرار کی سلامتی میں قدرت کی تازہ ہوائی خطرناک نہیں۔ جس قدر اس خوفناک مقام پر رہتے ہوئے فکر و تشویش کی افیت۔ دریا کی کھلی ہو اکتی بھی سرد ہو اتنا نقصان نہیں پہنچا سکتی جس قدر کسی دربار کی جرم آلود فضا علاوہ بریں میں کیا اپنے کو ہی وطن کی تیز اور سرد ہواؤں کی اتنی بھی عادی نہیں ہوں کہ اس نسبتاً معتدل ملک کی ماہ ستمبر کی ہوا کا مقابلہ نہ کر سکیں گی؟

غرض اس قسم کے استدلال سے دلیر ایلن نے اپنے شوہر کو اسی رات بھاگ نکلنے پر رضامند کر لیا۔ اس کے بعد انہوں نے رخصت کی تیاریاں شروع کیں۔ فلورا کو اس لئے طلب کیا گیا کہ وہ اپنی بیگم کو لباس پہننے میں مدد دے۔ اور تیاری کا سامان کرے۔ اور ہر راڈرک نے ولیم فاکلز کو بھی ایسی ہی اطلاع دے دی۔ انہوں نے نہایت ضروری سامان ایک چلیدہ کی صورت

میں باندھ کر الگ رکھ لیا۔ کہ چلتے وقت فلور اسے اپنے لبادہ کے نیچے چھپالے گی۔ اور آخر جب رات کے ایکے تو انہوں نے فرار سے پہلے اپنے سب کمروں کی بتیاں گل کر دیں۔ چونکہ ان کمروں تک جانے آنے کے لئے الگ زینہ موجود تھا۔ اور اس سے اتر کر محل کے ایک بغلی دروازہ تک رستہ جاتا تھا۔ اس لئے روانگی کا عمل زیادہ دقت طلب ثابت نہ ہوا۔ مگر اس خیال سے کہ چلتے وقت محل کا کوئی شخص دیکھ کر کسی طرح کا شک نہ کرے انہوں نے احتیاطاً فلور اور فاکنز کو آگے بھیج دیا۔ اور اس کے اسٹ بعد رادارک اور لیڈی ایلین رخصت ہوئے۔ وہ محل سے ایسے طریق پر باہر نکلنے میں کامیاب ہو گئے۔ کہ کسی نے ان کو نہیں دیکھا۔ اور ایک سفر پر مقام پر خادم اور خادمہ سے جا ملے۔ وہاں سے چاروں واسٹ ہال کے گھاٹ کی طرف روانہ ہوئے۔ جہاں عموماً آدھی رات تک ملاحوں کا ہجوم رہتا تھا۔ اس زمانہ میں چونکہ کرایہ کی گاڑیوں کا رواج نہ تھا۔ اور وہاں پر صرف ایک ہی پل بندھا ہوا تھا۔ اس لئے جو لوگ شراب خانوں یا جلسہ ہائے دعوت سے واپس آ رہے ہوں۔ نیز حصہ شہر میں یا ٹیمز کے دوسری جانب رہنے والے لوگ کشتیوں پر ہی سفر کرتے تھے۔ آج چونکہ دن کے وقت محل شاہی میں رسم اصطباخ پر نیز شام کی دعوت کے لئے بہت سے یہاں آئے ہوئے تھے۔ اس لئے کشتیوں کی تعداد معمول سے زیادہ تھی۔ چاروں جلدی ہی ایک کشتی میں سوار ہوئے اور وہ اس روپہلی چاندنی میں جس کی وجہ سے دریا کا پانی سیلاب کی طرح چمک رہا تھا۔ تیز چلنے لگی۔ موسم کے اعتبار سے ہوا غیر معمولی فرح بخش تھی۔ اور چونکہ لیڈی ایلین کو احتیاطاً بہت سے کپڑے پہنا دیے گئے تھے۔ اس لئے اسے ذرا بھی سردی محسوس نہ ہوئی۔ علاوہ بریں ایک ایسے مقام سے نکل آئے کی وجہ سے جہاں ہر طرف بے شمار خطرات کا سامنا تھا۔ اس کا حوصلہ درجہ نہ ہو گیا تھا۔ پس ڈوئل میں اپنے پیارے رادارک کے پہلو میں بیٹھی ہوئی وہ آہستہ سے اس کے کان میں کہہ رہی تھی۔ اب میرے دل کو اصلی اطمینان حاصل ہوا ہے۔

دو ملاح اس کشتی کو تیز چلاتے ہوئے فقور طے عرصہ میں لندن پل کے پاس پہنچ گئے اس وقت جوارک کی وجہ سے بالی چڑھاؤ پر تھا۔ اس لئے پل کے نیچے سے گزرنا خطرناک تھا۔ پس یہ لوگ پل کے اس طرف ایک گھاٹ پر اتر گئے اور ملاحوں کو معقول سدا و صدقہ دے کر اس گودمی کی طرف روانہ ہوئے جہاں سے سکاٹ لینڈ کے جہاز روانہ ہوا کرتے تھے۔ وہاں

پہنچ کر انہیں یہ معلوم کر کے بہت غصہ ہوئی کہ ایک جہاز لیٹھ جانے کے لئے تیار کھڑا ہے۔ اور مختصر عرصہ میں سمندر کی طرف روانہ ہو جائے گا جس وقت یہ چاروں بندرگاہ میں پہنچے۔ جہاز پر آخری مال لدرہا تھا۔ انہوں نے کپتان کو اپنے ارادہ سے مطلع کیا۔ اور فوراً ان کے لئے جہاز میں جگہ مہیا کر دی گئی۔

اس کے نصف گھنٹہ بعد وہ جہاز جس کا نام بونی لیبی مشہور تھا۔ گھاٹ سے روانہ ہوا۔ سمندر میں پہنچ کر اس نے بادبان پھیلا دیے۔ اور چونکہ ہوا موافق اور تیز تھی۔ اس لئے اب اس کی رفتار بھی تیز ہو گئی۔ سکاٹ لینڈ کے جہاز اس زمانہ میں بھی اپنی آسائش کے لئے مشہور تھے۔ چنانچہ جس وقت ایٹن اور رادوک جہاز کی آرام وہ مختصر کوٹھری میں بیٹھ گئے۔ تو وہ خطرہ بھی جو رات کی سردی ہوا کے متعلق لگا ہوا تھا۔ رفع ہو گیا۔

## باب - ۸

### جنگی جہاز

اس کے دوسرے دن جہاز بونی لیبی ۸ اور ۹ بجے کے درمیان مارج کے بالمقابل کھلے سمندر میں چل رہا تھا۔ مارج کی بندرگاہ آجکل کی نسبت اس زمانہ میں جس کا حال ہم لکھ رہے ہیں بہت اہمیت رکھتی تھی۔ اور ایک بکری بیڑہ امیر البحرارڈ ڈارٹ منٹھ سے زیرِ کمان اس جگہ موجود تھا جس وقت سکاٹ لینڈ جانے والا جہاز مارج سے ۳ میل کے فاصلہ پر گزر رہا تھا۔ بیڑہ کے لنگر انداز جہاز ایک عجیب و دلکش نظارہ پیش کرتے تھے۔ اور رادوک ایٹن بطور اور ولیم فاکس نے صحن پر کھڑے ہو کر اس سے خوب ہی لطف حاصل کیا۔

وہ ان جہازوں کی طرف دیکھ رہے تھے۔ کہ معلوم ہوا بیڑہ کا ایک جہاز سمندر کی طرف نہ آنے کی تیاری کر رہا تھا۔ مارج بادبان پھیلا رہے تھے۔ اور بھاری چرخ کی مدد سے لنگر اٹھانے کی آواز جہاز بونی لیبی کے مسافروں کو صاف سنائی دیتی تھی۔ کپتان کی زبانی وارڈک کو معلوم ہوا کہ یہ ایک جنگی جہاز ہے۔ جس پر ۳ توپیں رکھی ہوئی ہیں۔ جلد ہی اس جہاز نے نمایاں تغل و حرکت شروع کی۔ اس کے بادبان ہوسے پھول گئے اور اس جہاز سے جو اس کے چلنے سے پیدا ہو رہے تھے۔ اس کا اندازہ کرنا دشوار تھا۔ کہ وہ

غیر معمولی تیزی رفتار کے ساتھ چلا رہا ہے۔

اتنے میں ہوا تیز ہوئی اور اب دونوں جہازوں میں ایک طرح کی دوڑ شروع ہو گئی۔ اگرچہ جہاز بونی لیس کی طرف سے یہ دوڑ سراسر بے ارادہ تھی۔ چونکہ دونوں جہاز ایک ہی سمت میں چل رہے تھے۔ اور ہوا کی تیزی کا اثر دونوں کی روانی پر پڑتا تھا۔ اس لئے بالکل ایسا نظارہ پیدا ہو گیا۔ گویا ان میں سے ایک دوسرے کے تعاقب میں ہو۔ بونی لیس کے کپتان کو ایک جنگی جہاز کی صبار فٹاری کا مقابلہ کرنے سے لطف حاصل ہوا۔ تو اس نے سارے ہاڈبان پھیلا دیے۔ اور کہنے لگا ہم ضرور اس جہاز سے آگے نکل جائیں گے۔ معلوم نہیں جنگی جہاز والوں نے اس کا روانی کو مشتبہ سمجھ کر یا اس لئے کہ عام حالات میں بھی وہ ضرور ایسا کرتے۔ جہاز بونی لیس کے کپتان کی تقلید کی۔ اور سارے ہاڈبان پھیلا کر جہاز کو پوری رفتار پر چھوڑ دیا۔ پھر اپنا رستہ کسی قدر بدل کر یہ جہاز سیڑھا سکاٹ لینڈ جانے والے جہاز کی طرف ہولیا۔ رادارک نے جب یہ حالت دیکھی تو اس کے دل میں خیال پیدا ہوا کیا اس جہاز کے آدمی میرے پیچھے آ رہے ہیں۔ مگر یہ اندیشہ جلد ہی جی رفع ہو گیا۔ کیونکہ اس نے سوچا کہ لندن میں اس کا کسی کو علم نہیں کہ میں کس سمت میں روانہ ہوا ہوں۔ جہاز کا کپتان بھی یہ حالت دیکھ کر مضطرب نظر آنے لگا۔ کیونکہ اب صاف ظاہر تھا۔ کہ جنگی جہاز اس کے اپنے جہاز تک پہنچنے کی پوری کوشش کر رہی ہے۔ مگر چونکہ اس نے کوئی بات خلاف قانون نہ کی تھی۔ اس لئے اسے کسی طرح کا اندیشہ نہ تھا۔ پس وہ بدستور تیز ہوا کی بددست سے جہاز کو آگے آگے چلا گیا۔ اور جنگی جہاز بھی زیادہ وزنی ہونے کے باوجود ویسی ہی سرعہ رفتا سے چلتا رہا۔ اس کے باوجود تھوڑی دیر میں معلوم ہو گیا۔ کہ آخر الذکر جہاز بونی لیس کے قریب تر ہوتا جا رہا ہے۔ اور آخر جب فاصلہ بالکل کم رہ گیا۔ تو اس کے صحن پر سے ایک کرخت آواز سنائی دی جس میں آگے جہاز کو بھڑ جانے کا حکم دیا گیا تھا۔ لیکن سکاٹ لینڈ والے جہاز کا کپتان اس حکم کو ماننے کے لئے تیار نہ تھا۔ اس لئے کہ چوری کا مال لے جانے کا وہ عادی نہ تھا۔ نہ اس کے پاس کوئی چیز قابل اعتراض تھی۔ اس کے سب کاغذات ٹھیک تھے۔ اور وہ اسے سراسر بے جا مداخلت سمجھتا تھا۔ کہ ایک جنگی جہاز بے دم ایک تجارتی جہاز کو روکے۔

ادھر جنگی جہاز کے افراد نے جب یہ دیکھا کہ ان کے زبانی احکام بے اثر رہے۔ تو انہوں نے



نہ ایک توپ داغ دی جس کا مطلب یہ تھا کہ اگلے جہاز کو ٹک جانے کے لئے اور بھی سختی سے حکم دیا گیا ہے۔ کثیف سفید دھوئیں کی بہت بڑی مقدار جنگی جہاز کی سمت سے آکر جہاز بونی یسی پر اس طرح پھیل گئی کہ چند منٹ کے لئے وہ اس کے اندر نظروں سے بالکل غائب ہو گیا۔ یہ حالت دیکھ کر آخر اندر کے کپتان نے محسوس کیا کہ جنگی جہاز کے اندر عدول حکمی کی وجہ سے غصہ میں ہیں کیا عجب کہ پہلی بار خالی باروت چلا کر دوسری مرتبہ وہ گولہ چھوڑ دیں۔ پس اس نے جہاز مذکورہ کے حکم کی اطاعت میں ہی سلامتی سمجھی۔ چنانچہ بادبان ڈھیٹے کر دیے۔ اور پاؤ گھنٹہ کے عرصہ میں بونی یسی اور جنگی جہاز وہ نو پہلو پہ پہلو ہو گئے۔

ایلین کے دل میں بھی وہی اندیشے پیدا ہو گئے تھے جو اس سے پہلے اس کے شوہر کے دل میں پیدا ہوئے تھے۔ مگر رادارک نے یہ کہہ کر اسے تسکین دی کہ اس واقعہ کا ہماری ذات سے کچھ تعلق نہیں ہو سکتا۔ اس کے باوجود خالقوں موصوف کے اضطراب میں کمی نہ ہوئی۔ اگرچہ اس نے اپنے چہرہ کو جہاں تک ممکن تھا پراطمینان ظاہر کرنے کی کوشش کی۔ ولیم اور فلور اکو بھی فکر پیدا ہو گئی تھی خصوصاً اس لئے کہ انہیں ان حالات خاص کا مطلق علم نہ تھا۔ جن کے باعث ان کے آقا اور بیگم کو اس طرح حالت اضطراب میں عمل سے چلے آئے کی ضرورت محسوس ہوئی۔ مگر رادارک نے جہاں تک ممکن تھا۔ ان کو بھی تسلی دی۔

اس اثنا میں جیسا کہ بیان کیا گیا ہے۔ دونوں جہاز ایک دوسرے کے پہلو پہ پہلو ہو چکے تھے۔ چنانچہ جنگی جہاز کا کپتان ور دی پنے جہاز کی گزرگاہ پر نمودار ہوا۔ یہ ایک نوجوان آدمی تھا جس کی عمر ۳۳ سال سے زیادہ نہ تھی۔ دیکھنے میں لاغر اندام اور بادی النظر میں کھار ہوا معلوم ہوتا تھا۔ مگر غور سے دیکھا جائے تو صاف ظاہر تھا کہ اس لاغری میں بھی اس کا بدن مضبوط اور اعصاب و عضلات میں توانائی ہے۔ چہرے سے جس پر سردی گہری کے اثرات نے ملاحت پیدا کر دی تھی۔ ہمت و استقلال کا اظہار ہوتا تھا۔ دونوں جہازوں کے برابر ہوا کھڑے ہو جانے پر وہ ایک لفٹننٹ اور جہاز می نامیب کو ساتھ لیکر بونی یسی پر چڑھ گیا اور فلوٹری ویرٹک رادارک اور اسکی حسین دامن کی طرف نظر غور سے دیکھتا رہا۔ اس کے بعد اس جہاز کے کپتان سے مخاطب ہو کر اس نے مختصر طور پر نگر اس انداز سے گویا اسے اپنے الفاظ کی صداقت پر کامل یقین تھا۔ کہا آپ ہیگ کی طرف جارہے ہیں؟

”جی نہیں۔“ اس نے جواب دیا۔ ”میرا جہاز لیبتہ کی طرف جا رہا ہے۔ دیکھئے یہ میرے



کاغذات ہیں۔“

”کاغذات کی بچے پر دائیں۔“ جنگی جہاز کے کپتان نے کہا۔ ”سمندر میں چلتے ہوئے کسی جہاز کے لئے اپنا رخ بدل لینا اتنا ہی سہل ہے۔ جیسے خشکی پر چلتے ہوئے کسی مسافر کے واسطے۔ بہر حال مجھے معلوم ہے کہ آپ ہیگ کو جا رہے ہیں۔ کیا یہ جہاز ڈنڈی کا بونی لیبی نہیں ہے؟“

”صاحب اس کا نام بلاشبہ بونی لیبی ہے۔“ جہاز راں نے جواب دیا۔ ”مگر یہ ڈنڈی کا نہیں

لیتہ کا ہے۔ ڈنڈی کا بونی لیبی پوسوں لندن سے روانہ ہوا تھا۔“

”مالی ٹارڈنٹسٹ نے جنگی جہاز کے کپتان سے آواز دبا کر کہا: ”معلوم ہوتا ہے۔ اس معاملہ میں کچھ غلطی ہوئی ہے۔“

”ممکن ہے ہوئی ہو۔“ اس نے جواب دیا۔ ”مگر ہم ابھی اس کے کاغذ دیکھ لیتے ہیں۔“ لایسے پیش کیجئے۔“

جہاز راں نے اپنے کاغذات حاضر کئے۔ جنہیں جنگی جہاز کے کپتان نے غور سے دیکھا۔

اور بظاہر مطمئن ہو کر انہیں واپس کر دیا۔ پھر کہنے لگا: ”بے شک ہم سے غلطی ہوئی۔ جس کا بچہ

دلی افسوس ہے۔ کیونکہ اس سے ثابت آپ کو فکد و تکلیف ہوئی۔ لیکن کیا میں دریافت کر سکتا

ہوں کہ اس جہاز پر کون کون مسافر سوار ہیں؟“

”سرراڈرک میکڈانڈ۔ ان کی ہیگم اور دو خادم۔“ جہاز بونی لیبی کے کپتان نے بیان کیا۔

”آہ! جنگی جہاز کے کپتان کے منہ سے بے اختیار نکلا اور اس کے ساتھ ہی اس نے

اپنے لفٹنٹ کی طرف معنی خیز نظر سے دیکھا۔ پھر اس نادل کے ہیرو کی طرف دیکھتے ہوئے اس

نے ازراہ اخلاق سر کو خم دے کر کہا۔ ”سرراڈرک میکڈانڈ! بچہ آپ سے ملکر بہت خوشی ہوئی۔“

بہادروں کے کارنامے بہت جلد عالمگیر شہرت حاصل کر لیتے ہیں۔ اور آئینہ شام میں آپ نے

جوفیات حاصل کی تھیں میرے کان ان سے نا آشنا نہیں۔ لیکن شاید یہ بہتر ہوگا کہ میں بھی

آپ کو اپنے نام سے واقف کر دوں۔ جس طرح میں آپ کے نام سے خبردار ہوں۔ مجھے لارڈوڈمبلین

کہتے ہیں۔ اور اس بہادر جنگی جہاز کا نام ان ڈیسیبل ہے۔“

راڈرک نے سرراڈرک ہیگم کیا۔ اور لیڈی امین نے بھی اس تعارف کو ایک دلکش سلام کے

ساتھ منظور کیا۔

اتنے میں جنگی کپتان نے کہا۔ ”سرراڈرک میرا خیال ہے کہ آپ لیتھ جا رہے ہیں؟“

ہاں مائی لارڈ۔ اس نے جواب دیا تو ہاں سے ہم اپنے وطن کی طرف روانہ ہو جائیں گے۔  
سر رادک لارڈ ڈومبلین نے کہا۔ میں چند الفاظ آپ کے اور لیڈی ایلین کے جدا ہو کر عرض کرنا  
چاہتا ہوں۔ اس لئے میرے جہاز پر تشریف لائیے۔ کہ ہم اس جگہ کی نسبت زیادہ بے تکلفی  
سے گفتگو کر سکیں۔

”مائی لارڈ۔ جانے سے پہلے میں یہ دریافت کرنا چاہتا ہوں کہ جو کچھ آپ کہہ رہے ہیں وہ  
ایک درخواست کی حیثیت میں ہے یا حکم کے طور پر؟“  
”نہیں وہ محض ایک درخواست کی حیثیت میں ہے۔“ لارڈ ڈومبلین نے فوراً جواب دیا۔  
”اس صورت میں مجھے آپ کے ساتھ چلنے میں تامل نہیں۔“ رادک نے جواب دیا۔ اگرچہ وہ  
اب تک یہ سمجھنے سے قاصر تھا کہ آخر وہ کونسا مضمون ہے۔ جس پر یہ شخص علیحدگی میں گفتگو کیا  
چاہتا ہے۔

اس کے دل میں ایک خفیف ساشہ پیدا ہو گیا تھا۔ مگر لارڈ ڈومبلین کے جواب کے بعد جو صاف  
باطنی اور دیانتداری کا منظر تھا۔ اس نے اس کا خیال نہ کیا۔ لیڈی ایلین بجائے خود اپنے دل میں  
ایک بہیم خوف محسوس کر رہی تھی۔ لیکن وہ سہ بات میں اپنے شوہر کی منشا کے مطابق عمل کرنے  
کو تیار رہتی تھی۔ اس لئے اگرچہ اس نے رادک کی طرف ایک لمحہ کے لئے نگاہ فکر سے دیکھا۔  
تاہم زبانی کچھ نہیں کہا۔ اور اس کے ساتھ جنگی جہاز پر چڑھ گئی۔

عرض چند منٹ کے عرصہ میں سر رادک، اور لیڈی ایلین میکڈونلڈ جہاز بونی لیبی سے جنگی  
جہاز انوسمیل کے صحن پر منتقل ہو گئے۔ لارڈ ڈومبلین نے جلدی سے اپنے لفٹنٹ اور نائب  
کو دبی مذاہن میں کچھ ہدایات دیں۔ اور اس کے بعد خود بھی اپنے جہاز پر واپس آ گیا۔ مگر جس وقت  
رادک نے پیچھے مڑ کر دیکھا۔ تو اسے یہ معلوم کر کے حیرت ہوئی۔ کہ لارڈ ڈومبلین کا لفٹنٹ ولیم  
فائزر اور فلوراکو تھکمانہ انداز سے کچھ کہتا اور زوردار اشارے کر رہا ہے۔ اس پر رادک نے  
ڈومبلین کی طرف غصہ اور فکر کی نظر سے دیکھا۔ جس نے فوراً جواب دیا۔ ”سر رادک اور  
لیڈی ایلین۔ آپ کو معلوم ہو کہ میں بعض حالات سے مجبور ہوں کہ سر درست آپ کو اس جہاز  
پر ہی رکھوں۔“

”مائی لارڈ۔ یہ نہایت سفیدانہ دھوکہ بازی ہے۔“ رادک نے طبعی میں آکر کہا۔ اور اس  
کے ساتھ ہی اس کی تلوار نیام سے باہر نکل کر بجلی کی طرح چمکی۔ ایلین کے منہ سے بھی خوف

کی دبی ہوئی آواز سنائی دی۔

مگر لارڈ ڈمبلین بڑے اطمینان سے اپنے بازوؤں کو سینہ پر پیپٹ کر کھڑا ہو گیا۔ اور کہنے لگا۔ ”میرے دوست جوش میں آنے کی ضرورت نہیں۔ ان کی طرف دیکھئے کہ آپ کو معلوم ہو جائے۔ کیا آپ کے لئے مزاحمت کی کوئی صورت باقی ہے؟“

راڈرک اور ایلن نے جہاز میں ادھر ادھر دیکھا تو معلوم ہوا کہ دوسو کے قریب فائر اور صلاح کامل طور پر مسلح صرف ایک اشارہ کے منتظر ہیں کہ آگے بڑھ کر بہادر نوجوان کو مغلوب کر لیں

راڈرک نے یہ حالت دیکھ کر نفرت سے منہ پھیر لیا۔ اور کہنے لگا ”مالی لارڈ۔ اگر میں کیلا ہوتا۔ تو اپنی جان پر کھیل کر بھی اس جہاز سے نکل جاتا۔ جس میں مجھے ایسی شرمناک دھوکہ بازی کر لایا گیا ہے۔ مگر حالت یہ ہے۔۔۔“

وہ اتنا ہی کہہ کر رُک گیا۔ اور اپنی حسین بیگم کی طرف دیکھنے لگا۔ جس سے اس کے فقرہ کا آخری حصہ بآسانی معلوم کیا جاسکتا تھا۔ اس کے ساتھ ہی اس نے اپنی تیغ ابدار کو نیام میں بند کر لیا۔

”راڈرک“ لارڈ ڈمبلین نے بدستور پرسکون لہجہ میں کہا۔ ”اطمینان فرمائیے کہ آپ کے ساتھ وہی سلوک ہوگا جو کسی عزت دار بہادر کے ساتھ ہونا چاہیئے۔ میں آپ سے معافی چاہتا ہوں کہ مجھے آپ کو یہاں لانے میں ایک خاص چال سے کام لینا پڑا۔ جسے آپ غصہ کی حالت میں دھوکہ بازی قرار دے رہے ہیں۔ مگر جسے میں اس وجہ سے روا سمجھتا ہوں کہ میں نہیں چاہتا تھا آپ کو اور لیڈی ایلن کو زبردستی یا طاقت سے کام لیکر اس جہاز پر لاؤں۔“

اس وقت فلورا اور ولیم ناکر بھی وہیں آگئے۔ اور چونکہ ضروری سامان کا پلندہ جیسے یہ لندن سے چلتے وقت ساتھ لے آئے تھے۔ اول الذکر کی بغل میں تھا۔ اس لئے واضح ہو گیا کہ جہاز ہونی لیبی ان کے بغیر ہی لیتھ کور واؤ ہو جائے گا۔

یہ حالت دیکھ کر راڈرک نے لارڈ ڈمبلین کی طرف انداز نفرت سے دیکھتے ہوئے کہا ”اب مالی لارڈ ہربانی سے یہ بیان کیجئے کہ ہم کس کی حرمت میں ہیں؟ کیونکہ اس میں کچھ بھی شبہ نہیں۔ کہ ہماری حالت کسی طرح قیدیوں سے بہتر نہیں ہے۔“

”دیکھئے۔ میں پھر عرض کرتا ہوں کہ آپ کی حسرت محض ایک طرح کی نظر بندی ہے۔ جتنی کپتان نے جواب دیا۔ ”رستہ میں آپ سے اور آپ کی بیگم اور متعلقین سے پورے احترام کا سلوک کیا جائے گا۔“

”پھر بھی مائی لارڈ۔“ رادُرک نے کہا۔ ”آپ نے اب تک بیان نہیں کیا۔ کہ ہم کس کے حکم سے نظر بند ہوئے ہیں۔ اور اب ہمیں کہاں جانا ہو گا؟“

”سر رادُرک آپ کی منزل مفسود ہوگئی ہے۔“ لارڈ ڈمبلین نے جواب دیا۔ ”اور سردست آپ ذی رتبہ واقعہ شہزادہ ولیم آف آرینج کے حکم سے نظر بند ہیں۔“

## باب - ۶۹

### ہالینڈ کا شہزادہ ولیم

لارڈ ڈمبلین۔ جیسا کہ ناظرین کو معلوم ہے۔ اس بحری بیڑہ کے ایک جنگی جہاز کا کپتان تھا۔ جس کی کمان آرل آف ڈارٹ سمٹھ کے سپرد تھی۔ گزشتہ چند ماہ سے اس شخص کی شہزادہ ولیم سے خفیہ خط و کتابت ہو رہی تھی۔ اور یہ پورے طور پر اس کا دغاوار تھا۔ چونکہ لارڈ ڈارٹ سمٹھ کے بیڑہ میں اس کا جہاز سب سے تیز رفتار تھا۔ اس لئے بارہا اس کو قابل اعتراض جنگی جہازوں کے تقاب میں بھیجا جاتا تھا۔ اور اسے اس بات کی عام اجازت تھی۔ کہ جب اسے کسی مشتبہ جہاز کی اطلاع ملے یا وہ کسی ایسے جہاز کو سمندر میں چلتا دیکھے۔ تو بلا تامل اس کے تقاب میں روانہ ہو جائے۔ اس جگہ یہ بات قابل ذکر ہے کہ آرل آف ڈارٹ سمٹھ کو اس کا بیہ ترین شبہ بھی نہیں تھا۔ کہ اس کا نائب حقیقت میں ولندیزیوں کا خیر خواہ ہے۔ بارہا یہ شخص۔ لارڈ ڈمبلین ہالینڈ کے ساحلی قلعوں کے معائنہ کے بہانہ سے اس ملک تک ہو آیا تھا حالانکہ درپردہ اس کا مقصد اس کے سوا کچھ نہیں ہوتا تھا۔ کہ شہزادہ ولیم سے ساز باز جاری رکھی جائے۔ ایسے موقعوں پر وہی کہ وقت وہ کچھ اس قسم کی خبریں لایا کرتا تھا۔ جن سے لارڈ ڈارٹ سمٹھ مطمئن ہو جاتا۔ جہاز انڈسپیل کے افسران خاص اپنے کماندار کے خفیہ ارادوں سے لاعلم نہ تھے اور ماتحتین اور ملاح بھی نہ کی خبر رکھتے تھے۔ مگر باطن میں وہ سب اس بات پر خوش تھے۔ کہ ہم ایک ایسے جانناز کپتان کے ماتحت کام کرتے ہیں۔

اصل یہ ہے کہ لارڈ ڈوبلین کے جہاز ہی کی مدد سے ایل آف سٹریٹ لینڈ کی خط و کتابت پرنس ولیم سے ہوئی رہی تھی۔ مایا زیادہ واضح نقطوں میں یوں کہنا چاہیے۔ کہ اس خط و کتابت کا اصل ذریعہ کونٹس آف سٹریٹ لینڈ یعنی وزیراعظم کی بیوی تھی جو اس کام کو اپنے آشنا ہنری سڈنی کی معرفت مشہور و معروف الگرن کا بھائی تھا۔ کیا کرتی تھی۔ ہنری سڈنی۔ لارڈ ڈوبلین کے جہاز پر انگلستان اور ہالینڈ کے درمیان بارہا سفر کر چکا تھا چنانچہ یہی وہ جہاز تھا جس پر اینڈریو لیلی انگلستان آیا اور ہالینڈ کو واپس گیا تھا۔

دستار کا سلسلہ جاری رکھنے سے پہلے چند الفاظ میں ان حالات کی توضیح بھی ضروری معلوم ہوتی ہے جن میں جنگی جہاز انونسیبل نے لیٹہ کے جہاز بونی لیبی کا تعاقب کیا۔ اصل بات یہ ہے کہ لارڈ ڈوبلین کو اس بارہ میں خفیہ اطلاع موصول ہوئی تھی۔ کہ ڈنڈی کا جہاز بونی لیبی عنقریب دریائے ٹیمز سے روانہ ہوگا۔ اور ہنری سڈنی جس کا ذکر اوپر کیا گیا ہے۔ اس پر سوار ہوگا۔ چنانچہ اس جہاز کی شکل و صورت کے متعلق ضروری اطلاع جہاز انونسیبل کے کمانڈر کو بھیجی گئی تھی۔ اور لارڈ ڈوبلین اس وجہ سے جہاز مذکور کے انتظام میں تھا۔ کہ وہ سمجھتا تھا۔ اب وقت آگیا ہے۔ جب مجھے علانیہ طور پر انگریزی بیرٹھ سے جدا ہو کر ہالینڈ والوں سے جا ملنا چاہیے۔ پس اس کا ارادہ یہ تھا کہ ہنری سڈنی مذکور کو اپنے جہاز پر منتقل کر کے اسے ہیگ لے جائے۔ مگر اتفاق ایسا ہوا کہ ڈنڈی کا جہاز بونی لیبی رات کی تاریکی میں گزر گیا۔ اور انونسیبل کو اس کا پتہ ہی نہ ملا۔ پس جب ان کے وقت لیٹہ کا جہاز بونی لیبی سامنے سے گزرا۔ تو اسے ڈنڈی کا اسی نام کا جہاز سمجھ لیا گیا۔ اس لئے کہ شکل و صورت میں دو فرق تو کیا ایک جیسے تھے۔ جیسا کہ ناظرین کو معلوم ہے۔ اس جہاز کو دیکھتے ہی انونسیبل نے ننگر اٹھا کہ لاؤر بادبان پھیلا کر اس کا تعاقب شروع کر دیا تھا۔ اور قریب تر ہو کر دوربین کی مدد سے دیکھا تو معلوم ہوا کہ یہ جہاز بونی لیبی ہی ہے پس تعاقب جاری رہا۔ اگرچہ لارڈ ڈوبلین کو یہ دیکھ کر سخت حیرت ہوئی۔ کہ یہ جہاز میرے آگے آگے دوڑا کیوں جاتا ہے۔ آخر اس غلطی کا علم اس وقت ہوا جب لارڈ ڈوبلین بونی لیبی پر سوار ہوا۔ مگر اس کے بعد جب اسے معلوم ہوا کہ ماڈرک میکڈانڈ اس پر موجود ہے تو اس نے دفعتاً محسوس کیا کہ اسے حسرت میں لے کر پرنس ولیم کے حوالہ کرنے میں بہت فائدہ ہوگا۔ اس لئے کہ جب ماڈرک شہزادہ مذکور کے ماتھے میں بطور یہ عمل پہنچ گیا۔ تو اس کے بعد

والے گلنگو اور اس کے معاون قبائل کو دہلیزوں کی حمايت پر مجبور ہونا پڑے گا۔

خیر ماڈرک اور اس کے متعلقین کو جنگی جہاز پر لے آنے کے بعد اس کے اور اس کی دہلیز کے لئے ایک باآساؤس کمرہ مخصوص کر دیا گیا۔ اور ولیم فاکز اور فلوراکو الگ رہنے کی جگہ لے گئی۔ اس مقام سے جنگی جہاز سیدھا میگ کی طرف روانہ ہوا۔ اور دن کے وقت ماڈرک سے گفتگو کے دوران میں مارڈ ڈبیلین نے صاف نعتوں میں اعتراف کر لیا کہ میں نے آپ کو اور آپ کی دہلیز کو کس لئے حراست میں لیا ہے اس پر ماڈرک نے بڑے جوش کا اظہار کیا مگر ڈبیلین ایسا شخص نہ تھا۔ کہ اس پر ماڈرک کا قصہ پادھکیاں کچھ اتر کر تیں۔ ایک بار پھر اس نے اس کا یقین دلایا۔ کہ آپ کے ساتھ بڑے ادب و احترام کا سلوک ہوگا۔ اور مزید دیکھا یہ کی جائے گی۔ کہ اگر آپ یا لیڈی الین اپنے والدین کو خط لکھنا چاہیں۔ تو میں آپ کے خطوط کی روانگی کا انتظام کر دوں گا۔ دونوں نے اس رعایت سے فائدہ اٹھانے پر آمادگی ظاہر کی۔ مگر اپنے خطوط میں انہوں نے قدرتی طور پر ان واقعات کا بہت کم حال لکھا۔ جو انہیں لندن میں پیش آئے تھے۔ اور اس راز کا تو ذرا بھی حال نہیں لکھا۔ جو فرنی شہزادہ کی نسبت انہیں معلوم ہوا تھا۔ کیونکہ اندیشہ تھا کوئی غیر اس خط کو کھول کر سارا حال معلوم نہ کرے ظاہر ہے کہ ماڈرک اور الین کے لئے جہنم بہت جلد اپنے والدین سے ملنے کی امید و آرزو تھی۔ یہ غیر معینہ حراست بے حد تکلیف دہ ثابت ہوئی۔ کجا کوستان۔ کھاٹ ٹالینڈ کی آزادی۔ کجا ایک جنگی جہاز کی حراست۔ پھر بھی اس مصیبت میں یہ امر ان کے لئے باعث اطمینان تھا۔ کہ ہمیں ایک دوسرے سے جدا تو نہیں کیا گیا۔ ماڈرک نے اس تازہ مامت کو مردانہ وار برداشت کیا۔ بلکہ وہ الین کی بھی حوصلہ افزائی کرتا رہا۔ ماڈرک کی مثال پر عمل کرتا چونکہ الین کے لئے ہر حال میں باعث فخر ہوتا تھا۔ اس لئے وہ بھی جلدی ہی رہنی برضا ہو گئی اس شام میں جہاز ہوا کے سہارے تیز چلتا گیا۔ اور دوسرے دن شام کو ٹالینڈ کے قریب جا پہنچا۔ آدھی رات کے وقت اس نے اس نہر کے پانی میں لنگر ڈال دیا۔ جو میگ کے وسطی حصہ میں گذرتی ہے۔

کسی نامعلوم غلطی یا غلط فہمی کے باعث۔ کثیر التعداد جغرافیہ دان اب تک باصرار ٹالینڈ کے صدر مقام کا ذکر اسی پیرایہ میں کرتے رہے ہیں۔ گویا وہ ایک چھوٹا سا گاؤں ہو۔ حالانکہ یہ ایک بڑا خاصہ بارونق اور آباد شہر ہے۔ یعنی اتنا ہی بڑا جیسے ہمارے ملک میں

یاد رکھا اور لنکا سٹار کے مشہور تجارتی شہر تھی۔ جس زمانہ کا حال ہم لکھ رہے ہیں اس وقت بھی یہ ایک باروق بستی تھی۔ جس میں ۳۰ ہزار کے قریب آدمی آباد تھے۔ اور فراخ اور خوشنما مکانات بننے شروع ہو گئے تھے۔ شہر کے گرد پختہ فصیل تو نہ تھی۔ مگر ایک خندق کھدائی ہوئی تھی جس سے گزرنے کے لئے کئی عارضی پل بنے ہوئے تھے۔ اس کے فراخ اور کشادہ بازار دھن کے اندر جا بجا خوشنما نہریں گزرتی تھیں۔ اور ان کے دورویہ شاندار عمارات ایسا وہ تھیں۔ اس زمانہ کے لندن کے بہترین حصوں پر کئی پہلوؤں سے فوقیت رکھتے تھے۔ کئی بازاروں میں خوشنما درخت اُگے ہوئے اور عمدہ قسم کے مکانات کے ساتھ باغات ملحق تھے۔ شہر کے ایک طرف گودی میں بے شمار جہاز لنگر انداز تھے۔ اور دوسری جانب شہزادہ کے محل کے سامنے بلوطوں کا ایک خوشنما جنگل تھا۔ مصافحات میں امرا کے رہنے کی کوٹھیاں واقع تھیں۔ ایسی ہی خوشنما اور پُر فضا جیسی زمانہ حال میں شرفائے انگلستان کی دیہات میں پائی جاتی ہیں۔ اندرون شہر جا بجا ترقی و خوشحالی کے آثار نمایاں تھے لیکن اس ترقی کے باوجود ہیگ شہر ایسٹروم سے بہت پیچھے تھا جو ٹائینڈ کا تجارتی صدر مقام تھا۔ حالانکہ ہیگ محض سرکاری دارالسلطنت کا درجہ رکھتا تھا۔

جیسا ہم نے بیان کیا ہے۔ جہاز انونسیبل آدھی رات کے وقت ہیگ سے دوپہل کے فاصلہ پر لنگر انداز ہوا۔ شہر بجائے خود سمندر سے ایک فرسنگ دور ہے۔ مگر اس کے مصنوعی دریاؤں میں بڑے سے بڑے جہاز آسانی سے جا آ سکتے ہیں۔ دن لنگھنے کے تھوڑی دیر بعد لارڈ ڈسبلین جہلی جہاز کی ایک کشتی میں سوار ہو کر نہر کے ذریعہ شہر میں داخل ہوا۔ قریباً پانچ گھنٹہ کے بعد واپس آ کر اس نے رادارک اور ایلین کو اطلاع دی۔ کہ دن میں کسی وقت آپ کو بھی شہر کا اندر چلنا ہوگا۔ جہاں آپ کی سکونت کا انتظام کر دیا گیا ہے۔ چنانچہ پہر کو ۱۳ اور ہم نچکے کے درمیان سر رادارک اور لیڈی ایلین میکڈانڈ۔ ولیم اور فلورا سمیت جہلی جہاز سے اترے اور لارڈ ڈسبلین کی محبت میں جہاز کی ایک کشتی میں بیٹھ کر شہر کی طرف روانہ ہوئے۔ کشتی چلتے چلتے ایک پختہ گھاٹ پر پہنچ کر رُک گئی۔ جہاں ایک سیاہ پوش ولندیزی نے جس کے نگاہوں میں سرکاری عہدہ دار ہونے کا نشان تھا۔ ان کا استقبال کیا۔ وہ ایک عمر رسیدہ شریف صورت آدمی تھا۔ اور ان کے زیری بڑی روانی سے بول سکتا تھا۔ لارڈ ڈسبلین نے اس کا تعارف کراتے ہوئے کہا آپ شہزادہ ولیم کے اہلکار خاص ہیں۔ پھر اس نے ان



دو نو کو شخص مذکور کے سپرد کر دیا اور کہا: "میں اب آپ سے رخصت ہوتا ہوں۔ اور یقین کرتا ہوں کہ آپ میری نسبت کسی بڑے خیل کو دل میں جگہ نہ دیں گے۔"

"مائی لارڈ! رادڑک نے سرہ مہری سے کہا: "میں اس اخلاق و عنایت کے لئے تو فکر گزار ہوں۔ جو آپ اثنائے راہ میں ہم سے کرتے رہے ہیں۔ لیکن اس کے باوجود مجھے یہ کہنے کے لئے معاف کیجئے۔ کہ جو کارروائی آپ نے ہماری گرفتاری کے بارہ میں کی ہے۔ اسے میں ناقابل معافی و معذرت ہی تصور کرتا ہوں گا۔"

"خیر اگر یہی آپ کا خیال ہے! لارڈ ڈمبلین نے نفرت و حقارت کے لہجہ میں کہا: "تو میرے لئے کچھ اور کہنا بے سود ہو گا۔"

اتنا کہہ کر اس نے رادڑک کو سرہ مہری سے سلام کیا۔ اگرچہ لیڈی ایلین کو اس کا رخصتی سلام پھر بھی مودبانہ تھا۔ اور واپس آکر کشتی میں سوار ہو گیا۔ جو گھاٹ سے چلکر پھر جہاز کے پاس چلی گئی۔

اب رادڑک۔ ایلین اور ان کے خادم و خادمہ یہ چاروں پچھتہ گھاٹ پر اس و لنڈیز کے پاس رہ گئے۔ جس کے سپرد لارڈ ڈمبلین نے انہیں کیا تھا۔ اور اس لئے ان سے اس مقام تک چھٹنے کی درخواست کی جو ان کی سکونت کے لئے منتخب کیا گیا تھا۔ رادڑک اور ایلین کی حالت اس وقت عجیب تھی۔ اپنے وطن سے دور۔ ایک غیر ملک میں جہاں طرح طرح کے عجائبات اور نئی چیزیں ان کے پیش نظر ہوتی تھیں۔ وہ اس پابندی کی وجہ سے جو نظر بندی کے ذریعہ ان پر عائد ہوتی تھی۔ ان سے کچھ بھی حظ نہ اٹھا سکتے تھے۔ ولندینا ہلکار کے ساتھ وہ کئی خوشنما بازاروں سے گذرے۔ اور چونکہ رادڑک اور فاکلر نے سکاٹ لینڈ کا پہاڑی طرز کا لباس پہنا ہوا تھا۔ اس لئے بہت سے بھاری بھرکم ولندیز اور کئی خوبصورت عورتیں انہیں دیکھنے کے لئے رُک جاتی تھیں۔ آخر کار یہ جماعت ایک فراخ اور کٹا وہ سرے میں وارد ہوئی۔ جس کے دروازہ کے سامنے درختوں کی قطار اور عقب میں ایک وسیع باغ تھا۔ سرے دار اور اسکی بیوی انگریزی کی ٹائنگ توڑتے ہوئے ہمانوں کے استقبال کو حاضر ہوئے۔ معلوم ہوا کہ شاہی نظر بندوں کی سکونت کے لئے یہی جگہ منتخب کی گئی ہے ان کے لئے چن فراخ اور آراستہ کمرے مخصوص کئے گئے۔ اور تھوڑی دیر میں کھانا کھانے کے کمرہ میں پیش قیمت سامان اکل دسترخوان پر چنا گیا جسے ہضم کرنے کے لئے شراب کی کمی



بتائیں بھی مہیا کی گئیں۔

آخر جب سرائے دار اور اس کی بیوی رخصت ہو گئے تو درباری و لندیز نے راڈرک سے مخاطب ہو کر کہا: ”مجھے شہزادہ نامدار کے زیرِ حکم آپ سے یہ عرض کرنا ہے کہ سروسٹ آپ اپنی کمروں میں سکونت اختیار کیجئے۔ اس جگہ کے مہتمم اور اس کے خدام کو حکم دیا گیا ہے کہ وہ آپ کے پوری طرح خدمت گزار رہیں۔ ان مبادیات کے بعد ہرچے ایک اہم تر معاملہ کی نسبت کچھ عرض کرنا ہے۔ یہ تو غالباً آپ کو معلوم ہی ہو گا۔ کہ کس لئے آپ کو ٹائینڈ میں لایا گیا ہے۔ پس اس بارہ میں کسی اخفا یا رازداری کی ضرورت نہیں۔ کہ اس کا دار و مدار خود آپ پر ہے کہ یہاں آپ کے قیام کی صورت کیا ہو۔ زیادہ صاف لفظوں میں اگر آپ اس بات کا وعدہ کریں کہ آپ اور لیڈی ایلن اس جگہ سے فرار کی کوشش نہ کریں گے۔“

”بس صاحب۔ بس!“ راڈرک نے جوش سے قطع کلام کرتے ہوئے کہا۔ ”پس اس بارہ میں کسی طرح کا وعدہ نہیں کر سکتا۔ ایک باشذہ برطانیہ کے حقوق کو نہایت شرمناک طریق پر سلب کیا گیا ہے۔“

”سر راڈرک یہ سخت کلامی بے سود ہے۔“ شخص مذکور نے کہا۔ ”اس سے آپ کو کچھ فائدہ نہیں پہنچ سکتا۔“

”میں پوچھتا ہوں۔ کیا آپ کے کونٹ ڈی سیلڈر آجکل ہیگ ہی میں ہیں؟“ راڈرک نے دفعتاً کسی خیال کے زیرِ اثر سوال کیا۔ ”اگر ہوں تو میں ان سے ملنا چاہتا ہوں۔ دوبارہ میں نے ان کی جان بچائی تھی۔ اور اگر ان کا مزاج جذبات شک گذاری سے قطعاً عاری نہیں۔ تو میں یقین کرتا ہوں کہ اس موقع پر وہ میری مدد کر کے مجھے اور میرے متعلقین کو اپنے وطن پہنچنے میں ضرور مدد دیں گے۔“

راڈرک کے الفاظ سے اس اہلکار کے لبوں پر ایک ہلکا تبسم نمودار ہوا جو صرف ایک لمحہ قائم رہا۔ اس کے بعد وہ کہنے لگا: ”کونٹ ڈی سیلڈر خود ہی آج رات ۸ بجے آپ سے ملیں گے۔ لیکن اس اثنا میں جو بات میں نے عرض کی ہے۔ اس کا تصفیہ لازم ہے۔ سوائڈرک آپ دو راندیش اور سمجھدا ہیں۔ اور اچھی طرح محسوس کر سکتے ہیں۔ کہ آپ کے لئے صرف دو ہی صورتیں ہیں۔ ایک یہ کہ اگر آپ نراؤ کے خلاف وعدہ نہ کریں۔ تو آپ کو صرف حدود شہر میں پھرنے کی اجازت ہوگی۔ اور خندق کے پار نہ جانے دیا جائے گا۔ دوسری یہ کہ اگر

آپ وہ وعدہ کر لیں جو میں چاہتا ہوں تو پھر آپ مصافحات میں بھی سیر کے لئے جاسکتے ہیں مختصر یہ کہ اس صورت میں آپ کی نقل و حرکت پر کسی طرح کی نگہبانی نہ ہوگی۔ اور آپ اس حصہ ملک میں ہر طرح آزاد ہوں گے۔“

”سے صاحب۔ اس وقت میں صرف اتنا وعدہ کر سکتا ہوں۔“ راڈرک نے جواب دیا کہ دن کے باقی حصہ میں یعنی اس وقت تک کہ کونٹ ڈی ہیلڈر سے ملاقات ہو جائے ہیں فرار کی کوشش نہ کروں گا۔“

”بس اتنا ہی کافی ہے“ اہلکار نے کہا۔ اور مودبانہ سلام کے بعد رخصت ہوا۔ رات کے ۸ بجے سے کچھ عرصہ پہلے ہی راڈرک اور اس کے متعلقین کے کمروں میں روشنی کا انتظام کر دیا گیا۔ اور وقت معینہ پر ہوٹل کے ایک خادم نے حاضر ہو کر عرض کیا کہ شہزادہ ذی جاہ کے محل سے ایک شخص آپ سے ملنے آیا ہے۔ راڈرک نے کہا۔ اسے منر کر دو۔ چنانچہ چند منٹ کے عرصہ میں اینڈریو لیبلی پیش ہوا۔ اس نے بیش قیمت پارچہ کا سیاہ سوٹ پہنا ہوا تھا۔ اور جس وقت وہ راڈرک اور ایلین کی طرف بڑھا تو اس کی صورت سے صاف باطنی کا اظہار ہوتا تھا

”سر راڈرک میکڈانلڈ اور لیڈی ایلین“ اس نے آتے ہی کہا۔ ”سب سے پہلے میں اس فیاضی کے لئے دلی شکریہ ادا کرتا ہوں جس سے حال میں آپ نے میرے قیام لندن کے موقع پر کام لیا جس وقت میں نچار گٹ کو الوداع کہنے کے لئے آپ کے پاس بھیجا۔ تو اس کا خواب میں بھی خیال نہ تھا۔ کہ اس کی ملاقات میرے لئے مژدہ حیات ثابت ہوگی۔ ضرور اس میں کوئی خدا کی حکمت تھی کہ اس کے منہ سے بے خبری میں بعض کلمات ایسے نکل گئے جن سے آپ کے دل میں یثرب پیدا ہوا کہ اسکی شادی مجھ سے ہونی ہے۔ کیونکہ اگر ایسا نہ ہوتا۔ تو میرا دل سے زندہ بچکا ناقصاً غیر ممکن تھا۔ اس سے پہلے آمل شائر میں بھی آپ نے مجھ پر اور میرے آقا پداحسان عظیم کیا تھا۔ اور جہاں تک میری ہستی ناہیز کا تعلق ہے۔ میں کہہ سکتا ہوں۔ کہ اس تازہ واقعہ سے آپ نے مجھے اس قدر گروہ احسان کر لیا ہے۔ کہ آپ کی خاطر میں سب کچھ کر گزرنے کو تیار ہوں۔“

”اینڈریو۔ کیا تم کونٹ ڈی ہیلڈر کی طرف سے آتے ہو؟“ راڈرک نے دریافت کیا۔ ”جی ہاں انہی کی طرف سے“ اینڈریو نے جواب دیا۔ ”ان کا ارادہ خود آپ سے ملنے کے

لئے آنے کا تھا۔ مگر بعض مصروفیتوں کی وجہ سے قصر شاہی میں رُک گئے۔ اور مجھے اس لئے آپ کی خدمت میں روانہ کیا۔ کہ آپ کو اور لیڈی ایلن کو محل میں لے چلوں۔ کہ وہاں آپ کی ملاقات شہزادہ ڈی چاہ سے ہو سکے۔“

”مگر کیا شہزادہ ولیم کو ان ملاقات کا علم ہے۔ جو کونٹ ڈی ہیلڈر کو اور تمہیں کو ہستان سکاٹ لینڈ میں پیش آئے تھے؟“ راڈرک نے پوچھا۔

”ان واقعات کا کوئی تخصیصاً نہیں جس کا حال شہزادہ موصوف کو معلوم نہ ہو۔“ اینڈریو لیلی نے جواب دیا۔

”اینڈریو“ راڈرک نے کہا۔ ”تمہیں معلوم ہوگا کہ ہم اس جگہ کس حالت میں لائے گئے ہیں۔ ہم اس وقت شہزادہ ولیم کی حراست میں ہیں۔ اور ہمیں بطور پرغمال رکھنا مطلوب ہے۔ مدعا یہ ہے کہ اس ذریعہ سے کوہستان سکاٹ لینڈ کے سربراہ اور وہ قبائل کو شہزادہ کی دوستی پر مجبور کیا۔ یا کم از کم غیر جانبدار رکھا جائے۔ لیکن اینڈریو میں تمہیں یقین دلانا ہوں۔ کہ مجھے کیسی بھی سخت مصیبت کا سامنا ہو۔ اپنی خاطر میں والد اور ان کے معاونوں کو اس راہ سے منحرف کرنے کی ہرگز کوشش نہ کروں گا جسے وہ صحیح سمجھتے ہوں۔“

”سر راڈرک“ اینڈریو نے انسردہ صورت بنا کر جواب دیا۔ ”خدا گواہ ہے کہ اگر میرے اختیار میں ہوتا تو آپ کو یا لیڈی ایلن کو ایک لمحہ کے لئے بھی حراست میں نہ رہنے دیتا۔ لیکن میں ایک ناچیز خادم ہوں۔ ایک بزرگ تر شخصیت سے میرا تعلق وہی ہے۔ جو ولیم فاکنر کا آپ ہے۔“

”مجھے معلوم ہے“ راڈرک نے کہا۔ ”مگر اینڈریو تمہارا آقا ایسا ناشکر گذار بھی تو کیا ہوگا۔ کہ وہ اس موقع پر ہماری امداد نہ کرے۔ اس لئے میں شہزادہ ولیم کے سامنے جانے سے پہلے کونٹ سے لکھا ضروری سمجھتا ہوں۔ عجب نہیں وہ میرے ساتھ چلنے اور شہزادہ سے میری سفارش کرنے پر رضامند ہو جائے۔“

”مگر کونٹ ڈی ہیلڈر وہیں موجود ہوں گے۔“ اینڈریو نے کہا۔ ”وہ آپ کو محل شاہی میں ہی ملیں گے۔ وہیں آپ ان سے جو کچھ کہنا چاہیں کہہ سکتے ہیں۔“

”اینڈریو میں یہ جاننا چاہتا ہوں۔ کہ تمہارا آقا۔ کونٹ ڈی ہیلڈر کس مزاج کا آدمی ہے؟“ راڈرک نے دریافت کیا۔ ”یہ میں اس لئے پوچھتا ہوں کہ اکثر پہلوؤں سے اس کی طبیعت میرے

لئے ایک سر بھر لٹافہ کی حیثیت رکھتی ہے۔ کیا مجب اس کے ظاہری سکوت و سکون کے نیچے  
فیاضی کا حقوڑا بہت عنصر موجود ہو۔“

ٹیرا ڈرک "اینڈریو نے پراسرار لہجہ میں کہا۔ اس کا میں آپ کو یقین دلاتا ہوں کہ  
میرے آقا صفات حسنہ سے قطعاً محروم بھی نہیں ہیں۔ خرابی صرف ایک ہے۔ اور وہ  
یہ کہ دنیاوی ضروریات کے لئے وہ سب کچھ کر گزرتے ہیں۔ اس لئے ان کے سفارش  
کی بہت امید نہ رکھئے۔ اور نہ اس خیال کو دل میں جگہ دیجئے کہ ان کی وساطت سے آپ  
کی رہائی عمل میں آسکے گی۔ لیکن وقت گزر جاتا ہے۔ اس لئے میں التجا کرتا ہوں کہ آپ  
اور لیڈی ایلن چلنے کے لئے تیار ہو جائیں۔“

"مگر ہمارے پاس ایسا لباس بھی تو نہیں ہے جسے پہن کر ہم شہزادہ کے روہو جاسکیں"  
لیڈی ایلن نے کہا۔ "ہمارا خیال تھا کہ پہلے کونٹ ڈی ہیلڈر سے ملاقات ہوگی۔۔۔"  
"محترم خاتون اس کا خیال نہ کیجئے" اینڈریو نے عرض کیا۔ "شہزادہ آریخ ایسی ظاہرداری  
کی بہت پروا نہیں کرتے پس آپ میرے ساتھ چلنے کے لئے تیار ہو جائے۔ خدام کو ساتھ  
لے جانے یا کوئی خاص اہتمام کرنے کی ضرورت نہیں۔"

اس کے بعد راڈرک اور ایلن اینڈریو لیسلی کے ساتھ سرائے سے رخصت ہوئے  
وہ انہیں لیکر کئی بازاروں سے گزرا جن میں برطانیہ کے صدر مقام کی نسبت روشنی کا بہتر  
استقام تھا۔ قریباً پادو گھنٹہ کے عرصہ میں یہ لوگ محل میں پہنچ گئے۔ عمارت فراخ۔ کشادہ  
مگر بالکل سادہ طرز کی تھی۔ درحقیقت اسکی اہمیت محض اس کی وسعت کے باعث تھی ورنہ  
آرامش کے اعتبار سے وہ ہیگ کے کئی مالدار شرفاء کے مکانات سے کم حیثیت رکھتی تھی دروازہ  
پر دو پہرہ دار کھڑے تھے۔ اینڈریو لیسلی راڈرک اور لیڈی ایلن کو ساتھ لئے اس کی  
ڈیوڑھی میں داخل ہوا جو اگرچہ اتنی ہی فراخ تھی جیسے لندن کے قصر شاہی کی۔ تاہم ویسی  
آرامتہ نہ تھی۔ نہ اس میں اتنے نوکر جمع تھے۔ آگے چل کر ایک فراخ زمین آتا تھا جس پر  
کوئی سپاہی متعین نہ تھا۔ اس پر چڑھ کر یہ لوگ ایک دالان میں داخل ہوئے۔ جہاں  
صرف تین چار وردی پوش نوکر حاضر تھے۔ مجموعی طور پر ڈائٹ ہال کے قصر شاہی کے  
مقابلہ میں ولندیزی شہزادہ کا محل بہت سادہ اور ہر قسم کے تکلفات سے عاری تھا  
دالان سے گزر کر یہ دونو اینڈریو لیسلی کے پیچھے پیچھے ایک فراخ کمرہ میں داخل ہوئے

جہاں از خود بند ہونے والے دروازوں کے پاس دو شخص سیاہ لباس پہنے طلانی زنجیریں لٹکا کھڑے تھے۔ کمرہ میں روشنی خوب تھی۔ یہاں رُک کر لیبلی نے ان شخصوں میں سے ایک سے دہی زبان میں کچھ کہا۔ رادُرک اور ایلین نے دیکھا کہ اس کمرہ میں فلینڈرز کے بہترین مصوروں کی تیار کردہ تصاویر آویزاں تھیں۔

”سر رادُرک اور لیڈی ایلین“ آخر کار اینڈر بولیبلی نے اس مقام پر واپس آ کر جہاں وہ دونو کھڑے تھے کہا۔ ”اب آپ شہزادہ والا تبار کے حضور میں بار پاسب ہونے والے ہیں“ از خود بند ہونے والے دروازے آہستہ آہستہ کھلے۔ اور لیبلی ایک طرف ہٹ کر کھڑا ہو گیا۔ جس کے بعد رادُرک اور لیڈی ایلین ایک کشادہ اور روشن کمرہ میں داخل ہوئے۔ جو نسبتاً زیادہ آراستہ تھا۔ اگرچہ نمائش یا بھڑک کا اس میں بھی نشان نہ تھا۔ ایک مسند پر جس تک پہنچنے کے لئے تین پامان تھے۔ مگر جس کے گرد شاہ جیمز کے دربار کی طرح کوئی ریشمی ڈور موجود نہ تھی۔ ایک شخص سادہ لباس پہنے کھڑا تھا۔ سر پر سیاہ ٹوپی۔ لگے میں سیاہ کوٹ جس کے کناروں اور آستینوں پر گوٹ لگی ہوئی تھی۔ ہفت برجس۔ اس کے نیچے لمبی جرابیں اور پاؤں میں آٹھ بوتل جن پر بڑے بڑے جل گئے ہوئے تھے۔ اس کے دونو جانب پانچ چھ اہلکار کھڑے تھے۔ جن میں سے ہر ایک کا لباس اس کے اپنے لباس سے زیادہ خوشنما اور جھمکھلا تھا۔ مسند پر تخت کی قسم سے کوئی چیز نہ تھی۔ صرف ایک بھاری اور مضبوط کرسی بلوط کی بنی ہوئی رکھی تھی جس سے بظاہر وہ رادُرک اور ایلین کو آتے دیکھ کر اٹھا تھا اس کی نشست قرمزی مخمل سے منڈھی ہوئی تھی۔

لیکن یہ شخص جس کی طرف رادُرک لیڈی ایلین کو ساتھ لئے بڑھا۔ کون تھا؟ یقیناً اس میں کسی طرح کی غلطی غیر ممکن تھی۔ یہ کونٹ ڈی ہیلڈر کے سوا کوئی دوسرا نہ تھا۔ پس سوال پیدا ہوا کہ خود شہزادہ آریخ کہاں ہے؟ وہ مغرور و منکبر جنگجو جس نے طاقت و فراسن کو نیچا دکھایا۔ اور یورپ کی دول اعظم کے مقابلہ کے لئے تیار ہوا۔ وہ کہیں نظر نہ آتا تھا! ملکہ ہالینڈ کا وہ زبردست حکمران کہاں تھا۔ جواب تاج برطانیہ کو اپنے سر پر رکھنے کی آرزو رکھتا تھا؟

مگر رادُرک اور ایلین کو بہت دیر حالت شک میں نہیں مہیا پڑا۔ کیونکہ جلدی چاراز حل ہو گیا۔ کہ کونٹ ڈی ہیلڈر ہی شہزادہ ولیم آف آریخ ہے!

# باب ۷۰

## قیمتی راز

ہمارے ناٹک کاسین پھر لندن میں منتقل ہوتا ہے۔

واقعات مذکورہ کے قریب ایک ماہ بعد اکتوبر کے آخری ایام تھے۔ کہ ایک رات ۹ بجے کے قریب ایک لبادہ پوش مرد نے قصر وائیٹ ہال کے اس بغلی دروازہ کی کھنٹی بجائی۔ جدھر سے فادر پیٹر کے کمرہ کو رستہ جاتا تھا۔ اور راہب کے خادم اینیقنی نے دروازہ کھولا "تیس ہوں تمہارا دوست مائیکل" آنے والے نے جواب دیا جس کی نسبت یہ بیان کرنا لا حاصل ہے کہ وہ وزیر اعظم ارل آف سنڈرلینڈ کا وہی غذا خادم تھا۔ جو فادر پیٹر سے تنخواہ پا کر اپنے آقا کی جاسوسی کیا کرتا تھا۔

"آؤ دوست۔ تمہارا آنا مبارک ہو۔" اینیقنی نے جواب دیا میرے تقدس آقا کی بہترین شراب حاضر ہے۔ اسے آگے رکھ کر ہم گفتگو کریں گے۔"

مائیکل اندر داخل ہوا اور دروازہ بند کر دیا۔ اینیقنی اسے زمین کی راہ سے اپنے کمرہ میں لے گیا۔ جہاں مائیکل نے لبادہ اتار کر رکھ دیا۔ اور آگ تاپنے لگا۔ کیونکہ رات غیر معمولی طور پر سرد تھی۔

"تم تھوڑی دیر یہاں ٹھیرو۔" اینیقنی نے کہا۔ "میں جا کر وہ چیز لاتا ہوں۔ جو اس آگ سے زیادہ تمہارے بدن کو گرم کر سکے گی۔"

یہ کہہ کر وہ اس کمرہ سے رخصت ہوا مگر جلدی ہی ایک بوتل شراب۔ ایک ساس پن ایک ڈیا مصالحہ کی اور دو پیالیاں لیکر واپس آگیا۔ شراب کو ساس پن میں ڈال کر اس نے کچھ مصالحہ بھی اس میں ڈال دیا۔ اور پھر اسے آگ پر رکھا۔ تھوڑی دیر میں شراب کی سطح پر سفید جھاگ نمودار ہوئے۔ اور اب اینیقنی نے روٹی کا ایک ٹوٹ اس میں ڈال دیا۔ پھر اس نے کباٹ سے شہب کا برتن نکالا۔ اور دو نو پیالیوں میں تھوڑا تھوڑا شہب ڈال کر مصالحہ شراب اس کے اوپر اڈیل دی۔

اب میرے دوست مائیکل اس نے مسکراتے ہوئے کہا۔ "اسے پی کر دیکھو۔ پھر کہنا کیا وہ آب حیات جے دیوتاؤں سے منسوب کرتے ہیں۔ اس سے بہتر ہو سکتا ہے؟"

”کچھ شک نہیں کہ یہ مرکب بہت لذیذ ہے“ ایل آف سنڈرلینڈ کے خدام نے تسلیم کیا۔ اور اب اسے پیتے ہوئے ہم باقی معاملات پر بحث کر سکیں گے۔ دوست اینتھنی اس محل کی سیاسی فضا اب تاریک نظر آتی ہے۔ اور میرا خیال ہے کہ وہ طوفان جس کا ایک مدت سے اندیشہ تھا عنقریب ظاہر ہو چکا ہے۔“

”جس سے تمہارا مطلب یہ ہے کہ آج صبح کی خبروں کے مطابق ہالینڈ کا بحری بیڑہ چونکہ وہاں سے چل پڑا ہے۔ اس لیے ہمارے آقا کے اقبال کا آفتاب عنقریب غروب ہونے والا ہے“ اینتھنی نے کہا۔

”ہاں پی“ مائیکل نے جواب دیا۔ ”مگر اب ایل آف سنڈرلینڈ بھی مایوس نظر آتا ہے۔ اب اس کا یہ خیال نہیں رہا کہ شہزادہ ہالینڈ کی کامیابی پر میری وزارت میں خصل نہ آئے گا۔ اور میں مجھے یاد آ گیا۔ آج صبح اس نے کہا تھا کہ مجھے معلوم ہوا ہے فادر پیٹر کا ایک جاسوس ضرور میرے مکان میں رہتا ہے۔ کاش مجھے اس کا علم ہو جائے۔ تو پھر میں کسی نہ کسی بہانہ اس کا سراپیک دن رات کے عرصہ میں ٹپس بار کی سائخوں پر مشکو ادوں تو سہی۔ یہ الفاظ کہتے ہوئے وہ میری طرف نظر غور سے دیکھتا رہا۔ مگر میں نے بھی ایسے ضبط سے کام لیا کہ اس کے دل میں ذرا شبہ پیدا نہ ہونے دیا۔“

”مائیکل اس کا تو یقیناً تمہیں شک نہیں ہو گا۔ کہ میں نے تمہارا راز ایل پر فاش کیا ہے“ اینتھنی نے کہا۔

”میرے عزیز دوست۔ اگر ایسا خیال میرے دل میں ہوتا تو میں اس وقت تمہارے ساتھ شریک مے نوشی نہ ہوتا۔“ مائیکل نے جواب دیا۔ ”بلکہ کہیں چھپ کر انتظار کرتا۔ کہ جب تم باہر نکلو تو اپنا خنجر تمہارے پہلو میں گھونپ دوں۔“

”اور میں واقعی اس سزا کا مستوجب ہوتا۔ اگر اپنے جگری دوست سے غداری کرتا۔“ اینتھنی نے کہا۔ لیکن نہیں مائیکل ہم ایک دوسرے کے مزاج کو خوب سمجھتے اور اپنے فرائض سے پوری طرح آگاہ ہیں۔ کیا ہم نے جاسوسی کا فرض اپنے اوپر لینے سے پہلے اچھی طرح غور نہ کیا تھا؟ یقین جانو کہ میں نے جھوٹے سے بھی ایل کے سامنے اس کا ذکر نہیں کیا کہ مائیکل آپ کے خلاف فادر پیٹر کی طرف سے جاسوسی کرتا ہے۔“

اور نہ میں نے کبھی فادر پیٹر سے یہ کہا ہے۔ کہ تم ایل سے اس کی مخبری کرتے ہو۔“ مائیکل



اگر ہے تو یار اسے سنبھال کر رکھنا۔ وہ خط نہیں سونے کی کان ہے۔ اور فادر پیٹرس کے لئے منہ مانگی دولت دینے سے انکار نہ کرے گا۔“

”مائیکل ہی میرا خیال تھا“ مائیکل نے کہا۔ ”اور اب دوست اینتھنی میں صاف صاف تم سے پتا کرتا ہوں کہ اس خط سے اپنے طور پر کام لینے کی بجائے میں تمہارے پاس کیوں آیا۔ اصل یہ ہے کہ اگر میں خود اس خط کے متعلق سودا کرتا تو لازم تھا۔ کہ اس کے بعد لندن سے معقول فاصلہ پر پہنچ جاتا۔ کیونکہ اگر سوئے اتفاق سے سنڈر لینڈ کی بادشاہ سے مصاکحت ہو گئی۔ جو اغلب نہ سہی ممکن ضرور ہے۔ اور اس کے بعد کسی شرح اسے معلوم ہو گیا۔ کہ اس خط کا مضمون ہماری معرفت ہی منکشف ہوا تھا۔ تو بس پھر تم میرا سرٹیل بار کی سلاخوں پر ہی لٹکتا دیکھتے۔ میں کہہ چکا ہوں کہ ارل کے دل میں ابھی سے میری نسبت شبہات پیدا ہو چکے ہیں۔ اور وہ ایسا آدمی ہے۔ جو تصدیق کی پروا نہ کر کے شک کی بنا پر ہی سب کچھ کر گزرتا ہے۔ اس لئے سارے حالات پر غور کرنے کے بعد میں نے آخری فیصلہ یہ کیا۔ کہ اگر تم اپنے طور پر اس خط کا سودا منظور کرو یعنی اس خط کو مجھ سے خرید کر بعد میں جس قیمت پر مناسب ہو اپنے آقا کے ماتھے فروخت کرو تو میں اسے تمہارے حوالہ کرنے کو تیار ہوں۔“

”دیکھو وہ کہاں ہے؟ ناد میں اسے پڑھ تو لوں“ اور یہ کہتے ہوئے اینتھنی نے اس خط کی بدولت بے شمار دولت جمع کرنے کے خیال سے فرط جوش سے کانپتے ہوئے مائیکل کی طرف ماکھ بڑھایا۔

”آہستہ میرے دوست آہستہ“ مائیکل نے روکتے ہوئے کہا۔ ”اس طرح تو تم اسے بھاڑ دو گے پھر اس نے وہ خط نکال کر اینتھنی کے سامنے پھیلا دیا اور کہنے لگا۔ اب تم اسے پڑھ کر خود اس کا اندازہ کر سکتے ہو کہ اس کا مضمون ارل کے حق میں کتنا مضر اور ہمارے لئے کس قدر مفید ہے۔“

”بے شک بے شک“ اینتھنی نے جلد جلد مضمون پر نظر ڈالتے ہوئے تسلیم کیا کوئی توضیح اس کی ضرورت نہیں کر سکتی۔ اسے ایک ارل اور کونٹس آف سنڈر لینڈ تو کیا چیز ہیں۔ اس کی بدولت اسی حد ہزار ہستیوں کو آن واحد میں خاک میں ملایا جاسکتا ہے۔ مائیکل تم اس خط کو کس قیمت پر مجھے کیلئے تیار ہو؟“

”تم نے ابھی کہا تھا کہ یہ سونے کی کان ہے۔“ ارل کے غدار نوکر نے جواب دیا۔ ”مگر میں نہیں صرف ۵۰۰ پونڈ کے عوض دینے کو آمادہ ہوں۔“



”پانسو پونڈ!“ ایمنٹنی نے گھبرا کر کہا۔ ”نہیں یار یہ بہت بڑی رقم ہے۔ اتنی تو میری ساری پونجی بھی نہیں ہوگی۔“

”واہ۔ کیا کہنے ہو! مائیکل کہنے لگا۔ تمہاری دولت اس سے بہت زیادہ ہے۔ ارل کی طرف سے مہروں سے بھرے ہوئے بوٹے اس طرح تمہارے ہاتھ میں گرتے رہے ہیں جیسے خزاں میں درختوں کے پتے ہوئے پھل۔ بس ۵۰۰ پونڈ اس چھٹی کی قیمت ہے۔ کوڑی کم نہ کوڑی زیادہ۔ میرا خیال ہے تم فادر پیٹر سے آسانی اس کے لئے ایک ہزار وصول کر سکو گے۔“

”نگرا ایک دقت اور بھی ہے۔“ ایمنٹنی نے انداز تشویش سے کہا۔ ”اگر انہوں نے مجھ سے پوچھا یہ چھٹی تمہارے ہاتھ کیسے آئی تو کیا جواب دوں گا؟ کیا عجب اس سلسلہ میں ان کے دل میں شبہ پیدا ہو جائے۔ کہ میں ارل کی طرف سے ان کی جاسوسی کرتا رہا ہوں؟“

”ایمنٹنی مجھے تمہارے بیان پر سخت تعجب ہوتا ہے۔“ مائیکل نے کہا۔ ”معلوم ہوتا ہے تمہاری عقل گھاس کھانے لگی ہے اور تمہاری ذہانت کا خاتمہ ہو چکا ہے۔ ارے تم کہتے ہو میں اس چھٹی کی نسبت کیا عذر پیش کروں گا۔ واہ یہ بھی کچھ مشکل کام ہے۔ کہ دنیا میں سینڈ جیمز سکورٹ سے گزر رہا تھا۔ کہ سامنے کونٹس گاڑی سے اتری۔ اور کوئی چیز اس کے ہاتھ سے گر گئی ہے اس کے خدام نے نہیں دیکھا۔ ان کے چلے جانے پر میں نے اسے اٹھایا۔ تو معلوم ہوا یہ چھٹی ہے۔ یہی بات کہ فادر پیٹر کو تم پر شبہ ہونے لگا ہے۔ اس کے متعلق میں میری تقلید کرنا یعنی جب اس چھٹی کے عوض روپیہ مل جائے تو کچھ مدت کے لئے لندن کو خیر باد کہہ دینا۔ یا مستقل طور پر دیہات میں کسی معزز شخص کی حیثیت اختیار کر کے جا رہنا۔۔۔“

”مائیکل تمہارا مشورہ قابلِ تعریف ہے۔“ ایمنٹنی نے مقوڑی دیر غور کرنے کے بعد کہا۔ ”بس میں اسی طرح کروں گا۔ مگر تم پانسو پونڈ طلب کرتے ہو۔ یقیناً ایک پرانے دوست کے لئے کچھ رعایت ضرور ہونی چاہیے۔“

”واہ! یہ رعایت کیا کم ہے کہ تم اس چھٹی کی بدولت مفت میں اتنا نفع حاصل کر سکو گے۔“ مائیکل نے کہا۔ ”میں تم پر جبر نہیں کرتا۔ دو ٹوک فیصلہ ہونا چاہیے۔ کہ بات ایک طرف ہو جائے۔“

”خیر تم جانو۔“ ایمنٹنی نے فیصلہ کن لہجہ میں کہا۔ ”اور میز سے اٹھ کر اس نے اپنا ہیک کھولا جس میں سے طوائی سکوں کی بھری ہوئی ایک تھیلی نکال کر کمرہ کا دروازہ اندر سے بند کر لیا۔ اس کے بعد اس نے ایک ایک کر کے ۵۰۰ پونڈ گنے۔“

”زارا! مائیکل نے روپیہ جمع کر کے جیب میں رکھتے ہوئے کہا: دیکھئے میں خوشنما چھونے میں خوشگوار۔ ارے وہ کونسا کام ہے۔ جو روپیہ نہیں کر سکتا۔“ پھر شراب کا پیالہ خالی کرتے ہوئے وہ اپنی جگہ سے اٹھا۔ اور لبادہ پہن کر کہنے لگا: ”دوست ایچقنی! اب میں چلتا ہوں۔ مگر یہاں سے سنڈر لینڈ ہوس میں نہیں جاؤں گا۔ چونکہ میں جانتا تھا تم سے اس خط کا سودا ضرور ہو جائے گا۔ اس لئے میں ضروری سامان ساتھ ہی لے آیا تھا۔ یہ رات میں ایک شراب خانہ میں بسر کروں گا۔ اور دن نکلنے کے ساتھ ہی ایک صبا رفتار گھوڑا خرید کر دیہات کو چل دوں گا۔ بس الوداع!“

دونو خادم ایک دوسرے سے جدا ہوئے۔ مائیکل کے چلے جانے پر ایچقنی فادر پیٹر کی دلہی کا منتظر ہوا۔ جو اس اثنا میں شاہ جیمز سے کسی معاملہ پر مشورہ کر رہا تھا۔ کیونکہ جیسا پیشتر بیان کیا گیا ہے دلندیزی بیڑہ کے روانہ ہو کر بحیرہ جرمنی میں وارد ہونے کی خبریں اس سے پہلے مشہور ہو چکی تھیں۔ لیکن دوبارہ انگلینڈ میں اب تک یقینی طور پر معلوم نہ تھا کہ یہ بیڑہ کہاں جا رہا ہے۔ وہی وجہ تھی کہ گو شاہ جیمز اور اسکی ملکہ کے دل میں کئی طرح کے اندیشے تھے۔ تاہم ان غلط فہمیوں کے سلسلہ میں جن میں انہیں اب تک مبتلا رکھا گیا تھا۔ وہ یہی کہہ کر دل کو تسلی دے رہے تھے کہ شاید یہ بیڑہ فرانس کی طرف جا رہا ہو۔ مگر جب اس بارہ میں کسی طرح کا شک و شبہ باقی نہ رہا تو مجبوراً یہ مشورہ شروع کیا گیا۔ کہ اگر حملہ ہو تو اسے روکنے کے لئے کوئی تدابیر اختیار کرنی چاہئیں۔ لیکن یہ مشورے بعد از وقت تھے۔ اور دوبارہ انگلینڈ میں ایک عجیب حالت اضطراب نظر آتی تھی۔

رات کے اسی گھنٹے کے فادر پیٹر کمرہ کونسل سے چکر اپنی نشست گاہ میں وارد ہوا۔ جہاں ایچقنی فوراً ہی اس سے آ ملا۔ عیار خادم نے اس بارہ میں کئی طرح کی باتیں بنانے کے بعد کہ اگر حضور مجھے بہت سا انعام دیں تو میں ایک اہم مانسے ضرور کر سکتا ہوں۔ وہ خط پیش کیا۔ فادر پیٹر کی خوشی کی انتہا نہ رہی۔ اب تک وہ حکمت عملی سے مجبور ہو کر بادشاہ کو یہی مشورہ دیتا رہا تھا۔ کہ ارل آف سنڈر لینڈ کا اقتدار برقرار رکھا جائے۔ مگر اب ایک ایسا نادر موقعہ پیش تھا جس کی بدولت وہ اس کی جماعت کو اس سے بدگمان کرنے کے علاوہ عتاب شاہی میں بھی لاسکتا تھا۔ یہ بیان کرنا غیر ضروری ہو گا۔ کہ دونوں میں چھٹی کا سودا جلد ہی طے ہو گیا۔ فادر پیٹر نے ایک ہزار پونڈ دے کر چھٹی خرید لی اور عیار ایچقنی اگلی صبح کو محل سے

غائب ہو گیا۔

مگر اس چھٹی کو قبضہ میں رکھنے کے باوجود جوہری سڈنی نے کونٹس آف سنڈر لینڈ کے نام لکھی تھی۔ اور جس میں کئی خوفناک راز درج تھے۔ فادر ہیٹر کو اس کا خواب میں بھی خیال مل گیا۔ کہ خود اہل کے ہاتھ میں ایک زبردست حربہ موجود ہے۔ یعنی وہ ایک فرضی شہزادہ کے اصطلاح کی حقیقت سے پوری واقفیت رکھتا ہے۔

## باب - ۱۷

### ایک ڈر دو طرف

ماہ اکتوبر کی کہراؤد صبح کے سات بجے تھے کہ ایک خادم نے ارل آف سنڈر لینڈ کی خواجگاہیں داخل ہو کر اسے بیدار کیا۔ اور اطلاع دی کہ ایک خاص قاصد بادشاہ سلامت کی طرف سے یہ پیغام لایا ہے۔ کہ آپ قصر وائٹ ہال میں من سے ملیں۔ ارل نے جو قدرتی طور پر اپنے متعلق کسی خطرہ سے قطعاً بے خبر تھا۔ یہی سمجھا کہ شہزادہ آرچنہ کی نقل و حرکت کی نسبت کوئی مشورہ مطلوب ہے۔ مگر اس قاعدہ کے مطابق کہ آئے دے واقعات پہلے ہی اپنا سایہ ڈالنا شروع کر دیتے ہیں۔ اس یقین کے باوجود ایک میم اور ناقابل تفصیل خط اس کے دل میں خفیف اضطراب بھی پیدا کر رہا تھا۔ لیکن پھر جو اس نے غور سے دیکھا تو معلوم ہوا کہ میرے لئے اندیشہ کس بات کا ہے۔ شہزادہ ولیم کے ساتھ خفیہ تعلق رکھتے ہوئے میں نے اب تک کسی تحریر میں اس کا ذکر مطلق نہیں کیا۔ اور میری ساری خط و کتابت کونٹس اور سہری سڈنی کے ذریعہ ہوتی رہی ہے۔ علاوہ بریں اس بدکار امیرناوی دوس اس کے عیال کے مسئلہ میں ہر قسم کا تبادلہ خیالات ایسے طریق پر ہوتا تھا۔ کہ اس کے مشکف ہونے کا بعید ترین امکان نہ تھا۔ پس جتنا زیادہ سنڈر لینڈ نے اس معاملہ پر غور کیا۔ اسی قدر اسے اس کا یقین ہو گیا۔ کہ میرے لئے بادشاہ سے ملنے میں کسی طرح کا خطرہ ممکن نہیں ہے۔

جلدی جلدی منہ مٹھ دھو کر وہ کونٹس کی خواجگاہ میں داخل ہوا۔ کیونکہ دونوں ایک مدت سے الگ الگ کمروں میں سویا کرتے تھے۔ کونٹس ابھی بیدار ہوئی تھی۔ اور وہ اپنے شوہر کو اس طرح بے وقت آتے دیکھ کر خائف اور حیرت زدہ ہو گئی۔ ارل نے شاہی

پیغام کا ذکر کیا۔ اور فکر کے لہجہ میں پوچھا: کبھی یہ تو ممکن نہیں ہے۔ کہ تمہارے اور سڈنی کے درمیان جو خط و کتابت جاری تھی۔ اس کا حال کسی کو معلوم ہو گیا ہو؟ "کونٹس نے اسے ناممکن اہل ظاہر کیا اگرچہ اس خیال سے اسے قدرے تشویش بھی ہوئی۔ کہ گزشتہ چندیم کے عرصہ میں ہنری سڈنی کی طرف سے کوئی خط موصول نہیں ہوا۔ بالخصوص اس لئے کہ اپنے آخری خط میں سڈنی نے وعدہ کیا تھا۔ کہ جس وقت ٹالینڈ والوں کا بیڑہ یہاں سے روانہ ہوا تو میں فوراً اس کی اطلاع دوں گا۔ اور اس کے ساتھ ہی شہزادہ ولیم کی نقل و حرکت کا جو حال معلوم ہو گا تحریر کروں گا۔ تعجب تھا کہ دینڈیری بیڑہ واپس سے روانہ ہو گیا۔ مگر سڈنی کا خط وصول نہ ہوا۔

ارل اور کونٹس میں یہ باتیں ہو رہی تھیں۔ کہ ایک خادمہ نے حاضر ہو کر عرض کیا کہ صرف خاص کامیہتم حضور سے کچھ کہنا چاہتا ہے۔ ارل باہر نکلا۔ تو شخص مذکور نے اسے اطلاع دی کہ خادم مائیکل کل رات سے عدم پتہ ہے۔ یہ خبر سنتے ہی ارل آف سڈرلینڈ کا ہر عام حالات میں کامل سکون ہر قرار رکھتا تھا۔ سارا بدن عرق سرد سے تر ہو گیا۔ کیونکہ اس خبر سے اس میں اور بے حد شہ کی جگہ تھی۔ وہ اس کے دل میں پیدا ہو رہا تھا۔ کامل یقین ہو گئی۔ کونٹس کے پاس واپس جا کر اس نے اس کی اطلاع دی۔ اور خیال ظاہر کیا کہ شاہی پیغام کا سویرے موصول ہونا اور اس کے ساتھ ہی مائیکل کے فرار کی اطلاع دو نو باتیں ظاہر کرتی ہیں کہ ضرور کوئی سنگین واقعہ پیش آیا ہے۔

"سڈرلینڈ۔ سمجھ بھی ہو۔ تم بے خوف و خطر بادشاہ کے پاس جاؤ۔" کونٹس نے اس سے کہا: "آخر اندیشہ کس بات کا ہے؟ کیا بادشاہ تمہارے قابو میں نہیں؟ کیا تم اپنے ایک لفظ سے اسے تباہ و برباد نہیں کر سکتے؟"

"یہ ٹھیک ہے۔" ارل نے تسلیم کیا۔ "لیکن اگر اس نے مجھ کو بھل گیا ہے تو مجھے بُری حالت میں بھجوا دیا۔"

"دیکھو۔ اگر تم دو گھنٹہ کے اندر اندر واپس نہ آئے تو میں سمجھوں گی ضرور کوئی خاص واقعہ پیش آیا ہے۔" کونٹس نے کہا۔ اس صورت میں میں سید ہی ملکہ کے پاس جا کر سارے حالات کے انکشاف کی دھمکی دوں گی۔ سڈرلینڈ میں اپنی جان کی قسم کھا کر کہتی ہوں کہ کوئی تمہارا ہل تک بیکا نہیں کر سکتا۔"

جو لوگ اس کے ساتھ تھے۔ ان کے اعتراض و تہدید سے مجبور ہو کر آخر اسے انکار ہی کرنا پڑا۔ اس پر میکائے کو جلسہ کا منتظم اعلیٰ مقرر کر کے اسے کال اختیار دیا گیا۔ کہ وہ قیام امن کے لئے جو تدابیر مناسب سمجھے عمل میں لائے۔ اس موقع پر ایل آف ڈنبرٹن۔ ایل آف بالکرس اور ڈاکوٹ ڈنڈی نے فیصلہ کیا۔ کہ پہاڑی علاقہ میں جاگیر بن قیام سے امداد حاصل کی جائے جن کی نسبت معلوم تھا کہ وہ شاہ جیز کے حامی ہیں۔ ڈیوک آف گارڈن نے ایک امیر اور مسپاہی کی حیثیت میں اس کا عہد کیا کہ ہم جان پر کھیل کر بھی قلعہ کی حفاظت کریں گے۔ اور گو اس سے پہلے اس نے ارادہ کی کمزوری کا اظہار کیا تھا۔ تاہم اب اس عہد کے بعد اس کے ہجلیوں کو اس کا یقین ہو گیا۔ کہ وہ جو کچھ کہتا ہے کر کے دکھا دے گا۔ علاوہ بریں ان کی طرف سے ملین میکڈانڈ ڈیوک کی حرکات کی نگرانی کے لئے موجود تھا۔ اور اس نے اپنی معروف درستی سے حلف لیا کہ اگر ڈیوک نے کسی معاملہ میں ذرا سی نرمی یا رعایت سے کام لیا تو میں اپنے ہاتھ سے اس کو قتل کر دوں گا۔

اس کے متواتر عرصہ بعد یعنی اوائل ماہ جون میں جنرل میکائے کو خبر پہنچی کہ لارڈ ڈنڈی کا پہاڑی علاقہ میں پرچوش استقبال ہوا ہے۔ اور کئی ایک قبائل اس کے طرفدار ہو گئے ہیں۔ انہی ایام میں معزول شاہ جیز چند ہفتے فرانس میں قیام کر کے آرلینڈ چلا گیا تھا جسے ایک کیمتھولک ملک ہونے کی وجہ سے اس کا ہم مذہب حامی سمجھا جاتا تھا۔ خبر مشہور تھی کہ آئرش فوج کی ایک جماعت سکات لینڈ کے غربی ساحل پر پہنچ گئی ہے۔ اور بہت جلد لارڈ ڈنڈی کے جوانوں سے جملے گی۔ یہ سن کر جنرل میکائے نے سر جان لینیر کو قلعہ ایڈنبرگ کے محاصرہ پر متعین کیا۔ اور خود ہانچر ارجوان لیکر لارڈ ڈنڈی کے مقابلہ کے لئے روانہ ہوا۔ سر جان لینیر نے شدت کا محاصرہ شروع کیا۔ اور قلعہ کی تفصیل تک پہنچ گیا۔ چونکہ اس کے پاس بھاری توپ خانہ تھا اس لئے بہت جلد تفصیل میں شگاف کر دیئے۔ اور گو ڈیوک آف گارڈن کی فوجیں دشمن کا رڈ مقابلہ کر رہی تھیں۔ تاہم غنیمت ہر ساعت تازہ کامیابی حاصل کرتا تھا۔ یہ وقت تھا جب سرائین میکڈانڈ نے داد شجاعت کا موقع تلاش کیا۔ اس کی مثال کا محصورین پر بہت اچھا اثر ہوا اور ہر شخص نے ایسی دلیری کا اظہار کیا جس کی اس سے پہلے بہت کم امید ہو سکتی تھی۔ لیکن جب ان کے پاس سامان رسد باقی نہ رہا۔ تو ان کا جوش بھی سرد پڑنے لگا۔ ایلین میکڈانڈ پھر بھی ان کو اکساتا اور طرح طرح کی امید دلاتا رہا۔ اگر وہ حفاظت کی تدابیر سوچنے میں بھی اتنا ہی دلی

و طبع ہوتا جتنا بے خوف اور دلیر تھا تو نتیجہ یقیناً اس سے مختلف ہوتا جو پیش آیا۔ مگر ہوا یہ کہ وسط جون میں ایک جنگی کونسل اس سوال پر غور کرنے کے لئے مقرر ہوئی کہ موجودہ حالت یاں میں قلعہ دشمن کے حوالہ کر دینا چاہیے یا نہیں۔

ایک دن کا ڈگر ہے کہ گھمسان کی لڑائی کے بعد رات کے وقت ڈیوک آف گارڈن نے قلعہ نشین فوج کے افسران خاص کو یہ پوچھنے کے لئے اپنے کمرہ میں طلب کیا کہ اب ہمیں کیا کرنا چاہیئے۔ سو بج غروب ہو چکا تھا۔ اور وہ زوردار معرکہ جو دن بھر قلعہ کی شکستہ فصیل پر ہوتا رہا تھا۔ شفق کی سرخی کے شب کی تاریکی میں بدھنے پر ہی تھا تھا۔ کل ۲۵ آدمی اس مشورتی جلسہ میں شریک ہوئے جس کا صدر ڈیوک آف گارڈن تھا۔ یہ لوگ ایک میز کے گرد بیٹھ گئے۔ جس پر لمپ جل رہا تھا۔ ایلن میکڈونلڈ ڈیوک کے دائیں جانب بیٹھا۔ خود ڈیوک ایک سن رسیدہ شخص تھا جس کا لبہ صورت پر عجب گہرا اندازِ خلیقانہ تھے۔ سوجھ بھاد رہا تھا۔ اور محاصرہ کے ایام میں بار بار داد و شجاعت دے چکا تھا۔ ہم پہلے بھی بیان کر چکے ہیں۔ اور اب پھر ایک بار واضح کر دینا چاہتے ہیں کہ اگر کسی موقع پر اس کی طرف سے کمزوری کا اظہار ہوا تو اسکی وجہ محض یہ تھی۔ کہ وہ سمجھتا تھا خانہ سنڈارٹ کی کامیابی محال ہے۔ اور اس کوشش میں بے گناہوں کا خون بہانا سراسر بے کار اور لاعمل ہو گا۔

اس جلسہ مشورتی میں اس نے بڑے سکون۔ اعتدال و استدلال کے ساتھ اپنی افتتاحی تقریر میں بیان کیا کہ شام کو جب معرکہ ختم ہوا تو سر جان لینیر نے جو محاصرین کا افسر اعلیٰ تھا۔ قلعہ کی دیوار کے نیچے اس بات کا اعلان کر دیا کہ اگر محصورین نے طلوع آفتاب سے پہلے اپنے طور پر قلعہ چھوڑ دیا تو ان میں سے ہر ایک کی جان محفوظ ہوگی۔ لیکن اگر اس تنبیہ کا کچھ اثر نہ ہوا۔ تو ہرگز رحم کا سلوک نہ کیا جائے گا۔ موجودہ حالات میں یہ صریح غیر ممکن ہے کہ ہم بہت دنوں تک مقابلہ جاری رکھ سکیں۔ لارڈ ڈنڈی کی امداد کا پھروسہ تھا۔ وہ حاصل نہیں ہوئی۔ اور اب حالت یہ ہے کہ آج کل میں فاقہ کشی شروع ہو چاہتی ہے۔ پس ہر شخص کو آخری فیصلہ کہتے ہوئے یہ سوچ لینا چاہیئے کہ اس سچی لاعمل کو بہت عرصہ جاری رکھنے کا عملی فائدہ کیا ہو سکتا ہے۔

اس تقریر کے بعد تھوڑی دیر خاموشی رہی۔ ایسا معلوم ہوتا تھا کہ کسی کے پاس اس اصرار کا جواب موجود نہیں۔ آخر جب پانچ منٹ تک کوئی نہ بولا تو ڈیوک نے پھر ایک بار کہا کہ ہر شخص کو ان کا نہیں چاہیئے اسکی رائے جو ظاہر کرنی چاہیئے۔ جو شخص مقابلہ جاری رکھنے کے حق میں ہو



وہ ماں کہیں اور جو حوالگی چاہتے ہیں وہ نہیں کے ذریعہ اپنے خیالات ظاہر کریں۔ عین اس وقت حاضرین میں سے ایک شخص اٹھ کر کھڑا ہو گیا۔ اور میز پر زور سے مکتہ مار کر بحالت جوش کہنے لگا۔ آخری فیصلہ سے پہلے مجھے چند الفاظ کہنے کی ہمت دی جائے۔ یہ شخص ایلن میکڈانلڈ تھا۔ اس کے الفاظ پر اور زیادہ خاموشی چھا گئی۔ اور ہر شخص اس کا بیان سننے کے لئے ہمہ تن گوش ہوا۔ اس وقت اس کی تند و تیز صورت بڑی خوفناک نظر آتی تھی۔ اور چہرہ سے عزم و استقلال کا اظہار ہوتا تھا۔ رنگت زرد اور مونٹ پھچھے ہوئے تھے۔ اس کے بعد جب اس نے تقریر شروع کی تو الفاظ پر خروش نہیں بلکہ سچے سچے تھے جس سے معلوم ہوتا تھا کہ اس کے مزاج میں وہ جوش باقی نہیں رہا۔ جس کے زیر اثر اس نے دفعتاً اپنی جگہ سے اٹھ کر میز پر زور کا مکتہ رسایا کیا تھا۔

سب سے پہلے اس نے ڈیوک آف گارڈن کو وہ عہد یاد کرایا۔ جو اس نے اس بارہ میں کیا تھا کہ ہم دم آخر تک قلعہ کو ماتہ سے نہ دیں گے۔ پھر کہا کہ اگر لارڈ ڈنڈی کی طرف سے اب تک ملک نہیں پہنچی تو اس کا مطلب یہ نہ سمجھنا چاہیے کہ پہنچے گی ہی نہیں۔ جنرل میکڈانلڈ کی نسبت اس نے بیان کیا کہ لارڈ ڈنڈی ضرور اسے شکست دیں گے۔ اور اس کے بعد اپنی فقیاب فوج کو ساتھ لئے قلعہ ایڈنبرگ کا محاصرہ اٹھانے کے لئے یہاں آجائیں گے۔ سلسلہ تقریر جاری رکھتے ہوئے اس نے بیان کیا کہ اگر سر جان لینیر کو قلعہ کی تسخیر میں بعض روکاؤ میں نظر نہ آئیں اور وہ سمجھتا کہ اسے ہلا کر کے سر کیا جا سکتا ہے۔ تو وہ ہرگز یہ اعلان نہ کرتا کہ طلوع آفتاب سے پہلے قلعہ کی حوالگی کی صورت میں محصورین کی جان بخشی کی جائے گی۔ باقی رہا رسد کا معاملہ۔ اس کی نسبت اس نے کہا کہ ابھی قلعہ کے صطیل میں بہت سے گھوڑے موجود ہیں۔ جب تک انہیں ذبح کر کے خوراک حاصل کی جا سکتی ہے۔ فاقہ کشی کا سوال خارج از بحث ہے۔ ان حالات میں ہر شخص کا فرض ہے۔ کہ ڈیوک آف گارڈن کی تجویز کا جواب بصورت انکار دے۔

اتنا کہہ کر ایلن اپنی جگہ پر بیٹھ گیا۔ مگر صاف ظاہر تھا۔ کہ اس کے الفاظ کا حاضرین پر گہرا اثر ہوا ہے۔ جب وہ حالت جوش میں کھڑا ہوا تو وہ سمجھتے تھے کہ کچھ بے سرو پا تقریر کرے گا۔ مگر مخالف ازیں اس نے مدلل طریق پر معاملہ کا دوسرا پہلو واضح کیا۔ اس لئے اس کی تقریر سن کر ہر شخص کو خواہش پیدا ہوئی کہ اس سوال پر اسی طرح جوش کی جگہ دہر چنڈ کہ پہلے ڈیوک کی اختتامی تقریر سن کر وہ سب اس کے ہم خیال ہو گئے تھے۔ مگر اب انہوں نے محسوس کیا۔ کہ ہر



شخص کو اظہارِ رائے کا موقعہ ملنا چاہیے۔ چنانچہ مختلف آدمیوں نے تقریریں کیں۔ جن میں سے بعض ڈیوک کے حق میں اور بعض اس کے خلاف تھیں۔ بحث نے طوالت اختیار کی۔ آدھی رات ہو گئی۔ اور قلعہ کے گھڑیاں نے خبر دی کہ پہرہ بدلنے کا وقت ہو گیا ہے۔ لیکن ڈیوک آف گارڈن کے کمرہ میں مشورتی کانفرنس کا اجلاس بدستور جاری رہا۔ کھڑکی کے اندر لپ کی روشنی قلعہ نشین فوج کے جوانوں کو خبر دیتی تھی کہ اس اہم مسئلہ کا آخری فیصلہ ابھی تک نہیں ہوا۔

## باب - ۷

### فیصلہ اور اس کے بعد

آخر رات کا ایک بج چکا کہ کونسل کی بحث نے خاتمہ کی صورت اختیار کی۔ مجلس میں کل ۲۵ آدمی شریک تھے جن میں سے بارہ میز کے ایک طرف۔ بارہ دوسری جانب اور صدر کونسل ڈیوک آف گارڈن اس کے سرے پر بیٹھا تھا۔ جب ہر شخص تقریر کر چکا تو اس نے پوچھا کیا کسی کو کچھ اور کہنا ہے ؟ حاضرین میں گہری خاموشی قائم رہی نہ کوئی اپنی جگہ سے ہلانہ کسی کے لب نے حرکت کی۔ یہ حالت دیکھ کر ڈیوک نے کہا: ”اس صورت میں ہمیں ووٹ لینے چاہئیں۔ میں ہر شخص سے صبراً سوال پوچھوں گا۔ کہ حوالگی کے معاملہ میں اسکی رائے حق میں ہے یا خلاف۔ اور ہر شخص کی رائے کو کاغذ کے تختہ پر لکھتا ہوں گا۔ پھر اس شخص سے مخاطب ہو کر اس کے بائیں جانب سب سے پہلا لکھا اس نے دریافت کیا: ”ہاں آپ کیا کہن چاہتے ہیں؟ کیا ہمیں قلعہ دشمن کے حوالہ کر دینا چاہیے یا نہیں؟“

شخص کو نے نفی میں جواب دیا جسے ڈیوک نے کاغذ پر لکھ لیا۔ اس کے بعد ہر شخص سے باری باری یہی سوال پوچھنے کا سلسلہ جاری رہا۔ اور جوابات کاغذ پر درج ہوتے رہے۔ آخر کار میز کے بائیں طرف بیٹھے ہوئے شخصوں میں سے ہر ایک کا جواب لکھا جا چکا تو تھوڑی دیر کے لئے خاموشی چھا گئی۔ کیونکہ اس وقت تک کثرت رائے حوالگی کے حق میں تھی۔ ایلن زوررونگہ چپ چاپ اس کارروائی کو دیکھ رہا تھا۔ اس کی صورت سے دل خیالات کا اندازہ کرنا مشکل تھا۔

اور اب ڈیوک نے دائیں طرف کے آدمیوں سے ووٹ لینے شروع کئے۔ مگر اس طرح کہ ہر شخص سب سے آخر میں تھا۔ اس کی رائے سب سے پہلے لی گئی۔ کیونکہ حاضرین کو ایک دائرہ کی مشور

”تمہیں اس کا پورے یقین ہے؟ اور کیا تم ضرور مجھے بچا لو گی؟“ اہاں نے اس انداز سے کونٹس کے چہرہ کی طرف دیکھتے ہوئے پوچھا۔ گویا وہ اس کی روح کی دھمک پہنچنے کی کوشش کر رہا تھا۔

”عجیب بے وقوف ہو!“ کونٹس نے نفرت کے لہجے میں کہا۔ ”کیا تم اتنا نہیں سوچتے کہ اگر بادشاہ نے تمہیں مروا دیا۔ اور جامداد ضبط کر لی۔ تو میرا اپنا کیا حال ہو گا؟“  
 ”بے شک“ ارل نے جواب دیا۔ ”تم مجھے بچا لو گی... مگر میری خاطر نہیں۔ میری جامداد کی خاطر سے۔“

یہ آخری الفاظ طنز و حقارت کے لہجے میں کہتا ہوا وہ کمرے سے باہر نکلا۔ اور ہال میں پہنچ کر اس گھوڑے پر سوار ہوا۔ جو کسا کسایا تیار کھڑا تھا۔ چھ سات خادم سوار ہو کر اس کے ساتھ ہو گئے۔ اور اس طرح وزیر اعظم کی سواری قصر شاہی کی طرف روانہ ہوئی۔ وائٹ ہال میں پہنچ کر وہ گھوڑے سے اُترا۔ اور بنجیدہ صورت بنائے اندر داخل ہوا۔ اسے فوراً بادشاہ کے خاص کمرہ میں پہنچا دیا گیا۔ جہاں شاہ جیمز کے ملاوہ قادر پیشتر بھی موجود تھا۔ چہرہ پر ذرا ایسی بے چینی ظاہر نہ کرتے ہوئے ارل نے اپنے دل میں محسوس کیا کہ مزدور کوئی خطرہ پیش آنے والا ہے۔ کیونکہ بادشاہ نے اس کی طرف ایک تہرا آلودہ متقمانہ نظر سے دیکھا اور پادری بھی اس اڑاٹھ لیٹن کو چھپائے نہ چھپا سکا۔ جو اس کے چہرہ پر بظاہر تھا۔

”ہالی لارڈ!“ بادشاہ نے اسے کمرہ میں آتے دیکھ کر کہا۔ اپنے مشیر خاص کی حیثیت میں میں آپ سے دریافت کرتا ہوں کہ اس شخص کی سزا کیا ہو سکتی ہے۔ جس پر میں نے شروع سے آخر تک کامل اعتماد رکھا ہو۔ مگر اس نے اس سے ناجائز فائدہ اٹھا کر دشمن سے ساز باز شروع کر دی؟“

”حضور ملکا۔ ایسے شخص کی ٹیک ہی سزا ہے۔“ سنڈر لینڈ نے استقلال کے لہجے میں کامل ضبط سے کام لیکر جواب دیا۔ یعنی قانون کی انتہائی سزا موت۔

”قانون!“ شاہ جیمز نے حقارت کے لہجے میں کہا۔ ”اوہ! یہ ایک طبل ال ہے۔ اور پھر کیا ہی اراکین جیوری خود ہی غدار ہوں۔ کیا مجھے اس کا اختیار نہیں کہ ایسے قابل نفرت غدار کو فوری سزا دے سکوں؟“

”کیوں نہیں؟“ فلا پیٹر نے گنگو میں حصہ لیتے ہوئے کہا۔ ”خود لارڈ سنڈر لینڈ بائنا قابل

افترض ہستیوں کو رشتے سے رٹانے کے لئے ایسا کرتے رہے ہیں۔ اور جو اختیار انہیں حاصل ہے۔ یقیناً حضورِ عباس سے محروم نہیں ہو سکتے۔“

تھے شک نہیں ہو سکتے۔“ اہل نے در اسی جھجک۔ گال یا پریشانی ظاہر کئے بغیر جواب دیا۔ اگرچہ اس کا دل ہلے زور سے دھڑکی مارتا۔

”تو غالباً آپ کو اس خدار کے دھن گرناری پر دستخط کرنے سے انکار نہ ہوگا“ بادشاہ نے وزیرِ اعظم سے کہا۔ اور اس کے ساتھ ہی اس دستاویز کی طرف اشارہ کیا۔ جو ہر لحاظ سے مکمل تھی اور اس میں صرف وزیرِ اعظم کے دستخط اور ملزم کے نام کا خانہ خالی تھا۔

”مطلق نہیں۔“ اہل نے قلم ماتہ میں لئے ہوئے کہا۔ مگر جس وقت وہ دستخط کرنے لگا۔ تو دھنٹا ہنگ کر بادشاہ کی طرف دیکھتے ہوئے کہنے لگا۔ ”حضور اس میں ایک سو ہے۔ یعنی ملزم کا نام درج نہیں۔“

”میں بعد میں درج کروں گا۔“ بادشاہ نے کہا۔

”لیکن ولی نعمت خیر خواہ ہندوگانِ عالی سے یہ پردہ کس لئے؟“ سندھ لینڈ نے وقار سے اس طرح بد سے گھرے ہو کر پوچھا۔ گویا وزیرِ اعظم کی حیثیت میں وہ اپنے حقوق کو پوری طرح منور لکھنے کے لئے تیار ہے۔

”سندھ لینڈ۔ میں نے بدلا تہا سے کہنے پرغالی دتا و ہندوں پر دستخط کر دیئے۔“ بادشاہ نے جواب دیا۔ ”اگر ایک بار تم ہی ایسا کرو تو یقیناً ہرج نہیں۔“

”لیکن حضورِ میری اور آپ کی حیثیت میں فرق ہے۔“ سندھ لینڈ نے جواب دیا۔ ”میں ایک وزیر ہوں بادشاہ کا قاتل تمام۔ اور آپ بادشاہ ہیں وزیر سے بہت اعلیٰ۔ بادشاہ اپنے افعال کے لئے کسی کے بعد جواب دہ نہیں۔ مگر وزیر ہر طرح ذمہ دار ہے۔ اگر کوئی غلطی سرزد ہو تو اسے یقیناً جواب دہ ہونا پڑتا ہے۔“

”پھر کیا تمہیں اس پر دستخط کرنے سے انکار ہے؟“ بادشاہ نے جس کا بدن ضبط کر رہا تھا۔

”نہیں عالی جاہ۔ خادم کی کیا مجال ہے کہ حضور کے منشاء عالی میں نام ہونے کی جرأت کرے۔ میرا التماس فقط اس قدر ہے کہ اگر ملزم کا نام اس خالی مقام پر درج کر دیا جائے۔ یا کم از کم مجھے بتا ہی دیا جائے۔“

”اچھا اگر میں نام بتا دوں تو تم اسے اپنے قلم سے کھ لو گے یا بادشاہ نے دریافت کیا۔  
 ”یقیناً“ وزیر اعظم نے باوجود اپنے شبہات کے اس مستعدی سے کہا کہ ظاہر ہوتا تھا اس  
 کے دل میں مذہبی ہنگامی نہیں۔

یہ حالت دیکھ کر بادشاہ اور فادر پیٹر دونوں کو سخت حیرت ہوئی۔ اول الذکر۔ مقوڑی ویر  
 سال رہا۔ پھر کہنے لگا۔

”بہت اچھا لکھو۔ قلم میں روشنائی کم معلوم ہوتی ہے۔ دعائے میں بھی طبع ترک کر لو جس اب  
 ٹھیک ہے۔ اچھا اس جگہ جو قلم کے لئے قالی چھوڑ دی گئی ہے۔ تم اپنے ہاتھ سے لکھو۔ رابرٹ  
 سپنسر دم ایل آف سنڈ بیٹھ۔“

”اے! وزیر اعظم نے اس انداز سے کہا۔ گویا یہ اطلاع اس پوچے خبری میں بجلی کی طرح گری ہو  
 اور اس کے ساتھ ہی قلم ہاتھ سے رکھ دیا۔

میں اس موقع پر فادر پیٹر نے میز پر رکھی ہوئی چاندی کی گھنٹی بجائی۔ جس کی آواز سن  
 کر ایک بھلی دروازہ کھلا۔ کئی سپاہی کمرہ میں داخل ہوئے۔ اور انہوں نے فوراً ہی ایل کو  
 پکڑ کر اس کی شکلیں کس لیں۔ اس سے پہلے کہ وہ کوئی آواز نکالے۔ اس کا منہ بند کر دیا گیا  
 تھے جاؤ اس فدار کو“ بادشاہ نے سپاہیوں کو حکم دیا۔ اور وہ وزیر اعظم کو کھینچتے ہوئے  
 دینہ کی راہ سے اتر گئے۔

دینہ سے گدز کر سپاہیوں نے ایک فراخ بلعہ اس طرح اس کے سر پر ڈال دیا۔ کہ اب  
 کوئی اسے پہچان نہ سکتا تھا۔ اور اس حالت میں وہ اسے وارنٹ مال کے گھاٹ کی طرف لے چلے  
 ایک کشتی تیار تھی۔ اس پر سوار کر کے اسے برج کو روانہ کر دیا گیا

اب کونش آف سنڈ لینڈ ہی سنئے۔ شوہر کے رخصت ہونے ہی وہ پلنگ سے اٹھی اور  
 دو خادموں کی مدد سے منہ ہاتھ دھو رہی تھی۔ کہ ایک نوکری تیز چلتی کمرہ میں داخل ہوئی۔ اسے  
 دیکھتے ہی کونش کا ہاتھ ٹھنکا۔ بے صبری سے کہنے لگی۔ ”کیوں کیا بات ہے؟ جلدی کہو“

جہاں خادموں نے جس کا پھرہ زرد تھا۔ اور بدقت سائنس لے رہی تھی۔ عرض کیا۔ ”ہاؤ  
 غاہی گارو کی ایک جہمت نے اس محل کا محاصرہ کر لیا ہے۔ سب دروازے بند ہیں۔  
 کسی کو باہر نکلنے نہیں دیا جاتا۔ اور گارو کا کپتان فوراً آپ سے ملنے کے لئے اصرار کرنا ہے  
 ”بہت اچھا۔ میں ابھی اس سے ملتی ہوں۔“ کونش نے جو اس عرصہ میں کامل سکون اختیار

کر چکی تھی کہا: ”تم ڈرو نہیں اس کا نتیجہ اس سے بالکل مختلف ہوگا۔ جو ہمارے دشمنوں کا خیال ہے پھر ان دو خادماؤں سے جو پہلے سے اس کے پاس حاضر تھیں۔ اس نے کہا: ”تم جلدی بہے لپاں بہہ پھا دو۔ وقت تنگ ہے۔“

لو کر انہوں نے بیگ کو اتار پٹکون دیکھا۔ تو ان کی بھی دلجمعی ہو گئی۔ تھوڑی دیر میں کونسل کا سنگار ختم ہوا جس کے بعد اس نے ایک خوشنما میز کے پاس بیٹھ کر مختصر سا خط ملکہ کے نام لکھا۔ اسے لغافہ میں بند کر کے اوپر ہر لگا دی۔ پھر اسے اپنے ماتھے میں لیکر کہنے لگی: ”اب میں شاہی گارد کے کپتان سے ملنے جاتی ہوں۔“

خادماؤں کو ساتھ لئے وہ کمرہ سے باہر نکلی تو دیکھا کہ ایک سپاہی اس جگہ بھی متین ہے اتنے میں ایک نوکر نے آگے بڑھ کر عرض کیا: ”کہ کپتان دوسرے کمرہ میں حضور کا منتظر ہے اور وہ اس طرف کو ہولی۔ خادماؤں کو دروازہ پر ہی چھوڑ کر وہ بڑے سکون و وقار کے ساتھ کمرہ میں داخل ہوئی۔ کپتان نے اوسے سلام کیا۔ جس کا اس نے موزوں طریق پر جواب دیا۔

”بانو یہ سخت ناگوار فرض میرے سپرد کیا گیا ہے۔ کہ آپ کو زیر حراست کو کے فوراً برج میں پہنچا دوں“ افسر مذکور نے کہا۔ ”مگر اطمینان رکھئے۔ کہ یہ کام پورے اخفا کے ساتھ عمل میں لایا جائے گا جس سے آپ کے لئے توہین و تذلیل کا اندیشہ نہیں۔“

”سنئے صاحب“ کونسل نے جواب دیا۔ ”میں آپ کا ایک رعایت چاہتی ہوں۔ اور وہ یہ ہے کہ مجھے حراست میں لینے سے پہلے یہ خط ملکہ معظمہ کے پاس پہنچا دیجئے۔“

”محترم خاتون انوس! میں ایسا نہیں کر سکتا۔ مجھے اتنا سخت حکم دیا گیا ہے کہ میں ایک لمحہ بھی تاخیر نہیں کر سکتا۔“ کپتان نے جواب دیا۔

”یہ ٹھیک ہے۔ مگر اس خط میں ایک ایسا اہم معاملہ درج ہے۔ کہ اس کو پڑھنے کے بعد شاہی ارادہ میں یقیناً تبدیلی واقع ہو جائے گی“ کونسل نے کہا ”ایک امیر زاوی کی حیثیت میں بالکل سچ کہتی ہوں اور آپ میری بات کو قابل یقین جانیں۔“ پھر یہ دیکھ کر کہ افسر مذکور اپنے ارادہ پر مضبوط ہے۔ اس نے کہا: ”اگر آپ زیادہ تفصیل چاہتے ہیں تو میں صاف صاف کہنے لیتی ہوں کہ میرا خط ملکہ کے پاس نہ پہنچانے کی صورت میں میں انتقام کی غرض سے وہ حالات ظاہر کر دوں گی۔ جن کے باعث بادشاہ اور ملکہ کو سخت ندامت ہوگی۔“

ان الفاظ کا شاہی گارد کے افسر پر بہت اثر ہوا۔

## میری کوریلی کے ناول

نمائندہ حال کے انگریز ناول نویسوں میں میری کوریلی کا پایہ بہت بلند ہے۔ اس کے ایک ایک ناول کے بیسیوں ایڈیشن شائع ہو چکے ہیں۔ اور ہر ایک ایڈیشن کئی لاکھ کی تعداد میں فروخت ہوا ہے۔ اس کی تحریر زبردست۔ پلاٹ بہت آموز اور نتیجہ ہر حال میں باعث عبرت ہوتا ہے۔ اگر آپ نے اس کا کوئی ناول کبھی نہیں پڑھا تو اب پڑھیے۔ اور کوئی ایک بھی پڑھا ہے۔ تو باقی ضرور دیکھیے۔

**روح لیسلے**۔ شول آف لٹچ کا ترجمہ جس میں ایک عجیب روحانی مسلمانہ کو حل کرنے کی کوشش کی گئی ہے۔ ایک شخص مردہ لڑکی کی روح کو اس کی وفات کے وقت ایسا مجوس کر دیتا ہے کہ وہ جسم کے ساتھ وابستہ رہتی ہے۔ اور وہ وقتاً فوقتاً اس کو زندہ کر کے اس کے ذریعہ بہت سے روحانی مسائل حل کرنے میں مدد دیتا ہے۔ نفیس کاغذ۔ عمدہ چھاپہ ۶۸ صفحے قیمت ۲/۶۔  
**دو جہان کی سیر**۔ ریوینس آف دی ڈورلٹس کا ترجمہ جس میں زندگی اور موت کے فلسفہ پر پُر لطف بحث کی گئی ہے۔ مصنف نے دنیا۔ مذہب اور فلسفہ کی حقیقت کو ایک نئے اصول پر کھول کر رکھ دیا ہے۔ نفیس کاغذ۔ عمدہ چھاپہ ۵۰۲ صفحے۔ قیمت دو روپے (ع)

**خونی انتقام**۔ زبردست ناول "ڈیٹا" کا ترجمہ شہر نیپلز کا ایک سچا واقعہ جو سیکس اور کیوبا ہیٹھ میں پیش آیا تھا۔ کس طرح ایک شخص قبر سے نکل کر اپنی بیوی باغی اور محسن کش و دوست سے ہوناک انتقام لیتا ہے۔ اتنا دلچسپ ناول ہے کہ ختم کیے بغیر صبر نہیں آتا۔ اور اتنا دلچسپ فرساکہ بدن میں ہر قہقری پیدا ہوتی ہے ۴۱۶ صفحے قیمت ۲/۶۔

**نیرنگ شباب**۔ "ینگ ڈان" اس مصنف کا سب سے آخری اور سب سے دلچسپ ناول ہے جس کا ترجمہ سی۔ ہدی حسین صاحبہ تسکین بی۔ اے۔ ایل ایل۔ بی نے بڑی قابلیت سے کیا ہے۔ ایک ستم رسیدہ خاتون کی کہانی۔ صورت پرستوں کے لئے تازیانہ عبرت۔ ۶۴۶ صفحے قیمت ۲/۶۔  
**فرعہ عظیمہ**۔ "مائی ایٹم" کا ترجمہ شریعتی برہمکاری صاحبہ بنت دیوان بہادر راجہ نندرناتھ کشر پنجاب مغربی طریق تعلیم کی برائیاں بڑی خوش سلوبی سے واضح کی گئی ہیں۔ بڑا سبق آموز اور دلچسپ افسانہ ہے۔ ۱۱۸ صفحے قیمت ۱/۶۔

**خونی عاشق**۔ "ورم وڈ" کا ترجمہ مرزا اوساوی۔ اے کے قلم سے۔ اس ناول میں پیرس کی عیش پرستانہ زندگی کی ایک پُر لطف جھلک دکھائی گئی ہے۔ ۳۵۱ صفحے قیمت ۲/۶۔

ملنے کا پتہ: لال بیاد میں پارسنرز روڈ ٹوکھا لاہور



نہ سکا۔ اسی نام کے ناول کا اردو ترجمہ جس میں دکھایا ہے جس طرح ایک مظلوم عورت کی روح پھیل جہنم کے واقعات کا نہایت خوفناک و انتقام بھری ہے۔ ہندو سے ملک راج شری کے قتل، منہ قتل عاشق شیطان بہترین ناول ساروژان سٹین کا ترجمہ شیطان دنیا میں کس طرح نمودار ہوا، ۳۹ صفحہ قریب

## الگریڈ روڈاس کے ناول

اس مصنف کو چھ فریقا نصف صدی اس طرف فرانس میں ہو گئے ہیں۔ وہاں کے بہترین فنکاروں میں شمار کیا جاتا ہے۔ بسیار نویس ہونے کے باوجود اس کے ناول اتنے دلچسپ و ایسے پُر لطف اور ایسی نہایت کشش رکھتے ہیں کہ قارئین یورپ کو بالکل شک ہونے لگا ہے کہ کیا یہ سب کتابیں اسی ایک شخص کی تصنیف ہو سکتی ہیں؟ اس نے تاریخ، افسانہ اور ناول کو عجیب و لاویز طریقہ پر آمیز کیا ہے۔ ہماری سفارش پر اس کا کوئی ناول ضرور دیکھیے۔ پھر آپ یقیناً باقی کے مطالعہ پر مجبور ہوں گے۔

وطن پرست نامی ناول ریجنس ٹاؤن کا ترجمہ از منشی تیرہ رام صاحب فیروز پوری۔ اتنا دلچسپ، حیرت خیز اور دردناک افسانہ شاید کبھی آپ کی نظر سے نہیں گزرا ہو گا۔ دنیا بھر کے پولٹیکل ناولوں میں یہ اپنی نظیر آپ ہے۔ ایک محب وطن نوجوان اپنے ملک کو آزاد کرانے کے لئے گھر سے نکلتا ہے۔ مگر جلد ہی ہی اسیر قید محن ہو جاتا ہے۔ قید خانہ میں اس کو عذابِ عظیم کی دھکی دی جاتی ہے۔ مگر جس ہمت و استقلال کے ساتھ وہ پائے ثبات قائم رکھتا ہے، اس کی کیفیت پڑھنے والے پر وجد کی حالت طاری کرتی ہے۔ ان رزمیہ کارناموں کے پہلو، پہلو ایک عاشق صادق نازنین کی داستانِ محبت اور بھی دلچسپی پیدا کرتی ہے۔ پلاٹ اور بیان میں بے نظیر یہ ناول مکالمہ میں بالکل سیلو ڈراما کا لطف دیتا ہے۔ فی الحقیقت اگر آپ اس کا مطالعہ کرتے وقت تخیل میں سطح قائم کریں۔ تو اس کے سارے کیرکٹر زندہ دیکھوں کی طرح نقل و حرکت کرتے نظر آتے ہیں۔ گو یا مصنف نے اپنے زورِ تحریر سے ایک بے جان قہر کو جاندار بنا کر ایک کی حیثیت دیدی ہے۔ ورنہ فیر سین۔ وجد آور نظارے۔ عشق صادق کی فحش خیر تصویر۔ جب وطن کا ایثارِ عظیم، عشق اور حب وطن کا مقابلہ۔ اس ناول کو ہماری سفارش پر ضرور دیکھیے۔ آپ مدت دراز تک اسے نہیں بھولیں گے۔ ۳۴ صفحے، ناولی چکنا کاغذ۔ نفیس جلد بند ہی جوتی قیمت تین روپے

موتیوں کا بنزیرہ کوٹ آف منہٹی کرسٹو کا ترجمہ از منشی غلام قادر صاحب ضیائی لکھنے کا پتہ: لال برادر میں پارسنزر روڈ نو لکھا لاہور



مرحوم۔ ستاد لفظ بہ قصہ ہے کہ لاڈو سا سہری وزیر اعظم برطانیہ سے ہمیشہ اپنے سر ہانے دکھا کرتے تھے۔ اور من کا قول تھا۔ کہ میں اسے بدیاور پڑھ کر بھی نہیں تھکتا۔ اس ناول کا تعلق اس زمانہ سے ہے۔ جب نپولین ایلیا سے فرار ہو کر خراسان میں واپس ہوا۔ خوفناک انتقام کی ایسی داستان بہت کم آپ نے دیکھی ہوگی۔ چار جلدوں میں۔ ۱۲۵۰ صفحہ قیمت صدر

طریق چکٹ چکٹ دی سٹر کا ترجمہ چمنشی فلام قادر فصیح سیالکوٹی نے آج سے ربع صدی پیشتر اسرار و ربا پیرس کی جلد اول کے نام سے شائع کیا تھا۔ اس ناول میں فرانس کی درباری زندگی کی حیرت خیز جھلک دکھائی گئی ہے۔ بڑا موثر۔ پراسرار اور سبق آموز فسانہ ہے مکمل ۴۸۰ صفحہ قیمت صدر

## سراغزسانی ناول کے ناول

سراغزسانی کے ناول دیکھنے میں اس صنف کا پایہ بہت بلند ہے۔ یہی وہ شخص ہے جس نے زمانہ حال کے نامی جاسوس شرلاک ہلمز کی جتنی قائم کی جس نے اب بین الاقوامی شہرت حاصل کر لی ہے۔ اگر آپ کو ہلندہ پایہ کے جاسوسی ناول دیکھنے کا شوق ہو۔ تو اس صنف کے ناول دیکھئے۔ آپ کو معلوم ہوگا۔ کہ سراغزسانی میں بھی۔ یامنی کی طرح استدلال کو کتنا دخل ہے۔

نوننا بعشق سٹڈی ان سکالٹ کا ترجمہ پروفیسر فیروز الدین مراد ایم۔ اے۔ بی۔ ایس سی کے قلم سے۔ شرلاک ہلمز کی سراغزسانی کا ایک حیرت خیز کارنامہ ہے۔ امریکہ کے فرقہ مارن کے سنسنی پیدا کرنے والے حالات۔ جن کا مذہب مغرب میں بھی کثرت ازدواج کی اجاوت دیتا ہے ۱۶۸ صفحہ قیمت صدر

حکایات شرلاک ہلمز۔ ایڈوینچرز آف شرلاک ہلمز کا ترجمہ پروفیسر فیروز الدین مراد۔ ایم۔ اے۔ بی۔ ایس سی کے قلم سے۔ شرلاک ہلمز کے مشہور کارناموں کا مجموعہ اس میں ایک ناقہ دوسرے سے بڑھ کر حیرت خیز ثابت ہوتا ہے۔ ۲۱۲ صفحہ قیمت صدر

فاتح یورپ۔ اگل برناک کا ترجمہ مولوی رفیع احمد خاں۔ ایم۔ اے کے قلم سے۔ نپولین اعظم کے زمانہ عروج کے متعلق یہ ناول بہت دلچسپ اور قابل دید ہے ۴۴ صفحہ قیمت صدر

## مارس کیبلانک کے ناول

کانن ڈائل نے اگر شرلاک ہلمز جیسا قابل تخیل سراغزسان پیدا کیا تھا۔ تو اس صنف نے اس کے مقابلہ میں آئین لوہن کی طرز کا اورش چودھیدا کے کچھ کم ناموری حاصل نہیں کی۔ اصل یہ کہ طے کا پتہ۔ لال بہادر میں۔ پارس ستر نوٹ لکھا لاہور

کہ آرمین لوہن کی ہستی نامول نویسی کی دنیا میں ایک بالکل انوکھی ہستی ہے۔ وہ چوتھے ہے۔ مگر فن جہان میں اتنا چمکتا کار کہ کوئی سرفراز بھی کیا ہوگا منظر ہوں کی حماقت اور ظالموں کی سرکوبی۔ اس کا مصلح نظریہ۔ اور حب وطن اس کا مذہب۔ ہم دعوتے سے کہہ سکتے ہیں کہ اگر آپ نے آج تک آرمین لوہن کے متعلق کوئی مول نہیں پڑھا۔ تو کچھ نہیں پڑھا۔ اس کا کوئی ایک نامول منگا دیکھیے۔ پھر یقیناً آپ سب کو پڑھنے پر مجبور رہوں گے۔ اسے خالی دعوتے نہ سمجھئے۔ ایک دنیا اس کی بنا ہے۔ اور ہر شخص اس کے کارناموں کا مستطرب رہتا ہے۔

خونی ہیرا۔ وی ایسٹ آف آرمین لوہن کا ترجمہ منشی تیرتہ رام صاحب فیروز پوری کے قلم سے یہ اپنی طرز کا پہلا اور آخری ناول ہے۔ اس میں نامی سرفرازوں شریاک نامہ کا مشہور عالم چور آرمین لوہن سے مقابلہ ہوتا ہے۔ کس طرح ایک کی ہشیاری دوسرے کی عیاری کو نیچا دکھانے کی کوشش کرتی ہے۔ اور کیونکر ایک اپنے عدیم المتغیر ذہن رسا کی مدد سے دوسرے کی لاجبائے عاقبت بینی پر غالب آنا چاہتا ہے۔ اس جہد جہد کی داستان غایت درجہ دلچسپ ہے شریاک نامہ کی سرفرازانہ جہد ہوتا آرمین لوہن کی مدد فنانہ کار رعایاں صرف دس روز میں ختم ہو جاتی ہیں۔ اور دقات اس طرح جلد جلد تبدیل ہوتے چلے جاتے ہیں کہ پڑھنے والے کو استعجاب ہوتا ہے۔ کانن ڈائل کا کیرکٹر شریاک نامہ اپنی مختلف فوق البشر قابلیتوں کے لحاظ سے بین القوامی شہرت حاصل کر چکا ہے۔ مگر لوہن کے مقابلہ میں اسے بھی جو نہ کیوں اٹھانی پڑتی ہیں۔ اور جو دشواریاں پیش آتی ہیں۔ ان کی اختراعی حیثیت پر غور کرنے سے یہ ظاہر ہوتا ہے۔ کہ کانن ڈائل کے پیدا کردہ کیرکٹر کے مقابلہ میں اگر کوئی دوسرا شخص اسی پایہ کا کیرکٹر پیدا کر سکتا ہے تو وہ صرف لیڈا ہی ہے۔ فنانہ کی طرز تحریر عام رسمی تحریروں سے بالکل جدا ہے۔ اور ساری کتاب میں التزام کے ساتھ تلاش کرنے پر بھی ایسا کوئی فقرہ نہیں مل سکتا جسکے نکال دینے پر کتاب کی خوبی میں فرق نہ آئے۔ قصہ کا ہر باب۔ باب کا ہر حصہ۔ ہر صفحہ۔ یہاں تک کہ ہر سطر بدن میں سننی پیدا کرتی ہے۔ پڑھنے والا حیرت میں آکر سوچتا ہے۔ کہ اس سے آگے کیا ہوگا۔ اور اس کی محرت اس قدر بڑھتی ہے کہ قصہ ختم کئے بغیر صبر نہیں آتا۔ دو جلدوں میں مکمل ۱۶۹

صفحے قیمت پیر

انقلاب یورپ۔ ناول ۱۲۸ کا ترجمہ منشی تیرتہ رام صاحب فیروز پوری کے قلم سے۔ عشق سیاست اور سرفرازانی ان تینوں کامرکب یہ ناول ہے جس کے ترجمے اس سے پیشتر یورپ ملنے کا پتہ نہ مل سکا۔ نال برادر اس کے پانچ سو روٹوں لکھا لاہور

کی تمام ترقی یافتہ زبانوں میں ہو چکے ہیں۔ قصہ کی دلچسپی کا یہ عالم ہے۔ کہ اگر آپ پہلا باب پڑھ لیں تو ختم کئے بغیر کھانا پینا اور سونا حرام ہو جائے۔ پہلے یہ ناول باقاعدہ رسالہ ترجمان میں چھاپا تھا۔ بعد اس کی دلچسپی کی یہ کیفیت تھی۔ کہ لوگ دنوں پہلے رچہ کے لئے چشم براہ ہوتے تھے۔ اب ناظرین کے اصرار پر اسے کتابی صورت میں تیار کیا گیا ہے۔ غضب کا دلچسپ قصہ اور سکتے میں لانے والے نظارے۔ ایسا دلکش ہے کہ برسوں یاد رہے۔ اور ایسا پراسرار کہ نیند حرام کر دے۔ دوبارہ چھپ رہا ہے۔ محقریب شائع کیا جائے گا۔

شریف بد معاش۔ "کشف آف آرسین لوپن" کا ترجمہ منشی تیرتہ رام صاحب فیروز پوری کے قلم سے۔ جس میں آرسین لوپن کی بعض حیرت خیز عیاریوں کا ذکر نہایت دلکش پیرایہ میں کیا گیا ہے۔ جس طریق پر اس شخص نے پبلک کی آنکھوں میں خاک بھونکی۔ فرانسیسی پولیس کے اعلیٰ کارکنوں کو آتو بنایا۔ عظیم خطرات کا مقابلہ کیا۔ اور ہر بار بال بال بچتا رہا۔ اس کا ذکر خود اس کی زبان سے۔ آرسین لوپن کا کیرکٹر اردو میں ایک بالکل نئی چیز ہے۔ اور پبلک نے اسے جنت پسند کیا ہے۔ اس کا اندازہ اس غیر معمولی مانگ سے ہو سکتا ہے۔ جو اس کے باقی ناولوں کے لئے پیدا ہوئی۔ اگر آرسین لوپن کے واقعات زندگی آپ کے لئے کچھ دلچسپی رکھتے ہیں۔ تو ضرور یہ کتاب بھی منگا دیکھئے۔ حصہ اول ۱۰۵ صفحہ قیمت بارہ آنہ (۱۲) حصہ دوم ۶۵ صفحہ قیمت ۱۲ آنہ چلتا پرزہ۔ "کشف آف آرسین لوپن" کے آخری حصہ کا ترجمہ منشی تیرتہ رام صاحب فیروز پوری کے قلم سے۔ یہ ناول بھی نامی چور آرسین لوپن کے بعض زبردست کارناموں پر مشتمل ہے جن لوگوں نے اس شخص کے معرکوں کا ذکر پڑھا ہے۔ وہ اچھی طرح سمجھ سکتے ہیں۔ کہ یہ ناول کس پایہ کا ہے۔ شریف بد معاش کے تھکدے کے لئے اسے ضرور پڑھنا چاہئے۔ ۵۶ صفحہ قیمت ۸ آنہ بلوری کاگ۔ "وی کرٹل شاہ" کا ترجمہ۔ بابو کد رتناقہ خورشید کے قلم سے۔ جس میں آرسین لوپن کا ایک تازہ اور نہایت زبردست کارنامہ درج ہے۔ جن لوگوں نے اس مشہور عالم شخص کے متعلق باقی ناول خوانی نہیں۔ شریف بد معاش۔ انقلاب یورپ وغیرہ پڑھے ہیں وہ اس سے بھی محروم نہ رہیں۔ سرورق پر رنگین تصویر ۲۳۸ صفحہ قیمت ۱۲ آنہ نقلی نواب۔ ایک اور زبردست ناول کا ترجمہ منشی تیرتہ رام صاحب فیروز پوری کے قلم سے۔ آغاز سال ۱۹۶۲ء میں شائع ہوگا۔ آرسین لوپن کے متعلق یہ سب سے پہلا ناول تھا اور اس لحاظ سے بالخصوص قابل مطالعہ ہے۔

ملنے کا پتہ :- لال بہادر سہاسی پارسنرز روڈ ٹولکھلاہور

## سروالٹر سکات کے ناول

سروالٹر کا نام انگلستان کے مستند ناولسٹوں کی صف اول میں ہے۔ ہر چند کہ اس کی تصانیف کو ظہور میں آئے پون صدی کے قریب عرصہ ہو چکا تاہم ولایت میں اس کی اب بھی وہی قدس ہے جو کبھی تھی۔ رفعت زبان اور بلند خیالات کا کچھ انداز اس بات سے ہو سکتا ہے کہ اس کے اکثر ناول سکولوں اور کالجوں میں داخل تعلیم ہیں۔

ڈاکٹر کی بیٹی "سر جیڈ ڈار" کا ترجمہ جس میں ایسٹ انڈیا کمپنی اور ٹیپو سلطان والے میسوکے زمانہ کے حالات و لحاظ پر یہ میں قلمبند کئے گئے ہیں۔ ۱۹۴۱ء صفحہ قیمت ۱۲/-  
شہید جفا "ہیڈ آف لیموڈ" کا ترجمہ۔ ایک عاشق صادق کا حسرتناک انجام جن عشق کا سچا جانکاہ واقعہ۔ اردو اراج کے معاملہ میں والدین کی ضد کا خوفناک انجام۔ اس کے مترجم شیخ محمد رفیع المان خان صاحب ہیں۔ ۸۸۴ صفحہ قیمت ۱۲/-

## ڈاکٹر میوگو کے ناول

۱۹ویں کے نہایت مشہور فرانسیسی ناولسٹ ڈاکٹر میوگو کا نام بین الاقوامی شہرت رکھتا ہے۔ اس کی بعض تصانیف نے اپنے وقت میں ادبی دنیا میں تھلک پیدا کر دیا تھا۔ انقلاب فرانس کے متعلق اس سے بہتر ناول بہت کم کسی نے لکھے ہوں گے

نیزنگ فرنگ "ہسٹری آف اسے کرایم" کا ترجمہ منشی دودار کا پرشاد افق لکھنؤی مرحوم کے قلم سے جس میں لوئیس بونا پارٹ شہنشاہ فرانس کے زمانہ کے بعض تاریخی واقعات کا ذکر کیا گیا ہے اور ان حالات پر بحث کی گئی ہے۔ جن کی بدولت جنگ پرشیا و فرانس کے بعد لوئیس کا قتل اور جمہوری سلطنت کا قیام عمل میں آیا ۲۸۴ صفحہ قیمت ۱۲/-

## رابرٹ ہچنز کے ناول

زمانہ حال کا ایک نامی انگریز ناولسٹ جس کے ایک ناول "دی گارڈن آف امدن" نے ناول کی صورت میں مشرق و مغرب میں لاکھوں تماشائیوں کی نیند حرام کی ہے۔ اس کا انداز تحریر مخصوص ہے۔ سادہ اور مختصر الفاظ میں وہ ایسے دلکش مناظر پیش کرتا ہے کہ پڑھنے والا محو حیرت ہو جاتا ہے۔ لطافت صوت کی تفصیل اس پر ختم ہے

روحوں کا خراج۔ رابرٹ ہچنز اور لارڈ فریڈرک ہلڈن کے مشترکہ افسانہ۔ اسے ٹریوٹ آف سولز کا ترجمہ منشی تیرقہ رام صاحب فیروز پوری کے قلم سے ہے۔ یہ ایک حیرت خیز قصہ ہے  
لٹے کا پتہ۔ لال ہادر س۔ ۷۔ پارسر روڈ نو لکھا لاہور

جس میں مصنفوں کی رنگین بیانی نے ایک خاص ہی شان پیدا کر دی ہے۔ ایک شخص تین روحوں کا خراج دے کر طاقت و عظمت حاصل کرتا ہے۔ مگر اس کا انجام غایت درجہ ہر تباہی ہے۔ اس طرز پر اس پایہ کا کوئی ناول آپ کی نظر سے نہیں گذرا ہو گا ۶۴ صفحہ قیمت ۱۰/-

## جولیس ورن کے ناول

علمی ناولوں میں اسکی تصانیف خاص شہرت رکھتی ہیں۔ سائنس کے دقیق مسائل انسان کے پیرایہ میں اس خوبی سے بیان کیے ہیں کہ ذرا بار خاطر نہیں ہوتے۔ جو لوگ ناول خوانی کا مشغلہ محض دل بہلاؤ کے لئے نہیں بلکہ کچھ سبق حاصل کرنے کے لئے اختیار کرتے ہیں۔ وہ اس کے ناول ضرور پڑھیں۔

سمندر کی سیسز۔ ناول کے پیرایہ میں سخت البحر کے حالات بیان کئے گئے ہیں۔ قدرتی واقعات اور علمی اصول ایسے حیرت انگیز پیرایہ میں بیان کئے ہیں کہ طلسمات کا عالم معلوم ہوتا ہے ۵۹۴ صفحات قیمت ۱۰/-

طواف زمین جس کا ترجمہ منشی رشید احمد صاحب ارشد نقانوی نے کیا ہے۔ اس ناول کے واقعات کئی گردش کا محور جغرافیائی ریاضی کے ایک مسئلہ کو بنایا گیا ہے۔ اور مشرقی اور مغربی ممالک کے تفاوت حالات کا علم منظر قوت آخذہ کی تنوع پذیری کے لئے مرکز بوقلمونی سہا ہے۔ ضمناً نفسیات کے بہت سے مسائل حل کئے گئے ہیں۔ ۲۲۴ صفحہ قیمت ۷/-

## ولیم لکیو کے ناول

”پراسرار ناول نویسی کا بادشاہ“ یہ خطاب ہے جو ولایت کے ایک رسالہ نے اس مصنف کے لئے تجویز کیا تھا۔ اور امر واقعہ یہ ہے کہ عجیب و حیرت خیز واقعات کی تدوین میں بہت کم ناول نویس اس کا مقابلہ کر سکتے ہیں۔ اس کے ناول بالکل سینما کی فلم کی طرح ہوتے ہیں کہ عجیب سے عجیب تر واقعات برق کی تیزی رفتار سے پیش نظر ہوتے ہیں۔ ایک باب دوسرے سے بڑھ کر حیرت خیز ثابت ہوتا ہے۔ اور یہ سلسلہ آخر دم تک قائم رہتا ہے جتنے کہ خاتمہ کے قریب چند مختصر جملوں میں سارے اسرار حل کر دیے جاتے ہیں۔ مشرق و مغرب یک زبان ہو کر اس مصنف کی خوبیوں کا اعتراف کرتے ہیں۔

منزل مقصود۔ ”مشڈپ“ کا ترجمہ منشی تیرہ رام صاحب فیروز پوری کے قلم سے ہے۔ یہ ناول اردو میں ایک بالکل نئی چیز ہے۔ عاشق و معشوق کے درمیان ایک قبر کی حد فاصل ہے لکھنے کا پتہ :- لال برادر بس ۷ پارسنر روڈ نوٹکھا لاہور

اور ان کو بتایا گیا ہے کہ اگر وہ ایک دوسرے کے وصل کی آرزو کریں گے۔ تو ان میں سے ایک کا اس قبر میں دفن ہونا یقینی ہے کس لئے؟ اس کا مکمل دیکھنے لائق ہے۔ ہم یقیناً کہہ سکتے ہیں کہ کیا پراسرار قصہ جن کے ہر باب میں ایک نیا راز نمودار ہوتا ہے۔ ہرگز آپ کی نظر سے نہیں گزرنا ہوگا۔ ۲۵۰ صفحے مجلد قیمت ۲۵

پراسرار اجنبی۔ وی کریٹ وائٹ کوئین کا ترجمہ از مسٹر جی۔ پی بھٹناگر بڑا زبردست اور پُر پیچ ناول ہے۔ جس میں مغربی افریقہ کی ایک پراسرار پہاڑی سلطنت کے واقعات اور اس کی ملکہ کے حیرت خیز حالات و کشمکش پر ایہ میں بیان کئے گئے ہیں۔ جو لوگ پراسرار ناولوں کو دیکھنے کے خواہشمند ہوں۔ وہ اس کا بھی ضرور مطالعہ کریں۔ ۸۴ صفحے قیمت ۲۵

تین بلوری آنکھیں۔ بھتری نکاس آئینہ کا ترجمہ از قاضی رحمت صاحب بی۔ اے تین بلوری آنکھوں کا راز پڑھنے والے کو بے اختیار بے چین کر دیتا ہے۔ ۱۰۰ صفحہ قیمت ۱۰/۰

پراسرار شادی ایک اور پراسرار ناول کا ترجمہ قاضی رحمت صاحب بی۔ اے کے قلم سے جس میں لندن کے ایک جعلی نواب کی عیاری اور ایک خوفناک سازش کے حیرت خیز حالات بیان کئے گئے ہیں۔ ایک شخص کی شادی ایک لاش سے کی جاتی ہے کیوں اور کس لئے؟ اس کا حل ناول کے مطالعہ ہی سے معلوم ہوگا۔ ۱۰۴ صفحہ قیمت ۱۰/۰

## کرنیل میڈوز شلر کے ناول

تاریخ ہند کے متعلق اس کے ناول مشہور نام ہیں۔ افسانہ و تاریخ کو ایسے لطیف پیرایہ میں

آمیڑ کیا ہے کہ امتیاز دشوار ہو جاتا ہے۔

بہادر رہن گشتز آف اے ٹھٹ کا ترجمہ بابو جیشور داس گوہر کے قلم سے۔ امیر علی ٹھٹ کے کارنامے دیکھنے لائق ہیں۔ سرکارانگریزی کی ابتدائی عملداری میں ہندوستان کی حالت کا نقشہ خوب ہی پیش کیا ہے، ۱۴۳ صفحہ قیمت ۱۵/۰

تارا۔ اسی نام کے ناول کا ترجمہ ایک نو عمر ہندو بیوہ کی دلی مایوسیوں کے ساتھ محبت کی کشش کے وافر منظر ۸۴ صفحہ قیمت ۱۵/۰

سیتا۔ اسی نام کے ناول کا ترجمہ شیخ محمد رئیس الزمان صاحب کے قلم سے۔ بڑا پُرورد افسانہ ہے ۸۴ صفحہ قیمت ۱۵/۰

ملنے کا پتہ۔ لال برادر سس، پارسنر وڈونو کھا لاہور



بدایہٴ حنیفہ کے مکمل تیلہ ہے

**فتانہ لشرین**

سلسلہ اول

آرودر جہاننشی تیر تھو رام صاحب فیروز پوری کے نام

دینا لڑش کے تاویلوں میں سبکے دلچسپ عبرت خیز اور سبق آموز ناول ہی ہے  
 قابل مصنف نے اس میں نیکی اور بدی کے درمیان سے معین کئے ہیں اور دو فوجانہ ایک  
 وقت میں ان دو سطروں پر ایک ہی منزل مقصود کا مہیا لینی کی طرف روانہ ہوتے ہیں پہلی دشوار  
 گزار اور پُر شور مقامات سے گزرتی ہے۔ مگر اس کے کنارے جا بجا آسانی فرود گاہیں موجود ہیں  
 دوسری سیدھی ڈھلوان اور بظاہر شاداب مگر چلنے والے کے لئے ہر قسم کے خطرات سے پُر ہے۔  
 مصنف یہ دکھانا چاہتا ہے کہ باوجود ہر قسم کی صعوبتوں کے نیکی کی شاہراہ ہی انسان کو منزل مقصود  
 تک پہنچانے میں کامیاب ہوتی ہے۔

یہ اس ناول کا خاص پلاٹ ہے۔ مگر جزوی طور پر اس قدر متنوع ایسے عجیب اور اتنے حیرت خیز کیرکٹر شامل کئے گئے ہیں کہ اس ناول پر حنا ہے۔ مگر سیر نہیں ہوتا اور ایک بار شروع کر کے ختم کے بغیر طبیعت کو چین نہیں آتا۔ بلکہ ناول فریبانہ اور اس پر مصنف کی جادو بیانی اور شستہ طرز تحریر نے غضب کر دیا ہے۔

نیکی اور ہر سی۔ گناہ اور پاکبازی۔ افلاس و تمل کے بے شمار حیرت خیز نظارے پیش کئے ہیں

اس کتاب کا ترجمہ بڑی محنت سے کیا گیا ہے۔ جو ہر لحاظ سے اہل عبارت کے مطابق ہے۔ مگر پھر بھی ترجمہ معلوم نہیں ہوتا۔ سیکڑوں مسندات خوشنودی موصول ہوئی ہیں۔

۱۰ ارب جلدوں میں کل صفحات ۲۳۴۹ صفحوں سے زیادہ قیمت مدیعت مصوڈا کا انک  
صبا عبد المجید بھی طلبہ کے جانتے ہیں۔ حصال کی قیمت عیر اور باقی سچھہ کی ۱۲ ار علاوہ مصوڈا کی ۴  
لال برادر سس ۷۰ پار سنزر وڈ۔ لولکھا لالہ پور



# وہ منظر ناول جو اس سلسلہ میں چھپ کر شائع ہو چکے ہیں

## جارج ڈبلیو ایم رینالڈس

کتاب	اصل	ترجمہ	صفحات قیمت
فنانہ لندن (۱ حصہ)	مسٹر ز آف لندن (سلسلہ اول)	منشی تیرقہ رام صاحب فیروز پوری	۲۲۲۸ ۵/۸
" (۲ حصہ)	" (سلسلہ ثانی)	"	۲۹۹۲ ۵/۸
باپ کا قاتل (۶ حصہ)	پیری سائڈ	منشی غنیم الدین صاحب بہوری	۵۲۵ ۵/۸
خونی تلوار	میسک آف گلنگو	منشی تیرقہ رام صاحب فیروز پوری	جھپٹا ہے

### مارس لیبلانک

انقلاب یورپ	۱۱۳	منشی تیرقہ رام صاحب فیروز پوری	دوبارہ چھپ رہا ہے
شہید پاشا (۲ حصہ)	کنفشنز آف آرسین لوپن	"	۱۷۰ ۵/۸
چلتا پرزہ	آخری حصہ	"	۵۶ ۱۸
فونی میرا (۲ حصہ)	ایسٹ آف آرسین لوپن	"	۱۶۹ ۵/۸
نقشبند	آرسین لوپن	"	۱۲۲ لکھنؤ تیار ہو گا

### ولیم کلیو

منزل مقصود	ہشڈاپ	منشی تیرقہ رام صاحب فیروز پوری	۱۵۰ ۵/۸
------------	-------	--------------------------------	---------

### الگرینڈر ڈوٹاس

وطن پرست	ریجنس ڈارٹ	منشی تیرقہ رام صاحب فیروز پوری	۳۲۰ ۵/۸
آتم دکشا	ٹریوٹ آف سولز	منشی تیرقہ رام صاحب فیروز پوری	۹۲ ۱۰/۸

### شاعر بندر ناتھ ٹیگور وغیرہ

افسانہ بنگال	...	منشی تیرقہ رام صاحب فیروز پوری	۱۲۵ ۱۸
کانٹوں کا تاج	کٹ	بابو ایشو چندریال	۳۵ ۱۲

ان کے علاوہ ادبیستی کتابیں زیر تیاری ہیں۔ آپ ہم سے ملائے بغیر ان کے متعلق فرمایا کریں گے

لال برادرس کے پارسنسٹروٹو نو لکھا لاہور

دیش سٹیم پریس لاہور میں باہتمام لالہ بوٹا رام لکھنؤ پرنٹ چھپا

# حصہ اول خونی تلوار

ترجمہ میسیر آف گلنگو

مصنف :- جارج ڈبلیو۔ ایچ رینالڈس

مترجم :- تیرتھ رام فیروزپوری

پبلشر :- لال برادر س

پارسنر روڈ نوکھالاہور

اگر آپ میر سالانہ چندہ یکمشت ادا کر دیں تو اتنی بڑی ایک  
جلد ماموار بذریعہ رجسٹری روانہ ہوتی رہے گی

۱۹۲۳ء

اشاعت اول

اپنے دوستوں میں تحریک کیجئے کہ وہ بھی  
اس سلسلہ کے خریدار بنیں

قیمت ۱۲



اگر آپ سب تک ہمارے ناولوں کے مستقل خریدار نہیں ہیں تو ہم کا منی آرڈر بھیج کر آپ بن جائیے  
سال بھر تک اتنی بڑی ایک جلد ماہوار بذریعہ رجسٹری حاضر خدمت ہوتی رہے گی

حصہ - ۱۰

# خونی تلوار

جارج ڈبلیو ایم ریٹیلڈس کے ناول "سیکراف گلنگو" کا ترجمہ

منشی تیرتھ رام صاحب فیروز پوری

مترجم فنانہ لندن - وطن پرست - منزل مقصود وغیرہ

۱۹۲۳ء

لال برادرین

۷ سپارٹس روڈ ٹو لکھا - لاہور

دیش سٹیم پریس لاہور میں باہتمام لالہ بوٹا رام لکھنیا پرنٹرز

حقوق محفوظہ

قیمت ۱۲/-

شاعت اول

# اردو کے قابل دیدنا ریحل ناول

**حق بھقار منشی عبدالغفور صاحب مرحوم** کا ایک نہایت دلچسپ آریکل ناول جو عرصہ ملاز سے نایاب تقاراب بڑے اہتمام سے اس کو دوبارہ چھاپا گیا ہے۔ ہندوستان کی سوشل زندگی کے دلچسپ مناظر کے پہلو پہ پہلو اسرار و سراغ رسانی کے حیرت خیز کارنامے پیش کئے گئے ہیں۔ قابل دید ناول ہے۔ قریباً ۱۰۰ صفحہ قیمت ۱۲/

**قعر دریا**۔ یہ بھی اسی مصنف کا قابل دید ناول ہے۔ امرائے ہند کی زندگیوں کی پریکٹ اندوینی کیفیت قابل دید ہے۔ مجرموں کی چالاکی اور طباع سراغ رسانی کی کامیابی۔ غرض ہر پہلو سے بہت دلچسپ ناول ہے۔ قیمت ۱۰/

**خونی شہزادہ**۔ مرزا رسوا۔ بی۔ اے کا لکھا ہوا ایک نہایت دلچسپ ناول۔ سائنس کے کرشمے حسن و عشق کے مناظر اور رقابت کا عبرت خیز انجام خوب سی دکھایا ہے ۲۲۲ صفحات قیمت ۱۲/

**بازار حسن**۔ منشی پریم چند کا بڑا دلکش ناول جس میں ایک حسین اور ناز و نعم میں پلی ہوئی بد نصیب لڑکی کی سرگزشت دلکش پیرایہ میں درج ہے۔ قیمت ۱۰/

**بیگناہ مجرم**۔ ایک سنسنی پیدا کرنے والا ریڈیک ناول سٹریڈرشن کا لکھا ہوا بہت دلچسپ اور قابل دید ہے۔ قیمت ۱۰/

**کرشن کانتا** (دو حصے) ایک عجیب و غریب طلسمی ناول منشی موہن لال صاحب فہم لکھنوی کے فلم سے طلسم زرنگار کے عبرت ناک حالات۔ ساحروں کے منظم۔ عیاروں کی حیرت انگیز شعبہ بازیوں۔ ایک ہوشیار اور اشتیاق افزا قصہ ہے ۵۱۲ صفحے قیمت ۱۲/

**فریبی عورت**۔ پارسسی زندگی کا ایک سرا و سر اور دل فریب افسانہ کس طرح ایک عورت اپنے ادنیٰ اغراض کے حصول کے لئے ایک مالدار شخص کی رڈ کی کو تم کر کے اپنی رڈ کی کو اس کی بیٹی ظاہر کرتی ہے۔ مگر انجام کار جائزہ دارشہ کا اپنے حقوق کو پہنچنا۔ اور عاشق صادق سے ملنا ۱۶۸ صفحے قیمت ۱۰/

**زخم بے نشان**۔ اردو کی چند نہایت دلچسپ کہانیوں کا مجموعہ قابل دید نو طبع کتاب ہے قیمت ۱۲/

**صندل**۔ اس میں بھی بعض دلکش کہانیاں فراہم کی گئی ہیں۔ اسے بھی دیکھیے۔ قیمت ۶/

**لال برادر**۔ پارسسز روڈ نو لکھا لاہور

کہنے لگا۔ "بانو اس صورت میں لایسے میں آپ کے حکم کی تعمیل کرتا ہوں۔ مگر شرط یہ ہے کہ اگر ملک مغلمہ نے آپ کے خط کا جواب نفی میں دیا تو آپ کو بلاتالی میرے ساتھ برج کو چلنا ہوگا۔"

"ہاں میں اس کا وعدہ کرتی ہوں۔" کونش نے کہا۔

"اور اس اثنا میں آپ اپنی نگرہ سے نکل کر ہمیں نہ جائیں" کہتا ہے۔ پھر خط ماتہ میں لیکر وہ اسے خود ملک کے حوالہ کرنے اور بطور عذر وہ الفاظ جو کونش نے بیان کئے تھے۔ کہنے کے لئے محل کی طرف روانہ ہوا۔

قریباً نصف گھنٹہ کے عرصہ میں واپس آکر اس نے کونش کو اطلاع دی کہ ملک مغلمہ نے آپ کو اس ملاقات کی اجازت دی ہے جس کی خط میں درخواست کی گئی تھی۔

"بہت اچھا۔" کونش نے اپنے بالائی ہونٹ کو نفرت سے خم دینے ہوئے کہا۔ "مجھے یقین تھا کہ اسی طرح ہوگا۔"

"مگر حکم یہ ہے کہ آپ ببادہ پن کر میرے ساتھ پیدل چلیں۔" افسر نے کہا۔ "اگر ہم کسی بغلی دروازہ کی راہ سے باہر جاسکیں تو اور بھی اچھا ہے۔"

"اسی طرح ہوگا۔" کونش نے جواب دیا۔ پھر اس نے اپنی ایک خادمہ کو بلا کر ایک ببادہ طلب کیا۔ اور اسے پیٹ کر شاہی گارڈ کے کپتان کے ساتھ قصر واسطہ مال کی طرف بھرا لیکن جب اسکان سے باہر نکلتے ہوئے اس نے پیچھے مڑ کر دیکھا تو معلوم ہوا کہ وہ سپاہ احتیاطاً پیچھے آرہے ہیں۔ کہ ایسا نہ ہو وہ فرار کی کوشش کرے۔

سینٹ جیمز سکوراد قصر واسطہ مال کا دلہنیانی رستہ چند منٹ کے عرصہ میں طے کر لیا گیا۔ اور کونش کو ایک بغلی دروازہ کی راہ سے اندر سے جا کر اس زینہ پر چڑھنے کا اشارہ کیا گیا جس سے مقوڑی دیر پہلے اس کے شوہر کو سخت ذلت کی حالت میں باہر بھیجا گیا تھا۔ مگر وہ اس کے اوپر جو کمرہ واقع تھا۔ اس میں کونش اکیلی ہی داخل ہوئی۔ کیونکہ اس کا محافظ باہر بیٹھ رہا تھا۔ اس وقت بادشاہ۔ ملکہ اور فادر پیٹرینیوں موجود تھے۔ ببادہ اتار کر کونش نے بادشاہ اور ملکہ کو وقار سے سلام کیا۔ پھر اس انداز سے کھڑی ہوئی کہ چہرہ سے عزم مصمم اور نگاہ سے استقلال کا اظہار ہوتا تھا۔ گو اس کے باوجود اسکی زبان نہ ناکت کے باعث صبر سے گستاخانہ رویہ ہر گز ظاہر نہ ہوتا تھا۔ کمرہ میں آتے ہی اس نے اپنی خوشنما سیاح آنکھوں بادشاہ اور ملکہ کی طرف اس طرح دیکھا کہ بظاہر شامانہ غنیمت پر قرار رکھتے ہوئے وہ باطن

سخت پدیشان و مضطرب ہوئے اور فادر پیٹر بڑی کوشش کے باوجود فکر و تشویش کو نہ چھپا سکا۔

”لیڈی سنڈر لینڈ“ آخر کار بادشاہ نے کہا۔ تم نے ملکہ کے نام ایک خط لکھا ہے جس میں بیان کیا گیا ہے کہ مجھے اور میرے شوہر کو ایک خاص راز کا علم ہے جس کا اشارہ اس خط میں کر کیا تم سمجھتی ہو۔ ہم ایسے بیانات کو قابل نفرت جوٹ کہ کر نظر انداز نہیں کر سکتے؟

”جہاں پناہ یہ غیر ممکن ہے“ لیڈی سنڈر لینڈ نے سکون کے لہجہ میں جواب دیا۔ معاملہ ایسا نہیں کہ چھپا رہ سکے۔

”اور بالضرر شاہی نگاروں کے جو ان تمہیں بھی پکڑ کر برج میں لے جائیں اور وہاں تم اس وقت تک اپنے غذا شوہر کے پاس ایک ارمیک کوٹھری میں بند رہو کہ وہ نو کی بھوک سے جان نکل جائے پھر؟“

”اس صورت میں جو کچھ آپ کے حکم سے ہوگا وہ ایک قابل نفرت شیطانی فعل سمجھا جائے گا۔“

کونٹس نے بدستور استقلال کے ساتھ جواب دیا۔ ”مگر اس سے بھی افشائے راز کا امکان کم نہ ہوگا۔“

”گستاخ عورت۔ تو کیا باک رہی ہے! ملکہ نے جھلا کر پوچھا۔

”کونٹس آف سنڈر لینڈ ملکہ سے یہ کہنا چاہتی ہے۔“ اس خاتون نے ملامت آمیز لہجہ میں جواب دیا۔ ”کہ ایک سربراہ لفاذہ اس وقت بھی اس کے شوہر کے ایک عزیز دوست کے پاس موجود ہے جس میں اس راز کا جس کی طرف میں نے اشارہ کیا۔ سارا حال درج ہے۔ اور اگر ارل اور کونٹس آف سنڈر لینڈ کو آج دوپہر تک ان کے مکان میں وہیں نہ پہنچا دیا گیا۔ تو وہ دوست اس لفاذہ کو چاک کر کے اس کا مضمون پوری بے رحمی سے سب پر ظاہر کر دے گا۔“

بادشاہ نے جوش کی حالت میں اس زور سے ہونٹ کاٹا کہ دانتوں کا نشان صاف طور سے نمودار ہو گیا۔ اور ملکہ اس ایک لمحہ کے عرصہ میں جو کونٹس کی تقریر کے بعد گزرا۔ غصہ خوف۔ بیچ اور یاس کے مختلف مدارج سے گزری۔ اس اثنا میں فادر پیٹر پاس کھڑا آہستہ لفظوں میں سکون قائم رکھنے کی درخواست کرتا رہا۔

”کونٹس آف سنڈر لینڈ اس خط کا مضمون پر لھو“ آخر کار بادشاہ نے کہا اور اس نے ہنری سڈنی کا لکھا ہوا وہ خط جو خادم مائیکل۔ اینیٹنی اور فادر پیٹر کی وساطت سے آخر کار



بادشاہ تک پہنچا تھا۔ پیش کیا۔ مگر اس طرح کہ وہ اسے دفعتاً چمین کر آگ میں نہیں پھینک سکتی تھی۔

کونٹس نے خط کا مضمون پڑھا تو چہرہ کا رنگ کئی بار سرخ و سپید ہوا جس سے ظاہر ہوتا تھا کہ ہنری سڈنی کی طرف سے ناجائز عشق و محبت کا جو حال اس میں درج تھا۔ اسے پڑھ کر وہ شرم و زدامت محسوس کئے بغیر نہ رہی۔ علاوہ بریں اس خط سے یہ بھی ظاہر ہوتا تھا کہ خط و کتابت کا سلسلہ گو کونٹس اور ہنری سڈنی میں جاری ہے تاہم اس کا اصلی محرک خود ارل آف سڈن ہے۔ اور وہ اس شرمناک حقیقت سے اچھی طرح واقف ہے۔

”جی ہاں میں نے پڑھ لیا۔“ کونٹس نے آغوش کہا۔

”اس کے بعد میڈم تم اس حقیقت سے بے خبر نہیں ہو سکتی ہو کہ تمہاری اور تمہارے شو کی عزت ہمارے اختیار میں ہے“ بادشاہ نے کہا۔

”بالکل اسی طرح جیسے بادشاہ اور ملکہ کی عزت ہمارے ماتھے میں ہے۔“

”اس صورت میں لیڈی سڈر لینڈ“ شاہ جیمز نے سخت ذلت محسوس کرتے ہوئے کہا۔ ”اگر میں تم سے بعض شرطیں طے کرنا چاہوں تو کیا تم اس کا یقین رکھتی ہو کہ تمہارا شو ہر انہیں منسلک کرے گا؟“

”ہاں اس کا میں آپ کو یقین دلاتی ہوں“ کونٹس نے جواب دیا۔ ”ارل کو آپ کی طرف ملنے ہوئے کچھ شک ہوا تھا۔ اس لئے ہم نے پہلے ہی اس بارہ میں فیصلہ کر لیا تھا۔“

”بس تو آخری صورت یہ ہے کہ ارل عہدہ وزارت چھوڑ دے۔ یقیناً اسے اس سے انکار نہ ہو گا؟“

”نہیں۔“ کونٹس نے کہا۔ ”لیکن اس معاملہ کو طول کیوں دیا جائے۔ میرے خیال میں ساری شرطیں اخقار کے ساتھ اس طرح بیان کی جاسکتی ہیں کہ ارل مستعفی ہو جائے۔ اور آپ اسے فوراً رٹا کر دیں۔ آپ کی طرف سے میری اور اس کی سلامتی کا وعدہ ہو۔ اور فریقین ان اسرار کی نسبت جو انہیں ایک دوسرے کے متعلق معلوم ہیں خاموش رہیں۔“

شاہ جیمز نے پہلے ملکہ۔ پھر فادر پیٹر کی طرف دیکھا۔ اور یہ معلوم کر کے کہ انہیں اس تجویز سے اختلاف نہیں۔ اس نے ان لفظوں میں آمادگی ظاہر کی۔ ”پھر کیا تمہیں یہ شرطیں منظور ہیں؟“

”ہاں منظور ہیں۔“ کونٹس نے جواب دیا۔ ”مگر ٹھیکریئے ان کے ساتھ ایک شرط اور بھی

ہے۔ وہ یہ کہ نہری سڈلی کا خط ہمیں واپس دے دیا جائے۔“

”ہنٹن میڈم“ بادشاہ نے فوراً کہا۔ ”یہ اس وقت تک غیر ممکن ہے۔ جب تک تم اس خوفناک ماز کو اپنے دل سے محو نہ کر سکو جس کے انکشاف کی ابھی تم نے دھمکی دی تھی۔ اس اثنا میں ہمارا راز ہمارے قبضہ میں رہے گا۔ اور تمہارا خط ہمارے ہاتھ میں جس سے ہم دونوں مساوی عظمت میں ہوں گے۔“

”بہت اچھا۔ اسی طرح ہو۔“ کونٹس نے جو دل میں اپنی کامیابی پر خوش تھی۔ کہا۔ ”لیکن ایک لفظ مجھے اور کہنے دیجئے۔ میرے شوہر کا استغناء اختیار ہی ظاہر ہو۔“

”یہی سیری خواہش ہے۔“ شاہ جیمز نے جواب دیا۔ ”اور اسے ایسے اخفا کے ساتھ بوج میں بھیجا گیا تھا کہ میرے خیال میں کسی کو اس کی خبر تک نہ ہوئی ہوگی۔ بس۔ یا کچھ اور کہنا چاہتی ہو؟“

”نہیں بس۔ اور اب آپ ارل کی رہائی کا پروانہ لکھ دیجئے۔ اور یہ بھی حکم دیجئے کہ ہمارا مکان سے گارڈ کا پہرہ ہٹایا جائے۔“

بادشاہ نے فادر پیٹر کو اشارہ کیا جس نے گارڈ کے کپتان کو جو پاس کے کمرہ میں منتظر کھڑا تھا بلایا۔ اس اثنا میں بادشاہ نے ایک پُرزہ کا فڈ پر جلد جلد چند سطریں لکھ دیں۔

پھر وہ کپتان مدگود سے مخاطب ہو کر کہنے لگا۔ ”کونٹس آف سنڈر لینڈ نے بایولت پر اپنی اور اپنے شوہر کی بے گناہی ثابت کر دی ہے۔ جس سے ہمیں اس کا ردائی کا جو عمل میں ملایا گئی۔ سخت افسوس ہوا ہے۔ تم اسی وقت جا کر ان کے مکان سے گارڈ کے جوان ہٹا لو اور اس کے محلہ خود بھیج میں جا کر یہ رقعہ حاکم قلعہ کے ہاتھ میں دو۔ تاکید کرنا کہ ارل کو فوراً رہا کر دیا جائے۔“

کپتان نے ادب سے سلام کیا۔ اور رقعہ ہاتھ میں لئے دروازہ کی طرف واپس ہوا۔

”میڈم“ شاہ جیمز نے آواز دبا کر کہا۔ ”معاذہ کا وہ حصہ جس کا تعلق مجھ سے تھا۔ پورا ہو گیا۔ اب میں وقت ارل واپس آئے تو بلا توقف استغناء کا خط مناسب الفاظ میں لکھا کر میرے پاس بھیج دینا۔ دفتر کی نہریں بھی ساتھ ہوں۔ خود اس کی حاضری کی ضرورت نہیں۔“

”حصہ راہینان رکھیں اسی طرح ہوگا۔“ کونٹس نے جواب دیا۔ پھر وہی لبادہ پہن کر جس میں وہ یہاں آئی تھی۔ اس نے بادشاہ اور ملکہ کو وقار سے سلام کیا۔ اور فادر پیٹر جس سے اس کی ولی نعمت تھی فاتحانہ انداز سے نظر ڈالی۔ اس کے بعد وہ بھی کمرہ سے رخصت ہو گئی۔

شاہی نگار کے کپتان کے ساتھ وہ سنڈر لینڈ ہوس میں واپس ہوئی۔ تو اس کا دل اس کے  
 محسوس ورتقا جس کی بدولت اس نے اپنے آپ کو اور اپنے شوہر کو اس بلا سے ناکامی سے  
 جو ایک لمحہ پیشتر نازل ہوا چاہتی تھی بچایا۔ یہ بیان کرنا لا حاصل ہے کہ سر مہر نغافہ کے ایک دوست  
 کے پاس موجود ہونے کا قصہ جو اس نے بادشاہ کے روبرو بیان کیا۔ سراسر فرضی اور بالکل  
 قسم کا تھا جسے اس طباع عورت نے اپنی ذکاوت سے فوراً تیار کر لیا۔ اور اسے اس طریقہ  
 پر بیان کیا کہ بادشاہ اسے سچ سمجھنے پر مجبور ہو گیا بے شک اسے اپنے شوہر کے زوال کا  
 سوچنا تھا۔ مگر خدحراست اور موت سے بچنے اور ساری جائیداد کو منجلی سے محفوظ رکھنے کی  
 کارروائی بچائے خود ایسی اطمینان بخش تھی۔ کہ اس کی وجہ سے یہ رخی خفیف بھی بہت عرصہ  
 قائم نہ رہا۔

اس کے تھوڑی دیر بعد نگار وکے آدمی ہٹا دیے گئے۔ اور مارل کو برج سے راکہ دیا گیا  
 اسی روز اس کا استعفیٰ اور وزارت کی مہرین بادشاہ کے پاس بھیج دی گئیں۔ لندن میں ہر  
 شخص کو وزیر عظم کے فوری زوال کی خبر سے حیرت ہوئی اور کچھ حلقوں میں لوگ پھسے  
 کہہ رہے تھے کہ وہ دو تین گھنٹے حراست میں بھی رہا آیا ہے۔ تاہم عوام کو اس واقعہ کا کچھ علم نہ  
 تھا۔ اور جن شرطوں پر اس کا استعفیٰ اور رٹائی عمل میں آئی۔ ان کا حال تو کسی کو بھی معلوم نہ ہوا  
 اسی روز لارڈ ہسٹن وزیر وزارت کو وزیر عظم کا عہدہ پیش کیا گیا اور اس کے اگلے  
 دن ارل اور کونٹس آف سنڈر لینڈ لندن سے دیہات کی طرف روانہ ہو گئے۔

## باب - ۷

### حراست

سر رادوک اور لیڈی ایلن سیکڈ انڈ کو قیدیوں کی حیثیت میں ہیگ پہنچے ہوئے قریباً ایک ماہ  
 کا عرصہ ہو چکا تھا۔ اور اس اثنا میں انہیں شاہی نظر بندوں کی طرح حدود شہر میں محدود رکھا گیا  
 جس روز رادوک کی شہزادہ ولیم سے جس کی نسبت اب اسے معلوم ہو گیا کہ وہی کونٹ  
 ڈی ہیلڈر کا بیٹا ہے بدل کر سکاٹ لینڈ گیا تھا۔ ملاقات ہوئی۔ تو اس نے شہزادہ نمکروسے اپنی  
 رٹائی کے لئے بہت کچھ کہا۔ مگر حبیبی اینڈریو لیسلی نے بیان کیا تھا۔ شہزادہ اپنے فرائض کو بہتر

کے احساس درجہ پر غالب رکھتا تھا۔ اور چونکہ وہ فطرتاً ہی رحم و رحمت گیر اور خود غرض تھا اس لئے کسی کی نیکی بھول جانا یا احسانات کو فراموش کرنا اس کے لئے معمولی بات تھی۔ اور اس قسم کے واقعات پر اسے ذرا بھی افسوس نہ ہوتا تھا۔ یہی وجہ تھی کہ یوم مذکور کو وہ رادڑک اور ایلین سے بڑی سرد مہری سے پیش آیا۔ اس کا سلوک محض عام اخلاق کا درجہ رکھتا تھا جیسا اس کی عادت تھی۔ اس نے رادڑک سے مختصر لفظوں میں کہا کہ اگر آپ ان قبائل کی غیر جانب داری کے ضامن نہیں جن پر آپ کے والد دالے گنگو کار سوخے۔ تو میں فوراً آپ کی رہائی کا حکم صادر کر سکتا ہوں۔ بصورت انکار آپ کو اور آپ کی بیگم کو بطور غلام یہیں رہنا ہوگا۔ رادڑک نے اس قسم کا وعدہ کرنے سے بڑا انکار کیا۔ اور کہا کہ ہم دونوں کو غیر معین عرصہ کی حراست اور صلا وطنی منظور ہے۔ لیکن اس قسم کے وعدے کرنا منظور نہیں جن کا حقیقت میں ہمیں کچھ بھی اختیار نہیں۔ اور جنہیں باقی قبائل سے پورا کرنے کی ہمارے پاس کوئی ضمانت بھی نہیں ہے۔ شہزادہ ولیم نے مختصر لفظوں میں رادڑک کا اس ضمانت کے لئے شکریہ ادا کیا کہ اس نے عقاربٹین کے خلاف اس کی ضمانت میں سینہ سپر ہونا منظور کیا تھا۔ اور ایک اور موقع پر اپنے بھائی ایلین کے ہاتھوں اس کی جان بچائی تھی۔ مگر اس کے ساتھ ہی کہا کہ اس قسم کے واقعات کی یاد میرے موجودہ طرز عمل پر اثر انداز نہیں ہو سکتی۔ سنگل نے اتنا ہی تو نہیں کہا کہ واقعات چاہے کچھ صورت اختیار کریں۔ اور قبیلہ گنگو کار اور سیکٹا نڈ کا طریق عمل خواہ کچھ ہو۔ آپ کی جانوں کو خطرہ نہیں ہوگا۔ مجموعی طور پر شہزادہ کا سلوک بے داناہ سرد مہری کا تھا۔ قدرتی طور پر رادڑک کو اس بد سلوکی سے سخت رنج ہوا۔ اور اس مرد دنیا دار کی حکمت عملی پر اسے بے حد نفرت محسوس ہوئی۔ نتیجہ یہ ہوا کہ اس نے فرار کے خلاف کسی طرح کا وعدہ کرنے سے انکار کیا۔ اور اسی پر ملاقات ختم ہو گئی۔ ولیم نے رادڑک کو سرد مہری سے سلام کیا۔ اور وہ ایلین سمیت واپس چلا آیا۔

رادڑک اور ایلین کو ہالینڈ میں رہتے ہوئے قریباً ایک ہفتہ گزر گیا۔ اور اس عرصہ میں جیسا کہ پیشتر بیان کیا گیا ہے۔ وہ شہر ہیگ کی حدود میں نظر بند ہے۔ شہر کے اندر ان پر کوئی پابندی نہ تھی۔ اور سرکاری عمارت دیکھنے کی بھی اجازت تھی۔ مگر اس کا سختی سے حکم دیا گیا تھا کہ وہ حدود شہر سے باہر نہ جانے پائیں۔ اس طرح پر دونوں اس خندق کی حدیں جو شہر کے گرد حلقہ زن تھی۔ سرسبز قیدیوں کی حیثیت رکھتے تھے۔ اور کم دیش ہی حالت

ولیم فائزر اور غلوراک کی تھی۔ یعنی ان کے متعلق بھی وہ تمام ضروری احتیاطیں عمل میں لائی گئی تھیں جن کے بعد ان کا اپنے آقا اور بیگم کے فرار کی سائنس میں مدد دینا غیر ممکن تھا۔ ان کی سکرٹت اب تک اسی سرے میں تھی۔ جہاں انہیں سب سے پہلے اتارا گیا تھا۔ اور شہزادہ کے خراج پر انہیں ہر قسم کی آسائش دیا جاتی تھی۔ رادارک نے اپنے والد لارڈ میکڈانلڈ کے نام خط لکھنے کی اجازت چاہی۔ جو منظور کی گئی۔ اس بارہ میں شہزادہ ولیم اور رادارک کے درمیان جس قدر گفت و شنید ہوئی۔ وہ اینڈریو لیسلی کی معرفت ہوئی۔ اور وہی رادارک کا خطرہ اذکار نہ کرنے کو لے گیا کم و بیش ایک ماہ بعد اس لئے گلگت اور لارڈ گلن نان کی طرف سے دو جدا جدا خط موصول ہوئے جن میں سے اول الذکر فادر ہوبورٹ اور آخر الذکر ہمیش کے ہاتھ کا لکھا ہوا تھا۔ دونوں کا لہجہ مشفقانہ لیکن مضمون بغرض احتیاط نہایت مختصر تھا۔ دونوں نے رادارک کے استقلال کی تعریف کی تھی کہ اس نے شہزادہ ولیم کی پیش کردہ شرطوں کو منظور نہیں کیا۔ اور حاضرین امید ظاہر کی گئی تھی کہ خدا چاہے تو وہ وقت دور نہیں جب تم دونوں ظالم پنجہ سے نجات حاصل کر سکو گے۔

اینڈریو لیسلی نے رادارک اور لیڈی ایلن سے سچے دل سے ہمدردی کی۔ اسکی بیوی مارگرٹ کا اکثر ان کے پاس سرے میں جانا رہتا تھا۔ اور وہ بارہا ان کی مصیبت پر آنسو بہاتی تھی۔ جن کے وہ اور اس کا شوہر دونوں بے حد محزون احسان تھے۔ ایک بار اس نے رادارک اور ایلن کے روبرو صاف لفظوں میں تسلیم کیا کہ اگر آپ کے فرار کی کوئی صورت پیدا ہو سکے۔ تو میں اس میں ہر ممکن طریق پر مدد دینے کو آمادہ ہوں۔ مگر جب اس مضمون پر مزید گفتگو ہوئی تو اسے افسردگی کے لہجہ میں ماننا پڑا کہ میرے شوہر سے اس کی بہت کم امید ہے کہ وہ آپ کے فرار میں اعانت کرے۔ اہل یہ ہے کہ اینڈریو لیسلی کو چونکہ شہزادہ ولیم کے پاس بہتے مدت گزر چکی تھی۔ اس لئے اپنے آقا کی طرح اس میں بھی یہ عادت جاگزیں ہو گئی تھی کہ اپنے فائدہ کو باقی ہر بات پر سبقت دینی چاہیئے۔

غرض معاملات کی یہ حالت تھی کہ ۲۰ اکتوبر ۱۸۵۸ء کی صبح کو اینڈریو لیسلی نے سرے میں حاضر ہو کر رادارک اور لیڈی ایلن کو اطلاع دی کہ آپ انکی کیلئے تیار ہوں کیونکہ کل صبح دن بیزیا یڑہ انگلستان کو روانہ ہونے والا ہے۔ اور اس میں آپ کو بھی سوا کیا جائے گا۔ رادارک یہ اطلاع پا کر چپ رہا۔ کیونکہ بے نتیجہ چوش و خروش ظاہر کرنا یلے کار شکایات سے آسمان سڑکھٹانا اسکی عادت میں داخل نہ تھا۔ اور چونکہ اینڈریو اس معاملہ میں محض اپنا فرض ادا کر رہا

تھا۔ اس لئے اس کو برا بھلا کہنا بھی اس نے فضول جانا۔ اگرچہ اس موقع پر شہزادہ ولیم اس کے سامنے ہوتا تو راڈرک اپنے دلی خیالات کے اظہار سے یقیناً قاصر نہ رہتا۔

جب اینڈریو یہ خبر سے کڑھت ہو گیا تو راڈرک اور لیڈی ایلن حرب معمول سیر کرنے بازار میں گئے۔ چونکہ کئی طرح کے منجیدہ خیالات دل میں پیدا ہو رہے تھے۔ اس لئے ان کی خواہش اس ماحول سے رفع اضطراب کی تھی۔ دونو ایک بازار سے گذر رہے تھے۔ کہ دفعتاً ایلن نے راڈرک کا مائدہ زور سے پکڑا۔ اور جب اس نے نظر اٹھا کر دیکھا۔ تو معلوم ہوا۔ کہ فاضل ہمیشہ سامنے سے آ رہے! اس وقت اس نے ولندیزی طرز کا سادہ لباس پہنا ہوا تھا جس سے معارف راڈرک اور ایلن کو خیال پیدا ہوا کہ یہ تبیلی اس نے اہل شہر کی نظروں میں خاص اہمیت حاصل نہ کرنے کے خیال سے کی ہے۔ جب ہمیشہ ان کے پاس پہنچا تو اس نے ان کی طرف پر معنی نظر سے دیکھ کر سر کو ایک خاص انداز سے حرکت دی جس سے اس کا مدعا یہ کہنا نکلا۔ کہ آپ ایسا ظاہر کریں۔ گو یا مجھے پہچانتے ہی نہیں۔ گفتگو کا تو ذکر ہی کیا ہے۔ چنانچہ دونو ایک دوسرے کے پاس ہو کر گدز گئے۔

”جان تم پیاری ایلن! راڈرک نے آگے چلا کر آہستہ سے کہا۔ ”اب ہمارے لئے کچھ نہ کچھ امید ضرور پیدا ہو گئی ہے۔“ اور اس کے بعد دونوں نے ایک دوسرے کی طرف راحت و بیم کی نظر سے دیکھا۔

اس واقعہ کے بعد انہوں نے سیر کی طول نہیں دیا۔ بلکہ اس خیال سے جلدی سرائے میں واپس آ گئے۔ کہ شاید ہمیشہ کو کوئی پیغام پہنچا نا ہو مگر کئی گھنٹے گزرنے اور اس عرصہ میں نہ اسکی طرف سے کوئی پیغام آیا نہ وہ خود ہی ان سے ملا۔ حیران تھے۔ کہ کیا اسے معاملہ کی اہمیت کا علم نہیں؟ اور کیا اس نے یہ خبر نہیں سنی کہ ہمیں کل صبح وائندیزی بیژہ پر یہاں سے رخصت ہونا ہے؟ پھر انہیں اس بات پر بھی تعجب ہوا کہ مارگرٹ لیسلی حسب معمول شہنہ کیوں نہیں آئی؟ مگر پھر خیال آیا کہ شاید دونو آپس میں کچھ مشورہ کر رہے ہوں گے۔ کیونکہ مارگرٹ کی باطنی فیاضی سے وہ پوری طرح خبردار تھے۔

رات کی تاریکی چاروں طرف پھیلنے لگی۔ لیکن مارگرٹ پھر بھی نہ آئی۔ اور نہ فاضل ہمیشہ کی ہی خبر معمول ہوئی۔ اس سے راڈرک اور ایلن کو باوجود ان کے استقلال و استقامت کے اضطراب پیدا ہوا۔ غروب آفتاب کے تھوڑی دیر بعد نہر میں کھڑے ہوئے حفاظتی جہاز

سے ایک تپ چلائی جاتی تھی۔ اس کی گھنٹہ ج آواز شہر میں چاروں طرف پھیل کر مٹ گئی۔ اس کے بعد بھی بہت سا وقت گزر گیا۔ مگر اب تک کوئی نہ آیا۔ آخر ش ۵ بجے کے قریب رادارک کے کمرہ کا دروازہ کھلا۔ اور مارگرٹ نمودار ہوئی۔

دبی آواز میں مگر ایسی جلدی اور جوش کے ساتھ جس سے رادارک اور ایلن کے دل میں اس شک نے یقین کا درجہ حاصل کر لیا کہ وہ ہمیش کے ساتھ ملکہ ضرور ہمارے فرار کے لئے کوئی اہتمام کرتی رہی ہے۔ اس نے کہا: میں صرف تھوڑی دیر کے لئے حاضر ہوئی ہوں۔

”کہو مارگرٹ۔ جو کچھ کہنا ہو۔ اس میں تال نہ کرو۔“ ایلن نے کہا۔ ہم اچھی طرح محسوس کرتے ہیں کہ تم کوئی خاص اطلاع لیکر آئی ہو۔“

”معزز خانوں۔ مہربانی سے ایسی بلند آواز میں گفتگو کیجئے۔ آپ کو معلوم ہے۔ ایک دوست آپ کی مدد کے لئے آیا ہوا ہے۔ آپ نے آج صبح اسے دیکھا تھا۔ وہ کل ہی یہاں آ رہا ہے۔ اور اب اسکی کوشش سے آپ کے فرار کے متعلق ہر قسم کی تیاریاں مکمل ہو چکی ہیں۔“

”اوہ! مارگرٹ تم کیسی مبارک خبر لائی ہو۔“ اور یہ کہتے ہوئے ایلن کے سر میں خوشی و جوش کی وجہ سے چمک سا اٹ گیا۔

”بانو! آپ نے جو احسان عظیم ایک بار مجھ پر کیا تھا۔ اس کا کچھ حصہ میں عنقریب ادا کیا چاہتی ہوں۔“ مارگرٹ نے کہا۔

”مگر تمہارا شوہر؟ کیا اس کا بھی اس انتظام میں کچھ حصہ ہے؟“ رادارک نے جلدی سے پوچھا۔

”نہیں“ مارگرٹ نے افسروگی سے جواب دیا۔ ”میں اس معاملہ میں اس پر دبا دہن نہیں ڈال سکی۔ فی الحقیقت جو کچھ میں اس وقت کر رہی ہوں۔ اس میں خود میرے لئے ایک طرح کا خطرہ ہے کیونکہ گو میرا شوہر عام حالات میں مجھ سے بہت اچھی طرح پیش آتا ہے۔ لیکن اگر اسے معلوم ہو گیا کہ میں کیا کرنے لگی ہوں۔ تو معلوم نہیں وہ مجھ سے کس قسم کا سلوک کرے گا۔“

”مارگرٹ۔ ہم نہیں چاہتے کہ تم ہماری وجہ سے کسی خطرہ میں پڑو۔“ ایلن نے کہا۔ ہم ایسے خود غرض نہیں ہیں۔۔۔“

”نہیں بانو۔ میں اس بارہ میں مصمم ارادہ کر چکی ہوں۔“ مارگرٹ نے جواب دیا۔ خواہ کچھ بھی خطرہ کا سامنا ہو میں اس کا مقابلہ کروں گی۔ خوش قسمتی سے اینڈریو شہزادہ کی روانگی کی تیاریوں میں مصروف ہے۔ اس لئے آج رات وقت معینہ پر گھر میں میری عدم موجودگی کا حال



اس کو معلوم نہ ہوگا۔ نگاہ ہربانی سے آپ دونوں میرے الفاظ کو تو جیسے سنیں۔ اور میری بات کو منقطع کرنے کی کوشش نہ کریں۔ کیونکہ وقت کم ہے۔ اور سے سویل فٹنگ میں ضائع کرنا ٹھیک نہیں۔ آپ کو معلوم ہے کہ فاضل ہمیشہ اس ملک کی زبان بے تکلف بول سکتا ہے اور اس نے اسی قسم کا لباس پہنا ہوا ہے۔ جیسا شہزادہ کے درباری عموماً پہناتے ہیں۔ تجویز یہ ہے کہ رات کو دس بجے کے قریب وہ اس سرائے میں آکر اس کے مالک سے یہ کہے کہ میں شہزادہ کے حکم سے چاروں قیدیوں یعنی آپ دونوں اور آپ کے خدام فاکز اور فلور اکوینے آیا ہوں۔ شہزادہ نے انہیں محل میں طلب کیا ہے۔ سرائے دار اسے درباری اہلکار سمجھ کر بلاتا مل سکی اجازت دے دے گا۔ آپ دونوں نوکروں کے ہمیشہ کے ساتھ یہاں سے چلیں۔ اس کے بعد جو کچھ کرنا ہے کر لیا جائے گا۔

لیکن مارگرٹ۔ کیا شہزادہ کی طرف سے ایک جاسوس ہر وقت ہماری نقل و حرکت کی نگرانی نہیں کرتا؟ راڈرک نے دریافت کیا۔ تیرا خیال ہے کہ کرتا ہے۔ کیونکہ بارہا سیر کرتے ہوئے میں نے محسوس کیا ہے کہ ایک شخص ذرا پیچھے مگر ہمارے ساتھ ساتھ رہتا ہے۔

”ہم نے اس کا بھی انتظام کر لیا ہے۔“ مارگرٹ نے کہا۔ ”اسے معقول رشوت دے دی گئی ہے اور وہ اس معاملہ میں ہم سے ملا ہوا ہے۔ اس خیال سے کہ شہزادہ کا عتاب اس پر نازل نہ ہو یہ انتظام کیا گیا ہے کہ وہ آپ ہی کے ساتھ ہیگ سے رخصت ہو جائے۔“

”مگر خندق کے پل پر جو چہرہ دار رہتا ہے۔ اس کی نسبت کیا ہوگا؟ یقیناً وہ ہمیں اس حالت میں گدز نے نہیں دے گا۔“ راڈرک نے اعتراض کیا۔

”ہم نے اسے بھی رشوت دے کر ساتھ ملا لیا ہے۔“ مارگرٹ نے جواب دیا۔ ”بس اب میں بھست ہوتی ہوں کہ ایسا نہ ہو اینڈریو میری عدم موجودگی میں مکان پر واپس آئے۔ علاوہ بریں فرض بھی میرے ہی ذمہ ہے۔ کہ وقت معینہ پر جہاز کی تیاری کا انتظام کروں۔“

راڈرک اور مالین نے جلد جلد مارگرٹ کا شکریہ ادا کیا۔ اگرچہ الفاظ تہ دل سے نکلے ہوئے تھے۔ اس کے بعد وہ انہیں فاضل ہمیشہ کی آمد کے لئے تیار رہنے کی تاکید کر کے بھست ہوئی۔

## باب ۳۷

### واپسی

اس ناول کے ہیرو اور اس کی بیگم کو جب اس کا اطمینان ہو گیا کہ عنقریب ہماری حمایت کا خاتمہ ہو گا۔ اور ہم اپنے وطن کو روانہ ہو سکیں گے۔ جب انہیں معلوم ہوا کہ ہمارے فرار کی تیاریاں ہر پہلو سے مکمل معلوم ہو چکی ہیں۔ اور ساری مشکلات کو پہلے سے رفع کر دیا گیا ہے۔ تو ان کی خوشی کا کیا ٹھکانہ تھا۔ مگر ہمارے لئے اس خوشی کی تفصیلات میں داخل ہونا بے سود ہے۔ اس لئے کہ ناظرین بجائے خود اس کا اچھی طرح اندازہ کر سکتے ہیں۔ مختصر یہ کہ ولیم فاکز اور فلور اکو بہت جلد اس معاملہ کی اطلاع دے دی گئی۔ اور انہیں بھی وقت پر تیار رہنے کا حکم دیا گیا۔ پیغمبر پاک انہیں جو اطمینان ہوا وہ ان کے آقا اور بیگم کی خوشی سے کسی طرح کم نہ تھا۔

رات کے دس بج چکے تھے کہ اس کمرہ کا دروازہ جبر میں ماڈرک اور ایلین بیٹھے ہوئے تھے۔ کھلا۔ اور سرائے دار نے داخل ہو کر شکستہ انگیزی میں عرض کیا کہ شہزادہ والا تبار کی طرف سے ایک آدمی آپ کے بلنے کو حاضر ہوا ہے۔ وہ دونوں اس واقعہ کے لحاظ سے ہی تیار تھے۔ نتیجہ یہ ہوا کہ ہمیش کی آمد پر انہوں نے کسی طرح کی خوشی یا حیرت ظاہر نہ کی۔ بلکہ اسے اس انداز سے سلام کیا جس طرح وہ شہزادہ کے کسی اہلکار کو کرتے۔

دوسری طرف ہمیش نے بھی احتیاط کو نافذ سے نہیں دیا۔ بلکہ تکلفانہ انداز سے کہا۔ سر ماڈرک اور لیڈی ایلین میں حضور والا کی طرف سے یہ حکم لایا ہوں کہ آپ اور لیڈی ایلین معہ خدام اسی وقت ان کی خدمت میں حاضر ہوں۔ مجھے افسوس ہے کہ آپ کو اس طے وقت تکلیف دی گئی۔ مگر حالات کا تقاضا یہی تھا۔ کیونکہ صبح آپ کو اس ملک کے بیڑہ کے ساتھ روانہ ہونا ہے۔

”ہم شہزادہ کا حکم ماننے پر مجبور ہیں“ ماڈرک نے سرسری طور پر کہا۔ اور اس کے بعد وہ سرائے دار سے متوجہ ہو کر کہنے لگا۔ ”صاحب آپ میرے نوکر اور خادمہ کو بلا دیجئے۔“

سرائے کا مالک اس کام کی انجام دہی کے لئے روانہ ہوا تو دروازہ بند ہوتے ہی لڈک اور ایلین نے فاضل ہمیش کے ماتحتوں کو بڑی گرمجوشی سے دہایا۔ مگر یہ وقت دوستانہ مسرت

کے انہار کا نہیں تھا۔ کیونکہ تھوڑی دیر میں سر اسے دار ولیم اور فلور اکو ساتھ لے کر آگیا اور چاروں فاضل ہمیش کے ساتھ سر اسے سے نکلے۔

تھوڑی دیر میں وہ بحفاظت باز میں پہنچ گئے۔ اور اس حد تک ان کی چال کا پہلا حصہ کامیاب ہوا۔ اس کے چند منٹ بعد ایک اور شخص جس نے ولندیزی طرز کا لباس پہنا ہوا تھا ہمیش سے آگیا۔ یہ ان شخصوں میں سے ایک تھا جو اب تک راڈرک اور امین کی نقل و حرکت کی نگہانی کیا کرتے تھے۔ ایک لفظ بھی منہ سے کہے بغیر وہ ان کے ساتھ چلنے لگا۔

پادگھنٹہ اسی طرح چلتے رہنے کے بعد یہ لوگ خندق کے پُل پر پہنچے۔ جہاں انہیں ایک لمحہ کے لئے رُکنا پڑا۔ فاضل ہمیش نے روپوں سے بھری ہوئی ایک تھیلی اس شخص کے ہاتھ میں دے دی جو پہرہ دے رہا تھا۔ اور اس نے چپ چاپ اسے وصول کر لیا۔ چونکہ اس قابل پادرات کو سترہ میگ میں اس ہم کی وجہ سے جو صبح انگلستان کو روانہ ہوئی تھی۔ سپاہیوں کی آمدورفت کے لئے خندق کے چوکوں میں سے کسی کو اٹھایا نہ گیا تھا۔ اس لئے انہیں خندق کو عبور کرنے میں دقت نہ ہوئی۔ مارگرٹ کے انتظامات کو اس حد تک کامیاب ہوتے دیکھ کر راڈرک۔ امین فاکر اور فلور کو دلی خوشی ہوئی اگرچہ اس میں خوف کا عنصر بھی شامل تھا۔ اس لئے کہ یہ لوگ جب تک بالینڈی سرزمین سے دور نہ پہنچ جائیں۔ اپنے آپ کو پوری طرح محفوظ نہ سمجھ سکتے تھے۔

دس منٹ اور چلکر یہ جماعت جس میں ہمیش۔ ولندیزی جاسوس اور چاروں شاہی قیدی شامل تھے۔ اس بڑی نہر کے کنارہ پہنچ گئی۔ جو مندر میں جا ملتی ہے۔ اور اس جگہ مارگرٹ بھی ایک چادر اور ڈھکے گھونگٹ نکالے اُن سے آبی رصاف اور کمبری ہوئی رات فقی۔ اور چاند اور ستاروں کی روشنی میں نہر کے اندر کھڑے ہوئے جہاز رصاف نظر آ رہے تھے۔ اس مقام سے تھوڑے فاصلہ پر جہاں مارگرٹ ان سے ملی۔ گھاٹ پر شور و غل کی آوازیں سنائی دیتی تھیں جس سے معلوم ہوتا تھا کہ چند جہاز نہر سے چلکر راتوں رات ہلوٹ سلس میں جا رہے۔ بھری بیرہ روانہ ہونا تھا پہنچنے کی تیاری کر رہے ہیں۔ مگر بھاگے گھاٹ کے ملاحوں نے اپنے دھن کے انہارک میں ان کی طرف نہیں دیکھا اور مارگرٹ آگے چلتی ہوئی نہر کے ساتھ ساتھ انہیں قریباً پادریل کے فاصلہ پر لے گئی۔ اس جگہ ایک کشتی تیار کھڑی تھی۔ جس میں چار ملاح سوار تھے۔

”محترم خاتون۔ اور آپ بھی سرراڈرک اب آپ ہر طرح محفوظ ہیں۔“ اس جگہ ہینچر مارگرٹ نے جذبات کے اثر میں ڈوبی ہوئی زبان میں کہا۔ خدا آپ کو رہتی دنیا تک شادمان رکھے گا۔

مارگرٹ ایلن نے اس سے بغلیں ہو کر کہا۔ ”ہم اس درجہ تمہارے ممنون احسان ہیں۔۔۔“  
 ”بائو۔ آپ نے جو احسانات مجھ پر کئے ہیں۔ میں ان سے آدمی خدمت بھی نہیں کر سکی گا۔“  
 مارگرٹ نے کہا۔ ”ایک درخواست میں اور آپ سے کرتی ہوں اور وہ یہ ہے کہ میرا یہ خط سرراڈرک گنگس ہو جس میں میرے محترم رشتہ داروں کو پہنچا دیجئے۔ اور ان سے کہیں کہ میں ہر طرح خوش ہوں البتہ اپنے وطن آرگل شائر کی پہاڑیاں دیکھنے کو بہت جی چاہتا ہے۔۔۔“

یہ الفاظ کہتے ہوئے اس کی آواز میں نکتہ پیدا ہو گئی۔ اور وہ اس سے زیادہ نہ کہہ سکی۔ ایلن نے خط اس کے ماتھے سے لے لیا اور وعدہ کیا کہ اسے بحفاظت پہنچا دیا جائے گا۔ اس کے بعد رخصت ہونے والوں اور مارگرٹ نے ایک دوسرے کو الوداعی کلمات کہے۔ مارگرٹ۔ ایلن۔ ولیم۔ فلورا ہمیش اور دلنڈیز سپاہی یہ سب کشتی میں سوار ہوئے اور وہ فوراً ہی منجدرگ کی طرف چل دی مارگرٹ نے رومال ملا کر انہیں آخری بار الوداعی اشارہ کیا۔ اور اس کے بعد شہر کو واپس ہوئی۔

چار مضبوط ملاحوں کے کھینے سے جنہیں مارگرٹ نے فوراً پہچان لیا۔ کہ بھیس بدلے ہوئے باشندگان سکاٹ لینڈ ہیں کشتی تیز چلتی سمندر کی طرف ہوئی۔ آخر نہر کے دھانہ پر وہ اس جہاز کے پہلو میں جہاز کی جس سے اس کا تعلق تھا۔ اور جسے ہمیش خاص طور پر اسی مطلب کے لئے لیتھ سے کرایہ پر لایا تھا۔ معاً یہ جماعت بحفاظت جہاز پر سوار ہو گئی۔ کشتی کو بھی ادھر پہنچ لیا گیا۔ اور چونکہ ہوا میواضعت تھی۔ اس لئے کھوڑی سی دیہیں ہی ٹالینڈ کا ساحل بہت پیچھے رہ گیا۔

سکاٹ لینڈ تک جہاز کے سفر کے حالات بیان کرنا فاضل عبرت ہے۔ اس لئے ہم انہیں نظر انداز کرتے ہیں۔ خصوصاً اس لئے کہ اب ہمیں جدید یورپ کی تاریخ کے اہم تر واقعہ کا حال لکھنا ہے اس لئے مختصر طور پر بیان کیا جاتا ہے۔ کہ اس سے دوسرے دن ۲۱ اکتوبر ۱۸۸۷ء کی دوپہر کو ولیم والے ٹالینڈ کا عظیم الشان بحری بیڑہ ہلوٹ سلسوس میں جمع ہو کر کھلے سمندر کی طرف روانہ ہوا۔ مگر پہلی رات ہی ایک خوفناک طوفان پیش آیا۔ جس سے نہ صرف کئی جہازوں کو نقصان عظیم پہنچا بلکہ باقیوں کو بھی واپس ہٹ آنا پڑا۔ اس طرح قریباً ۱۰ روز کا توقف پیدا ہو گیا۔ لیکن اس نقصان کی بہت جلد تلافی کی گئی۔ اور آخر کار یکم نومبر کو یہ بیڑہ پھر ایک بار انگلستان کی طرف

شہزادہ ولیم کی اس مہم کی عظمت کا کچھ انداز اس بات سے ہو سکتا ہے کہ بیڑہ میں کل ۹۰۰ جہاز شامل تھے جن میں سے ۵۰ جنگی اور باقی بار برداری کے لئے تھے۔ جہاز برلن میں پہنچے تو شہزادہ سوار تھا۔ ان سب کے آگے تھا۔ اس کے بعد فوج اور بار برداری کے جہاز تھے۔ اور سب کے آخر جنگی جہاز جن کی کمان امیر البحر سر برٹ اور لارڈ ڈومبلین کے سپر ویزیو بحیرہ جرمنی میں پہنچ کر یہ بیڑہ پہلے تو ساحل یارک شارک کی سورت میں روانہ ہوا۔ جس سے ملک میں افواہ پھیل گئی کہ شہزادہ کا ارادہ ہے کہ پہلے یارک شارک پر حملہ کرے اور وہیں اپنی فوجیں اتارنے کا ہے مگر حقیقت میں یہ شہزادہ ولیم کی چال تھی جسے اس نے اس لئے اختیار کیا تھا کہ لوگ اس کے اصلی ارادہ سے غافل ہو جائیں۔ لارڈ ڈومبلین اپنے تیز رو جنگی جہاز انونسبیل کو لیکر معین ساحل انگلستان کے قریب پہنچ گیا۔ اور وہاں اس نے انگریزی میں چھپے ہوئے بے شمار اشتہارات تقسیم کئے جن کے نیچے شہزادہ کے دستخط تھے۔ یہ اشتہارات ہاتھوں ہاتھ ہر حصہ ملک میں پھیل گئے ان میں شہزادہ کے ارادوں کو نہایت بلند پیرایہ میں بیان کیا گیا تھا۔ اگرچہ یہ سب باتیں اس کے حقیقی منشا سے سراسر بعید تھیں۔ لکھا تھا کہ شہزادہ کی خواہش فقط یہ ہے کہ ایک آزاد پارلیمان کا تقرر عمل میں لایا جائے۔ جو لوگوں کی حریت کی محافظ ہو۔ انہیں ضمیر کی آزادی عطا کرے اور اس بات کی تحقیقات اپنے ذمہ لے کہ کیا حقیقی شہزادہ ویلز اب تک زندہ ہے۔ اور اگر نہیں تو کیا اس کی جگہ کسی فرضی بچہ کو دی گئی ہے۔ صاف ظاہر تھا کہ ارل اور کونٹس آف سنڈلینڈ نے اس معاہدہ کے خلاف جہانوں نے شاہ جیمز سے کیا تھا۔ اس بارہ میں سارے حالات ہنری سڈنی سے بیان کر دیئے گئے۔ اور اس کی وساطت سے ان کا علم شہزادہ ولیم کو بھی ہو گیا یہی وجہ تھی کہ شہزادہ کے اشتہار میں اس معاملہ کا ذکر درج ہوا۔ ضمناً اس اشتہار میں یہ بھی لکھا تھا کہ شہزادہ کا ارادہ انگلستان کے موجودہ خاندان شاہی میں کسی مداخلت کا نہیں ہے اس کی آمد کا مدعا فقط یہ ہے کہ لوگوں کی شکایات رفع کی جائیں۔ اور ان مشیران بد کو جو بادشاہ کو اپنے زرعہ میں لئے ہوئے ہیں ہٹا دیا جائے۔

اور ہر تو یہ اشتہار تعداد کثیر میں تقسیم ہو رہا تھا۔ دوسری طرف شہزادہ ولیم کا بیڑہ یارک شارک کے ساحل پر پھرنے کی بجائے بحیرہ من پر چلتا ہوا آبنائے کی طرف ہوا۔ جو ترتیب ادب و راج کی گئی ہے۔ اسی میں یہ خوفناک بیڑہ آگے کی طرف بڑھتا رہا۔ تیز ہوا کی مدد سے چھ سو جہاز اس شان سے کہ بادبان پھولے ہوئے اور ہر ایک کے مستول پر بالینڈ اور انگلستان کے پھریرے لہرا

رہے تھے۔ انگلستان سے قریب تر ہوتے گئے۔ مارچ کے پاس جہاں انگریزی بیڑہ لارڈ ڈارٹ مٹھ کی کمان میں ٹھہرا ہوا تھا۔ دشمن کے جہازوں نے ایسے طریق پر ترتیب دی کہ ۵۰ جنگی جہاز بلوچن کے سامنے ایک قطار باندھ کر کھڑے ہو گئے۔ گویا ایک بحری فنیل پیدا ہو گئی جس میں ہر طرف توپ خانہ نظر آتا تھا۔ اور شہزادہ ولیم کا شاندار جہاز برل ان سبکے آگے تھا۔

۳۔ نومبر یوم شنبہ کو صبح کے ۸ بجے یہ بیڑہ ساحل ایکس پر نظر آیا۔ مطلع ابراؤد اور کوند پر کھڑا ہوا تھا۔ اس لئے صرف اگلے جہاز نظر آتے تھے۔ لارڈ ڈارٹ مٹھ کے ماتحتوں میں کئی افسر خفیہ طور پر شہزادہ ولیم سے ملے ہوئے تھے۔ اور ان کی طرف سے اصرار ہوا تھا کہ دشمن کا بیڑہ دریائے ٹیمز میں داخل ہوا چاہتا ہے۔ جہاں ہم اسے باسانی حراست میں لے سکیں گے علاوہ ہر بریں پروا ہوا اس دور سے چل رہی تھی۔ کہ ڈارٹ مٹھ کے بیڑہ کے لئے مارچ سے نکلتا مشکل تھا۔ اس طرح کچھ تو اپنے مشیروں کی غلط بیانیوں کچھ قدرتی نا مہرانیوں کی وجہ سے برطانیہ کا امیر البحر اپنے جہازوں کو لئے بندرگاہ میں ہی چڑھا

## باب - ۷

### ہالینڈ کا بحری بیڑہ

اس اثنا میں شہزادہ ولیم کے جہاز شان و شوکت سے چلتے انبائے دور میں داخل ہوئے۔ ۱۰۔ بجے کے قریب بادل منتشر ہو گئے۔ اور سورج اس غیر معمولی آب و تاب سے نمودار ہوا جو ماہ نومبر میں مشکل دیکھی جاتی ہے۔ اس کی تیز روشنی میں ایسا ہیبت ناک نظارہ دکھائی دیا۔ جس کی نظیر دنیا کے تھیٹر میں شاد و نادر دیکھنے میں آتی ہے۔ سو اہل کنٹ و فرانس کے درمیان ۲۰ میل کے اندر دشمن کا شاندار بیڑہ اس طرح پھیلا ہوا تھا کہ دونوں ملکوں کے ساحل سے اس کا فاصلہ بمشکل ایک فرسنگ ہوگا جس کے معنی صاف لفظوں میں یہ ہیں کہ پندرہ میل کی دوری میں ہر طرف جہاز ہی جہاز نظر آتے تھے۔ ۱۵۔ انہر مسلح فوج بار برداری کے جہازوں پر تیار کھڑی تھی۔ اور سورج کی تیز روشنی میں اس کے ہتھیار آب و تاب سے چمک رہے تھے۔ دونوں طرف خشکی پر ہزار ہا تاشانی میدان تک پھیلے ہوئے تھے۔ کنٹ اور ہارڈی میں بیڑہ کی آمد کی خبر جنگ کی آگ کی تیزی و فوار سے پھیل گئی۔ کار و بار بند ہو گئے۔ اور کیا انگریز کیا فرانسیسی سب

اپنے گھروں سے نکل کر اس پر عظمت و شوکت نظر ارہ کو دیکھنے کے لئے کنارہ پر جمع ہو گئے۔  
 دفعتاً شہزادہ کے جہاز ہرل کے دونوں پہلوؤں سے دھوئیں کا بادل اٹھا۔ اور وہ توپوں  
 کے چلنے کی گرجتی ہوئی آواز نیلگوں سبز پانی کی سطح پر ہوتی ہوئی کنارہ کے تماشا بیوں تک پہنچی  
 یہ اشارہ پاتے ہی بیڑے کے ہر ایک جہاز پر فوجی باجہ بجا شروع ہوا۔ جلاصل اور تاشیوں اور  
 شہنائیوں اور نرسنگھوں نے آن واحد میں شور قیامت برپا کر دیا۔ جن میں پھولے جہازوں  
 کے بگل کی آواز نے اور اضافہ کیا۔ اس آئنا میں سورج بہستور آب و تاب سے چمکتا اٹھ رہا تھا۔  
 ری شان و شوکت سے مسلوں پر لہرا رہے تھے۔ تیز ہوا سے پھولے ہوئے بادبان ان  
 انتہا سحری بگلوں کے پردوں کی طرح چمکتے تھے۔ جن کی پرواز نے اس نظارہ کو اور بھی دل فریب  
 مایا دیا تھا۔

دو دور کے پاس پہنچ کر جہاز ہرل سے پھر ایک بار سفید دھوئیں کا بادل اٹھا۔ اور اس کے  
 ر باروت کی آگ بجلی کی طرح چمکی۔ جس کے بعد توپ چلنے کی آواز بادل کی خوفناک گرج کی  
 ی سنائی دی۔ ۲۱ بار اسی طرح ہوا۔ یہ گویا قلعہ دو دور کی سلامتی تھی۔ جو توپوں کے ذریعہ آماری  
 ل۔ ہر بار اس جہاز سے توپ چلنے کے بعد باقی ۵ جنگی جہاز ایک ساتھ توپیں چلاتے تھے  
 ن کی گھنگرہج آوازیں شور موسیقی میں آمیز ہو کر نظارہ کی ہیبت کو دوبالا کرتی تھیں۔  
 لندیزی جہازوں نے دو دور اور کیلے کے قلعوں کی سلامتی ایک ساتھ دی اور اس عرصہ  
 ۱۱ عظیم الشان بیڑہ دھوئیں کے بادل میں نظروں سے پوشیدہ رہا۔ مگر آخر کار حجب ہوانے  
 ارات کو منتشر کیا۔ تو خوفناک بیڑہ اسی شان عظمت کے ساتھ کھڑا نظر آیا۔ بادبان بہستور  
 پھولے ہوئے بھنڈے لہرا رہے تھے۔ مجموعی طور پر اس نظارہ کا اثر قلب انسانی پر بہت عیب  
 ڈالنے والا تھا۔

ایک ساحل تلک تان سے ایک زوردار نعرہ تحسین بلند ہوا۔ اور نزار کا آوازوں نے  
 مشترک ہو کر ملائینڈ کے شہزادہ کا جو اپنے جہاز پر بڑے سکون و استقلال کے ساتھ کھڑا تھا  
 خیر مقدم کیا۔ کئی بار یہ آواز شور قیامت کی طرح ساحل سے اٹھ کر سطح سحر پہ ہوتی ہوئی فضا میں  
 پھیلی اور اسی رات لذن میں عرشہ بر اندام شاہ جہیز کو ایک قاصد کی زبانی معلوم ہوا۔ کہ کس  
 طرح رعایا کے لاکھوں آدمی شہزادہ آریخ کا ولی خیر مقدم کر رہے ہیں۔  
 توپوں کی سلامی کے بعد بیڑہ نے اور آگے کی طرف نقل و حرکت شروع کی۔ اور چند



تھنوں کے عرصہ میں ساحل انگلستان پر دشمنوں کے پاس اور ساحل فرانس پر ہولن سے پرے  
 تک پھیل گیا۔ جنگی پر تاشائیوں کا ہجوم اب تک بدستور تھا۔ اب تک لوگ اس پر عظمت  
 نگارہ کو ہیبت و اشتیاق کی نظر سے دیکھ رہے تھے۔ جہاں بزل کے آگے تھا۔ اور باقی  
 جہازوں کا ضبط انتظام ہر لحاظ سے مکمل و قابل تعریف نظر آتا تھا۔ صاف ظاہر تھا کہ ان چھ  
 جہازوں میں سے ہر ایک تجر بہ کار اور ماہر شناس اور موجود ہے۔ چلتے چلتے بحری بیڑہ ہیٹنگن  
 کے پاس پہنچا۔ اور اس مقام اور بھی ہیڈ کے درمیان سسکس کی ساری آبادی اس نگارہ  
 کو دیکھنے کے لئے جمع ہوئی۔ خلقت کے پر شور نعرے وہ کہ بلند ہوتے اور ہوا کو چیر کر آسمان  
 تک پہنچتے تھے۔ اور اگر اس شہزادہ کے پرسکون دل پر۔ جسے اس وقت دنیا کے ماحولوں  
 میں سے زیادہ قابل فخر حیثیت حاصل تھی۔ کوئی چیز اثر کر سکتی تھی۔ تو وہ دشمن کی رعایا کی وہ  
 غیر مفیدی آواز تھی۔ جو اسے صحن جہاں پر کھڑے ہوئے وہ کہ سنائی دیتی تھی۔ سمجھ شک نہیں۔ کہ  
 ساری دنیا کی نظریں اس کی ذات پر لگی ہوئی تھیں۔ ایک عظیم الشان قوم کی قسمت اس کے ہاتھ  
 میں تھی۔ ایک خاندان شاہی کی تقدیر کا فیصلہ اس سے حکم کا منتظر تھا۔

شام کو جب سورج نارنجی۔ اچھلتی اور بھشتی زنگوں کی چادریں پٹا ہوا قبر مغرب میں اُترتا  
 تو شہزادہ ولیم کے چھ سو جہازوں کا بیڑہ بھی ہیڈ سے پرے رو رہا انگلستان میں چل رہا تھا۔ اس  
 موقع پر غروب آفتاب کی علامت میں جہاز بزل سے ایک اور توپ چلتے کی آواز سنائی دی جس  
 کے بعد باقی ۵ جنگی جہازوں میں سے ہر ایک نے توپ کا فائر کیا۔ ساحل انگلستان پر بھی ہیڈ  
 سے لیکر براؤننگ ٹک سسکس کے لوگ بدستور جمع تھے۔ ہزاروں الوداعی گئے۔ تاریکی  
 میں چلتی ہوئی مستعلی شہاب ثاقب کی طرح متحرک نظر آتی تھیں۔ اور خوش آمدید کے نعرے جہازوں  
 کے سپاہیوں تک پہنچ رہے تھے۔ تھوڑی دیر میں صنفق کی زد اور قمری زنگت رات کی سیاہی  
 میں بزل گئی۔ اور جہازوں طرف تاریکی نے تسلط کر لیا۔ دن غیر معمولی طور پر روشن اور تابناک  
 رہا تھا۔ مگر اب جو سیاہی نمودار ہوئی تو وہ موسم سرما کے عین مطابق تھی۔ ہر طرف اٹھتا درجہ  
 کی تاریکی چھائی ہوئی تھی۔ چاند درستار سے غائب تھے اور آسمان آبنوس کی زنگت اختیار  
 کر چکا تھا۔ مگر ان لوگوں کو جو بیڑہ کے جہازوں پر سوار تھے۔ اس وقت غصہ کی کیا پروا تھی  
 دیکھتے دیکھتے جہاز بزل پر کئی لائٹیں روشن ہوئیں۔ جس کے بعد بیڑہ کے باقی جہازوں  
 نے اس کی تقلید کی۔ آن واد میں صد تباہیاں روشن ہوئیں۔ جن کی وجہ سے سمندر کا پانی

میلون تک چمکا نظر آتا تھا۔ اس روشنی میں وہ لوگ جو ساحل بحر پر چل رہے تھے۔ شاندار جہازوں کی نقل و حرکت کو اچھی طرح دیکھ سکتے تھے۔ اور اس نئے پہلو سے واقف ہونا ایک عجیب شگفتہ پیش کرنا تھا۔ رات بھر بیڑہ کے جہاز اسی طرح چلا گئے۔ آگے آگے شہزادہ کا اپنا جہاز برل تھا۔ جس کے پچھلے حصہ میں تین بہت بڑی لائینیں چل رہی تھیں جو بیڑہ کے باقی جہازوں کو ساتھ دیکھانے کا ذریعہ تھیں۔

آخر جب رات ختم ہوئی تو ہم۔ نومبر دوم یکشنبہ کی صبح کو یہ شاندار بیڑہ جزیرہ وائٹ کے قریب پہنچ چکا تھا۔ جب سورج نے فرانس کی پہاڑیوں کے پیچھے سے سر نکالا تو جہاز برل نے پھر ایک توپ چلائی۔ اس کے بعد جب دن کی روشنی چادوں طرف پھیل گئی۔ تو معلوم ہوا کہ جزیرہ مذکور کے کناروں پر بے شمار خلقت جمع ہے۔ دن کی روشنی اور تمازت گویا خود آسمان کی طرف سے شہزادہ ولیم کے لئے خال سعید تھی۔ اچھے تک بیڑہ اسی شاندار ترتیب اور ضبط انتظام کے ساتھ آگے کی طرف چلا گیا۔ مگر اب جہاز برل کے سب سے اونچے مستول سے کچھ اشارہ ہوا۔ بادبان ڈھیلے کر دیے گئے۔ اور ان کا کچھ حصہ پیٹ لیا گیا جس کی تقلید باقی ۶۰۰ جہازوں نے بھی کی۔ یہ دعا کا وقت تھا۔ اور بیڑہ کے سب جہازوں میں ہائٹسٹ طریق پر اس مہم کی کامیابی کے لئے دعا مانگی گئی۔ قریباً ڈیڑھ گھنٹہ کے عرصہ میں جب عبادت ختم ہوئی۔ تو پھر ایک بار بادبان پھیلا دیے گئے۔ جہاز برل سے تین توپیں ایک ساتھ چلائی گئیں۔ جو اس بات کی علامت تھی کہ بیڑہ کو ردبار انگلستان کے گہرے سبز پانی پر اور آگے چلنا ہے۔ اس موقع پر ان لوگوں نے جو سینٹ آبنر ہیڈ پر جمع تھے جہازوں کی نقل و حرکت کا پر جوش نعروں سے خیر مقدم کیا۔

جزیرہ پورٹ لینڈ کے پاس سے گزر کر جہاز آگے کی طرف چلے۔ آخر سورج غروب ہوا اور شب گزشتہ کی سیاہی پھر ایک بار سطح بحر پر محیط ہو گئی۔ ہر ایک جہاز کے پچھلے حصہ میں لائینیں جلا دی گئیں۔ سمندر کے پانی نے نورانی چادر کی صورت اختیار کر لی اور روشنی کا عکس سمندر کی لہروں میں نظر آنے لگا۔ لیکن بیڑہ خلکی سے اتنی دور تھا کہ ڈیلن اور ڈورسٹ علاقہ کے باشندے ساحل پر کھڑے ہو کر اسے نہ دیکھ سکتے تھے۔ آدھی رات کے قریب بادند چلنے لگی جس نے ایک بجے کے قریب اور تیزی اختیار کی۔ لیکن شہزادہ ولیم کا بیڑہ کسی حادثہ کے بغیر بدستور آگے کی طرف چلتا رہا۔ ہر جہاز کے ناؤ کی آنکھیں جہاز برل

کے ان تین لمبوں کی طرف لگی ہوئی تھیں۔ جو چراغ راہ کا کام دیتے تھے۔

موجوں کے زور سے جہاز ڈنگار پے تھے یہ بہتوں کے صحن پانی سے تر ہو گئے۔ ہوا کے زور سے مستولوں کے رستے کھڑکھڑاتے تھے مگر اس عظیم الشان بیڑہ میں ایک شخص بھی ایسا کم حوصلہ یا بزدل نہ تھا۔ جو ان مشکلات سے ہراساں ہو جاتا۔ سارے نافذ تجربہ کار اور ہر ایک جہاد کا کماندار ذی حوصلہ تھا۔ رات بھر شہزادہ ولیم اپنے جہاز کے صحن پر حاضر رہا۔ اور اگرچہ لمبوں کی روشنی میں اس کا چہرہ زرد نظر آتا تھا۔ تاہم نہ آنکھوں سے اضطراب ظاہر ہوتا تھا اور نہ لمبوں کی حرکت سے۔ صبح کے قریب طوفان نے شدت اختیار کی۔ تاہم مختلف جہازوں پر چلتے ہوئے چراغوں سے ان کی مقامیت کا اندازہ ہو سکتا تھا اور اس سے صاف ظاہر تھا کہ ان کی ترتیب یا انتظام میں خلل نہیں آیا۔ بلکہ وہ بہت استقلال کے ساتھ ہر قسم کی مشکلات پر غالب آتے ہوئے آگے بڑھے جلتے ہیں۔

آخر جب دن نکلا اور سب جہازوں کے لمپل کر دیے گئے۔ تو ہوا کی شدت بھی کم ہوئی اور سمندر نے پرسکون حالت اختیار کی۔ جب آفتاب عالمتاب سطح بحر کے اس مقام سے نکلتا دکھائی دیا جسے یہ جہاز بہت قریب چھوڑ آئے تھے۔ تو شہزادہ ولیم کے جہاز نے سب معمول صبح کی توپ چلائی۔ اور جب یہ رسم باقی جہازوں کی طرف سے بھی ادا ہو چکی تو ان میں علامات باہمی کا تبادلہ ہوا۔ جب سب کے پیچھے چلنے والے جہاز سے لیکر ہر اول کے جہازوں تک مستول پر سے اشارے ہو چکے تو اس اطلاع نے ملاحوں کے دلوں میں بھر جوش تازہ کر دیا۔ کہ شب گذشتہ کے طوفان سے کسی جہاز کو نقصان نہیں پہنچا۔ اور اگر کسی کو ٹھوڑا بہت پہنچا بھی تو وہ ایسا تھا کہ آسانی مرمت کی جاسکتی تھی۔ اس اطلاع کی خوشی میں بیڑہ کے ہر حصہ میں فوجی باجو بڑے زور سے بچنا شروع ہوا۔

لیکن اب معلوم ہوا کہ رات کے وقت جہاز برل نے رستہ سمجھنے میں غلطی کی اور اپنی تین باہمی لائسنڈوں کی مدد سے باقی بیڑہ کو ٹور بے کی جانب لے جانے کی بجائے پیرال پوائنٹ سے گزر کر ڈیون شائر کے جنوبی ساحل کی طرف ہولیا۔ اس وقت اتر کی ہوا چل رہی تھی جس کے زور سے بیڑہ کے ساحل انگلستان سے پرے ہٹ جانے کا اندیشہ تھا۔ حملہ وروں کی حالت اس وقت حقیقت میں نہایت تشویشناک تھی۔ ایسا معلوم ہوتا تھا کہ قسمت نے دم آخر میں بھی ساتھ چھوڑ دیا ہے۔ کیونکہ اگر ہوا اسی رخ چلتی رہی تو خوشی پر اترنا غیر ممکن تھا۔ بلکہ عجب نہیں

ہوا کے زور سے بیڑہ انگلستان سے بہت دور کھلے سمندر میں پہنچ جائے۔ ایسی حالت میں اگر دل آف ڈارٹ سمیت اپنے جہازوں کو بیک اس کا تعاقب کرنا تو اس کا کامیاب ہونا سہل تھا۔ ہر وقت شہزادہ ولیم نے محسوس کیا کہ اسکی حالت کیسی تشویشناک ہے۔ کیونکہ انگریزی بیڑہ کے افسر اور طاح ہر چند بڑی حد تک اس کے حامی تھے۔ تاہم صاف ظاہر تھا کہ اگر ایک بار انہوں نے معلوم کیا کہ اس کی کامیابی مشکوک ہے تو وہ ذاتی سلامتی کے خیال سے اس کی حمایت چھوڑ کر لارڈ ڈارٹ سمیت کے زیرکمان اس سے برسر جنگ ہونے پر مجبور ہوں گے۔ ایک شکست ولیم کی امیدوں کو شکست دے دینے کے لئے کافی تھی۔ ادیب عظیم اشان بیڑہ اگر ایک بار منتشر ہو گیا تو پھر اسے جمع کرنا مشکل ہو گا۔ اور پھر اگر رودبار کے ناسکے بند کر دیئے گئے۔ تو اس کے لئے اس کے ہوا کیا ہاڑکار ہو گا۔ کہ فرانس کی بندرگاہوں میں پناہ حاصل کرے۔ چونکہ شاہ فرانس اس کا مسلح دشمن اور شاہ جیمز کا جگہی دوست تھا۔ اس لئے یہ کارروائی دہن شیر میں ٹھسنے کے مماثل تھی۔ اور اگر ایک بار ولیم ساحل فرانس پر پہنچ گیا۔ تو اس کی عمر کا باقی حصہ قید خانہ میں بسر ہونا یقینی تھا۔

عرض یہ خطرات اور اندیشے تھے جو شہزادہ ولیم کو اپنی ذات اور بیڑہ کے جہازوں کی نسبت لگے ہوئے تھے۔ مگر ان کے باوجود اس نے ہمت نہیں ہاری۔ نہ اپنے ارادوں کو متزلزل ہونے دیا۔ اور اس کی مثال سے بہادر کونٹ آف شومبرگ جو اس کے جہاز ہبل پر سوار تھا۔ مشہور انگریز امیر البحر ہر جیٹ جو اس کے جنگی جہازوں کا کماندار تھا۔ اور لارڈ ڈوبلین کے حوصلے بھی مضبوط و استوار رہے۔ فی الحقیقت اس عالی شان بیڑہ میں ایک شخص بھی ایسا نہ تھا جس کا دل ان مشکلات کی وجہ سے ہراساں ہو اسے۔

اتنے میں بعض تجربہ کار ملاحوں نے فلکی علامات سے اندازہ کیا کہ ہوا کا رخ عنقریب بدلا جاتا ہے۔ اور واقعی تھوڑی دیر میں وہ شمال سے جنوب کی طرف چلنے کی بجائے مشرق سے مغرب کی طرف چلنے لگی جس کا نتیجہ یہ ہوا کہ جہاز بڑی آسانی سے اصلی راہ پر آگئے۔ اس کے تھوڑی دیر بعد ہوا کا رخ پھر بدلا۔ جس سے جہازوں کا نظام ترتیب از سر نو قائم ہو گیا۔ جہاز ہبل بدستور باطلین پیلائے آگے ہویا۔ اور تین توپوں کی زوردار آواز نے باقی جہازوں کو خبردار کیا کہ انہیں اس کے پیچھے چلے آنا چاہیے۔ تھوڑی دیر میں پراں پوائنٹ مغرب کی طرف رہ گیا۔ اور اس سمت سے جو جہاز انتہائی پہلو پر تھے خلیج سارٹ میں چلنے لگے۔ اتنے میں جہاز ہبل سے

پھر اشارہ ہوا جس سے پاس کے جہازوں نے رفتار مدہم کر دی اور وہ جہازیں جانب چل رہے تھے۔ اور آگے کو بڑھ آئے۔ اب تمام بیڑہ خمیدہ صورت میں ٹوڑے کی طرف جاسکتا تھا۔ ڈارٹ سمتہ کا قصبہ بائیں طرف نظر آیا۔ تو معلوم ہوا کہ اس کے ساحل پر بے شمار تماشائی جمع ہیں دیکھتے دیکھتے ایک چھوٹا سا جہاز چند راسخ الاعتقاد پر اسٹیشنوں کو طعمے ہوئے جو سب سے بڑے شہزادہ ولیم کا خیر مقدم کرنا چاہتے تھے۔ برل کی طرف روانہ ہوا۔

اور اب سنٹا ابرل کا ٹوپ خانہ پھر گھنگرچ آواز پیدا کرتا اور ولندیزی بیڑہ بادبان پھیلائے استقلال کے ساتھ ٹوڑے کی طرف چل رہے تھے۔ وہ وقت دور نہیں جب قسمت کا پانسہ پھینکا جائیگا اور شہزادہ ولیم ساحل انگلستان پر ہوگا اس ملک کے ساحل پر جس کا تاج زیب سر کرنے کی اسے مدت سے آرزو تھی۔ فوجی باجہ پھر ایک بار جوش و خروش سے بھنا شروع ہوا۔ اور جہاں جہازیں نرسنگھیں۔ نفیریوں۔ گھنٹوں اور تاشوں کی آواز نے شور قیامت پیدا کر دیا۔ اس روز آفتاب بھی پوری آب و تاب سے نکلا۔ سماں ایسا تھا۔ کہ نومبر میں کبھی نہیں ہوا۔ عظیم الشان جہازوں کے باجہ کی گت کے ساتھ بحرِ ناپید کنار کی موجوں پر خراماں خراماں چلنے سے ایک عجیب و غریب ہلچل پیدا ہو رہی تھی۔ ہر ایک جہاز پر جھنڈیاں اور نشان لہراتے تھے۔ سطح ہند فوجیں صحن پر ایستادہ تھیں جنگی جہازوں پر بحری سپاہ نے ہن۔ وقیف شانوں پر رکھی ہوئی تھیں۔ اور خشکی سے دو رنگ لوگوں کے پر خروش نعرہ مائے استقبال سنائی دے رہے تھے۔

ٹوڑے کے پانی میں داخل ہو کر برل نے منزل مقصود تک پہنچنے کی خوشی میں آوازوں کی سلامی دی۔ جس کی تقلید باقی تمام جنگی جہازوں نے جو بار برداری کے جہازوں کے گرد جمع تھے۔ کی۔ اس سے ایک عجیب پر رعب نظارہ پیدا ہوا۔ آخر دسمبندہ ۵۔ نومبر ۱۸۹۹ء کی دوپہر کو سارا بیڑہ ٹوڑے میں لنگہ انداز ہو گیا۔ اور اس وقت جب کہ توپوں کے چلنے۔ فوجی باجہ کے جوش و خروش سے بچنے اور ساحل پر حضار کے بلند نعروں سے آسمان گونج رہا تھا۔ فوجوں کے خشکی پر اترنے کا عمل شروع ہوا۔

## باب ۵

### قلعہ ایڈنبرگ کا محاصرہ

ولندیزی فوج سے خشکی پر اترنے کے بعد چاروں طرف پھیل گئے۔ ان پر ایک سرسری نظر ڈالنا

کافی ہو گا۔ پورے حالات تاریخ میں قلمبند ہیں۔ اور ہر شخص ان کا بالتفصیل مطالعہ کر سکتا ہے۔ ملک شاہ جمیز کے مظالم سے عاجز ہو کر شہزادہ ولیم کی آمد کو نئے حریت سمجھ رہا تھا۔ قوم کے سربراہ رہنا اس سے اظہار وفاداری کر چکے تھے۔ پرائسٹن امرائے اکثر بڑے شہروں پر قبضہ کر کے ان میں شہزادہ کی حکومت کا اعلان کر دیا اور رفتہ رفتہ سچوینی کی لہر فوج میں بھی پھیل گئی۔ کبھی شاہ جمیز نے جب دشمن کے حملہ کی خبر سنی۔ تو فوج کی کمان ماتہ میں لیکہ مقابلہ کی غرض سے سالہری پہنچا۔ مگر فوج اور رعایا دونوں کی طرف سے نہ صرف بے گشتی بلکہ نفرت و حقارت کا اظہار ایسے نمایاں طریق پر ہوا کہ جمیز ایسا کندہن حکمران بھی اسے نظر انداز نہ کر سکا۔ پس وہ ایک بار بھی مقابلہ کئے بغیر پیچھے ہٹ گیا اور لندن میں چند دسٹوں کو شاہی جھنڈے تلے جمع کرنے کی ایک آخری اور بے سود کوشش کے بعد بادشاہ اور ملکہ دونوں مملکت سے فرار ہو گئے۔

بخلاف ازیں شہزادہ آرینج کا ستارہ اوج پر تھا۔ وہ جد ہر جانا فتح و نصرت کی دیوی اس کے گھوڑے کی باگ چومتی تھی۔ دیکھتے دیکھتے اس نے سارے انگلستان پر قبضہ کر لیا۔ حملہ کی خبر سننے ہی ایڈنبرگ کے پریسیڈین لوگ جو باطن میں اس کے حامی و وفادار تھے۔ شاہ جمیز کے امروں سے باغی ہو گئے۔ انہوں نے قصر ہولی روڈ کا روٹی کر جالوٹ لیا اور ڈیوک آف گارڈن کو جو قلعہ پر قابض تھا۔ اسے خالی کرنے پر مجبور کیا۔ مگر آخر اند کرنے ارل آف بالکراس۔ ارل آف ڈنبرٹن و ایکونٹ ڈنڈی اور باقی امرا کی مدد سے باغیوں کا یہ مطالبہ پورا کرنے سے انکار کیا۔ آخر اند کر اس قابل نہ تھے کہ کھلم کھلا قلعہ پر دھاوا کرتے۔ نتیجہ یہ ہوا کہ شہر ایڈنبرگ دو مختلف فریقوں کے ماتہ میں رہا۔ ایک طرف پریسیڈین جماعت شہر پر قابض تھی۔ دوسری جانب جیکبائی قلعہ پر۔ مگر دونوں ایک دوسرے سے ہر سر جنگ ہونے سے بچتے تھے۔ گویا فریقین کی رضامندی سے خانہ جنگی کا سلسلہ بند رہا۔ دونو جماعتیں واقعات کی رفتار دیکھتی رہیں۔ ہر ایک کو اس کا انتظار تھا۔ کہ حالات آخر کار اس کے موافق ثابت ہوں گے۔

ناظرین کو یاد ہے کہ ایلیں میکڈانلڈ نے ڈیوک آف گارڈن کی رجسٹ میں کپتان کاہلہ منظور کر لیا تھا۔ شاہ جمیز کے حامیوں میں وہ سب سے زیادہ ڈیوک آف گارڈن کو دوم آخر تک مزاحمت جاری رکھنے پر اکساتا رہا۔

انہی ایام میں سر رابرٹ میکڈانلڈ حسین ایلیں۔ خدام اور فاضل ہمیش کے ساتھ کوہستان سکاٹ لینڈ میں وارد ہوا۔ ولندیز جاسوس کے جو ان کے ساتھ ڈالینڈ سے چلا آیا تھا۔ انہوں نے



لیٹتے ہی میں چھوڑ دیا۔ مگر اس سے جا بھرنے سے پہلے انہوں نے اسے اس مرد پہ سے کافی ہتھام  
واگرام دیا جو لارڈ گلنگر اور گلنگن فان نے ہمیش کو بوقت روانگی دیا تھا۔ سرائے گنگر جس  
میں پنچکر راڈرک اور ایلین نے مارگرٹ کی چھٹی بڑھے ماریں اور اس کی بیوی کے حوالہ کردی  
اور اس کے ساتھ ہی زبانی یقین دلایا۔ کہ تمہاری بیٹی ٹالینڈ میں اتنی ہی خوش ہے۔ جیسا کہ  
مخلص کے لئے اپنے وطن سے دور رہ کر ہونا ممکن ہے۔

دو ماہ کی غیر حاضری کے بعد جب یہ چاروں وادی گنگو میں وارد ہوئے تو ان کے دل خوشی  
سے اچھل رہے ہیں۔ اس میں شک نہیں کہ دو ماہ کا عرصہ طویل نہیں۔ پھر بھی جو عجیب و غریب اوقات  
انہیں اس دوران میں پیش آئے۔ نیز جن خطرات سے انہیں گزرنا پڑا۔ ان کے اعتبار سے یہ مدت  
غیر معمولی عرصہ ہوتی تھی۔ سر راڈرک اور لیڈی ایلین کی واپسی کی خبر نا فانا وادی کے ہر حصہ میں  
پھیل گئی۔ اور ساری آبادی ان کے پرجوش استقبال کے لئے جمع ہوئی۔ ہمیش کی روانگی کے  
وقت لارڈ گلنگن فان قلعہ میکڈانڈ ہی میں مقیم تھا۔ اب وہ بھی والے گنگو سمیت گھوڑے  
پر سوار بیٹھی اور داماد سے ملنے کو روانہ ہوا۔ یہاں تک کہ لیڈی میکڈانڈ بھی ساتھ ہوئی۔ تھوڑی  
طو پر اس ملاقات کا نظارہ نہایت موثر تھا جس کے بعد راڈرک۔ ایلین اور ہمیش کو ایک  
فاخناہ جلوس کی صورت میں گنگو کے جنگجو مردوں اور سیاہ چشم عورتوں کے لغو ہائے مسرت  
کے درمیان قلعہ میکڈانڈ میں پہنچایا گیا۔ اس رات پہاڑ کی بلند یوں اور وادی کی ڈھلوانوں پر  
جا بجا لاؤ روشن کئے گئے۔ یہاں تک کہ ان دشوار گزار مقامات پر بھی جن کی نسبت عام  
حالات میں معلوم ہوتا تھا کہ صرف بدن پرواز عقاب ہی وہاں تک پہنچ سکتے ہیں۔ جیڑ کی روشنی  
لکڑیوں کے تیز شعلے ملنے ہوئے۔

اس کے بعد کئی روز تک وادی گنگو میں جشن مسرت قائم رہا۔ اور لارڈ میکڈانڈ نے  
اپنے عزیز بیٹے کے بھیر و عافیت واپس آنے پر خوب ہی دل کھول کر خیرات کی۔ راڈرک نے وہ  
تمام عجیب و غریب واقعات جو اسے اور ایلین کو گذشتہ دو ماہ کے عرصہ میں پیش آئے تھے  
رستہ میں ہی ہمیش سے بیان کر دیے تھے۔ اب اس نے انہیں پوری تفصیل کے ساتھ اپنے  
والدین اور لارڈ گلنگن فان کے روبرو بیان کیا۔ جیسا کہ ناظرین سمجھ سکتے ہیں والے گنگو اور  
لارڈ گلنگن فان کو یہ معلوم کر کے سخت رنج ہوا کہ اول آف سنڈر لینڈ نے راڈرک کو اس لئے دھانسنے  
کی کوشش کی۔ کہ اس کا اثر کو ہی علاقہ کے حکمرانوں کی حکمت عملی پر ظاہر ہو۔ مگر اس نے



بھی زیادہ رنج غصہ حیرت اور نفرت یہ معلوم کر کے ہوئی۔ کہ بادشاہ اور ملکہ نے ایک مصنوعی دلی عہد پیش کر کے قوم کو دھوکا دینے کی کوشش کی۔ راڈرک نے ان امریکا ذکر اس لئے اپنے خطوط میں نہیں کیا تھا۔ کہ ایسا نہ ہو اس کے خطوط رستہ میں کسی کے ہاتھ پڑ جائیں جس کا نتیجہ ہو کہ ہر دو والیان ریاست اور لیڈی میکڈانلڈ ان معاملات سے قطعاً بے خبر رہے۔ اور اب اول مرتبہ راڈرک کی زبانی ان کا علم ہوا۔ لیکن اگر ان کے غصہ کے لئے زیادہ شدت کی صورت اختیار کرنا ممکن تھا تو وہ یہ معلوم کر کے ہو کہ لارڈ ڈبلیو نے کس بکرہ فریبک راڈرک اور امین کو اپنی حراست میں لیا۔ اور اس کے بعد انہیں بطور غمال شہزادہ ولیم کے نظربندوں کی حیثیت میں لایینڈ پہنچایا۔ ان سب باتوں کا مجمل ذکر راڈرک نے ان خطوط میں کر دیا تھا۔ جو اس نے اینڈیو لیبلی کی وساطت سے سکاٹ لینڈ روانہ کئے تھے۔ لیکن ان میں وہ پوری تفصیل درج کرنے کی جرات نہیں کر سکا تھا۔ حالانکہ اب اس نے سارا حال من و عن بیان کیا۔ کیونکہ راڈرک کو اس بات کا سخت ہی کچھ تھا کہ ولندیزی شہزادہ نے میرے احسانات کا بدلہ ایسی ناشکر گناہوں اور احسان فراموشی کی صورت میں دیا۔

راڈرک کی زبانی سارے حالات سن کر فیصلہ کیا گیا کہ ایک مشورתי مجلس منعقد ہو۔ جس میں اس سوال پر بحث کی جائے کہ واقعات آئندہ میں گلنگو اور گلن فان قبائل کا طرز عمل کیا ہونا چاہیے۔ اس میں کچھ بھی شبہ نہ تھا۔ کہ سکاٹ لینڈ میں عنقریب خانہ جنگی شروع ہوگی۔ مگر گلنگو اور گلن فان کے والیان ریاست اتنے راسخ الاعتقاد تھے کہ ان کے لئے باسانی پر سبٹیرین بن کر شہزادہ ولیم کے حامی بن جانا غیر ممکن تھا۔ پھر اگر وہ غیر جانب دار رہتے تو اس کے معنی بھی یہی ہو سکتے تھے کہ وہ اس کے حامی ہیں۔ کیونکہ اس صورت میں وہ شہزادہ کی مزاحمت و مخالفت سے باز رہنے پر مجبور ہوتے جس کا مطلب دوسرے نقطوں میں یہ ہوتا کہ وہ اسے پیش قدمی کر کے کامیاب ہونے میں مدد دے رہے ہیں۔ علاوہ بریں ان کی عیوانبذی کے معنی یہ بھی سمجھے جاتے کہ وہ معاملات کے انتظام جدید کو پس کرتے ہیں۔ ایک اور قابل غور پہلو یہ بھی تھا کہ اگر ولیم کو فتح حاصل ہو گئی۔ تو پھر قبائل بریڈل بین ویمیل جو قبائل گلنگو و گلن فان کے سرحدی دشمن تھے۔ اور جنہیں حال کی شکست و ذلت کا سبق اب تک یاد تھا۔ اس قابل ہو جائیں گے۔ کہ اپنے مخالفوں سے خوب سا بدلہ لیں۔ غرض کسی بھی پہلو سے دیکھا جائے۔ میکڈانلڈ اور گلن فان قبائل نیز باقی کیتھولک جماعتوں کی سلامتی اسی میں تھی۔ کہ غیر جانبداری کو غیر باد

کہہ رہے تھے اور متحد ہو جائیں۔

ان تمام وجہ و اسباب کو مد نظر رکھتے ہوئے جنہیں باغیہوں نے لارڈ میکڈونلڈ نے پیش کیا تھا ظاہر ہو گیا کہ سکاٹ لینڈ میں جو جدوجہد ہو رہی تھی اس کے نتیجے میں حصہ لیتے ہوئے قابل غور امر یہ نہ ہونا چاہیے کہ خاندان سٹوارٹ کی حمایت کی جائے۔ یا آئینج کی۔ بلکہ دیکھا یہ جائے کہ باشندگان سکاٹ لینڈ کی دو عظیم جماعتوں یعنی کیتھولک اور پریسبیٹیرین میں سے کس کی حمایت لازم ہے۔ پھر اگرچہ ان حالات کو سن کر جو رادارک نے شاہ جیمز کے ملن کی نسبت بیان کئے تھے لارڈ میکڈونلڈ اور لارڈ گلن فان کے دل میں اسکی بہت زیادہ عزت نہ تھی۔ تاہم انہوں نے محسوس کیا کہ خانہ جنگی کے دوران میں ہمارے لئے لازم ہوگا۔ کہ مقابلہ کو خاندانی عناد کے درجہ سے نکالنے کے لئے کسی خاص نعرے یا جھنڈے کو امتیازی نشان بنایا جائے۔ اور ان کا رجحان قدرتی طور پر شاہ جیمز کی طرف ہوتا تھا۔ پس ضرورت سے مجبور ہو کر دونوں نے فیصلہ کیا کہ فرضی ولی عہد کے واقعہ کو پردہ راز ہی میں رکھا جائے۔ کیونکہ اگر یہ واقعہ ظاہر ہو گیا تو خاندان سٹوارٹ کی تباہی یقینی ہے جس صورت میں وہ تغیب جو مختلف قبائل کے متحد و متفق ہونے کے لئے موجود ہے باقی نہ رہے گی۔

خیر یہ نتائج تھے جو اس وقت کی مجلس سے خارج ہوئے۔ اور لیڈی میکڈونلڈ نے پورے زور سے ان کی تائید کی۔ لیڈی کو یہ جان کر سخت رنج ہوا کہ مجھے شاہ جیمز اپنے ریاکار اور فریبی حکمران کی حمایت میں شرفیہ دینا پڑے گا۔ مگر والدین کے فیصلہ کے آگے اسے بھی ہر تباہی ختم کرنا پڑا۔ اور گو اس لئے بار بار اس پر زور دیا کہ ہمیں اس معاملہ میں دلیری سے کام لے کر کامل غیر جانبداری کا اعلان کر دینا چاہیے۔ تاہم جب اس کی شہزادی نہ ہوئی۔ تو اس نے والدین کے حکم کی تعمیل کو ہی اپنا فرض سمجھا۔ ہمیش کے خیالات رادارک کے خیالات سے ملتے جلتے تھے۔ لیکن جیسا کہ بیان کیا گیا ہے۔ آخر کار بزرگوں کی بات ہی غالب رہی اور اسی کے مطابق آئندہ حکمت عملی کا فیصلہ کیا گیا۔

اس کے بعد کئی ہفتے گزرنے لگے۔ انگلستان کی پارلیمنٹ نے ہر خانہ کا تلخ ولیم کے سر پر رکھ دیا۔ مگر یہ سوال ابھی طے ہونا باقی تھا کہ سکاٹ لینڈ اس موقع پر کیا کرنا چاہتا ہے کیا وہ خاندان سٹوارٹ سے وفاداری قائم رکھتا ہو یا جیمز کا حامی رہے گا۔ یا انگلستان کی تقلید میں خاندان آئینج کو جابر حکمران تصور کرے گا؟ اس کا فیصلہ کرنے کے لئے سمنٹریب شہر ایڈنبرگ میں ایک

جلسہ ہونا تھا جس کی ہکار روانی کا سکاٹ لینڈ کی دو جماعتوں کو یعنی اسے جوشاہ جیمز کی حامی  
مخفیہ طور پر اس کو بھی بڑھنراد ولیم سے اظہار وفاداری کر رہی تھی۔ جو کسی سے انتظار تھا۔ اس  
جلسہ کے انتظار میں صدر مقام سکاٹ لینڈ کی دو جماعتوں یعنی پرسبیٹیرین اور جیکبائٹس  
خانہ جنگی ختمی ہوئی تھی۔ کیونکہ ہولیک کو امید تھی کہ جلسہ میں کثرت رائے اسی کی ہوگی۔ اور  
اس طرح اس اہم سوال کا فیصلہ فتنہ و فساد کے بغیر ہو جائے گا۔ اس اثنا میں ڈیوک آف گارڈن  
بدستور قلعہ پر قابض تھا۔ اور پرسبیٹیرین فریق کے آدمیوں نے اس غوث سے کہ پہاڑی قبائل  
دفعۃً ان پر حملہ آور نہ ہوں۔ شاہ ولیم کے دربار سے مسلح امداد طلب کی تھی۔ آخر اللہ کرنے یہ درخواست  
بخوشی منظور کی کیونکہ وہ اچھی طرح سمجھتا تھا کہ اگر جلسہ میں کثرت رائے میرے خلاف ہوئی۔ تو  
ایڈنبرگ میں اس فوج کی مدد سے فریق ثانی کو بزور منتشر کرنا پڑے گا۔ پس جہل میکائے کو  
قریباً چھ ہزار جوانوں کی پانچ رجمنٹوں سمیت ایڈنبرگ بھیجا گیا۔ جب اس فوج کی آمد کی خبر شہر  
ہوئی۔ تو ڈیوک آف گارڈن کے مشیروں نے صلاح دی۔ کہ اس کا فوراً مقابلہ کرنا چاہیے  
کہ جلسہ سے پہلے ہی میکائے کی فوج کا فیصلہ ہو جائے۔ لیکن ڈیوک ایک بہادر اور راجم انفر  
تھا۔ وہ انتہائی ضرورت کے سوا خونریزی سے پہلو تپی کرنا ہی سمجھتا تھا۔ پس اس نے  
واقعات کا انتظار کرنا انسبجانا۔ اسے یقین تھا کہ جیکبائٹ فریق بھی وہ طاقت جوشاہ ولیم  
کے خلاف تھی اس جلسہ میں کثرت شریک ہوگی۔ اور اگر جلسہ کے بعد فوجی مقابلہ  
نہ ہو تو آئی بھی۔ تو کم از کم ہمیں اس بات کا اطمینان ہوگا کہ رائے ہمارے حق میں  
ہے۔ نتیجہ یہ ہوا کہ جہل میکائے بلا مزاحمت صدر مقام سکاٹ لینڈ میں داخل ہوا۔ اور اس  
نے وہیں ڈیرہ ڈال دیا۔

جلسہ مذکور مارچ ۱۷۹۰ء میں منعقد ہوا اور یہ بات صدر کے انتخاب ہی پر واضح  
ہو گئی۔ کہ کثرت عظیم پرسبیٹیرین فریق یعنی حامیان شاہ ولیم کی ہوگی۔ پس کچھ تعجب نہیں کہ  
جلسہ میں اس مطلب کا دوش پاس کیا گیا۔ کہ شاہ جیمز تاج برطانیہ کا حقدار نہیں رہا۔ اور  
شاہ ولیم کو اس ملک کا جائز حکمران پہننا چاہیے۔

جلسہ کے بعد ڈیوک آف گارڈن سے قلعہ کی حفاظت کا مطالبہ کیا گیا۔ اور ساتھ ہی اسے پتہ  
لا کہ اگر اس مطالبہ کو منظور نہ کیا گیا تو اسے باغی سمجھ کر اسی الزام میں مقدمہ چلایا جائے گا۔ اپنی  
تمیز و حیثیت سے مجبور ہو کر ڈیوک کا ارا وہ پہلے اس مطالبہ کو منظور کر لینے کا اتفاق کر

میں سمجھ کر اس نے بائیں طرف والوں کے بعد اسی طرح سلسلہ جاری رکھنا سب خیال کیا۔ جوں جوں مختلف جوابات قلمبند ہو رہے تھے حاضرین کی تشویش بڑھ ہی تھی۔ کیونکہ ان جوابات سے ظاہر ہوتا تھا کہ حاضرین کے خیالات بڑی حد تک مساوی تقسیم رکھتے ہیں۔ آخر کار ایلین کی باری آئی جس نے قدرتی طور پر نفی میں جواب دیا۔ اس وقت دوٹو شامکے گئے۔ تو معلوم ہوا کہ وہ حواشی کے حق میں ہیں اور بارہ اس کے خلاف۔ گویا اس وقت تک تصفیہ کی کوئی صورت نہ تھی چونکہ اس حالت میں صدر کی رائے پر آخری فیصلہ کا دار و مدار تھا۔ اس لئے ہر شخص کی نظریں اب ڈیوک آف گارڈن کی طرف لگی ہوئی تھیں۔

قدرتی طور پر ڈیوک کی حالت اس وقت قابل رشک نہ تھی۔ وہ تھوڑی دیر خاموش رہا۔ اس کے بعد حاضرین سے مخاطب ہو کر کہنے لگا۔

”صاحبان مسئلہ پیش نظر میں مجھ پر ایک نہایت اہم ذمہ داری عائد ہوتی ہے۔ چونکہ اس پہلے میں نے اپنی تقریریں قلعہ کی حواشی کا مشورہ دیا تھا۔ اس لئے میری رائے میرے بیان سے ظاہر ہے۔ لیکن اس کے ساتھ ہی میں اچھی طرح محسوس کرتا ہوں کہ اگر میں نے اثبات میں رائے دی تو ایک فریق مجھے بزدل تصور کرے گا۔ ایسے حالات میں میری آزدی تھی۔ کہ کثرت رائے پر عمل کرنا اور آخری فیصلہ صادر کرنے کا ناگوار فرض اپنے اوپر نہ لیتا۔ مگر انہوں نے دوٹوں کی مساوی تقسیم نے مجھے ایسا کرنے پر مجبور کر دیا۔ اس صورت میں لازم ہے کہ اپنی رائے ظاہر کرتے ہوئے میں ذاتیات کے سوال کو نظر انداز کر کے وہی فیصلہ دوں جو تقاضائے فرض ہے۔ پس میں فریق ثانی کی رائے کی پرمانہ کرتا ہوں اور پوری آزد خیالی سے کام لیتا ہوں۔ میرا جواب اس سوال کے متعلق جو میں نے ہر شخص سے فرداً فرداً پوچھا یہ ہے۔“

”مائی لارڈ ٹیئرے“ ایلین نے گہری کھوکھلی آواز میں قطع کلام کرتے ہوئے کہا۔ جواب دینے سے پہلے اس عہد کو یاد کر لیجئے جو آپ نے لارڈ ڈنڈی اور ان ہاؤس امیروں کے دوبرہ کیا تھا۔ جو اب پہاڑ کو گئے ہوئے ہیں۔“

”مجھے وہ عہد اچھی طرح یاد ہے۔“ ڈیوک آف گارڈن نے سکون و استقلال کے ساتھ جواب دیا۔ ”اور میں اس عہد کو پورا بھی کر چکا ہوں۔ عہد یہ تھا کہ میں اپنی جان لڑا کر اس قلعہ کی حفاظت کروں گا۔ اور جو کچھ میں نے اس وقت تک کیا ہے۔ وہ کسی طرح اس سے کم نہیں۔“

”آہ مائی لارڈ ڈنڈی! ایلین نے گہرا کر کہا۔ ”اگر آپ اپنے عہد کو اس طرح ملتے ہیں تو خیر ملتے

بہر حال اس کے سلسلہ میں خود میں نے جو عہد کیا تھا۔ اسے ضرور پورا کیا جائے گا۔  
 ”مجھے معلوم نہیں۔“ ڈیوک آف گارڈن نے وقار کے لہجے میں کہا۔ ”مجھے معلوم نہیں۔“ سر ایلن میکڈنلڈ  
 کے الفاظ میرے لئے صورت تہدید رکھتے ہیں۔ یا ان کا اشارہ بہادری کے کسی کارنامہ کی طرف ہے  
 جس کا اظہار ابھی سر ایلن کی طرف سے ہونا ہے۔ بہر حال اتنا میں کہہ دینا چاہتا ہوں کہ ایسے فرائض  
 کسی بھی خیال سے کہے جائیں۔ میرے فیصلہ پر اثر انداز نہیں ہو سکتے۔ اور اس کے بعد ذرا سی  
 دیر کے لئے چپ ہو کر۔ حالانکہ یہ وقفہ حاضرین کے لئے بے حد تشویش کا موجب تھا۔ ڈیوک نے  
 کہا۔ ”میرا جواب اس سیدال کے متعلق جو میں پوچھتا ہوں۔ ہاں ہے۔ یعنی یہ کہ اب وقت آگیا  
 جب قلعہ دشمن کے حوالہ کر دینا چاہیے۔“

”بس تو پھر مجھے اپنا عہد پورا کرنا چاہیے۔“ ایلن میکڈنلڈ نے گرج کر کہا۔ اور اس نے طرفہ الین  
 میں اپنی جگہ سے اٹھ کر بھاری تلوار نیام سے نکال لی۔ جو لہجے کی روشنی میں بھلی کی طرح چمکی۔ مگر  
 اس سے پہلے کہ کوئی ہاتھ سے روکنے کے لئے اٹھتا۔ یا کوئی شخص اس پر اعتراض ہی کرتا۔  
 اس نے تلوار ڈیوک آف گارڈن کے سفید بالوں والے سر پر اس زور سے ماری کہ آن واحد میں  
 شانوں تک سر کے دو ٹکڑے ہو گئے!

خون! خون! اسے لہجے ایک دم بلند ہوئے ۲۳ آدمی اپنی جگہ پر اٹھ کر کھڑے ہو گئے اور  
 ۲۳ تلواریں مقتول کے خون ناحق کا انتقام لینے کو نیام سے باہر گل آئیں۔

مگر ایلن نے قابل تعریف پھرتی سے جھٹ اپنی تلوار سنبھالی۔ خون آلود ہتھیار۔ قریب ترین  
 شخص کی تلوار سے اس زور کے ساتھ ٹکرایا۔ کہ اس کے دو ٹکڑے کر دیئے۔ حاضرین میں خطرہ  
 پھیل گیا۔ سب نے ایلن کو زرعہ میں لینے کی کوشش کی۔ اسی گھبراہٹ میں میز اٹھ گئی اور  
 لمبے گل ہونے سے چاروں طرف تاریکی پھیل گئی۔ اندھیرے میں ہر شخص کا ہاتھ ڈک گیا کیونکہ  
 ڈر تھا واکسی دست پر نہ ہو۔ اسی حالت میں کمرے کے اندر کسی کے دوڑنے کی آواز سنائی دی وہاں  
 کھڑا۔ اور اس کے بعد اس قسم کی آوازیں سنائی دیں۔ ”لینا! لینا! وہ بھاگا جا رہا ہے“ مگر دروازہ پھر  
 بند ہو گیا۔ اور ایلن نے باہر نکلا۔ زنجیر بڑھا دی۔ دروازہ مضبوط اور زنجیر بھاری کھتی۔ باقی  
 افسر نہایت دیر تک اسے توڑنے کی بے سود کوشش کرتے رہے۔

اور اس اثنا میں ایلن غصہ اور مایوسی کی حالت میں سنگی زمین پر دیوانہ وار دوڑتا نیچے آتا  
 گیا۔ اصل یہ ہے کہ جو کچھ اس نے کیا۔ اس میں اسے سخت غلط فہمی ہوئی تھی۔ اس کا اندازہ یہ تھا

کہ اس واقعہ سے کاسل کے باقی اراکین مرعوب و مغلوب ہو کر اس کے ہم خیال بن جائینگے۔ اس جرم کے ارتکاب سے مقدمہ لمبی دیر چلتے۔ وہ اپنے تخیل میں سوچتا تھا کہ ڈیوک آف گارڈن کے قتل کے بعد مجھے قلعہ کا گورنر نامزد کر دیا جائے گا۔ اور میں محاصرین کے خلاف سخت ترین تدابیر عمل میں لانے سے دریغ نہ کروں گا۔ مگر اس کی ساری امیدیں ایک لمحہ میں خاک میں مل گئیں۔ اب قلعہ نشین فوج سے کسی اہم آدمی امید نہ تھی۔ کیونکہ وہ جانتا تھا کہ وہ افسر جنہیں میں کمرہ میں بند کر آیا ہوں باہر نکلتے ہی سب سے پہلے میری جان کے چپے ہوں گے۔ غرض اس حالت میں کہ غصہ سے بدن کانپ رہا اور یاس گول بیٹھا جاتا تھا۔ امین میکڈانلڈ خون چکان تلوار ہاتھ میں لئے زمین سے اُترا۔

مگر امین اس وقت شور و غل کی آوازیں۔ قدموں کی چاپ اور تلواروں کی چھٹکار اس کے کانوں میں پہنچی۔ غور سے سنا تو معلوم ہوا کہ آوازیں قلعہ کے باہر سے آرہی ہیں۔ امین نے فوراً معلوم کر لیا۔ کہ معاملہ گیارہ ہے۔ کچھ شک نہیں کہ سر جان لینیر کا یہ اعلان کہ صبح تک قلعہ میرے حوالہ کر دیا جائے محض ایک چال تھی۔ جہاں نے اس لئے اختیار کی کہ محصورین رات بھر کے لئے بے فکر ہو جائیں اور آدھی رات کو جب وہ بے خبر سو رہے ہوں شکار فوج پر ہمارے قلعہ کو سر کرنے کی کوشش کی جائے۔

ان آوازوں کو سن کر امین مجھ دہوں کی طرح آگے کی طرف دوڑا۔ زمین کے سرے پر برآمدہ تھا۔ اس سے گذر کر اس نے ایک دروازہ کھولا۔ اور قلعہ کے صحن میں پہنچ گیا۔ اس جگہ زور کی لڑائی جاری تھی۔ اپنی جنگی فطرت کے زیر اثر اس سانحہ عظیم کو فراموش کر کے جس سے وہ آ رہا تھا۔ امین میکڈانلڈ تلوار ہاتھ میں لے کر رن میں کود پڑا۔ جابجا مشتعلیں روشن ہو چکی تھیں۔ کچھ اور شاہد شائب کی طرح نظر آتی اور غائب ہو جاتی تھیں دوست دشمن کی پہچان کے لئے فریقین کی طرف سے روشنی کا انتظام ہو رہا تھا۔ امین نے اس موقع پر اپنی بے خوف دلیری کا خوب ہی ثبوت دیا۔ اور ۱۰ منٹ کے عرصہ میں کہ وہ شریک جنگ رہا۔ اس نے سر جان لینیر کی فوجوں میں بہت تباہی پید کی۔

لیکن دفعتاً اس کمرہ کے دروازہ سے جس سے میں وہ ڈیوک کو قتل کر آیا تھا۔ باقی افسروں کی جماعت دوڑتی ہوئی نکلی۔ روانی کا شور ان کے کانوں تک بھی پہنچ چکا تھا۔ اس شور کو سن کر انہوں نے میز کی مدد سے دروازہ توڑا۔ اور دوڑتے ہوئے زمین سے اترنے لگے۔ مگر ذبحہ کو ملے



کر کے اس لئے کھڑے ہوئے۔ کہ ایک دوسرے سے متورہ کر لیں۔ ہمیں اس موقع پر کیا کرنا چاہیے  
حالات پیش آمدہ کو دیکھ کر ان کی۔ اسے بھی جو قلعہ کی جوانگی کے خلاف تھے۔ بدل گئی اور سب نے  
ایک زبان ہو کر یہی فیصلہ کیا کہ یہ جاگت خون سے بچنے کے لئے قلعہ سے دست بردار ہونا  
ہی واجب ہے۔ اس فیصلہ پر فوراً عمل کیا گیا۔ ایک افسر نے جو باقیوں سے بڑا تھا۔ اپنا سفید  
رومال تلوار کی نوک پر رکھ لیا۔ اور اسے ماتہ میں لئے باقیوں کے آگے آگے روانہ ہوا۔

مشعلوں کی روشنی میں صلح کا نشان فوراً پہچانا گیا۔ قلعہ نشین فوج کو معلوم تھا کہ ایک کمرہ  
میں آئندہ طرز عمل کا فیصلہ ہو رہا ہے۔ یہ سمجھ کر کہ اس مجلس نے یہی فیصلہ کیا ہے۔ سب نے کشت و  
دخن کو بے سود سمجھا۔ اور دیکھ اس صورت میں کہ سفید رومال دکھائی نہ دیتا۔ وہ پوری جوانمردی  
سے جنگ جلدی رکھتے۔ تاہم اب ہر شخص کو اپنی جان کی سلامتی کی فکر ہوئی۔ کیونکہ جس صورت  
میں افسر طاعت کے لئے تیار ہوں تو سپاہیوں کے لئے ان کے حکم پر عمل کرنے میں کسی طرح کی ہمت  
نہیں بچی جاتی۔ ان واحد میں لڑائی کا جوش ختم گیا۔ قلعہ نشین فوج ایک طرف اور قلعہ گیر دوسری  
طرف پھٹ گئی۔ درمیانی حصہ میں مردوں اور مرتے ہوئے زخمیوں کے انبار جمع ہو گئے۔

سرجان لینیر اور اس افسر میں جس نے سفید رومال دکھایا تھا۔ جلد جلد تبادلہ خیالات ہوا  
مصالحت کی شرطیں ملے ہو گئیں جن میں سے ایک یہ تھی کہ ہتھیاروں سے دست برداری کی صورت  
میں قلعہ نشین فوج کے سپاہیوں کی جان بخشی کی جائے گی۔ اس وقت افسر مذکور نے ایلن میکڈانڈ  
کے ہاتھوں ڈیوک آف کارٹن کے قتل کا ذکر کیا۔ یہ خبر جنگی آگ کی طرح چاروں طرف پھیل گئی۔ اور  
قاتل کے خلاف محاصرہ و محصورین میں یکساں جوش پیدا ہو گیا جب ڈیوک کی رہبٹ کے سپاہی  
کو اپنے افسر کے قتل کی خبر ہوئی۔ تو وہ سخت جوش میں بھر گئے۔ اپنی خون چکاں تلواریں ہاتھ میں  
لیکر انہوں نے سرجان لینیر سے وعدہ کیا کہ قاتل سے انتقام لینے کے بعد ہم انہیں از خود آپ کے  
حوالہ کر دیں گے۔ قاتل کی تلاش شروع ہوئی۔ ہر طرف مشعلیں حرکت کرنے لگیں۔ ان کی روشنی  
میں مقتولین کی خون آلود لاشیں ایک عجیب جگہ روز منظر پیش کرتی تھیں۔

اس وقت ہر شخص کی زبان پر ایک ہی سوال تھا۔ یعنی یہ کہ ایلن میکڈانڈ کہاں ہے پلڑا  
سپاہیوں کی زبان سے نکلا ہوا یہ ایک نفرتورہ قیامت پر پارہ لڑھا۔

قلعہ کے صحن میں ہر طرف گھبرائٹ پھیل گئی۔ قاتل کی تلاش میں سپاہی مشعلیں ہاتھوں میں  
لئے اور دھڑ دھڑ کرنے لگے۔ تاریکی میں ان مشعلوں کی ستاروں کا منظر پیدا



کرتی تھی۔ زخمیوں اور جان کنی کی حالت میں گرہستے ہوئے سپاہیوں کی آوازوں سے دل سہا جان  
 تھا۔ مدھم مدھم دشمنی میں قلعہ کی شاندار عمارت پہاڑ کی طرح نظر آتی تھی۔ اور اس حالت میں ہر طرف  
 قاتل کی تلاش بڑی مستعدی سے جاری تھی۔ اس مصروفیت میں دوست دشمن کی تمیز یکسر مٹ  
 گئی۔ وہ خوفناک دشمنی اور عداوت و فوجوں کو اب ٹک گشت و خون پر آمادہ کر رہا تھا۔ فریقین  
 کے دل سے عجب ہو گیا۔ ہر شخص کے دل میں فقط ایک خیال تھا۔ یعنی یہ کہ جس قدر جلد اور جس طرح جی  
 ممکن ہو۔ قاتل کو گرفتار کر کے اس سے عبرت ناک انتقام لیا جائے۔ یہ معلوم کرنے کے لئے  
 کہ ایلین بھی میدان جنگ میں کام نہ آیا ہو۔ زخمیوں اور مرے ہوئے سپاہیوں کو تہہ و بالا کرنے سے  
 دریغ نہ کیا گیا۔ ہر سپاہی مشعل کی روشنی کو لاشوں اور زخمیوں کے چہرہ کے قریب لاکر دیکھتا تھا  
 کہ ان میں ایلین میکانڈ بھی شامل ہے یا نہ۔ ہر نصیب مقتولوں کی لاشوں اور ان زخم خوردہ  
 سپاہیوں کو جو ابھی دم بیتے تھے۔ مگر ان کے زخموں سے زنگ کا خون تیزی سے بہ رہا تھا۔ برہمی  
 بے دردی سے اور صراحت بھینک دیا گیا۔ مگر اس جدوجہد کے باوجود ایلین کا پتہ نہ ملتا تھا نہ ملا  
 ایک گھنٹہ سے زیادہ عرصہ تک تلاش جاری رہی۔ قلعہ کا ہر ایک کمرہ اور کمرہ کا ہر ایک  
 حصہ نظر غور سے دیکھا گیا۔ مگر ایلین کہیں نہ ملا۔ ڈوک آف گارڈن کی اپنی فوج کے سپاہیوں نے جب  
 کمرہ کونسل میں اپنے مقتول آقا کو اسی حالت میں بدستور کرسی پر بیٹھے ہوئے دیکھا۔ کہ چراچو اسروچی  
 کی طرف جھکا ہوا اور فرش زمین پر خون جمع ہے۔ تو ان کے غصہ کی انتہا نہ رہی۔ انہوں نے اور  
 زیادہ مستعدی سے تلاش شروع کی مگر بے سود۔ معلوم نہیں ایلین کو زمین کھا گئی یا آسمان نگل گیا  
 بہر حال وہ اس قلعہ میں کہیں نہ تھا۔ اور نہ کوئی حانت تھا کہ وہ کہاں گیا۔

## باب - ۷

### معرکہ کلی کرنیکی

الکونٹ ڈنڈی جس کا نام تاریخ سکاٹ لینڈ میں گماہم آٹن پلیر میں کی گئی ہے خاص شہر  
 کے قریب ہے۔ یہ ایک بڑی جگہ ہے اور جوار سپاہی تھا۔ اپنی جان ملی پر دائرہ کرتے ہوئے وہ اکثر  
 ایک بڑی جگہ پر رہتا تھا۔ مگر صرف اسی صورت میں کہ فوجی ضروریات اس کا تھا صاف  
 ایک زمانہ تھا۔ مگر یہ پیرن کے حکام جن خوش غصہ کا انہماک تھا۔ وہ نہ صرف

اس کے لئے داغ بنائی ہے۔ بلکہ تاریخ کیلید و نیا میں باب سیاہ کا درجہ رکھتا ہے غرض کہ جتنا یہ شخص مذہبی مجذوب تھا۔ اسی قدر جنگ میں قتال تھا۔

جیسا ہم نے پیشتر بیان کیا ہے۔ ڈائکونٹ موصوف ارل آف بالکراس اور ارل آف ڈونبرٹن کو ساتھ لیکر پہاڑی علاقوں سے شاہ جیمز کی حمایت کے لئے فوج جمع کرنے گیا تھا۔ سب سے پہلے ان لوگوں نے سٹرلنگ میں قیام کیا۔ جہاں ان والیان ریاست کی ایک مجلس منعقد کرنے کا اعلان کیا گیا۔ جو ان کے بھائی تھے۔ لیکن چونکہ وہ خطوط جو اس اعلان کے سلسلہ میں لکھے گئے تھے۔ رستہ ہی میں ضبط ہو گئے۔ اس لئے جلسہ ناکام رہا۔ پس سٹرلنگ میں چند روزہ قیام کے بعد لارڈ ڈنڈی اور لارڈ ڈونبرٹن۔ دونوں کو ہستان سکاٹ لینڈ میں گئے۔ کیونکہ ارل آف بالکراس بعض حالات سے مجبور ہو کر ان کے ساتھ نہ جاسکتا تھا۔ اس موقع پر لارڈ میکڈانلڈ ولے گلن نے فاضل ہمیش کو ڈائکونٹ ڈنڈی کے پاس اس لئے بھیجا کہ اسے آرگل شائر آنے کی دعوت دے اور وعدہ کیا کہ وادی گلنکو اور علاقہ گلن فان سے ایک ہزار چاروں کی مشترکہ فوج فوراً بغرض امداد دہیا کی جائے گی۔ اس کے ساتھ ہی ہمیش کی زبانی لارڈ ڈنڈی کو یہ اطلاع دی گئی کہ آپ نے سٹرلنگ سے جو اعلان جاری کیا تھا۔ اسکی نقل ہمیں قطعاً موصول نہیں ہوئی۔ محض سرسری خبر ملی ہے۔ ورنہ ہم جلسہ زیر تجویز میں ضرور حصہ لیتے۔

آرگل شائر کے دونامی والیان ریاست کی طرف سے جب لارڈ ڈنڈی کو یہ اطلاع موصول ہوئی تو اس نے سوچنا شروع کیا۔ کہ اس موقع پر میرا طرز عمل کیا ہونا چاہیئے۔ جب ہمیش اس کے پاس گیا۔ تو وہ علاقہ پر تھ شائر کے وسط میں تھا۔ اور ۵۰۰ کے قریب جان اس کے جھنڈے سے جمع ہو چکے تھے۔ علاوہ بریں اطلاع موصول ہوئی تھی کہ تین سو آئرش سپاہی کرنیل کینن کے زیرِ کان اس کی مدد کے لئے آرہے ہیں۔ اس کی غم آہیں یہ تھی کہ جو تحریک شاہ جیمز کے حق میں شروع کی گئی ہے۔ اسکی رہبری کا اعزاز بھی کو حاصل ہو۔ مگر اس کے ساتھ ہی یہ امر بھی قابل غور تھا کہ گلن فان اور گلنکو کی مشترکہ فوجیں جو کہ خود لارڈ میکڈانلڈ کے زیرِ کان ہوں گی۔ اس لئے پہاڑی فوج کی تعداد اس فوج سے زیادہ ہونے کے باعث جو لارڈ ڈنڈی کے تحت تھی۔ لارڈ میکڈانلڈ کی اہمیت قدرتی طور پر اس سے زیادہ ہو جائے گی۔ اس لئے اس نے اپنی فوجیں اور کیمیل والوں کے خلاف جنگ شروع کر دی۔ لارڈ میکڈانلڈ نے چونکہ عظیم الشان کارنامے کئے تھے۔ اس لئے اسکی فوج میں اسی کی ہر دلعزیزی کا موجب ثابت ہوگی غرض

کئی پہلوؤں سے اسے اس بات کا اندیشہ تھا کہ اس مہم میں خاندان میکڈنلڈ والے گلن کا اثر و اقتدار فوج پر غالب ہوگا۔ حراصیہ لارڈ ڈنڈی کو والے گلنکو ایک کامیاب رقیب کی صورت میں نظر آتا تھا۔ مگر اس کے ساتھ ہی وہ اسکی امداد سے انکار یا اسے مارا نہیں کرنے کی جرات بھی نہ کر سکتا تھا۔ وادی النظر میں اس کی حالت بڑی تشویشناک تھی۔ مگر آخر کار اس نے بہت ہی غور و فکر کے بعد اپنے لئے ایک خاص طریق عمل تجویز کیا۔ اس نے سمجھا کہ اگر پر قہ شائر میں وہ کر آئرش فوج کی آمد کا انتظار کیا جائے اور اس اثنا میں جس قدر پہاڑی فوج ممکن ہو جمع کی جائے تو دونوں کو ملا کر گلن فان اور گلنکو کی مشترکہ فوج کی تعداد سے زیادہ کر لینا دشوار نہ ہوگا۔ اور اگر ایسا ہو گیا تو میرے لئے فوج کی کمان خاص اپنے ہاتھ میں لینا سہل ہوگا۔ اس اثنا میں فوج پر میرا اقتدار بھی برقی کر جائے گا۔ اور جب آرگل شائر کی مشترکہ فوجیں میرے پاس آئیں گی۔ تو میں انہیں معاون سپاہ اور ان کے افسروں کو اپنا ماتحت سمجھنے لگوں گا۔

یہ سب باتیں اپنے دل میں طے کر کے ڈانکونٹ ڈنڈی فاضل ہمیش سے بڑے اخلاق سے پیش آیا اور کہنے لگا میں آرگل شائر جانے کی دعوت دلی شوق سے منظور کرتا۔ لیکن بعض موافق حالات کا تقاضا ہے کہ پہلا وار پر قہ شائر میں کیا جائے۔ مگر اس اثنا میں آپ میری طرف سے لارڈ میکڈنلڈ اور لارڈ گلن فان سے درخواست کریں۔ کہ وہ جس قدر فوج ممکن ہو جمع کر کے مجھ سے آئیں۔ یہ پیغام لیکر ہمیش وادی گلنکو میں واپس ہوا۔

اس کے تھوڑی مدت بعد آر لینڈ کی امدادی فوج بسر کر دی کرنل کینن۔ پر قہ شائر میں پہنچ گئی۔ مگر لارڈ ڈنڈی نے جب اس فوج کے جوانوں کی حالت دیکھی۔ تو انکشت بد نماں رہ گیا۔ نہ ان میں قابلیت۔ نہ ضبط۔ نہ انتظام۔ نہ اسلحہ۔ فقط تین سو خام رنگہوٹ تھے۔ اور وہ بھی اس قسم کے کہ غریبوں نے عمر بھر میں کبھی کوئی ہتھیار استعمال نہ کیا تھا۔ نہ بندوق۔ نہ سامان۔ غرض سخت ہی زار حالت تھی۔ ڈنڈی نے یہ سب دیکھ کر دل سے کہا کہ یہ فوج تو نام کی نہیں تو ہوسے۔ خود ہاتھ لگا کر اس طرح کی کچھ اصلاحیں کرنا ہوتی ہیں۔ آخر اس برگیڈ کام کی نہیں تو نام کی تو ہوسے۔ خود ہاتھ لگا کر اس پر قہ شائر میں پہنچ گئی۔ کہ پہلے تو بڑے جوش کا اظہار کرتے تھے۔ لیکن جلد ہی ہیپکے چلنے کے لئے تیار ہوئے۔ ان حالات سے ظاہر ہے کہ جہل مہکا ہے کہ اس بارہ میں جو خبریں کہیں کہیں کوہستان میں لارڈ ڈنڈی کا بڑی دھوم سے استقبال ہوا ہے۔ اور آر لینڈ والوں نے اسے اس قدر دودھ سے وہ سیرا

مبالغہ آمیز تھی۔

اصل یہ ہے کہ حالات دامنکونٹ ڈنڈی اور اس شخص کے جس کی تائید و حمایت اس نے اپنے ذمہ لی تھی۔ سخت ہی خلاف تھے۔ ایڈنبرگ کی پارلیمنٹ نے اسے اور اس کے ساتھیوں کو باغی قرار دے دیا تھا۔ اس لئے اب اگر وہ تھیوار دیکھنا ہی چاہتا۔ جیسا کہ حالات کے زیراثر اس کا ارادہ تھا تو اب اس کا وقت نہیں آیا تھا۔ اس پریشانی میں اور زیادہ حوصلہ فرما کر یہ موصول ہوئی۔ کہ سر جان لینیر کی فوجوں نے قلعہ ایڈنبرگ کو سر کر لیا۔ اور قلعہ نشین فوج اطاعت پذیر ہو گئی تھی۔ اس وقت اگر جنرل میکے اپنے پانچ ہزار جوانوں کو ساتھ لے کر دامنکونٹ ڈنڈی پر حملہ کر دیتا۔ تو آخر اندک کاشکست فاش کھانا یقینی تھا مگر وہ اس وجہ سے رُک گیا کہ کوہستان سکاٹ لینڈ میں ڈنڈی کی فوج کے متعلق اسے کسی طرح کی مبالغہ آمیز خبریں موصول ہوتی رہی تھیں۔ اس لئے اس نے جو کام کیا۔ ایسے حزم و احتیاط سے کیا کہ جسے کوئی ماہر جنگ شاید اس صورت میں بھی مناسب خیال نہ کرتا کہ وہ خبریں جن کی بنا پر اس نے عمل کیا بالکل صحیح ہوتیں۔

خیر۔ قلعہ ایڈنبرگ کی تسخیر کو ایک ماہ کا عرصہ گزر گیا اور اس اثنا میں لارڈ ڈنڈی کو اپنی کوششوں میں کچھ بھی کامیابی حاصل ہوئی نام نہاد اُرش سپاہ کو ملا کہ اس کی فوج کی کل تعداد زیادہ سے زیادہ ۵۰۰۰ تھی جن میں سوار ایک سو سے زیادہ نہ تھے اور توپیں نقطہ تین یا چار تھیں ہمیش کی وہابی کے بعد اس میں اور لارڈ میکڈنلڈ میں مزید گنت و شنبہ نہ ہوئی تھی۔ ایک طرف ڈنڈی گلنگلو اور گلن فان کی مشترکہ سپاہ کی آمد پر اس لئے زور نہ دیتا تھا کہ اس سے میرے اقتدار میں فرق آئے گا۔ دوسری جانب ان قبائل کے حکمران اس کی طرف سے مزید اطلاع کے منتظر تھے کہ اس کے مطابق عمل کریں۔ انہیں معلوم نہ تھا کہ کہاں ہے اور کیا کر رہا ہے۔ اس خود غرضانہ استدلال سے بے خبر جس پر ڈنڈی عمل کر رہا تھا۔ وہ یہی سمجھتے تھے کہ وہ کسی خاص مصالحت سے اموش ہے جب اس کو ضرورت ہوگی۔ ایسا وہ یہاں کر دی جائے گی۔

کوہستان سکاٹ لینڈ میں شاہ جیمز کے حامیوں کی یہ حالت تھی۔ کہ ایک روز لارڈ ڈنڈی کو خبر ملی کہ مارکوئس آف پیتھل نے شاہ جیمز کی حمایت کا اعلان کر کے قلعہ جیمز کو فوجی مقام کے طور پر پیش کیا ہے۔ یہ قلعہ جو پرچم شاہ کے شمال میں واقع ہے۔ اس مطلب کے لئے پہلے موزوں تھا۔ ایک تو وہ مرکزی مقام پر واقع تھا۔ جس سے کوہستان کے ہر حصہ میں

رسل و رسائل کی سہولت ممکن نہی۔ دوسرے قدرتی اور مصنوعی استحکامات کی وجہ سے کافی مضبوط تھا۔ اور تعمیر سے اس میں سامان رسد اس قدر موجود تھا کہ وہاں آسانی ایک طویل محاصرہ برداشت کر سکتا تھا۔ لیکن ادھر یہ اطلاع لارڈ ڈنڈی کو پہنچی۔ اور ادھر ایک جاسوس کی معرفت جنرل میکائے کو بھی پہنچ گئی۔ اس خبر سے اول مرتبہ آفرالڈ کر کو معلوم ہوا کہ شاہ پسندوں کی جمیعت کی نسبت جس قدر خبریں اب تک وصول ہوتی رہیں۔ وہ سب مبالغہ آمیز تھیں۔ حقیقت حال سے خبردار ہونے پر جنرل موصوف کو اپنی کاپلی اور تقصیع اوقات کا سخت رنج ہوا۔ اور اب ایک فیصلہ کن دار کرنے کی نیت سے وہ پانچزار جوان ساتھ لے کر کوچ کر کوچ کرتا اس خیال سے قلعہ بلیر کی طرف روانہ ہوا کہ شاہ پسندوں کے وہاں آنے سے پہلے ہی اس کو سر کرے۔ جب انگریزی فوج کی نقل و حرکت کی خبر لارڈ ڈنڈی کو ہوئی تو اس نے بعد از وقت محسوس کیا کہ گلنگو اور گلن فان قبائل کے جوانوں کو فوراً ہی شریک فوج نہ کرنے میں کیسی بھاری غلطی ہوئی۔ ظاہر تھا کہ اس کے ۵۰۰ اتباہ حال۔ پریشان صورت۔ نیم گرسنہ جوان میکائے کے ۵۰۰ قواعد دان۔ دردمی پوش شکم سیر اور مسلح سپاہیوں کا کئے گئے مقابلہ کر سکیں گے۔ پھر بھی وائسکونٹ ڈنڈی نے اس بے خوف دلیری سے کام لیا۔ جو اس کا خاصہ تھی۔ اس بات کا عہدہ مہتمم کر لیا۔ کہ چاہے کچھ ہو۔ ایک بار میکائے کا مقابلہ ضرور کرنا چاہیے اور اس نے یہ فیصلہ کیا۔ اور ادھر ایک قاصد کو صبار رفا تھوڑے پر سوار کر کے اس مطلب کے لئے وادی گلنگو بھیج دیا۔ کہ وہ لارڈ میکائڈ سے بہت جلد ادا وہم پہنچانے کی درخواست کرے۔

جولائی ۱۸۵۹ء کے وسطی ایام تھے۔ کہ معاملات نے انتہائی صورت اختیار کی۔ اسی ماہ کی ۱۷ تاریخ کی صبح کو جنرل میکائے اپنی شیر دل فوج لیکر اس غرض سے درہ کلی کرنیکی میں داخل ہوا کہ قلعہ بلیر پر جس کی حفاظت کے لئے مارکوئس آف ایستونل ریلے مالٹا منطراب میں مٹھی بھر جوان فراہم کئے تھے۔ فیصلہ کن دار کر دے۔ جیسا کہ بلین کیا گیا ہے۔ جنرل مذکورہ کی سپاہ پانچزار کے قریب تھی۔ اور اس میں سے چھ سو تھے۔ اس کے پاس توپ خانہ بھی کافی تھا۔ اور تازہ دم سپاہی مرنے مارنے کو تیار تھے۔ دوسری جانب لارڈ ڈنڈی کے پاس صرف ۵۰۰ آدمی تھے۔ جنہیں اپنی قوت پر نہ سہی اپنے افسرانے اور اس کے نائب ارل آف ڈمبرٹن کی شجاعت پر بڑا اعتماد تھا۔ علاوہ بریں کرنیل کینن کی آئرش سپاہ کو بھی اس مختصر عرصہ میں



مختوری بہت تربیت دے دی گئی تھی اور امید کی جاتی تھی کہ وہ لڑائی میں کچھ نہ کچھ اہم و ضرور کئے گی۔

دو نو لشکر درہ کلی کرینکی میں ملے۔ ہر چند کہ گرمی کا موسم تھا۔ تاہم صبح دہندلی اور کھراؤ دھتی اور درہ میں چاروں طرف ہلکے بخارات چھائے ہوئے تھے۔ جب فوجیں ایک دوسرے سے چند سو گز کے فاصلہ پر رہ گئیں تو انگریزوں کو اول رتبہ شاہ پسند فوج کی موجودگی کا علم ہوا۔ مگر لارڈ ڈنڈھی اس مقابلہ کے لئے پہلے سے تیار تھا۔ کیونکہ شب گذشتہ کو ایک مخبر نے اطلاع دی تھی کہ میکائے اس درہ کو عبور کرنا چاہتا ہے۔ یہ خبر ہارک لارڈ ڈنڈھی کو چرچ در کوہ کر کے اس کے مقابلہ کے لئے یہاں پہنچ گیا تھا۔

دھند اور کھرمیں لڑائی شروع ہوئی اور فریقین نے خوب ہی داد و تحاشت دی میکائے کی ہر اول فوج نے پہاڑی سپاہیوں پر خوفناک آگ برسائی۔ جنہوں نے پہلے تو اس کا جواب توپخانہ کی مدد سے دیا۔ لیکن جلد ہی ہی ہر ایک جوان شمشیر بکھ ہو کر دشمن پر ٹوٹ پڑا۔ انگریزی زنگیوں کی آواز سکاٹ لینڈ کے فوجی ساز کی دردناک صدا میں آمیز ہو گئی۔ شمال و جنوب کی فوجوں کے جنگی نعروں نے آسمان سر پر اٹھالیا۔ نادر کی جھنجھناہٹ سے پہاڑ کا ہر ایک حصہ گونجنے لگا اور اس شور کو سن کر عقاب بھی اپنے بلند آشیانوں سے اڑ کر دہندلی فضا میں اس لئے پرواز لگانے لگے کہ مقتولوں پر جھپٹا لگائیں۔ وہ ہلکی کرینکی میں توپوں کی گھنگرج آواز نے برہمی بہت ناک گونج پیدا کی۔ بالکل ایسا معلوم ہوتا تھا کہ پہاڑ کی چوٹیوں پر بادل گرج رہے ہیں۔ اور وہ آگ جو توپوں کے دمانہ سے نکلتی تھی۔ وہ بجلی کی چمک کا نظارہ پیش کرتی تھی۔

ایک گھنٹہ بڑے گھمسان کا سر کر ہوا۔ اتنے میں کھرمیٹنے لگی اور سورج نے بادلوں کے پیچھے سے جھانکنا شروع کیا۔ آخر جس وقت وہ سفید بخارات جو پہاڑ کی ڈھلوانوں اور کھڈوں پر چھائے ہوئے تھے منتشر ہو گئے۔ تو ان لوگوں کو جو شریک جنگ تھے۔ ایک بڑا ہیبتناک منظر دکھائی دیا۔ ہر طرف کشتوں کے پستے اور زخمیوں کے انبار تھے۔ اب اول رتبہ پہاڑی فوج کو دشمن کی عددی عظمت کا احساس ہوا۔ ادا خالذ کو کو بھی معلوم ہو گیا کہ حریف کی رستی کچھ اہمیت نہیں رکھتی۔ اس کا نتیجہ یہ ہوا کہ ایک طرف پہاڑی فوج کے دل دھب گئے۔ اور دوسری جانب انگریزی سپاہ کے جو صے بلند ہو گئے۔ اتنے میں پھر مقابلہ شروع ہوا۔ دوسرے فریق جی توڑ کر لڑے۔ مگر ایک گھنٹہ کی جدوجہد کے بعد بھی میدان کا فیصلہ نہ ہو سکا۔

جنرل میکائیل کو یہ دیکھ کر سخت ہی رنج و خالت ہوئی۔ کہ میرا بھائی جبریل میکائیل کے سامنے عاجز ہوا جاتا ہے۔ حالت یاس میں اس نے سواروں کو زور کا پلا کرنے کا حکم دیا۔ اور خود ان کے آگے ہولیا۔ اتفاق سے وہ جگہ جہاں مقابلہ ہوا نسبتاً ہموار تھی۔ اس حصہ پر جنرل میکائیل کے سوار گھوڑے دوڑاتے اور اپنے بھالوں کو زور سے ہلاتے حملہ آور ہوئے۔ حملہ کی شدت ناقابل برداشت تھی۔ لارڈ ڈنڈی اپنی فوج کے آگے بڑی بہادری سے لڑا۔ اس نے سرکفٹ ہوکر دشمن کے داروں کا خوب ہی مقابلہ کیا۔ مگر بے سود۔ پہاڑی فوج اس پرجوش حملہ کی تاب نہ لاسکی جمیعت منتشر ہوگئی۔ سپاہیوں میں اضطراب پھیل گیا۔ شکست و تباہی کے آثار نظر آنے لگے اور آف ڈنبرٹن پر فوج شام کے شریف النوب والنیروں کی جماعت لیکر ایک طرف ہٹ گیا کپتان کینن کی نام نہاد آئرش فوج کے دوسری طرف دھوئیں بکھر گئے۔ اور اب اس قابل یاد صبح کو سکائش بہادروں کی مختصر جماعت قاتل دشمن کے دم پر نظر آنے لگی۔

مگر سننا! یہ آواز کیا تھی جو دور فاصلہ سے سانی دمی! ایسا معلوم ہوتا تھا کہ لارڈ ڈنڈی کی فوج کے عقب میں وہ کے دور افتادہ حصہ سے پہاڑی ساز کی چھٹی ہوئی آواز آرہی ہے بتدریج یہ آواز بلند ہوتی گئی۔ اور اس کے قریب تر ہوتے جانے سے بین کے وجد اور صرور نے زیادہ بہ خودش صورت اختیار کی۔ اب صاف معلوم ہوتا تھا کہ اس آواز کے ساتھ فوجی ہتھیاروں کی جھنجھناہٹ گھوڑوں کے ٹموں کی کھڑکھڑاہٹ اور پیدل چلنے والوں کی چاپ بھی سنائی دے رہی ہے۔

”امداد قریب ہے!“ لارڈ ڈنڈی نے دل خوشی کے ساتھ گرجتی ہوئی آواز میں کہا۔ ”بہادرو ہمت کرو۔ ہم بڑی آسانی سے دشمن کو پسپا کر سکیں گے۔“

دوسری طرف جنرل میکائیل بھی معاملہ کی اہمیت سے غافل نہ تھا۔ وہ اپنی فوج سے مخاطب ہو کر کہہ رہا تھا۔ ”آگے بڑھو۔ آگے بڑھو۔ شکست یاب دشمن کی حالت سے اس کے مددگار پر ثابت کر دو کہ ان کی آمد بے سود ہے۔“

انگریزی فوج نے یہ سمجھ کر کہ اب فتح حاصل کرنے کے لئے صرف ایک زوردار کوشش کی ضرورت ہے۔ بہادر پہاڑی فوج پر پورے جوش سے حملہ کیا۔ ڈنڈی کی سپاہ دشمن کے زخم میں آگئی۔ مگر ہر قسم کی مشکلات کے باوجود وہ لوگ جی توڑ کر لڑے۔ اس کے باوجود فریقین کا مقابلہ کوہ و گاہ کے مقابلہ کی حیثیت رکھتا تھا۔ انگریزی لشکر کی کچنی پر کچنی۔ دھستہ پر دھستہ



فوج پر فوج حملہ آور ہو رہی تھی۔ اور حالت ایسی یاس اقرار ہوئی۔ کہ پہاڑی جنگجوؤں کا قتل عام کوئی دم کی بات تھی۔ کہ وہ لکک جس کی آمد کی خبر اس کے سادسے بل چکی تھی۔ درہ کے موڑ پر نمودار ہوئی۔

گلنگو اور گلن فان کے پرجوش جنگی نعوسے بلند کرتے ہوئے یہ لوگ دوڑ کر اس مقام پر پہنچ گئے۔ جہاں معرکہ شدت سے جاری تھا۔ اس فوج کا افسر اعلیٰ راڈرک میکڈانلڈ تھا جو ایک خوشنام گھوڑے پر سوار۔ چیدہ سواروں کے درمیان آگے آگے چل رہا تھا۔ اور ان کے پیچھے سات سو ایسے بہادر سپاہی پیدل آ رہے تھے۔ جو اپنے کمانیر کے اشارہ پر خون کو پانی کی طرح بہا دیے کے لئے تیار تھے۔ ان واحد میں راڈرک نے میدان جنگ کا نقشہ دیکھ لیا۔ اور اس کے ساتھ ہی اسے محسوس ہوا کہ اگر میں ۱۰ منٹ بعد از وقت آتا۔ تو میرا نام آنا برابر تھا۔ اس نے فوراً حکم جاری کیا۔ اور ساری فوج درہ سے کسی قدر بلندی پر گد زکر جہاں زمین اس قدر ہموار تھی کہ سواروں کی کو کسی دقت کا سامنا نہیں ہو سکتا تھا۔ زور سے بہنے والی ندی کی طرح انگریزی سپاہ پر ٹوٹ پڑی۔ اس حملہ کا آخر سب سے پہلے جرنل میکائے کے سواروں پر ہوا۔ جو گلنگو اور گلن فان کی تازہ دم فوج کی تاب مقابلہ نہ کر منتشر ہو گئے۔ ڈنڈی کی جدوجہد کرتی ہوئی فوج کے جوانوں نے جس وقت یہ کہا۔ گلنگو والے آگئے! تو ان کی آواز انگریزی سپاہ کے کانوں میں نہ اسے مرگ کی طرح خوفناک ثابت ہوئی۔ گھڑ چڑھی فوج میں اضطراب پھیل گیا۔ اور ہر شخص بے تحاشا گھوڑا دوڑاتا پیچھے کی طرف بھاگ نکلا۔ اس کام سے فارغ ہو کر سر راڈرک نے جواب تکساپنی فوج کے آگے تھا۔ میکائے کی پیدل فوج پر حملہ کیا۔ سپاہیوں کی صف کو چیرتے ہوئے اس نے اپنے بے خوف جوانوں کی مدد سے دشمن کی فوج کے دھوئیں بکھیر دیے۔ انگریزی سپاہ بے سند ہو کر بھاگ نکلی۔ اور ڈنڈی کی مغلوب فوج کے اوسان بجاں ہو گئے۔ اس وقت ارل آف ڈنبرٹن نے اپنے وائیلیرڈوں کی مدد سے انگریزی توپ خانہ پر قبضہ کر لیا۔ اور میکائے پھر ایک بار دشمن کو نیچا دکھانے کی ناکام کوششوں کے بعد بھاگ جانے پر مجبور ہوا۔

لیکن عین اس وقت جب سکاٹش فوج ساکناں گلنگو و گلن فان کی غیبی امداد سے شکستہ دنیا ہی سے محض ہوا کہ اپنی کامیابی پر خوش ہو رہی تھی۔ یعنی فتح کی انتہائی مسرت کے موقعہ پاتھانٹا ایک گولی واسکوٹ ڈنڈی کو ایسی لگی کہ وہ فوراً ہی بے جان ہو کر گر پڑا۔ اس طرح اس قابل یادوں کی کامیابی سکاٹ لینڈ کی پہاڑی فوجوں کے لئے بہت گراں ثابت ہوئی۔ انگریزی سا

کے ۱۲۰۰ جوان مارے گئے اور ۵۰۰ گرفتار ہوئے۔ باقی بے تحاشا بھاگ نکلے۔ رادک اگر چاہتا تو اپنی منظر و منظور فوج کے تعاقب سے اس سپاہیہ فوج کو بھی قتل کر سکتا تھا۔ مگر اس رحم و فیاضی کے زیر اثر جو اس ناول کے بہادر کار و زادل سے شیوہ قبی - اس نے ان کو بچ کر کھیلانے دیا۔ اور خود فوج کو ساتھ لیکر اس خیال سے قلعہ بلیر کی طرف روانہ ہوا کہ ایسا نہ ہو دشمن پھر اپنی فوج جمع کر کے اور کارِ رخ کرے۔

## باب - ۷

### سیاہ پوش

داستان کا سلسلہ جاری رکھنے سے پہلے ضروری معلوم ہوتا ہے۔ کہ ان حالات کو بھی واضح کر دیا جائے جن میں رادک نے گلنگو اور ٹگن فان کی فوج کی سپہ سالاری منظور کی جس وقت ہاٹکوٹ ڈنڈی کا قاصد امداد کی دستہ بھیجے وادی گلنگو میں پہنچا۔ تو لارڈ میک ڈنلڈ بیمار تھا۔ اور گو اس علالت میں بھی اس پہاڑی بہادر نے پلنگ سے اٹھ کر فوج کی کمان اپنے ماتہ میں لینے کی کوشش کی۔ تاہم نقاہت نے اس ارادہ سے باز رہنے پر مجبور کیا۔ لارڈ ٹگن فان تقاضائے عمر سے اس ہم کی سرکردگی اختیار نہ کر سکتا تھا۔ اور ایلن عدم پتہ تھا۔ فی الحقیقت قلعہ ایدہ بزرگ کی تحیر کے بعد اب تک اس کا پتہ ہی نہ تھا۔ کہ کہاں اور کس حال میں ہے۔ ان حالات میں سر رادک میک ڈنلڈ نے مشترکہ فوجوں کی کمان اپنے ماتہ میں لی۔ اور لارڈ ڈنڈی کی امداد کے لئے روانہ ہوا جس طرح اس نے عین وقت پہنچ کر معرکہ کھلی کرنیکی کی صورت کو بالکل ہی بدل دیا۔ اس کا حال ناظرین اس سے پہلے باب میں پڑھ چکے ہیں۔ شجاعان گلنگو میں تھا رٹین احمد بھی شامل تھا۔ اور اس نے اس موقع پر خوب داد شجاعت دی۔ ولیم فاکنر بھی حسب معمول اپنے آقا کے ساتھ رہا۔

قلعہ بلیر میں پہنچ کر رادک نے ایک قاصد اپنے والد کی طرف روانہ کیا۔ اور اس کے ہاتھ لٹائی کا سارا حال کہلا بھیجا۔ اس سلسلہ میں بہادر ڈنڈی کی موت کی خبر بھی امدانہ کی گئی۔ اسی وقت قلعہ میں ایک جنگی کونسل کا اجلاس ہوا جس میں رادک۔ ارل آف ڈنبرٹن۔ کرنیل کینن اور کئی اور افسر جنہوں نے اس روز کے معرکہ میں حصہ لیا۔ شامل تھے۔ اور مارکوئس آف ہیملٹون

اور بعض دیگر چاہی ہو سا کہ بھی اس قریب پر مدعو کیا گیا تھا۔ اس مجلس میں اتفاق رائے سے فوج کی کمان سرارڈرک کے سپرد کی گئی۔ لیکن اس خیال سے کہ ان لوگوں کی جوسن و سال اور تجربہ میں اس کے بزرگ تھے۔ دل شکنی نہ ہو۔ ظاہر یہ کیا گیا کہ وہ اپنے والد کی جگہ کام کر رہا ہے۔ اور اس لحاظ سے اس کا تقرر عمر والے کلنگوں کی شغایابی اور آمد تک مشروط ہے۔ رادارک نے اس اہلی اور ذمہ داری کے عہدہ کو نامنظور رکھنے کی بہت کوشش کی۔ لیکن اوروں نے اس کے اعتراضات کے معقول جواب دے کر۔ اسے منظور کرنے پر مجبور کر دیا۔ اور چونکہ اس نے دیکھا کسی دوسرے کو میرے اس تعقد پر کسی طرح کا اعتراض نہیں ہے۔ اس لئے رادارک نے بھی تامل نہ کیا۔ فدرقی طور پر اس تقرر سے کلنگو اور کلنگن خان کی فوجوں کو بہت فخر ہوئی۔ اور جن بہادروں نے اب تک لارڈ ڈونڈی کی ماتحتی میں نمایاں خدمات انجام دی تھیں انہوں نے اب اس نوجوان بہادر کو بخوشی اپنا انسر منظور کیا۔

سرارڈرک نے اس کا عہدہ مہتمم کر لیا تھا۔ کہ جن لوگوں نے مجھے یہ عہدہ پیش کیا ہے ان پر ثابت کر دیا جائے۔ کہ میں ہر طرح اس کے اہل اور ان کے اعتماد کے قابل ہوں۔ ایک رات قلعہ بلیر میں بسر کرنے کے بعد۔ دوسرے دن علی الصبح اس نے اپنی فوجوں کو اس خیال سے مرتب کیا کہ جنوب کی طرف کوچ کر کے نواحیات ایڈنبرگ میں لڑائی کی جائے۔ تاکہ بصورت کامیابی مناسب موقع پر ایڈنبرگ پر قبضہ کیا جاسکے۔ فتح مکمل کرنیکی کی خبر اس سے پہلے جنگلی آگ کی طرح ملک کے ہر حصہ میں پھیل چکی تھی۔ اور بے شمار دانیٹر فتح مند شک میں بھرتی ہونے کے لئے آرہے تھے۔ اس اثنا میں خبر ملی کہ میکائے کی منتشر فوج اطراف ڈنکلڈ میں جو قلعہ بلیر سے چند میل جنوب مشرق میں واقع تھا۔ بھاگ گئی ہے۔ چونکہ یہ مقام اسی راہ میں آتا تھا اجورڈارک نے اپنی فوج کے لئے استجوز کی تھی۔ اس لئے اس نے ارادہ کیا کہ سب سے پہلے ڈنکلڈ کا محاصرہ کیا جائے چنانچہ وہ اپنی مظفر و منصور فوج کو ساتھ لے کر اس طرف روانہ ہوا۔ اس قدیم شہر تک پہنچتے پہنچتے اس کی فوج میں قریباً تین ہزار جوان ہو چکے تھے۔

قلعہ ڈنکلڈ ایک نشیب مقام پر ایسے طریق پر واقع ہے کہ اس کے چاروں طرف بلند پہاڑ ہیں۔ جن پر اس زمانہ میں دو رنگ جنگل بھیلایا ہوا تھا۔ قریب ہی دریائے ٹی بہتا ہے جس پر اس زمانہ میں بھی جس کا حال ہم کتبہ رستم میں ایک مضبوط پل بنا ہوا تھا۔ شہر کے پاس ایک تیس تاف ایتھول کا خوشنما دیہاتی مکان جنگلی وختوں کے سایہ میں واقع تھا۔

سے راڈرک نے اپنا صدر مقام بنایا۔ جنرل میکائے کی فوج کے بارہ میں جو خبر اسے موصول ہوئی تھی۔ وہ صحیح ثابت ہوئی۔ واقعی اس نے اپنی بچی ہوئی فوج کے ساتھ اسی شہر میں پناہ لی تھی۔ اور اس جگہ سے اس نے اپنے قاصد ملک طلب کرنے کے لئے ایڈنبرگ روانہ کئے تھے سر راڈرک نے یہاں آتے ہی شہر کی حالت کی جانچ کا مطالبہ کیا۔ مگر جب انکار کیا گیا۔ تو اس نے شدید محاصرہ کی تیاریاں شروع کر دیں۔

اس جگہ ضروری معلوم ہوتا ہے کہ اس ناول کے ہیرو راڈرک کے شجاعانہ کارناموں کی تفصیل کے ساتھ ہی ساتھ اس کے خیالات کا بھی کچھ حل بیان کیا جائے۔ جب ڈیوک آف گارڈن کے قتل کی خبر وادی گلنگو میں اس کے کانوں تک پہنچی تو اسے سخت افسوس ہوا۔ اگرچہ اس کے الدین اس فعل کو اس نفرت و خوف کی نظر سے نہیں دیکھتے تھے جو وہ خود اس بارہ میں محسوس کرتا تھا۔ مگر دالے گلنگو اپنی تند مزاجی کی وجہ سے اس واقعہ کو ان افسوسناک مگر ضروری واقعات میں سے ایک سمجھتا تھا۔ جو اٹائے جنگ میں اکثر پیش آیا کرتے ہیں۔ اور لیڈی میکڈانلڈ کے خیالات اپنے شوہر کے خیالات کے اس قدر مطابق ہوتے تھے۔ کہ وہ ایسے معاملات میں کوئی جداگانہ رائے رکھتی ہی نہ تھی۔ مگر لیڈی ولین۔ ہمیشہ اور راڈرک کو اس واقعہ سے سخت رنج ہوا۔ وہ اس حقیقت کو بہر حال نظر انداز نہ کر سکتے تھے کہ جو کچھ ہوا وہ قتل کے ایک بے درد اور قابل نفرت واقعہ سے زیادہ اہمیت نہیں رکھتا۔

جس روز یہ سانحہ پیش آیا۔ اسی دن سے الین لاپتہ تھا۔ بالکل ایسا معلوم ہوتا تھا۔ کہ وہ اس دنیا میں زندہ ہی نہیں ہے۔ اور اگرچہ قلعہ ایڈنبرگ کے مقتولوں میں اسکی لاش کہیں دستیاب نہ ہوئی تھی۔ تاہم اس کے متعلقین کے دلوں میں یہ خیال مضبوطی سے جا گزین ہو چکا تھا۔ کہ وہ اس لڑائی میں ہی مارا گیا ہے۔ بار بار راڈرک کو اس وجہ سے رنج ہوتا تھا کہ میرے بھائی کا نام ایک ایسے خونیں واقعہ سے منسوب ہوا۔ اور اس کے بعد یہ خیال بھی اس کے لئے کچھ کم تکلیف دہ نہ ہوتا تھا۔ کہ وہ اپنے بے شمار گناہوں کی توبہ کیے بغیر ہی مارا گیا۔

لیکن اس کی انسر وکی محض انہی وجوہ سے نہ تھی۔ وہ اس شخص کی حمایت ناپسند کرتا تھا جس کے حق میں اسے میدان میں آنا پڑا۔ ہر چند کہ وہ اچھی طرح جانتا تھا کہ اگر شاہ دیہ کے حاشیو نے سکاٹ لینڈ میں اسکی حکومت قائم کر دی۔ تو بریڈل مین اور کیمل کے دشمن قبائل ساکان گلنگو و قبیلہ گلن فلن سے دیرینہ عداوت کا بدلہ نہایت خوفناک طریق پر لیں گے۔ تاہم ایسی حالت

بیش آنے پر وہ آخر الذکر کی بہادری دشمن پر غالب آتا اس سے بہتر سمجھتا تھا کہ شاہ جیمز کی قتل بحال کر کے اس ذریعہ سے حفاظت کی صورت پیدا کرے۔ پس یہ امر واقعہ ہے کہ اس نے محض اپنے والد اور خسر کے اصرار پر۔ اور ان کی خوشنودی مزاج کی خاطر۔ اس مہم میں شریک ہونا منظور کیا تھا۔ ورنہ بذاتہ اسے اس کام سے کوئی دلچسپی نہ تھی۔ پورے جوش و جہادری سے لڑتے ہوئے بھی وہ اس خیال کو دل سے خارج نہ کر سکتا تھا۔ کہ مجھے اس معاملہ سے جس کی حمایت کے لئے یہ سب کچھ ہونا ہے۔ کسی طرح کی ہمدردی نہیں۔ پھر بھی کچھ تو والدین کی حکم برداری اور کچھ اپنی فطرت تھی۔ جس نے اسے اس کام کو ترک کرنا مناسب نہ سمجھا۔ ورنہ اگر اس لئے کہ اگر وہ بہادر ہی فوجوں کو دشمن کے مقابلے میں جانے سے انکار کرتا تو یقیناً اسے بزدل قرار دیا جاتا۔ لوگ اس کے سابقہ کارناموں کو بھول جاتے۔ اور کلنگو اور گلن فان قبائل کا ہر شخص اس سے نفرت کرنے لگتا۔ یہ ساری تفصیلات بیان کرتے ہوئے ہم ناظرین سے یہ امر بخود خاطر رکھنے کی ہمت نہ عا کرنے پر مجبور ہیں کہ جس زمانہ کا حال ہم ان سطور میں قلمبند کر رہے ہیں۔ وہ حالات حاضرہ سے بالکل مختلف تھا۔ اور کئی ایک باتیں مثلاً خاندانی روایات ملکی تعصبات۔ ذاتی مشکلات اور فطری شجاعت صفات راڈرک کو اپنی طریق عمل اختیار کرنے پر مجبور کرتی تھیں جسے اس نے طوعاً و کرہاً اختیار کیا۔ علاوہ برہمہ اسے شاہ ولیم یا اس کے مفاد سے کسی طرح کی ہمدردی نہ تھی۔ فی الحقیقت وہ جیمز اور ولیم دونوں سے کسی کی کوششوں سے قطعاً دلچسپی نہیں رکھتا تھا۔ لیکن اب جس وقت حالات سے مجبور ہو کر اسے آخر الذکر کے خلاف میدان میں اترنا پڑا۔ تو اس نے اس فرض کو جو اسکی ذات پر اعتماد کر کے اس کے سپرد کیا گیا تھا۔ بحسن و خوبی سرانجام دینا ضروری سمجھا۔

اس نکتہ پر بیان کہ ناخیر ضروری ہو گا۔ کہ راڈرک کو اپنی موجودہ مصروفیتوں کی وجہ سے حسین بن تیمیل ایلین سے جدا ہو کر کتنا رنج و اہم ہوا۔ ہر چند کہ اس وقت جب وہ اپنی بہادر فوج کو ساتھ لیکر داد میں نکلنے سے روکا نہ ہوا تو اس نازنین نے رخصتی رد مال پر طے فخر کے ساتھ اس کے گلے میں باندھا تھا۔ تاہم اس نے دیکھا کہ اس سرخ و سپید چہرہ پر آنسوؤں کے قطرے موتیوں کی لڑی کی طرح گر رہے تھے۔ ایک جانب بہادری حیثیت میں وہ اس کی مدد ضروری تھی مگر ایک شوہر کی حیثیت میں اسے اس کے ساتھ جو گہری محبت تھی۔ اس کو چھپانا۔ اس کے لئے عملی طور پر غیر ممکن تھا۔ خود راڈرک نے جس وقت رخصت ہوتے ہوئے ایلین کو گلے لگایا۔ تو گو

اس نے اپنے دل میں سمجھا کہ حالات کا تقاضا یہی ہے کہ میں رن کیے سرکوں میں حصہ لیکر مزید شہرت و نیکی حاصل کروں۔ تاہم اس کے لئے اس نا ذہن سے رخصت ہونے کا شل چھ اس کی راحت قلب کا مرجع و مرکز تھی۔ سخت ہی دشر ا تھا۔

اس قدر توضیح کے بعد ہم پھر ایک بار اصلی داستان کی طرف رجوع کرتے ہیں۔ یہ پہلے بیان کیا جا چکا ہے۔ کہ سردار ڈک میکڈنلڈ نے ڈنکڈ کا سخت محاصرہ کر لیا تھا۔ اس نے شہر کے ایک جانب دریائے ٹے کے ساحل پر بہت سی فوج اراں آف، ڈنیرٹن کے ماتحت متعین کر دی اور دوسرے پہلو کی حفاظت کا کام کرنل کینن کے سپرد کیا۔ کہ اس طرف سے محاصرہ میں کوئی دشمنیوں کے ذریعہ کسی طرح کی مدد نہ پہنچائی جائے۔ باقی فوج کو اس نے دریا کے دونوں جانب مختلف مقامات پر مناسب طور سے تقسیم کر دیا۔ جس کا نتیجہ یہ ہوا کہ قلعہ کے استحکامات کے گرد مکمل محاصرہ کی صورت پیدا ہو گئی ان انتظامات کے پہلو بہ پہلو، مافوق تیاریاں مکمل اسکے راڈک نے ایک اور قاصد جنرل میکڈنلڈ کے پاس بھیجا۔ اور کہلا دیا کہ آپ باشندگان شہر کی حالت پر رحم کھا کر انہیں فاقہ کشی و تباہی پر مجبور کرنے کی بجائے شہر کو چارے حوالہ کر دیں تو چاہا ہو۔ اس پیغام کا جواب انگریز جنرل کی طرف نہایت گستاخانہ لہجہ میں دیا گیا جس کے بعد راڈک کے لئے اس کے سوا چارہ کار نہ تھا۔ کہ وہ پوری شدت سے محاصرہ جاری رکھتا۔ ساتویں روز شہر پر چاروں طرف سے دھاوا بول دیا گیا۔ اور اس موقع پر راڈک نے بذات خاص حملہ آور فوجوں کی رہبری کی۔ جنرل میکڈنلڈ کے ڈیرگمان انگریزی فوج نے شہر کے اندر رہتے ہوئے خوب ہی دوشجاعت دی۔ دن بھر میدان کارزار گرم رہا اور آخر کار یہ خوفناک جدوجہد غروب آفتاب کے بعد ملتوی ہوئی۔ لیکن فائدہ ہر حال میں محاصرین کو حاصل ہوا۔ سکاٹ لینڈ کے ٹپ خانہ نے فسیلوں میں جا بجا ششگاف پیدا کر دیے۔ اور مجموعی حالت سے راڈک کو یقین ہو گیا۔ کہ ڈنکڈ ۸۸ گھنٹوں کے اندر اندر یقیناً سر ہوجائے گا۔

جس روز کا ہم ذکر کر رہے ہیں۔ رات کے اچھے فھے اور راڈک مار کوئیس آف ہتھول کے مکان پر تنہا بیٹھا ہوا تھا۔ ہر چہ کہ دن بھر کی مصروفیتوں کی وجہ سے وہ بہت تھکا ماندہ تھا۔ پھر بھی خواب کی رغبت نہ تھی۔ کسی طرح کے رنجہ اور مضطرب کن خیالات اس کے دل میں ایساں پیدا کر رہے تھے۔ کبھی اسے اپنے بد نصیب بھائی کا خیال آتا جو اس کی دانت میں رہ چکا تھا۔ کبھی حسین و جمیل ایلن کا جس کی تصویر ہر وقت اس کے پیش نظر رہتی تھی۔ کبھی وہ اندر حالات و ماحول کے متاثر سے مجبور ہو کر اسے موجود فرض اپنے اوپر لینا پڑا تھا۔ اور کبھی



یہ سوچتا کہ اس جنگ کا انجام کیا ہوگا۔ فتح و شکست کے امکانات مساوی طور پر اس کے پیش نظر نہ تھے اور وہ سوچتا تھا کہ دونوں صورتوں میں اس کا مستقبل کیا ہوگا۔ اس میں شک نہیں کہ اسے تسخیر و ٹکڑے کا کامل یقین تھا۔ پھر بھی معاملہ کے دوسرے پہلو کو نظر انداز کرنا عاقبت مہینی سے بے بہید تھا۔ اس سلسلہ میں اسے خیال آتا کہ اگر ڈنکلڈ سر ہو گیا۔ تو پھر کیا مجھے اس امید پر دلیری سے ایڈنبرگ کی طرف بڑھے جانا چاہیے۔ کہ اس جگہ کی کیتھولک آبادی کی مدد سے شہر پر قبضہ کیا جاسکے گا۔ رفتہ رفتہ یہ تجویز اس کو ہر طرح قابل عمل نظر آنے لگی۔ پاس ہی میز قلم و دات رکھی ہوئی تھی۔ اس خیال سے کہ کامیابی اور ناکامی کے دونوں پہلوؤں کو اچھی طرح پیش نظر رکھا جاسکے۔ اس نے ایک پرزہ کاغذ پر ڈنکلڈ سے ایڈنبرگ تک رستہ کا پروگرام تیار کیا۔ سڑک بلاشبہ سیدھی نہ تھی۔ اس میں کئی موڑ آتے تھے۔ نہ صرف اس لئے کہ جغرافیائی سہولت کا تقاضا یہ تھا بلکہ اس لئے بھی کہ فوج کا ان شہروں اور قصبوں سے ہو کر گزرنا بہتر تھا جن سے مدد مل سکتی تھی۔ تاہم نقشہ جو اس نے تیار کیا۔ مجموعی طور پر اطمینان بخش تھا۔ راڈرک اس کام میں اس قدر منہمک ہوا کہ سڑک کا خاکہ کھینچنے کے بعد اس نے کاغذ کے نچلے حصہ میں اپنی تجویز کی نسبت مختلف یادداشتیں بھی درج کرنی شروع کر دیں اور حاشیہ پر اپنی امیدوں اور ارادوں کا ذکر اس لئے کر دیا کہ ایسا نہ ہو کوئی بات جو اس وقت ذہن میں ہے پھر قبول جاتا رفتہ رفتہ کئی نئے خیالات پیدا ہونے لگے۔ ایک تجویز کے سلسلہ میں دوسری نمودار ہوئی۔ اور وہ میز کے پاس بیٹھا ہوا ان سب کو کاغذ پر لکھتا گیا۔

اس مصروفیت میں راڈرک کو وقت گزرتا معلوم نہ ہوا۔ اور یہ بات قطعاً اس کے ذہن سے خارج ہو گئی کہ ڈنکلڈ پر طلوع آفتاب کے وقت ہٹا کر نئے کا حکم دیا گیا تھا۔ اس لئے مجھے اس موقع کے واسطے تیار رہنا چاہیے۔ آخر جب اس کام سے فارغ ہوا تو آرام کے لئے بہت کم وقت باقی رہ گیا تھا۔ دن بھر کی مصوبت کے بعد علی الصبح تازہ دم اٹھنے کے لئے وقت پر سونا ضروری تھا۔ مگر اب جو اس نے گھڑی نکال کر دیکھی۔ جسے اس نے اٹھنے کے قیام لندن میں خریدا تھا۔ تو معلوم ہوا کہ آدمی رات ہو چکی ہے۔ اپنی جگہ سے اٹھ کر وہ لباس اتارنے لگا تھا۔ کہ ایسا معلوم ہوا کوئی دروازہ کی دہلیز کی حرکت دے کر اندر آتا چاہتا ہے۔ مگر وہ کے باہر ہوا آدھ میں اس کا خادم ولیم فاکز سوراٹتا تھا جسے اس نے ۱۰ بجے کے قریب سونے کی اجازت دے دی تھی۔ مگر اسس آہٹ سے خیال پیدا ہوا کہ وہ شاید اب تک سویا نہیں اور یہ معلوم کوئی کیا



ہے کہ رادنگ کو اس کی خدمات کی ضرورت تو نہیں۔ پس وہ لباس اتار دیتے ہوئے ڈک ٹرولیم فاکز کے داخلہ کا منتظر ہوا جسے وہ اس وقت تک جاگتے رہنے کے لئے نرم نقطوں میں ملامت کرنا چاہتا تھا۔ مگر جس وقت دروازہ بند رہ کر کھلا تو اس نے دیکھا کہ داخل ہونے والا ولیم فاکز نہیں بلکہ کوئی اور شخص۔ قد میں اس سے بہت لمبا ہے۔ اور اس نے سر سے پاؤں تک ایک سیاہ چادر لپیٹی ہوئی ہے جس میں اسکی صورت بالکل نظر نہیں آتی۔

کرہ کے اندر میز پر مدھم سالپ جل رہا تھا۔ اور چونکہ کرہ بہت فراخ تھا۔ اس لئے اس کی روشنی چاروں طرف پوری طرح نہ پہنچتی تھی۔ یہی وجہ تھی کہ اس کا وہ حصہ جہاں دروازہ بنا ہوا تھا نیم تاریکی کی حالت میں تھا۔ ایسے حالات میں آدھی رات کے وقت دفعتاً ایسی بھیانک صورت کاشب کی تاریکی سے نکل کر دروازہ پر نمودار ہونا رادنگ کے دل پر بھی جو بہت کم وہی خیالات کا عادی تھا۔ ایک حد تک اثر پیدا کرنے کا موجب ہوا۔

لیکن یہ اثر ایک لمحہ سے زیادہ عرصہ تک قائم نہ رہا۔ کیونکہ فوراً تلوار پر ہاتھ رکھ کر اور اسے نیام سے کسی قدر باہر نکالتے ہوئے اس نے کہا: ”تم خواہ کوئی ہو۔ خبردار اس بھیس میں ایک قدم بھی آگے نہ رکھنا۔“

وہ تاریک صورت رادنگ کے الفاظ سے پہلے ہی دروازہ میں ڈک ٹرولیم تھی۔ اس سیاہ چادر میں لپیٹی ہوئی پراسرار صورت کو دیکھ کر بے اختیار دل میں خوف و ہراس پیدا ہوتا تھا۔ سایہ میں جہاں تلوار دکھڑا تھا۔ یہ معلوم کرنا دشوار تھا کہ اس سیاہ چادر کی اصلی حیثیت کیا ہے۔ کیا وہ کسی راہب کے لباس اور جھونپہ پر مشتمل ہے۔ یا مہولی چادر ہے یا تابوتی کفن۔ رادنگ کے الفاظ کے بعد تھوڑی دیر خاموشی رہی۔ اس نے سانس روک کر یہ معلوم کرنے کی کوشش کی کہ یہ شخص بھی سانس لیتا ہے یا نہیں۔ لیکن کوئی اس قسم کی آواز اس کے کان میں نہ پہنچی۔ فی الحقیقت اگر اس سیاہ چادر کے نیچے کوئی بے جان لاش یا فوق العظمت روح پوشیدہ ہوتی۔ تو بھی کرہ کی خاموشی اس سے زیادہ خوفناک اور زیادہ مکمل نہ ہوتی جیسی اب تھی۔

سر رادنگ فوراً اس سیاہ پوش کے پاس نہیں گیا۔ کیونکہ اسے ڈر تھا کوئی اس ذریعہ سے خداری کرنے نہ آیا ہو۔ اس میں شک نہیں کہ وہ بے خوف اور بہادر تھا۔ تاہم دوراندیشی کا تقاضا یہ نہ تھا کہ وہ مسیحا کا قاتل کے پاس جا کر اس کے خفیہ دار کا نشانہ بنے۔ دوسری طرف اس کی فطری دلیری اور احساس نخوت اس سے بھی مانع تھے۔ مگر وہ پہلے وجہ تلوار نکالے

اس کے قبضہ پر ماتہ رکھنا ہی اس کے لئے کافی تھا۔ اس حالت میں ایک منٹ گزر گیا۔ سیاہ پوش صورت بدستور ۲۰ قدم کے فاصلہ پر دروازہ میں کھڑی رہی اور راڈرک اپنے مقام پر سکوت و سکون کی حالت میں قائم رہا۔ لیکن آخر کار یہ محسوس کر کے کہ ایسی مضحکہ خیز حالت کو بہت عرصہ جاری نہ رکھنا چاہیے۔ اس نے صاف و ثابت آواز میں اس سے مخاطب ہو کر کہا: ”تم کوئی بھی چیز میں لکھم دیتا ہوں اس میں ہمیں کوئی اتار دو۔“

مگر نوارو نے اس کے جواب میں بھی کچھ نہ کہا۔ البتہ اس کی سیاہ چادر کے اندر کچھ سربراہٹ سنائی دی۔ پھر وہ ماتہ۔ جو راڈرک کو سنگ مرمر کی طرح سفید نظر آئے چادر کے نیچے سے اس قسم کی آواز پیدا کرتے ہوئے نمودار ہوئے جیسے موسم خزاں میں کسی درخت کی شاخ پر خشک پتے کھرکھڑا رہے ہوں۔ راڈرک بدستور پورے غور سے اس صورت کی طرف دیکھ رہا تھا۔ اور اب اس سیاہ چادر کی تہ کے دونوں طرف بیٹھنے سے اس نے دیکھا کہ اس کے اندر کسی نے پہاڑی وضع کا لباس پہنا ہوا ہے۔ حیران تھا کہ اس کا مطلب کیا ہو سکتا ہے؟ اس کا بدن سر سے پاؤں تک کانپ گیا جب اس نے سوچا کہ عجیب نہیں یہ دوسری دنیا سے آئی ہوئی کسی پہاڑی باشندہ کی روح ہو۔ مگر سوال یہ تھا کیا مردوں کی روہیں پھر اس دنیا میں نمودار ہوتی ہیں؟ کیا یہ صورت کسی ایسی ہی روح کی ہے جس کا اب اس دنیا سے کوئی علاقہ نہیں؟

دفتر ذوق پرانی آہستگی سے اس سیاہ پوش نے اپنی صورت، ظاہر کرنے کا عمل جاری رکھا جسے کہ آخر کار اس کا چہرہ بھی نمودار ہو گیا۔ چہرہ کی رنگت بھی ماتحتوں کی طرح لاش کی ایسی مٹی مگر آہ!۔۔۔ یہ چہرہ تو راڈرک کے بڑے بھائی ایلن کا تھا! اس کی صورت دیکھ کر وہ گمان جو اس کے دل میں پیدا ہوا تھا۔ صحیح ثابت ہو گیا بے شک یہ اس کا اپنا بھائی۔۔۔ یا غالباً اس بھائی کی روح مٹی۔ اس لئے کہ شکل و صورت سے یہی معلوم ہوتا تھا راڈرک اس نظارہ کو دیکھ کر حیرت زدہ ہو گیا۔ مہذبہ زیادہ غور سے اس نے اس صورت کی طرف دیکھا۔ اسی قدر اس کے دل کو یقین ہو گیا۔ کہ یہ کوئی خاکی وجود نہیں بلکہ آتش روح ہے۔ یہ اس دنیا کے رہنے والوں کی سی صورت نہیں بلکہ ایک روحانی سایہ ہے۔ جو کسی خاص مطلب کے لئے دنیا میں آیا ہے اس کے باوجود وہ اسے دیکھ کر خوف زدہ نہیں ہوا۔

تھوڑی دیر اس کی طرف نظر غور سے دیکھتے رہنے کے بعد آخر کار اس نے اس طرح دلی آواز میں جیسے انسان کسی مردہ کی موجودگی میں اختیار کیا کرتا ہے کہا: ”بھائی کیا تم اب تک

زندہ ہو یا جو کچھ میں دیکھ رہا ہوں وہ تھا ماسایہ ہے جو دوسری دنیا سے اس میں نمودار ہوا ہے؟ اس سوال کا بھی اس پراسرار سیاہ پوش صورت نے کچھ جواب نہ دیا۔ نہ اس کے لبوں نے حرکت کی۔ خط وخال کی سختی بھی بدستور قائم رہی۔ بلکہ لہجہ کی بے رحم روشنی میں وہ صورت۔ اگر ممکن ہو سکتا ہے تو پہلے سے زیادہ سنجیدہ نظر آنے لگی۔ لیکن اس کے بعد اس نے بتدریج برقی آہستگی سے اپنا بازو اٹھا کر راڈرک کو اپنے پیچھے ہٹانے کا اشارہ کیا۔ پھر اس سیاہ چادر کو جسے اپنا چہرہ نمودار کرتے وقت اس سنبھیلے ہٹا دیا تھا۔ بدستور بدن پر لپیٹے ہوئے وہ پراسرار وجود پیچھے مڑا۔ اور کمرہ سے ایک طرف کو ہٹا لیا۔ راڈرک نے اس خاموش حکم کی۔ جو اس کے بھائی کی روح نے ہاتھ کے اشارہ سے دیا تھا۔ تعمیل کرنے میں ایک لمحہ کے لئے بھی تاہل نہ کیا۔ یہ خیال پوری طرح اس کے دل میں جاگزیں ہو چکا تھا کہ یہ میرے بھائی کی روح ہے۔ جو کوئی خاص اطلاع دینے یا کسی اہم معاملہ پر تنبیہ کرنے کے لئے نمودار ہوئی ہے۔ اور اس خیال کے زیر اثر وہ اس کے اشارہ کی تعمیل سے ہرگز انکار نہ کر سکتا تھا۔ اس روح کے حکم کی تعمیل میں اس نے اتنا تال بھی تو نہیں کیا کہ اپنی طرف دار ٹوپی کو سر پر رکھ لیتا۔ ان رسمی باتوں کی اسے قطعاً پروا نہ تھی۔ پس وہ فوراً اس سیاہ پوش صورت کے پیچھے ہٹا۔ جو بدستور ایک چادر میں لپیٹی ہوئی آہستہ قدم سے اس طرف آتے آگے چل رہی تھی کہ نہ پاؤں کی چاپ اور نہ لباس کی سرسراہٹ۔ نہائی دیتی تھی۔

چاند کی روشنی میں جو کھرکی کی راہ سے ولیم فاکنر کے کمرہ میں داخل ہو رہی تھی۔ معلوم ہوا کہ خادم بے خبر سو رہا ہے۔ اس سے گذر کر وہ دونوں۔ یعنی آگے آگے ایلن میکڈانڈ کی روح اور اس کے پیچھے راڈرک۔ اس مقام پر پہنچے۔ جہاں سے زینہ اترتا تھا۔ یہاں بھی وہ پراسرار صورت راڈرک کے آگے رہی اور اسی طرح زینہ سے اتر کر دونوں مکان کے عقبی حصہ میں پہنچے جہاں ایک تنگ، روشن دھڑکیں سے چاند کی روشنی برف کے ٹکڑوں کی طرح سرور۔ شفاف اور خوشنما۔ مکان کے اندر داخل ہو رہی تھی۔ عقبی دروازہ کے پاس پہنچ کر اس پراسرار صورت نے اسے کھولا اور ایک مختصر عقبی صحن سے گذر کر بھانگ کی راہ سے دونوں ایک کچے جنگل میں داخل ہوئے۔ چونکہ دشمن حدود شہر میں پوری طرح محصور تھا۔ اور اس کی طرف سے حملہ کا بیڑہ تھا۔ امکان بھی نہ تھا۔ اس لئے راڈرک نے مکان کے پچھلی طرف پہرہ دار متعین نہ کیا تھے۔ اور سامنے کی طرف بھی محض رسمی طریق پر چند آدمی مقرر کر دیئے گئے تھے۔ اور ہی رات کے وقت

ہر طرف سناٹا تھا۔ کوئی شخص مکان کے باہر موجود نہ تھا۔ اور نہ کسی نے ان کو باہر نکلنے دیکھا۔ دن بھر کے تھکے ماندے لوگ آرام کی نیند۔ بے خبر سو رہے تھے۔ غرض ایسے حالات میں رادڑ کی اور اس کا پراسرار رہبر مکان کے عقبی حصہ سے نکل کر جنگل کے گھنیرے درختوں میں داخل ہو گئے۔ ایک تنگ رستہ جنگل کے اندرونی حصہ کی طرف جاتا تھا۔ اس پر دو نو آگے پیچھے چلتے گئے۔ چھتارے درختوں کے بتوں کے سایہ میں ہر طرف کامل تاریکی تھی۔ چاند یا ستاروں کی روشنی بالکل نظر نہ آتی تھی۔ لیکن اس تاریکی میں اور زیادہ تاریک۔ اس سیاہی میں اور بھی سیاہ۔ وہ پراسرار صورت مٹی جس کے پیچھے رادڑک استقلال کے ساتھ بے خوف و ہراس چل رہا تھا اس لئے کہ گو طبیعت میں آنے والے انگشتا فالت کی وجہ سے ایک عظیم جیون تھا۔ تاہم اس پراسرار صورت کے نقش قدم پر چلتے ہوئے جسے وہ دوسری دنیا کی روح سمجھتا تھا۔ رادڑک کے دل میں فکر و تشویش کا اثر قطعاً موجود نہ تھا۔

اسی طرح آدھ گھنٹہ تک یہ دو نو آگے پیچھے جنگل میں چلتے رہے۔ اور اس وقت دور فاصلہ پر اس قسم کی پھمکاتی ہوئی روشنی نظر آئی جیسے تاریکی میں کوئی ستارہ چمک رہا ہو۔ اور آگے بڑھنے سے یہ روشنی واضح اور نمایاں ہو گئی جسے کہ آخر کار جنگل ختم ہو گیا۔ اور معلوم ہوا کہ یہ چاند کی روشنی تھی جو اس دشت پر فاس کے سرے پر نظر آرہی تھی۔ اب بھی وہ پراسرار صورت آگے آگے چلتی گئی رات کے اندھیرے میں اس کے کپڑوں کی سرسراہٹ اور قدموں کی چاپ۔ درختوں کے بتوں کی آواز سے ملکر ایک عجیب خوفناک سناں پیدا کر رہی تھی۔ اب ان کا رستہ بعض چوٹی چوٹی پہاڑوں میں سے ہو کر گزرتا تھا۔ کبھی یہ دو نو کسی پہاڑی پر چڑھ جاتے اور کبھی پھر دوسری طرف اتر جاتے تھے۔ لیکن یہ اتار چڑھاؤ کسی حالت میں بھی غیر معمولی ثابت نہ ہوا۔ چاند کی نکھری ہوئی روشنی میں منظر نہایت خوشگوار تھا۔ اور اگر رادڑک اپنے خیالات میں مہلک نہ ہوتا تو ضرور اس سے کٹھن حاصل کرتا۔ وہ پراسرار وجود اب تک بدستور اس کے آگے چل رہا تھا۔ اور رادڑک بھی بالاقابل اس کے ساتھ ساتھ چلتا گیا۔ اس وقت اس نے اندازہ کیا کہ ہمیں مکان سے چلے آئے ہیں۔ اس نے نکلے ایک گھنٹہ گزر گیا۔ وغنٹا منظر زیادہ وحشت خیز ہو گیا۔ رستہ نے ناہموار صورت، منتیار کی اور ٹرک کی بجائے ایک پک ڈنڈی نظر آنے لگی۔ زمین ناہموار اور سنگلاخ تھی۔ کئی بلندیاں اور وادیاں رستہ میں حائل تھیں اور اس اٹناں میں چاند پوری آہ و تاب سے چمک رہا۔ اور آگے چلے جاتے ہوئے پانی کی آواز سنائی دی۔ معلوم ہوا یہ کوئی

پہاڑی مجال تھی۔ اس سے بھی آگے چلکر دونو ایک ندی کے کنارہ سے گزرے۔ جس کا پانی ایک گہری کھڈ کے نشیب و فراز حصوں سے سر ٹکراتا شور مچاتا ہوا بہ رہا تھا۔

لیکن ان کا سفر اب بھی ختم نہ ہوا۔ وہ صوبت بدستور آگے اور روڑک اس کے پیچھے چلتا رہا۔ منظر بتدریج زیادہ دیرانی کی صورت اختیار کرنے لگا۔ رستہ بکھڑا۔ ناہموار اور خطرناک تھا چند منٹ کے عرصہ میں ایک ایسی کھڈ جس کے برابر عمیق اور ڈھلوان اب تک دیکھنے میں نہیں آئی تھی۔ نمودار ہوئی۔ اور اس پر اسرار صورت نے اس کے اندر کی طرف اترنا شروع کیا۔ پہلے تصویر کا فاصلہ تک ڈھلوان زیادہ خطرناک نہ تھی۔ مگر آگے چلکر بالکل عمودی ہو گئی۔ اس وقت اس صورت نے کھڈ کے پہلو میں بنی ہوئی دیوار کوہ کے ساتھ چلنا شروع کیا۔ معلوم ہوتا تھا کہ رستہ ایک ایسی جٹان کے اوپر ہو کر گزرتا ہے۔ جو آگے کی طرف بڑھی ہوئی تھی۔ اور آگے چلکر معلوم ہوا کہ یہ جٹان بھی عمودی طریق پر نیچے کی طرف ٹھکی ہوئی ہے۔ اور اب اس پر اسرار صورت نے راڈرک کو ساتھ لئے ہوئے ایک ایسے خوفناک رستہ پر چلنا شروع کیا۔ جس کا آخری حصہ کامل تاریکی میں پوشیدہ تھا۔ مگر کھڈ کی تہ میں بہنے والی ندی کی ہولناک گرج صاف طور پر سنائی دیتی تھی۔

میں اس وقت چاند ایک بادل کے پیچھے چھپ گیا۔ اور اس کے ساتھ ہی وہ پراسرار صورت بھی کھڑی ہو گئی۔

## باب ۷۰

### تلاش

جب دن نکلا تو ولیم فاکز نے چار پائی سے اٹھ کر کپڑے پہنے اور آقا کے کمر کی طرف چلا۔ اس وقت تک مکان کے رہنے والے اور لوگ بھی یعنی مادہ کوئیس آت ایٹھل۔ لارڈ ڈبیرٹن۔ کرنل کینن اور ان کے خادم جیاد ہو چکے تھے۔ کیونکہ سر راڈرک نے ڈنکلڈ پر علی الصبح دواوا کر نئے کا حکم دے رکھا تھا۔ ولیم فاکز اور راڈرک کے کمروں کا درمیانی دروازہ عموماً کسی قدر کھلا رہتا تھا اور چونکہ آخرا لڈرک کی خواب گاہ سے کسی طرح کی آواز سنائی نہ دیتی تھی۔ اس لئے خادم نے یہی سمجھا کہ آقا اب تک سو رہے ہیں۔ پس وہ بڑی احتیاط سے دبلے پاؤں چلتا راڈرک کے کمرہ میں داخل

ہوا کہ ایسا نہ ہو وہ کچی نیند جاگ اٹھیں۔ مگر جب اس نے کمرہ میں قدم رکھا تو معلوم ہوا کہ پلنگ خالی ہے اور رادڑک وہاں موجود نہیں۔

اس سے ولیم کو پریشانی نہیں ہوئی۔ کیونکہ اس نے قدرتی طور پر یہ سمجھا کہ وہ مجھ سے پہلے بیدار ہو کر حملہ کا انتظام کرنے چلے گئے ہیں۔ پس وہ مطمئن ہو کر کمرہ سے باہر نکلنے کو تھا کہ ناگاہ اس نے دیکھا وہ پلنگ جس پر سر رادڑک رات کو سویا کرتا تھا۔ اس طرح بچھا ہوا ہے کہ کپڑوں پر سلوٹ تک موجود نہیں۔ جس سے صاف ظاہر تھا کہ اس کا اتار اتار اس پر سویا ہی نہیں اس سے بھی فاکلز کو کسی طرح کی بے چینی نہ ہوئی۔ کیونکہ اس نے خیال کیا اتار اتار کو بے حد مصروف رہے۔ اور انہیں سونے تک کی ہمت نہیں ملی۔ پس وہ پھر ایک بار کمرہ سے رخصت ہوا چاہتا تھا کہ اب ایک اور چیز ایسی نظر آئی جس نے اس کو فی الحقیقت مضطرب کر دیا۔ میز پر رادڑک کی ٹوپی اور طرہ موجود تھا۔ اور وہیں اس کے چرمی دستاں اور ہسٹول رکھے ہوئے تھے۔ جس سے صاف ظاہر تھا کہ وہ جنگ کی تیاری میں حصہ لینے نہیں گیا۔ سوال یہ تھا کہ اگر وہ باہر نہیں گیا اور کمرہ میں بھی موجود نہیں۔ تو پھر آخر کہاں ہے؟

بوقت شش و پنج کی حالت میں ولیم فاکلز اس کمرہ میں داخل ہوا جہاں صبح کا دسترخوان بچھا یا جاتا تھا۔ معلوم ہوا کہ لارڈ ڈسٹرٹن اور کرنل کیمین فوج کی کمان ہاتھ میں لینے کے لئے رخصت ہو چکے ہیں۔ لیکن مارکوئیس آف ایٹھول اور راجن اور ماتحت، افسر اجمعی تک وہیں تھے فاکلز نے ان میں سے ہر ایک کے چہرہ کو آنکھیں پھاڑ پھاڑ کر دیکھا۔ مگر رادڑک ان میں کہیں نظر نہ آیا بالآخر مجبور ہو کر اس نے لارڈ ایٹھول سے دریافت کیا کہ کیا سر رادڑک میکڈانڈاب تک اس کمرہ میں تشریف نہیں لائے؟

”نہیں۔ بلکہ ہمیں ان کا سخت انتظار ہے۔“ امیر موصوف نے جواب دیا۔ ”حیرت ہے کہ وہ اب تک کیوں نہیں آئے۔“

اس پر فاکلز نے بیان کیا کہ وہ اپنے کمرہ میں بھی نہیں ہیں۔ اور پلنگ پوش کو دیکھ کر معلوم ہوتا ہے وہ رات اس پہنچے بھی نہیں۔ اس کے ساتھ ہی اس نے کہا۔ کہ ان کی ٹوپی اور باقی سامان چونکہ کمرہ میں موجود ہے اس لئے یقین ہے کہ وہ کہیں فاصلہ پر نہیں گئے ہوں گے اسی وقت ماہاجار دریافت شروع ہوئی۔ مگر ہر شخص نے بھی جواب دیا کہ کل شام کے بعد ہم نے انہیں نہیں دیکھا۔ اس سے پہلے تعجب۔ پھر اضطراب اور آخر کار پریشانی پیدا ہوئی۔ فاکلز



کے دل میں کئی طرح کے خیالات اٹھ رہے تھے۔ آخر مارکوئیس آف ایچول۔ ولیم فاکنر اور تھارٹن امریہ تینوں سرراڈرک کے کمرہ میں گئے۔ اور وہاں دیکھا کہ جیسا خادم نے بیان کیا تھا۔ راڈرک کا سب سامان بدستور رکھا ہوا ہے۔ چراغ جل کر بج چکا تھا۔ اور جس نوکر نے اس میں تیل ڈالا تھا اس نے بیان کیا کہ تیل آتا تھا کہ آدھی رات کے بعد بھی جلتا رہا ہوگا۔ وہ کاغذ جس پر جملہ کاغذ تیار کیا گیا۔ اور منی یادداشتیں درج تھیں اب تک میز پر پڑا تھا۔ مارکوئیس آف ایچول اور اس کے ساتھیوں نے اسے غور سے دیکھا تو معلوم ہوا کہ راڈرک بہت دیر تک آئندہ ہم کے مختلف پہلوؤں پر غور و فکر کرتا رہا ہے۔ پس اگر کسی کے دل میں ایک لمحہ کے لئے یہ سسٹم پیدا بھی ہوا کہ اس نے دفعتاً کسی خاص ارادہ کے زیبا اثر اس ہم سے دست برداری اختیار کر لی ہے۔ جس کی سرکردگی اسے حاصل تھی۔ تو یہ کاغذ اس بارہ میں ہر قسم کے مشکوک رفع کرنے کو کافی تھا۔

لیکن اب سوال یہ پیدا ہوا کہ آخر شاہ پسند فوج کا جرنیل۔ سرراڈرک میکڈانڈ کہاں ہے؟ ولیم فاکنر نے آنکھوں میں آنسو بھر کر۔ رنج سے بھرائی ہوئی آواز میں بیان کیا کہ ضرور کسی نے ان سے دغا کیا ہے۔ اس پر تھارٹن نے اپنی بھاری تلوار کو بغد نصف نیام سے کھینچ کر وحشیانہ غصہ سے دانت پیستے ہوئے کہا کہ اگر واقعی کسی دشمن نے سرراڈرک سے غداری کی ہے تو خواہ کچھ ہو میں ضرور اس شخص کا پتہ معلوم کر کے اس سے نہایت خوفناک انتقام لوں گا۔ مارکوئیس آف ایچول کے سوالات پر ولیم فاکنر نے بیان کیا کہ رات میں جس وقت سویا۔ اس وقت سے لیکر صبح طلوع آفتاب تک۔ جب سورج کی کرنیں کھڑکی کے اندر داخل ہو رہی تھیں میں بالکل بے خبر سوتا رہا اور کوئی ایسا غیر معمولی واقعہ پیش نہیں آیا جس سے سیدار ہو جانا۔ اس کے جوابات اتنے مختصر تھے کہ راڈرک کی پراسرار گم شدگی کے معاملہ پر ان سے کچھ بھی روشنی نہ پڑ سکتی تھی۔

ہر شخص سوچتا تھا کہ اب کیا کرنا چاہیے؟ مارکوئیس نے فوراً عرض کیا کہ اگر شاہ پسند فوج کو یہ خبر معلوم ہوئی کہ اس کا جرنیل عدم پتہ ہو گیا ہے۔ تو عجب نہیں سپاہیوں میں اضطراب پیدا ہو جائے جس کا نتیجہ خطرناک ثابت ہونا یقینی تھا۔ لیکن اس کے ساتھ ہی راڈرک کی عدم حاضری کے متعلق کوئی سبب پیش کرنا بھی ضروری تھا۔ اور ڈنکلڈ ہڈا و ابولنے کے بغیر چارہ کار نہ تھا۔ آخر یہ صلاح قریب پائی کہ وہ اسٹریٹ ڈنبرٹن اور گرینل کینن کے پاس بھیجے جائیں۔ اور وہ اس قدر رازداری کے ساتھ کہ غبر کو کانوں کان خبر نہ ہو۔ اس پر اسرار واقعہ کے ان کو اطلاع دی



اور ان سے عرض کر دیں کہ آپ اس بارہ میں اپنے سپاہیوں کے روبرو جو عذر مناسب کہیں پیش کریں۔ فوج کے باقی حصہ کو یہ خبر پہنچانے کا فرض مارکوئیس آف ایچول نے خود اچھا دیا۔ ان انتظامات سے فایز ہو کر۔ تھارٹین اور ولیم فاکنر دو فئیسوں کے ساتھ جو ماڈرک کے ایڈیسی کانگ کی سی حیثیت رکھتے تھے۔ گمشدہ جرنیل کی تلاش میں نکلے۔ سب سے پہلے انہوں نے مکان کے دروازوں اور کھڑکیوں کو غور سے دیکھا کہ معلوم ہو جائے ان میں سے کسی کی راہ سے کوئی شخص اندر داخل ہوا۔ اس جستجو کے دوران میں انہیں مکان کے ایک نوکر کی زبانی جو صبح سب سے پہلے بیدار ہوا تھا۔ معلوم ہوا کہ وہ دروازہ جو عقبی زینہ سے ملا ہوا ہے کسی قدر کھلا ہوا تھا اس سرائے کی بنا پر انہوں نے عقبی صحن کا بغور معائنہ کیا۔ اس کے بعض حصوں میں جہاں ٹی قدیم زم ہتی۔ نقش پا نظر آئے۔ یہ نشانات دروازہ سے گزر کر جنگل کے اندر جلتے تھے۔ اور ان کے ساتھ ساتھ چلتے۔ لگ اس مقام تک پہنچ گئے۔ جہاں پر جنگل ختم ہوتا تھا۔ مگر اس کے آگے یہ نشانات بھی غائب تھے جس کی وجہ یہ سمجھی جاسکتی ہے۔ کہ اس حصہ میں زمین نسبتاً سخت تھی۔

اس کے باوجود یہ جماعت آگے کی طرف بڑھتی گئی۔ اور تھوڑی دیر میں ایک ایسے مقام پر پہنچی جہاں زمین پھر نرم تھی۔ اور اس پر نقش پا صاف نمودار تھے۔ جب ان کا معائنہ کیا گیا تو معلوم ہوا کہ کم از کم وہ آدمی اس راہ پر چلتے رہے ہیں۔ کیونکہ بعض نشانات دوسروں کی نسبت بڑے تھے۔ لیکن بڑے تجسس کے باوجود اس قسم کی کوئی علامت نظر نہ آئی جس سے معلوم ہوتا کہ وہ وہیں کسی قسم کی جدوجہد ہوئی۔ یا ایک دوسرے کو گھسیٹتا ہوا لے گیا۔ اس صورت میں پاؤں کے نشانات ضرور بچھے ہوئے یا پھیلے ہوئے ہوتے۔ مگر وہ بالکل صاف اور واضح تھے۔ پس اب اس جماعت کے آدمیوں کے دل میں دو سوالات نے مہیاں پیدا کرنا شروع کیا۔ یعنی یہ کہ اگر نشانات واقعی رڈریک کم میں تو کیا کوئی شخص اسے سخت دھوکا دے کر اپنے ساتھ لے گیا ہے یا وہ قصد اس کام سے پہلو ہتی کہ کھلم پتہ ہو گیا ہے جس میں کامیابی کا امکان ہر صورت مشکوک تھا۔ پھر حال انہوں نے تلاش کو آخر تک جاری رکھنے کا فیصلہ کر رکھا تھا۔ کم از کم اس وقت تک کہ نقش پا کا سلسلہ جاری رہے۔

جنگل سے گزر کر کچھ فاصلہ طے کرنے پر یہ نشانات پھر صاف طور پر نظر آنے لگے۔ اور انہوں نے دیکھا کہ نشانات دو جدا شخصوں کے پاؤں کے ہیں۔ پس یہ لوگ اور آگے چلتے چلتے

کبھی ان کا سراغ صاف اور واضح ہوتا تھا۔ اور کبھی ان کو ادھر ادھر منتشر ہو کر اسے تلاش کو باہر تھکا۔ لیکن بہر صورت پاؤں کے نشانات برابر نظر آتے رہے۔ سنگلاخ پہاڑی رستوں سے گزر کر وہ ان وحشت خیز مقامات تک پہنچ گئے۔ جہاں آبشار غیر معمولی بلندی سے نیچے گر کر شور پیدا کرتے تھے۔ اور عین کھڈوں کی تہ میں پہاڑی ندیوں کا پانی کھوتا ہوا گزرتا تھا۔ کسی جگہ جہاں زمین زیادہ نمناک ہوتی پاؤں کے نشانات واضح صورت اختیار کر لیتے تھے۔ لیکن وہ صاف ہوں یا بجھے ہوئے۔ ان کی صورت ہر حال میں ایک تھی۔ جس سے انہیں یقین ہو گیا۔ کہ ہم صحیح راہ پر چل رہے ہیں۔ چلتے چلتے وہ ایک ایسے مقام پر پہنچے جہاں ایک طرف دیوار کوہ غیر معمولی بلندی تک اٹھی ہوئی اور دوسری جانب ایک گھری کھڈ واقع تھی۔ آگے بڑھے تو رستہ ڈھلوان ہو گیا۔ لیکن کہیں کہیں پاؤں کے نشانات نظر آتے رہنے سے انہیں اس کا یقین تھا کہ ہم اب بھی صحیح راہ پر چل رہے ہیں۔ کھوڑی دور آگے چل کر رستہ اوپر کو اٹھا ہوا نظر آیا۔ جہاں سے پہاڑ کی بلندی اور زیادہ رفیع اور کھڈ کی گہرائی زیادہ عین معلوم ہوتی تھی۔ اور آخر کار گڑھی تہ میں ایک خوفناک تیز رو پہاڑی ندی۔ گرجتی۔ شور کرتی اور کھولتی ہوئی وختوں کا ہنر مراب کے نیچے سے بہ رہی تھی۔ اس جگہ سے یہ لوگ اور آگے بڑھے۔ تو رستہ نہایت تنگ اور خطرناک تھا۔ مگر وہ احتیاط سے قدم بڑھاتے چلتے گئے حتیٰ کہ ایک ایسے مقام پر پہنچے جہاں قدموں کے نشان سیدھے ادھوار ہونے کی بجائے جیسے کہ اب تک تھے۔ اس طرح ملے جلے ہوئے تھے۔ کہ پہاڑی باشندوں کی تیز آنکھ نے فوراً پہچان لیا۔ ضرور اس مقام پر کوئی زوردار جہد ہوئی ہے۔

تھارٹین نے ٹاکھوں اور گھٹنوں کے بل زمین پر جھک کر ڈھلوان رستہ کے کنارہ کو نظر غور سے دیکھا۔ باقی آدمی خصوصاً ولیم فاکنر بھی اس تحقیقات میں اس کا شریک تھا۔ کھوڑی دیر بعد تھارٹین نے بیان کیا۔ کہ رستہ کے ایک جانب کی مٹی گڑھی ہوئی معلوم ہوتی ہے۔ پھر وہ چھاتی کے بل زمین پر لیٹ کر اس اٹھاہ گہرائی میں جو اس جگہ واقع تھی دیکھنے لگا۔ اور پوری توجہ سے دیکھ کر کہنے لگا۔ ضرور یہاں کوئی خوفناک واردات ہوئی ہے۔ ایسا معلوم ہوتا تھا کہ کوئی چیز۔ جو عجب نہیں کہ جسم انسانی ہی ہو۔ اس جگہ سے نیچے گرائی گئی ہے۔ کیونکہ اس جگہ کے قریب اگلے مہسے پودے اور ہیلیر ٹوٹی ہوئی تھیں۔

جب تھارٹین سیدھا کھڑا ہوا تو اس کے چہرہ پر حزن و ملال کے آثار نمودار تھے۔ اور آنسوؤں کے بڑے بڑے قطرے وناہر ولیم فاکنر کے رخساروں پر بہ رہے تھے۔ ان کے

ساتھ جو دو افسر تھے۔ وہ بھی اس نظارے سے متاثر ہوئے بغیر نہ رہے۔ کیونکہ اب ان چاروں میں سے ہر شخص کو کامل یقین ہو گیا کہ سر راڈرک میکڈانلڈ کی ٹم شدگی کے راز کا حل ضرور خفا کا اور جہلک ثابت ہو گا۔ لیکن یہ وقت بے سود اظہارِ الم کا نہ تھا۔ ضرورت اس بات کی تھی کہ کھڈ کی گہرائی میں اتر کر وہاں تحقیقات کی جائے۔ سو تضراب و پریشانی کی حالت میں اس مقام سے واپس چو کہ امید ہمیشہ کا مشترکہ احساس دل میں لئے ہوئے۔ اس شخص سے جس نے راڈرک سے غداری کی تھی۔ خفا کا انتقام لینے کا عہد اور معاملہ کی پراسرار نوعیت پہا نظارہ تعجب کرتے ہوئے یہ لوگ پھر اسی تنگ رستہ پر پیچھے ہٹے۔ اور اس مقام پر پہنچے جہاں سے ایک پاک ڈنڈی کھڈ کے اندر دنی حصہ کی طرف جاتی تھی۔ ہر قسم کے خوف و ہراس کو دل سے نکال کر یہ لوگ اس پر سے گزرنے لگے۔ رستہ کے دونوں طرف جا بجا خفا کا غارتھے۔ ان سے بچنے کے لئے درختوں کی جڑوں اور خود رو پودوں کا سہارا لیتے وہ کھڈ کے اندر اتر گئے۔ کہیں پر انہیں کسی عکس دی گہرائی میں جانا پڑتا تھا۔ اور کہیں وہ کسی پایاب ندی کے سر و پانی سے گزرنے پر مجبور ہوتے تھے۔ لیکن ہر قسم کی مشکلات پر غالب آتے طبع کی تکلیفیں برداشت کرتے۔ وہ پورے استقلال کے ساتھ آگے بڑھے چلے گئے۔ کئی طرح کی صعوبتوں کے بعد وہ آخر کار کھڈ کے اندر داخل ہونے میں کامیاب ہو گئے۔ اس جگہ جہاں ایک تیز رو ندی جھاگ اُٹاتی۔ پتھروں سے سر ٹکراتی اور شور مچاتی ہوئی بہ رہی تھی۔ درختوں کی شاخوں نے اس پر سائبان بنا رکھا تھا۔ اور دونوں جانب دیوار کوہِ مروٹا نامعلوم بلند می ناک اٹھی ہوئی تھی۔ ندی کے پاس جا کر یہ لوگ اس کنارے پر رک گئے۔ جد ہر وہ تنگ رستہ واقع تھا جس پر انہیں جد و جہد کی علامات نظر آئی تھیں۔ اور اس مقام کے عین نیچے پہنچ کر جہاں ان کے خیال میں راڈرک کا نامعلوم دشمن سے مقابلہ ہوا تھا۔ مکمل تحقیقات کی غرض سے چاروں طرف پھیل گئے۔ وہ تنگ رستہ جس کا ذکر اوپر کیا گیا ہے۔ کھڈ سے قریباً ۲۰ گز اونچا تھا۔ اور اس فاصلہ میں بے شمار بھاڑیاں۔ لمبی سیاد گھاس اور اس قسم کے چھوٹے درخت جو ایسے مقامات سے مخصوص ہوتے ہیں اُگے ہوئے تھے۔ ان کے درمیان انہیں دیکھ بھال کرتی تھی۔

سچے پہلے تھارٹین نے معلوم کیا کہ کوئی بھاری چہرہ یا انسانی جسم بالائی دستہ کے سرے سے نہ ہوگی کے اندر ہو تاہو لیکن گناہ ہے۔ پس اس جہلست کی تحقیقات زیادہ تر کھڈ کے اسی حصہ میں ہی جاری رہی جو بالائی تنگ رستہ کے عین نیچے تھا۔ ورنہ تھارٹین کے منہ سے یہ جملہ نکل

جیسے سن کر ولیم فاکر زور باقی دو افسروں نے جو ادھر ادھر پھر رہے تھے اس کی طرف دیکھا۔ معلوم ہوا کہ اس نے ایک چٹان کے پیچھے کسی انسانی صورت کو دو نوٹھوں کا سہارا دے کر اٹھایا ہے یہ حالت دیکھ کر تینوں آدمی خوف زدہ ہر نوں کی طرح بھاگتے ہوئے اس مقام کی طرف گئے۔ کیا دیکھتے ہیں کہ وہ جسم ان کے آگے نامدار سر راڈرک میکڈانلڈ کا ہے!

قدرتی طور پر سب پہلا احساس انہیں ہی ہوا کہ شرارتی ہستی اس نوجوان بیدار جسم خاکی سے جدا ہو چکا ہے۔ اس کا چہرہ لاش کی طرح زرد اور آنکھیں بند تھیں۔ مگر جسم پر نہ کسی چوٹ اور نہ زخم کا نشان نظر آتا تھا۔ تھارٹین بہت دیر تک المناک نظروں سے اس خوشنا چہرہ کی طرف دیکھتا رہا۔ اور فاکر نے اس بے جان صورت سے لپٹ کر آہ وزاری شروع کر دی دو نو افسر بھی سخت پریشان تھے۔ مگر دفعتاً تھارٹین کے منہ سے ایک اور چیخ نکلی۔ اور اس نے چلا کر کہا: ”زندہ ہے! خدا کا شکر کہ وہ ہمارا ہر دلخیز آقا زندہ ہے۔ اس کے لب حرکت کر رہے ہیں!“

ولیم فاکر نے فوراً آئینہ پونچھے۔ اور راڈرک کے زرد چہرہ کو غور سے دیکھنا شروع کیا۔ کچھ شک نہیں کہ تھارٹین کا اندازہ غلط نہ تھا۔ راڈرک کے لب متحرک تھے۔ پونچھے بھی ہلتے معلوم ہوتے تھے۔ صاف ظاہر تھا کہ روح اور جسم کا تعلق ابھی منقطع نہیں ہوا۔

چاروں نے ملکر راڈرک کو اٹھالیا۔ پھر وہ اسے ایک زیادہ آرام دہ مقام پر لے گئے اور اپنی دریاں سبز گھاس پر بچھا کر اسے ان پر لٹایا۔ مذہبی کے سروپانی میں رومال تر کوٹے اس کی چشمانی پر پھیرے۔ کپٹیوں کو دھویا۔ اور چہرہ پر سروپانی کے چھینٹے دیے۔ غرض ایسے موقع پر کسی شخص کو ہوش میں لانے کے لئے جو کارروائی ضروری سمجھی جاتی ہے عمل میں لائی گئی۔ ان کی کوششیں بے نتیجہ نہ رہیں۔ کہونکہ اب راڈرک کے جسم نے اور نمایاں حرکت کی۔ اس نے آنکھیں کھول دیں۔ مگر نگاہ میں اب تک خلا کا اثر پایا جاتا تھا۔ ایسا معلوم ہوتا تھا۔ کہ اسے کچھ خبر نہیں میں کہاں ہوں اور یہ لوگ جو مجھ پر جھکے کھڑے ہیں کون ہیں۔ بہر حال اس کے سانس لینے اور آنکھیں کھول دینے سے حاضرین کو اطمینان ہوا۔ اور ان کی مایوسی امید میں بدل گئی۔ اس کے تھوڑی دیر بعد راڈرک نے ایک گہری لمبی سانس لی۔ اور جسم میں تشنجی حرکت پیدا ہوئی۔ نوکروں نے اس کے ہاتھ ملے اور کپٹیوں کو سہلایا۔ تھوڑی تیز شراب بھی اس کے منہ میں داخل کی۔ کیونکہ یہ امر واقعہ ہے کہ سکات لینڈ کے بہادر جنگجو کسی حال میں شراب کی بوتل اپنے جسم سے علیحدہ کرنا مستحضر نہیں کرتے

اور اس موقع پر اس نے جو کام دیا وہ محتاج بیان نہیں۔

راڈرک کو پیش میں لانے کی کوشش کرتے ہوئے آدھ گھنٹہ گزر گیا۔ اور گودہ اب تک بلے پیش تھا۔ تاہم اس کی بجائی سے مایوس ہونے کی کوئی وجہ نہ تھی۔ جہاں تک تھا رٹین اور اس کے ساتھیوں نے اندازہ کیا۔ اس کے اعضا صحیح و سالم تھے۔ اور دل و دماغ پر بھی کوئی چوٹ معلوم نہ ہوتی تھی۔ آدھ گھنٹہ گزر جانے پر انہوں نے فیصلہ کیا کہ جس طرح بھی ممکن ہو اسے بلاتوقعت مارگوئیس آف ایچول کے مکان پر لے چلنا چاہیے۔ پس چاروں نے ملکر اسے اٹھالیا۔ اور برٹمی احتیاط کے ساتھ کھڈ سے باہر لائے۔ کام بہت دشوار اور خطرناک تھا۔ لیکن انہوں نے جوں توں کر کے اسے پورا کیا۔ ان کے لئے حوصلہ افزائی کا سبب خاص یہ تھا۔ کہ راڈرک کی حالت پہلے سے بہت اچھی نہ تھی۔ بہر حال رو بہ اصلاح تھی۔ کوئی مراحجانہ اثر نمودار نہیں ہوا تھا۔ اور بدن رفتہ رفتہ۔ اصلی حرارت حاصل کر رہا تھا۔ ایک بار کھڈ سے نکل آنے کے بعد انہوں نے رستہ کو زیادہ آسانی سے طے کرنا شروع کیا۔ لیکن بہت دور نہیں جانے پائے تھے کہ بہت سے لوگوں کی آوازیں اور تھپتھپانے کی جھنجھکی سنائی دی۔ یہ آوازیں اس ٹیکہ کے دوسری جانب سے آرہی تھیں۔ جس کے دامن میں وہ اس وقت چل رہے تھے۔ جیران تھے کہ وہ کیا معنی رکھتی ہیں؟ کیا جنگ کا مرکز؟ ڈنکڈ کی فسیل کے نیچے یہاں سے سوسل کے فاصلہ پر ہونا تھا۔ اس جگہ منتقل ہو گیا؟ ہر ایک کے دل میں خوف دہرا اس تھا مگر کسی میں اس کے اظہار کی جرات نہ تھی۔ اگرچہ چہروں کی افسردگی سے اس کا اندازہ کرنا مشکل نہ تھا۔ کہ سب کے دل میں ایک ہی اندیشہ جاگزیں ہے اور وہ اس بات کا کہ کسب ایسا تو نہیں ہو کہ ہماری فوج زک کھا کر بھاگ نکلی ہے؟

لیکن اس معاملہ میں انہیں بہت دیر تک مشیمیکی حالت میں نہیں رہنا پڑا۔ جلد ہی ہی باؤٹ کے دوسری جانب انہیں پہاڑی فوج کے بہت سے جو ان منتشر حالت میں ڈنکڈ سے پیچھے ہٹنے نظر آئے۔ یہ گنگو اور ٹکن فان قبیلوں کے جو ان تھے۔ اور یہ بات ان کی وردیوں سے ظاہر تھی۔ انہیں دیکھ کر تھا رٹین نے گرجتی ہوئی آواز سے کہا۔ ٹھیکر جادو میرے دوستو میرے مہوٹو ٹھیکر جادو! تمہارا سردار واپس آ گیا۔

ان لفظوں میں نامعلوم کوئی خاص اشارہ تھا کہ سفردوں کی جہاد ایک دم کھڑی ہو گئی راڈرک کو چار شخصوں کے کندھوں پر دیکھ کر ہر ایک کے چہرے سے خوف و ہراس کی لہر گزری۔ لیکن جلد ہی ہی وہ سب دوڑ کر تھا رٹین۔ فاکز اور باقی دو افسروں کے گرد جمع ہو گئے۔ اور انہوں

نے راڈرک کو آہستہ سے بستر گھاس پڑوا دیا۔ اس کے بعد جو نظارہ پیش ہوا وہ بڑا موثر اور جگمگوں تھا۔ تھارسٹین نے مختصر لفظوں میں راڈرک کی گم شدگی اور دریافت کا حال بیان کر کے یقین ظاہر کیا کہ ضرور کوئی شخص رات کے وقت انہیں دھوکے سے سنسان پہاڑوں میں لے آیا۔ اور یہاں آکر اس نے غدار ہی کی۔ یہ حال جب ہر دو قبائل کے مفرد جوانوں کو معلوم ہوا۔ تو بعض روئے۔ بعض نے نامعلوم دشمن سے انتقام کا حل تلاش کیا۔ اور بعض چپ چاپ افسردہ و غمگین صورت بنائے اپنی جگہ پر کھڑے رہے۔ بہر حال یہ معلوم کر کے ہر شخص کے منہ سے کلمہ دعا نکلا کہ راڈرک زندہ اور سلامت ہے۔ کئی دیو قامت پہاڑی سپاہی اس نظارہ سے اتنے متاثر ہوئے کہ بچوں کی طرح زار زار روئے تھے۔

خوش قسمتی سے قبیلہ کلن فان کی فوج کے ساتھ ایک ڈاکٹر موجود تھا۔ اسے بہت جلد اس مقام پر لایا گیا۔ جہاں راڈرک فرش زمین پر پڑا تھا۔ جب تک وہ اس کا معائنہ کرتا رہا ہر شخص چپ چاپ کھڑا دیکھا کیا۔ ہر ایک سپاہی بُت کی طرح ساکت و صامت تھا۔ سب کے سب ڈاکٹر کی رائے کے اس طرح منتظر تھے۔ گویا ان کی اپنی زندگی کا دار و مدار اس کی رائے پر تھا۔ لیکن ڈاکٹر نے جو کچھ کہا وہ ہر لحاظ سے امید افزا تھا۔ معلوم ہوتا تھا۔ قدرت نے راڈرک کو ایک غیر معمولی حادثہ میں معجزانہ طریق پر محفوظ رکھا ہے۔ اس کی کوئی ہڈی نہ ٹوٹی اور نہ کہیں چوٹ آئی تھی۔ البتہ دماغ کو صدمہ پہنچنے کی وجہ سے بے ہوش ضرور تھا۔ اتنے میں ڈاکٹر نے قصد لی اور جب کہ یہ عمل ہو رہا تھا۔ تھارسٹین اور اس کے ساتھیوں نے مفرد سپاہیوں سے ان واقعات کی تفصیل سنی جو ان کی عدم موجودگی میں ڈنکلڈ میں پیش آئے تھے وضع ہو کہ وہ علی الصبح مارکوئس آف ایتمول کے مکان سے چلے گئے۔ اور اس وقت سورج نصف النہار پر تھا۔

ان تفصیلات سے معلوم ہوا کہ جب لارڈ ڈنبرٹن اور کرنل کینن کو راڈرک کی اس پراسرار گم شدگی کا حال معلوم ہوا تو وہ اتنے پریشان ہوئے۔ کہ نہیں جانتے تھے ہمیں کیا کرنا چاہیئے ان کی ناماقبت اندیشی سے حقیقت حال سب پر ظاہر ہو گئی۔ راڈرک کی گم شدگی کی خبر جنگی آگ کی طرح مشکہ میں پھیر گئی اور اس فوج تک بھی جا پہنچی جس کی گمان خود مار کو نہیں آف ایتمول کے ٹاکہ میں تھی۔ اس خبر کے سنتے ہی شاہ بہن۔ فوج میں اضطراب غالب ہوا۔ میگلے کا ایک جاسوس جو پہاڑی فوج میں شامل تھا۔ کسی طرح شہر میں داخل ہو گیا۔ اور جب



اس واقعہ کی اطلاع انگریز جنرل کو ہوئی۔ تو اس نے اس سے فائدہ اٹھانے میں ذرا تاہل نہ کیا اس کے حکم سے محاصرین پر خوفناک آتشباری شروع کی گئی۔ جس کا جواب انہوں نے بڑی بددلی سے دیا۔ گلنگکو اور گلن فان کے سپاہیوں نے شور مچایا۔ کہ ہمارا افسر کہاں ہے۔ اسے پیش کرو۔ اور بعض نے تو یہاں تک کہا کہ باقی افسروں نے اس سے غداری کی ہے۔ مارکوئیس آف ایٹھول۔ لارڈ ڈنبرٹن اور کرنل کینن نے جدا جدا فوج کی تین جدا جدا جماعتوں کے اہمیان کی بہت کوشش کی۔ اور اپنی صفائی کے لئے لاکھ سرٹیکار۔ مگر فوج پر ان کا اثر نہ ہونا تھا نہ ہوا۔ ہر شخص ادا سنا مار چکا تھا۔ اکثر سپاہی افسروں کا حکم نہیں مانتے تھے۔ اور بعض صرف دکھاوے کے لئے ایسا کر رہے تھے۔ میکائے کی تجربہ کار آنکھ نے تفصیل کی دوسری جانب کی حالت معلوم کر لی۔ اور معرکہ کھلی کرنیکی کی ندامت کا داغ دھونے کے لئے تیار ہوا۔ مقابلہ مختصر اور فیصلہ کن تھا۔ شاہ پسند فوج جو پہلے ہی بد دل ہو چکی تھی۔ فوراً بھاگ نکلی۔ اور میدان جزل میکائے کی سپاہ کے ہاتھ رہا چونکہ اس کی طاقت اتنی مضبوط نہ تھی کہ شکست خوردہ فوج کا تعاقب ہو سکتا۔ اس لئے فوج محاصرین کو منتشر کر کے پھر شہر میں چلی گئی۔ اور فتح کی خوشی میں سلامی سر کر دی۔ دوسری جانب سکاٹ لینڈ کے بہادر جن کی مدد سے معرکہ کھلی کرنیکی کامیاب ہوا تھا بھاگ گئی۔ آئر لینڈ کی امدادی سپاہ منتشر ہو گئی۔ اور خود ارل آف ڈنبرٹن۔ مارکوئیس آف ایٹھول اور کرنل کینن باقی افسروں کو ساتھ لئے جان بچا کر قلعہ بلیر میں پناہ گزین ہوئے۔ جہاں سے ان کا ارادہ اطاعت گزاری کا اعلان کرنے کا تھا صرف گلنگکو اور گلن فان قبیلوں کے لوگ متحرک رہے۔ مگر جب انہوں نے بھی محسوس کیا کہ جس مقصد کے لئے ہم جدوجہد کر رہے تھے۔ اس کی کامیابی محال ہے۔ اور اب جبکہ ہمارا ہر عزیز افسر ہم سے جدا ہو چکا ہے۔ اس کا رعبٹ میں جانیں ضائع کرنا بے سود ہے۔ تو وہ بھی میدان کا رزار سے پیچھے ہٹ آئے۔

یہ حالات تھے جو تقارطین۔ ولیم فالکراڈر باقی دو افسروں کو واپسی پر معلوم ہوئے واضح ہو کہ آخالڈر ڈنڈی کی فوج سے تعلق رکھتے۔ اور مارکوئیس آف ایٹھول کے رشتہ دار تھے سارے حالات سن کر انہوں نے فیصلہ کیا کہ اب قلعہ بلیر میں مارکوئیس کے پاس چلنا چاہیئے۔ لیکن نصحت ہونے سے پہلے ساکنان گلنگکو و گلن فان نے ان کے ہاتھ بڑی مگر جوشی سے دبا کر اس لئے کہ انہوں نے ان کے علم شدہ افسر کی تلاش میں غیر معمولی سرگرمی کا اظہار کیا تھا۔



ایک چار پائی ہیا کہے سہرا ڈرک میکڈانڈ کو اس پر ٹایا گیا۔ کہ وادی گلنگر تک جانے میں جس کا فاصلہ دہاں سے قریباً ساٹھ میل تھا اسے کوئی تکلیف نہ ہو۔ لیکن یہ وہی جن افسوسناک حالات میں عمل میں آئی۔ اس کا اندازہ ناظرین اس بات کو پیش نظر رکھتے ہوئے خود کر سکتے ہیں کہ وہ بہادر جس نے چند دن پیشتر درہ کلی کریمکی میں عظیم الشان فتح حاصل کی تھی۔ اب چار آدمیوں کے کندہ ہوں پر اپنے وطن کو واپس جا رہا تھا۔

## باب - ۸۰

### واپسی

دوسرے دن شام کا وقت تھا۔ اور لیڈی میکڈانڈ اور ملین والے گلنگر کے پلنگ کے پاس بیٹھی ہوئی تھیں۔ بمعہ حکمران اب ٹنگ صاحب فراش تھا۔ کیونکہ اس کی عداوت غیر معمولی طور پر شدید ثابت ہوئی تھی۔ اور گو نادر ہیو برٹ نے جو وادی گلنگو میں باوری اور ڈاکٹر کے مشترکہ فرائض انجام دیا کرتا تھا۔ معالجہ میں کوئی دقیقہ فروگذاشت نہ کیا تھا۔ پھر بھی مریمین اب تک نفیہ و رکوز تھا۔ ایک فراخ پلنگ پر لیٹا ہوا وہ اس بڑے شیر کی طرح سچ و تاب کھاتا تھا جسے ماحصلہ پر شکار کی جوتی ہو۔ اور وہ اس تک پہنچنے سے قاصر ہو۔ ہر چند کہ لارڈ میکڈانڈ کو رادارک لی بہادری پر کامل اعتماد تھا۔ اور وہ درہ کلی کریمکی کی شاندار فتح اور اپنے بیٹے کے شاہ پسند فوج کا کانداز بخنے کی خبر پر سن چکا تھا۔ پھر بھی طبیعت میدان جنگ کا منظر دیکھنے کو بے قرار تھی۔ وہ رہ رہ کر اپنی قسمت کو کوستا تھا کہ ظالم نے اس وقت بیمار کیا جب میدان جنگ میں اظہار شجاعت کا موقع تھا۔

اس زمانہ عداوت میں لیڈی میکڈانڈ اور ملین نے تاحد امکان اس کی خدمت گزاری کی ہاں تک ممکن تھا اسے تسکین دی۔ اور وہ آسائشیں ہیا کیں جنہیں صرف عورت ہیا دے سکتی ہے۔ انہی ایام میں لارڈ گلنگ فان اپنے سمجھی کی مزاج پوسی کے لئے آیا ہوا تھا۔ اور فاضل ہمیش بھی اس کے ہمراہ تھا۔ مگر والے گلنگر کا بڑا بیٹا یعنی رادارک کا برادر اکبر ملین کہاں تھا؟ اس کا حال کسی کو معلوم نہیں۔ اب تک اس کی طرف سے کوئی خبر موصول نہ ہوئی تھی۔ حسین و جمیل لیڈی ملین کا خیال ہر وقت اپنے سٹوہر کی طرف دگارتا تھا۔

جب اس نے فتح کھلی کرنیلی کی خبر سنی۔ تو اپنے عزیز ازبان راڈرک کی شجاعت کے کارنامے سن کر اس کی خوشی کی کوئی انتہا نہ رہی۔ اور یہ جان کر اور زیادہ مسرت ہوئی کہ اس کو فتح کا افسرانے مقرر کر دیا گیا ہے لیکن ان خوشیوں سے بڑھ کر اسے اس بات کی تسکینی تھی۔ کہ راڈرک میرے پاس رہے اور میں ہر وقت اس کے قدموں میں رہوں۔ کیونکہ اس کی موجودگی میں اس شوہر پرست عورت کو چھٹی ماحت محسوس ہوتی تھی۔ وہ اس کے عظیم الشان کارناموں کی تفصیل سن کر بھی غیر متکنت تھی۔ علاوہ بریں میدان جنگ میں ہر وقت اس کی جان کو خطرہ لگا رہتا تھا۔ پس محبوبی طور پر وہ سبک و انداز کی حالت میں ہر وقت اپنے ہی خیالات میں محو رہتی۔ اور بڑی مشکل سے ظاہر داری برقرار رکھتی تھی۔ ہم پہلے بھی بیان کر چکے ہیں۔ اور اب پھر اس کا اعادہ کرتے ہیں کہ ایک بہادر کی حیثیت میں اُسے راڈرک کی ذات پر کتنا بھی فخر ہو۔ بہر حال وہ محبت جیسے بھیثیت شوہر اس سے تھی۔ وہ باقی تمام احساسات پر غالب تھی۔

جیسا ہم نے اوپر لکھا ہے۔ شام کا وقت تھا۔ اور لیڈی میکڈانڈا اور الین والے گلنگو کے سروانے میٹھی ہوئی تھیں۔ میز پر لپ جل رہا تھا جس کی روشنی میں عمر حکمران کا چہرہ نقابت و علامت کے اثرات سے زرد اور استخوانی نظر آتا تھا۔ وہ بڑے اضطراب کی حالت میں پانگ بد کر ڈیں لیتا اور رہ رہ کر بے صبری سے کہتا تھا۔ کاش فادر میو برٹ کے پاس کوئی ایسی دوا ہو کہ اسے پی کر میں جنگ میں اپنے بیٹے سے جا ملوں۔ تیجیڈ فکٹڈ میں میری خدمات کی شد ضرورت ہوگی۔ اتنے میں مارڈوکلن فان اور فاضل ہمیش کمرہ میں داخل ہوئے۔ اپنی خوابگاہ میں آرام کے لئے جانے سے پہلے وہ عمر حکمران کی مزاج پر سی کو آئے تھے۔ حاضرین میں واقعات جنگ کے نتائج پر امیر افزا گفتگو ہو رہی تھی۔ کہ دفعتاً کمرہ کا دروازہ کھلا اور ایک شخص دوڑتا ہوا اندر داخل ہوا

آتے ہی اس نے زور سے کہا۔ "اماں میرا خیر مقدم کرو۔۔۔ آہ مگر والد میں آپ کو کس حالت میں دیکھتا ہوں۔" یہ کہتے ہوئے شخص مذکور نے جو الین میکڈانڈا کے سوا کوئی دوسرا نہ تھا والے گلنگو کی بیجاری پر دلی رنج و الم کا اظہار کیا۔

مگر اس وقت اس کی اپنی صورت بھی تو کس قدر بدلی ہوئی تھی! بدن خشک چہرہ بے رونق اور صورت اس طرح کی مرنی لے ہوئے تھی جیسی اس کے نانا تو ان باپ کے چہرہ پر نمودار تھی۔ مافقہ بے رنگ گویا موم کے بنے ہوئے ہوں۔ مختصر یہ کہ محبوبی طور پر اس کی صورت سنائی زندہ انسان کی

بہائے قبر سے نکلی ہوئی روح سے زیادہ مشابہ تھی۔

قدرتی طور پر اسے کمرہ میں داخل ہوتے دیکھ کر ہر شخص کے مُنہ سے کلمہ حیرت نکلا۔ کیونکہ سب کا خیال یہی تھا کہ وہ مر چکا ہے۔ اور اس کی آسیبی صورت دیکھ کر عارضی طور پر ہر شخص کو اضطراب بھی ہوا۔ مگر فوراً ہی اسکی ماں نے آگے بڑھ کر ایلین کو چہاتی سے لگا لیا۔ کیونکہ اسے زندہ اور صحیح سلامت دیکھ کر سب سے زیادہ خوشی اور کوہنئی تھی۔ جس کے بعد لارڈ میکڈانلڈ بھی اس سے پرسانہ شفقت سے پیش آیا۔ البتہ لارڈ گلن فان جو لارڈ اور لیڈی گلنکو کی نسبت زیادہ پرسکون طبیعت کا آدمی تھا۔ ایلین کے پرہیزگار خیر مقدم کے لئے آمادہ نہ ہوا۔ کیونکہ لیڈی ایلین اور رادوک کو ایک دوسرے سے جدا کرنے کے لئے اس شخص نے جو اسنے کارروائیاں اس سے پہلے ایک بار کی تھیں۔ ان کی یاد اس کے دل سے اب تک محو نہ ہوئی تھی۔ علاوہ بریں ڈیوک آف گارڈن کے قتل کے معاملہ میں بھی وہ محسوس کرتا تھا۔ کہ ایلین نے جو کچھ کیلئے وہ ایک سفاکانہ قتل عمد سے زیادہ حقیقت نہیں رکھتا۔ بہر حال اپنے بڑے بیٹے کی واپسی کی خوشی میں لارڈ اور لیڈی میکڈانلڈ نے وہ سرد مہری جس سے گلن فان اس سے پیش آیا تھا۔ محسوس نہیں کی۔ اور خود ایلین نے اس بارہ میں عمدہ لاپرواہی ظاہر کی۔ رہا ہمیشہ جو بڑا پاک باطن اور نیک دل شخص تھا۔ اور سچے ریاکاری سے دلی نفرت تھی۔ اس نے اس بے درو قاتل سے مائدہ ملانا باعث نفرت سمجھا اور پیچھے رہا۔ اس کے بعد جب ایلین میکڈانلڈ نے لیڈی ایلین کی طرف بڑھ کر اس کا ہاتھ اپنے ہاتھ میں لینے کی کوشش کی تو وہ بھی اس طرح کانپ کر پرے ہٹ گئی۔ گویا اسے اس کی موجودگی سے دلی نفرت تھی۔ اور وہ اسے چھونا کسی حال میں پسند نہ کرتی تھی۔

ایلین ایک کُرسی پر بیٹھ گیا۔ اور اس قسم کا انداز اختیار کر کے گویا وہ اس نفرت سے بڑے جس کا اظہار حاضرین کی طرف سے ہوتا تھا۔ محبت اور مہر و می حاصل کرنا چاہتا تھا۔ اگرچہ دل میں وہ لارڈ گلن فان ایلین اور ہمیشہ کے خلاف ان کے سلوک پر سخت ناساز تھا۔ اس نے کہا: ”اوہ! میں بیان نہیں کر سکتا۔ گزشتہ چند دن کے عرصہ میں میں نے کیسی کیسی تکلیفیں اٹھائی ہیں۔۔۔“

”بیٹا تم اپنی سرگذشت مفصل بیان کرو۔“ معروایہ گلنکو نے کہا۔ ”تمہاری مسلسل عدم حاضری اور غلط وقت گزشتہ دنوں کے سے صاف ظاہر ہے۔ کہ تم نے بہت تکلیفیں برداشت کی ہیں۔ اگر کسی تصدیق کی ضرورت تھی۔ تو وہ تمہاری صورت سے پوری ہے۔ افسوس! ہم

سمجھتے تھے کہ تم خدا کا بندہ اب زندہ نہیں ہو۔ اور ہم پھر تمہاری صورت نہ دیکھیں گے۔“  
والد اپنا حال بیان کرنے سے پہلے مجھے اس سوال کی اجازت دیجئے کہ میرے عزیز  
بھائی ماڈرک کا کیا حال ہے؟ ایلن نے کہا۔ سچ جانئے مجھے اس سے دلی محبت ہے۔ اور میں  
بارہا اس بات کو سوچ کر کھ کھ افسوس لاکر رہا ہوں۔ کہ ایک سال پہلے میں نے اسے کسی طرح کی تکلیف  
دی۔“

”ایلن جو ہو چکا۔ اس پرچٹ کرنا لامحالہ ہے۔“ ولیم گلنگو نے کہا۔ اس لئے کہ ان واقعات  
کی یاد سے رنج و تکلیف ہی پیدا ہوتی ہے اور کچھ نہیں۔ پس مناسب ہے کہ ہم سب عہد  
ماضی کو بھول جائیں۔ میں نے اور تمہاری ماں نے تمہاری سب خطائیں بخش دی ہیں۔ اور  
ہمیں کامل یقین ہے کہ ماڈرک نے بھی ایسا ہی کیا ہوگا۔۔۔ مگر تم کس راہ سے آئے ہو کہ  
تمہیں ماڈرک کے شاندار کارناموں کا حال معلوم نہیں ہوا؟“

پیارے والد ایلن نے ریاکاری سے کام لیتے ہوئے خوشادانہ لہجہ میں کہا۔ میں درہ  
کلی کریکی کے مشہور معرکوں سے بے خبر نہیں ہوں۔ اور مجھے یہ بھی معلوم ہے کہ ماڈرک نے فوج  
میں اعلیٰ ترین عہدہ حاصل کیا ہے۔ چنانچہ کل آپ کی اجازت سے میں بھی اس کمزور حالت میں  
اس سے جا ملوں گا۔ اس طرف وادی کو آتے ہوئے میں نے ہزار ہا شخصوں کی زبانی اس کی بہادری  
درخوش نظمی کا حال سنا ہے۔ لیکن میرا خیال تھا۔ شاید میدان جنگ سے آپ کو کوئی اور  
خاص خبر موصول ہوئی ہو۔ مجھے یقین کہ دلی خوشی حاصل ہوگی۔ کہ ماڈرک اس کام میں جسے اس  
نے مانتا تھا میں پہلے۔ پوری کامیابی حاصل کر رہا ہے۔“

”اور وہ بے شک کر رہا ہے۔“ لارڈ میکڈانلڈ نے جواب دیا۔ تین دن ہوئے ایک فائدہ  
اس کی طرف سے مراسلات لایا تھا جن سے معلوم ہوا۔ کہ وہ ڈیکلڈ کا محاصرہ کر رہا ہے۔ بین  
موقعہ پر میری آرزو تھی۔ کہ جس طرح ممکن ہو۔ خود موقعہ پہنچ کر اسے مدد دیتا۔ مگر افسوس  
تو انی کچھ نہیں کرنے دیتی۔ کاش اس کی کوئی صورت ہوتی کہ میں وہاں جا سکتا غیر مل ضرور  
اس کی فکر کی جائے گی۔ میں قادر ہو برٹ سے کہوں گا۔ کہ وہ مجھے طاقت کی کوئی غیر معمولی  
بزدلی۔۔۔ ورنہ میں اسی حالت میں روانگی پر مجبور ہو جاؤں گا۔۔۔“

”ایک آئین صبر کرو۔ لایڈ میس میکڈانلڈ نے قطع کلام کرتے ہوئے کہا۔ ہمیں ایلن کی زبان  
تکلیفوں کا حال سننے سے جو اس غریب نے برداشت کی ہیں۔ اس کی سرگزشت سن کر کتنا

تو ضرور ہوگا۔ مگر ہمارے لئے یہ امر کیا کم بافت اطمینان ہے۔ کہ اب وہ ہمارے پاس صحیح سلا  
موجود ہے۔“

”میری داستان باطل مختصر ہے۔“ ایلن میکڈانڈ نے کہا۔ ”اور میں اس کا خلاصہ چند لفظوں  
میں بیان کر دیتا ہوں۔ قلعہ بیڈنگ کے محاصرہ و آخری جدوجہد کا حال یقیناً آپ کو معلوم ہوگا  
کو عجیب نہیں کسی سلفیت کی راہ سے اس پاک واقعہ کو جس میں میرا حصہ تھا۔ آپ کی نظروں  
میں غلط پیش کیا ہو۔ میرا اشارہ ڈیوک آف گارڈن کی موت کے سانحہ کی طرف ہے۔۔۔

جس وقت ایلن میکڈانڈ نے یہ الفاظ کہے۔ تو بیڈی ایلن کی آنکھوں کے سامنے خونی  
دھند پھیل گئی۔ جس کے اندر وہ اُسے سُرخ اور خون آلود نظر آنے لگا۔ اُسے اس حالت میں  
دیکھ کر اس ناگزین کا بدن بے اختیار کانپ گیا۔ اور غصہ کی اس پیچ کو جو اس کے لبوں سے  
نکلنے کو تھی۔ اس نے مشکل دبا یا۔ اس وقت ایلن میکڈانڈ نے اس کی طرف جس نظر سے  
دیکھا۔ اور دوسروں سے آنکھ بچا کر اس پر جو قہر آلود نظر ڈالی۔ اس سے اس حسینہ کو معلوم  
ہو گیا۔ کہ وہ میرے خیالات کو اچھی طرح سمجھتا ہے۔

”ڈیوک آف گارڈن۔“ ایلن نے سلسلہ کلام جاری رکھ کر گرم جوشی سے کہا۔ ”غدار تھا۔ وہ  
یقیناً قلعہ کو دشمن کے حوالے کر دیتا۔ مجھے اس کی نیت پہلے ہی فاسد نظر آتی تھی۔ اور میں  
سمجھتا تھا کہ وہ دل سے شاہ حیر کا حامی نہیں ہے۔ پس اس قابل یاد رات کو جب نصف شب  
کے قریب کمرہ کونسل میں ثابت ہو گیا کہ وہ دغا کر رہا ہے۔ تو میں اپنے غصہ کو ضبط نہ کر سکا۔ اور اکر  
سے وہی سلوک کیا جو کسی غدار سے کرنا چاہیے۔ میرے اس فعل کو ممکن ہے وہ لوگ جو خود اس  
جنگ میں پوری سرگرمی سے حصہ نہیں لیتے یا اندازی کے مرتکب ہو سکتے ہیں ناپند کریں۔  
بہر حال میرا ضمیر صاف ہے۔ اور میں سمجھتا ہوں کہ میں نے جو کچھ کیا وہ ایک تکلیف دہ اور  
سخت لیکن ضروری فریضہ تھا۔ جنگ کے موقعہ پر جب اس کا شبہ ہو کہ کئی شخص  
کی کوشش کر رہا ہے۔ تو دوسروں کو عبرت دلانے کے ضروری سمجھا جاتا ہے۔ کہ ایسے  
شخص کو شدید ترین سزا دی جائے۔ اس پہلو سے دیکھئے تو جو کچھ میں نے کیا وہ ضروری اور  
مناسب تھا۔ رہا میرے فرار اور بعد کی صورتوں کا معاملہ۔ آپ کو معلوم ہے کہ جب لینیر کی  
فوجیں دفعتاً قلعہ میں داخل ہوئیں جس کی نسبت مجھے کمال یقین ہے کہ یہ کارروائی اس غدار  
ڈیوک کی رضامندی سے عمل میں لائی گئی تھی۔“

لیکن سرالین ہمیش نے قطع کلام کر کے ایسے سخت اور سرد لہجہ میں کہا جسے شاید اپنی عمر میں پہلے کبھی استعمال نہ کیا تھا۔ اگر اب ہوتا۔ تو پھر ڈیوک آف گارڈن کو اس کی کیا ضرورت تھی کہ قلعہ کی حفاظت کا فیصلہ کرنے کے لئے ایک جلسہ منعقد کرتا؟

”عصا کی قسم! میں تمہاری اس حجت کو نہیں مان سکتا۔“ ایلین نے اپنی فطری خشونت کے زیر اثر جوش کے لہجہ میں کہا۔ ”اور ماسٹر ہمیش بہتر سو کہ تم اپنی کتابوں کا ہی دھیان رکھو۔ اور سپاہیانہ زندگی کے معاملات میں دخل نہ دو۔ میں نے کبھی تمہارے سامنے علمی معاملات پر بحث نہیں کی۔ اس لئے کہ میں ان سب سے بہرہ ہوں۔ مہربانی سے تم بھی میرے سامنے جنگی مسائل پر رائے زنی کی جرأت نہ کیا کرو جن سے تم یکسر لاعلم ہو۔“

فاضل ہمیش نے ایلین کی طرف غصہ اور حقارت کی نظر سے دیکھا۔ مگر چپ رہا۔ ہر چند کہ وہ بہادر تھا۔ مگر حالات پیش آمدہ میں ایسے شخص سے جھگڑا مول لینا اسے منظور نہ تھا۔

”ہاں تو میں یہ ذکر کر رہا تھا۔“ ایلین نے پھر وہی نرم لہجہ اختیار کر کے جس سے وہ اپنے والدین کے رد و بد کام لیتا تھا۔ کہا ”میں یہ ذکر کر رہا تھا۔ کہ یسیر کی قوتیں وقتاً فوقتاً میں گھس آئیں۔ مجھے خود ستائی کی عادت نہیں۔ بہر حال میں آپ کو یقین دلاتا ہوں۔ کہ اس وقت میں نے اپنا فرض ایسے طریق پر انجام دیا۔ جو والے گنگو کے فرزند اکبر کے شایا نشان تھا۔ مختصر یہ کہ میں حملہ آور فوج سے جی توڑ کر لڑا۔ اتنے میں افسروں کی کونسل سفیہ جھنڈا لے کر صحن میں نمودار ہوئی۔ اس وقت میں نے جانا۔ کہ اب ہر قسم کی جدوجہد بے کار ہے۔ اپنی نسبت میں پہلے ہی سمجھتا تھا۔ کہ ان میں سے ہر شخص میرے خون کا پیاسا ہے۔ پس خیال کی تیزی کے ساتھ وہاں سے بھاگ کر قلعہ کی فصیل کے ساتھ ساتھ دوڑتا ہوں اس مقام تک پہنچا۔ جہاں ایک شگاف موجود تھا۔ اور بڑے زور سے دوسری طرف ایک پشتہ پر کود گیا۔ جسے محاصرین نے تیار کیا تھا۔ وہاں سے میں کسی نہ کسی طرح مرعبان یسیر کی فوج سے آنکھ بچا کر نکل گیا۔ فوج اس وقت قلعہ پر حملہ کرنے میں مصروف تھی۔ اس لئے کسی نے مجھے نہیں دیکھا۔ اور میں جلدی ہی شہر ایڈنبرگ میں داخل ہو گیا۔ وہاں مجھے ایک سپاہی ملا جس نے مجھے دیکھ کر پہاڑی پہاڑی کا نفرہ بلند کیا۔ کئی لوگ جمع ہو گئے اور انہوں نے مجھ پر ایک خوفناک حملہ کیا۔ لیکن میں بھی بڑے استقلال کے ساتھ لڑا۔ کام شکل تھا۔ کیونکہ دوسری طرف سات آدمی اور میں اکیلا تھا۔ علاوہ یہی اس جدوجہد کے ہی جو قلعہ کے صحن میں ہوئی تھا کامیابی تھی۔ تاہم میں نے اپنی تیز گوار کی مدد



ان پر سبیرین غداروں کو خوب ہی ہاتھ دکھائے میں ان سے بچ کر قتل گیا۔ مگر اس مقابلہ میں مجھے بھی ایسے زخم لگے کہ ان کی وجہ سے کم و بیش بالکل ناکارہ ہو گیا۔ بڑی مشکل سے چلتا مگرتا پڑتا اپنی شہر کے ویران اور تاریک حصوں میں پہنچا۔ مگر حیران تھا کہ یہاں سے بچ کر کیسے جا سکوں گا کیونکہ باہر جانے کے سب رستے بند تھے۔ اور نضیبہ لفظ کے سوا جانے کی اجازت نہ تھی۔ خون بہ جانے سے بدن نہ ٹھال تھا۔ پس میں ایک علیحدہ مقام پر بیٹھ گیا۔ جہاں غنودگی سی طاری ہونے لگی۔ لیکن یہ غنودگی نیند کی نہیں غنش کی تھی۔ معلوم نہیں میں کتنا عرصہ اس حالت میں رہا۔ بہر حال جب بیدار ہوا۔ تو دیکھا کہ ایک خستہ حال کمرہ میں چار پائی پر پڑا ہوں۔ معلوم ہوا کہ میں ایک عزت دار بہارٹسی کنبہ کے دروازہ پر بیہوش ہو گیا تھا۔ اس حالت میں دیکھ کر انہوں نے مجھ پر رحم کھایا۔ اور اپنے مکان پر لے گئے۔ اور سر جان لینز نے حکم جاری کر دیا تھا کہ جو شخص ایلین کو زندہ یا مردہ پا کر لائے گا اسے معقول انعام دیا جائے گا۔ اس لئے ان بڑھے میاں لمبائی کو جو عرصہ دراز سے اس شہر میں سکونت پذیر تھے۔ میرے لئے کسی ڈاکٹر کی خدمات حاصل کرنے کی بھی جرأت نہ ہوئی۔ خود ہی جہاں تک ممکن تھا۔ علاج معالجہ جاری رکھا۔ اس طرح قریباً تین ہفتے گزر گئے۔ اور اس عرصہ میں میں بتدریج صحت یاب ہوا۔ لیکن اس وقت بھی نہ میں گھر سے باہر نکل سکتا تھا۔ اور نہ عادی میں آپ کے پاس کوئی قاصد بھیجا ممکن تھا۔ کال راز دار ہی لازم تھی۔ کئی دن بعد آخر ایک رات مجھے شہر سے باہر نکلنے کا موقع مل گیا۔ لیکن نقدی میرے پاس بالکل نہ تھی۔ کیونکہ جب قلعہ سے بھاگا۔ تو بوٹہ جیب میں نہ تھا۔ ان حالات میں میں خدا کے ان نیک بندوں کو بھی کچھ معاوضہ نہ دے سکا۔ جنہوں نے ایسے آرٹے وقت میں میری مدد کی تھی۔۔۔

”مگر ان کو ضرور معقول معاوضہ دیا جائے گا۔“ والے گلنگو نے باصرار کہا۔ ابھی تم اپنی داستان مکمل کرو۔“

”والدہیں آپ کا شکریہ ادا کرتا ہوں۔“ ایلین نے جواب دیا۔ ”وہ لوگ اتنے غریب تھے کہ چن چھوٹے سکوں کے سوا مجھے کچھ نہ دے سکے۔ اتنا بھی نہ ہو سکا۔ کہ میں تبدیل لباس کے لئے دوسرے کپڑے ہی حاصل کر سکتا۔ خیر جس طرح بھی ہو سکا میں وہیں سے بچ کر نکل آنے میں کامیاب ہو گیا۔ قلعہ کی حوالگی کے بعد شہر کی نگہانی ہلکی کر دی گئی تھی۔ رفتہ رفتہ پہرہ دار لاہوا ہو گئے۔ چھوٹے نکل کر میری خطرناک اور تکلیف دہ آوارہ گردی کا زمانہ شروع ہوا۔ میں دن کے وقت



سفر کرنے کی جہات نہ کر سکتا تھا اس لئے صرف رات کو پھیل چلتا۔ اور دن سڑکوں سے جن پر آمد و رفت زیادہ ہوتے اس مکان چلتا تھا۔ قنڈی سی نقدی میرے پاس تھی۔ وہ روزمرہ کے قلعہ کی اخراجات خوراک میں صرف ہو گئی۔ اور میں مصیبت و احتیاج کی حالت میں...  
 فقرہ ابھی نامکمل تھا کہ کمرہ کا دروازہ دفعتاً کھلا۔ اور قلعہ میکانڈ کا ایک خادم دھڑکتا ہوا آ کر کہنے لگا۔ "سر رادڑک آگے! گلنگو کے سپاہی ان کے ساتھ ہیں۔ ہم ختم ہو چکی اور... ہم مار گئے!"

"رادڑک! سیرا پیارا رادڑک! یہ الفاغوشی کی چیم کی لیڈی ایلن کے منہ سے نکلے اور وہ اپنی جگہ سے اٹھ کر تیز چلتی ہوئی کمرے رخصت ہو گئی۔  
 "رادڑک! ایلن میکانڈ نے اس شخص کے انماز سے رکتے رکتے کہا۔ جس پر دشمنانہ عظیم ہیبت طاری ہو گئی ہو۔

اور یہ امر واقعہ ہے کہ اس کا چہرہ جو پہلے ہی بے رنگ تھا اب رادڑک کی آمد کی خبر سن کر لاش کی طرح زرد ہو گیا!

## باب - ۸۱

### حادثہ کی تفصیل

زینے سے اتر کر دعوتی ہال میں تیز چلتی ہوئی۔ ہل میں ناقابل بین خوشی کا احساس لئے۔ اس خیال کے زیر اثر کہ میں منقریب اپنے عزیز ازجان شوہر سے بغلیں ہو سکوں گی۔ اس خوفناک اطلاع سے قطعاً بے خبر جو خادم کے آخری جملہ میں موجود تھی۔ یعنی یہ کہ ساکنان گلنگو شکستہ باب ہوئے۔  
 دل و دماغ میں کوئی اضطراب و منظر انداز رکھتے ہوئے حسین و جمیل ایلن اپنے شوہر کے غیر مقدم کے لئے قلعہ کے دروازہ پر گئی۔ عین اس وقت باپاچہ مصیبت پہاڑی ایک چارپائی اٹھائے شام کی تاریکی میں قلعہ کی طرف آتے نظر آئے۔ انہیں دیکھ کر ایلن کے دل میں خطرہ کا بہیم ہوا پیدا ہوا۔ اور سخت پریشانی کی حالت میں اس نے دریافت کیا۔ "سر رادڑک کہاں ہیں؟"  
 "معرزہ خاتون گھبراہٹ میں نہیں۔" گلن فان کی فوج کے ڈاکٹر نے جو ساتھ ساتھ آتا تھا جواب دیا۔ "درحقیقت سوارڈک کو ایک حادثہ پیش آیا ہے..."

عشق

دوبارہ چھپ کر تیار ہو گیا

سیاست

حب وطن

کابینہ نظیر ناول

# آرٹین لوپن کا سب سے زبردست کارنامہ انقلاب یورپ

مارس لیبل تاکہ زور دار ناول ۸۱۳ کا ترجمہ

مسنی تیرتھ رام صاحب فیروز پوری کے قلم سے

مژدہ کہ وہ ناول جس کے لئے دنیا مدت سے چشم براہ تھی۔ آخر کار وہ بارہ چھپ کر تیار ہو گیا جن  
نے اس سے پہلے آرٹین لوپن کے باقی ناول خولی ہیرا۔ شریف بدعاش۔ چلتا پرزہ۔ وغیرہ  
ہیں۔ وہ اس کا بھی مطالعہ کریں۔ وہ اس میں لوپن کو وہ کام کرنا دکھائیں جو آج تک اس نے نہیں کیا تھا

انقلاب یورپ

انقلاب یورپ

انقلاب یورپ

آرٹین لوپن وسط یورپ کا بادشاہ بن کر مغربی دنیا میں انقلاب عظیم پیدا کرنا چاہتا ہے  
نشیب و فراز کی داستان بڑی دلچسپ ہو شرابا اور عبرت انگیز ہے۔ ہر باب میں نیا راز  
پرنی مسنی ہر سطر میں نئی حیرت موجود ہے۔

قبصر چینی کو آرٹین لوپن کا دوا ماننے دیکھنا چاہتوں ناول میں دیکھئے

ہمکش کہ بھولوں یا دوسرے ایسا پراسرار کہ فیئذ حرام کر دے

سرخرسانی کے ناولوں میں ایسا ناول یقیناً اپنے کبھی نہیں دیکھا

یکمل ۱۵ صفحہ۔ چکنا کاغذ مصافحہ چھاپہ۔ قیمت چار روپے

لال برادر سس پارسنرز روڈ۔ نوکھیا۔ لاہور

## چند دھچپ نو طبع ناول

**بہادر رہزن**۔ کرنل میڈوز ٹیڈ کے مشہور ناول کشفِ آف اے ٹھٹ کا ترجمہ۔ نامی چھاپ  
امیر علی کے کارنامے جس کا نام تاریخ ہند کے اوراق میں ثبت ہے۔ سرکار انگلیزی کی ابتدائی  
عملداری میں ہندوستان کی حالت کا نقشہ۔ قابل دید ناول ہے ۳۱۷ صفحے قیمت ۷

**خونناک جاسوس**۔ انگلیزی کے ایک دھچپ جاسوسی ناول کا ترجمہ۔ باطل نو طبع۔ ناول  
کے شروع میں ہی قتل کی ایک نہایت خوفناک واردات ظہور میں آتی ہے جس کے سرخ کے لے  
پولیس کی جدوجہد بہت دھچپ ہے۔ ۱۰۴ صفحے قیمت ۱۰

**وجہ سنگھ**۔ بنگلہ زبان میں بابو ود چند رلال رائے ایک مشہور مصنف اور مسلم الثبوت  
ہوئے ہیں۔ انہی کے ایک ناول کا یہ ترجمہ ہے۔ جو اسی ہفتہ شائع ہوا ہے۔ پلاٹ۔ تحریروں انداز بیان  
سب نہایت دھچپ ہیں۔ اور مصنف نے بڑی خوبی سے دکھایا ہے کہ اصل تسکین قلب حرص و طمع  
سے نہیں بلکہ صبر و قناعت ہی سے ملتی ہے۔ سفید چمکا کاغذ ۸۸ صفحہ قیمت ۷

**مضامین شری**۔ مولانا عبدالحکیم شری لکھنوی جن کے ناول ہندوستان کا بچہ بچہ جکا  
اور جنہیں ہر حصہ ملک میں قابل رشک شہرت حاصل ہے۔ ان کے شاعرانہ۔ عاشقانہ فلسفیانہ  
اور محققانہ مضامین کا مجموعہ جو اول مرتبہ اسی ہفتہ شائع ہوا ہے۔ ہر مضمون تیر و نشر کا کام  
دیتا ہے۔ وہی انداز تحریروں جو ان کے ناولوں سے مخصوص ہے یہاں بھی موجود ہے۔ مولانا کی فوٹو  
کی تصویر بھی دی گئی ہے ۳۹۶ صفحے قیمت ۷

**رقیب**۔ ایک دھچپ انگلیزی ناول کا ترجمہ۔ محبت اور رقابت کے کرشمے۔ زندگی اور موت  
کے پراثر مناظر۔ صبر و استقلال کے نتائج۔ یہ ناول مدت ہوئی رسالہ اودھ بولیو میں شائع ہوا  
تھا۔ اب دوبارہ بصورت کتاب چھاپا گیا ہے ۱۲۱ صفحے قیمت ۱۰

**ڈاکوؤں کی جنگ**۔ سر غسانی کا ایک نو طبع دھچپ ناول۔ کلکتہ کے ایک مشہور  
بنک میں چوری ہونا۔ پولیس کا ڈاکوؤں کے صدر مقام پر چھاپہ مارنا۔ سراغرساں بلیک کی  
معنفا کی خیرے بسی۔ ٹاکو سوار کی جرات آمیز کارروائیاں ۱۵ صفحہ قیمت ۶

**اکبر**۔ انگلیزی میں اسی نام کا ایک دھچپ تاریخی ناول چھاپا تھا جس کا یہ ترجمہ ہے۔ بہت ہی  
دھچپ اور ہوشیار ناول ہے جس کا لطف صرف مطالعہ سے قلعق رکھتا ہے ۴۱ صفحہ قیمت ۷

لال برادر س۔ پارسر روٹو لکھا لاہور



# فصلی بخار و طحال کی دوا

فصلی بخار اور طحال کیلئے یہ ایک ہی دوا ہے

آج کل سیکڑوں اشتہار فصلی بخار و طحال کی دوا لکھا آچکے ہیں۔ مگر ان میں عموماً کوئینن رہتی ہے۔ اس لئے یہ دوا نہیں بخار کو کچھ وقت تک تو روک دیتی ہے۔ مگر جڑ سے آرام نہیں دے سکتی ہیں۔ ایسے بخار کے لئے ڈاکٹر ایس کے برمن کی فصلی بخار و طحال کی دوا چند روز میں ایک دم آرام کرنے کا خاص دعویٰ

رکھتی ہے۔ اور عوام کے فائدہ کو مد نظر رکھ کر قیمت بھی بہت ہی کم رکھی گئی ہے۔ اس میں تین خاص صفتیں ہیں (۱) یہ ملیریا کے کیرٹوں کو مارتی ہے۔ اس لئے چار پانچ ہی خوراکیں کے استعمال سے بخار آنا بند ہو جاتا ہے (۲) یہ خون کو گاڑا کرتی ہے۔ اور اس کی خرابیوں کو مٹاتی ہے (۳) یہ طحال کو ٹکاتی ہے۔ قیمت فی شیشی کلاں عمر شیشی خوردہ ۱۰۔ ۱۲۔ ۱۴۔ ۱۶۔ ۱۸۔ ۲۰۔ ۲۲۔ ۲۴۔ ۲۶۔ ۲۸۔ ۳۰۔ ۳۲۔ ۳۴۔ ۳۶۔ ۳۸۔ ۴۰۔ ۴۲۔ ۴۴۔ ۴۶۔ ۴۸۔ ۵۰۔ ۵۲۔ ۵۴۔ ۵۶۔ ۵۸۔ ۶۰۔ ۶۲۔ ۶۴۔ ۶۶۔ ۶۸۔ ۷۰۔ ۷۲۔ ۷۴۔ ۷۶۔ ۷۸۔ ۸۰۔ ۸۲۔ ۸۴۔ ۸۶۔ ۸۸۔ ۹۰۔ ۹۲۔ ۹۴۔ ۹۶۔ ۹۸۔ ۱۰۰۔ ۱۰۲۔ ۱۰۴۔ ۱۰۶۔ ۱۰۸۔ ۱۱۰۔ ۱۱۲۔ ۱۱۴۔ ۱۱۶۔ ۱۱۸۔ ۱۲۰۔ ۱۲۲۔ ۱۲۴۔ ۱۲۶۔ ۱۲۸۔ ۱۳۰۔ ۱۳۲۔ ۱۳۴۔ ۱۳۶۔ ۱۳۸۔ ۱۴۰۔ ۱۴۲۔ ۱۴۴۔ ۱۴۶۔ ۱۴۸۔ ۱۵۰۔ ۱۵۲۔ ۱۵۴۔ ۱۵۶۔ ۱۵۸۔ ۱۶۰۔ ۱۶۲۔ ۱۶۴۔ ۱۶۶۔ ۱۶۸۔ ۱۷۰۔ ۱۷۲۔ ۱۷۴۔ ۱۷۶۔ ۱۷۸۔ ۱۸۰۔ ۱۸۲۔ ۱۸۴۔ ۱۸۶۔ ۱۸۸۔ ۱۹۰۔ ۱۹۲۔ ۱۹۴۔ ۱۹۶۔ ۱۹۸۔ ۲۰۰۔ ۲۰۲۔ ۲۰۴۔ ۲۰۶۔ ۲۰۸۔ ۲۱۰۔ ۲۱۲۔ ۲۱۴۔ ۲۱۶۔ ۲۱۸۔ ۲۲۰۔ ۲۲۲۔ ۲۲۴۔ ۲۲۶۔ ۲۲۸۔ ۲۳۰۔ ۲۳۲۔ ۲۳۴۔ ۲۳۶۔ ۲۳۸۔ ۲۴۰۔ ۲۴۲۔ ۲۴۴۔ ۲۴۶۔ ۲۴۸۔ ۲۵۰۔ ۲۵۲۔ ۲۵۴۔ ۲۵۶۔ ۲۵۸۔ ۲۶۰۔ ۲۶۲۔ ۲۶۴۔ ۲۶۶۔ ۲۶۸۔ ۲۷۰۔ ۲۷۲۔ ۲۷۴۔ ۲۷۶۔ ۲۷۸۔ ۲۸۰۔ ۲۸۲۔ ۲۸۴۔ ۲۸۶۔ ۲۸۸۔ ۲۹۰۔ ۲۹۲۔ ۲۹۴۔ ۲۹۶۔ ۲۹۸۔ ۳۰۰۔ ۳۰۲۔ ۳۰۴۔ ۳۰۶۔ ۳۰۸۔ ۳۱۰۔ ۳۱۲۔ ۳۱۴۔ ۳۱۶۔ ۳۱۸۔ ۳۲۰۔ ۳۲۲۔ ۳۲۴۔ ۳۲۶۔ ۳۲۸۔ ۳۳۰۔ ۳۳۲۔ ۳۳۴۔ ۳۳۶۔ ۳۳۸۔ ۳۴۰۔ ۳۴۲۔ ۳۴۴۔ ۳۴۶۔ ۳۴۸۔ ۳۵۰۔ ۳۵۲۔ ۳۵۴۔ ۳۵۶۔ ۳۵۸۔ ۳۶۰۔ ۳۶۲۔ ۳۶۴۔ ۳۶۶۔ ۳۶۸۔ ۳۷۰۔ ۳۷۲۔ ۳۷۴۔ ۳۷۶۔ ۳۷۸۔ ۳۸۰۔ ۳۸۲۔ ۳۸۴۔ ۳۸۶۔ ۳۸۸۔ ۳۹۰۔ ۳۹۲۔ ۳۹۴۔ ۳۹۶۔ ۳۹۸۔ ۴۰۰۔ ۴۰۲۔ ۴۰۴۔ ۴۰۶۔ ۴۰۸۔ ۴۱۰۔ ۴۱۲۔ ۴۱۴۔ ۴۱۶۔ ۴۱۸۔ ۴۲۰۔ ۴۲۲۔ ۴۲۴۔ ۴۲۶۔ ۴۲۸۔ ۴۳۰۔ ۴۳۲۔ ۴۳۴۔ ۴۳۶۔ ۴۳۸۔ ۴۴۰۔ ۴۴۲۔ ۴۴۴۔ ۴۴۶۔ ۴۴۸۔ ۴۵۰۔ ۴۵۲۔ ۴۵۴۔ ۴۵۶۔ ۴۵۸۔ ۴۶۰۔ ۴۶۲۔ ۴۶۴۔ ۴۶۶۔ ۴۶۸۔ ۴۷۰۔ ۴۷۲۔ ۴۷۴۔ ۴۷۶۔ ۴۷۸۔ ۴۸۰۔ ۴۸۲۔ ۴۸۴۔ ۴۸۶۔ ۴۸۸۔ ۴۹۰۔ ۴۹۲۔ ۴۹۴۔ ۴۹۶۔ ۴۹۸۔ ۵۰۰۔ ۵۰۲۔ ۵۰۴۔ ۵۰۶۔ ۵۰۸۔ ۵۱۰۔ ۵۱۲۔ ۵۱۴۔ ۵۱۶۔ ۵۱۸۔ ۵۲۰۔ ۵۲۲۔ ۵۲۴۔ ۵۲۶۔ ۵۲۸۔ ۵۳۰۔ ۵۳۲۔ ۵۳۴۔ ۵۳۶۔ ۵۳۸۔ ۵۴۰۔ ۵۴۲۔ ۵۴۴۔ ۵۴۶۔ ۵۴۸۔ ۵۵۰۔ ۵۵۲۔ ۵۵۴۔ ۵۵۶۔ ۵۵۸۔ ۵۶۰۔ ۵۶۲۔ ۵۶۴۔ ۵۶۶۔ ۵۶۸۔ ۵۷۰۔ ۵۷۲۔ ۵۷۴۔ ۵۷۶۔ ۵۷۸۔ ۵۸۰۔ ۵۸۲۔ ۵۸۴۔ ۵۸۶۔ ۵۸۸۔ ۵۹۰۔ ۵۹۲۔ ۵۹۴۔ ۵۹۶۔ ۵۹۸۔ ۶۰۰۔ ۶۰۲۔ ۶۰۴۔ ۶۰۶۔ ۶۰۸۔ ۶۱۰۔ ۶۱۲۔ ۶۱۴۔ ۶۱۶۔ ۶۱۸۔ ۶۲۰۔ ۶۲۲۔ ۶۲۴۔ ۶۲۶۔ ۶۲۸۔ ۶۳۰۔ ۶۳۲۔ ۶۳۴۔ ۶۳۶۔ ۶۳۸۔ ۶۴۰۔ ۶۴۲۔ ۶۴۴۔ ۶۴۶۔ ۶۴۸۔ ۶۵۰۔ ۶۵۲۔ ۶۵۴۔ ۶۵۶۔ ۶۵۸۔ ۶۶۰۔ ۶۶۲۔ ۶۶۴۔ ۶۶۶۔ ۶۶۸۔ ۶۷۰۔ ۶۷۲۔ ۶۷۴۔ ۶۷۶۔ ۶۷۸۔ ۶۸۰۔ ۶۸۲۔ ۶۸۴۔ ۶۸۶۔ ۶۸۸۔ ۶۹۰۔ ۶۹۲۔ ۶۹۴۔ ۶۹۶۔ ۶۹۸۔ ۷۰۰۔ ۷۰۲۔ ۷۰۴۔ ۷۰۶۔ ۷۰۸۔ ۷۱۰۔ ۷۱۲۔ ۷۱۴۔ ۷۱۶۔ ۷۱۸۔ ۷۲۰۔ ۷۲۲۔ ۷۲۴۔ ۷۲۶۔ ۷۲۸۔ ۷۳۰۔ ۷۳۲۔ ۷۳۴۔ ۷۳۶۔ ۷۳۸۔ ۷۴۰۔ ۷۴۲۔ ۷۴۴۔ ۷۴۶۔ ۷۴۸۔ ۷۵۰۔ ۷۵۲۔ ۷۵۴۔ ۷۵۶۔ ۷۵۸۔ ۷۶۰۔ ۷۶۲۔ ۷۶۴۔ ۷۶۶۔ ۷۶۸۔ ۷۷۰۔ ۷۷۲۔ ۷۷۴۔ ۷۷۶۔ ۷۷۸۔ ۷۸۰۔ ۷۸۲۔ ۷۸۴۔ ۷۸۶۔ ۷۸۸۔ ۷۹۰۔ ۷۹۲۔ ۷۹۴۔ ۷۹۶۔ ۷۹۸۔ ۸۰۰۔ ۸۰۲۔ ۸۰۴۔ ۸۰۶۔ ۸۰۸۔ ۸۱۰۔ ۸۱۲۔ ۸۱۴۔ ۸۱۶۔ ۸۱۸۔ ۸۲۰۔ ۸۲۲۔ ۸۲۴۔ ۸۲۶۔ ۸۲۸۔ ۸۳۰۔ ۸۳۲۔ ۸۳۴۔ ۸۳۶۔ ۸۳۸۔ ۸۴۰۔ ۸۴۲۔ ۸۴۴۔ ۸۴۶۔ ۸۴۸۔ ۸۵۰۔ ۸۵۲۔ ۸۵۴۔ ۸۵۶۔ ۸۵۸۔ ۸۶۰۔ ۸۶۲۔ ۸۶۴۔ ۸۶۶۔ ۸۶۸۔ ۸۷۰۔ ۸۷۲۔ ۸۷۴۔ ۸۷۶۔ ۸۷۸۔ ۸۸۰۔ ۸۸۲۔ ۸۸۴۔ ۸۸۶۔ ۸۸۸۔ ۸۹۰۔ ۸۹۲۔ ۸۹۴۔ ۸۹۶۔ ۸۹۸۔ ۹۰۰۔ ۹۰۲۔ ۹۰۴۔ ۹۰۶۔ ۹۰۸۔ ۹۱۰۔ ۹۱۲۔ ۹۱۴۔ ۹۱۶۔ ۹۱۸۔ ۹۲۰۔ ۹۲۲۔ ۹۲۴۔ ۹۲۶۔ ۹۲۸۔ ۹۳۰۔ ۹۳۲۔ ۹۳۴۔ ۹۳۶۔ ۹۳۸۔ ۹۴۰۔ ۹۴۲۔ ۹۴۴۔ ۹۴۶۔ ۹۴۸۔ ۹۵۰۔ ۹۵۲۔ ۹۵۴۔ ۹۵۶۔ ۹۵۸۔ ۹۶۰۔ ۹۶۲۔ ۹۶۴۔ ۹۶۶۔ ۹۶۸۔ ۹۷۰۔ ۹۷۲۔ ۹۷۴۔ ۹۷۶۔ ۹۷۸۔ ۹۸۰۔ ۹۸۲۔ ۹۸۴۔ ۹۸۶۔ ۹۸۸۔ ۹۹۰۔ ۹۹۲۔ ۹۹۴۔ ۹۹۶۔ ۹۹۸۔ ۱۰۰۰۔ ۱۰۰۲۔ ۱۰۰۴۔ ۱۰۰۶۔ ۱۰۰۸۔ ۱۰۱۰۔ ۱۰۱۲۔ ۱۰۱۴۔ ۱۰۱۶۔ ۱۰۱۸۔ ۱۰۲۰۔ ۱۰۲۲۔ ۱۰۲۴۔ ۱۰۲۶۔ ۱۰۲۸۔ ۱۰۳۰۔ ۱۰۳۲۔ ۱۰۳۴۔ ۱۰۳۶۔ ۱۰۳۸۔ ۱۰۴۰۔ ۱۰۴۲۔ ۱۰۴۴۔ ۱۰۴۶۔ ۱۰۴۸۔ ۱۰۵۰۔ ۱۰۵۲۔ ۱۰۵۴۔ ۱۰۵۶۔ ۱۰۵۸۔ ۱۰۶۰۔ ۱۰۶۲۔ ۱۰۶۴۔ ۱۰۶۶۔ ۱۰۶۸۔ ۱۰۷۰۔ ۱۰۷۲۔ ۱۰۷۴۔ ۱۰۷۶۔ ۱۰۷۸۔ ۱۰۸۰۔ ۱۰۸۲۔ ۱۰۸۴۔ ۱۰۸۶۔ ۱۰۸۸۔ ۱۰۹۰۔ ۱۰۹۲۔ ۱۰۹۴۔ ۱۰۹۶۔ ۱۰۹۸۔ ۱۱۰۰۔ ۱۱۰۲۔ ۱۱۰۴۔ ۱۱۰۶۔ ۱۱۰۸۔ ۱۱۱۰۔ ۱۱۱۲۔ ۱۱۱۴۔ ۱۱۱۶۔ ۱۱۱۸۔ ۱۱۲۰۔ ۱۱۲۲۔ ۱۱۲۴۔ ۱۱۲۶۔ ۱۱۲۸۔ ۱۱۳۰۔ ۱۱۳۲۔ ۱۱۳۴۔ ۱۱۳۶۔ ۱۱۳۸۔ ۱۱۴۰۔ ۱۱۴۲۔ ۱۱۴۴۔ ۱۱۴۶۔ ۱۱۴۸۔ ۱۱۵۰۔ ۱۱۵۲۔ ۱۱۵۴۔ ۱۱۵۶۔ ۱۱۵۸۔ ۱۱۶۰۔ ۱۱۶۲۔ ۱۱۶۴۔ ۱۱۶۶۔ ۱۱۶۸۔ ۱۱۷۰۔ ۱۱۷۲۔ ۱۱۷۴۔ ۱۱۷۶۔ ۱۱۷۸۔ ۱۱۸۰۔ ۱۱۸۲۔ ۱۱۸۴۔ ۱۱۸۶۔ ۱۱۸۸۔ ۱۱۹۰۔ ۱۱۹۲۔ ۱۱۹۴۔ ۱۱۹۶۔ ۱۱۹۸۔ ۱۲۰۰۔ ۱۲۰۲۔ ۱۲۰۴۔ ۱۲۰۶۔ ۱۲۰۸۔ ۱۲۱۰۔ ۱۲۱۲۔ ۱۲۱۴۔ ۱۲۱۶۔ ۱۲۱۸۔ ۱۲۲۰۔ ۱۲۲۲۔ ۱۲۲۴۔ ۱۲۲۶۔ ۱۲۲۸۔ ۱۲۳۰۔ ۱۲۳۲۔ ۱۲۳۴۔ ۱۲۳۶۔ ۱۲۳۸۔ ۱۲۴۰۔ ۱۲۴۲۔ ۱۲۴۴۔ ۱۲۴۶۔ ۱۲۴۸۔ ۱۲۵۰۔ ۱۲۵۲۔ ۱۲۵۴۔ ۱۲۵۶۔ ۱۲۵۸۔ ۱۲۶۰۔ ۱۲۶۲۔ ۱۲۶۴۔ ۱۲۶۶۔ ۱۲۶۸۔ ۱۲۷۰۔ ۱۲۷۲۔ ۱۲۷۴۔ ۱۲۷۶۔ ۱۲۷۸۔ ۱۲۸۰۔ ۱۲۸۲۔ ۱۲۸۴۔ ۱۲۸۶۔ ۱۲۸۸۔ ۱۲۹۰۔ ۱۲۹۲۔ ۱۲۹۴۔ ۱۲۹۶۔ ۱۲۹۸۔ ۱۳۰۰۔ ۱۳۰۲۔ ۱۳۰۴۔ ۱۳۰۶۔ ۱۳۰۸۔ ۱۳۱۰۔ ۱۳۱۲۔ ۱۳۱۴۔ ۱۳۱۶۔ ۱۳۱۸۔ ۱۳۲۰۔ ۱۳۲۲۔ ۱۳۲۴۔ ۱۳۲۶۔ ۱۳۲۸۔ ۱۳۳۰۔ ۱۳۳۲۔ ۱۳۳۴۔ ۱۳۳۶۔ ۱۳۳۸۔ ۱۳۴۰۔ ۱۳۴۲۔ ۱۳۴۴۔ ۱۳۴۶۔ ۱۳۴۸۔ ۱۳۵۰۔ ۱۳۵۲۔ ۱۳۵۴۔ ۱۳۵۶۔ ۱۳۵۸۔ ۱۳۶۰۔ ۱۳۶۲۔ ۱۳۶۴۔ ۱۳۶۶۔ ۱۳۶۸۔ ۱۳۷۰۔ ۱۳۷۲۔ ۱۳۷۴۔ ۱۳۷۶۔ ۱۳۷۸۔ ۱۳۸۰۔ ۱۳۸۲۔ ۱۳۸۴۔ ۱۳۸۶۔ ۱۳۸۸۔ ۱۳۹۰۔ ۱۳۹۲۔ ۱۳۹۴۔ ۱۳۹۶۔ ۱۳۹۸۔ ۱۴۰۰۔ ۱۴۰۲۔ ۱۴۰۴۔ ۱۴۰۶۔ ۱۴۰۸۔ ۱۴۱۰۔ ۱۴۱۲۔ ۱۴۱۴۔ ۱۴۱۶۔ ۱۴۱۸۔ ۱۴۲۰۔ ۱۴۲۲۔ ۱۴۲۴۔ ۱۴۲۶۔ ۱۴۲۸۔ ۱۴۳۰۔ ۱۴۳۲۔ ۱۴۳۴۔ ۱۴۳۶۔ ۱۴۳۸۔ ۱۴۴۰۔ ۱۴۴۲۔ ۱۴۴۴۔ ۱۴۴۶۔ ۱۴۴۸۔ ۱۴۵۰۔ ۱۴۵۲۔ ۱۴۵۴۔ ۱۴۵۶۔ ۱۴۵۸۔ ۱۴۶۰۔ ۱۴۶۲۔ ۱۴۶۴۔ ۱۴۶۶۔ ۱۴۶۸۔ ۱۴۷۰۔ ۱۴۷۲۔ ۱۴۷۴۔ ۱۴۷۶۔ ۱۴۷۸۔ ۱۴۸۰۔ ۱۴۸۲۔ ۱۴۸۴۔ ۱۴۸۶۔ ۱۴۸۸۔ ۱۴۹۰۔ ۱۴۹۲۔ ۱۴۹۴۔ ۱۴۹۶۔ ۱۴۹۸۔ ۱۵۰۰۔ ۱۵۰۲۔ ۱۵۰۴۔ ۱۵۰۶۔ ۱۵۰۸۔ ۱۵۱۰۔ ۱۵۱۲۔ ۱۵۱۴۔ ۱۵۱۶۔ ۱۵۱۸۔ ۱۵۲۰۔ ۱۵۲۲۔ ۱۵۲۴۔ ۱۵۲۶۔ ۱۵۲۸۔ ۱۵۳۰۔ ۱۵۳۲۔ ۱۵۳۴۔ ۱۵۳۶۔ ۱۵۳۸۔ ۱۵۴۰۔ ۱۵۴۲۔ ۱۵۴۴۔ ۱۵۴۶۔ ۱۵۴۸۔ ۱۵۵۰۔ ۱۵۵۲۔ ۱۵۵۴۔ ۱۵۵۶۔ ۱۵۵۸۔ ۱۵۶۰۔ ۱۵۶۲۔ ۱۵۶۴۔ ۱۵۶۶۔ ۱۵۶۸۔ ۱۵۷۰۔ ۱۵۷۲۔ ۱۵۷۴۔ ۱۵۷۶۔ ۱۵۷۸۔ ۱۵۸۰۔ ۱۵۸۲۔ ۱۵۸۴۔ ۱۵۸۶۔ ۱۵۸۸۔ ۱۵۹۰۔ ۱۵۹۲۔ ۱۵۹۴۔ ۱۵۹۶۔ ۱۵۹۸۔ ۱۶۰۰۔ ۱۶۰۲۔ ۱۶۰۴۔ ۱۶۰۶۔ ۱۶۰۸۔ ۱۶۱۰۔ ۱۶۱۲۔ ۱۶۱۴۔ ۱۶۱۶۔ ۱۶۱۸۔ ۱۶۲۰۔ ۱۶۲۲۔ ۱۶۲۴۔ ۱۶۲۶۔ ۱۶۲۸۔ ۱۶۳۰۔ ۱۶۳۲۔ ۱۶۳۴۔ ۱۶۳۶۔ ۱۶۳۸۔ ۱۶۴۰۔ ۱۶۴۲۔ ۱۶۴۴۔ ۱۶۴۶۔ ۱۶۴۸۔ ۱۶۵۰۔ ۱۶۵۲۔ ۱۶۵۴۔ ۱۶۵۶۔ ۱۶۵۸۔ ۱۶۶۰۔ ۱۶۶۲۔ ۱۶۶۴۔ ۱۶۶۶۔ ۱۶۶۸۔ ۱۶۷۰۔ ۱۶۷۲۔ ۱۶۷۴۔ ۱۶۷۶۔ ۱۶۷۸۔ ۱۶۸۰۔ ۱۶۸۲۔ ۱۶۸۴۔ ۱۶۸۶۔ ۱۶۸۸۔ ۱۶۹۰۔ ۱۶۹۲۔ ۱۶۹۴۔ ۱۶۹۶۔ ۱۶۹۸۔ ۱۷۰۰۔ ۱۷۰۲۔ ۱۷۰۴۔ ۱۷۰۶۔ ۱۷۰۸۔ ۱۷۱۰۔ ۱۷۱۲۔ ۱۷۱۴۔ ۱۷۱۶۔ ۱۷۱۸۔ ۱۷۲۰۔ ۱۷۲۲۔ ۱۷۲۴۔ ۱۷۲۶۔ ۱۷۲۸۔ ۱۷۳۰۔ ۱۷۳۲۔ ۱۷۳۴۔ ۱۷۳۶۔ ۱۷۳۸۔ ۱۷۴۰۔ ۱۷۴۲۔ ۱۷۴۴۔ ۱۷۴۶۔ ۱۷۴۸۔ ۱۷۵۰۔ ۱۷۵۲۔ ۱۷۵۴۔ ۱۷۵۶۔ ۱۷۵۸۔ ۱۷۶۰۔ ۱۷۶۲۔ ۱۷۶۴۔ ۱۷۶۶۔ ۱۷۶۸۔ ۱۷۷۰۔ ۱۷۷۲۔ ۱۷۷۴۔ ۱۷۷۶۔ ۱۷۷۸۔ ۱۷۸۰۔ ۱۷۸۲۔ ۱۷۸۴۔ ۱۷۸۶۔ ۱۷۸۸۔ ۱۷۹۰۔ ۱۷۹۲۔ ۱۷۹۴۔ ۱۷۹۶۔ ۱۷۹۸۔ ۱۸۰۰۔ ۱۸۰۲۔ ۱۸۰۴۔ ۱۸۰۶۔ ۱۸۰۸۔ ۱۸۱۰۔ ۱۸۱۲۔ ۱۸۱۴۔ ۱۸۱۶۔ ۱۸۱۸۔ ۱۸۲۰۔ ۱۸۲۲۔ ۱۸۲۴۔ ۱۸۲۶۔ ۱۸۲۸۔ ۱۸۳۰۔ ۱۸۳۲۔ ۱۸۳۴۔ ۱۸۳۶۔ ۱۸۳۸۔ ۱۸۴۰۔ ۱۸۴۲۔ ۱۸۴۴۔ ۱۸۴۶۔ ۱۸۴۸۔ ۱۸۵۰۔ ۱۸۵۲۔ ۱۸۵۴۔ ۱۸۵۶۔ ۱۸۵۸۔ ۱۸۶۰۔ ۱۸۶۲۔ ۱۸۶۴۔ ۱۸۶۶۔ ۱۸۶۸۔ ۱۸۷۰۔ ۱۸۷۲۔ ۱۸۷۴۔ ۱۸۷۶۔ ۱۸۷۸۔ ۱۸۸۰۔ ۱۸۸۲۔ ۱۸۸۴۔ ۱۸۸۶۔ ۱۸۸۸۔ ۱۸۹۰۔ ۱۸۹۲۔ ۱۸۹۴۔ ۱۸۹۶۔ ۱۸۹۸۔ ۱۹۰۰۔ ۱۹۰۲۔ ۱۹۰۴۔ ۱۹۰۶۔ ۱۹۰۸۔ ۱۹۱۰۔ ۱۹۱۲۔ ۱۹۱۴۔ ۱۹۱۶۔ ۱۹۱۸۔ ۱۹۲۰۔ ۱۹۲۲۔ ۱۹۲۴۔ ۱۹۲۶۔ ۱۹۲۸۔ ۱۹۳۰۔ ۱۹۳۲۔ ۱۹۳۴۔ ۱۹۳۶۔ ۱۹۳۸۔ ۱۹۴۰۔ ۱۹۴۲۔ ۱۹۴۴۔ ۱۹۴۶۔ ۱۹۴۸۔ ۱۹۵۰۔ ۱۹۵۲۔ ۱۹۵۴۔ ۱۹۵۶۔ ۱۹۵۸۔ ۱۹۶۰۔ ۱۹۶۲۔ ۱۹۶۴۔ ۱۹۶۶۔ ۱۹۶۸۔ ۱۹۷۰۔ ۱۹۷۲۔ ۱۹۷۴۔ ۱۹۷۶۔ ۱۹۷۸۔ ۱۹۸۰۔ ۱۹۸۲۔ ۱۹۸۴۔ ۱۹۸۶۔ ۱۹۸۸۔ ۱۹۹۰۔ ۱۹۹۲۔ ۱۹۹۴۔ ۱۹۹۶۔ ۱۹۹۸۔ ۲۰۰۰۔ ۲۰۰۲۔ ۲۰۰۴۔ ۲۰۰۶۔ ۲۰۰۸۔ ۲۰۱۰۔ ۲۰۱۲۔ ۲۰۱۴۔ ۲۰۱۶۔ ۲۰۱۸۔ ۲۰۲۰۔ ۲۰۲۲۔ ۲۰۲۴۔ ۲۰۲۶۔ ۲۰۲۸۔ ۲۰۳۰۔ ۲۰۳۲۔ ۲۰۳۴۔ ۲۰۳۶۔ ۲۰۳۸۔ ۲۰۴۰۔ ۲۰۴۲۔ ۲۰۴۴۔ ۲۰۴۶۔ ۲۰۴۸۔ ۲۰۵۰۔ ۲۰۵۲۔ ۲۰۵۴۔ ۲۰۵۶۔ ۲۰۵۸۔ ۲۰۶۰۔ ۲۰۶۲۔ ۲۰۶۴۔ ۲۰۶۶۔ ۲۰۶۸۔ ۲۰۷۰۔ ۲۰۷۲۔ ۲۰۷۴۔ ۲۰۷۶۔ ۲۰۷۸۔ ۲۰۸۰۔ ۲۰۸۲۔ ۲۰۸۴۔ ۲۰۸۶۔ ۲۰۸۸۔ ۲۰۹۰۔ ۲۰۹۲۔ ۲۰۹۴۔ ۲۰۹۶۔ ۲۰۹۸۔ ۲۱۰۰۔ ۲۱۰۲۔ ۲۱۰۴۔ ۲۱۰۶۔ ۲۱۰۸۔ ۲۱۱۰۔ ۲۱۱۲۔ ۲۱۱۴۔ ۲۱۱۶۔ ۲۱۱۸۔ ۲۱۲۰۔ ۲۱۲۲۔ ۲۱۲۴۔ ۲۱۲۶۔ ۲۱۲۸۔ ۲۱۳۰۔ ۲۱۳۲۔ ۲۱۳۴۔ ۲۱۳۶۔ ۲۱۳۸۔ ۲۱۴۰۔ ۲۱۴۲۔ ۲۱۴۴۔ ۲۱۴۶۔ ۲۱۴۸۔ ۲۱۵۰۔ ۲۱۵۲۔ ۲۱۵۴۔ ۲۱۵۶۔ ۲۱۵۸۔ ۲۱۶۰۔ ۲۱۶۲۔ ۲۱۶۴۔ ۲۱۶۶۔ ۲۱۶۸۔ ۲۱۷۰۔ ۲۱۷۲۔ ۲۱۷۴۔ ۲۱۷۶۔ ۲۱۷۸۔ ۲۱۸۰۔ ۲۱۸۲۔ ۲۱۸۴۔ ۲۱۸۶۔ ۲۱۸۸۔ ۲۱۹۰۔ ۲۱۹۲۔ ۲۱۹۴۔ ۲۱۹۶۔ ۲۱۹۸۔ ۲۲۰۰۔ ۲۲۰۲۔ ۲۲۰۴۔ ۲۲۰۶۔ ۲۲۰۸۔ ۲۲۱۰۔ ۲۲۱۲۔ ۲۲۱۴۔ ۲۲۱۶۔ ۲۲۱۸۔ ۲۲۲۰۔ ۲۲۲۲۔ ۲۲۲۴۔ ۲۲۲۶۔ ۲۲۲۸۔ ۲۲۳۰۔ ۲۲۳۲۔ ۲۲۳۴۔ ۲۲۳۶۔ ۲۲۳۸۔ ۲۲۴۰۔ ۲۲۴۲۔ ۲۲۴۴۔ ۲۲۴۶۔ ۲۲۴۸۔ ۲۲۵۰۔ ۲۲۵۲۔ ۲۲۵۴۔ ۲۲۵۶۔ ۲۲۵۸۔ ۲۲۶۰۔ ۲۲۶۲۔ ۲۲۶۴۔ ۲۲۶۶۔ ۲۲۶۸۔ ۲۲۷۰۔ ۲۲۷۲۔ ۲۲۷۴۔ ۲۲۷۶۔ ۲۲۷۸۔ ۲۲۸۰۔ ۲۲۸۲۔ ۲۲۸۴۔ ۲۲۸۶۔ ۲۲۸۸۔ ۲۲۹۰۔ ۲۲۹۲۔ ۲۲۹۴۔ ۲۲۹۶۔ ۲۲۹۸۔ ۲۳۰۰۔ ۲۳۰۲۔ ۲۳۰۴۔ ۲۳۰۶۔ ۲۳۰۸۔ ۲۳۱۰۔ ۲۳۱۲۔ ۲۳۱۴۔ ۲۳۱۶۔ ۲۳۱۸۔ ۲۳۲۰۔ ۲۳۲۲۔ ۲۳۲۴۔ ۲۳۲۶۔ ۲۳۲۸۔ ۲۳۳۰۔ ۲۳۳۲۔ ۲۳۳۴۔ ۲۳۳۶۔ ۲۳۳۸۔ ۲۳۴۰۔ ۲۳۴۲۔ ۲۳۴۴۔ ۲۳۴۶۔ ۲۳۴۸۔ ۲۳۵۰۔ ۲۳۵۲۔ ۲۳۵۴۔ ۲۳۵۶۔ ۲۳۵۸۔ ۲۳۶۰۔ ۲۳۶۲۔ ۲۳۶۴۔ ۲۳۶۶۔ ۲۳۶۸۔ ۲۳۷۰۔ ۲۳۷۲۔ ۲۳۷۴۔ ۲۳۷۶۔ ۲۳۷۸۔ ۲۳۸۰۔ ۲۳۸۲۔ ۲۳۸۴۔ ۲۳۸۶۔ ۲۳۸۸۔ ۲۳۹۰۔ ۲۳۹۲۔ ۲۳۹۴۔ ۲۳۹۶۔ ۲۳۹۸۔ ۲۴۰۰۔ ۲۴۰۲۔ ۲۴۰۴۔ ۲۴۰۶۔ ۲۴۰۸۔ ۲۴۱۰۔ ۲۴۱۲۔ ۲۴۱۴۔ ۲۴۱۶۔ ۲۴۱۸۔ ۲۴۲۰۔ ۲۴۲۲۔ ۲۴۲۴۔ ۲۴۲۶۔ ۲۴۲۸۔ ۲۴۳۰۔ ۲۴۳۲۔ ۲۴۳۴۔ ۲۴۳۶۔ ۲۴۳۸۔ ۲۴۴۰۔ ۲۴۴۲۔ ۲۴۴۴۔ ۲۴۴۶۔ ۲۴۴۸۔ ۲۴۵۰۔ ۲۴۵۲۔ ۲۴۵۴۔ ۲۴۵۶۔ ۲۴۵۸۔ ۲۴۶۰۔ ۲۴۶۲۔ ۲۴۶۴۔ ۲۴۶۶۔ ۲۴۶۸۔ ۲۴۷۰۔ ۲۴۷۲۔ ۲۴۷۴۔ ۲۴۷۶۔ ۲۴۷۸۔ ۲۴۸۰۔ ۲۴۸۲۔ ۲۴۸۴۔ ۲۴۸۶۔ ۲۴۸۸۔ ۲۴۹۰۔ ۲۴۹۲۔ ۲۴۹۴۔ ۲۴۹۶۔ ۲۴۹۸۔ ۲۵۰۰۔ ۲۵۰۲۔ ۲۵۰۴۔ ۲۵۰۶۔ ۲۵۰۸۔ ۲۵۱۰۔ ۲۵۱۲۔ ۲۵۱۴۔ ۲۵۱۶۔ ۲۵۱۸۔ ۲۵۲۰۔ ۲۵۲۲۔ ۲۵۲۴۔ ۲۵۲۶۔ ۲۵۲۸۔ ۲۵۳۰۔ ۲۵۳۲۔ ۲۵۳۴۔ ۲۵۳۶۔ ۲۵۳۸۔ ۲۵۴۰۔ ۲۵۴۲۔ ۲۵۴۴۔ ۲۵۴۶۔ ۲۵۴۸۔ ۲۵۵۰۔ ۲۵۵۲۔ ۲۵۵۴۔ ۲۵۵۶۔ ۲۵۵۸۔ ۲۵۶۰۔ ۲۵۶۲۔ ۲۵۶۴۔ ۲۵۶۶۔ ۲۵۶۸۔ ۲۵۷۰۔ ۲۵۷۲۔ ۲۵۷۴۔ ۲۵۷۶۔ ۲۵۷۸۔ ۲۵۸۰۔ ۲۵۸۲۔ ۲۵۸۴۔ ۲۵۸۶۔ ۲۵۸۸۔ ۲۵۹۰۔ ۲۵۹۲۔ ۲۵۹۴۔ ۲۵۹۶۔ ۲۵

# وہ بے نظیر ناول جو اس سلسلہ میں چھپ کر شائع ہو چکے ہیں

جارج ڈبلیو ایم ریٹلڈس

کتاب	اصل	مترجم	صفحات
سناؤ لندن (۱۷۱)	سٹریٹ آف انڈن (سلسلہ اول)	منشی ترقیہ رام صاحب فیروز پوری	۲۳۲۸
" (۱۷۲)	" (سلسلہ ثانی)	"	۳۶۶۴
باپ کا قاتل (۱۷۳)	پیری سائیڈ	منشی شمیم الدین صاحب بہوری	۵۲۵
خونی تلوار	میکر آف گلنگ	منشی ترقیہ رام صاحب فیروز پوری	چھپ رہے

## مارس لیبلانگ

انقلاب یورپ	۸۱۳	منشی ترقیہ رام صاحب فیروز پوری	۵۱۰
مترغیب بھاشا (۱۷۴)	کفٹر آف آرسین پوپن	"	۱۷۰
چلتا پڑھ	" (آخری حصہ)	"	۵۶
خونی ہیرا (۱۷۵)	ایرٹ آف آرسین پوپن	"	۱۶۹
فقی نواب	آرسین پوپن	"	۱۹۲۷ میں تیار ہوگا۔

## ولیم لکیو

منزل مقصود	ہسٹاپ	منشی ترقیہ رام صاحب فیروز پوری	۲۵۰
------------	-------	--------------------------------	-----

## الگرنیڈر ڈوماس

وطن پرست	سیکشن ڈار	منشی ترقیہ رام صاحب فیروز پوری	۲۴۰
تم دکشا	ٹریٹ آف سوز	منشی ترقیہ رام صاحب فیروز پوری	۱۰۶
افسانہ بنگال	...	منشی ترقیہ رام صاحب فیروز پوری	۱۳۵
کائنات کا تلج	ٹمکٹ	بابو ایٹور چندر دیال	۳۵

ان کے علاوہ ادبیت کی کتابیں زیر تیاری ہیں آپ ہم سلائے چندہ ادا کر کے مستقل خریدار بن جائیے

لال برادر میں پارسنسر وٹو لکھا لاہور

دیش سٹیم پریس لاہور میں باہتمام لالہ بٹا رام لکھینا پرنٹر چھپا

اگر آپ سب تک ہر سے نادر کے بستل کی طرف دیکھیں گے تو ہم کا نئی آواز سیکر ایب بن جائے  
"بیرنگ آئی ٹی ٹی ایک جلد ماہوار ہزارہ رجسٹری معرضہ مت اول دہلی

حصہ - ۱

# خونی تلوار

جارج ڈبلیو ایم ریٹلڈس کے ناول "سیکراف گلنگو" کا ترجمہ

منشی تیرتھ رام صاحب فیروز پوری

مترجم فنانہ لندن - دہلی پست منزل مقصود وغیرہ

۱۹۲۳ء

لال برادر

۷ پار سنس روڈ توکھا - لاہور

دیش سٹیم پریس لاہور میں باہتمام لال بوٹا رام لکھنیا پرنٹریچیا

حقوق محفوظ

قیمت ۱۲/-

اشاعت اول

# اردو کے قابل دیدار ناول

**حق بخندار منشی عبدالغفور صاحب مرحوم** کا ایک نہایت دلچسپ آرکھنل ناول جو عرصہ دلاز سے نایاب تقاراب بڑے اہتمام سے اس کو دوبارہ چھاپا گیا ہے۔ ہندوستان کی سوشل زندگی کے دلچسپ مناظر کے پہلو پہ پہلو اسرار و سراغ رسانی کے حیرت خیز کارنامے پیش کئے گئے ہیں۔ قابل دید ناول ہے۔ قریباً ۱۰۰ صفحہ قیمت ۱۲

**قہروریا**۔ یہ بھی اسی مصنف کا قابل دید ناول ہے۔ امرائے ہند کی زندگیوں کی پریکٹ اندوینی کیفیت قابل دید ہے۔ مجرموں کی چالاکی اور طباع سراغ رسائی کی کامیابی۔ غرض ہر پہلو سے بہت دلچسپ ناول ہے۔ قیمت ۱۰

**خونی شہزادہ**۔ مرزا رسوا۔ بی۔ اے کا لکھا ہوا ایک نہایت دلچسپ ناول۔ سائنس کے کرشمے حسن و عشق کے مناظر اور رقابت کا عبرت خیز انجام خوب ہی دکھایا ہے ۲۲۲ صفحات قیمت ۱۰

**بازار حسن**۔ منشی پریم چند کا بڑا دلکش ناول جس میں ایک حسین اور مازد فہم میں پلی جوئی بد نصیب لڑکی کی سرگزشت و دلکش پیرایہ میں درج ہے۔ قیمت ۱۰

**بیگناہ مجرم**۔ ایک سنسنی پیدا کرنے والا ریٹیک ناول ستر سرد رشن کا لکھا ہوا بہت دلچسپ اور قابل دید ہے۔ قیمت ۱۰

**کرشن کانتا** (دو حصے)، ایک عجیب و غریب طلسمی ناول منشی موہن لال صاحب فہم لکھنوی کے فلم سے طلسم زنگار کے عبرت ناک حالات، ساحروں کے منظم۔ عیاروں کی حیرت انگیز شہدہ بازیاں۔ ایک ہوشربا اور اشتیاق افزا قصہ ہے ۱۴۱ صفحے قیمت ۱۰

**فری عورت**۔ پارسہ زندگی کا ایک پراسرار اور دل فریب افسانہ کس طرح ایک عورت اپنے اونٹے اغراض کے حصول کے لئے ایک مالدار شخص کی رڈ کی کوکم کر کے اپنی رڈ کی کو اس کی بیٹی ظاہر کرتی ہے۔ مگر انجام کار جائزہ دارشہ کا اپنے حقوق کو پہنچانا۔ اور عاشق صادق سے ملنا ۱۶۸ صفحے قیمت ۱۰

**زخم بے نشان**۔ اردو کی چند نہایت دلچسپ کہانیوں کا مجموعہ قابل دید نو طبع کتاب ہے قیمت ۱۲

**صندل**۔ اس میں بھی بعض دلکش کہانیاں فراہم کی گئی ہیں۔ اسے بھی دیکھیے۔ قیمت ۱۰

لال برادر س، پارسنر روڈ نوٹکھالاہور



”آہ اتو کیا اسی کو آپ لوگ چار پائی پر رکھ کر لائے ہیں؟“ نازنین نے چلا کر کہا۔ پھر مجذوبانہ محبت کے ساتھ اس نے آگے بڑھ کر ان کپڑوں کو جو مریض کو دن کی گرمی اور شام کی سردی سے محفوظ رکھنے کے لئے پھیلائے گئے تھے۔ ایک طرف ہٹا دیا۔

پیارمی ایلین۔ ڈیرہ نہیں! راڈرک نے مدغم آواز سے کہا۔ میں جلد صحت یاب ہو جاؤں گا۔ ایلین نے جھک کر اس شفاف پیشانی کو بوسہ دیا۔ جو تاریکی میں بھی زور و نظراتی تھی۔ اور انہوں نے گرم قطرے اس کی آنکھوں سے بہ کر راڈرک کے رخساروں پر گرنے لگے۔ راڈرک نے اس طرح کی حرکت کی۔ گویا اپنے بازو اس کی گردن میں حائل کرنا چاہتا ہے۔ مگر نہ کر سکا۔ اور نہ اس نازنین کو یہ جرات ہوئی۔ کہ اسے بھیج کر اپنے سینہ سے لگا لیتی۔ جیسا کہ اس کی خواہش تھی۔ کیونکہ وہ نہیں جانتی تھی۔ حادثہ کی نوعیت کیا ہے۔ اور میرے ایسا کرنے سے کسے کیا تکلیف پہنچے گی۔ اس کے علاوہ وہ اس قدر اندوگین تھی۔ اور اپنے شہر کو اس حالت میں دیکھ کر طبع طبع کے اندیشہ اس شدت سے اس کے دل میں پیدا ہو رہے تھے۔ کہ وہ اس سے کوئی سوال نہ پوچھ سکی بلکہ ڈاکٹر نے جسے اس نوجوان اور با محبت حسینہ کی پریشانی دیکھ کر رحم آتا تھا۔ آہستہ سے اس کے کان میں کہا۔ کسی نامعلوم حادثہ یا کسی شخص کی غداری سے راڈرک کو گڑبگڑ آئی ہے۔ ابھی تک معلوم نہیں ہوا۔ یہ واقعہ کن حالات میں پیش آیا۔ بہر حال یہ معلوم کہ کے اطمینان ہوتا ہے۔ کہ انہیں کوئی خطرناک صدمہ نہیں آئی۔ اور چونکہ دن کے عرصہ میں وہ یقیناً پوری طرح شفا یاب ہو جائیں گے۔“

ان الفاظ سے حوصلہ اور تسکین پا کر ایلین نے پیار کے چند الفاظ راڈرک کے کان میں کہے۔ اور اس کے بعد چار پائی اٹھانے والوں کو حکم دیکر کمرے کے اندر لے چلو۔ اس حکم کی فوراً تعمیل کی گئی۔ اور راڈرک کو دعوتی ہال میں پہنچا دیا گیا۔ اتنے میں ایلین میکڈانڈ بھی وہیں آگیا اور یقینی لمپ کی روشنی میں اس نے فوراً دیکھ لیا۔ کہ راڈرک ہوش میں ہے۔ اس وقت اس نے اپنے بھائی کی طرف اور راڈرک نے ایلین کی طرف ایک عجیب انداز سے دیکھا۔ مگر ہال میں آنے جانے والوں کا جھوم اٹا تھا۔ کہ لیڈی ایلین کے سوا دوسرا کوئی شخص اس نگاہ کو نہ دیکھ سکا۔ البتہ اس نازنین کی آنکھیں چونکہ اپنے شوہر کے چہرہ کی طرف لگی ہوئی تھیں۔ اس لئے جس وقت اس نے اس میں تبدیلی ہوتے اور ان مرد کی جھلسے ہوئے خط و خال پر خوف و اذیت کا اثر ظاہر ہوتا دیکھا۔ تو اس نے دفعتاً پیچھے ہٹ کر یہ معلوم کرنے کی کوشش کی۔ کہ

اس کی وجہ کیا ہے۔ اور اس وقت اس نے دیکھا کہ ایلین میکڈانلڈ کا اپنا چہرہ لاش کی طرح زرد اور  
 نگاہ اتنی خوفناک ہے کہ اسے دیکھ کر ڈر لگتا ہے۔ یہ حالت دیکھ کر اس نازنین نے محسوس کیا کہ فریقین  
 کی اس بھائی کی تہ میں ضرور کوئی خاص راز ہے۔ اور اس نفرت کے اظہار سے جو اسے اپنے شوہر  
 کے بھائی سے تھی۔ یہ خیال از خود اس کے ذہن نشین ہو گیا۔ کہ وہ اس حادثہ سے لاعلم یا اس غداری  
 سے جو رادارک کے ساتھ کی گئی بے خبر نہیں۔

”جان سے پیارے بھائی“ ایلین میکڈانلڈ نے چند منٹ گزرنے پر کہا۔ اور اس کے بعد  
 اس چارپائی کے قریب پہنچا چیں پر رادارک بیٹھا ہوا تھا۔ اور ایسے طریق سے اس کے اوپر بھجک کر  
 کہ کوئی دوسرا اس کی آواز نہ سن سکتا تھا۔ اس نے دبلے ہوئے لہجہ میں کہنے میں ہمتیں عاقبت کی  
 قسم دے کر التجا کرتا ہوں کہ اس معاملہ میں ضرور مجھ پر رحم کرو۔ میں تمہارے بس میں ہوں۔ اور تم مجھ  
 سے جس قسم کا سلوک چاہو کر سکتے ہو۔ لیکن میں پھر ہاتھ جوڑ کر عرض کرتا ہوں۔ کہ اگر تم چپ رہو۔ تو  
 میں جس طرح تم کو سمجھ سکوں گا۔ میں مگر بھر تمہارا غلام بنارہوں گا۔ اور اگر تم چاہو تو کسی خانقاہ  
 میں جا کر ماسک بن جاؤں گا۔۔۔“

”ایلین“ رادارک نے اسی طرح دلی ہوتی آواز میں جواب دیا۔ ”ڈرو نہیں۔ جو کچھ ہو چکا۔ میں اس  
 سے ارگہ زکرنے کا فیصلہ کر چکا ہوں۔“

اس بارہ میں اطمینان حاصل کر کے ایلین میکڈانلڈ نے چارپائی سے ہٹ کر بلند آواز میں  
 ہمارٹمی لوگوں سے رادارک کی جھٹکے متعلق سوالات پوچھنے شروع کئے۔ یہ وہ نو بھائیوں میں جو  
 گفتگو ہوئی وہ چند سکندڑ کے عرصہ میں ختم ہو گئی تھی۔ اور لیڈی ایلین کے سوا کسی کو اس کا علم نہ ہوا  
 تھا۔ لیکن اس حسینہ نے دیکھ لیا کہ دونوں کچھ خاص باتیں ہوئی ہیں۔ اس گفتگو کے بعد جب دونوں  
 بھائی علیحدہ ہوئے تو ٹھکانا ایلین میکڈانلڈ کے چہرہ سے سکون و اطمینان کا اظہار ہوتا تھا۔ تاہم رادارک  
 کے زرد چہرہ سے خون دھار کے آثار ظاہر تھے۔ یہ سب کچھ محسوس کر کے بھی وہ چپ رہی۔ لیکن یہ خیال  
 اور زیادہ مضبوطی سے اس کے ذہن نشین ہو گیا کہ جس حالت میں رادارک کو قلعہ میں لایا گیا۔ اس  
 سے اس کے بھائی ایلین کا کچھ نہ کچھ تعلق ضرور ہے۔

اتنے میں لیڈی میکڈانلڈ۔ لارڈ ٹولکن فان اور ہمیشہ بھی وہیں آ گئے۔ اور انہیں رادارک  
 کہ اس عاقبت میں دیکھ کر سخت ہی سنج ہو۔ پس حکم دیا گیا۔ کہ اسے فوراً پوری احتیاط کے ساتھ  
 اس کی نگاہ میں لپٹا دیا جائے۔ چنانچہ اس کو بحفاظت اس کے اپنے کمرہ میں ایک صوفہ پر بٹا

دیا گیا۔ ڈاکٹر نے کہا۔ جہاں تک ممکن ہو مریض کو حالت سکون میں رکھنا چاہیے۔ اسے کسی طرح کا جوش و اضطراب نہ دلایا جائے۔ اولیڈی میکڈانڈ اور لیڈی ایلن کے سوا اور کوئی اس کے پاس نہ بٹھیرے۔ رادارک نے جلدی ہوئی آواز میں والد کی خیر و عافیت و سیانت کی اور اسے ییشن کر سخت رنج ہو کر وہ اس قدر نفیہ ہے کہ ہنگ سے ہل کر کہیں نہیں جاسکتا۔ اس کے باوجود انہوں نے اسے یقین دلایا کہ اس کی صحت روبہ اصلاح ہے۔ اور اس کے ساتھ ہی کہا۔ کہ تم کسی فکر و اضطراب سے اپنی طبیعت کو بے چین نہ کرو۔ اس کے تھوڑی دیر بعد ڈاکٹر وہاں سے اٹھنے کے لئے کمرہ میں داخل ہوا۔ اس وقت جولیڈی میکڈانڈ نے اصرار کیا کہ رات کو ایلن کیسی اس کمرہ میں بیٹھی بیٹھی تھک جائے گی۔ اس لئے میرا ہی اس کے پاس رہتی ہوں۔ تاہم اس حسینہ نے یہی کہا۔ کہ آپ کی خدمات کی لارڈ میکڈانڈ کو ضرورت ہوگی۔ رات کے وقت آپ کے سہاان کی خبر گیری کرنے والا کوئی نہیں اس لئے آپ ان کے پاس بٹھیریں تو اچھا ہے۔ پس لیڈی میکڈانڈ اور ڈاکٹر وہاں سے چلے آئے۔ اور تنہا ایلن اپنے شوہر کے پاس رہ گئی۔

اس اثنا میں تھارٹین اور ولیم فاکنر رادارک کی موجودہ حالت کے متعلق ایلن میکڈانڈ لارڈ ٹکٹن فان ہمیش اور فادر سیو برٹ کے ہر قسم کے سوالات کا جواب دے رہے تھے۔ واضح ہو کہ آخر الذکر رادارک کی علالت کی خبر سننے ہی لگے ہیں آگیا۔ اور اس کی نسبت بڑی تشویش سے مختلف سوالات دریافت کر رہا تھا۔ قدرتی طور پر یہ جوابات انہی حالات سے متعلق تھے۔ جو خود تھارٹین اور ولیم فاکنر کو معلوم تھے۔ یعنی کس طرح رادارک مارکوفیس آف ایجنسی کے مکان سے عدم تہ ہوا۔ اور کیونکر انہوں نے بڑی تلاش کے بعد اسے ایک پہاڑی کھڈ میں پڑا ہوا پایا۔ اس سلسلہ میں انہوں نے کسی نامعلوم دشمن پر غدار کی کاشتک تو ظاہر کیا۔ مگر اس سے زیادہ اور کچھ بیان نہ کر سکے۔

سارا حال سن کر ایلن میکڈانڈ نے بڑے جوش کا اظہار کرتے ہوئے کہا۔ "خودہ کون بدبخت ہوگا جس نے ایسی شرساک کا روئی کی؟ عصا کی قسم! اس سے اس بزدلانہ وار کا بدلہ ضرور لینا چاہیئے۔ کیوں دوست تھارٹین کہیں ایسا تو نہیں ہے کہ انگریزی فوج کے کسی آدمی نے یہ حرکت کی ہو۔ یا اس میں ان انسروں کے جذبہ حسد کو دخل؟۔ جن پہ فوقیت دے کہ رادارک کو فوج کی کمان دی گئی تھی؟"

"جو کچھ بھی ہو۔" تھارٹین نے جواب دیا۔ "معاذہ سر درست ایک راز کی صورت رکھتا ہے جسے

حل کرنا سخت مشکل ہے۔ علاوہ بریں سر راڈرک کو بھی تھوڑی دیر پہلے ہوش آیا ہے۔ فی الحقیقت اپنوں نے صبح مغرب میں اسی وقت آنکھیں کھولی ہیں۔ جب ہم دو گھنٹے قبل واڈی گنگو میں داخل ہوئے۔ پھر کیا اس عرصہ میں راڈرک نے اس بارہ میں کوئی تفصیل بیان نہیں کی؟ ایلن نے غیر معمولی بے صبری ظاہر کرتے ہوئے پوچھا۔ کیا اس نے ایک لفظ بھی ایسا نہیں کہا جس سے اس راڈر پر روشنی پڑ سکتی؟ ذرا سوچ کر میرے سوال کا جواب دو۔۔۔

”بات یہ ہے۔“ تھارٹین نے کہا۔ ”اول تو سر راڈرک کے حواس سجا نہ تھے۔ دوسرے ڈاکٹر ان سے گنگو کی اجازت نہ دیتا تھا۔ علاوہ بریں سر راڈرک کی صورت سے یہ ظاہر نہ ہوتا تھا۔ کہ وہ اس بارہ میں کسی سے کچھ کہنا چاہتے ہیں۔ لیکن کچھ بھی ہو۔ اس کا بچے کامل یقین ہے کہ کسی ناہنجاری نے ان سے سخت غداری کی ہے۔ اور یہی واڈی گنگو کے مقدس مقاموں کی قسم کھا کر کہتا ہوں۔ کہ اگر مجھے معلوم ہو گیا وہ شخص کون تھا جس نے سر راڈرک سے ایسی بدسلوکی کی تو میرا شیوہ ضرور اس کے جگر کے پار ہو گا۔ اس کا بچے پورا یقین ہے کہ کوئی شخص راڈرک کو دھوکے سے اس ویرانہ میں لے گیا۔ نقش پاسے میں نے معلوم کیا ہے کہ وہ صرف ایک شخص تھا۔ لیکن وہ ایک ہیوا دوہوں میرے انتقام سے جھکے کہاں جاسکتے ہیں؟“

”نہیں تھارٹین“ ایلن نے جوش سے اپنی تلوار کے قبضہ پر ہاتھ رکھتے ہوئے کہا۔ ”اپنے عزیز بھائی کا انتقام لینا میرا فرض ہے۔“ بچے یقین ہے کہ وہ جلدی شفا یاب ہو کر ہمیں سارے حالات سے خبردار کر سکے گا۔ اور اس وقت جو کارروائی مناسب ہوگی۔ عمل میں لائی جائے گی۔“

پوٹنگو چند منٹ تک جاری رہی۔ اور لارڈ گنگن فان او ہمیش اسے غور سے سنتے رہے۔ لیکن بڑی کوشش کے باوجود وہ اس بارہ میں کوئی صحیح قیاس قائم نہ کر سکے کہ تہ میں کیا بات ہے بہت غور و خوض کر کے بھی وہ کسی شخص کے خلاف شک کرنے سے قاصر رہے۔

اس اثنا میں جیسا پیشتر بیان کیا گیا ہے۔ لیڈی ایلن اپنے شوہر کے پاس رہی۔ وہ اُسے پہلے درہے ہوئے دیتی تبھی روتی اور کبھی آنسوؤں کو چونچ کہ بڑی محبت اور خلعت سے اس کے چہرہ کی طرف دیکھتی اور سکاٹے لگتی تھی۔ اس کے شوہر نے بدقت اس کا ہاتھ اپنے ہاتھ میں لے کر اُسے لبوں سے دگایا۔ اور اس کی ناقابل بیان محبت کے جواب میں بہت دیر اس کی طرف پیابگی نظر سے دیکھتا رہا۔ اس نے بہت کم گفتگو کی۔ اور جو کچھ کہا۔ وہ بھی محبت اور وصلہ افزائی کے الفاظ تک محدود تھا۔ اس بارہ میں اس نے ایک لفظ بھی نہیں کہا کہ وہ غیر معمولی حادثہ کیا تھا جس کی

وجہ سے اس کی یہ حالت ہو گئی۔

اسی طرح تین چار دن گزر گئے۔ اور اس آٹا میں لارڈ میکڈانڈلڈ خان کے ڈاکٹر کے زیر علاج رادڑک

کی حالت اصلاح پذیر ہوتی گئی۔ اس کی حسین اور باعجبت بیوی شب و روز تیمارداری کرتی تھی۔

اتنے میں اس کے والد لارڈ میکڈانڈلڈ والے گھنگو کی حالت بھی اس قابل ہو گئی۔ کہ اب وہ چارپائی

سے اٹھ سکتا تھا۔ جب اول مرتبہ اس نے اپنے بیٹے کو اس بڑا حالت میں دیکھا۔ تو اسے سخت ہنسنے

ہوا۔ رادڑک نے مدھم لہجہ میں بیان کیا۔ کہ اگر یہ غیر معمولی حادثہ پیش نہ آتا۔ تو میں یقیناً اس ہم میں

کامیاب ہو جاتا۔ موجودہ صدمہ میں میرے لئے یہ لڑکچہ کم باعث تکلیف نہیں ہے۔ کہ اس فوج

کو جس نے میری سرکردگی میں نمایاں کامیابی حاصل کی تھی۔ اسی افسوسناک شکست کا منہ دیکھنا پڑا

عزیز بیٹے۔ تم بخیر نہ ہو۔ یا منہ والے گھنگو نے کہا۔ اپنی بہادری کا ثبوت تم نے موقعوں پر

دے چکے ہو۔ کہ کوئی شخص تمہارا دشمن ہو کر بھی تمہاری شکایت کی جرأت نہیں کر سکتا۔ اس ہم کا

نقشہ جو مارکوٹس آف ایمپورل کے مکان پر تمہاری میز پر پایا گیا تھا۔ اور جس کا مقنون ولیم فلکر

نے مجھ سے بیان کیا ہے۔ اس سے ثابت ہو گیا۔ کہ تم نے اپنی تجاویز ہر لحاظ سے مکمل کر لی تھیں۔

رادڑک میں تمہاری قابلیت اور شجاعت کا تہ دل سے معترف ہوں۔ اور اگر یہ افسوسناک واقعہ

پیش نہ آتا جس کی تفصیلات کا ہمیں انتظار ہے۔ تو یقیناً تم صدر مقام پر قبضہ کرنے میں کامیاب

ہو جاتے۔ لیکن تقدیر کے آگے کیا چارہ ہے؟ بہر حال اگر ہمیں ایک طرف اس شکست کا رنج ہے

تو دوسری طرف یہ خوشی بھی کیا کم ہے کہ تم زندہ اور صحیح سلامت ہمارے پاس واپس آ گئے۔

یہ کہتے ہوئے لارڈ میکڈانڈلڈ نے بیٹے کا ہاتھ اس زور سے دبا یا۔ جس سے اس کے بیان کی

تصدیق ہوتی تھی۔ لیکن جب اس کے بعد اس نے رادڑک سے حادثہ کی تفصیلات دریافت کیں

تو لارڈ میکڈانڈلڈ نے التجا کی۔ کہ ایسا بیان چونکہ زمانہ علالت میں اس کے لئے تھکانے والا ثابت ہو گا

اس لئے آپ ہر دست ان سوالات کو ملتوی ہی رکھیں۔ لارڈ میکڈانڈلڈ نے اس بیان کی اہمیت کو

تسلیم کیا۔ اور رادڑک نے ایلن کا پڑھنی نظروں سے شکریہ ادا کیا۔

ایلن میکڈانڈلڈ ہر روز چند منٹ کے لئے بیمار کی حالت دیکھنے رادڑک کے کمرہ میں آتا۔ اور

بڑا پیارا اور محبت ظاہر کرتا تھا۔ لارڈ میکڈانڈلڈ نے دیکھا۔ کہ اس نے کبھی حادثہ کی تفصیلات

جاننے کی کوشش نہیں کی۔ قدرتی طور پر اسے یہ دیکھ کر سخت حیرت ہوئی۔ کہ کنبہ کے سب آدمیوں

میں سے فقط ایلن میکڈانڈلڈ ہی ایسا شخص ہے۔ جو اس بارہ میں لا پرواہی ظاہر کرتا ہے۔ اس سے

یہ خیال اس کے ذہن نشین ہونے لگا۔ کہ وہ ضرور اس معاملہ میں کچھ نہ کچھ حال جانتا ہے۔ یوں تو وہ حسینہ روز اول ہی سے ایلن میکڈانڈ کو ناپ بگڑتی تھی۔ اور ناظرین اس حقیقت سے بے خبر نہیں ہیں۔ کہ اس کا یہ رویہ بے وجہ نہیں تھا۔ لیکن اگر پہلے وہ اسے بے اعتمادی کی نظر سے دیکھتی تھی۔ تو اب قابلِ نفرت سمجھنے لگی۔ اور ظاہر ہے کہ ایسی نیک باطن اور فیاض خاتون کے دل میں جس کے سینہ میں کسی تنفس کے لئے برائی کا خیال پیدا نہ ہو سکتا تھا۔ اپنے شوہر کے بڑے بھائی کے خلاف ایسے خیالات پیدا ہونا بے وجہ نہیں ہو سکتا۔ پس جیسا ہم نے بیان کیا یہ خیال اس کے دل میں پختگی سے جاگزیں ہو چکا تھا۔ کہ ضرور ایلن میکڈانڈ نے ہی اپنے بھائی سے کچھ شرارت کی ہے اس لئے جس وقت وہ راڈرک کے کمرے میں آتا۔ تولیدی ایلن کے دل میں بے اختیار اس کی طرف سے خوف کا احساس پیدا ہو جاتا تھا۔ اس کے خلاف اس کی بدگمانی اس حد تک بڑھی۔ کہ جتنا عرصہ ایلن بھائی کے پاس رہتا۔ وہ ضرور ان کے پاس رہتی تھی۔ اور کبھی ایک لمحہ کے لئے اپنی نظر دوسری طرف نہ ہٹاتی تھی جس سے معلوم ہوتا ہے۔ کہ اس کے دل میں ایلن میکڈانڈ کی طرف سے بے وفائی کا کوئی مہم احساس ہر وقت لگا رہتا تھا۔ یہی وجہ تھی۔ کہ جس وقت وہ کمرہ سے رخصت ہوتا۔ تو اس کے دل کو گونہ سکون حاصل ہو جاتا تھا۔

مگر سوال پیدا ہو گا۔ کہ ایسے موقعوں پر راڈرک کا اپنا طرز عمل کیا ہوتا تھا؟ اس کا جواب یہ ہے کہ گو وہ زبان سے کچھ نہیں کہتا تھا۔ مگر حال اسکی صورت سے ہی ظاہر ہوتا تھا۔ کہ اس کے دل میں بڑے بھائی کے خلاف رنج تو بہت ہے۔ مگر وہ درگزر کا فیصلہ کر چکا ہے۔ چنانچہ جن اوقات میں ایلن اس سے ملنے آتا۔ تو راڈرک افسردگی۔ رنج اور خوف کا اظہار کرتا تھا۔ اور تولیدی ایلن نے جلدی ہی یہ بات معلوم کر لی۔ کہ ایسے موقعوں پر پھیری موجودگی کو پسند کرتا ہے۔ چونکہ وہ بے بس پڑا ہوا تھا۔ تو اسے رائل ہو گئے تھے۔ اور بدن گزرتا تھا۔ اس لئے یہ امر باعثِ حیرت نہیں۔ کہ راڈرک اس وجہ سے تولیدی ایلن کی موجودگی کو پسند کرتا تھا۔ کہ ایسا نہ ہو۔ بھائی کی طرف سے میرے خلاف کسی نئے جرم کا ارتکاب ہو۔

لیکن جب کسی دن گزر گئے۔ تو راڈرک نے محسوس کیا۔ کہ اس حادثہ کے متعلق ضرور کچھ نہ کچھ حال جان کرنا چاہیے۔ چنانچہ جب اس کی حالت رد بہ اصلاح ہوئی۔ اور وقت گویلی پوری طرح بحال ہو گئی۔ تو اس نے سمجھا۔ کہ اگر میں نے اب بھی اس معاملہ میں دوستوں اور رشتہ داروں کے سامنے خاموشی بقرار رکھی۔ تو شخص کو تعجب ہو گا۔ اور مجھ پر نہیں کہ میری بیوی اسے بے وقار



پہنچ کر۔ پس قلعہ میں اپنی دہلی کے قریب ایک ہفتہ بعد ایک رات جب کمرہ میں اُس کے پاس لیڈی ایلن کے سوا کوئی دوسرا نہ تھا۔ اس نے کہا۔ تھان سے پیاری ایلن۔ تمہیں اس بات پر ضرور تعجب ہوگا۔ کہ میں نے اب تک حادثہ کی تفصیل تم سے بیان نہیں کی۔

”نہیں راڈرک اس میں تعجب کی کیا بات ہے۔“ اس نازنین نے محبت سے اس کی طرف جھٹکتے ہوئے کہا۔ ”میں تمہاری طبعی فیاضی سے پوری طرح واقف ہوں۔ اور سمجھتی ہوں۔ کہ یہ تفصیلات تمہارے لئے سخت ہی رنجہ ہو سکتی ہیں۔ کہ تم اس قدر خاموش ہو۔ اس حالت میں تم اس بیان کو اس وقت تک ملتوی رہتے ہو کہ تم اپنے آپ کو وہ رنج و اذیت برداشت کرنے کے قابل سمجھو۔ جو یقیناً تمہیں اس بیان سے ہوگی۔ اور اگر یہ سب ایسا ہے کہ اُسے ظاہر کرنا مناسب نہیں تو پھر میں ہرگز اس کے اظہار پر اصرار نہیں کرتی۔ تم اُسے اپنے سینہ میں ہی محفوظ رکھو۔“

”ایلن۔ پیاری ایلن۔“ راڈرک نے اس حسینہ کے چہرہ کی طرف دیکھتے ہوئے کہا۔ ”یہ بتاؤ تمہارے دل میں کس کے خلاف شبہ ہے؟ کیا محب تمہارے اس شبہ کی تصدیق پر مجھے تفصیلات میں داخل ہی نہ ہونا پڑے۔“

”راڈرک اگر میرے شبہات کسی فرد خاص کے حق میں باعث مضرت اور بے جا ہوں۔ تو میں اس سے لئے خدا سے مغفرت چاہتی ہوں۔“ لیڈی ایلن نے کہا۔ ”لیکن کوئی نامعلوم آواز میرے دل میں کہہ رہی ہے کہ ضرور یہ شرارت...“

”کس کی ہے؟“ راڈرک نے حالت اضطراب میں پوچھا۔ ”کہہ ایلن تمہیں کس پر شبہ ہے۔“

”میرا شبہ تمہارے بڑے بھائی ایلن پر ہے۔“ اس نے ایسی آواز میں جو مشکل سنانی دیتی تھی کہا۔ راڈرک نے اس کا فوراً ہی کچھ جواب نہ دیا۔ اس کی نظروں سے ایسی افسردگی اور رنج کا ظہار ہوتا تھا۔ کہ اس نازنین کو یقین ہو گیا۔ میرا خیال صحیح ہے۔

”ایلن“ آخر کار راڈرک نے گہری آواز سے کہا۔ ”کیا تم بھی اسے معاف کر سکتی ہو۔ جس طرح میں اس کو معاف کرنے کی کوشش کر رہا ہوں۔“

”معاف۔“ راڈرک! اس جوبہ نے صاف لیکن مدہم آواز سے اس طرح کہا۔ کہ اس کے بچہ میں افسوس اور صاف گوئی کی جھلک بلی جاتی تھی۔ ”اگر تم یہ چاہتے ہو۔ کہ میں ایلن میکڈنلڈ کو معاف کر دوں



تو مجھے افسوس کے ساتھ کہنا پڑے گا کہ یہ غیر ممکن ہے۔ میں اُسے معاف نہیں کر سکتی۔ اور ایک مجھ پر کیا منحصر ہے۔ کسی فرشتہ کے سوا جس میں ذرا بھی دنیاوی لاگ نہ ہو۔ کوئی بشر اس کو معاف نہیں کر سکتا۔ ہاں اگر تم یہ چاہتے ہو۔ کہ میں اس راز کو اپنے سینہ میں محفوظ رکھوں۔ اور کسی ظاہر نہ ہونے دوں۔ تو بے شک اس کے لئے میں تیار ہوں۔“

”ایلین اس سے زیادہ گی میں امید بھی نہیں کر سکتا۔“ اس کے شوہر نے ایلین کا ہاتھ اپنے ہاتھ میں لے کر لبوں سے لگاتے ہوئے کہا۔ ”بھائی! نے مجھ سے یہ درخواست کی تھی۔ کہ میں اس واقعہ پر پردہ ڈال دوں۔ اور میں نے ایسا کرنے کا وعدہ کر لیا ہے۔ مگر اس نے مجھ سے یہ نہیں کہا تھا کہ میں اسے کسی پن ظاہر نہ کروں۔ اور اگر وہ کہتا بھی تو میں جواب دیتا۔ کہ ایک شخص ایسا ہے جس سے میں کسی راز کو پوشیدہ نہیں کر سکتا۔ اور وہ شخص جان سے پیاری ایلین تم ہو۔ ہر حال دنیا سے اس جرم کو چھپانا ہی بہتر ہے۔ اور میں نہیں چاہتا کہ میرے والدین یا تمہارے والد یہاں تک کہ سمیٹیں یا کوئی اور شخص اس کی حقیقت سے خبردار ہو۔“

”راڈرک میں وعدہ کرتی ہوں کہ میرے منہ سے یہ حال کسی پن ظاہر نہ ہوگا“ لیڈی ایلین نے جواب دیا۔

”اچھا تو سنو۔ میں ساری کیفیت بیان کرتا ہوں۔“ اور یہ کہتے ہوئے اس خوفناک واقعہ کی یاد سے اس کی آواز بھرا گئی۔

اس نے بیان کیا کس طرح ایلین اسے ایک روح کی صورت اختیار کر کے مارکونیس آف ایچول کے مکان سے اپنے رات گئے گیا۔ کیونکہ تو ہمارے خیالات کے زیر اثر وہ اس کے پیچھے پیچھے اس کھڈ تک گیا۔ جہاں بعد ازاں اسے نیم مروہ حالت میں پایا گیا تھا۔ اور گن وجود سے وہ سارا رستہ یہی سوچتا رہا کہ جس کے پیچھے میں چل رہا ہوں وہ میرا بڑا بھائی۔ زندہ اور صحیح سلامت نہیں بلکہ اس کی روح ہے۔ جو کسی خاص معاملہ میں ہدایت کرنے کو دوسری دنیا سے آئی ہے۔

واقعہ کے ابتدائی حالات بیان کرنے کے بعد جن سے ناظرین پوری طرح آگاہ ہیں اس نے داستان کے خوفناک حصہ کی طرف آتے ہوئے سنجیدہ اور گہری آواز سے سلسلہ کلام جاری رکھتے ہوئے کہا۔ ”دفعتاً چاند ایک لکھ ابر میں چھپ گیا۔ اور ساتھ ہی وہ بڑا اسرار صورت جواب تک میرے آگے چلتی رہی تھی۔ رک گئی۔ پہاڑی رستہ جس پر ہم چل رہے تھے۔ بہت تنگ یعنی بشکل چار فٹ چوڑا تھا۔ اور نیچے ایک گہری کھڈ واقع تھی۔ اس پر اسرار صورت کے دفعتاً

ٹھیر جانے سے میں بہت گھبرایا۔ کیونکہ چاند کے بادلوں میں چھپ جانے سے منظر بڑا خوفناک اور ہیبت خیز ہو گیا تھا۔ اس کے باوجود تاریکی ایسی بھی نہ تھی۔ کہ کچھ نظر ہی نہ آتا۔ اس لئے میں نے دیکھا کہ اس صورت نے وہاں کھڑے ہو کر یکایک چادر اُتار دی۔ میں نے بھائی کا چہرہ پہچانا۔ جو اس وقت بہت خوفناک نظر آتا تھا۔۔۔ پیاری ایلین اب میں جو کچھ بیان کیا جاتا ہوں۔ اس کے لئے خدا مجھے مغفرت دے۔ لیکن یہ امر واقعہ ہے۔ کہ رات کی تاریکی میں مجھے اس چہرہ پر ویسے ہی مکروہ اثرات نظر آئے جنہیں جیٹ۔ روج سے منسوب کیا کرتے ہیں۔ اور جن کی نسبت مشہور ہے۔ کہ ان کی وجہ سے دوزخ ایک بڑا ہی خوفناک مقام ہے۔ اتنے میں وہ صورت ایک وحشیانہ اور خوفناک نعرہ بلند کر کے مجھ پر حملہ آور ہوئی۔ اور مجھے اول مرتبہ اس ہولناک حقیقت کا علم ہوا۔ کہ جس کے پیچھے میں اب تک چلتا رہا۔ وہ کسی دوسری دنیا سے آئی ہوئی نیک روح نہیں۔ بلکہ میرا اپنا بھائی۔۔۔ زندہ اور صحیح سلامت ہے۔ وہ مجھ پر تیندے کی طرح حملہ آور ہوا۔ وار اتنا فوری اور غیر متوقع تھا۔ کہ میں مزاحمت نہ کر سکا۔ اور کھڈ کی اتھا گہرائی میں گر گیا۔۔۔

یہ الفاظ کہتے ہوئے راڈرک نمایاں طور پر کانپا۔ اور اس نے اپنی آنکھیں اس انداز سے بند کر لیں۔ گویا اس خوفناک منظر کو جس کی یاد اس وقت تازہ ہو رہی تھی۔ محو کرنا چاہتا ہے۔ لیڈی ایلین کے منہ سے بے اختیار ایک ہلکی چیخ نکلی۔ اور وہ بھی خوف زدہ ہو کر اپنے مشہور کی گردن سے لپٹ گئی۔ پھر کہنے لگی۔ پیارے راڈرک اس سے زیادہ بیان کرنے کی ضرورت نہیں کیفینٹ بڑی ہولناک ہے۔ اور تم اس کا جتنا بھی کم خیال کرو۔ اچھا ہے۔

بے شک ہولناک ہے۔ راڈرک نے کہا جتھے ہوئے کہا۔ خصوصاً اس لئے کہ جس کی طرف سے یہ جرم ہوا۔ وہ میرا اپنا بھائی ہے۔ لیکن جان سے پیاری ایلین ہم آئندہ اس کا ذکر نہیں کریں گے مگر یہ تو تم نے بھی سمجھ لیا ہو گا۔ کہ بھائی نے کس لئے یہ خوفناک واردات سوچی۔ انہوں نے کہ اس دنیا میں جذبہ حب کس انتہا تک پہنچ سکتا ہے۔ تم جانتی ہو کہ مجھے جو عظمت حاصل ہوئی وہ بلا طلب تھی۔ میں ہرگز اس کا خواہشمند نہ تھا۔ صرف حالات سے مجبور ہو کر اس کا حصہ دا ہوا۔ مگر اسی بات پر بھائی کو اتنا حید ہوا۔ کہ اس نے مجھے جان سے مارنے کی ترکیب سوچی۔ ایلین ایسے خیالات کو دل میں لاتے ہوئے سخت رنج ہوتا ہے۔ لیکن اس کے سوا کوئی وجہ بھی ایسی نظر نہیں آتی جو اس سے اس فعل پر اکسانے کا موجب ہوتی ہو۔

”پیارے راڈرک!۔ ایلین نے جلدی سے کہا۔ ”اس افونسا کی مضمون ہمیں فقط ایک لفظ اور کہنا چاہتی ہوں۔ میں نے تم سے وعدہ کیا ہے مگر اس بارہ میں قطعاً خاموش رہوں گی۔ مگر سوال یہ ہے کہ تمہارے والدین نیز میرے والدین ہمیش کے مدبر و اس کی کیا کیفیت بیان کی جائے؟“

”سجالت مجبوری میں انہیں ضروری حالات سے آگاہ کر دوں گا۔“ راڈرک نے جواب دیا

”لیکن چونکہ میں بھائی سے اقرار کر چکا ہوں۔ اس لئے بھائی تک اس کا اس معاملہ سے تعلق ہے اختلاف سے ہی کام لوں گا۔ ضروری تفصیلات جلد جلد جان کر دی جائیں گی۔ اور اندازہ بیان سے وہ یہی سمجھیں گے۔ کہ کسی نامعلوم دشمن نے مجھے دھوکے سے اس خطرناک مقام پہلے جا کر ہلاک کرنے کی کوشش کی۔ اس میں شک نہیں کہ ایسی غلط بیانی یا ظاہر داری مجھے ناپسند ہے۔ لیکن اپنے گمراہ بھائی کی اصلاح کے لئے مجھے ایسا کرنے میں بھی عذر نہیں۔ خدا کرے اب بھی اس کے دل پر کچھ مفید اثر پیدا ہو۔ اور میں جو رعایت اس سے کر رہا ہوں۔ وہ اسے راہ صراط پر ڈالنے کا موجب بنے۔“

اس کے دوسرے روز لاڈو اور لیڈی میکڈالڈ۔ لارڈ گلن فان اور ہمیش۔ فادر میو برٹ اور ایلین میکڈالڈ۔ نیز لیڈی ایلین یہ سب راڈرک کے بستر کے گرد جمع ہوئے۔ اور اس وقت اس نے کہا۔ کہ میں آپ کے مدبر و اس واقعہ کی تفصیلات بیان کرتا ہوں۔ جو مجھے پیش آیا۔ اور جس کا حال جاننے کا قدرتا آپ کو انتظار ہوگا۔ لیکن چونکہ میں لمبی تقریر نہیں کر سکتا۔ اس لئے یہ بیان حتی الامکان مختصر ہوگا۔“ پھر اس نے بتایا۔ کہ ایک رات جب میں مارکویس آف ایبقول کے مکان پر نصف شب کے قریب بیٹھا ہوا تھا۔ میں نے ایک لبادہ پوش صورت کو کمرہ میں داخل ہوتے دیکھا جس نے ایسے پراسرار طریق پر مجھے اپنے پیچھے آنے کا اشارہ کیا۔ کہ میں اس کی تفصیل پر مجبور ہو گیا۔ اس کے بعد وہ صورت آگے آگے چلتی دیران مقامات کی طرف گئی۔ اور میں اس خیال سے پیچھے چلتا گیا۔ کہ اسے کوئی خاص انکشاف مقصود ہوگا۔ یکایک اس پر اسرار ہستی نے ایک خطرناک مقام پر پہنچ کر مجھ پر حملہ کیا۔ اور پہاڑ سے نیچے گرا دیا۔“

جس وقت راڈرک یہ تفصیلات بیان کر رہا تھا۔ اس کے بھائی ایلین کو بھی ظاہر داری کے لئے کمرہ میں موجود ہونا پڑا۔ مگر وہ ایک پردہ کے قریب اس طرح سایہ میں بیٹھا ہوا تھا۔ کہ کوئی اس کی صورت نہ دیکھ سکے۔ اس کے دل خیالات کا اندازہ نہ کر سکتا تھا۔ علاوہ بریں سب کی آنکھیں راڈرک کے چہرہ کی طرف تھیں۔ کہ کسی نے ایلین کے چہرہ کی طرف نہیں دیکھا۔ لیڈی ایلین

نے بھی اس کی طرف دیکھنے کی جرات نہیں کی۔ اس نے یہی ظاہر کرنا بہتر جانا۔ کہ اسے اس واقعہ کا کچھ حال معلوم نہیں۔ خواہ اس سے ایلن میکڈانلڈ یہ سمجھتا۔ کہ رادوک نے اس کو سارے حالات سے آگاہ کر دیا ہے۔ خواہ نہیں۔ خود رادوک نے اپنے بیان میں اشارتاً بھی اس کا ذکر نہیں کیا کہ وہ لبادہ پوش قاتل کون تھا۔ پس ایلن میکڈانلڈ اولیڈی ایلن کے سوا کسی کو یہ معلوم نہ ہوا کہ وہ خود اس بارہ میں کسی طرح کی ماقفیت رکھتا ہے۔ رادوک کے والدین۔ لارڈ گکن فان میمر ہادیسی اور ہمیش ان سب سے پہلی سمجھا۔ کہ سارا معاملہ فائٹ درجہ پراسرار ہے۔ لیکن گو اس موقع پر باقی ہر شخص نے نامعلوم حملہ آور کے خلاف رنج و غصہ کا اظہار کیا۔ تاہم ایلن میکڈانلڈ ظاہری کی خاطر بھی اس بارہ میں کوئی لفظ زبان سے نہ کہ سکا۔

غرض وہ موقع جس کا رادوک کو فکر و تشویش سے انتظار تھا۔ ٹل گیا۔ جلد ہی ہی یہ بیان وادی گکنکو میں بچہ بچہ کی زبان پر مشہور ہو گیا۔ مگر کسی شخص کو یہاں تک کہ تھارٹین یا ولیم فاکز کو بھی اس کا شبہ پیدا نہیں ہوا۔ کہ رادوک نے اپنے بیان میں کسی خاص تفصیل کو عمدتاً چھپایا ہے۔ لیڈی ایلن کو اس وجہ سے اطمینان ہوا۔ کہ آزمائش کا خطرناک موقع اس سہولت سے گزر گیا۔ لیکن اس دن کے بعد جب کبھی ایلن میکڈانلڈ رادوک کے کمرہ میں آتا یا وہ اس سے قلم کے کسی اور حصہ میں ملتی۔ تو وہ اسے بالکل اس خوفناک سانپ کی طرح معلوم ہوتا تھا۔ جو بے وجہ حملہ آور ہونے کو تیار ہو جاتا ہے۔

اسی طرح وقت گزرتا گیا۔ ہفتوں نے مہینوں کی صورت اختیار کی۔ اور گو اس صدمہ کی وجہ سے جو رادوک کو پہاڑ سے گر کر پہنچا تھا۔ اس کی بجالی صحت کا عمل بہت شست رہا۔ تاہم آہستہ مگر یقینی طور پر وہ صحت یاب ہوتا گیا۔ بدن چونکہ قدرتاً مضبوط تھا۔ اس لئے کمزوری جلد رفع ہو گئی۔ اور سال ختم ہونے تک وہ ہر لحاظ سے مضبوط و توانا ہو گیا۔ بھائی کے ساتھ وہ ہارنور کشادہ دل سے ملتا رہا۔ مگر اب اس کے دل میں اس کے لئے ذرا ہی محبت بھی باقی نہ رہی تھی۔ یہ جذبہ جس قدر بھی ایلن کے لئے پیشتر اس کے دل میں تھا۔ اب بالکل سرد ہو گیا۔ اس کو اس کے ساتھ محض اس قسم کی دلچسپی تھی جیسی ایک انسان کو دوسرے سے ہو سکتی ہے۔ اور خود ایلن میکڈانلڈ کا یہ حال کہ وہ رادوک اور ایلن سے تنہائی میں گھٹے سے جتنے الامکان بچتا تھا۔ کیونکہ وہ لاکھ گنہگار۔ حیار اور مکار ہو۔ پھر بھی ان سے آنکھ ملانے کی جرأت نہ کر سکتا تھا۔ جو اس سے خوفناک راز سے واقف تھے۔

آخر جب رائڈنگ کو صحت ہونے لگی۔ تو لارڈ گلن فان اور ہمیش جیل ایڈوکیٹ کے کنارہ اپنے پہاڑی قلعہ میں واپس چلے گئے۔ اور اس وقت کے بعد وادی گلنگو اور لارڈ گلن فان کے علاقہ میں کامل امن و سکون رہا۔ پہاڑی فوج کے پریسیڈنٹ جماعت سے چند مقابلے ہوئے۔ اور انگریزی فوجوں سے بھی جگہ رلائی کی نوبت آئی۔ مگر اس کے بعد بالکل ایسا معلوم ہوتا تھا کہ خانہ جنگی کا خاتمہ ہو گیا ہے۔ گو فریقین کے دونوں کی کسک اب بھی باقی تھی۔

آخر سال کے خاتمہ پر ڈاکٹروں نے بیان کیا کہ لارڈنگ اب کامل طور پر شفا یاب ہو گیا ہے۔ انہی ایام میں اسے ایک بیٹے کی خوشی حاصل ہوئی جس کا نام اس نے اپنے والد کے نام پر انگلینڈ پر یا جیا کہ سکاٹ لینڈ کی اہل زبان میں کہتے ہیں۔ میک آئین رکھا۔ رائڈنگ اور لیڈی ہالین کی محبت کا رشتہ مضبوط کرنے کے لئے اگر اب تک کئی لگی تھی۔ تو وہ اس بچہ کی ولادت سے پوری ہو گئی۔ اور اس دن کے بعد اس گھر میں راحت و مسرت کا دور رہنے لگا۔

## باب - ۸۲

### رشوت اور دھمکی

واقعات مذکورہ دو دو سال کا عرصہ گزر گیا۔ اور اب سال ۱۸۹۱ء کے آخری ایام تھے۔ کہ ایک دن صبح کے وقت ایک قاصد گھوڑے پر سوار وادی گلنگو میں داخل ہوا۔ اس نے قبیلہ کمبیل کی طرز کا لباس پہنا ہوا تھا جس کا رئیس اعلیٰ اول آف بریڈل میں تھا۔ اور اسی کے نام سے یہ قبیلہ مشہور تھا۔ ایک دشمن قبیلہ کے آدمی کو وادی گلنگو میں داخل ہوتے دیکھ کر قدرتی طور پر ہر شخص کو حیرت پہلی بلکہ جس وقت وہ وادی میں داخل ہونے لگا۔ تو ہتھیار کشین کے دل میں جو اس وقت پہرہ دے رہا تھا یہ غماز پیش پیدا ہوئی۔ کہ اس پر حملہ کر کے ایک ہی وار میں اس کو ہلاک کر دے۔ مگر قاصد نے نہ صبر نہ اس بار میں اس کا اطمینان کرا دیا۔ کہ میں صلح و آشتی کے کام پر آیا ہوں۔ بلکہ ثبوت کے طور پر ایک سر پر لٹا ہوا بھی پیش کیا۔ اور کہا۔ اس میں واسطے گلنگو کے نام ایک مرسلت ہے تو ہتھیار کشین نے بدلت اپنا ہاتھ روک لیا۔

قلعہ کے دروازہ پر گھوڑے سے اتر کر وہ خدام کی وساطت سے والے گلنگو کے رہبر و حاکم ہوا۔ اور مرسلت پیش کی جسے لارڈنگ نے لے کر رائڈنگ کے حوالہ کر کے کہا۔ تم اس کا معنون

بلند آواز سے پڑھو۔ "معاذم ہو اچھی اہل آف بریڈل مین کی بھیجی ہوئی ہے۔ جو ان ایلم میں قلعہ کلچرن میں مقیم تھا۔ اور اس میں لکھا تھا۔ کہ شاہ ولیم نے روپیہ کی معقول رقم اس لئے میرے حوالہ کی جو کہ گذشتہ دو سال کے عرصہ میں پہاڑی روٹانے صلح و آشتی کا جو رویہ قائم رکھا ہے۔ اس کے عوض یہ ان میں حصہ رسی تقسیم کر دی جائے۔ آگے چل کر لکھا تھا۔ کہ لاڈل میکڈانڈ کا نام بھی ان والیائیائی کی فہرست میں داخل ہے لیکن اس بارہ میں سارے حالات زبانی ہی بیان کئے جاسکتے ہیں۔ آخر میں مذکور تھا۔ کہ موقعہ اور محل کا فیصلہ آپ پر ہے۔ آپ لکھیں کہ مجھے کب اور کس جگہ مل سکتے ہیں؟ جب راڈرک اس خط کا مضمون پڑھ رہا تھا۔ تو اس مقام پر پہنچ کر جہاں لکھا تھا کہ شاہ ولیم جن پہاڑی روٹا کو رشتہ پیش کرنا چاہتا ہے۔ ان میں دلے گلنگو کا نام بھی شامل ہے۔ اس کے رخسار غصہ سے سرخ ہو گئے۔ خود لاڈل میکڈانڈ کا چہرہ فرط غضب سے سیاہ نظر آنے لگا۔ اور ایلن نے جو اس موقعہ پر وہیں موجود تھا۔ تلوار کے قبضہ پر ہاتھ رکھتے ہوئے چند الفاظ کہے جو وحشیانہ اور زوردار تھے۔ لیڈی میکڈانڈ کا چہرہ بھی تھماتے لگا۔ اور لیڈی ایلن کے چہرہ پر غصہ کی سُرخی نے خاص شان و تعریبی پیدا کر دی۔ مگر جب راڈرک خط کا مضمون پڑھ چکا تو لاڈل میکڈانڈ قریباً ایک منٹ گہری سوج میں رہا۔

آخر کار بولا تو اس کی آواز سخت اور لہجہ کڑخت تھا۔ کہنے لگا۔ تمہارے آقا نے مجھ سے ایک اہم معاملہ پہلنے کی خواہش کی ہے۔ اور دریافت کیا ہے کہ میں اس سے کب اور کہاں مل سکتا ہوں اس کے جواب میں تمہارے میری طرف سے زبانی کہ دینا کہ دلے گلنگو اہل آف بریڈل مین سے صرف اپنے مکان پر مل سکتے ہیں۔ اور کہیں نہیں۔ ایک بار میں فاتح اور دشمن کی حیثیت میں قلعہ کلچرن میں داخل ہوا تھا۔ اور دشمن کا دوبارہ اسی جگہ دوست یا بہان کی حیثیت میں جانا ٹھیک نہیں ہوتا پس میرا جواب یہ ہے کہ اہل آف بریڈل مین سے میں اپنے علاقہ میں جس وقت وہ یہاں آنا چاہے مل سکتا ہوں۔"

قاصد نے یہ جواب سن کر ادب سے سر جھکا یا اور کہنے لگا۔ آقا کو احتمال تھا کہ آپ کا جواب یہی ہوگا۔ اس لئے پیشینہ ہی کے طور پر انہوں نے مجھے آپ سے یہ عرض کرنے کا حکم دیا تھا۔ کہ وہ کل دوپہر کو آپ کے مکان پر تشریف لائیں گے۔ اور ان کے ہمراہ صرف دو غلام ہوں گے۔

پھر ہے۔ میں ان کا انتظار کروں گا۔" دلے گلنگو نے جواب دیا۔ جس کے بعد قاصد رخصت ہو گیا۔



اسی روز لارڈ گلن فان اور ہمیش گھوڑوں پر سوار ہو کر وادی میں آ گئے۔ کیونکہ ادل الکر کے نام بھی ایک ایسا ہی خط موصول ہوا تھا۔ مگر اس نے اپنے ساتھ ہی لارڈ میکڈانلڈ سے مشورہ کئے بغیر اس کا جواب دینا مناسب نہ سمجھا۔ وہ لے گلنکو نے اپنی رائے ظاہر کی جس سے لارڈ گلن فان نے پورا اتفاق کیا۔ اور اس خیال سے وہیں ٹھہر گیا۔ کہ جب ارل آئے تو دونوں کی طرف سے ایک ساتھ جواب دیا جاسکے۔

اس کے دوسرے دن ارل آف بریڈل مین کی آمد کے انتظار میں مناسب تیاریاں عمل میں لائی گئیں۔ دعوتی ٹال کی میز پر بہترین سامان اکل و شرب دیا گیا۔ اور جن لوگوں نے اس موقع پر جمع ہونا تھا۔ وہ سب مکلف لباس میں آراستہ ہوئے۔ ٹھیک دوپہر کو ارل آف بریڈل مین ایک شاندار گھوڑے پر سوار دو جوان نوکروں کو ساتھ لئے۔ جن میں سے ہر ایک نے قیمتی لباس پہنا ہوا اور دو خوشنما گھوڑوں پر سوار تھے۔ قلعہ میکڈانلڈ کے پھاٹک بند کا۔ وادی گلنکو کے رہنے والے قدیم سے اپنی مہاں نواری کے لئے مشہور تھے۔ اس لئے ارل آف بریڈل مین کا بڑا پرہیز خیر مقدم ہوا۔ خود لارڈ میکڈانلڈ اپنے سہمی لارڈ گلن فان۔ ایلین۔ ماڈرک اور ہمیش کے ساتھ قلعہ کے دروازہ پر معزز مہان کے استقبال کو حاضر ہوا اور اسے بڑی عزت سے دعوتی ٹال میں پہنچا یا گیا جہاں لیڈی میکڈانلڈ اند لیڈی ایلین خیر مقدم کو موجود تھیں۔ والے گلنکو کا انداز اپنی طرز خاص پر خلیقا نہ تھا۔ اور لیڈی میکڈانلڈ کی صورت سے وقار ظاہر ہوتا تھا۔ مگر ارل آف بریڈل مین کی شہتہ خیالات کا امیر تھا۔ سب سے پوری ظاہر داری اور اخلاق سے پیش آیا۔ وہ لیڈی میکڈانلڈ کے ساتھ دسترخوان پر گیا۔ اور جب سارے آدمی جمع ہو گئے تو اس کا انداز گفتگو اس قسم کا تھا کہ معلوم ہوتا تھا مہان و میزبان میں کبھی ذرا سی کدورت بھی پیدا نہیں ہوئی۔

آخر جب کھانا ختم ہوا تو لارڈ میکڈانلڈ اپنے معزز مہان کو اس کمرہ کی طرف لے چلا۔ جہاں معاملہ کی گفتگو ہوئی تھی۔ باقی آدمی بھی ساتھ ہوئے۔ جب سارے ایک میز کے گرد بیٹھ چکے۔ تو لارڈ میکڈانلڈ نے کہا۔ ”اب آپ کل کی چٹھی کے متعلق جو کچھ بیان کرنا چاہتے ہوں۔ میں اسے غور سے سننے کے لئے تیار ہوں۔“

”میرا خیال تھا کہ میں نے اپنا مدعا اس چٹھی میں بوضاحت بیان کر دیا ہے۔“ ارل آف بریڈل مین نے اس بے تکلفی سے کام لیا جس کا وہ عادی تھا کہا۔ ”لیکن آپ شاید ان تفصیلات کو اور زیادہ سمجھنے کے ساتھ میرا ذہن متنازعہ رہے ہیں۔ اس صورت میں میں مگر عرض کرنا ہوں۔ کہ اگرچہ



دو سال کے عرصہ میں فوج کہ اس علاقہ میں ہر طرح امن و امان رہا ہے۔ اور پچھلے ڈہائی سال میں قبیلہ گلگو گلگن فان۔ نیز دیگر قبائل میں جن پر آپ کا اثر و اقتدار ہے۔ کوئی غیر معمولی واقعہ پیش نہیں آیا۔ اس لئے ہر محبٹی شاہ ولیم کا ارادہ ہے کہ جن دایان ریاست نے ان کی حکومت کو اس پر امن طریقہ پر تسلیم کیا۔ ان کی خدمات کا فیاضانہ معاوضہ پیش کیا جائے۔ جیسا میں نے کل کی چٹھی میں لکھا تھا آپ کا نام بھی ایسے دایان ریاست کی فہرست میں شامل ہے۔ اور لارڈ گلگن فان کا بھی۔ ہر محبٹی نے مذراہ عنایت یہ فرض میرے سپرد کیا ہے۔ کہ ان کا عطا کردہ انعام متحق اصحاب میں تقسیم کر دوں۔ اس لئے سب سے پہلے میں یہ دریافت کرنا چاہتا ہوں۔ کہ جو حصہ اس روپیہ میں سے آپ کی نذر کیا جائے گا۔ کیا آپ اسے منظور کرنے کو تیار ہیں؟

”اپنے متعلق اور اپنے معزز رشتہ دار لارڈ گلگن فان کی طرف سے“ والے گلگو نے سر دہجہ میں کہا۔ میں پہلے یہ دریافت کرنا ضروری سمجھتا ہوں کہ جو رقوم آپ پیش کرتے ہیں۔ کیا وہ حقیقت ہیں شاہ ولیم کی وفاداری کا حلف لینے کے لئے آمادہ کرنے کو رشوت کی حیثیت تو نہیں رکھتیں؟

مالی لارڈ اسٹورٹس انکار کی غمازش نہیں۔ ”برٹیل مین نے جواب دیا۔ کہ عنقریب آپ کو اور باقی پہاڑی دایان ریاست کو بھی بادشاہ سلامت کی وفاداری کا حلف لینا ہوگا۔“

”اور ہم سب اس قسم کا حلف لینے کو تیار ہیں۔“ والے گلگو نے کہا۔ لیکن ہمارا نقطہ خیال کسی قدر توضیح طلب ہے۔ ہم دیکھتے ہیں کہ برطانیہ کی کثیر التعداد آبادی نے ولیم آف آریخ کو بادشاہ تسلیم کر لیا ہے۔ اور جس فیصلہ کو کثرت رائے منظور کر لے۔ اس کے خلاف جہلنا عاقبت اندیشی سے بعید ہوتا ہے۔ پس میرا جواب یہ ہے کہ جو وہ انگلستان اور سکاٹ لینڈ کے کثیر التعداد لوگوں نے ملحق کیا ہے۔ محض اسکی وجہ سے اور پاس وفاداری سے نہیں۔ ہم ایسا حلف لینا منظور کریں گے۔“

”آپ کے الفاظ فی الجملہ داناؤں اور دور اندیشی پر مبنی ہیں۔“ ارل آف برٹیل مین نے کہا۔ ”اور ان کا مطلب دوسرے معنوں میں یہ ہے کہ آپ اس مالی امداد کو جو میں پیش کرتا ہوں۔ منظور کرنے کے لئے تیار ہیں۔ لیکن اب چونکہ حالات تبدیل ہو چکے ہیں۔“ ارل نے سلسلہ کلام جاری رکھتے ہوئے کہا۔ ”میرے خیال میں آپ ہر دو اصحاب کو وہ رقم واپس دینے میں مذر نہ ہوگا۔ جو آپ نے سلسلہ کے موسم ہمارے جبراً مجھ سے وصول کی تھی۔ واقعی ایسا کرنے میں آپ کو مذر نہ ہونا چاہیے۔ کیونکہ اس روپیہ کو قطع کرنے کے بعد بھی میں ایک معقول رقم پیش کر سکوں گا۔“

”مگر کیوں مالی لارڈ حالات میں کوئی تبدیلی واقع ہوئی ہے۔ جس کا آپ ذکر کرتے ہیں؟“

دلے گلن نے بدستور پرسکون لہجہ میں دریافت کیا۔

”پہلے ساڑھے تین سال قبل گلنگہ اور گلن فان کی فوجیں اس قابل تھیں۔ کہ قلعہ کلچرن پر قبضہ کر کے میرے قبیلہ نیز میرے متعلقین میں سے قبیلہ ایرٹس اور میرے معاون قبیلہ گلچری کو ذیل کر سکیں۔ لیکن اب ہم اپنی موجودہ حالت میں اس داغ ندامت کو آسانی دے سکتے ہیں۔ اس لئے کہ ایک انگریزی فوج فورٹ ولیم میں ہے۔ ایک اور قصبہ انوری میں۔ ڈیوک آف آرگل کی جہٹ بھی جس میں قریباً ایک ہزار جوان ہیں۔ پاس ہی موجود ہے۔ اور پرتھو سار پر بھی انگریزی سپاہ کا قبضہ ہے۔ ایسے حالات میں آپ اچھی طرح اندازہ کر سکتے ہیں کہ آپ کی مشترکہ فوجیں ہر قسم کے معاونوں سے مل کر بھی ہماری جمعیت کا مقابلہ نہیں کر سکتیں۔“

”معلوم ہوتا ہے۔ پور لارڈ شپ کو وہ وقت بھول گیا۔“ والے گلنگہ نے طنز آمیز لہجہ میں کہا ”جب ہماری مٹی بھر فوج نے انگریزی جنرل اور اس کی تربیت یافتہ سپاہ کو درہ کلی کرینکی میں شکست فاش دی تھی۔ دیکھئے وہ بہادر جوان جس نے گلنگہ اور گلن فان کی متحدہ فوجوں کی مدد سے وہ بھار نمایاں سر انجام دیا تھا۔ آپ کے سامنے حاضر ہے۔“ اور یہ کہتے ہوئے اس نے فخر سے راڈ کی طرف اشارہ کیا۔

”مجھے ان واقعات کا ہر ایک حصہ اچھی طرح یاد ہے۔“ بریڈل بن نے لاپرواہی ظاہر کرنے کے لئے پچھلی منہنی ہنستے ہوئے کہا۔ ”لیکن اس کا میں آپ کو بزدل یقین دلانا ہوں کہ وہ وقت گزر گیا جب آپ درہ کلی کرینکی میں فتح حاصل کر سکتے تھے۔ یا میں قلعہ کلچرن میں شکست پاب ہو سکتا تھا۔“

”خیر یہ لفظی تکرار بے سود ہے۔“ والے گلنگہ نے مختصر طور پر کہا۔ ”سوال اتنا ہے کہ جس صورت میں ہم وہ زنتاوان جو ہم نے زور بازو سے مہول کیا تھا وہیں نہ دینے کیا آپ کی طرف سے ان واقعات کا انتقام کی تیاری عمل میں آئے گی؟ اور کیا اس کا یہ مطلب ہوگا کہ آپ پھر ایک بار اس معاہدہ کو فراموش کر دیں گے جس پر آپ نے دستخط کرتے وقت اقرار کیا تھا۔ کہ میری طرف سے عرصہ معینہ تک حفظ امن میں رہیگا؟“

”میری ماں میں آپ کا نمک کھانے کے بعد میرے لئے تہدیدیں رو یہ اختیار کرنا ادب بھائی سے بعید ہوگا۔“ بریڈل بن نے جواب دیا۔ ”لیکن مختصر طور پر پھر کہتا ہوں کہ بہتر ہو اس امن کو برقرار رکھنے کے لئے جس کا آپ ذکر کرتے ہیں۔ میری شرطیں منظور کر لی جائیں۔“

”مائی لارڈ آپ سنجو کہنا تھا کہ دیا۔ اب اس کے متعلق میرا اور لارڈ گلن فان کا جواب سن لیجئے۔“  
 اوسہ کہتے ہوئے عمر والے گلنگو آہستہ مگر وقار کے ساتھ اپنی جگہ سے اٹھ کر کھڑا ہو گیا۔ ”وہ حقیقت  
 ہمارا شریع ہے ہی یہ ارادہ تھا کہ رشوت کے اس بوجھ کو جس کی بدولت شاہ ولیم ہیں ذلیل کرنا چاہتا  
 ہے۔ نفرت و حقارت کے ساتھ نامعلوم کہیں بہتے شک وہ ہم سے وفاداری کا حلف لے سکتا ہے  
 لیکن اگر وہ ہمارے دلوں کو اپنا بنانا چاہے۔ تو یہ کسی حال میں ممکن نہیں۔ ملکی ضرورت کا کوئی موقع  
 پیش آئے گا۔ تو ہم شاہ ولیم کی مدد کے لئے تیار ہوں گے۔ لیکن یہ امداد ہماری دلی وفاداری یا حقیقی  
 جان نثاری سے سراسر غیر متعلق ہوگی۔ یہاں تک ہمارے سابقہ خیالات کا اظہار تھا۔ لیکن اودھ کی جو  
 کچھ آپ نے اس وقت کہا ہے۔ اس کے بعد ہمارے پاس انکار کی دس ہزار مزید وجوہات جو جو  
 ہیں۔ یہ بوجھ جو آپ ہمیں بطور رشوت دینے کے لئے ساتھ لائے ہیں۔ آپ ہی کو ہمارا کدھو  
 لیکن ارل آف بریڈل بین اس بات کو اچھی طرح یاد رکھئے۔ کہ جو رتاوان ہم نے آپ سے بزرگوں کی طرف سے  
 کیا تھا۔ اسے ہم کبھی واپس نہ کریں گے۔۔۔ کبھی نہ کریں گے۔ ہمیں اختیار ہے جس قدر نئے معادن چاہو  
 پیدا کرو۔ اگر تیری فوجوں کی امداد ملتی ہے۔ تو اسے بھی حاصل کر لو۔ معاہدات کو توڑ دو اور جو کچھ جی  
 میں آتا ہے کر دو۔ لیکن بوقت آزمائش تم دیکھو گے کہ گلنگو اور گلن فان کے بہادران لوگوں کا جو پیش  
 دہشی کریں۔ کس شجاعت سے مقابلہ کر سکتے ہیں۔ بس کچھ اسی قدر کہنا تھا۔ اور یہیں پر ہماری ملاقات  
 ختم ہوئی ہے۔“

”بہت اچھا جیسے آپ کی مرضی۔“ ارل آف بریڈل بین نے جواب دیا۔ مگر اس کے چہرہ پر ہمیشہ  
 مایوسی یا طال کا کوئی اثر ظاہر نہیں ہوا۔ اسی اخلاق اور ہشتہ انداز سے جو اس نے شروع سے برقرار  
 رکھا تھا۔ وہ اپنے سیزان سے بے رغبت ہوا۔

## باب ۳۸

۳۸۔ دسمبر

ارل آف بریڈل بین کے ساتھ اس تازہ بگاڑ سے لارڈ میکڈونلڈ اور گلن فان کو قدرتنا احتمال پیدا ہو گیا۔ کہ  
 دشمن قبیلہ کے لوگ موقع ہاتھ ہی ضرور اس نفرت و انتقام کو مل میں لائیں گے جس کی کسک شہداء  
 کی ذلت اور شکست کے بعد اب تک ان کے دلوں میں باقی تھی۔ ان حالات میں فیصلہ کیا گیا کہ دشمن

کے خلاف داوی گلنگکو اور قلعہ گلن فان میں حفظ و انقدام کے طور پر فوراً ضروری تیاریاں عمل میں لائی جائیں اس میں شک نہیں کہ قبیلہ بریڈل مین یا کمیل کی طرف سے براہ راست اعلان جنگ کا بہت کم اندیشہ تھا۔ کیونکہ وہ گلنگکو اور گلن فان قبائل کے ساتھ صلح و آشتی قائم رکھنے کا عہد کر چکے تھے۔ اور گو ارل آف بریڈل مین جیسے عیار شخص سے ہر قسم کی تحریرات کی خلاف ورزی ذرا بعید از مکان نہ تھی تاہم ظاہر تھا کہ ایسے معاہدات کا جو احترام لوگوں کے دلوں میں ہے۔ اسے پیش نظر رکھتے ہوئے وہ کبھی ان کی خلاف ورزی نہ کر سکیگا۔ خطرو اگر تھا تو شاہی فوج کی طرف سے جس کی نسبت یہ اندیشہ کیا جاتا تھا۔ کہ ممکن ہے قبیلہ بریڈل مین اور کمیل کے اکٹھے ہونے سے اس فوج کے بعض اعضاء باغیانہ تحریک کے بہانہ سے جس کا آغاز معرکہ کلی کرنگی سے اور اختتام ڈنکلڈ کی فسیل کے نیچے ہوا تھا کوئی تاویبی ہم شروع کر دیں۔ اس دورانڈیشی کا تقاضا یہی تھا۔ کہ مناسب احتیاطی تدابیر بروقت عمل میں لائی جائیں۔ کہ ضرورت پر ہر قسم کے حالات کا مقابلہ ہو سکے۔

ارل آف بریڈل مین کی واپسی کے دوسرے دن لارڈ گلن فان اپنے علاقہ میں واپس چلا گیا تاکہ فوج کے استحکام۔ سامان رسد کی بہرسانی اور بصورت محاصرہ مقابلہ کی ضروری تیاریاں عمل میں لائے۔ اسی طرح داوی گلنگکو میں پہرہ داروں کی تعداد بڑھا دی گئی۔ اور وادی میں داخل ہونے کے جس قدر راستے تھے۔ مثلاً شیطان زینہ بالاہوش وغیرہ ان سب میں گار دہوس تیار کر کے لگے اس کے ساتھ ہی لارڈ میکڈانڈ نے معتبر آدمی اس مطلب کے لئے مختلف اطراف میں روانہ کئے۔ کہ معلوم کریں علاقہ آرگل شائر اور اس کے نواح میں شاہی فوج کس قدر تعداد میں پھیلی ہوئی ہے یہ لوگ چند دن کی سیاحت کے بعد واپس آئے۔ تو ان کے بیان سے معلوم ہوا کہ دل آف بریڈل مین نے فوجی تقسیم کے بارہ میں جو کچھ بیان کیا۔ اس میں مبالغہ کو ذرا بھی دخل نہ تھا۔ فی الحقیقت یہ فوج اس کے بیان سے بد بجا زیادہ تھی۔ چنانچہ جمیل لیون کے شمال کنارہ پر فورٹ ولیم میں مضبوط قلعہ نشین فوج حاضر تھی۔ ایرڈس کمیل میں بھی جو سرکالین کمیل کا مقام سکونت تھا۔ بہت سی سپاہ جمع تھی۔ ڈیوک آف آرگل کی رجمنٹ جس سے کپتان کمیل کا تعلق تھا۔ انوری میں جمع تھی اور سر ڈالڈ میک گریگر کے صدر مقام گلز جی میں ہر طرف فوجی سپاہی پھیلے ہوئے تھے۔ کلچرن میں بریڈل مین قبیلہ کی سپاہ کے علاوہ شاہی فوج بھی موجود تھی۔ اور ہر قدر شائر اور انوریس کے نواح میں بھی کچھ فوجیں جمع تھیں۔ غرض مجموعی طور پر ظاہر ہوتا تھا۔ کہ بادشاہ ولیم یا تو اس بات پر تلا ہوا ہے کہ ایک عظیم مظاہرہ کے ذریعہ ہارڈی قبائل کو مطیع و فرمانبردار کرے۔ یا وہ بعض فوجی انتقامی

تدابیر عمل میں لانے کی فکر میں ہے۔

اس میں شک نہیں کہ لارڈ میکڈانلڈ اور اس کے قبیلہ کے لوگ بڑے بہادر اور جنگجو تھے۔ اور بوقت ضرورت قبیلہ گنن فان کی سپاہ سے بھی معقول امداد ملنے کی توقع تھی۔ تاہم حالات پیش آمدہ میں کسی قسم کی جارحانہ کارروائی اختیار کرنا دیوانگی سے بعید نہ ہوتا۔ دراصل ایسی کارروائی شروع نہ کرنے کے لئے کوئی عذر بھی موجود نہ تھا شاہ جیز کے حامی سب بٹ چکے تھے۔ اور اس کی قطعاً امید نہ تھی کہ اس کی طرف سے کوئی میدان میں آنے کے لئے تیار ہوگا۔ عداوت بریں شاہ ولیم کی فوج نے اب تک کوئی کارروائی ظلم یا پیش رفتی کی قسم سے ایسی نہ کی تھی۔ جس کے بہانہ حکومت کی خلاف ورزی کی جاتی۔ پھر اس سے چند ماہ پہلے جب لارڈ میکڈانلڈ نے ان پہاڑی قبائل کے رؤسا کے خیالات معلوم کئے۔ جن پر اس کا اقتدار تھا۔ تو اس وقت بھی وہ اسی نتیجہ پر پہنچا کہ ان میں سے ہر شخص اپنی حفاظت کا خواہشمند اور شاہ وقت کی فرمانبرداری کے ذریعہ خانہ جنگی کا احتمال رفع کرنے کا خواستگار ہے۔ پس اگر وہ بغاوت کرتا بھی۔ تو اسے لارڈ گنن فان کے سوا اور کسی سے امداد کی توقع نہ تھی۔ اور صاف ظاہر ہے کہ اس عظیم الشان فوج کے مقابلہ میں جو چادوں طرف پھیلی ہوئی تھی۔ ان دورشتہ داروں کی مشترکہ فوج کی کامیابی سراسر محال تھی۔ غرض سارے پہلو سوچ کر والے گلنگلڈ نے آخری نتیجہ یہی اخذ کیا۔ کہ واقعات کی رفتار کا انتظار کرنا چاہیے۔ مدافعتیہ تدابیر عمل میں لانے کے بعد وہ اس فکر میں ہوا کہ مستقبل کیا رنگ اختیار کرتا ہے۔

شاہی فوجوں کے آرگنل شاہ اور اس کے نواعت میں جمع ہونے سے میکڈانلڈ اور گنن فان قبیلہ کے لوگوں کو جو فکر و تشویش پیدا ہوئی۔ اس کی حالت یہ تھی جو ادھر بیان کی گئی ہے کہ واقعات مذکورہ سے قریباً پندرہ دن بعد تمام پہاڑی رؤسا کے نام ایک شاہی فرمان کی نقل پہنچیں۔ جن میں لکھا ہوا تھا کہ سنہ ۱۶۹۱ء کی آخری تاریخ تک ان میں سے ہر ایک کو وفاداری کا حلف لے لینا چاہیے۔ چونکہ دسمبر کا آخری ہفتہ گزر رہا تھا۔ اس لئے ۱۳ تاریخ بہت دور نہ تھی اور فرمان میں درج تھا کہ حلف کی میعاد ماہ رواں کی ۱۳ تاریخ کو بوقت نصف شب ختم ہو جائیگی اس وقت تک جو رؤسا وفاداری کا عہد نہ کریں گے۔ ان کے خلاف شمشیر و آتش کے خطوط جاری کئے جائیں گے۔ اور وہ خود اور ان کے قبائل باغی و فدا فرار پاکر اس سزا کے مقبوج ہوں گے جو ان جرائم میں دی جاسکتی ہے۔

اس فرمان کی نقل ۱۶ دسمبر کی رات کو وادی گلنگلڈ میں پہنچی۔ لارڈ گنن فان کو اسی روز کچھ

عرصہ پہنے ایک نقل موصول ہو چکی تھی۔ اور چونکہ دونوں دلیان ریاست میں یہ بات طے ہو چکی تھی۔ کہ بہت ضرورت حلف لینا ہی بہتر ہو گا۔ اس لئے اس نے لارڈ میکڈانلڈ کو کہہ دیا بھیجا۔ کہ میں کل بدھ کو سمیت انوری پری میں حلف لینے جاؤنگا۔ فرمان کی عبارت سے ظاہر ہوتا تھا۔ کہ اس قسم کا حلف ہر ایسے شہر یا قلعہ میں لیا جاسکتا ہے۔ جہاں شاہی فوجیں متعین ہوں۔ اور چونکہ قصبہ انوری پری جیل ایڈ سے قریب تھا۔ اس لئے لارڈ کلن فان بہ دولت وہاں جا کر حلف لے سکتا تھا۔ مگر دادی گلنگکو سے یہ جگہ بہت دور پڑتی تھی۔ وہاں سے فورٹ ولیم قریب تھا۔ اس لئے لارڈ میکڈانلڈ نے فیصلہ کیا۔ کہ مجھے وہاں جا کر حلف لینا چاہیئے۔ اس میں شک نہیں کہ ایک بار حلف لینے کا فیصلہ کرنے کے بعد اس کا مصداقہ نہ تھا۔ کہ یہ رسم کس مقام پر ادا ہو۔ لیکن برف گر رہا تھا۔ رستے بچ بستہ تھے۔ اور پہاڑی علاقہ میں سفر کرنا دشوار و خطرناک تھا۔ اس لئے قدرتی طور پر لارڈ میکڈانلڈ نے ادا سے رسم کے لئے اسی مقام کو پسند کیا۔ جو قریب تر تھا۔ یوں تو قلعہ ایرڈس بھی قریب تھا۔ اور فورٹ ولیم کی نسبت وہاں پہنچنا سہل تھا۔ ایرڈس کا واسطہ حکم مسند جھٹڑیٹ کا دھبہ رکھتے ہوئے اس قسم کا حلف دے بھی سکتا تھا۔ مگر واسطہ گلنگکو کے وقار نے اس کی اجازت نہ دی کہ اس قسم کی اطاعت گزاری اپنے ایک قدیم اور موروثی دشمن کے سامنے کی جائے۔ غرض سارے پہلو سوچ کر آخری فیصلہ یہی ہوا کہ حلف کی رسم فورٹ ولیم میں ادا کی جائے۔ آخری تالیخ میں بھی دونوں کی مہلت باقی تھی۔ اور اس عرصہ میں یہ سفر آسانی سے کیا جاسکتا تھا۔

غرض ایسے حالات میں ۳۰ دسمبر کی صبح کو آٹھ بجے لارڈ میکڈانلڈ اپنے قلعہ سے روانگی کو تیار ہوا۔ اور اپنے دو بیٹے بارہ اہلکار اور تین خادم یعنی سب ملاکر ۱۸ آدمی ساتھ لئے۔ بارہ اہلکاروں میں تھارٹین بھی شامل تھا۔ لیکن جب وقت مقررہ پر روانگی کی تیاریاں کی گئیں۔ تو معلوم ہوا۔ کہ تھارٹین حاضر نہیں۔ واسطہ گلنگکو دونوں بیٹے۔ گیارہ اہلکار اور تین خادم یہ سب دعوتی ٹال میں جمع تھے۔ اور دروازہ پر ۸ گھوڑے بھی کسے کسائے تیار تھے۔ مگر تھارٹین کہیں نظر نہ آتا تھا لارڈ میکڈانلڈ نے چاروں طرف دیکھ کر اپنے عملہ کو گنا۔ اور جب تھارٹین نظر نہ آیا۔ تو پوچھا وہ کہاں ہے؟ حاضرین میں سے کوئی اس کا جواب نہ دے سکا۔ لیکن جب کہ ہر شخص اس دیو سیکل بہادر کی عدم حاضری پر متعجب ہو رہا تھا۔ تھارٹین خود اس حالت میں دعوتی ٹال میں وارد ہوا کہ چہرے سے وحشت و اضطراب کے آثار ظاہر تھے۔

اُسے دیکھ کر واسطہ گلنگکو نے سخت ہجہ میں کہا: "تھارٹین تم اب تک کہاں تھے اور تم سفار



وقت تک ہمیں کیوں منتظر رکھا؟ اول تو وہ کام ہی جس کے لئے ہم جا رہے ہیں سخت ناگوار ہے۔ اس بچہ تمہاری بے جا تاخیر سے اور زیادہ پریشانی ہوتی ہے۔“

”میک آئین والے گلنگو“ تقارٹین نے جواب دیا۔ اور اس وقت اس کی آنکھوں کی خوفناک

روشنی اس طرح چمک رہی تھی جیسے سیاہ بادلوں کے اندر بجلی چمکتی ہے۔ ”آپ کو معلوم ہے کہ آپ کی خدمت گزاری میں میں اپنی جان تک قربان کرنے کو تیار ہوں۔ اور اگر اس ذریعہ سے وہ داغ مذمت و صل سکے۔ جو اپنی زندگی میں پہلی بار میرے نام پر آیا۔ تو مجھے قطعاً غذ نہیں...“

”تقارٹین واقعات گذشتہ کا ذکر جانے دو۔“ والے گلنگو نے جواب دیا۔ جس معاملہ کا تم ذکر کر رہے ہو۔ اسے مدت گزاری ہم صاف کر چکے ہیں۔ لیکن کیا وجہ ہے تمہاری نگاہوں سے وحشت پرستی ہے۔ تمہارے چہرہ سے اضطراب ظاہر ہوتا ہے۔ بالکل ایسا منظر آتا ہے کہ تم رات کو سوئے نہیں...“

”جی بالکل نہیں۔“ تقارٹین نے زوردار لہجہ میں کہا۔ ”وادی گلنگو کے ہر حصہ میں آپ جلدھر دیکھیں گے میرے قدموں کے نشان برف پر جا بجا نظر آئیں گے۔ کونا کی پر خروش ندی کے ساحل پر پہاڑی ڈھلوان اور نہایت خطرناک مقامات میں بھی۔ ہر جگہ آپ میری رات بھر کی آوارہ گردی کے نشانات دیکھ سکتے ہیں...“

”ماں نگہ تقارٹین تم کس لئے رات بھر آوارہ پھرتے رہتے ہو؟“ لارڈ میکڈانلڈ نے چراپنے اٹکا کے وسط میں کھڑا اس تو منہ پہاڑی کو نظر حیرت سے دیکھ رہا تھا۔ پوچھا۔

”کس لئے؟ آپ پوچھتے ہیں میں کس لئے آوارہ پھرتا رہا ہوں؟“ تقارٹین نے کہا۔ ”میری رائے میں سوال یہ ہونا چاہیئے۔ کہ ایسے حالات میں اوروں نے رات کو سونے کی کیونکر جرأت کی؟ کیا آپ نہیں دیکھتے کہ آج میکڈانلڈ کے مغرو نام کو کیسی ذلت نصیب ہوئے والی ہے! کیا آپ نہیں سمجھتے کہ گلنگو کے رئیس عظیم کا شاہ ولیم کے ایک نائب کے سامنے زانوئے ادب نہ کرنا کس قدر غصہ جوش اور بے کسی کا احساس پیدا کرتا ہے۔ میرے آقا۔ آپ پوچھتے ہیں۔ میری نظروں سے وحشت کیوں پرستی ہے۔ اور میرے چہرہ سے اضطراب کیوں ظاہر ہے! اس لئے کہ میں رات بھر اپنے

وطن کی اس پیاری سرزمین پر بے گھینی کے ساتھ پھرتا رہا ہوں جس کی آزادی آج چھنا چاہتی ہے اس سرزمین پر جس سے مجھے ناقابل بیان محبت ہے۔ اور جو مجھے اس صورت میں بھی عزیز ہے۔ کہ اس پر برف کی چادر موت کے کفن کی طرح چادروں طرف پھیل چکی ہے۔ رات جب تیز ہوا دیر لے



کونا کے ساحل پہ کھڑے ہوئے درختوں کی بے برگ شاخوں سے گزر کر سائیں سائیں کرتی تھی۔ تو اس شور میں مجھے کئی عجیب و غریب آوازیں سنائی دے رہی تھیں جن میں ساکنان گلنگو کے نام سنا۔ الم تباہی اور بربادی کے پیغام مخفی تھے۔ اتنا ہی نہیں۔ اس ویران مقام پہ کھڑے ہو کر میں نے کئی عجیب و غریب نظارے بھی دیکھے۔ سارے تین سال پہلے ٹوہارم کی خوفناک رات کو میں نے دریا کے ساحل پر بے بس پڑے ہوئے جو روح فرسا منظر دیکھا تھا۔ اس کی ساری تفصیلات رات پھر ایکٹ نظر آئیں۔ اس اگلی رات کے تمام پراسرار اندیشے پھر ایک بار میرے ذہن میں تازہ ہو گئے۔ ایک بار پھر میں نے اپنے تخیل میں دیکھا۔ کہ ہمارے جنگجو بہادر لائنداد دشمنوں میں گھرے ہوئے انتہائی جدوجہد کر رہے ہیں۔ اور بہت دور فاصلہ پر۔ میں نہیں کہہ سکتا کتنی دور۔ لیکن شاید سیکڑوں میل کے بعد۔ یہ میں نے ایک شخص کو بت مقام پہ کھڑے ہوئے کشت و خون کے اس منظر کی طرف اشارہ کرتے دیکھ بے شک یہ وہی شخص تھا جسے میں نے ٹوہارم کی رات کو دیکھا تھا۔ وہی صورت۔ وہی انداز۔ وہی اشارہ۔ یقیناً آپ اس شخص سے ناواقف نہیں ہیں۔ اس وادی میں ایک بار وہ کونٹ ڈی سیلڈر کے نام سے وارد ہوا تھا۔ اور اس کی غداریاں آپ کو یقیناً بھولی نہ ہوں گی۔ اب وہ لہزن میں شاہ ولیم کے نام سے اس تخت پر بیٹھا ہوا ہے جسے اس نے ایک دوسرے تاجدار سے غصب کیا ہے۔“

اس پر جوش تقریر کو سن کر سارے آدمی جو دعوتی ہال میں جمع تھے حیران و ششدر ہو گئے اور بہتوں کے چہرہ سے خون کا اظہار ہونے لگا۔ ان الفاظ کو بیان کرتے ہوئے خود تقاربین کی حالت اس دن کی حالت سے مختلف نہ تھی۔ جب ٹوہارم کی رات گزرنے پر صبح کو اسی دعوتی ہال میں اس نے اپنی خوفناک پیش بینی کا ذکر کیا تھا۔ اس دن کی طرح آج بھی اس کی آنکھیں دھٹکتے ہوئے کونٹوں کی طرح جل رہی تھی۔ پیشانی کی رگیں بھولی ہوئی جبار نوں اور ٹانگوں کی دریدیں اس طرح نمودار ہو گئی جتنی ہیں۔ سانس تیز چلتی ہوئی۔ سینہ متلاطم نگاہ پر حرشت۔ انداز ہیبت خیر اور اشارے تیز اور پرجوش تھے۔ آخر جب اس کی تقریر ختم ہوئی۔ تو دعوتی ہال میں سناٹا چھا گیا۔ اس قسم کی خاموشی پیدا ہوئی۔ جیسی کبلی کی کڑاک کے بعد ہوا کرتی ہے۔ ہال میں ایک جانب لیڈی میکڈانلڈ اور ایلین مین چانگادان کے ساتھ کھڑی تھیں۔ وہ اسی جگہ سکتے کی حالت میں کھڑی رہ گئیں۔ ننھا میک آئین ماڈرک کا بیٹا جو اس وقت دو سال کا خوبصورت بچہ تھا۔ اور جس کے چہرہ سے اس کم سنائی میں ہی ذہانت کے آثار نمودار تھے۔ ماں کے بدن سے اس طرح لگ گیا۔ جیسے بچہ خون کے مارے لگ جایا کرتا ہے

اس لئے کہ تھارٹین کی گرجتی ہوئی آواز نے اس کو بھی سہا دیا تھا۔ ناظرین اچھی طرح جانتے ہیں کہ راڈرک یا لیڈی ایلن دو نو توہمات کے قائل نہ تھے۔ مگر تھارٹین کے الفاظ اُن کے دلوں پر بھی اثر پیدا کئے بغیر نہ رہے۔

اتنے میں اس دیو قامت پہاڑی نے پھر تقریر شروع کی۔ کہنے لگا۔ ”نہیں میک آئین۔ میں ایسی ذلت گوارا نہیں کر سکتا۔ مجھ پر اتنا کرم کیجئے کہ اپنے ساتھ چلنے کا حکم نہ دیجئے۔ اگر آپ حکم دیجئے تو اس کی تعمیل مجھ پر فرض ہوگی۔ اس لئے کہ آپ میرے ولی نعمت ہیں۔ اور میرے لئے آپ کے احکام سے مرتبائی محال ہے۔ میسا میں نے پیشتر کہا۔ میری ناچیز ہستی ہر وقت آپ پر قربان ہونے کے لئے حاضر ہے۔ لیکن میں بہت عرض کرتا ہوں کہ مجھے اس کارروائی کا حصہ دار نہ بنائے جسے سوچ کر ہی میرا بدن تھرتا ہے۔ اور جو ایسی ذلت آمیز ہے کہ میں نہیں سمجھتا تھا۔ عظیم الشان والے گلنگم کبھی اس میں حصہ لینا منظور کرے گا۔“

تھارٹین کے پرجوش الفاظ سن کر ایک بار تو بدھٹھے حکمران کے خون نے بھی جوش مارا۔ جی میں آئی کہ تلوار نکال کر اس کے برہنہ پھل کو بوسہ دیتے ہوئے اس بات کا عہد کرے کہ میں قابل نفرت ولیم آف آرینج کا وفادار رہنے کی بجائے روڈرک جان دینا منظور کروں گا۔ مگر فوراً ہی صد ہا خیالات دل میں پیدا ہوئے اور ساتھ تلوار کے قبضہ کی طرف جاتے جاتے رک گیا۔

”تھارٹین!“ اس نے ایسی آواز سے جو اگرچہ سخت نہ تھی۔ پھر بھی سرد مہری اور سکون کا اثر لئے ہوئے تھی۔ کہا۔ ”ہمارے لئے اس کے سوا چارہ کار نہیں کہ وفاداری کا حلف لیں۔ دیکھو مجھے روکنے کی کوشش نہ کرو۔ میں تمہارا حکمران ہوں اور چاہتا ہوں کہ میرے الفاظ تمام ساکسان گلنگم کو خبردار کر دیں۔ کہ میں نے کس لئے موجودہ حکمت عملی منظور کی ہے۔ تھارٹین اور باقی حاضرین سب میرے بیان کو غور سے سنیں۔ کوئی شخص یہ نہ سمجھے کہ میں نے موجودہ طرز عمل اختیار کرتے ہوئے دل ریختہ ذہنی ادبیت اور شدید پریشانی محسوس نہیں کی۔ نہیں! بڑے جبر و استکراہ کے ساتھ میں اس رسم کے لئے آمادہ ہوا ہوں۔ اور یہ محض اس لئے کہ دشمن زبردست ہے۔ اور ہم تنہا۔ میری مغرور طبیعت۔ میری جنگ جو سرشت اور میری خاندانی روایات ہرگز اس کو گوارا نہ کرتی تھیں کہ میں دشمن کے آگے جھکنا منظور کر دوں۔ لیکن میں دیکھتا ہوں جدوجہد غیر مساوی ہے میرا معزز رشتہ دار دالے گلنگم فان حلف وفاداری لینے کے لئے انوریری روانہ ہو چکا ہے۔ اور باقی ماندہ قبائل جن پر میرا اثر و اقتدار تھا۔ شاہ ویم کے حامی بن چکے ہیں۔ اب تم سوچو کہ ہم ایسے اس

مقابلہ میں کیونکہ کامیاب ہو سکتے ہیں؟ بصورت انکار اس وادی میں کشت و خون اور آتشزدگی کا دور دورہ ہوگا۔ کیا اس وقت میں اس نظارہ کو دیکھ سکوں گا۔ کہ میری رہا ہائے گھر پر باد کئے جاویں۔ خوشنما وادی گلنگکو ویران ہو۔ مٹے اور ریوڑ چھینے جائیں۔ اور ہمارے جنگجو بہادروں کی لاشیں خون آلودہ ہو کر ہر طرف سے ڈھکی ہوئی زمین پر جا بجا بکھری ہوئی نظر آئیں؟ علامہ بریں یاد رہے کہ ہمارے سوان جزائر کی تمام آبادی غاصب ولیم کی حامی بن چکی ہے۔ پھر ہم مٹھی بھر آدمی کس طرح خانہ جنگی کا علم بلند کر سکتے ہیں؟ میں جانتا ہوں دفاع واری کا حلف لینا میرے لئے انتہائی ذلت اور سخت ندامت کا موجب ہے۔ یہ الفاظ کہتے ہوئے معمر عمران کی آواز میں غیر معمولی جوش پیدا ہو گیا۔ اور فی الواقعہ میں اسے محسوس کرتا ہوں۔ لیکن اگر میں والے گلنگکو۔ تہہ آقا اور ولی نعمت جس کا یہ فرض ہے کہ اپنے اور اپنے قبیلہ کے نام کی حرمت قائم رکھوں، اس میں اپنی رعایا کی بہتری کو مد نظر رکھ کر اس قسم کی ذلت گوارا کرنا منظور کرتا ہوں۔ تو تہہ آکا کام انکار کرنا نہیں ہے لیکن خیر۔ تھارٹھین میں تمہیں مجبور نہیں کرتا۔ اگر تم میرے ساتھ جانے کو تیار نہیں ہو۔ تو نہ سہی۔ تمہاری بجائے کوئی اور شخص تیار ہو جائے۔ بہ صورت اس مضمون پر مزید بحث نہ ہونی چاہیے۔" یہ کہتے ہوئے والے گلنگکو نے ماقص سے اس قسم کا اشارہ کیا۔ جس سے ظاہر تھا کہ اب کسی کو اس پر کوئی اعتراض نہ کرنا چاہیے۔ اور دعوتی بل سے رخصت ہو گیا۔ راڈرک تھوڑی دیر کے لئے اپنی ماں۔ بیوی اور بچہ سے رخصت ہونے کے لئے وہیں ٹھہرا۔ اس کے بعد وہ بھی تیز چلتا ہوا باپ کے پاس جا پہنچا۔ رگاری جماعت انتہائی سکوت و اندرونی حالت میں وہاں سے رخصت ہوئی۔ اور تھارٹھین اپنی جگہ پر کھڑا نیم متوجہ نش نظر وں سے ان لوگوں کی طرف دیکھتا رہا۔ جو اس کے خیال کے مطابق میکڈانڈ کے مفرد نام کو خاک میں ملائے جا رہے تھے۔

اس کی جگہ پر کرنے میں کوئی خاص وقت پیش نہیں آئی۔ اور جلد ہی یہ جماعت مکمل ہو کر اس ترتیب سے گھوڑوں پر سوار وہاں سے رخصت ہوئی۔ کہ آگے آگے لارڈ میکڈانڈ اور اس کے دونویٹے اور ان کے بچے بدرقہ کے باقی آدمی تھے یہ لوگ قلعہ سے بلا ہوش کی جانب چلے زمین پر ہر طرف برف کی تہ جمی ہوئی تھی۔ اور گھوڑوں کے ستم اس کے اندر دلدل کی طرح کھنٹے جاتے تھے۔ گھوڑوں کے نشانہات سے نرم برف پر اس قسم کا رستہ تیار ہو گیا جیسے کسی جہان کے سمندر پر گزرنے سے ہو جاتا ہے۔ اس وقت گلنگکو اور اس کے لین۔ پہاڑوں کا نظارہ کچھ اور ہی شان رکھتا تھا۔

دیووں کی قطار کھڑی ہو۔ آسمان کی رنگت سیدھے کی طرح ملجھی اور تاریک تھی۔ آفتاب کی روشنی نام کو  
 موجود نہ تھی۔ اور بحر مغرب سے چلنے والی تیز ہوا لہروں کے مغز کو منجمد کر رہی تھی جس وقت یہ طغمت  
 بالا ہولش کے قریب پہنچی۔ تو جھیل لبون میں اٹھتی ہوئی لہروں کی آواز صاف طور پر سنائی دیتی تھی  
 چاروں طرف برف کی چادر پھیلی ہوئی تھی۔ برف کے سوا کوئی چیز نظر نہ آتی تھی۔ انتہائی بلندیوں  
 تک پہاڑوں کا کوئی حصہ برف سے بچا ہوا دکھائی نہ دیتا تھا۔ ایک سفید چادر دادی کے ایک  
 سرے سے دوسرے تک پھیلی ہوئی تھی۔ درختوں کی بے برگ شاخوں پر۔ چھاڑیوں اور خشک  
 گھاس پر۔ پہاڑوں کی ڈھلوانوں اور غاروں میں۔ غرض ہر جگہ برف ہی برف نظر آتی تھی۔

چلتے چلتے یہ لوگ جھیل لبون کے ساحل پر پہنچے۔ چونکہ والے گنگلکو نے ایک روز پہلے حکم بھیج  
 دیا تھا۔ اس لئے متعدد دشتیاں گھاٹ پر تیار کھڑی تھیں۔ ان پر سوار ہو کر تری کا رستہ کسی حادثہ  
 کے بغیر طے کیا گیا جس کے بعد یہ جماعت فورٹ ولیم کی طرف روانہ ہوئی۔ اسے ایک ٹیڑھے اور  
 بکھڑے رستہ پر سفر کرنا تھا جس کا فاصلہ تیس میل سے کسی طرح کم نہ ہوگا۔ سارا رستہ نہایت خطرناک  
 اور دشوار گزار تھا۔ اچھے سویم ہیں جب برف کا نام و نشان نہ ہو۔ تب بھی اس پر چلنا بہت دشوار  
 ہوتا تھا۔ مگر اب کہ دفٹ گہری برف گر چکی تھی۔ زین سواروں میں کسی طرح کے مزید خطرات کا سامنا  
 تھا۔ کسی بار لارڈ میکڈانلڈ اور اس کے بیٹوں نے صلاح کی۔ کہ گھوڑوں کو قریب ترین گاؤں میں  
 چھوڑ کر باقی رستہ پیڈل کیا جائے۔ مگر اڈرک کو احتمال تھا۔ کہ والد کبر سن کی وجہ سے جلدی تھکے  
 جائیں گے۔ پس وہ گھوڑوں پر سوار رہنے کے لئے ہی اصرار کرتا رہا۔ اسی حالت میں برف اتنا درستی  
 پہ چلتے ہوئے یہ لوگ سہ پہر کے آخری حصہ میں عظیم الشان پہاڑ بن نیوس کے دامن میں پہنچے۔ جس  
 کی چوٹی بادلوں میں چھپی ہوئی تھی۔ اور اس جگہ سے فورٹ ولیم سامنے نظر آتا تھا۔

## باب - ۸۴

### ایک گھنٹہ بعد

قلعہ میں پہنچنے کے بعد لارڈ میکڈانلڈ۔ اس کے بیٹے اور باقی آدمی بہت دیر تک اندر داخل نہ ہو سکے اس  
 لئے کہ پہرہ دار اس کی اجازت نہ دیتے تھے۔ قلعہ نشین فوج میں زیادہ سپاہی ایسے تھے جنہوں نے  
 جنرل میکڈانلڈ کے زیرِ کمان معرکہ کھلی کرنیکی میں حصہ لیا تھا۔ انہوں نے جب رادارک کو پہچانا۔ تو

انتقام کے خیال سے اس پر مصرحیے کہ قلعہ میں داخل ہونے سے پہلے وہ اپنے ہتھیار رکھ دیں وگرنہ پٹنگ کا بیٹھا حکمران اس وقت تک ایسا کرنے کے لئے تیار نہ تھا۔ جتنے کہ قلعہ کا کمان دار خود اگر اس کا حکم دے۔ اتفاق سے افسر مذکور پاس کے شہر میں گیا ہوا تھا۔ اور معلوم ہوا وہ دو تین گھنٹہ سے پہلے وہیں نہ آیا تھا۔ بڑی سے دس گھنٹہ کے بعد آخذا لئے گنگو اور اس کے آدمیوں کو ہتھیار رکھوا دیا۔ لیکن آخر قلعہ میں داخل ہونے کی اجازت دی گئی۔ اور یہ رعایت پہرہ داروں نے ایک نو جوان انگریز افسر کے ایما پر دی جس کے خیالات میں فیاضی کا عنصر غالب نظر آتا تھا۔

گھوڑوں کو اصطبل میں پہنچا دیا گیا۔ لائڈ میکڈانلڈ اور اس کے بیٹے ایک کمرہ میں بیٹھے اور باقی آدمی دوسرے میں۔ اسی انگریز افسر نے لٹکے لئے ناشتہ کا بھی انتظام کیا۔ کیاندار رات کے دس بجے واپس ہوا۔ اور میک آئین والے گھوڑے سے ملاقات کرتے کرتے ایک گھنٹہ اور گزر گیا۔ اس وقت معلوم ہوا کہ والے گنگو نے فرمان کا مطلب سمجھنے میں غلطی کی۔ درحقیقت قومی حکام کو وفاداری کا حلف دینے کا اختیار نہ تھا۔ یہ رسم کسی مجسٹریٹ یا دراصل افسر کے سامنے ہی ادا ہونی چاہیے۔ اس سے ارڈر میکڈانلڈ اور اس کے ساتھیوں کو جو باپسی ہوئی۔ وہ محتاج بیان نہیں۔ رات نو ایک بجے بدل گھرے ہوئے اور برف باری ابنا تک ہو رہی تھی۔ ایسے حالات میں دوبارہ سفر اختیار کرنا کسی طرح ممکن نہ تھا۔ قلعہ کے افسر نے بڑے اخلاق سے انہیں وہیں شب بامش ہونے کے لئے کہا اور ہمارے مجبور ہی انہیں یہ دعوت منظور کرنی پڑی۔ مگر انہوں نے اس کا مصمم ارادہ کر لیا کہ دن بھر کی تارگیل شمار ہو کر سیدھے قصبہ انڈیر ہی میں جا بیٹھیں گے۔ کہ حلف لینے کی رسم بوقت ادا ہو سکے۔ رات بھر شدت کی برف باری ہو اکی۔ اور صبح جس وقت مسافر گھوڑوں پر سوار ہو سکے تو انہیں معلوم ہو گیا کہ چلے دن کی شکایات اور خطرات آج المصاعف ہو چکے ہیں۔ علاوہ بریں انہیں فاصلہ بھی دوگنا طے کرنا تھا۔ لیکن چونکہ کام کی سرانجام دہی ضروری تھی۔ اس لئے وہ آٹھ بجے کے قریب ہی جب کہ رات کی سیاہی پوری طرح صبح کی سپیدی میں تبدیل نہ ہوئی تھی قلعہ سے روانہ ہوئے۔ اس میں شک نہیں تھا کہ انہیں آدھی رات تک درگاہ حاصل تھی مگر اس بات کو پیش نظر رکھتے ہوئے کہ یہ پرکڑیں کچھ تھکے ہی اندھیرا ہونے لگتا تھا۔ ان کے پاس سفر طے کرنے کو دن کا بہت کم حصہ باقی تھا۔

ساتھ میل کا فاصلہ۔ رات کے بارہ بجے سے پہلے ختم کرنا ضروری تھا۔ کیونکہ آج ۱۳ دسمبر یعنی سال کا آخری دن تھا۔ اور شہر ہی فرمان میں لکھا تھا کہ جو شخص یوم مذکور کو نصف شب تک وفاداری

کا حلف نہ لینگا۔ اسے باغی دغا رسیمہ کر اس کے خلاف کشت و خون اور آتش زنی کے احکام صادر کر دیئے جائیں گے صاف ظاہر تھا کہ یہ صورت پیش آئی تو لارڈ میکڈالڈ کے قدیم دشمنوں کو بغض نکالنے کا خوب ہی موقع ملے گا۔

قلعہ سے رخصت ہو کر مسافر اس رستہ پر چلتے ہوئے جس پر وہ پہلے دن آئے تھے۔ دو گنی روتا سے دہس ہوئے وقت اتنا قیمتی تھا کہ انہیں مولیٰ احتیاطیں عمل میں لانے کی بھی فرصت نہ تھی۔ سوال زندگی اور موت کا تھا۔ اور وہ اس شخص کی طرح جس کی ہستی کا دار و مدار منزل مقصود تک پہنچنے پر ہو۔ اندھا دھند رنگے کی طرف چلا گئے۔ اس لئے نہیں کہ ان کی ہمت شکست ہو چکی تھی۔ اس لئے بھی نہیں کہ وہ خوف زدہ تھے۔ بلکہ گھٹس اس لئے کہ بہادر سے بہادر شخص بھی زندگی کو موت پر ترجیح دیتا ہے۔ اور پھر اس جماعت کے تین رہبروں میں سے رو کو ابھی بہت سا کام سر انجام دینے تھے۔ بڑے دھم دھم کو اپنی رعایا اور بیوی بچوں کا خیال تھا۔ اور راکر کو حسین ایلن اور نئے میک آیلن کا۔ ایلن میکڈالڈ کا بے شک کوئی خاص رشتہ نہیں تھا۔ اور نہ اس کے دل میں ایسے جذبات تھے لئے جاگت تھے۔ مگر وہ بھی اس لئے سفر کو جلد سے جلد چھوڑنے پر تیار تھا۔ کہ گنگنار کے خاندانی دشمنوں کو خفا کا انتقام کا ہمانہ نہ مل جائے۔ بہرہ کے باقی آدمیوں کا یہ حال تھا کہ سب جانتے تھے۔ اگر ہم وقت پر انہری می نہ پہنچے۔ تو اس کا نتیجہ خفاک ہو گا۔ اور اگرچہ وہ بہادر شجاع اور دلیر تھے۔ پھر بھی ان میں سے کوئی اس بات کو پسند نہ کرتا تھا۔ کہ دشمن کے سپاہی وادی میں داخل ہو کر لوٹ مار۔ تباہی اور موت کی گرم بازاری کر دیں۔ ایسے حالات میں اس جماعت کے بھی آدمی غیر معمولی جوش و استقلال کے ساتھ۔ ہر قسم کے خطرات کو نظر انداز کرتے ہوئے پوری تیزی سے چلتے۔ منزل مقصود کی طرف روانہ ہوئے۔ برف کے گالے ہوا میں اڑ کر ان کے بدن پر گرتے تھے۔ اور آسمان کی صورت سے معلوم ہوتا تھا کہ یہ سلسلہ دن بھر اس طرح جاری رہے گا۔ سردی کی وہ شدت تھی کہ الامان! سفر فی ہمدرد سے چلی ہوئی ہوا تیز سر اور خون کو سمجھانے والی تھی۔ پہلے روز گھوڑوں کے ٹھوس سے برف پر جو نشان پیدا ہوئے تھے۔ رات کی برف نے ان سب کو مٹا دیا۔ اس لئے کہ کم زور پیش ایک سانٹ گہری برف رات رات میں گر چکی تھی۔

ایسے روح فرسا حالات میں مسافر تیزی سے آگے کی طرف چلتے تھے۔ خطرناک خطرات سے بچتے۔ اور وادیوں میں اترتے آتے تھے۔ احتیاط سے



کام لیتے ہوئے وہ جہاں تک ممکن تھا۔ تیزی رفتار سے چلا گئے۔ ہر فنڈ کے گالے بڑے بڑے پتوں کے برابر چوڑے گھسے گئے۔ ہوا اور بھی سرد اور تیز ہو گئی۔ دن کے ایک بجے یہ لوگ جمیل لیون کے ساحل پر پہنچے۔ اور پھر ایک بار کشتیوں پر سوار ہوئے۔ لیکن اس مرتبہ یہ سفر اتنا سہل نہ تھا جیسا کہ جاتی دفعہ ہوا تھا۔ فی الحقیقت ایک بار تو یہاں تک نوبت پہنچ گئی کہ فیصلہ ہوا کشتیوں کو غرقابی سے بچانے کے لئے گھوڑوں کو جمیل کے پانی میں گرا دیا جائے۔ مگر شکریہ کہ یہ سانحہ پیش نہیں آیا۔ اور یہ لوگ سخت پریشان حالی میں۔ پانی میں سترابور دوسرے کنارہ پر کشتیوں سے اترے۔ گھوڑوں کو چارہ دینے اور کپڑے خشک کرنے کے لئے ہالابولش میں ایک گھنٹہ قیام ہوا۔ وہیں سے قاصد کی معرفت لیڈی بیگز انڈا اور امین کو ایک پیغام بھیجا گیا۔ جس میں ان اسباب کا ذکر تھا۔ جن کی بدولت سفر نے طوالت اختیار کی۔ یہ اطلاع اس لئے بھیجی گئی کہ وہ ان کی واپسی کے متعلق فکر مند نہ ہوں۔

غروب آفتاب کے بعد یہ جماعت پھر آگے گوروا نہ ہوئی۔ اب اس کا راستہ آرگل شائر کے ان وحشت خیز مقامات سے ہو کر گذرنا تھا۔ جن سے وہ پوری طرح واقف تھے۔ فی الحقیقت یہ راستہ وہی تھا جس پر ہو کر شامان نکلتا تھا۔ کھمبہ کی ہم ہم گئے تھے۔ ہمارے مسافر جہاں تک ممکن تھا۔ پہاڑی راہ اختیار کر کے جمیل ایٹو کی طرف ہوئے۔ لیکن اگرچہ وہ اس علاقہ کے چپے چپے سے واقف تھے۔ پھر بھی راستہ میں کئی طرح کی مشکلات و خطرات کا سامنا ہوا۔ گھوڑے جا بجا ٹھوکر کھاتے اور کئی جگہ گر گر پڑتے تھے۔ جا بجا بکریاں اور دوسرے جانور جو حمارت کی امید پر بلندیوں سے اتر آئے تھے۔ ہر طرف برف آکر پڑے ہوئے نظر آتے۔ اس آسمان کی رنگت بدستور تاریک اور برف باری کا سلسلہ جاری تھا۔ کئی بار اس برف کی سفیدی ہی انہیں کھڑوں میں گرنے سے بچانے کا موجب ہوتی۔ بعض مقامات پر پہاڑی ندیوں کی تیز بہنے والی موجوں کی تیزی رفتار کو موسم سرما کا برف بستہ مانتا بھی نہیں روک سکا تھا۔ ان کے کالوں میں پختی اور سیدھی راہ پر ڈالنے کا ذریعہ بنتی تھی۔ اس سلسلے کہ انہیں مختلف ندیوں کا محل وقوع بھی طرح معلوم تھا۔ رات کے وقت برف کی روشنی میں وہ بلند برفیں جہاں پہنچتی ہوئی آتی تھیں۔ دھندلی دکھائی دیتی تھیں۔ ان کی جھڑپیں پہاڑ کے ہوئے صنوبر کے درخت بھی اس وقت برف سے بالکل سفید تھے۔ چلتے چلتے ان جھڑپوں کے قریب اس مقام پر پہنچے۔ جہاں ایک پہاڑی ندی اس میں گرتی ہے۔ تمام حالات میں یہ جگہ دریا عبور کرنے کے لئے موزوں سمجھی جاتی تھی۔ مگر اس وقت اس کا پانی



بھی چڑھاؤ پر تھا۔ مجبوراً سواروں کی ایک جماعت کوئی اور مقام۔ جہاں سے ندی کو آبسائی عبور کیا جاسکے تلاش کرنے کے لئے روانہ ہوئی۔ اور گو آخر کار انہوں نے دریا کو بحفاظت عبور کر لیا۔ تاہم اس جدوجہد میں بہت سا قیمتی وقت اور بھی ضائع ہو گیا۔ دریا کے دوسری جانب لوگ کوہ کروچن کے دامن میں پہنچے۔ جہاں سے فاصلہ پر قلعہ کلچن کی روشنی نظر آتی تھی۔ اس اثنا میں گھوڑے اتنے تھک گئے تھے کہ معلوم ہوتا تھا۔ ان میں سے بعض کسی طرح بھی انوری تک نہ پہنچ سکیں گے ان کے اندازہ کے مطابق اس وقت رات کے دس بجے تھے۔ اور ابھی کئی میل فاصلہ طے کرنا باقی تھا۔ عجب نہیں دس سے بھی زیادہ کا وقت ہو۔ بہر حال اس سے کم نہ تھا۔ اور صبح اندازہ اس لئے غیر ممکن تھا۔ کہ سردی کی شدت سے راڈرک کی گھڑی چلنی بند ہو گئی تھی۔ ایک بار انہوں نے روشنی کر کے گھڑی دیکھی۔ مگر اس کی سوئیاں رکی ہوئی تھیں۔

ہر قسم کے خطرات و مشکلات پر غالب آتے۔ گھوڑوں کو بہ وقت چلائے اور اپنی مصیبت میں حاملوں سے رحم و ہمدردی کا سا لوگ نظر انداز کر کے یہ لوگ جتنی بھی تیزی سے ممکن تھا انوری کی طرف چلتے گئے۔ مینٹوں پر مینٹ گذرے جاتے تھے۔ وہ منٹ جو اس وقت سونے سے زیادہ قیمتی تھے۔ اس لئے کہ زندگی اور موت کے ترازو میں ایک طرف وہ تھے اور دوسری طرف فاصلہ۔ گرتے پڑتے یہ لوگ اس قصبہ میں جو جھیل فائن کے قریب واقع ہے وار ہوئے۔ مگر ذرا بھی دم لئے بغیر انوری کی طرف ہوئے۔ اب ہمایا اور بھی تیز چلنے لگی تھی۔ اور ہدف باری بدستور تھی۔ بعض اوقات جب ہوا کا تیز جھونکا آتا۔ تو ہن کا بادل سافوں کی نظروں میں تاریکی اور سیاہی پیدا کر دیتا تھا۔ علاوہ بریں اب وہ ملک کے ایسے حصہ میں پہنچ گئے تھے۔ جس سے انہیں بہت کم واقفیت تھی۔ سفر کی مشکلات اور خطرات بڑھتے جا رہے تھے۔ گھوڑے ہلکے قدم اٹھا رہے تھے۔ کیونکہ صدمے زیادہ تھک گئے تھے۔ سوال یہ تھا۔ کیا اس جدوجہد کے باوجود انوری میں بروقت پہنچا ممکن ہو گا؟ ضعیفہ تنکان اور موسی مشکلات کے باوجود عمر سیدہ والے کلنگہ برابر آگے چل رہا تھا۔ راڈرک گاہ بگاہ حوصلہ افزائی کے الفاظ کہنا ضروری سمجھتا تھا۔ مگر ایلن بالکل خاموش تھا۔ اتنے میں ہوا اتنی سرد۔ تیز اور چبھنے والی ہو چکی تھی۔ کہ ایسا معلوم ہوتا تھا صدمہ بڑا ستروں کی دھار بن کاٹ رہی ہے۔ لیکن ہر قسم کی تلافی کے باوجود سفر جاری رکھنا ضروری تھا۔ کیونکہ اس خیال کو ان میں سے کوئی بھی نظر انداز نہ کر سکتا تھا۔ کہ ہمارے لئے منزل مقصود پر بروقت پہنچنا ہی زندگی ہے۔

آخر کار بہت دور فاصلہ پر تاریکی میں جھلکتی ہوئی روشنی نظر آئی۔ یقیناً یہ قصبہ انور پری کے چراغوں کی روشنی تھی۔ شکر ہے کہ ہر قسم کے خطرات کے باوجود صد لامشکلات پر غالب آکر ویرانہ علاقوں اور کھوٹے رستوں سے ہو کر برص کے طوفان میں چلتے ہوئے۔ یہ خوفناک منزل ختم ہوئی شہر سامنے تھا۔ مگر گھوڑے اسنے ٹھک گئے تھے۔ کہ انہیں بار بار آگے چلنے کے لئے اکسانا پڑتا تھا۔ ہمیںز کے کانٹوں سے گھوڑوں کا بدن زخمی ہو گیا۔ اور خون کے قطرے جا بجا سفیریت پر گرنے لگے۔ اگرچہ فوراً ہی برف کے گلے ان کو بھی نظروں سے چھپا دیتے تھے۔

شکر شکر کیسے یہ منزل ختم ہوئی۔ قافلہ انور پری میں پہنچ گیا۔ اب شہر کی تفصیل سامنے تھی۔ اور بلند عمارات میں جلتے ہوئے لمپوں کی روشنی فرش زمین پر گر رہی ہوئی برف میں منعکس ہو رہی تھی۔ فیصل سے قریب ایک سوگڑ کے فاصلہ پر پہنچ کر راڈ رک گئے اپنے گھوڑے کو ایڑ لگائی۔ اور تیز دوڑا کر دروازہ تک لے گیا۔ اس نے تلوار کے قبضہ سے دروازہ پر بزدور دستک دی۔ آواز سن کر ایک سنتری نے کھڑکی کھولی۔ اور دریافت کیا۔ کون ہے؟ راڈرک نے اس سوال کا جواب دینے سے پہلے خود سوال کیا۔ کیا بجا ہے؟

جواب ملا۔ ایک۔

ایک راڈرک نے چونک کر اضطراب کی حالت میں کہا۔ افسوس کہ ہم ایک گھنٹہ بعد از وقت پہنچے؟ پھر وہیں سے گھوڑے کو پھیر کر وہ چند قدم پیچھے مڑا۔ کہ باپ کو رستہ میں ہی حقیقت حال سے آگاہ کر سکے۔

بے شک قصبہ ہیکڈانڈ کے لوگ انور پری میں ساٹھ منٹ بعد از وقت پہنچے۔ اور گویہ تاخیر محض ایک گھنٹہ کی تھی۔۔۔ یہ حقیقت ایک گھنٹہ کی جہتی انسانی میں کوئی بھی اہمیت نہیں رکھتا۔ مگر انہیں کہ اس ایک گھنٹہ کے عرصہ میں ہی سلطنت ختم ہو کر سلطنت شروع ہو چکا تھا۔

## باب ۵۵

### جذبہ انتقام

واقعات مذکورہ کو ایک ماد کا عرصہ گزر گیا۔ اور اب جنوری ۱۹۹۲ء کی ۲۶ تاریخ تھی۔ کہ سبہ پہرے تین بجے کپتان جان کیمپلی سکے ٹکٹ لائن دونوں کو ساتھ لے گھوڑے پر سوار قلعہ کلچون کے

عین میں داخل ہوا۔ قلعہ کے قیدی جو اس کے استقبال کو گئے بڑھے۔ ان سے اس کا پہلا سوال یہ تھا کیا ارل آف بریٹلین واپس آئے؟ جس کا جواب نفی میں دیا گیا۔ مگر ساتھ ہی اطلاع ملی کہ ان کی واپسی کا ہر لمحہ انتظار ہے۔ ارل کی آمد کی اطلاع حکام قلعہ کو پہنچ چکی تھی۔ اور چونکہ کپتان کمیل کو بھی معلوم تھا کہ ارل عنقریب واپس آیا جاتا ہے۔ اس لئے اس نے انتظار کرنے کا فیصلہ کیا قلعہ کے آدمیوں نے اسے ایک الگ کمرہ میں پہنچا دیا۔ جہاں وہ وقت گزاریں گے لئے میز پر رکھی ہوئی چیزوں کی خورد و نوش میں مصروف ہوا۔

واقع ہو کہ کپتان کی شادی تین سال پہلے ہو چکی تھی۔ اس عرصہ میں میاں بیوی بہت کم ایک دوسرے کے پاس رہے۔ سال میں قریباً آٹھ بیٹنے یہ شخص ایڈنبرگ میں اور باقی چار اپنی رجسٹریٹ مین آرنکل شائر میں بسر کیا کرتا تھا۔ لیکن صدر مقام میں رہتے ہوئے بھی اس کا وقت زیادہ تر اپنے دوستوں ہی میں گزرتا تھا۔ اس کی عادات نے کبھی باقاعدگی کی ضرورت اختیار نہیں کی جس کا نتیجہ یہ ہوا کہ ماسٹر اس ساہوکار کی بیٹی کو جس سے اس کی شادی ہوئی تھی۔ بہت جلد اس کی محبت کا افسانہ معلوم ہو گیا۔ اور اس نافور شگوار شادی کی تلخوں نے اس کے خواب راحت کو تلف کرنا شروع کیا۔ ماسٹر اس اپنی بیٹی کی شادی کے قریباً ایک سال بعد فوت ہو گیا تھا۔ لیکن مرنے سے پہلے اس نے اپنی عظیم دولت کا بڑا حصہ ایسے طریق پر مختلف کاموں میں لگا دیا کہ گو اس سے معقول سالانہ آمدنی ہوتی تھی۔ تاہم اس کا داماد نہ رائل تنک رسائی نہ کر سکتا تھا۔ لیکن بڑھے ایڈم اس کے لئے ہر قسم کی ذہانت سے کام لینے کے باوجود یہ بات عملی طور پر غیر ممکن تھی۔ کہ وہ اپنے سرطانیہ کی سالانہ آمدنی کو بھی داماد کے ہاتھوں تنگ پہنچنے سے روک دیتا۔ اس ضرورت میں کپتان کمیل اس آمدنی کی بنا پر غیر معمولی مخرج سود منظور کر کے بہت سا بوجہ قرض سے لیتا تھا۔ اور اسے اپنی تھیں لکھ دینے میں ذرا بھی تامل نہ ہوتا تھا۔ جنہیں کوئی صحیح انداز شخص ہرگز منظور نہیں کر سکتا جب کپتان کمیل کی شادی میری اس سے ہوئی۔ تو اس وقت بھی وہ قرض سے بے حد دبا ہوا تھا۔ لیکن اس کے خسر نے ساری رقم اپنی گود سے ادا کر کے اس کے لئے دیا کارسٹن ہمارا کر دیا مگر کپتان کے اسراف میں ذرا فرق نہ آیا۔ اور ماسٹر اس کے انتقال پر تو اس کی شاہ فرحیل حد انتہا سے بڑھ گئیں۔ وہ بہت سا بوجہ جوئے میں بہاؤ کر دیتا تھا۔ اور اگر وہ یہ پاس ہو۔ تو آٹھ دو سونوں کو قرض دینے میں بھی تامل نہ ہوتا تھا۔ وہ انہیں دھوئیں دیتا۔ شرابیں پلاتا۔ اور اصل میں یہ سبہ شمار گھوڑے رکھنے کا جاری تھا۔ شادی کے موقع پر اس نے ایڈنبرگ میں جو مکان

کراہ پر لیا ساس کے احراجات کا بیانیہ بھی شاہی انداز پر تھا۔

غریب میری کو جلد ہی ہی اس شادی پر فیس ہوئے لگا۔ اسے بے مروتی معلوم ہوا۔ کہ اس شخص کو میری ذات کی نہیں۔ صرف میرے رویہ کی پرواہ ہے۔ شادی کے پہلے سال میں یعنی اس وقت تک کہ ماسٹر اس زندہ تھا۔ کپتان اپنی بیوی سے حسن سلوک سے ہمیشہ اتارنا۔ جس سے میری کے لئے وجہ شکایت پیدا نہ ہوئی۔ مگر بڑھے کے آنکھیں بند کرتے ہی کپتان کیسٹل نے اس سے عام اخلاق کا برتاؤ بھی ترک کر دیا۔ اور بہت عرصہ نہیں گزرنا تھا کہ اس کے تغافل نے نمایاں صوفت اختیار کر لی۔ اس میں شک نہیں کہ کپتان کو سالانہ آمدنی کے رویہ کی ضمانت پر قرض حاصل کرنے کے لئے اقرارنامہ پر اپنی بیوی کے دستخط بھی کرانے پڑتے تھے۔ اور شروع میں وفا دار میری اس خیال سے شوہر کی ہر بات مانتی ہی رہی۔ کہ شاید اس ذریعہ سے اس کی محبت پھر عود کر آئے۔ مگر جب اس نے دیکھا کہ اس کی بے توجہی روز بروز بڑھتی ہی جاتی ہے۔ تو اس نے دستخط کرنے میں تامل ظاہر کرنا شروع کیا۔ اس پر تنکار کی نوبت آئی جس نے بعض حالتوں میں گابیوں کی صورت اختیار کی شوہر نے بیوی کو دھمکایا۔ بیوی نے اس کو ملامت کی۔ اور اس طرح دونوں کی زندگی تلخ ہونے لگی میری چونکہ فطرتاً نرم دل عورت تھی۔ اس لئے اس تمام کار و وہی و بنا منظور کرتی تھی۔ جس سے کپتان کی حکومت برابر چلتی رہی۔ مگر وقت کے ساتھ ساتھ میری کی زندگی اور زیادہ تلخ ہونے لگی۔ اور اس شاندار محل میں رہتے ہوئے بھی جو ایڈنبرگ میں کرایہ پر لیا گیا تھا۔ اسے تنہائی اور افسردگی کا ایسا احساس ہونے لگا۔ جسے اس نے اپنے باپ کے گھر رہتے ہوئے کبھی محسوس نہ کیا تھا۔

آئیڈا کیسٹل اب تک اپنی نکاح سے ہنس رہی تھی۔ جو دائم المریض ہونے کی وجہ سے اس کی توجہ کی محتاج تھی۔ آئیڈا کے وقت کا بڑا حصہ وہیں بسر جوتا تھا۔ اس لئے کہ اب وہ سوسائٹی کی چہل پہل میں وہ دلچسپی حاصل نہ کرتی تھی۔ جو کسی زمانہ میں ہو کرتی تھی۔ فی الحقیقت جب سے ایڈنبرگ میں اس کی سرراڈرک میکڈانڈلس ملاقات ہوئی۔ اور اس نے اس کے ساتھ شادی کی بے سود و کوششیں کیں تبھی سے اس نازنین کا مزاج یاس و افسردگی کے باعث چڑچڑاہو گیا۔ ناظرین کو معلوم ہے کہ اُسے راڈرک سے کس درجہ محبت تھی۔ اور اس کے زیر اثر اس نے اپنی زندگی راڈرک سے وابستہ کرنے کی کتنی پُر زور کوشش کی۔ اس نے فریب دیے۔ منتیں بھی کیں۔ غرض کوئی تدبیر جس میں کامیابی کی امید نظر آتی تھی۔ اٹھانہ رکھی۔ مگر ہر بار اسے ناکامی ہی ہوئی۔ جس قدر تنہا یہ سوچی گئیں۔ سب خاک میں مل گئیں۔ اور آخری کوشش یعنی وہ جو سینٹ میری کے گرجے کے کھنڈے

میں راڈرک سے نوک تلوار پر شادی کرنے کے متعلق کی گئی تھی۔ ناکام رہنے پر آئڈا غم و غصہ کی حالت میں کئی دن زار و قطار روتی رہی۔ اس کے بعد اسے خبر ملی کہ راڈرک نے لیڈی ایلین مگن فائن سے شادی کر لی ہے۔ اس خبر نے اس عظیم محبت کو جو کبھی اس کے دل میں راڈرک کے لئے تھی۔ انتہائی نفرت کی صورت میں بدل دیا۔ اس کی طبیعت فطرتاً انتہا پسند واقع ہوئی تھی۔ اور کسی بھی حالت میں اعتدال پر قائم نہ رہ سکتی تھی۔ یہی وجہ تھی کہ اس کی نفرت نے بھی اتنی ہی شدید صورت اختیار کی۔ جیسی اس کی محبت نے کی تھی۔ اور اب اس ساڑھے تین سال کے عرصہ میں جو ان واقعات کو پیش آئے۔ گزر چکے تھے۔ شب و روز یہی ایک خیال آئڈا کے لئے موجب تسکین تھا۔ کہ میں اپنی زندگی میں راڈرک سے ضرور اس بدسلوکی کا عبرت انگیز انتقام لوں گی۔ ایسی افسردگی کی حالت میں یقیناً اس کے لئے زندگی کی تفریبات کوئی دلچسپی نہ رکھ سکتی تھیں۔ پس یہی وجہ تھی کہ اس نے ان مقامات میں جانا ترک کر دیا۔ جہاں سوسائٹی اوقات فرصت بسر کرنے کے لئے جمع ہوتی ہے۔ اب اسے تنہائی پسند زیادہ مرغوب تھی۔ اس کے وقت کا کچھ حصہ اپنی بیمار خالہ اور باقی اپنے کمرہ میں بسر ہوتا تھا۔ جہاں وہ خلوت میں اپنے رنجہ خیالات پر کڑھتی ہوئی انتقام کی نئی نئی تجویزیں اختراع کیا کرتی تھی۔ اور اسے اس وقت کا بڑی بے چینی سے انتظار تھا۔ جب وہ ان تجاویز کو عملی صورت دے سکے گی۔

جو حالات اوپر بیان کئے جا چکے ہیں۔ ان سے ناظرین نے اندازہ کر لیا ہوگا۔ کہ آئڈا کمپل کا اب میری سے بہت کم ملتا ہوتا تھا۔ ایک طرف آئڈا کو اس کی صحبت مرغوب نہ تھی۔ دوسری جانب میری اس لئے اس سے میل جول پسند نہ کرتی تھی۔ کہ اس کی طبیعت میں ایسا عظیم انقلاب واقع ہو چکا تھا۔ پس ایک دوسرے سے بگاڑ نہ ہونے کے باوجود دونوں ایک دوسری تھیں۔ اور ان کی ملاقات بھی محض سرسری ہوا کرتی تھی۔ اس لئے کہ میری آئڈا کی افسردگی کی حقیقت سمجھنے سے قاصر تھی اور آئڈا کو بھانج کی باتوں میں کوئی دلچسپی محسوس نہ ہوتی تھی۔

ان سالر جمع تفصیلات کے بعد وہ استان کا سلسلہ قائم رکھنے کے لئے ضروری تھیں۔ ہم اپنے قصد کو پھر وہیں سے شروع کرتے ہیں۔ جہاں ہم نے اسے چھوڑا تھا۔ ہم پہلے مکہ چکے ہیں کہ کہتان کمپل قلعہ کلچون میں وارد ہو کر ارل آف بریڈل مین کی واپسی کا منتظر تھا۔ مگر وہ برگنڈی شہزاد کی ایک ہی بوتل ختم کرنے پایا تھا کہ ایک نوکر نے حاضر ہو کر اطلاع دی کہ ارل آف بریڈل مین تشریف لے آئے ہیں۔ اور فوراً ہی ہاں تبدیل کر کے آچے ملیں گے۔ اس کے قریباً نصف گھنٹہ

ب۔ وہ ایک دوسرے سے ملے۔ اور پاکستان کیل نے ارل کے چہرہ سے بھی اندازہ کر لیا۔ کہ وہ جس مدعا کیلئے اس ناگوار موسم میں لندن گیا تھا۔ اس میں بوجہ احسن کامیاب ہوا ہے۔

دسویں سلام کے بعد پاکستان کیل نے پوچھا۔ کیا میں امید کر سکتا ہوں کہ انتقام کا وقت قریب ہے؟  
"ہاں دوست۔" ارل نے جواب دیا۔ "اور ایسا انتقام کہ دنیا دیکھے گی۔"

"بہت اچھا" کیل نے کہا۔ اور ایک لمحہ کے لئے اس کے چہرہ پر ایسی شیطانی مسرت نمودار ہوئی جس سے ظاہر ہوتا تھا۔ اس کے دل میں بغض و کینہ کا کتنا زور دار احساس ہے۔ پھر وہ سلسلہ تغیر جاری رکھتے ہوئے اپنا غافلہ ہر زور سے کر بولا۔ گویا اب وقت آگیا ہے جب ہماری شکست و ذلت کا داغ اچھی طرح دھویا جاسکے گا۔ لیکن بریڈل مین تم خوب جانتے ہو میرے دل میں ان بدذوق کے خلاف کتنا غصہ ہے۔ مزاج اب ہو کہ ان کی مکمل بیخ کنی کی جائے۔"

"اب ہی ہو گا۔" ارل نے اس کی طرف پُر معنی نظر سے دیکھتے ہوئے جواب دیا۔

"کیا تم بادشاہ سے مل کر ضروری احکام لے آئے ہو؟" کیل نے دریافت کیا۔

"ہاں لے آیا۔" ارل نے جواب دیا۔ میں یہ بادشاہ کی خدمت میں حاضر ہوا تھا۔ اور ان

سے مل کر میں نے ان تمام کوششوں کا ذکر کیا۔ جو نوپرسنٹ کی ہم سے پہلے ہم ان کی حمایت کے لئے کرتے رہے تھے۔ میں نے بہت سی باتیں بادشاہ کے روبرو بیان کیں۔ جن سے انہیں معلوم ہو گیا۔ کہ ایڈنبرگ میں ہم اور وہ ان کا طرفدار بنانے کے لئے کیا کیا تدبیریں عمل میں لاتے رہے ہیں۔"

"اے! تو کیا بادشاہ کی طرف سے بھائی بیکہ راستے کو کوئی معقول معاوضہ ملنے کی امید ہے؟"

پاکستان نے جلدی سے پوچھا۔ ہمیں امید کرنی چاہیے۔ کہ ایسا ہو گا۔ اس لئے کہ بیکہ ایک بہت بڑی رقم کے لئے میرا مقروض ہے۔ اور اس وقت اگر بادشاہ سے روپیہ مل جائے تو وہ بہت کارآمد ثابت ہو گا۔  
"دیکھو جان۔ اگر روپیہ کا خیال کرتے ہو۔" بریڈل مین نے کہا۔ "تو جو رقم تمہیں بیکہ سے وصول کرنی ہے۔ اس سے اتنا دھونا ہی بہتر ہو گا۔ اس لئے کہ بادشاہ کے پاس روپیہ بہت کم ہے۔ اور جو

ہے وہ اٹھے دینا منظور نہ کرے گا۔ تم بھول گئے کہ اس نے وہ چند ہزار روپیہ بھی کس شکل سے دینا منظور کیا تھا جس سے میں نے پہاڑی روٹھا کو درغلانے کی کوشش کی۔"

"خیر نہ سہی" پاکستان نے جواب دیا۔ لیکن اٹھے مانتے کو کچھ نہ کچھ معاوضہ ضرور دینا ہو گا۔ اس لئے کہ ایڈنبرگ میں ہمارے خفیہ جیسے راستے ہی کے مکان پر ہمارے تھے۔ یقیناً تم نے بادشاہ کو اطلاع دی ہو گی۔ کہ ہمارے اجناس اسی کے مکان کے تھے۔ خانہ میں ہوتے تھے۔ اور چونکہ اس زمانہ



میں کھیتوں تک جماعت کا زور تھا۔ اس لئے ہمیں کئی طرح کے خطرات کا مقابلہ ہوتا تھا۔ علاوہ بریں ہیں اس کام پر دو پیہ بھی کچھ کم صرف کرنا نہیں پڑا۔۔۔

”ان سب باتوں کا ذکر میں نے بادشاہ سے کر دیا ہے“ بریڈل بین نے جواب دیا۔ ”اور اس کے عوض بادشاہ نے سر سیکڑہ ایتھسے کو ارل کا خطاب دینے پر رضامندی کی ہے۔ اس کے ساتھ ہی وعدہ کیا ہے۔ کہ نسبلی جاہ کا جو عمل ملک میں شروع ہوا چاہتا ہے۔ اس کے دور ان میں جو وقت کوئی بھی سی چیز نافذ تھی۔ تو وہ ضرور سیکڑہ کو دے دی جائے گی۔“

”آہ! کیمبل نے خوش ہو کر کہا۔ یہ خبر واقعی خوشگوار ہے۔ اس سے میرے دل میں بھروسہ کیا گیا۔ پیدا ہونے لگی ہے۔ کہ میں نے جو بے شمار دو پیہ سیکڑہ کو قرض دے رکھا ہے۔ اس کا کچھ حصہ ضرور وصول ہو جائے گا۔ ہاں مگر ذکر کچھ اور تھا۔ تم یہ بیان کرو۔ کہ بادشاہ سے جنگجو قبیلہ گلن فان آؤ جشی قبیلہ میکڈانڈ کی نسبت تم نے کیا کہا؟“

”سچ پوچھتے ہو۔ تو میں نے لارڈ گلن فان اور اس کے قبیلہ کی نسبت تو نرمی ہی برتی۔“ ارل نے کہا۔ ”میرا سارا زور قبیلہ میکڈانڈ کے خلاف غصہ اور جوش پیدا کرنے میں ہی صرف ہوا ہے۔ اور میں نے بادشاہ کو اس کا یقین دلادیا ہے۔ کہ سکاٹ لینڈ میں کوئی جماعت ایسی سرکش نہیں جیسے اس قبیلہ کے لوگ۔ گلن فان کو میں نے اس لئے چھوڑ دیا کہ اندیشہ تھا بادشاہ ایک ساتھ دو قبیلوں کے خلاف سختی کرنے کی اجازت نہ دے گا۔ علاوہ بریں گلن فان کے خلاف جوش دلانا بھی بے کار تھا۔ اس لئے کہ وہ وقت پر حلف لے چکا ہے۔ پھر اس کے خلاف ہمیں اتنا غصہ بھی نہیں۔ جیسا اس بدلتے میکڈانڈ کے خلاف ہے۔ اس لئے کہ ہم جانتے ہیں وہ اس کے گاتھ میں محض ایک کٹہ پتلی تھا۔“

”ٹھیک ہے کپتان نے تسلیم کیا۔“ لیکن میں سمجھتا ہوں۔ قبیلہ میکڈانڈ کے خلاف شدید ترین شاہی احکام صادر کرانے میں کسی وقت کا سامنا نہ ہوا ہوگا۔“

”بالکل نہیں۔“ بریڈل بین نے جواب دیا۔ ”اس دستاویز کی مدد سے جو راز رک میکڈانڈ نے نقشہ جنگ کے متعلق تیار کی تھی۔ میں جو چاہتا بادشاہ سے کہہ سکتا تھا۔“

”آہ! میں اب سمجھا! کیمبل نے کہا۔ تمہارا اشارہ اس نقشہ اور تحریر کی طرف ہے۔ جو سرانڈک کے عدم پتہ ہونے کے بعد مارکوئس آف ایٹھل کے مکان پر اس کے کمرہ میں ملی تھی۔۔۔؟“

”ہاں۔ اور جسے مارکوئس نے شاہی فرمانبرداری منظور کرنے کے بعد اپنے گاتھ سے میرے حوالہ کر دیا تھا۔“ بریڈل بین نے کہا۔ ”اس قسم کی خبر دیکھ کر بادشاہ کو راہ چلنے کا فائدہ ہی دیکھنا تھا



علامہ برہن شاہ دیکھ کر وہ وقت بھی تو نہیں بھولا جب کونٹ ٹوی ہیلڈر کی حیثیت میں اس نے وادی گنگو میں داخل ہونے کی جرأت کی تھی۔ یا جب اس کے بعد وہ قلعہ کلچرن سے فرار ہو کر ایلین میکڈنلڈ کے قابو آ گیا تھا۔ گنگو میں رہتے ہوئے اس نے بڑے میکڈنلڈ کے مزاح سے ابھی واقفیت حاصل کر لی ہو گی۔ اور وہ اس حقیقت سے بے خبر نہ ہو گا۔ کہ وقت آنے پر والے گنگو کی طرف سے کس رزور کا مقابلہ ہو سکتا ہے۔ حاصل کلام یوں سمجھو۔ کہ بادشاہ نے میرا بیان سن کر گھوڑا تامل کیا۔ مگر آخر میرے اس مشورہ کو منظور کر ہی لیا۔ کہ ساکنان گنگو کو بالکل فنا کر دینا چاہیے۔

”اور شکریہ کہ اس کے لئے موقعہ بھی اچھا مل گیا۔ اس ذریعہ سے ہمارے انتقام کی پیاس خوب بجھ سکے گی۔“

بریڈل میں بدلتی ہوئی اپنی طرف سے اس معاملہ کو بادشاہ پر واضح کرنے کی پوری کوشش کی تھی۔ لیکن معلوم ہوا۔ کہ وہ اس کے مختلف پہلوؤں سے پہلے ہی خوب واقف ہے۔ اسے معلوم تھا کہ نسباً میکڈنلڈ کے لوگ پہلے حلف لے لیتے تھے اورٹ ولیم میں گئے تھے۔ اور جب وہاں کا سیلاب نہ ہوئے۔ تو جس قدر تیزی سے ممکن تھا۔ سفر کرتے ہوئے ان کی طرف واپس ہوئے۔ مگر سوئے اتفاق سے ایک گھنٹہ بعد از وقت پہنچے۔ اور چونکہ وہ حلف لینے کو تیار تھے۔ اس لئے آدھل شام کے شریف نے انہیں یہ حلف انوری پینچنے کے چھ گھنٹہ کے اندر اندر دے دیا۔ ان تمام باتوں سے بادشاہ میرے بیان سے پہلے ہی واقف تھا۔

”ہو گا۔ مگر تم یہ بیان کرو۔ کہ اس کے نازہ احکام کہاں ہیں؟ وہ خط کہاں ہے جس میں وادی گنگو میں کشت و خون اور آتش زلی کی اجازت دی گئی ہے؟“ کہتان نے حالت انتظار میں بوجھا۔ ”کیا تم سے ساتھ لاسے ہو۔ یا اسے بعد میں ایڈیٹر بھیجا جائے گا؟“

”تھوڑے روز میرے دوست اتنے بے چین نہ بنو۔“ دل سے کہا۔ ”میں سب حالات سے واقف کئے دیتا ہوں۔“ اس کے بعد اپنی داسکٹ کی جیسے ایک دستاویز نکال کر اربل آت

بریڈل میں سانس کو کھولتے ہوئے کہا۔ ”شاہی حکماء میرے پاس ہے۔ دیکھو یہی وہ خط ہے جس میں قبیلہ میکڈنلڈ کے گھن کے خلاف شاہی عتاب کا اظہار کیا گیا ہے۔ نیچے شاہی دستخط ثبت ہیں۔ اور میری لکھی ہوئی ہے۔“

”دستاویز اربل ہے۔“ کیمبل نے اسے حیرانہ نظر سے دیکھتے ہوئے کہا۔ ”مگر میں اس کا ہر ایک

لفظ پڑھنا چاہتا ہوں۔“

”ٹھیک۔ پہلے اس خاص فقرہ کو پڑھ لو جس کا تعلق سب سے زیادہ ان لوگوں سے ہے جن سے ہمیں انتقام لینا ہے۔“ اور یہ کہتے ہوئے ارل نے انگلی سے اس شخص کی طرف اشارہ کیا۔ ”دیکھو اس میں لکھا ہے۔“

”... رہ گیا۔ ایک آئینہ سکے گھٹکے اور اس کے قبیضہ کا معاملہ میری مدد سے میں اگر انہیں باقی بہار ہی قوموں سے شناخت کیا جاسکے۔ تو انصاف کا تقاضا یہ ہے کہ چوروں اور ڈاکوؤں کی اس جماعت کا پورا استیصال کر دیا جائے۔“

”اور یقیناً کیا جائے گا۔“ کیمل سکے گھٹکے لائن نے میز پر زور سے گھماتے ہوئے کہا۔ ”ان کو فنا کرنا میرا ذاتی فرض ہے۔ میں خود دادی گھٹکے میں شمشیر و آتش لے کر جاؤنگا۔ اور ہر ایک گھر کو جلا کر ہر ایک ہاتھ کو خاک و خون میں ملاؤں گا۔۔۔ مگر ٹھیکو کیا بادشاہ نے دادی کے کسی شخص سے رعایت کا ذکر بھی کیا ہے؟ اس نے سر راٹرک کی نسبت کوئی خاص ہدایت تو نہیں دی؟“

”اس نے راٹرک کا ذکر کیا تھا۔ ارل نے جواب دیا۔ ”اور ایک دو بار نہیں بلکہ کئی مرتبہ۔ چنانچہ سب سے پہلے تو اس نے اس نقشہ کے متعلق ہی اس کا ذکر کیا۔ جو میں نے پیش کیا تھا۔۔۔“

”ٹھیک ہے۔“ کیمل نے قطع کلام کرتے ہوئے کہا۔ ”کیوں بھلا بادشاہ نے اس کم سن عذار کے امداد کی نسبت کیا کہا۔ جو بچی کی بچی کی شے سے بھولا ہوا۔ اپنے زعم میں یہ سمجھتا تھا کہ میں فتوحات حاصل کرتا۔ سیدھا ایشورگ پہنچ جاؤنگا۔“

”نقشہ دیکھ کر بادشاہ کے چہرہ سے غیر معمولی سختی کا اظہار ہوا۔“ ارل آف بریڈل میں نے جواب دیا۔ ”میں نے تم اچھی طرح سمجھ سکتے ہو۔ کہ اس کے بعد جب اس نے اس کا نام لیا۔ تو ذکر رحم آمیز نہ تھا۔ نہیں شاہ ولیم کی عادت ہے کہ شخص اس کو ضرر پہنچائے۔ وہ اسے بھی کسی حال میں معاف نہیں کرتا۔ نہ اسکو اس کی نافرمانی کرے کبھی بھولتا ہے۔ تمہیں یاد ہو گا کہ ایک بار راٹرک ہیگ میں اس کے اختیار میں تھا۔ نگہ بچ گیا۔ پس کسی اور وجہ سے نہیں تو شخص اس وجہ سے ہی بادشاہ اسے چوڑنے کے لئے تیار نہیں۔ علاوہ ہر میرا خیال ہے کہ سارے قبیلہ میکڈالڈ میں راٹرک سب سے زیادہ خطرناک ہے۔ پھر یہ کہ ممکن تھا۔ کہ بادشاہ کی ترکیبی کی شکست کو بھول جاتا؟ یا اس کے تیار کردہ نقشہ کو نظر انداز کرتا؟ یہ بھی اس صورت میں کہ سمجھ لیا جائے۔ اس نے ٹائینڈ سے راٹرک کے غور انکولی سمجھ کر اس سے درگزر کیا۔ اس لئے میرے دوست اطمینان رکھو۔“ ارل نے کہا۔ ”اس تنازعہ میں سے ساکنین گھٹکے کی شخص کے ساتھ رعایت کا ذکر درج نہیں ہے۔“

”عورتیں، بچے مرد سب قتل کئے جائیں گے۔ سب کا قتل عام ہو گا۔“ کیمیل سکھ لکھن لائن نے جوش کی حالت میں کہا۔ ”بیڈل مین ہمیں اپنی زندگی میں ایک بار جو ذلت نصیب ہوئی تھی۔ اس کا کتنا خوشگوار انتقام ہے... ناں مگر تم نے جزدی تفصیل بھی طے کر لی؟“

”ابھی نہیں۔“ ارل نے جواب دیا۔ ”میں اس بارہ میں تم سے مشورہ کرنا ضروری سمجھتا تھا۔ اسی لئے کل میں نے کارلائل سے یہ پیغام بھیجا تھا۔ کہ مجھ سے کلچرن میں ملنا۔ میں چاہتا ہوں۔ اس کلام میں تاخیر نہ ہو۔ اور یہ سوال طے ہو جائے۔ کہ فران شاہی کو عملی صورت کیونکر دی جانی چاہیئے۔“

”مجھ سے پوچھو تو کام فورا ہونا چاہیئے۔“ کپتان کیمیل نے سپاہیانہ پھرتی سے جواب دیا۔ ”ناں مگر ایک بات ہے۔ اگر تم چاہو کہ یہ کام محض طاقت کی مدد سے ہو۔ تو یہ غیر ممکن ہے۔ اس میں طاقت سے زیادہ فراست کی ضرورت ہے۔ سنو۔ میں اپنا مطلب اچھی طرح واضح کرتا ہوں۔ فرض کرو کہ فوج کی ایک جماعت گھٹنکو پہلے آکر ہو۔ اس صورت میں فریق ثانی کی طرف سے جیتنا زوردار مزاحمت ہوگی۔ مجھے کامل یقین ہے۔ کہ ساکنان گھٹنکو وادی میں محفوظ رہ کر ہفتوں ہماری فوج کو روکے رکھیں گے اور اس آتش میں ٹھن ٹھن کاوشکر بھی ان کی مدد کر دے گئے۔ آجائے گا۔ یہ حالت دیکھ کر دوسرے باغی جیسے ہی مقابلہ کو آنکھ کھڑے ہونگے۔ اور چونکہ ایسے واقعات کا اثر منفی ہوتا ہے۔ اس لئے عجب نہیں کہ یہ خرابی سارے پہاڑی علاقہ میں وسعت اختیار کر لے۔“

”میں تمہارا مطلب سمجھ گیا۔“ ارل نے کہا۔ ”تم چاہتے ہو کہ داریا کا ایک ہونا چاہیئے۔ کام ایسے طریق پر ہو کہ کسی کو پیش بندی کا موقع نہ ملے...“

”بس بس ہی میرا مطلب ہے۔ بہت سے بہت ایک رات بلکہ اگر ممکن ہو۔ تو ایک گھنٹہ میں ہی سب کچھ ہو جانا چاہیئے۔“ کپتان نے اپنے لفظوں پر زور دیتے ہوئے کہا۔ اور اس کے بعد اس نے اس تجویز کی تفصیلات بیان کرنی شروع کیں۔ جو اس کے ذہن میں تھی۔

”مل اس کے بیان کو پوری دلچسپی سے سنتا رہا۔ جس کے بعد اس نے کہا۔ ”بہت اچھا۔ اسی طرح ہو گا۔ لیکن اگر میری یاد غلطی نہیں کرتی تو تم نے اور تمہارے چچا نے بھی اس معاہدہ پر دستخط کئے تھے۔ کہ جو حصہ معینہ میں تم دونوں قبیلہ میکٹانڈ کے آدمیوں پر وار نہ کرے گے۔“

”اوہ! کپتان نے نفرت کے لہجہ میں کہا۔ ”کیا تم سمجھتے ہو۔ اس قسم کے معاہدے ہمارے نزدیک کچھ اہمیت رکھتے ہیں؟ علاوہ بریں اس معاہدہ میں حملہ کارانہ داران قبائل سے مشروط ہے۔ جو ہمیں اپنا انصر سمجھتے ہیں۔ حالانکہ جو کچھ میں کیا چاہتا ہوں۔ وہ صرف میری فوج کے جانوں کی طرف

ہے ہوگا۔ ہماری کارروائی دو قبیلوں کی جنگ کی صورت اختیار نہ کرے گی۔ ان سب باتوں پر متنازعہ ہے کہ ہمارے پاس شاہی فرمان موجود ہے۔ ہمیں تو فقط اس فرمان کی تعمیل کرنا ہے۔

”ٹھیک ہے۔“ بریڈل بین نے تسلیم کیا۔ لیکن جو تفصیلات تم نے بیان کی ہیں۔ انہیں پورا کرنے میں بعض اور دقتوں کا بھی سامنا ہوگا۔ میرا خیال ہے تم نے معاملہ کو پوری طرح نہیں سوچا۔“

”کوئی دقتوں کا؟“ کیمبل نے دریافت کیا۔

”ایک یہ کہ تمہیں ایسا رہبر کہاں ملے گا۔ جو بوقت ضرورت ساری فوج کو مجھے خفیہ مقام پر جھپٹا یا ہوا ہوگا۔ وادی کے اندر پہنچا دے گا غور کرو تو معلوم ہوگا۔ کہ کسی باشندہ گلنگکو کو وارڈ میسکڈ اٹلڈ کی دغا داری سے منحرف کرنا اور روپیہ کے لالچ سے اپنے ساتھ ملنا سخت دشوار بلکہ ناممکن ہے۔“

”بے شک ہے۔ مگر میں نے اس کا بھی تدارک کر لیا ہے۔“ جان کیمبل نے جواب دیا۔

”ابھی سے؟“ ارل نے متعجب ہو کر دریافت کیا۔ ”اچھا تو وہ تدارک کیا ہے؟“

”یہ کہ ایڈنبرگ میں ایک شخص موجود ہے جو اس کام کو پوری خوش اسلوبی سے سرانجام دے گا۔“

کپتان کیمبل نے جواب دیا۔ ”اعتراض جو تم نے کیا۔ ٹھیک تھا۔ مگر میں اس کی طرف سے بھی غافل نہیں رہا۔“

”بس تو جو کچھ کہنا ہے۔ اسے فوراً بلاتا خیر شروع کر دینا چاہیے۔“ ارل نے جواب دینا چاہا ہے

”یاد رکھیے گی کہ ہم نے میکڈ اٹلڈ وائٹس سے کیسا مکمل اور شاندار انتقام لیا۔“

## باب ۸۶

### کپتان کیمبل گلنگکو میں

بچپن میں ارل آف بریڈل بین اور کپتان کیمبل کے درمیان جو گفتگو ہوئی تھی۔ اس کے دو روز اٹھالاکڑ لوک آف آرگل کی جہت کے ایک سو جان ساتھ لئے وادی گلنگکو کے اس دمانہ پر ارہوا۔ جو بالائے ش کے قریب واقع ہے۔ گلنگکو کے دو آدمی اس جگہ پہرہ دے رہے تھے انہیں باہر ہی آتے دیکھ کر سخت حیرت ہوئی۔ اور اس سے بھی زیادہ یہ جان کر کہ قبیلہ میکڈ اٹلڈ کے ان دشمن قبیلہ کیمبل لگا آدمی ان سپاہیوں کے ساتھ وادی میں داخل ہونا چاہتا ہے۔ اس وجہ سے تھی۔ کہ اس مختصر فوج کا کسی فاسد ارادہ سے وادی میں داخل ہونا صریحاً مفید نہ

تھا۔ کیونکہ سکھان گنگو ان مٹھی بھر سپاہیوں کو بڑی آسانی سے قتل کر سکتے تھے۔ خیر وادی کے دامان کے قریب پہنچ کر پستان کیمیل نے اپنے جوانوں کو ٹیفرے کا حکم دیا۔ اور پہرہ داروں میں سے ایک نے اس نے مخاطب ہو کر پوچھا۔ کیوں صاحب آپ دادی میں کسی سے ملنے جا رہے ہیں؟

”میں ذرا مالگزار می اور ٹیکس گارڈ پیچ وصول کرنے آیا ہوں۔ جو تمہارے آقا کے ذمہ واجب اللہ ہے۔ اس کے علاوہ میری آمد کا منشا یہ بھی ہے۔ گناہ کے لئے ان رقوم کی وصولی کا مناسب انتظام ہو جائے۔“

”مگر یہ سپاہ کس لئے آپ کے ساتھ آئی ہے؟“ پہرہ دار نے پوچھا اور سپاہ بھی ایسی جوار گل کے قبیلہ کیمیل سے تعلق رکھتی ہے۔“

پستان نے ہنس کر کہا۔ ”شاید تمہیں معلوم نہیں کہ میں ڈیوک آف آرگل کی رجسٹ میں پستان ہوں اور مجھے سپاہیوں کی ایک کمپنی ساتھ رکھنے کا اختیار ہے۔ یہ لوگ محل کی فراہمی میں مدد دینے ساتھ رہتے ہیں جس جگہ ٹیکس وصول کرنا ہو۔ وہیں ان لوگوں کا قیام ہوتا ہے۔ کیونکہ افسران بلا کال ہی حکم ہے۔ اور ایک ماتحت کی حیثیت میں ان احکام کی تعمیل مجھ پر اسی طرح فرض ہے جیسے تم لوگوں کے لئے والے گنگو کے احکام کی۔ ظاہر ہے کہ ہم میں سے کوئی ان احکام کی خلاف ورزی نہیں کر سکتا جو افسران بلا کی طرف سے صادر ہوئے ہوں۔“

پہرہ دار ہلکا۔ میں یہ کہنے کو تھا کہ وادی میں داخل ہونے سے پہلے آپ اس بات کا وعدہ کریں کہ آپ کی آمد کسی فاسد ارادہ سے نہیں ہے۔ لیکن اب میں سمجھتا ہوں کہ اس قسم کا وعدہ غیر ضروری ہو گا۔ اس لئے کہ آپ کے یہ مٹھی بھر جہان کوئی اہمیت رکھتے ہیں کہ ان کی طرف سے سکھان گنگو کو خوف ہو۔ یہ جمعیت تو خود ان لوگوں کے رحم پر ہو گی۔ اس لئے جانیئے آپ کو دادی میں داخل ہونے کی اجازت ہے۔“

”اگر تم چاہتے ہو۔ تو میں وعدہ کرنے کو بھی تیار ہوں۔“ پستان کیمیل نے صاف گوئی کے انداز سے کہا۔ ”بھے یہ کہنے میں ذرا بھی عذر نہیں کہ میں دادی گنگو میں ہرگز کسی بڑی نیت سے نہیں آیا بلکہ میری آرزو تو یہ ہے کہ والے گنگو سے مصافحہ کر کے اس کو ورت کو بھی رفع کر دوں۔ جو ہمارے اور ان کے قبیلہ کے درمیان عرصہ دراز سے چلی آتی ہے۔“

”آپ کا وعدہ صحیح معلوم ہوتا ہے۔“ گنگو کے پہرہ دار نے جواب دیا۔ اور چونکہ ہر قوم کے سپاہی کا عہد یکساں قابل احترام ہوتا ہے۔ اس لئے میں بخوشی آپ کو دادی میں داخل ہونے کی اجازت

دیتا ہوں ساگرچہ یہ بات پھر بھی واضح رہے۔ کہ جو کچھ میں کہہ پا کر رہا ہوں۔ اس میں مجھے والے گلنگو کی طرف سے کسی طرح کا اختیار حاصل نہیں۔“

”یہ میں اچھی طرح سمجھتا ہوں۔“ کپتان کیمیل نے جواب دیا۔ لیکن بہتر ہو کہ ضابطہ پورا کر کے لئے تم آگے جا کر والے گلنگو کو ہماری آمد کی خبر دے دو۔ میں تمہارے پیچھے فوج لے کر آتا ہوں اپنے آقا کو میرا سلام کہنا۔ اور عرض کرنا کہ گو ایک بار میں ان کے قہدی کی حیثیت میں وادی میں داخل ہوا تھا۔ بہر حال میں امید کرتا ہوں کہ اب ان کو مجھ سے ایک دوست کی حیثیت سے ملنے میں عذر نہ ہوگا۔“

”بہت اچھا۔ میں آگے جا کر ان سے سب حال عرض کرتا ہوں۔“ پہرہ دار نے کہا۔ اور اپنے ساتھی کو وادی کے دامن پر چھوڑ کر وہ قلعہ میکڈانڈ کی طرف روانہ ہوا۔

لارڈ میکڈانڈ اپنے محل کی کھڑکی سے باہر کا نظارہ دیکھ رہا تھا۔ کہ دور سے اس کو وہی پہرہ دار قلعہ کی طرف آتا نظر آیا۔ وہ اس کا ذکر لیڈی میکڈانڈ رادرک اور لیڈی ایلن سے کر کے جو اتفاق سے وہیں موجود تھے۔ اس سے ملنے کو دعوتی ہال کی طرف روانہ ہوا۔ وہ تینوں بھی اس لئے پیچھے ہوئے۔ ہال میں انہیں ایلن میکڈانڈ ملا۔ جو چہارٹین شکار کھیلنے جا رہا تھا۔ عقاربٹین بھی وہیں تھا۔ مگر غیر معمولی بے چینی کے ساتھ کمرہ میں با دھرا دھرا ٹہل رہا تھا۔ گچہ یہ بات زیادہ تعجب چیز نہ تھی۔ اس لئے کہ جب سے والے گلنگو انڈیری میں وفاداری کا حلف لے کر واپس ہوا۔ اس وقت سے ہی اس شخص کی طرف سے غیر معمولی بے چینی ظاہر ہو رہی تھی۔

پہرہ دار تیز چلتا ہوا۔ دعوتی ہال میں داخل ہوا۔ اس کا دم پھولا ہوا تھا۔ اس لئے ذرا لگے اس نے والے گلنگو کے روبرو آمد کا مدعا بیان کیا۔ مگر جو نہی اس نے کپتان کیمیل کا نام لیا۔ عقاربٹین نے ایک ایسی پرجوش اور خوفناک چیخ ماری کہ اس کی گونج محل کے ہر حصہ میں پھیل گئی۔ لیڈی ایلن اس آواز کو سن کر اتنی ڈری کہ شوہر کے ساتھ ٹک کر کھڑی ہو گئی۔ ہر شخص عقاربٹین کی طرف دیکھنے لگا۔

”میک آئین والے گلنگ۔“ دیو قامت پہاڑی نے پیش گوئی کے انداز سے کو نو بازوئے کی طرف پھیلا کر کہا۔ ”جو اتنا بچے ٹوگھارم کی رات کو ہوا تھا۔ اب اس کی تکمیل کا وقت آ گیا ہے اس ہینہ میں میں نے کئی طرح کے خوفناک خواب دیکھے ہیں۔ جن کی دہشت روز بروز بڑھتا جا رہی ہے اور ان کی وجہ سے میرے دل میں کئی خوفناک اندیشے پیدا ہو گئے ہیں۔ میک آئین والے گلنگ۔“





تھے۔ اور کپتان کیمیل بھی پہل ہی آگے چل رہا تھا۔ قلعہ کے پاس آکر کپتان نے اپنا سفید رومال تلوار کی نوک پر رکھ دیا۔ جس کا مطلب یہ تھا کہ وہ صلح و آشتی کے کام پر آیا ہے۔ واضح ہو کہ یہ نشان پہاڑی قوموں میں اتنا ہی اہم سمجھا جاتا تھا۔ جتنا وہ عہد و کپتان کیمیل نے اس سے پیشتر کیا تھا۔ پس سپاہی بلا مزاحمت آگے کی طرف آتے رہے۔ مگر جب قلعہ سے قریب آچکے اس گز کے فاصلہ پر رہ گئے۔ تو کپتان نے ان کو ٹھہرنے کا حکم دیا۔ پھر اس نے سپاہیوں کو والے گلنگو کے سامنے فوجی سلام کا اشارہ کیا جس سے یہ ظاہر کرنا مطلوب تھا۔ کہ وہ والے گلنگو کی وجاہت کو تسلیم کرتا ہے۔

میک آئین والے گلنگو نے اس سلام کا اخلاق سے جواب دیا۔ اور اب اس کو اور زیادہ اطمینان ہو گیا۔ کہ کپتان کیمیل حقیقتاً ایک دوست کی حیثیت میں آیا ہے۔ جس سے وہ اس کے ساتھ خلق و مروت سے پیش آنے پر مجبور ہوا۔ ایک طرف سے وہ آگے بڑھا۔ دوسری طرف سے کپتان اور اس طرح وہ دونوں قلعہ کے دروازہ اور اس مقام کے وسط میں جہاں کیمیل کی فوج ٹھہر گئی تھی ایک دوسرے سے ملے۔

”مائی لارڈ“ کپتان کیمیل نے غلغلا نہ انداز سے کہا: ”کیا میرے پیغام کو شرف قبول حاصل ہوا؟ بہادروں کا شیوہ ہے کہ دشمن ہو کر بھی ایک دوسرے کی عزت و احترام کریں۔ اور بظاہر کوئی وجہ نہیں کہ ہمارے تعلقات دوستانہ نہ ہوں۔ اس دوستی کے لئے میں خود پیش قدمی کرتا ہوں۔ اور اگر آپ میری درخواست قبول فرمائیں۔ تو ہمارے آئندہ تعلقات اس معافیت پر مبنی ہو سکتے ہیں۔ کہ دونوں زمانہ گذشتہ کی یاد کو دل سے بھلا دیں۔“

”کپتان کیمیل۔“ والے گلنگو نے جواب دیا: ”اگر آپ واقعہ میں دوستی کے خواہشمند ہیں۔ تو میری طرف سے تمام اناج و شرف سے بے بہرہ ہو گا۔ اس لئے میں شوق سے آپ کی خواہش منظور کرتا ہوں جس کے ثبوت میں میرا ہاتھ ایک پتے دوست کے ہاتھ کی طرح پیش ہوتا ہے۔“

کپتان نے لارڈ میکٹانڈ کا ہاتھ اپنے ہاتھ میں لے کر اس کو اس زور سے دبایا۔ کہ صاف معلوم ہوتا تھا اسے والے گلنگو سے دلی محبت ہے۔ اس کے ساتھ ہی اس کی نگاہ سے صداقت و دیانت کا ایسے طریق پر اظہار ہوا کہ تجربہ کار والے گلنگو بھی یہ محسوس نہ کر سکا۔ کہ اس ساری ظاہر واری کی تہ میں ایک خفاک فریب کام کر رہا ہے۔

”میں بگیم صاحب کی خدمت میں بھی سلام عرض کرتا ہوں۔“ کپتان نے اپنی طرف اشارہ کرتے ہوئے کہا: ”اور اس لئے میں یہ رائے رکھتی ہوں کہ“

کی طرف متوجہ ہو کر اُسے بھی ایسے ہی خلیق انداز سے سلام کرتے ہوئے کہنے لگا۔ لیڈی ایلین: "لو گنگن خان کی دختر کو بھی میرا سلام پہنچے۔۔۔" سولین میکڈانڈ میں امید کرتا ہوں کہ ہمارے تعلقات بہت جلد دوستانہ ہو جائیں گے۔۔۔ سر رڈر کی پہلی تلواریں کئی بار ایک دوسری سے ٹکرائی ہیں اور ایک خاص موقعہ ایسا بھی پیش آیا تھا جس کا ذکر اب ناگوار ہوگا۔ اگرچہ اس موقع پر بھی آپ ہی فنیاب ہوئے تھے۔ فیاضی بہادروں کا جو ہر ہوتی ہے۔ پس میں امید کرتا ہوں کہ آپ بھی فخر ناجیز سے فیاضی کا سا دکھائیے۔ آپ کی فراخ دلی سے مجھے کمال امید ہے کہ ہمارے درمیان بہت جلد بڑے دوستانہ تعلقات پیدا ہو جائیں گے۔"

یہ سب فقرات اس ریاکار شخص نے ایسی صاف بیانیہ درخشاں انداز سے کہے کہ کمی کو بھولے سے بھی اس کا خیال نہ ہوا۔ کہ ان کی تہ میں خون کا مکہ فریب کام کر رہا ہے۔ صرف ایک شخص۔۔۔ ایلین میکڈانڈ۔ جو خود بیکار یا کار اور دھوکہ باز تھا۔ اس صورت میں بھی بدگمانی کا اظہار کر سکتا تھا اور اگرچہ بحالت موجودہ کوئی خاص رائے قائم کرنے سے قاصر تھا۔ تاہم فطرتاً اب بھی اس کو پکتان کیسبل اور اس کے افعال سے کمال بدگمانی تھی۔ اس لئے انہیں کہ کیسبل کے طرز عمل میں کوئی بات قابل گرفت تھی۔ بالکل نہیں۔ اس کی بدگمانی کی کوئی خاص وجہ موجود تھی۔ یہ ایسا احساس تھا جو اس صورت میں بھی اس کے دل میں پیدا ہوتا کہ پکتان کیسبل کی بجائے کوئی اور قدیم دشمن اس قسم کا بدستانہ رویہ اختیار کرتا۔

پکتان کے سلام کا جواب لیڈی میکڈانڈ نے ایسی نخوت اور سردہری سے دیا جسے وہ ایسے موقعوں پر بآسانی اختیار کرتی تھی۔ لیڈی ایلین نے اُسے نیم مخلصانہ طریق پر منظور کیا۔ اگرچہ اس کے چہرہ سے خوف کا اظہار ہوتا تھا۔ مگر اورک نے جو ہمیشہ پوری فیاضی کا ثبوت دینے کو تیار رہتا تھا۔ اور جو ہر قسم کے ضرر کو بھول کر نظرت انسانی کے روشن پہلو کو ہی پیش نظر رکھتا تھا۔ باپ کی تعظیم میں فرما اپنا ہاتھ پکتان کی طرف بڑھایا جسے اس نے اس سے بھی زیادہ گرجوشی کے ساتھ دایا جس کا اظہار اس کی طرف سے واسطے گنگو کے مصافحہ میں ہوا تھا۔

"نانی لارڈ! آخر کار پکتان نے پھر ایک بار میک آئن واسطے گنگن سے مخاطب ہو کر کہا: جیسا آپ کہ بیشتر اہلکار دی جا چکی ہے۔ میں بعض سرکاری محال کے تصنیف کے لئے حاضر ہوا ہوں۔ عنقریب ایک اہلکار یہ تحقیق کرنے کے لئے آئے گا کہ محصولات کی جدید شرح کیا ہونی چاہیے۔ اس کام کی تکمیل تک پہنچنے میں ٹھیکہ نا ہوگا۔ میرے ساتھ جو یہ مٹھی بھر سیاہی موجود ہیں۔ انہیں میں

سانان گلنگو کو ڈرانے یا خود اپنی حفاظت کے خیال سے نہیں دیا۔ کیونکہ ایسی مختصر جمعیت دو میں سے کوئی ایک کام بھی نہیں کر سکتی۔ اہل یہ کہ رگل کی رجبے چونکہ موسم سوا کے لئے منتشر کر دی گئی ہے۔ اس لئے ہر ایک کپتان کو اختیار دیا گیا ہے۔ کہ وہ اپنی اپنی سپاہ کو ساتھ لے کر جہاں کام ہو جائے۔ گویا میں اس سپاہ کو محض رسوا اپنے ساتھ لے آیا ہوں۔ آپ کو اختیار ہے کہ انہیں جہاں جی چاہتے رکھئے اور وادی کے جس حصہ میں مناسب سمجھتے بھیج دیجئے۔ جب تک میں آپ کا مہان ہوں ہر بات اور ہر کام آپ کے منشا عالی کے مطابق کروں گا۔ اتفاقاً اتنی ہے کہ آپ اور آپ کے کنبہ کے لوگ وادی ماضی کی یاد کو دل سے محو کر کے یہی سمجھیں کہ میں جو کچھ کروں گا وہ دوستانہ پیرایہ میں۔ نیک نیتی سے نہی چکا۔

وہ لئے گلنگو کے صاف دل پر ان باتوں کا بہت اثر ہوا کہنے لگا۔ اپنے بیان کی ضمانت میں جو کچھ آپ کہہ چکے ہیں۔ اس سے زیادہ کا مطالبہ کسی سپاہی اور مرد شریف کی نیت پر شک لانے کے برابر ہو گا۔ اس لئے میں پھر ایک بار اپنا مقدمہ دوستانہ طریق پر پیش کرتا ہوں۔ اور چونکہ آپ ایک دوست ہی کی حیثیت میں آئے ہیں۔ اس لئے میں تہ دل سے آپ کا خیر مقدم کرتا ہوں۔ ابھی حکم دیا جائے گا کہ آپ کے سپاہیوں کی خاطر داری کا پورا انتظام کیا جائے۔ قلعہ کا کماندار ان کے لئے ایسے مقامات میں رہنے کا انتظام کر دیگا۔ جو فراخ اور با آسائش ہوں۔ اب کپتان کیمیل آپا بھی قلعہ میں تشریف لائے کہ ہم ملکر دوستی کا جام پیئیں۔

اس طرح اس قابل یادوں کو میکڈانڈ والے لگن نے تھارٹین کے نقطوں میں ایک سانپ کو اپنی آستین میں رکھا۔

## باب - ۷۷

### افسرہائش

کپتان کیمیل اور اس کے سپاہیوں کو وادی میں آئے ہوئے بارہ دن گزر گئے۔ اور اس عرصہ میں کپتان نے قولاً یا فعل سے کسی طرح بھی یہ ظاہر نہ ہونے دیا۔ کہ وہ کس بڑی نیت سے وہاں آیا ہے اس کے اظہار علیقمانہ تھے۔ بیان میں چرب زبانی پائی جاتی تھی۔ اور گفتگو ہمیشہ دھپپ ہوتی تھی وہ ایک کامل دیا کار شخص تھا۔ جو وقت ضرورت نیک طہیتی کا ایسا محمل اظہار کر سکتا تھا۔ کسی کے

لئے اس کے دلی خیالات سے واقف ہونا سرسری غیر ممکن تھا۔ ایسے حالات میں یہ امر باعث حیرت نہیں کہ اس مختصر عرصہ میں اس نے ان لوگوں کو جن کے خلاف وہ ایک خوفناک تجویز عمل میں لارہا تھا۔ اپنی خلوص نیت کا پورا یقین دلا دیا۔ واضح ہو کہ اس کی فاسد نیت اور نا امانی اور اس کا خود اس کے سپاہیوں کو بھی علم نہ تھا۔ اور نہ ہی معلوم تھا۔ کہ انہیں کس لئے وہاں لایا گیا ہے۔ ساکنان گلنگو کی طرح وہ بھی یہی سمجھے ہوئے تھے۔ کہ ہماری آمد محض جدید پیمائش اور فرائضی عمل کے سلسلہ میں ہے۔

کیمبل کی فوج کے آدمی جب گلگن میں وارد ہوئے۔ تو شروع میں وادی کے باشندوں نے ان کی نسبت شک و شبہ اعتمادی کا اظہار کیا تھا۔ ان کی بہانہ دہی بھی چر و سر و دھری پہنچی تھی۔ لیکن جب لوگوں کو معلوم ہوا کہ کپتان کے تعلقات ساکنان قلعہ سے دوستانہ ہیں۔ اور وہ خود اپنے قلعہ کو سردارک اور لیڈی ایلین کے ساتھ بارہا سیر کو جاتا ہے۔ تو ان کے شبہات بتدریج مٹنے لگے۔ اور جلد ہی ہی ان سپاہیوں کے ساتھ ان کے تعلقات بھی دوستانہ ہو گئے۔ اس جگہ یہ بات یاد رکھنے کے قابل ہے۔ کہ وادی میں داخل ہونے سے پہلے کپتان نے اپنے سپاہیوں کو تاکید کر دی تھی۔ کہ ساکنان گلنگو سے تمہارے تعلقات ہر لحاظ سے دوستانہ و مخلصانہ ہونے چاہئیں۔ سپاہیوں نے سمجھا یہ حکم سچے دل سے دیا گیا ہے۔ انہیں کیا معلوم کہ اس کی تہ میں کوئی خاص راز مخفی ہے۔ پس وہ اس پر سچے دل سے عمل کرتے رہے۔ بات یہ ہے کہ بہادر آدمی کسی بھی قوم یا فرقہ کے ہوں۔ ہمیشہ ایک دوسرے کی عزت کرتے ہیں۔ اور خوشگوار حالات میں ایسے احساس کو دوستی کا رنگ اختیار کرتے دیر نہیں لگتی۔ کپتان کیمبل کے سپاہی دل سے ساکنان گلنگو کی عزت کرتے تھے۔ اور چونکہ خود ان کا تعلق ایک ایسی فوج سے تھا۔ جو اپنی شجاعت کے لئے سکاٹ لینڈ بھر میں مشہور تھی۔ اس لئے جلد ہی ہی فریقین کی طرف سے دوستی اور رفاقت کا اظہار ہونے لگا۔ جتنا زیادہ یہ تعلق بڑھا اسی قدر باشندگان گلنگو کی بے اعتمادی کم ہوتی گئی تھی کہ جیسا بیان کیا گیا ہے۔ آفرکاران کی طبعی فیاضی ان کی بدگمانی پر غالب آگئی۔ مختصر یہ کہ بارہ دن کے قلیل عرصہ میں کیمبل کی فوج کے سپاہیوں اور ان لوگوں سے جن کے وہ بہانہ تھے باہمی تعلقات ہر لحاظ سے دوستانہ ہو گئے۔

لیکن یہ سب کچھ ہونے پر بھی وادی میں دو آدمی ایسا تھے جن کے شیشہ دل سے بدگمانی کا غبار اب تک دور نہ ہوا تھا۔ یہ ایلین میکڈانلڈ اور تھارٹن اچمر تھے۔ مگر چونکہ ایک طرف ایلین کو تھارٹن سے اس وقت سے نفرت ہو چکی تھی جب سے اس نے اس سازش کو ناکام بنانے میں حصہ لیا۔ جو ایلین نے ڈاکٹر بریڈلی کی وساطت سے ساڈرک کی تباہی کے لئے سوچی تھی۔ اور دوسری طرف

تھارٹین کے اپنے دل میں ایلین کے لئے اچھے خیالات نہ تھے۔ کیونکہ ان واقعات کی وجہ سے وہ اسے خدار اور دھوکہ باز سمجھتا تھا۔ اس لئے دونوں میں بہت کم گفتگو ہوتی تھی۔ یہ حالت نہ ہوتی تو عجیب نہیں ورنہ دل کراپنے اٹھتے کیمیل اور اس کے سپاہیوں کے خلاف ساکنان گلنگکو کے دروں میں بھی بدگمانی پیدا کر دیتے۔ لیکن بصورت موجودہ ایلین کے وقت کا بڑا حصہ پہاڑوں میں شکار کرتے ہوئے بسر ہوتا تھا۔ اور تھارٹین کا آوارہ گردی میں کبھی وہ سخت جوش کی حالت میں نظر آتا۔ اور کبھی انتہائی افسردگی اور مایوسی کی حالت میں۔

مگر ایلین اور تھارٹین کے خیالات کچھ بھی ہوں۔ لارڈ اور لیڈی میکڈانلڈ۔ رادوک اور لیڈی ایلین کے دل میں کپتان کیمیل کے خلاف کوئی بدگمانی نہ تھی۔ کپتان کی ظاہری صفائی کی وجہ سے اسے گلنگکو کے شکوک بالکل رنج ہو چکے تھے۔ لیڈی میکڈانلڈ رفتہ رفتہ اپنا گہر کم کرنے لگی۔ اور گو کپتان کی باتوں کا رادوک اور لیڈی ایلین کے دل پر کوئی خاص اثر نہیں ہوا تھا۔ تاہم بدترجی انہوں نے یہی سمجھنا شروع کیا۔ کہ اس کے دعوے صحیح اور عزائم درست تھے۔ اس لئے کہ اپنی طبعی فیاضی سے وہ اسے قرین قیاس نہ سمجھتے تھے۔ کہ کوئی شخص ایسے خلوص محبت کی قدر میں بھی بڑی نیت رکھ سکتا ہے علاوہ بریں جیسا کہ بیان کیا گیا ہے۔ وہ ہمیشہ معاملات کے روشن پہلو کو ہی دیکھا کرتے تھے۔

کپتان کیمیل کے ساتھ اس کے دو ماتحت افسر لفٹننٹ لنڈے اور اسٹائن لنڈی بھی تھے۔ والے گلنگکو کے ایما پر وہ قلعہ ہی میں قیام پذیر ہو گئے۔ وہ نو خاندانی خلیق اور شکیل تھے۔ اور گو فوج میں ان کا طرز عمل حرف گیری سے بالاتر تھا۔ تاہم اندرونی زندگی بے اصول اور عیاں نہ تھی۔ گویا مجموعی طور پر وہ کپتان کیمیل کی مقصد براری کا نہایت موزوں اور مناسب ذریعہ تھے۔ ایک اور شخص جس پر کیمیل کو پورا اعتماد تھا۔ اس کی فوج کا متوطن العمر سارجنٹ بادبر نامی تھا۔ اور یہ شخص چونکہ قلعہ میں نہیں رہتا تھا۔ بلکہ ایک ہاشدہ گلنگ کے مکان پر ٹھیرا ہوا تھا۔ اس لئے بوقت ضرورت اس سے کئی خاص کام لئے جاسکتے تھے۔ اس مطلب کے لئے کیمیل نے اسے حکم دے رکھا تھا۔ کہ وہ ہر رات آٹھ اور نو بجے کے درمیان اس کے تازہ احکام معلوم کرنے آیا کرے اور ان مکانات کا گشت بھی کرے جہاں کپتان کے سپاہی ٹھیرے ہوئے تھے۔ یہ کارروائی ان سپاہیوں کی حاضری لینے کے برابر سمجھی جاتی تھی۔

غیر جیسا ہم نے بیان کیا۔ کپتان کیمیل اور اس کے سپاہیوں کو وادی گلنگکو میں داخل ہوئے بارہ دن گزر گئے۔ آخر تیرھویں روز ان کا صبح کا سو رنے ناشتہ کے بعد والے گلنگکو سے کہا۔ مجھے

آپ کی ہمان نوازی کا لطف حاصل کرتے ہوئے کئی دن ہو گئے۔ ارادہ صرف چند روزہ قیام کا تھا۔ مگر تاخیر ہو گئی جس کی وجہ یہ ہے کہ جس سرکاری افسر نے محاصل کی جانچ کرنی تھی۔ وہ اب تک نہیں آیا لیکن اب اطلاع ملی ہے۔ کہ ماسٹر ایلی سن یعنی افسر مذکور آج یہاں آ گیا ہے۔ اور میں امید کرتا ہوں کہ وہ شام تک اپنا کام مکمل کرے گا۔ ان حالات میں میں آپ کی ہمان نوازی سے زیادہ سے زیادہ کل یا انتہا درجہ پر سون تک فیضیاب ہو سکوں گا۔

وائے گلنگکو نے اس پر آمادگی ظاہر کی۔ کہ ایلی سن مذکور کو جہاں تک ممکن ہو گا۔ اس کے کام میں مدد دی جائے گی۔ اس کے ساتھ ہی اس نے پکتان کمیل کا اس کے تعریفی کلمات کے لئے شکریہ ادا کیا۔ اور کہا آپ کا قیام میرے لئے ہر طرح موجب راحت ثابت ہوا ہے۔ جتنا عرصہ آپ یہاں ٹھہرے، اتنی خوشی میں کٹ گیا۔ پکتان نے موزوں الفاظ میں جواب دیا۔ اور تجویز پیش کی کہ آپ ایلی سن کو ملکہ ضروری معاملات کو جس قدر جلد ممکن ہو طے کر لیں۔ غرض دو نو اٹھ کر دوسرے کمرہ میں چلے گئے جہاں تھوڑی دیر بعد ایلی سن بھی پہنچ گیا وہ کھار و بار کی صورت کا ایک سن رسیدہ شخص تھا۔ اور اس نے سیدانی وضع کا لباس پہن رکھا تھا۔ چند کتابوں، تحریروں، اور سامان نوشت کا بستہ اس کی بغل میں تھا۔ وائے گلنگکو کے ایما پر اس نے میز کے پاس بیٹھ کر دستاویزات کو بڑے استہام سے ادھر ادھر پھیلا دیا۔ اور تھوڑے سے عرصہ میں مختلف محصولات کی میزوں تک مکمل کر کے وائے گلنگکو کو پیش کی چونکہ راجہ سیہ حاضر تھا۔ اس لئے لارڈ میکڈانلڈ نے وہیں گن کر میز پر رکھ دیا۔ اس کے بعد ماسٹر ایلی سن کی طرف سے ضابطہ کی کارروائی شروع ہوئی۔ اس نے وائے گلنگکو کی ریاست کی نسبت مختلف سوالات پوچھے۔ دریافت کیا اس کی آبادی کتنی ہے؟ کتنے گھر آباد ہیں؟ ریوڑ اور گلوں کی تعداد کیا ہے؟ اس کے علاوہ اور تفصیلات بھی جن کی ایسے موقعوں پر ضرورت ہوتی ہے۔ دریافت کی گئیں۔ اس میں کئی گھنٹے صرف ہو گئے۔ اور آخر جب یہ کام مکمل ہوا۔ تو ماسٹر ایلی سن نے کہا: ”ضابطہ پورا کرنے کے لئے ضروری ہے۔ کہ موقعہ پر جا کر ان تفصیلات کی تصدیق کی جائے کہ اس پر پکتان کمیل نے کہا۔“ مجھے بھی کچھ فرض آچکے ساتھ چلنا چاہیے۔“ مگر لارڈ میکڈانلڈ اس خیال سے رک گیا۔ کہ اگر میں نے ساتھ چلنے پر اصرار کیا۔ تو شاید سمجھا جائے۔ اسے اتنی بدگمانی ہے کہ سارے حسابات کی ذاتی تصدیق کرنا چاہتا ہے۔

ماسٹر ایلی سن ایک گھوڑے پر سوار ہو کر آیا تھا۔ پکتان کمیل کی سواری کے لئے لارڈ میکڈانلڈ کے اہل سوار سے دوسرا گھوڑا حاضر کر دیا گیا۔ اور دونوں سوار ہو کر موقعہ کی طرف روانہ ہوئے۔ کونا کی تیز رفتاری



ندی کے کنارہ پر چلتے ہوئے وہ ساتھ ساتھ وادی سے ہو کر گزرتے کبھی کبھی وہ کسی مقام پر کھڑے ہو کر مکانات کی تعداد گننے لگتے تھے۔ اور ایک افسر پائش کی حیثیت میں ایلی سن ساتھ ساتھ اپنے کاغذات سے مقابلہ کرتا بلاتا تھا۔ زمین اب تک برف سے ڈھکی ہوئی تھی۔ ہمارے چہچہتی ہوئی اور وادی کے اندر گاہ بگاہ میسر جھکڑ کی صورت اختیار کر رہی تھی۔ سارے مویشی سرکاری مقامات میں جمع تھے۔ اس لئے ان کا شمار ایسی جلدی میں جیسی کہ ایلی سن کو وپیش تھی غیر ممکن تھا۔ اور حقیقت میں اس کی ضرورت بھی کیا تھی۔ اس لئے کہ جیسا ناظرین سمجھ سکتے ہیں۔ یہ ساری کارروائی محض ایک بہانہ تھی جس کا مقصد یہ تھا۔ کہ ایک توفیلہ میکڈانڈ کے آدمیوں کو کامل یقین ہو جائے کہ کمیل اور اس کے ساتھیوں کی آمد امن و آشتی پر مبنی ہے۔ اور دوسرے خود کمیل کو چند اور شخصوں سے جو دوسری جگہ چھپے ہوئے تھے۔ حالات بیان کرنے اور ان سے ضروری سواہت پوچھنے کا موقع مل جائے۔ اگر وہ اس کام کو قاصدوں کے سپرد کرتا۔ یا خط و کتابت کی مدد دیتا تو باشندگان وادی کے دلوں میں شبہات پیدا ہونا لازم تھا۔ حالانکہ بصورت موجودہ اس کا کسے گمان ہو سکتا تھا۔ کہ اسٹراٹلی سن کا حقیقت میں صیغہ پائش سے کچھ بھی تعلق نہیں۔ اور وہ کپتان کمیل کے اپنے آدمیوں میں سے ایک ہے۔ جو اس موقع پر ایک نفعیہ جاسوس یا مخبر کا فرض انجام دے رہا ہے۔

دونوں گھوڑوں پر سوار وادی میں چلتے ہوئے شیطانی زمین کے قریب ایک ایسے مقام پر پہنچے جہاں ساکنان کنگدہ کی نظروں سے پوشیدہ تھے۔ یہاں ٹھیکر کپتان کمیل نے دفعتاً اپنے ساتھی کی کہا۔ "ایلی سن اب اس نفل کو جاری رکھنے کی ضرورت نہیں۔ تم نے افسر پائش کا سوانگ خوب پھرا گرا ب ہیں اصلی معاملہ کی طرف آنا چاہیے۔"

"اچھا تو سنئے" ایلی سن نے کہا۔ "پہلی خبریں یہ لایا ہوں۔ کہ آپ کی ہمیشہ کل سہ پہر کو ایرڈس میں پہنچ گئیں۔"

"اور وہ آدمی... ڈوگن برڈی؟"

"وہ بھی ان کے ساتھ ہے۔ لیڈی آئڈ کو اسے ایڈنبرگ میں تلاش کرنے میں کسی تدریقات کا سامنا ہوا تھا۔ یاوں کہنا چاہیے۔ ان کی طرف سے مجھے اس کی تلاش میں دشواری ہوئی..."

"حالا کہ آئڈ اچھی طرح جانتی ہے۔ کہ بروڈی ایڈنبرگ میں کہاں مل سکتا ہے۔" کپتان نے کہا۔ "یہ شخص سخت مصیبت میں تھا۔ اور اس نے کئی بار مجھ سے اور آئڈ سے مالی امداد طلب کی تھی..."



”درست ہے۔“ ایلی سن نے جواب دیا۔ ”کیونکہ جب میں اس سے ایک نہایت ادنیٰ درجہ کے

مکان میں ملا۔ تو دو تہی دو زار حالت میں تھا۔“

”یہ حال وہ مل گیا۔ اور آئندہ ضرور اسے اپنے ساتھ لے آئی ہوگی۔“ کیمبل نے گریل سے کہا۔ اب

کھال ہے۔ کیا وہ اس معاملہ میں اپنے فرض کو پوری وفاداری سے انجام دے گا؟

”یقیناً۔“ ایلی سن نے باصرہ جواب دیا۔ ”لیڈی آئندہ اس دورخی کے لئے جو اس نے کئی سال

پہلے ایڈیزنگ میں پر تھی۔ مدت ہوئی اس کو معاف کر دیا ہے۔۔۔“

”مجھے معلوم ہے۔“ کیمبل نے قطع کلام کرتے ہوئے کہا۔ ”اور میں خود بھی اس کو معاف کر چکا ہوں

کیونکہ ہم سمجھتے تھے۔ یہ شخص ضرور کسی نہ کسی وقت فائدہ مند ثابت ہوگا۔ معلوم ہوتا ہے ہمارا وہ خیال

غلط نہ تھا۔۔۔“

”غیر تو اس کا یقین رکھئے۔“ ایلی سن نے کہا۔ ”یہ شخص ڈولکن بروڈی اس کام کو جو اس کے ذمہ

ڈالنا تھا ہے۔ بوجہ جن پور کرے گا۔“

”اچھا۔ اور ارل؟“ کیمبل نے جلدی سے دریافت کیا۔

ایلی سن کہنے لگا۔ ”ارل آف بریڈل بین کل مات ایرٹس کو روانہ ہو گئے۔ کیونکہ انہیں آچکے چچا

سرکال کی طرف سے اس مطلب کا خط موصول ہوا تھا۔ کہ لیڈی آئندہ آگئی ہیں۔۔۔“

”بہت اچھا۔“ کیمبل نے کہا۔ ”وہ گیارہ بج کا سوال۔۔۔“

”اس کی نسبت یہ کہ آپ کی جھٹ کی تین کپیاں ان نواعت میں پہنچ چکی ہیں۔ اور اللہ تعالیٰ

ہی صفا بتہ ہونے کے لئے تیار ہیں۔“

”بس تو سمجھنا چاہیے کہ سب کام تیار ہے۔“ کیمبل نے کہا۔ ”اور بریڈل بین نے ان تفصیلات کو بھی

طرح سمجھا ہے۔ جو وہ ہفتہ پیشتر اس کے روبرو ملے ہوئے تھیں۔ بس ایلی سن۔ اور کونسا معاملہ فیصلہ طلب

ہے؟ آؤ اب قلعہ کو واپس چلیں۔ قریباً تین بج گئے ہیں۔ اور آفتاب غروب ہوا چاہتا ہے تہا

لے لکھا نا کھا کر پھر سفر کرنے کو بہت محدود وقت باقی ہے۔ تمہیں جس قدر جلد ممکن ہو ایرٹس کی

طرف جانا چاہیے۔ مگر کیا فوری کی اندھیری مات اور اس حالت میں کو زمین برف سے ڈھکی ہوئی

ہے۔ تم اسی رستہ پر واپس جاسکو گے۔ جس پر صبح آئے تھے؟“

”آپ کی طرح کا اندیشہ نہ کیجئے۔ آؤ میری عمر کا بڑا حصہ آگلی شام میں جسے سو بستر نہیں ہوا۔

میں اس زمین کے چپو چپو سے وقف ہوں۔“ ایلی سن نے کہا۔

”بس تو ٹھیک ہے۔ تم جس قدر تیزی سے ممکن ہو۔ واپس جاؤ۔ اس لئے کہ جیسا میں نے بیان کیا ہے۔ ہمارے پاس ضائع کرنے کو وقت نہیں۔ ورنہ آج ہی رات ہونا چاہیے۔۔۔ ہاں آج ہی رات کو مزید تاخیر خطرناک ہوگی۔ کیا عجب کسی کو معلوم ہو جائے کہ ڈنکن بروڈی ایرٹوس میں ٹھیرا ہوا ہے اور میری ہمشیر بھی وہیں ہے۔ اس کے علاوہ کون کہہ سکتا ہے۔ کہ مصنافات نکلنے میں ہماری فوج کی تین کمپنیوں کی نقل و حرکت کا لوگوں کو کب علم ہو جائے۔ اس بارہ میں اگر کوئی بھی خبر اس قبیلہ کے لوگوں کو مل گئی۔ تو ان کے شہادت ضرور تازہ ہو جائینگے۔ اور عجب نہیں۔ کہ وادی کے ایک سرے سے دوسرے تک جوش کی آگ بھڑک جائے بصورت موجودہ یہاں کے باشندے باطل بے فکر میں۔ انہیں اسی حالات کا علم نہیں۔ اور اب جبکہ یہ خبر گھر گھر مشہور ہو چکی ہے کہ سرکاری افسر نے جانچ ختم کر لی ہے۔ ان کا یقین و اعتماد اور یہی بڑھ چلے گا۔ قدرتی طور پر وہ بھی سمجھیں گے کہ جو کچھ کپتان کیمل نے زبانی کہا تھا۔ عملی طور پر اس کی تصدیق ہو گئی۔ اگر انہیں کوئی خرابی برپا کرتی رہی تھی۔ تو محاصل کی جانچ نہ کی جاتی۔ پس اہلی سن تم اچھی طرح دیکھ سکتے ہو کہ ہمارے لئے دار کرنے کو یہ وقت سب سے موزوں ہے۔ اور جو کچھ کرنا ہو۔ وہ آج ہی رات کرنا چاہیے۔“

”جس طرح آپ حکم دیں۔ مجھے اس کی تعمیل میں عذر نہیں۔“ خادم نے جواب دیا۔ مگر آپ کے قابل تعلیم چچا اور ارل آف بریڈل مین نے ایک بات کی مجھے بڑی تاکید کی تھی۔ اور کہا تھا کہ کپتان کیمل سے اس کا ذکر کے کہنا۔ وہ اس پر پوری طرح غور کریں۔۔۔“

”کیا بات؟“

”یہ کہ کیا آپ کو پورا یقین ہے۔ کہ فوج کی چار کمپنیاں یعنی ایک وہ جو آپ کے ساتھ ہے۔ اور تین دہنیں بوقت ضرورت وادی میں داخل کیا جاسکتا ہے۔ آپ کے مطلب کے لئے کافی ہوگا؟“

”کیا اجاب سو سلیخ آدمی ان مٹھی بھر وحشیوں کو ہلاک کرنے کے لئے کافی نہ ہونگے؟ کپتان کیمل نے نفرت سے کہا۔ ”یقیناً ہمارے چار سو تو اعداد ان سپاہیوں کے آگے یہ لوگ ہرگز تاب مقابلہ نہ لا سکیں گے۔ میں یہ نہیں کہتا۔ کہ اتنی تعداد دن کے وقت۔ یا اس صورت میں کہ باشندوں کو تباہی کا وقت مل جاتا۔ اور وہ بھی باقاعدہ نظام اختیار کر لیتے کافی ہوتی۔ لیکن موجودہ صورت میں وہ ہر لحاظ سے کافی ہے۔ پس تم نے سرکارلن اور ارل آف بریڈل مین کو میری طرف سے کہہ دینا۔ کہ حملہ آدھی رات کے وقت ہی ہونا چاہیے۔ جب کثیر التعداد باشندے سو رہے ہوں۔ لیکن ہمارے لئے اس سوال پر مزید گفتگو جاری رکھنا بے سود ہے۔ آؤ۔ اب واپس چلیں۔ ہاں ایک بات میں

”تم سے اور کہنا چاہتا ہوں۔“

”کیسے۔ ڈنکن بروڈی کس وقت...؟“

”آہ۔ تو میں بھول ہی گئی تھا۔“ کیسبل نے کہا۔ ”انتظام ایسا ہونا چاہیے۔ کہ بمٹیک آدھی رات کو

تینوں کپینیاں تیار ہوں۔ اور جس وقت اشارہ کیا جائے...“

”مگر وہ اشارہ کیا ہوگا؟“ ایلی سن نے پوچھا

”تم نے وہ کھڑکی دیکھی ہے۔ جو قلعہ کے پھاٹک پر دائیں ہاتھ واقع ہے؟ وہ میرے ہی کمرے میں

کھلتی ہے۔ جب تک فوج کے داخلہ کی ضرورت نہ ہو۔ اس وقت تک میرے کمرے میں کامل تادیکی سبکی

مگر جس وقت اس میں چراغ جلتا نظر آئے۔ تو ڈنکن بروڈی بلا تامل ان بہادر سپاہیوں کو سا قلعے

پر چل دے...“

”بہت اچھا۔ ایلی سن نے قطع کلام کر کے کہا۔ لیکن اگر اس وقت قلعہ کی بہت سی کھڑکیاں

میں روشنی دکھائی دے۔ تو ڈنکن بروڈی کو کس طرح معلوم ہو۔ ان میں سے کونسی کھڑکی آپ کے کمرے

کی ہے؟“

”اس طرح کہ اپنے کمرے کی کھڑکی کے قریب میں لمپ کے سامنے ادھر ادھر ٹہلتا رہوں گا۔ کیسبل

نے جواب دیا۔ جس وقت بروڈی اس روشنی کو کبھی ظاہر اور کبھی گم ہوتے دیکھے تو سمجھ لے کہ یہ اشارہ

میری کے لئے ہے۔ اس کا مطلب یہ ہوگا۔ کہ قلعہ میں سب لوگ بے خبر سو رہے ہیں۔ کسی کو مطلق اندیشہ

نہیں۔ وہ اس اشارہ کو فوجی حکم کے برابر سمجھے...“

”بہتر اب میں آپ کا مطلب سمجھ گیا۔“ ایلی سن نے کہا۔ لیکن ایک اشارہ اور بھی ملے ہونا

چاہیے۔ میرے خیال ہے کہ جلد تمام مقامات پر ایک ہی وقت ہونے ہے...“

”ماں ایک ہی وقت“ کیسبل نے جواب دیا۔ ”میں نے تمہارا اعتراض سمجھ لیا۔ اس لئے سنو۔ کہ جس

وقت بروڈی میرے کمرے کی روشنی کو طریق مذکور پر کبھی ظاہر اور کبھی گم ہوتا دیکھے۔ تو فوجوں کو بڑی

احتیاط کے ساتھ چپ چاپ اس مدہ کی راہ سے وادی میں داخل کر دے جس پر سے ہو کر اُسے تھانہ

اور اس کے بعد دوسرے اشارہ کا انتظار کرے۔ جو اس بارہ میں ہوگا۔ کہ اب عمل کا وقت آ گیا ہے

اور قتل عام فوراً شروع ہونا چاہیے۔ یہ اشارہ باروت کی اس بڑی مقدار کے دھماکہ کی صورت میں

جس میں نے اپنے پاس رکھا ہوا ہے۔ جب قلعہ کے سامنے بڑے زور کی آواز پیدا ہو۔ یعنی ایسی آ

دس بارہ تو میں ایک ساتھ چلی ہوں۔ تو اس وقت ہماری فوجیں غیر معمولی تیزی کے ساتھ حملہ کر

”میں نے آپ کی ہدایات کو پوری طرح سمجھ لیا۔ اور ان پر مکمل طور سے عمل کیا جائیگا۔“

اس کے بعد دونوں گھوڑوں کو ایڑ لگائی۔ اور قلعہ کی طرف واپس ہوئے۔ وہاں آکر ایلی سن نے جواب تک افسر پائیش کا پارٹ اور کمرہ لگایا۔ لارڈ میکڈانلڈ سے کہا۔ کہ میں نے جتنے مقامات کا احاطہ کیا۔ وہ سب آپ کے بیان کے مطابق ثابت ہوئے۔ اور میں آپ کو مبارک باد دیتا ہوں۔ کہ جدید پائیش کے بعد آپ کے قابل و حصول رقم میں سابقہ میں اصل کی نسبت بہت تھوڑا اضافہ ہوا ہے۔ ”اس کے بعد انہوں نے کہا کہ وہ اس کام کی انجام دہی کے لئے روانہ ہوا۔ جو کپتان نے اس کے ذمہ ڈالا تھا۔ وادی میں اس نے اپنے فرض کو اس خوش اسلوبی سے سرانجام دیا تھا۔ کہ ایلن یا فقار شین کے دل میں بھی جن کے نتائج بے حد شکی واقع ہوئے تھے۔ ذرا سی بدگمانی پیدا نہ ہوئی۔

اس جگہ یہ امر قابل ذکر ہے۔ کہ جس وقت کیمیل اور رضی افسر پائیش ایلی سن گھوڑوں پر سوار ہوئے۔ سوار وادی کے دوسرے حصہ میں گئے ہوئے تھے۔ لارڈ گلن فان۔ فاضل ہمیش اور ان کے چھ سات نوکر قلعہ میکڈانلڈ میں آگئے۔ انہیں معلوم ہوا تھا۔ کہ کپتان کیمیل اور اس کے سپاہی وادی میں خیمہ زن ہیں۔ مگر چونکہ راڈرک اور ایلن کی طرف سے وقتاً فوقتاً تسلی کے خطوط موصول ہوتے رہتے تھے۔ اس لئے لارڈ گلن فان یا ہمیش کو اس جماعت کی آمد کی نسبت ذرا سی بدگمانی بھی نہیں تھی بلکہ یوں سمجھا جاتا ہے۔ کہ لارڈ گلن فان محض اس غرض سے قلعہ میکڈانلڈ میں آیا تھا۔ کہ مخالف قبائل میں مدت سے جو عداوت چلی آتی تھی۔ اس کے اختتام پر فریقین کو مبارکباد دے۔ چنانچہ جس وقت ایلی سن روانہ ہو گیا۔ تو کپتان کیمیل سے ملکر لارڈ گلن فان نے کہا۔

”مجھے یہ جان کر بے حد خوشی ہوئی ہے۔ کہ قبیلہ کیمیل کے ایک ایسے معزز رکن نے جیسے کہ آپ ہیں قبیلہ میکڈانلڈ سے آشتی کی خواہش کی۔ مجھ سے پچھلے تو یہ خاندانی جھگڑے جن کی بدولت اس پہاڑی سرزمین میں بار بار تباہی نمودار ہوئی ہے۔ سخت ہی ناپسندیدہ ہیں اور یہ جاننا باعث مسرت ہے۔ کہ مستقبل قریب میں اس عداوت کی جگہ صلح و آشتی رونما ہونے والی ہے۔ والے گلنگو کے قریبی رشتہ دار اور معاون کی حیثیت میں میں نے ضروری سمجھا۔ کہ گلن میں آکر بذات خود آپ سے مصافحہ کروں۔“

کپتان کیمیل نے مکہ دریا پر فرار دیکھتے ہوئے لارڈ گلن فان کا ہاتھ اپنے ہاتھ میں لے کر ہڈور دیا۔ اور اس کے بعد ہمیش سے بھی مصافحہ کیا جس کے بعد اس قابل یادرات کو قلعہ کے سارے کمین کپتان کیمیل سمیت دعوتی مال میں کھانا کھانے کی میز پر جمع ہوئے۔ صرف ایک شخص ان

میں موجود نہ تھا۔ یعنی ایلن میکڈانڈ!

## باب ۸۸

### ہدایات

آٹھ اور نو بجے کے درمیان کپتان کیمل نے میزبان سے کہا۔ کہ جس وقت میں ایلن کے ساتھ پیامش دیکھنے گیا تھا۔ رستہ میں سردی لگ گئی۔ اب میری طبیعت ناساز ہے۔ اس لئے اجازت دیجئے کہ اپنے کمرہ میں جا کر آرام کروں۔ اس کے بعد وہ بڑی محبت اور اخلاق کے ساتھ واسے گلنگوا اور اس کے رشتہ داروں سے جدا ہوا۔ اور کچھ چلتے وقت کہنے لگا۔ کل میں اپنے پیامشوں کو ساتھ لے کر یہاں سے رخصت ہو جاؤں گا آپ کے در و دولت پر میں نے جو آرام پایا ہے۔ بخدا میں اسے مدت العمر فراموش نہیں کر سکتا۔

اُسے رخصت ہوئے تھوڑی دیر گزری تھی۔ کہ فوج کا سارجنٹ حسب معمول اس کے احکام حاصل کرنے قلعہ میں آیا۔ اس سے پہلے کیمل نے ہمیشہ اس سے خاندان میکڈانڈ کے افراد کے روبرو ملاقات کی تھی۔ مگر آج چونکہ اس سے مصلحتی میں ملنا تھا۔ اس لئے وہ بیماری کا بہانہ کر کے اپنے کمرہ میں چلا آیا جب سارجنٹ دعوتی نال میں جہاں وہ عموماً کپتان سے ملا کرتا تھا۔ گیا۔ تو لارڈ میکڈانڈ نے اسے ایک خادم کے ساتھ کپتان کیمل کے کمرہ میں بھیج دیا۔ جب نوکر چلا گیا۔ تو سارجنٹ باربر نے وہ دروازہ بند کر کے کپتان کے چہرہ کی طرف دیکھا۔ اور اُسے فوراً معلوم ہو گیا۔ کہ آج کوئی خاص ہی معاملہ پیش ہے۔

کپتان کیمل نے اپنا ماتہ۔ سارجنٹ کے شانہ پر رکھ دیا۔ اور لپ کی روشنی میں اس کے چہرہ کی طرف غور سے دیکھتے ہوئے کہنے لگا۔ سارجنٹ باربر میں یقین کرتا ہوں تم شاہ ولیم کے وفادار ہو۔ کیا یہ ٹھیک ہے؟

”جی ہاں۔ کیوں؟“ سارجنٹ نے متعجب ہو کر پوچھا۔

”میں اپنا جواب پھر دہرے لگا چکا ہوں۔ سو انوں کا جواب دو اور بتاؤ کیا تم اولوالعزم۔ شجاع اور بہادر ہو؟ کیا تمہارے دل میں بلند آرزوئیں ہیں؟ اور کیا تم فوجی ملازمت میں ادنیٰ درجہ حاصل کرنا چاہتے ہو؟“

باربر نے فوجی غنٹ سے سر اٹھایا۔ پھر کہنے لگا۔ آپ حکم دیجئے۔ کہ میں کس طریق پر اپنے افسر کی خوشنوی مزاج حاصل کر سکتا ہوں۔ اور میں یقین دلاتا ہوں کہ میں کسی فرض کی انجام دہی میں کوتاہی نہ ہوگی۔

”شاباش سارجنٹ! کیمل نے خوش ہو کر کہا۔ میں یقین کرتا ہوں۔ تم اپنے الفاظ پر قائم رہو گے۔ تم نے ابھی کہا ہے کہ مجھے معلوم ہونا چاہیے۔ کس طریق پر اپنے افسر کی خوشنودی حاصل کی جاسکتی ہے۔“

”جی ہاں اور میں پھر یہی کہتا ہوں۔“ سارجنٹ نے یہ دیکھ کر کہ کپتان کوئی خاص ذکر کرنا چاہتا ہے اپنے لفظوں پر زور دیتے ہوئے کہا۔

”میرے دوست“ کیمل نے سارجنٹ کے چہرہ کی طرف اور زیادہ غور سے دیکھتے ہوئے جواب دیا۔ ”مجھ راستہ میں ایک بہت بڑا کام سرانجام دینا ہے۔“ اور اس کے بعد اس حالت میں کہ اس کی آنکھوں میں ایک خوفناک روشنی نمودار تھی۔ اس نے آواز دبا کر آہستہ سے کہا۔ ”بادشاہ کا حکم جمعیت کی خواہش اور سکاٹ لینڈ کے امن کا تقاضا یہ ہے۔ کہ بدعاش چوروں کی وہ جماعت جو اس وادی میں آباد ہے قتل کر دی جائے۔۔۔“

کپتان کیمل کے متبہی کلمات کے بعد سارجنٹ بار بار کبے شک کسی اہم بیان کی امید تھی۔ جس کی نوعیت کا اس کو علم نہ تھا۔ مگر ایسی اطلاع جیسی کہ اب اس کو دی گئی۔ اس کے فہم و قیاس کی انتہا سے باہر تھی۔ بہت دیر تک وہ حیرت زدہ ہو کر اس کی طرف دیکھتا رہا۔ گویا یہ معلوم کرنا چاہتا تھا کہ جو کچھ اس نے کہا ہے وہ مذاق تو نہیں؟ لیکن معلوم ہوا کہ کیمل کے چہرہ سے عزم و استقلال ظاہر تھا اس سے سارجنٹ کو یقین ہو گیا۔ کہ جو کچھ اس نے کہا ہے۔ وہ نہ تو مذاق ہے۔ اور نہ اس سے اس کی وفاداری کی آزمائش مطلوب ہے۔

اتنے میں کپتان نے پھر سلسلہ تقریر شروع کیا۔ مگر اس کے الفاظ اس قدر دبے ہوئے تھے۔ گویا ڈرتا تھا۔ کہ دیوار بھی کان نہ رکھتی ہو۔ کہنے لگا۔ ”یہ طے ہو چکا ہے۔ کہ قبیلہ میکڈالڈ کے ہر فرد بستر کو فنا کر دیا جائے۔ ورنہ آج ہی رات ہونٹ ہے۔ اور یہ کام تمہارا ہے۔ کہ سب آدمیوں کو اس وقت عمل کے لئے تیار رکھو۔ جب ان کو اشارہ دیا جائے۔ لفٹ لینڈ سے اور انسان لینڈ ٹری کو میرے ارادہ کا علم ہے۔ لیکن اگر وہ قلعہ سے باہر جا کر سپاہیوں کو حقیقت حال سے آگاہ کرنے کی کوشش کریں۔ تو شبہ پیدا ہونے کا احتمال ہے۔ اس لئے میں اس فرض کو تمہارے ذمہ ڈالتا ہوں۔ آج تک تم ہر رات یہ جاننے کے لئے مختلف مقامات کا دورہ کرتے رہے ہو۔ کہ کیا ہر ایک سپاہی موقعہ پر حاضر ہے یا نہیں آج بھی اسی طرح کرو۔ تو کسی کے دل میں شک پیدا نہ ہو گا۔ اور تم اس فدیہ سے ہر شخص کو وقت معینہ کے لئے تیار کر سکو گے۔“

”کپتان کیمل! سارجنٹ با۔ جو نہ اپنے افسر کی طرف تحیدگی سے دیکھتے ہوئے کہا۔ آپ کوئی بھی کام

میرے ذمہ ڈالیں۔ میں اس کی انجام دہی کے لئے تیار ہوں۔ لیکن جو فرض اس وقت آپ نے تجویز کیا ہے وہ اتنا اہم ہے۔۔۔

”بے شک ہے۔ کپتان نے قطع کلام کر کے کہا۔ اور اسی لئے کال حزم و احتیاط کی ضرورت ہے۔ دیکھو شاہی حکم نامہ میرے پاس موجود ہے۔ تم پڑھے لکھے ہو۔ اور اس کی عبارت پڑھ سکتے ہو دیکھ لو۔ اس میں کیا لکھا ہے۔“

سارجنٹ نے شاہ ولیم کا جاری کردہ خوفناک فرمان ماتھے میں لے کر لپٹ کی روشنی میں اول سے آخر تک پڑھا۔ اور اس عرصہ میں اس کے چہرہ سے انتہائی بخیمہ کی کا اظہار ہوتا تھا۔ مطالعہ ختم کر کے اس نے کافذ داپس دیتے ہوئے کپتان سے کہا ”کام بہت خوفناک ہے۔ مگر شاہی حکم کی تعمیل کرنی ہی پڑے گی۔“

”ہاں۔ اس لئے کہ اگر ہم تعمیل نہ کریں۔ تو خود باغی قرار دیے جائیں گے۔ کیمیل نے جواب دیا۔ پس اس میں ضروری ہدایات دینا اور وہ تجاویز بیان کرنا ہوں جن پر عمل کر کے تم میرے اشارہ کے مطابق چل سکو گے۔“

اس کے بعد کپتان نے سارجنٹ کے روبرو ضروری تفصیلات بیان کیں۔ اور اپنی تقریر کے آخر میں کہا۔

”باربر۔ بادشاہ کا حکم ہے۔ کہ دادی گلیڈکو کو شمشیر و آتش کی نذر کر دیا جائے۔ اس کام کی انجام دہی میں رحم و انصاف کو طاق نہ دینا۔ بلکہ کہ فرض انسانی کو نظر انداز کرنا ہو گا۔ اس کا خیال بھی دل میں نہ لانا چاہیے۔ کہ بادشاہ کے احکام کو عمل میں لاتے ہوئے ہم اس مہمان نوازی کو پیش نظر رکھیں جو یہاں رہ کر حاصل ہوئی ہے۔ مرد عورتیں بچے۔ بوڑھے اور جوان خواہ وہ کسی جنس کے ہوں بلا استثنا امتیاز سب کو ہلاک کر دینا چاہیے۔ ان کے مکانات آگ کی نذر کئے جائیں۔ اور قلعہ کو مسامحہ اس کی اینٹ سے اینٹ بجا دی جائے۔ کہ آئینہ ایسے چوروں کی کسی جماعت کو دادی میں پناہ لینے کا موقع نہ رہے۔ تم میرا مطلب سمجھے؟ اور کیا تم میری بہادر سپاہ کو اس کام کی انجام دہی کے لئے جو آج ہی رات مکمل ہونا ہے پورا کر سکو گے؟“

”کر ڈنگا۔“ باربر نے آہستہ سے جواب دیا۔ ”مجھے اپنے سپاہیوں کی وفاداری پر کامل یقین ہے اگرچہ اس کے باوجود یہ بھی احتمال ہے۔ کہ جب جس نے اول مرتبہ ان کے سامنے یہ نوکر چھڑے۔ تو وہ ضرور چڑناک جائینگے۔“



”خیران کے استعجاب کو فرو کرنے کا سامان میرے پاس ہے۔“ کپتان کیمیل نے کہا ”میں تمہیں بہت سا پیہ دیتا ہوں۔ اس کو کھلے دل سے سپاہیوں میں تقسیم کرنا۔ اپنے لئے حصہ رکھنے کی ضرورت نہیں۔ کیونکہ تمہارا انعام کل دیا جائے گا۔ اور تم دیکھو گے۔ کہ وہ اس سرگرمی کے مطابق ہوگا۔ جو تم میرے احکام کی تعمیل میں ظاہر کرو گے۔“

یہ کہتے ہوئے کپتان کیمیل نے جامدانی کھول کر اس میں سے سونے کے سکوں کی بھری ہوئی ایک تفیلی نکالی۔ اور اسے سارجنٹ کو پیش کیا۔ آخر الذکر کو روپیہ سے محبت تھی۔ تفیلی ہاتھ میں لے کر حرکت دی۔ تو طوائی سکوں کی آواز سے اس کے چہرہ پر مسرت کے آثار نمودار ہو گئے۔ بھی بھڑپا لوہے کا ایک بڑا آئینہ تھا جس میں چار پانچ سیر کے قریب بدلت ہوگا۔ اس کی طرف اشارہ کرتے ہوئے کیمیل نے کہا۔ کیوں باربر اس کی آواز غالباً وادی کے سب گھروں تک۔ جہاں ہمارا آدمی مقیم ہیں پہنچ جائے گی؟“

سارجنٹ نے اس کا جواب اثبات میں دیا۔ و طوائی سکوں کی تفیلی کو جیب میں ڈال کر خدمت ہوا۔ اس کے چند منٹ بعد پتھان نے لمبے کل کر دیا۔ مگر ایب کرنے سے پہلے ضرورت کے موقع پر بدلتی کرنے کا سامان پاس رکھ لیا۔ تاریکی میں اس نے چارپائی پر لیٹنے کی جرات نہیں کی۔ کہ ایسا نہ ہو۔ آنکھ لگ جائے۔ سے وقت نکلی جائے۔ مگر یہ اعتقاد غیر ضروری تھی۔ اس لئے کہ اس کے خیالات میں ایک عجیب جوش موجود تھا جس کا تعلق اس جذبہ انتقام سے بھرا جاسکتا ہے جو اس کے سینہ میں کام کر رہا تھا۔ اور ایسے حالات میں اسے فینہ آنا سرسردشوار تھا۔ بہر حال وہ تاریکی میں بیٹھ کر اپنے خیالات پر غور کرنے لگا۔

دس بجے کے قریب لفٹنٹ لنڈے اور اسائن لنڈری والے گلنگو کے کنبہ کے لوگوں کو شب بھر کہہ کر قلعہ میں اپنے کمرہ کی طرف روانہ ہوئے۔ اور چنگ لارڈ گلنگ فان سفر کی وجہ سے تھکا ماندہ تھا۔ اس لئے وہ بھی اپنے کمرہ میں چلا گیا۔ ایلن میکڈانڈلج کھدت سے خلوت ہی پسند تھی کپتان کیمیل سے بھی پسند اپنی خوابگاہ کو جا چکا تھا۔ جہاں اس نے شرب کے کئی جام پئے۔ اس لئے کہ وہ اپنے خیالات کے اثر تلخ کو اسی طرح رفع کر سکتا تھا۔ اب گویا گردشست میں صرف لارڈ اور لہڈی میکڈانڈلیڈی ایلن ماڈرک اور ہمیش بائی رہ گئے۔ اور وہ اس عظیم سائنس سے بے خبر جو ساکنان وادی کے خلاف سوچی جا چکی تھی۔ اور جس کی تکمیل کا وقت لمحہ بہ لمحہ قریب آ رہا تھا۔ بالکل سبے ذکر ہو کر گفتگو کرتے رہے۔ آخر بات کے گیارہ بجے تھے۔ کہ لارڈ اور

لیڈی میکڈالڈ اپنے کمرہ کی طرف روانہ ہوئے ہمیشہ بھی رخصت ہو گیا۔ اور راڈرک اور ایلین اپنی خوابگاہ کی طرف چلنے کے لئے اٹھے۔ جہاں تنہا میک آئین پہلے سو رہا تھا۔ مگر وہ اٹھے ہی تھے کہ فاکلز حالت اضطراب میں تیز چلتا ہوا اندر داخل ہوا۔

”ولیم“ راڈرک نے اسے دیکھ کر انداز حیرت سے کہا۔ ”تم اب تک سوئے نہیں کیا؟ میں نے نہیں اس کی اجازت دے دی ہے کہ اگر کسی موقع پر مجھے دیر تک بیدار رہنے کی ضرورت بھی ہو تو تم ہر حال وقت پر سو سکتے ہو۔“

”سر راڈرک“ ولیم فاکلز نے قطع کلام کر کے کہا۔ ”میں اس بے جا مداخلت کے لئے معافی چاہتا ہوں۔ مگر پورا اطلاع دینا ضروری تھا۔ کہ ایک عورت قلعہ میں آئی ہے۔ جو اسی وقت لیڈی ایلین سے بلنا چاہتی ہے۔ آپ اس سے واقف ہیں۔ مگر خدا جانے کس لئے وہ اس وقت عجیب وحشت کی حالت میں ہے۔“

”آخروہ کون ہے؟“ ایلین نے انداز حیرت سے دریافت کیا۔

”بیگم صاحبہ مارگریٹ لیبلی“ خادم نے عرض کیا۔ ”معلوم ہوتا ہے وہ آپ کے لئے کوئی خاص خبر لائی ہے۔ اگرچہ مجھے معلوم نہیں وہ خبر کیسے۔ میں نے اس سے کہا تھا۔ کہ شاید آقا اور بیگم سو چکے ہیں۔ اور میں صبح تک خادمہ تلوار کے سپرد کرنا چاہتا تھا۔ مگر اس نے باصرہ رکھا۔ کہ خواہ کچھ ہو میں اسی نیت ان سے ملنا چاہتی ہوں۔“

”اچھا تو آئے دو۔“ راڈرک نے کہا۔

”میں بھی اس کو بلاتا ہوں۔“ خادم نے جواب دیا۔ ”لیکن آپ نے میرے اس وقت تک بیدار رہنے پر حیرت ظاہر کی تھی۔ اس کی نسبت میں عرض کرنا چاہتا ہوں کہ ہم دس بارہ آدمی باورچی خانہ میں بیٹھ کر دھوئے تھا۔ دشین کی باتیں سن رہے تھے۔ جو آج بالکل ہی مجذوب معلوم ہوتا ہے۔ معلوم نہیں اسے کیا ٹھکرات ہے۔ مگر وہ بار بار کہتا ہے۔ کہ آج رات وادی گلنگو پر ضرور کوئی خوفناک آفت نازل ہونے والی ہے۔“

”سچے ڈر ہے۔“ کہیں تھا دشین کا دماغ نہ جل جائے۔ ”راڈرک نے کہا۔ ”میں کچھ مدت سے دیکھ رہا ہوں کہ اس کے انداز عجیب وحشت کی صورت اختیار کر رہے ہیں۔ مگر ولیم تم یقیناً اس کی باتوں کو قابل تسلیم نہیں سمجھتے ہو؟“

”سر راڈرک میں حیران ہوں کہ اس کا کیا جواب عرض کروں۔“ خادم نے کہا۔ ”اس لئے کہ میرے

اپنے دل میں ایک مبہم اور نامعلوم اندیشہ پیدا ہو رہا ہے۔۔۔

”آہ! کیا تم بھی بیوقوف بننے لگے ہو؟“ رادارک نے ہنستے ہوئے کہا۔ ”مگر جاؤ۔ مارگرٹ انتظار کرتی ہوگی۔ اس کو ہمیں بھیج دو۔ عجب نہیں وہ کوئی خاص خبر لائی ہو۔“

یہ حکم پا کر ولیم فاکنر کمرہ نشینت سے رخصت ہو کر دعوتی ہال میں اتر آ۔ یہاں آتش دان کے سٹلٹے ہوئے کونکلوں کے پاس بیٹھی ہوئی مارگرٹ لیسلی بدن گرم کرنے کی کوشش کر رہی تھی۔ اس نے برف سے ڈھکی ہوئی زمین پر بہت سا فاصلہ پیدل طے کیا تھا جس سے بدن سن ہو چکا تھا۔ پاؤں بھٹکتے اور بال بکھرے ہوئے تھے۔ اور چہرہ سے توحش ظاہر ہوتا تھا۔ ولیم فاکنر نے اسے ساتھ چلنے کو کہا اور اس کمرہ میں لے گیا۔ جہاں رادارک اور ایلین بیٹھے ہوئے تھے۔ قدرتی طور پر فاکنر کے دل میں یہ جاننے کی خواہش تھی۔ کہ مارگرٹ نے ایسی خوفناک مدت میں اتنی جلدی کا سفر کیوں اختیار کیا اور اس نے اس کی آمد کو ایک حد تک ان مبہم اندیشوں سے منسوب کرنے کی بھی کوشش کی۔ جو اس کے اپنے دل میں پیدا ہو رہے تھے۔ لیکن چونکہ بلا طلب دلیں ٹھیکڑا سوئے ادب تھا اس لئے وہ طوعاً و کرہاً اس کمرہ سے واپس ہوا۔ اور دعوتی ہال میں پہنچ کر وہیں آتش دان کے پاس بیٹھ گیا کہونکہ سردست اسے نیند کی رغبت نہ تھی۔

اس کے چلے جانے پر مارگرٹ لیسلی آگے بڑھ کر بیٹھوں کی محبت کے ساتھ لیڈی ایلین سے لہلہا کر ہوئی۔ پھر مضطربانہ رادارک کی طرف رخ کر کے اس کا ہاتھ اس طرح اپنے ہاتھ میں لیا جیسے بہن نے بھائی کے ہاتھ کو پکڑا ہو۔ اس کی صورت سے ظاہر ہوتا تھا۔ کہ دلی جذبات الفاظ کو زبان سے ادا ہونے نہیں دیتے۔ رادارک اور ایلین کچھ دیر سہمراہ طریق پر اس کی طرف دیکھتے رہے۔ اگرچہ ان کے دل میں یہ جاننے کے لئے بے چینی تھی۔ کہ وہ کیا کہنا چاہتی ہے۔ خصوصاً اس لئے کہ کسی نامعلوم وجہ سے گذشتہ چند منٹ کے عرصہ میں خود ان کے اندر اسی قسم کے اندیشہ پیدا ہو گئے تھے۔ جیسے تھوڑی دیر پیشتر ولیم فاکنر نے ظاہر کئے تھے۔

”مارگرٹ۔“ ایلین نے اینڈریو لیسلی کی سوی کی طرف دیکھ کر ہمدردی کے لہجہ میں کہا ”تیری کی شدت سے تمہارا حال ابتر ہے۔ ادھر آگ کے پاس بیٹھ جاؤ۔ اس بوتل میں شراب ہے۔ تھوڑی پیو۔ کہ تمہارا بدن گرم ہو۔“

”معرز خاتون آرام کی فکر سے پہلے مجھے وہ بات عرض کر لینے دیجئے۔ جس کے لئے میں نے لندن سے یہاں تک کا سفر اختیار کیا۔ فاصلہ طویل اور رستہ خطرناک تھا۔“ مارگرٹ نے کانپتے

کہا۔ "اور میں نے سب سے سرائے کٹس ہوس۔ بلکہ یوں سمجھئے کہ "ادی کے وہاں تک۔ گھوڑے پر طے کیا۔ لیکن اس سے تگے لپی اندھیری رات اور برف میں گونا گے خطرناک ساحل پر سواری غیر محفوظ معلوم ہوئی۔ اس لئے میں گرتی پڑتی پھیل ہی یہاں تک آئی ہوں۔ لیکن پہچ جانتے کہ اس سے دس گنا فاصلہ۔ مہتا۔ تاپ کی خاطر مجھے اسکو بھی ملے کرنے میں عذر نہ تھا۔"

"مگر اچھی مارگٹ آفراس نکالنے والے سفر کو اختیار کرنے کی کیا ضرورت تھی؟ لیڈی ایلن نے جس کے اپنے دل میں مارڈرک کی طرح ناقابل بیان اندیشے پیدا ہونے لگے تھے یہ پوچھا۔ کیا کوئی خاص بات ظہور میں آئی ہے؟ مارگٹ جلدی کہو۔ اور میں تشویش کی حالت میں نہ رکھو۔"

"مہربان بانو۔ مجھے یامیر سے شوہر کو اصل حالات کا قلعاً علم نہیں۔" مارگٹ نے اضطراب کے لہجہ میں کہا۔ "اینڈریو نے مجھے سفر اختیار کرنے لگے لئے کہا۔ اور تاکید کی کہ اس میں تامل نہ ہو۔ اس لئے میں یہ سمجھتا ہوں آپ کے خلاف کوئی بڑی خفاک سازش عمل میں آ رہی ہے۔"

"سازش؟ مارڈرک نے متعجب ہو کر کہا۔ اور اس کے ساتھ ہی جب اس کی آنکھیں ایلن سے ملئیں۔ تو دونوں نے محسوس کیا کہ ان کے خیالات ایک ہی وقت میں ایک ہی شخص کی طرف گئے یعنی جان بیکریل کی طرف۔"

"میں کوئی نامعلوم سازش مارگٹ نے جلدی سے جواب دیا۔ سر دست میں نہیں کہہ سکتی اس کی نوعیت کیا ہے۔ میرے شوہر نے دریا زب کچھ آرڈر کی ہوئی سی خبر سنی تھی جس سے اس کو معلوم ہوا ہے کہ قبیلہ میکہ اٹل کے خلاف کوئی خفاک کارروائی زیر تجویز ہے۔ ممکن ہے اس کو سارے حالات معلوم ہو۔ اور اس نے عہد ان کو چھپا یا ہو۔ بہر حال کوئی بڑا ہی تشویشناک معاملہ ہو گا۔" اینڈریو نے کچھ آپ کو خبردار کرنے کے لئے بھیجا۔ کیونکہ عام طور پر وہ اپنے آقا کا کوئی ناظر نہیں ہونے دیتا۔ "یہ پہچ ہے کہ مارڈرک نے کہا۔ اور اچھے وہ وقت یاد آتا جب وہ اس کی بیوی ہیگ میں شہزادہ ولیم کے زیر ہواست تھے۔ اور اینڈریو نے ان کی مدد پر ذرا بھی آمادگی نہیں کی تھی، حضور کی خطرناک معاملہ ہو گا۔ کہ تھا۔ سے شوہر نے ہم کو خبردار کرنا ضروری سمجھا۔"

"تمہارا خاوند اور لیا من دل سرور اورک۔ اپنی طرف سے مجھے صرف اتنا ہی عرض کرنا ہے کہ آپ وقت پر توجہ دے جائیں۔" مارگٹ نے کہا۔ کوئی نامعلوم سازش اور غداری آپ کے خلاف نہ ہو تجویز ہے۔ چنانچہ میں کچھ کہہ چکی ہوں۔ اس کی اہمیت کا کچھ علم نہیں۔ بہر حال اندیشہ ہے سازش اس وقت تک کہ کوئی باتیں کر رہی ہوں۔"

"ہاں ٹھیک ہے۔" راڈرک نے زور سے کہا۔ "معلوم ہوتا ہے۔ ہم نے اس موقع پر غیر معمولی طور پر سادہ لوح ہونے کا ثبوت دیا ہے۔ مارگرٹ شاید تمہیں معلوم نہ ہو۔ مگر یہ امر واقعہ ہے کہ قبیلہ کیمیل کے آدمی وادہی میں داخل ہو چکے ہیں۔۔۔"

"قبیلہ کیمیل کے آدمی! مارگرٹ نے انداز حیرت سے کہا۔ "وہ جمآپ کے جانی دشمن ہیں! سوائے گنگس ہوس میں میرے رشتہ داروں کو اس کا حال معلوم نہیں۔ ورنہ وہ ضرور مجھے اس کی خبر دیتے مگر یہ بھی ممکن ہے کہ وہ جلدی ہیں۔ سارا حال نہ کہہ سکے ہوں۔ اس لئے کہ میں وہاں صرف گھوڑا بد لئے کے لئے ٹھہری تھی۔ اور ہاں اب مجھے یاد آگیا۔ بڑے بابا نے ذکر کیا تھا۔ کہ آج شام کو آرگل کی فوج کی ایک کمپنی سوائے میں ٹھہری تھی جس سے بعد وہ گنگس کے جنوبی پہاڑوں کی طرف روانہ ہو گئی۔"

"اُن! اب میرے دل میں اتنے ہی زیادہ شکوک و شبہات پیدا ہو رہے ہیں۔ جتنا میں نے آنکھیں بند کر کے اعتماد کیا تھا۔" راڈرک نے جلدی سے کہا۔ "مگر ہمیں کوئی کام سوچے سمجھے بغیر حالت اضطراب میں نہ کرنا چاہیے۔ اگر وادہی کے لوگوں میں جوش پھیل گیا۔ تو گنگس کو کے آدمی کیمیل کے سپاہیوں کو آن واحد میں ہلاک کر دیں گے۔ میں جا کر دیکھتا ہوں کہ آج کی رات سکون ہے گا یا نہیں۔ صبح میں والد اور لارڈ گکن فان سے اس کا ذکر کر دوں گا۔ اور ان کے مشورہ سے ضروری ہکارروائی عمل میں لائی جائے گی۔ مگر اپنی اچھی پہیلی مارگرٹ کی خاطر داری کرو۔ میں بھی واپس آتا ہوں۔"

اتنا کہہ کر سر راڈرک میکڈانلڈ ایلین سے بے لنگیر ہوا۔ اور طرہ دار ٹوپ پیہن کے دعوتی ٹال کی طرف تڑا۔ کسی نامعلوم وجہ سے ایلین کو اس کی یہ عارضی رخصت بھی صدمہ جان گذاز کی طرح محسوس ہوئی۔ لہذا اس نے اُسے واپس بلانا یا ٹھہرنے کی التجا کرنا مناسب نہ سمجھا۔ اس لحاظ کہ آخر وہ بھی ایک بہادر اٹھان کی بیٹی تھی۔ اس کی طرف سے کمزوری کا اظہار غیر ممکن تھا۔

دھرتی ٹال میں راڈرک نے دیکھا کہ ولیم فاکر آتش دان کی بجھتی ہوئی آگ کے پاس بیٹھا ہے اس نے اپنی اپنے ساتھ ملے ہوا مختصر لفظوں میں اس نے اس سے مارگرٹ کیسی کی آندکا پڑا سراہ مقصد بیان کیا۔ اور بتایا کہ وہ کس لئے لندن سے سفر کرتی ہوئی یہاں آئی ہے۔ سارا حال سن کر فاکر نے کہا۔

"یاد رکھو! یہاں جاننے کے قصاصطین کے الفاظ محض کسی بھروسہ کی بڑ نہیں ہیں۔"

"چپ! راڈرک نے جلدی سے کہا۔ "یہاں نہ ہو کسی کو خبر ہو جائے۔ تمہاری تلوار غائب تھا مجھے معلوم ہے۔ اور میں بھی چپ ہوں۔ ٹوپ پیہن لارڈ اور میرے ساتھ چلو۔"

فاکر و مخدوم دونوں قندہ سے رخصت ہو گئے۔ پھاٹک پر حسب معمول دو آدمی پہرہ دے

رہے تھے۔ لیکن گورڈرک نے باہر نکلتے ہی شناخت کا خفیہ لفظ کہہ دیا۔ تاہم انہوں نے کسی نامعلوم وجہ سے ”ہوکم در“ کی آواز نہیں لگائی۔

## باب۔ ۸۹

### غدر سے پہلے

سیراڈرک میکڈانڈ کو قدرت سے خود منصبی و استقلال کا مادہ بدرجہ اتم حاصل تھا۔ اور عام حالات میں وہ باسانی جوش میں نہیں آتا تھا۔ جب خطرہ کا سامنا اور حزم و احتیاط کی ضرورت ہو تو ایسے موقعوں پر اس کی طرف سے طبیعی دلیری کا اظہار ہوتا تھا۔ اس لئے کہ وہ سکون و استقامت جو اس کی فطرت کا حصہ تھی۔ ایسے موقعوں پر خوب کام دیتی تھی۔ اس قسم کا جوش لا حاصل جو انسان کو آزمائش کے وقت مضطرب اور پریشان کر دیتا ہے اس میں قطعاً موجود نہ تھا۔ پس قلندہ سے نکلنے پر اس نے جلد بازی کی۔ نہ اس کی صورت سے اضطراب ظاہر ہوا۔ اس کی نقل و حرکت پتہ دیتی تھی۔ کہ وہ اپنے خیالات پر پوری طرح قادر ہے۔ اور طبیعی استقلال سے حالات و اتفاقات کا بخوبی مقابلہ کر سکتا ہے۔ اس کا مطلب یہ نہ سمجھنا چاہیے۔ کہ جب مارگرٹ بیلی کے بیان سے اس کے دل میں قبیلہ کیمیل کے متعلق غلط فہمی نے دفعتاً بدگمانی کی صورت اختیار کی۔ تو اس سے اس کے سینہ میں مضطرب کن خیالات کا ہجوم نہیں ہوا۔ نہیں۔ ایسا ہونا تو قدرتی تھا۔ مگر اس نے جلد ہی ہی ان خیالات پر اس طرح قابو پالیا۔ کہ ان کی وجہ سے وہ گھبراہٹ جو ایسے موقعوں پر پیدا ہو ا کرتی ہے۔ رونمانہ ہو سکی۔

وہ اس ڈھلوان پر جو وادی کے اندر کی طرف جاتی تھی۔ بڑے سکون کے ساتھ اُترا۔ ولیم فاکر نے جب چاچا اس کے ساتھ تھا۔ رات انتہا درجہ تاریک اور سرد ہو چل رہی تھی۔ گزشتہ برف باری کے باعث زمین اب تک یخ بستہ تھی۔ اور محض اس برف میں منعکس ہونے والی روشنی کی بدولت تاریکی میں رستہ چلنا ممکن تھا۔ پھر بھی راڈرک کو بار بار دہرا دہرا دیکھنے کے لئے ٹوک جاتا تھا۔ لیکن سکوت میں کوئی آواز جو بے چینی کا موجب ہوتی سنائی نہ دی۔ اہل وادی کے مکانات کے قریب اس نے کان ہلکا کرنا۔ ہر طرف کال خاموشی تھی۔ کہیں کہیں کسی مکان کی کھڑکی سے روشنی نظر آتی تھی۔ لیکن ایسی علامات جن سے معلوم ہوتا کہ بعض لوگ اب تک بیدار ہیں۔ نادور و معدوم تھیں۔ اور دین مقامات پر تو راڈرک کے دیکھتے دیکھتے روشنی نکل کر دی گئی۔ غرض ممکن میں کال سننا تھا۔ صرف قدرت کی آواز

جو کبھی خاموش نہیں ہوتی۔ اس سکوت میں خلل انداز ہوتی تھی۔ کوناندی کا جھاگ اڑاتے ہوئے بہنا پہاڑی دریاؤں کا دبا ہوا شور۔ سہا میں درختوں کی بے برگ شاخوں کے حرکت کرنے کی آواز یا گاہ بگاہ پہاڑی کوؤں یا عقابوں کی چغلیں۔ بس یہ آوازیں تھیں جو دلی میں کبھی کبھی سنائی دے جاتی تھیں ان کے سوا کامل خاموشی تھی۔

ماڈرک آگے کی طرف چلتا گیا۔ اور اس اثنا میں اس کے اور ولیم فاکنر کے درمیان بہت کم گفتگو ہوئی۔ مگر دفعتاً اس قسم کی آواز سنائی دی۔ جیسے کوئی وحشی درندہ زور سے کراہتا ہو۔ اسے سن کر درد زک گئے۔ اور کان لگا کر سننے لگے۔ آواز بدستور آرہی تھی۔ کونا کی پر خروش ندی کے شور میں وہ کبھی دب جاتی۔ اور کبھی اس سے بلند۔ دبالا پھر ایک بار صاف واضح طور پر سنائی دیتی تھی۔ ماڈرک اور اس کا خادم آہستہ چلتے ہوئے دریا کے کنارے تک گئے۔ تاریکی میں آنکھیں کھلا کر دیکھا۔ تو رات کے سناٹے میں پٹا ہوا جیلیبی درخت اور بھی تاریک اور خوفناک نظر آتا تھا۔ چونکہ آواز اسی طرف سے آتی تھی۔ اس لئے وہ اور آگے گئے۔ تو معلوم ہوا کہ کوئی تاریک چیز جو شب کی سیاہی سے بھی زیادہ تاریک ہے۔ درخت کی بے برگ شاخ کے ساتھ لٹک رہی ہے۔ ولیم فاکنر اس خیال سے خائف ہو کر کہ یہ شاید مردک اسود کی مدح ہے جیسے اسی درخت سے پھانسی پر لٹکایا گیا تھا۔ اپنے آقا کے ساتھ لگ گیا مگر عین اس وقت وہ تاریک صورت درخت سے جدا ہو کر وہاں اڑنے لگی۔ اب جو اس نے بازو پھیلا کر تو معلوم ہوا کہ کوئی بہت بڑا عقاب تھا۔ جو ان کی آمد پر وہاں سے اڑ گیا۔ اتنے میں کونا کے کھولتے ہوئے پانی کے شور سے اونچی ایک بیخ کی آواز سنائی دی جس نے ماڈرک اور فاکنر کے دل میں ولیم فاکنر کے اس بچہ کی روایت کی یاد تازہ کر دی جس کی نسبت مشہور تھا۔ کہ کئی سال گزرے۔ وہ اس ندی میں غرق ہو گیا تھا۔ اور اس کی غرقابی کی بیخ اب تک آدھی رات کے وقت لوگوں کو سنائی دیتی تھی۔ مگر جب وہ عظیم پرندہ پھران کے پاس سے اڑتا ہوا گذرا۔ تو معلوم ہوا کہ یہ بیخ حقیقت میں اس کی تھی۔ لیکن اس کے بازوؤں کی پھر پھر اہٹ رکی ہی تھی۔ کہ ایک اور آواز ان کے کانوں تک پہنچی جس سے انہوں نے معلوم کیا۔ کہ کوئی شخص بیخ بستہ زمین پر چلتا ہوا ان کی طرف آ رہا ہے۔ اس کے پاؤں سے بیخ کے تراخنے کی آواز صاف طور پر سنائی دیتی تھی۔ اس سے انہیں اس خوفناک مقام کی نسبت ایک اور روایت یاد آئی۔ جو یہ تھی۔ کہ بد نصیب کیڑیبا کی روح رات کے وقت اس مقام کو دیکھنے کے لئے آ پا کرتی ہے یہاں قتل کی واردات ہوئی تھی۔ اتنے میں کراہنے کی وہی آواز جیسے سن کر ماڈرک اور ولیم فاکنر اس طرف آئے تھے۔ مگر جو گذشتہ چند لمحوں میں بند ہو گئی تھی۔ پھر سنائی دی۔ اور اس مرتبہ وہ اسی سمت



سے آتی تھی۔ مدھر انہوں نے قدموں کی چاپ پستی تھی۔ ان کے دیکھتے دیکھتے رات کی تادی کی سے ایک لمبی ترنگی صورت نمودار ہوئی۔

”ڈونٹینس۔ یہ تقارٹین ہے۔“ رادُرک نے فاکر سے کہا۔

”آہ میرا نام کون لیتا ہے؟“ دیو قامت شخص نے پوچھا۔ اور پھر تنیز چلتا ہوا وہ بھی اسی مقام پر آگیا۔ جہاں رادُرک اور فاکر کھڑے تھے۔ انہیں پہچان کر اس نے کہا۔ ”کیوں بھلا۔ اتنی مدت گئے آپ کو یہاں آنے کی کیا ضرورت تھی۔ کیا آپ بھی ان روحانی آوازوں کو سننے آئے ہیں جو ہوا میں شامل ہیں؟ یا اس پیام تنبیہ کو سننے کے لئے جسے باد نسیم بارودوں پر لئے پھرتی ہے؟“

رادُرک نے دیکھا کہ تقارٹین اس وقت بڑے اضطراب کی حالت میں ہے۔ اس کی نگاہوں سے غیر معمولی چمک خارج ہوتی تھی وہ سادے کر کہنے لگا۔ ”تقارٹین یہ تو مجھے تم سے پوچھنا چاہیے۔ کہ تم کیوں رات کے وقت بے چین پھرتے ہو؟ کس لئے تمہارے منہ سے کراہنے کی پُر درد آواز نکل رہی ہے؟“

”سر رادُرک۔ آپ کو میرے اضطراب و اضطراب کی وجہ معلوم ہے۔“ تقارٹین نے جواب دیا۔

”آپ خوب جانتے ہیں میں کس لئے باد یہ پیائی کر رہا ہوں۔ دیکھیے میں پھر کہتا ہوں۔ وقت پر پھر وار ہو جائے۔ ہماری سرزمین وطن کو لاتعداد خطرات کا سامنا ہے۔ اور میرا دل کہہ رہا ہے۔ کہ وہ خطرات اب سر پر آچکے ہیں۔۔۔ مگر نہیں آپ جائے۔۔۔ دو بذتشریف لے جائیے۔ میں صلیبی درخت کے پھیلے ہوئے بازوؤں کے نیچے لیٹ کر پھر ایک بار ان روحانی آوازوں کو سنوں گا۔ جو رہ رہ کر میرے کانوں میں آ رہی ہیں۔“

”تقارٹین۔“ رادُرک نے کہا ”تس طرح کے اسرہ کن خیالات کو دل میں جگہ دو۔ ان سے قوت فیصلہ میں خلل واقع ہوتا ہے۔ اور وہ تمہاری فطانت پر بھی اثر انداز ہوتے ہیں۔ ان کی الجھن میں تم نہیں جان سکتے۔ کیا ہونے والا ہے۔ یہ بات مجھے بھی معلوم ہے۔ کہ ہم سے کوئی غداری ہوا چاہتی ہے۔۔۔“

”آہ! تقارٹین نے چٹمک کر کہا۔ ”کیا میرے کان صحیح سن رہے ہیں؟ کیا یہ الفاظ سر رادُرک میکڈالڈ ہی کے منہ سے نکلے ہیں؟ کیا آخر کتاب کی آنکھیں بھی کھلنے لگی ہیں؟۔۔۔“

”پرستی ہے۔“ ہاں! رادُرک نے جواب دیا۔ ”اب میں سمجھتا ہوں۔ کہ ہمارے غلاف ضرور کوئی سازش لگائی ہے۔ مگر وہ سازش کیا ہے۔ اس کا حال نہ مجھے معلوم ہے اور نہ تمہیں۔“



# فصلی بخار و طحال کی دوا

فصلی بخار اور طحال کیلئے یہ ایک ہی دوا ہے

آج کل سپیکرڈن اشتہار فصلی بخار و طحال کی دوا کے آتے دیکھتے

ہونگے۔ مگر ان میں عموماً کوئین رہتی ہے۔ اس لئے یہ دوا میں بخار

کو کچھ وقت تک تو روک دیتی ہیں۔ مگر جڑ سے آرام نہیں دے

سکتی ہیں۔ ایسے بخار کے لئے ڈاکٹر ایس کے برمن کی فصلی بخار

و طحال کی دوا چند روز میں ایک دم آرام کرنے کا خاص دعویٰ

رکھتی ہے۔ اور عوام کے فائدہ کو مد نظر رکھ کر قیمت بھی بہت ہی کم رکھی گئی ہے۔ اس میں

تین خاص صفتیں ہیں (۱) یہ ملیریا کے کیرٹوں کو مار دیتی ہے۔ اس لئے چار پانچ ہی خوراک

کے استعمال سے بخار آنا بند ہو جاتا ہے (۲) یہ خون کو گاڑا کرتی ہے۔ اور اس کی خمیاسی

کو مٹاتی ہے (۳) یہ طحال کو نکالتی ہے۔ قیمت فی شیشی کلاں عدد شیشی خوردہ ۱۰ محصل

ڈاک شیشی کلاں ۲۰ اور خوردہ ۷

## پرانے ملیریا بخار کی گولیاں

لرزہ بخار پھانا مہیا کرنے پر باری سے نہ آکر دن رات تھوڑا بہت چڑھا رہتا ہے۔ جسم کا خون پانی سا

ہو جاتا ہے۔ اور آدمی کا رنگ پھیکا میلا ہو جاتا ہے۔ تھوڑی محنت سے کلیجہ کانپنے لگتا ہے۔

سانس بھولتی ہے۔ کھانے کی خواہش اور قوت بہت ہی گھٹ جاتی ہے۔ بتلی کے بڑھنے سے

پیٹ نکل آتا ہے۔ کبھی منہ اور نافہ پیروں میں درم آ جاتا ہے۔ اور زندگی وبال ہو جاتی ہے ایسی

حالت میں یہ گولیاں فائدہ کرتی ہیں اور چار پانچ ہی خوراک میں بخار کا آنا بند ہو جاتا ہے قیمت پیمبر

گولی کی ڈبیہ کی ۱۰ اور محصل ڈاک ایک سے دو ڈبیہ تک ۶

کوئین کی گولیاں۔ یہ چار گرین کی خوبصورت چھوٹی چھوٹی ٹکیاں کل میں بنتی ہیں اور سنہری پینٹ ڈبیہ

میں بنتی ہیں۔ کوئین کا استعمال کرنا ہو تو یہ گولیاں پاس رکھئے۔ اس میں نہ وزن کی ضرورت ہے نہ کھانے

میں تلخ قیمت پیمبر گولیوں کی ڈبیہ ۱۰ اور محصل ڈاک ۶

## ڈاکٹر ایس کے برمن نمبر ۵ تار چندوت سٹریٹ کلکتہ

پچنٹ مینیجر صاحب پیہ اخبار لاہور۔

# وہ بے نظیر ناول جو اس سلسلہ میں چھپ کر شائع ہو چکے ہیں

جارح ڈبلیو ایم رینالڈس

کتاب	اصل	مستحکم	صفحات
فسانہ لندن (۱۷۷۷ء)	مشریف آف لندن (سلسلہ اول)	منشی تیرتھ رام صاحب فیروز پوری	۲۳۸
" (۱۷۷۸ء)	" (سلسلہ ثانی)	"	۲۶۶
باپ کا قاتل (۱۷۷۹ء)	پیری سائڈ	منشی شبیم الدین صاحب لاہوری	۵۲۵
نونی تلوار	میکر آف گلنگڈ	منشی تیرتھ رام صاحب فیروز پوری	چھپ رہے

مارس لیبلنگ

انقلاب یورپ	۸۱۳	منشی تیرتھ رام صاحب فیروز پوری	۵۱۰
مشریف بہ معاش (۱۷۷۹ء)	کفشر آف آرسین پوپن	"	۱۷۰
چلتا پرزہ	" (آخری حصہ)	"	۵۶
خانی ہیرا (۱۷۸۰ء)	ایریٹ آف آرسین پوپن	"	۱۶۹
انٹی نواب	آرسین پوپن	"	سلسلہ میں تیار ہو گا۔

ولیم لکیو

منزل مقصود	منشاپ	منشی تیرتھ رام صاحب فیروز پوری	۲۵۰
------------	-------	--------------------------------	-----

الگرنیڈر ڈوماس

وطن پرست	ریجنش ٹاؤن	منشی تیرتھ رام صاحب فیروز پوری	۲۴۰
آتم دکشنا	ٹریوٹ آف سولز	منشی تیرتھ رام صاحب فیروز پوری	۱۰۶
		شاعر رہنما تھامس ٹیگور وغیرہ	

افسانہ ہنگال	۱۰۰۰	منشی تیرتھ رام صاحب فیروز پوری	۱۳۵
کائناتوں کا تلخ	ٹمکٹ	بابو ایشور چندر دیال	۳۵

ان کے علاوہ اور بہت سی کتابیں زیر تیاری ہیں آپ ہم سلائے چندہ ادا کر کے مستقل خریدار بن جائیے۔

لال برادر میں پاپر منسٹر وٹو لکھا لاہور

دیش سیم پریس لاہور میں باہتمام لالہ بٹا رام لکھنیا پرنٹر چھپایا

حصہ ۱۲

# خونی تلوار

ترجمہ سیکر آؤنگلنگ

مصنف :- جارج ڈبلیو۔ ایم۔ سٹالٹس

مترجم :- تیرتھ رام فیروزپوری

پبلشر :- لال برادر پریس

پارسنر روڈ ٹوکنگھالاہور

اگر آپ ہم سالانہ چندہ یکمشت ادا کریں تو اتنی بڑی ایک  
جلد ماموار بذریعہ رجسٹری روانہ ہوتی رہے گی

۱۹۲۳ء

قیمت ۱۲/-

اشاعت اول

اپنے دوستوں میں تحریک کیجئے کہ وہ بھی  
اس سلسلہ کے خریدار بنیں

ادویات کی سریع تاثیر کے بھر دسہ پہر ایک دوائی کا نمونہ بھی دیا جاتا ہے  
کوی ولو و سپ بھوشن پنڈت ٹھاکر دت شرمادید موجد امرت دھارا کی تیار کردہ

## چند متفرق ادویات

**بلیوری** { ان گولیوں سے آتشک - سوزاک - بواسیر - خنازیر - گنٹھیا - درد کمر - ضعف جہان  
کی ماضیہ - سانپ بچہ وغیرہ کا ڈنگ - باولے کتے کا زہر - درد سر - لقوہ فالج  
مرگی - دہہ کھانسی وغیرہ دور ہوتی ہے - قیمت ۲۴ گولی ایک روپیہ (عمر)

**دشکن** { ایک ہی پوٹے کے کھانے سے ہر قسم کا درد سر - درد کان - درد دانت وغیرہ دور  
ہوتے ہیں - بخار پسینہ آکر اتر جاتا ہے - قیمت ۴۸ نمونہ چار آنے ۴۸  
**سنگ ٹوڑ** - گردہ - شانہ و پتہ کی پتھری و کنگر براہ پیشاب - خارج کرتی ہے قیمت ۴۸  
**برہمی ارشٹ** { ضعف دماغ - لیان - درد سر وغیرہ کو دور کر کے حافظہ کو بڑھانے کی واسطے  
اکیر ہے - قیمت فی شیشی ۴۸ - نصف ایک روپیہ (عمر)

**موہا ہونک دوائی** { باوجود خوراک کھانے کے بھی جو پتہ رہتے ہیں - وہ یہ دوائی منگوائیں قیمت  
۴۸ نمونہ ایک روپیہ (عمر)  
**دوائی گنٹھیا** - دسویں جوڑ - نفیس وغیرہ کو اکیر ہے - قیمت ۶۰ گولی ۴۸ نمونہ ۶۰  
**علاج موہا پا** { جو زیادہ موٹے ہیں وہ اس دوائی کو استعمال کر کے فائدہ اٹھائیں - قیمت  
۴۸ فی شیشی ۴۸ خوراک ایک ماہ -

**ترک افیون** { خواہ کس قدر بھی افیون کھاتے ہوں ان گولیوں کی مدد سے بلا کسی بے آرامی  
کے چھوڑ سکتے ہیں - قیمت ۶۰ گولی ڈیڑھ روپیہ (عمر)

**پیرائیل** { یہ تیل ہر قسم کی جسمانی درودوں پر ملنے  
کے واسطے ہے - قیمت ۴۸ نمونہ ۸ -

دھارا دھارا ان دھارا ط دھارا پوسٹ افسانہ  
بیچر امرت اوشد لپہ امرت بھو - امرت رو - امرت پوسٹ افسانہ  
خط کتابت دھارا کی واسطے اتنا بھی کافی ہے :- امرت دھارا لاہور

آریپ اسٹاک ہمارے تھوڑے سے مستقل طریقہ کار نہیں ہے تو ہم کا منی ڈیڑھ پچھرا یا بن جائے  
سال بھر تک اتنی بڑی ایک جلد ماہوار بذریعہ رجسٹری حاضر خدمت ہوتی رہتی

حصہ ۱۲

# خونی تلوار

بارج ڈبلیو ایم رینالڈس کے ناول ٹیسکراف گلنگو کا ترجمہ

منشی تیرتھ رام صاحب فیروز پوری

مترجم فنانہ لندن - وطن پرست - منزل مقصود وغیرہ

۱۹۲۳ء

لال برادر

پارنسر روڈ ٹو لکھا - لاہور

دیش سٹیم پریس لاہور میں باہتمام لالہ بوٹا رام لکھنا پرنٹر

حقوق محفوظہ

قیمت ۱۲/-

اشاعت اول

# اردو کے قابل دیدار ناول

**حق بھندار منشی عبدالغفور صاحب مرحوم** کا ایک نہایت دلچسپ آرکھنل ناول جو عرصہ دلاز سے نایاب تھا۔ اب بڑے اہتمام سے اس کو دوبارہ چھاپا گیا ہے۔ ہندوستان کی سوشل زندگی کے دلچسپ مناظر کے پہلو پہ پہلو اسرار و سراغ رہانی کے حیرت خیز کارنامے پیش کئے گئے ہیں۔ قابل دید ناول ہے۔ قریباً ۱۰۰ صفحہ قیمت ۱۲

**قعر دریا**۔ یہ بھی اسی مصنف کا قابل دید ناول ہے۔ امرائے ہند کی زندگیوں کی پریکٹف اندوڑنی کیفیت قابل دید ہے۔ مجرموں کی چالاکی اور طباع سراغ رسائی کی کامیابی۔ غرض ہر پہلو سے بہت دلچسپ ناول ہے۔ قیمت ۱۰

**خونی شہزادہ**۔ مرزا رسوا بی۔ اسے کاکھا ہوا ایک نہایت دلچسپ ناول۔ سائنس کے کرشمے حسن و عشق کے مناظر اور رقابت کا عبرت خیز انجام خوب ہی دکھایا ہے ۲۲۲ صفحات قیمت ۱۰

**بازار حسن**۔ منشی پریم چند کا بڑا دلکش ناول جس میں ایک حسین اور ماز و نعم میں پلی ہوئی بد نصیب لڑکی کی سرگزشت دلکش پیرایہ میں درج ہے۔ قیمت ۱۰

**بیگناہ مجرم**۔ ایک سنسنی پیدا کرنے والا ٹریک ناول سٹریڈرشن کا لکھا ہوا بہت دلچسپ اور قابل دید ہے۔ قیمت ۱۰

**کرشن کا تارا** (دو حصے) ایک عجیب و غریب طلسمی ناول منشی موہن لال صاحب نے ہم لکھنؤی کے فلم سے طلسم زندگی کے عبرت ناک حالات۔ ساحروں کے منظم۔ عیاروں کی حیرت انگیز شہیدہ بازیوں۔ ایک ہوشربا اور اشتیاق افزا قصہ ہے ۵۱۴ صفحے قیمت ۱۰

**فریبی عورت**۔ پارسی زندگی کا ایک پراسرار اور دل فریب افسانہ کس طرح ایک عورت اپنے اونٹنے اغراض کے حصول کے لئے ایک مالدار شخص کی لڑکی کو گم کر کے اپنی لڑکی کو اس کی بیٹی ظاہر کرتی ہے۔ مگر انجام کار جائز وارثہ کا اپنے حقوق کو پہنچنا۔ اور عاشق صادق سے ملنا ۱۶۸ صفحے قیمت ۱۰

**زخم بے نشان**۔ اردو کی چند نہایت دلچسپ کہانیوں کا مجموعہ قابل دید ناول ہے قیمت ۱۲

**صندل**۔ اس میں بھی بعض دلکش کہانیاں فراہم کی گئی ہیں۔ اسے بھی دیکھیے۔ قیمت ۶

**لال بلادیس**۔ پارسی سنسنی و نو لکھا ہوا



”لیکن کیا آپ اندازہ نہیں کر سکتے کہ اس سازش کی تہ میں کس کا ہاتھ کام کرتا ہے؟“ تھارٹین نے پوچھا۔

”یہ بھی میں جانتا ہوں۔“ راڈرک نے جواب دیا۔ ”اور اگر میرے تہنات بے جا ہوں۔ تو میں ان کے لئے خدا سے مغفرت کا طلبگار ہوں۔ بصورتِ موجودہ میرا خیال ہے کہ تمہارے انیسٹے صبح میں۔ اور جا کیمل حقیقت میں قید میکہ انڈیا کا دوست نہیں۔ فی الواقعہ تھارٹین مجھے آج شب اطلاع ملی ہے کہ ہم سے عنقریب کوئی فداوری ہو چاہتی ہے۔ اسی لئے میں اس وقت قلعہ سے باہر نکلا ہوں۔۔۔“

”اطلاع!۔۔۔ اچھا تو کس ذریعہ سے اطلاع ملی ہے؟“ وینہ سیکل ہپارٹس نے دریافت کیا۔

”مارگرٹ لیسلی کی معرفت۔ جو سرائے نگلےس ہوس کے مالک بڑھے لڑکین کی پوتی ہے۔ معلوم ہوتا ہے کہ وہ محض یہ اطلاع دینے لندن سے یہاں آئی ہے۔ اور اس خراب موسم میں اس نے ایسے طویل سفر کی زحمت صرف اس لئے گوارا کی ہے۔۔۔“

”میں سمجھ گیا۔ تھارٹین نے جوش کی حالت میں قطع کلام کر کے کہا۔ ”اور اب اس مضمون پر زیادہ بحث کی ضرورت نہیں۔ آئیے ہم قلعہ میں چل کر کیمل کو نگلے سے پکڑ لیں۔ اور عداوت نفلوں میں کر دیں کہ تم اغانا باز اور عدا رہو۔ ہم اسے حقیقت حال کے اظہار پر مجبور کریں۔ اور اس کے بعد صلیبی درخت پر لٹکا کر اسکی ناپاک زندگی کا خاتمہ کر دیں۔ پھر وادی کے ہر حصہ میں اعلان عام ہو کہ اسکی توح کے ہر جوان کو بلاتاسف اور بلا اظہار رحم۔ تلوار کے گھاٹا کر دیا جائے۔ اس کے لئے۔۔۔“ وینہ سیکل ہپارٹس نے کہا۔

”نہیں تھارٹین نیچیل درست نہیں۔“ راڈرک نے استقلال کے بھرپور کہا۔ ”تمہارے رقیبیت کے بیٹے کی حیثیت میں ہم حکم دیتا ہوں کہ اس خردناک اور مجذوبانہ تجویز کو دل سے نکال دو۔ اور جس طرح میں کہتا ہوں کرو۔“

”اچھا تم کیسے۔ میں اسی طرح کروں گا۔“ تھارٹین نے سنج وافر دگر کے لہجہ میں کہا۔ ”مگر اتنا مجھے پھر کہ لینے دیجئے۔ کہ جو کرنا ہو اسے اپنی اور دوسروں کی سلامتی کو پیش نظر رکھ کر کیجئے۔“

”تھارٹین۔“ راڈرک نے بغیر آواز میں کہا۔ ”اگر مجھے تمہاری دیانت اور نیک ارادہ کا یقین نہ ہوتا تو مجھ ان الفاظ کو ہرگز یہ داشت نہ کرتا۔ مگر تم ایک وفادار دوست ہو۔ اس لئے آؤ۔ ہم دونوں باہر قلعہ میں بیٹھ کر نگزنی کریں گے۔ اور صبح اس معاملہ کو مارگرٹ لیسلی کی دی ہوئی اطلاع کی روشنی میں سب کے سامنے زیر بحث لایا جائے گا۔“

اتنا کہہ کر راڈرک صلیبی درخت سے ایک طرف کوچ کیا۔ اور فاکز اور تھارٹین بھی اس کے

پہنچے ہو لئے۔ لیکن جب دریا کے ساحل سے چلے ہوئے ان کو ۲۰ منٹ ہو گئے۔ اور قلعہ کا فاصلہ بقدر نصف میل رہ گیا۔ تو یکایک تقارٹین کے منہ سے کلمہ حیرت نکلا۔ ۱۱ روہ چلتا چلتا رک گیا۔  
 ”دیکھئے سرور ڈرک“ اس نے انگلی سے اشارہ کرتے ہوئے کہا۔ ”دیکھئے وہ روشنی کبھی نظر آتی اور کبھی گم ہو جاتی ہے۔ میرا خیال ہے یہ روشنی قلعہ میں ہے۔۔۔ حذر رہیں ہے۔۔۔ دیکھئے دیکھئے آخر اس کا مطالب کیا ہو سکتا ہے؟“

راڈرک اور فالکزدونو اس سمت میں جدھر تقارٹین نے اشارہ کیا۔ نظر غور سے دیکھ رہے تھے واقعی ان کے دیکھتے دیکھتے وہ روشنی کئی بار گم اور نمودار ہوئی۔ تینوں بلا برابر ایک منٹ وہاں کھڑے رہے۔ اور اس اثنا میں یہ عمل جاری رہا۔ کبھی وہ روشنی گم ہو جاتی اور کبھی پھر تیز چمکنے لگتی تھی۔ اس کے بعد پھر گم اور پھر نمودار ہوتی۔ غرض یہ سلسلہ مستقل طور پر جاری تھا۔  
 ”عقلمندی دہر سوچنے کے بعد راڈرک نے کہا۔ ”میرے خیال میں کوئی خاص بات نہیں۔ کوئی آدمی لپ کے سامنے ادھر ادھر چل رہا ہے۔ اس سے روشنی کبھی نظر آتی اور کبھی گم ہو جاتی ہے۔“  
 ”حالانکہ تھوڑی دیر پہلے قلعہ کی کسی کھڑکی میں اس قسم کی روشنی موجود نہ تھی۔“ تقارٹین نے اقرار میں کیا۔

”بے شک یہی۔“ راڈرک نے تسلیم کیا۔ اور اب وہ روشنی کے اس طرح ظاہر و غائب ہونے کے عمل کی نسبت خود اپنے شبہات کو فرو نہ کر سکا۔ بہر حال اس نے کہا۔ ”آؤ ذرا تیز چلیں۔ مگر دیکھو میں پھر کہتا ہوں۔ میرے حکم کے بغیر کوئی کام نہ ہو۔ یہاں تک کہ شور بھی نہ مچایا جائے۔“  
 ”تقارٹین نے اس کا کچھ جواب نہ دیا۔ البتہ اس کے منہ سے کسی وحشی درندہ کے غرانے کی سی آواز نکلی جس سے ظاہر تھا کہ وہ ان احکام کو مدد دل سے ناپن کرتا ہے۔ بہر حال تینوں ساتھ ساتھ قلعہ کی طرف چلے گئے۔ ان کا رستہ دریا کے کنارے کنارہ پر تھا۔ جسے کہ آخر کار وہ ایک ایسے مقام پر پہنچے جہاں سے وہاں پہنچتے تھے وہ قلعہ میں جا سکتے تھے۔ لیکن اس وقت یکایک تقارٹین نے راڈرک کا بازو دھکی اٹھا کر پکڑ لیا۔ اور تینوں اپنی جگہ پر رک گئے۔ کان لگا کر سنا تو معلوم ہوا کہ تھوڑے فاصلہ پر کوناسے دوسری جانب بہت سے قدموں کی چاپ سنائی دیتی ہے۔ انہوں نے اور زیادہ توجہ سے سننا شروع کیا۔ تاکہ معلوم ہو یہ محض ان کا وہم تو نہیں ہے؟ لیکن نہیں۔ آواز قریب تر اور واضح ہوتی جا رہی تھی۔ اور اس سے ساتھ ساتھ ان کی جسم کی جھٹکی بھی سنائی دیتی تھی۔ جو فوجی اسلحہ کی حرکت سے لازمی طور پر پیدا ہوتی ہے۔ نوہ اس کو دبانے کی کتنی بھی کوششیں کر جائے۔ انہوں نے ہمت نہ کھو

میں خوب آنکھیں بھاڑ کر دیکھا۔ لیکن کچھ نظر نہ آیا۔ ہاں آوازیں برابر سنائی دیتی تھیں۔ اور وہ بھی کچھ کم خوفناک نہ تھیں۔ دوسری جانب ان کے سامنے قلعہ کی کھڑکی میں اب تک وہ عجیب روشنی تھی مگر اور کبھی ظاہر ہو رہی تھی۔ تینوں جیران تھے۔ کہ آفر کیا اسرار ہے۔ واقعات اس تیزی رفتار سے ظہور میں آ رہے تھے جس کی انہیں امید نہ تھی۔ اور اسی رفتار سے راڈرک کے دل پر فکر و تشویش بڑھ رہی تھی۔

اس عرصہ میں قدموں کی آواز قریب تر ہوتی گئی۔ اور اب اس میں کچھ بھی شک نہ تھا۔ کم و بیش سے آدمیوں کے برف پر چلنے کی آواز ہے۔ یہ معلوم کرنا ذرا بھی مشکل نہ تھا۔ کہ کوئی مسلح جماعت وادی میں داخل ہو رہی ہے۔ مگر کس طرح؟ اس کا اندازہ کرنا سخت دشوار تھا۔ اس لئے کہ وادی کے دونوں جانب اور اس کے وسط میں بھی جا بجا پہرہ دار متعین تھے جن کے پاس اتنی اسلحہ موجود تھے۔ اور وہ بوقت ضرورت ان کے فائر سے ساکنان وادی کو باآسانی خبردار کر سکتے تھے۔ لیکن نہ انہوں نے فائر کیا۔ نہ کسی اور طریقہ پر اطلاع دی۔ مگر آہ! دفعتاً راڈرک کے دل میں ایک اور خیال پیدا ہوا۔ ضرور یہ آواز اس تنگ پہاڑی راستہ کی طرف سے آرہی تھی جس کی راہ سے بریڈل ہین کے آدمیوں نے اسے اور لیڈی ایلن کو مشاعرے کے مہم بہار میں بھگالے جانے کی کوشش کی تھی۔ کچھ شک نہیں کہ قبیلہ گنگلو کے خلاف کوئی ہتھامت خوفناک پیچیدہ اور پراسرار سازش عمل میں لائی جا رہی تھی۔ جس کے خطرات شب کی تاریکی میں اور زیادہ ہیبت اختیار کر رہے تھے۔

یہ خیالات عذاب کی تیزی پر واز کے ساتھ راڈرک کے دماغ میں پیدا ہوئے۔ اور اس نے خلافت معمول جوش کے ہجوم میں کہا۔ "تھارٹین۔ فاکس۔ طوزان منہ دار ہو اجاتا ہے۔ جلدی قلعہ میں پہنچے گی۔ کوشش کرو۔"

تینوں آگے کی طرف بھاگنے لگے۔ مگر جلدی ہی معلوم ہوا کہ ایک اور جماعت ان کے آگے تھوڑے سے فاصلہ پر چل رہی ہے۔ جو شاید اس جماعت کا ہرادل تھی جس کے قدموں کی آواز انہوں نے بیشتر سنی ان کے بھاگنے کی آواز سن کر اگلی جماعت کے آدمی چونک گئے۔ اور ان کو پکڑنے کے لئے پیچھے ہٹ گئے۔ یہ حالت دیکھ کر تینوں نے اپنے ہتھیار سنبھال لئے۔ مگر دشمن کے آدمی کثیر التعداد تھے۔ انہوں نے ان صاحبزادوں کو زخمی نہیں کیا۔ پھر بھی اس جرات و شجاعت سے کام لے کر جو خطرہ کی حالت میں نمایاں صورت اختیار کر لیتی ہے۔ یہ لوگ دشمن کی صفوں کو چیر کر نکل گئے۔ راڈرک کی تلوار نے کئی آدمیوں کو موت کے گھاٹ اتارا۔ تھارٹین کے قومی ہاتھوں میں اس کی تلوار نے خوب ہی جھوم دکھایا ہے۔ اور

ولیم فاکر نے بھی کچھ کم داد شجاعت نہیں دی۔ سارا اعلیٰ صرف دو تین منٹ کے عرصہ میں ختم ہوا اور اس کے بعد وہ دشمن کے زخموں سے بچ نکلنے میں کامیاب ہو گئے۔ اس میں شک نہیں۔ یمنیم کے سپاہیوں کے پاس بندوقیں بھی نہیں۔ مگر اس بارہ میں تاکیدی احکام جاری کئے جا چکے تھے کہ آخری اشارہ سے پہلے جو کپتان کیمبل نے قلعہ سے دینا تھا کسی کی طرف سے کوئی ایسی کارروائی سرگز عمل میں آنے پائے جس سے شور پیدا ہو۔ علاوہ بریں تاریکی میں سپاہیوں کو اس کا بھی علم نہ ہو سکا۔ کہ ان شخصوں میں جو ان کے قابو میں آکر نکل گئے۔ رادارک شامل تھا۔ ورنہ وہ نتائج کی پروا نہ کر کے ضروری اس پر فار کر دیتے۔ بہر حال تینوں دشمن کی گرفت سے بچ کر نکل گئے۔ اور شب کی تاریکی سے مدد پا کر بے تحاشا بھاگ نکلے۔ چند آدمیوں نے ان کا تعاقب کیا۔ مگر ناکام رہے۔ اور وہ بھاگ کر کاروں کے پیچھے ایک تنگ مقام پر پناہ گزین ہو گئے۔

مگر اس موقع پر سوال پیدا ہوتا ہے کہ اس آزمائش کے وقت انہوں نے بھاگنا کیوں منظور کیا؟ کم از کم قنارٹین جیسے محب وطن کو یہ کیونکر گوارا ہوا کہ وہ تلوار ہاتھ میں لئے ہوئے رادارک جان دے دینے کی بجائے راہ فرار تلاش کرے؟ بات یہ ہے کہ دشمن کے زخموں میں آتے ہی انہوں نے معلوم کیا کہ سپاہی آرگل کی جھنڈے تعلق رکھتے ہیں یعنی اس فوج سے جس کے ساتھ غذا کیمبل کا تعلق تھا۔ یہ معلوم ہوتے ہی ان کے دلوں میں رازش و غدارمی کے بدترین شہادت کی تصدیق ہو گئی۔ اور اب انہوں نے سمجھا کہ ضرورت ان کے ساتھ لڑکر جانیں ضائع کرنے کی نہیں۔ بلکہ جس طرح بھی ممکن ہو ان سے بچ کر کسی نہ کسی طریق پر ان سے پہلے قلعہ میں پہنچنے کی ہے کہ مکینوں کو معاملات کی خوفناک حقیقت سے آگاہ نہ کیا جائے لیکن سلسلہ داستان جاری رکھنے سے پہلے ہم اس وجہ سے واضح کرنا ضروری سمجھتے ہیں کہ اس وقت جس کھال ہم بیان کر رہے ہیں معاملات کی صحیح حالت کیا تھی۔ رادارک قنارٹین اور ولیم فاکر کا مقابلہ دشمن کی مرادوں فوج سے قلعہ کے سامنے پھاٹک سے قریباً۔ سگزر کے فاصلے پر ہوا تھا۔ اور جب وہ

ان کی گرفت سے بچنے میں کامیاب ہوئے تو اس سمت میں بھاگ نکلے۔ جدہ بالا ہوش واقع ہے جس مقام پر وہ پناہ گزین ہوئے۔ وہ گلن کا سیکر ویران حصہ تھا۔ یہاں نہ آبادی۔ نہ کوئی مکان تھا۔ ساکنان گلن کی جھونپڑیاں اس دھلوان پر واقع تھیں جس پر چڑھ کر رادارک اور اس کے ساتھی دشمن کے سپاہیوں سے ملے تھے۔ جس مقام پر وہ اس وقت پہنچے۔ اس سے قریب تر میں عمارت قلعہ کی تھی۔ لیکن اس تک پہنچنے کا رادارک کوئی سہارا نہ تھا۔ وہ اسی پر توجہ راہ پر چلنے ہوئے جسے انہوں نے اختیار کیا تھا۔

کی گزشت میں آنے کا خطرہ تھا۔ پس وہ اسی راہ پر تیز چلتے گئے۔ مگر ایک دوسرے کے ساتھ نہیں۔ بلکہ اس صورت میں کہ جو ان میں زیادہ تیز رفتار تھا۔ سبک آگے۔ دوسرا اس سے پیچھے اور تیسرا دونوں کے آخر میں۔ یہ بیان کرنا لا حاصل ہے کہ سرعت رفتار میں راڈرک ہی سب میں بڑا ہوا تھا کسی خوفناک بہیم خطرہ کے احساس سے پریشان ہو کر جو اس کے اعزاء و اقارب پر برق کی تیزی رفتار سے گرا چاہتا تھا۔ وہ بے تحاشائے فی طرف دوڑ رہا تھا۔ وقت ایسا نہ تھا کہ دشمنی سکون یا طبعی اطمینان قائم رہتا خطرہ کی حالت میں کون ہے۔ ہر سراساں نہیں ہو جاتا؟ دماغ میں ایک گردوب غلیم و رعب کے اذن و بطن میں خون کی رفتار تیز و پھارشی ندی کی بارش سے مشابہ تھی۔ اضطراب نے ہائی کھسار رفتار بنا دیا۔ ایک لمحہ میں ۱۲-۱۵ قدم کی رفتار سے چلتا وہ ہر نفس سے ڈھکی ہوئی زمین کو طے کرتا گیا۔ ساتھی پیچھے رہ گئے۔ مگر اسے ان کو ساتھ لینے کی ہمت نہ تھی۔ فی الحقیقت ان کا خیال ہی اس وقت دماغ سے خارج ہو چکا تھا۔ کوشش فقط یہ تھی۔ کہ کسی طرح دشمن سے پہلے قلعہ میں پہنچ کر سب کو اتنی دیر پہلے فردا کر دیا جائے۔ کہ چھت پر الوداعی سے دادی کے تمام باشندے خطرہ سے آگاہ ہو جائیں۔

غرض وہ پوری تیزی رفتار سے آگے کی طرف چلتا گیا۔ اور گو یہ دور زندگی اور موت کی دوڑ تھی۔ تاہم رفتار کی تیزی خیالات کی تیزی پر غالب ہوئی۔ وہ ہر قدم پر اس کے ساتھ تھے۔ آتش تیروں کی طرح دماغ میں داخل ہو کر وہ دائرہ کی صورت میں حرکت کرتے ہوئے اضطراب و انتشار پیدا کر کے برقی کی تیزی سے یکے بعد دیگرے نمودار ہو رہے تھے۔ اس حالت میں بھی یہ کہنا مشکل ہے کہ وہ ایک دوسرے سے ابھٹے ہوئے تھے۔ کیونکہ سرعت میں بھی ان کے اندر ایک خوفناک وضاحت نمودار تھی۔

وہ رہ کر سوال پیدا ہوتا تھا۔ آخر اس عذاری کی نوعیت کیا ہے؟ کیا دشمن ہمیں زیر حراست کرنا چاہتا ہے۔ یا قتل عام پر تلا ہے؟ آف! پہلا خیال ہی کم ہیئت ٹاک نہ تھا۔ مگر یہ دوسرا تو انتہا وہ روح فرسا اور جانگذا تھا۔ اگر واقعی دشمن کی نیت یہ ہے۔ تو پھر ساکنان گلنگو کا انجام صلیب کشی سے کم نہ ہو گا! مگر آہ! کیا فطرت انسانی اتنی کمزور و ذلیل ہو سکتی ہے۔ کہ دشمن چاہا بھی ایسی حرکت کی جرات کرے؟ اس وقت خیالات کی ادھر دھڑکن میں تھا۔ ٹھین اھر کے الفاظ۔ اسکی وہ پیش بینی جو اس نے ٹوٹکھارم کی رات کے بعد بفضل بیان کی تھی۔ اور جس کا اعادہ اس نے اس روز پھر کیا تھا جب والے گلنگو اپنے اہلکاروں سمیت حلف انفاذی لینے کو روانہ ہوا۔ وضاحت کے ساتھ راڈرک کے دل میں تازہ ہوئی۔ بے خدا کیا وہ پیش گوئی جیسے میں آج تک مجذوب کی بڑبھاکرتا تھا۔ آخر کار ایک خوفناک حقیقت کی صورت اختیار کیا جاسکتی ہے۔ اس خیال نے راڈرک کے دماغ پر آتش سوزاں

سکا کام کیا۔ حقیقت یہ ہے کہ اگر اس وقت اسکی کھوپڑی پھیل کر برہنہ دماغ پر پگھلا ہوا سیسہ یا جلتا ہوا تیل ڈال دیا جاتا۔ اور کسی فوق الفطرت طاقت سے۔۔۔ وہ اس عمل کے دوران میں بھی رہتا۔۔۔ تو اس صورت میں اس کی اذیت اتنی خوفناک نہ ہوتی جیسی اب تھی۔

قریباً پانچ گھنٹہ وہ اسی طرح دوڑا کیا۔ اور اس عرصہ میں طرح طرح کے سبب ناک خیالات مروت رفتار سے اس کے دماغ پر حاوی ہوتے رہے۔ آخر کار اس نے وہ ننگ رستہ طے کر لیا جو چٹانوں اور کراروں میں پیچ و ریزج اس طرح بنا ہوا تھا۔ گویا قدرت نے کبھی حالت جنون میں اس کو تیار کیا ہو۔ اب قلعہ اس کے سامنے صرف۔۔۔ گز کے فاصلہ پر تھا۔ اُن! اگر اس جہد و جہد کے باوجود میں وقت پر نہ پہنچ سکا! مگر نہیں۔ ابھی ہر طرف سکوت و سکون تھا۔ کوئی آواز اس کا دل خوشی کو توڑنے والی نہ تھی۔ قدموں کی چاپ کہیں سنائی نہ دیتی تھی۔ رادارک کے دل میں اس خیال سے خوشی پیدا ہوئی کہ میں وقت پر قلعہ ننگ آنے میں کامیاب ہو گیا۔ اور دشمن کی جمعیت پیچھے رہ گئی۔ مگر آہ! یہ تیز خبرہ کن روشنی کیا تھی۔ جو اس طرح نمودار ہوئی۔ گویا۔۔۔ کوہ آتش فشاں کی دبی ہوئی آگ زمین پھاڑ کر دشتا ظاہر ہوئی ہو۔ اور پھر اس کے ساتھ جو دھماکا ہوا وہ کتنا خوفناک اور کیسا زوردار تھا! بالکل ایسا مہلک ہوتا تھا۔ جیسے طوفان میں صد ہا بادلوں کی گرج یا میدان جنگ میں سیکنڈوں توپوں کی بارش ایک دم سنائی دی ہو۔ اس روشنی نے جو اس دھماکے سے پہلے نمودار ہوئی۔ اور جو برق آسانی کی نہایت تیز روشنی سے بھی زیادہ تابناک تھی۔ چند منٹ کے لئے پاس کی چیزوں کو ظاہر کرتے ہوئے ایسی تیزی افیتا کی کہ زمین و آسمان اس طرح روشن ہو گئے جیسے کسی عظیم آتش زکی کے موقع پر ہوا گوتے ہیں۔ اس کے ساتھ ہی کشیف دھواں کی مقدار کثیر نے ہو! میں شامل ہو کر قلعہ کو سپر۔ بخارات کے بادلوں میں چھپا دیا اس لئے کہ دھماکا عین قلعہ کے پاس ہوا تھا۔

اس کے بعد پھر سیاہی چھا گئی۔ رادارک جو اس روشنی اور آواز کی وجہ سے چند لمحوں کے لئے اپنی جگہ پر رُک گیا تھا۔ پھر بے تحاشا آگے کی طرف بھاگا۔ اور عین اس وقت قلعہ کے ہر حصہ سے غصہ کدھیں اور جوش کی آوازیں اس طرح سنائی دینے لگیں۔ گویا فرشتہ مرگ ہزار ہا زبانوں میں بول رہا ہو بس! خوفناک اشارہ ہو چکا۔ باروت کا جبر ہوا کنسترجس کے ساتھ روشن فلیٹ لگا ہوا تھا کیمبل کی کھرکی سے پسینکا جا چکا۔ یہ روشنی اور دھماکا اسی باروت کے اُڑنے کا تھا۔ اسی کی وجہ سے وہ ہولناک آواز پیدا ہوئی جس کی بدولت پہاڑ ہل گئے۔ اور قلعہ کی بنیادوں میں لرزہ آ گیا۔ یہی مہلک اشارہ تھا جسے پاکر کیمبل کی فوجوں نے دادی گنگو میں کشت خون شروع کر دیا!

## باب - ۹۰

### قتل عام

باروت کے دھماکے سے خوف زدہ ہو کر گلنگلو کے دہپہرہ دار جو قلعہ کے دروازہ پر متعین تھے۔ فرش زمین پر گر گئے۔ وہ تھوڑی دیر بے حرکت رہے۔ اور جب ہوش آیا۔ تو بے شمار مسلح آدمیوں نے دوڑ کر ان کو گھیر لیا۔ اور اس کے تھوڑی دیر بعد برائی بے رحمی سے قتل کر دیا۔

قدرتی طور پر اس خوفناک آواز کو سن کر ہر شخص جو قلعہ کے اندر تھا چونک گیا۔ سونے والے بیدار ہو گئے۔ اور اس طرح اٹھے۔ گویا جنگی بجل کی آواز سنائی دی ہو کھاتا پڑی تیز روشنی نظر آئی۔ جو فوری تاریکی میں بدل گئی۔ جو بیدار تھے۔۔۔ اور ان میں لیڈی ایلن اور مارگرٹ لیسلی کے نام خصوصیت سے قابل ذکر ہیں۔ وہ اس ہولناک آواز کو سن کر اور اس کے ساتھ ہی تیز روشنی دیکھ کر مرعوب ہو گئے۔ خود کپتان کیمل جو اس تمام شیطانی سازش کا بانی تھا۔ اور جس کا دام اڈورخوئڈا کی کنڈلی کی طرح بتدریج پھیلنے لگا تھا۔ اور اس کے اثر سے آگ۔ بربادی اور تباہی پیدا ہونے لگی تھی۔ برہنہ تلوار ہاتھ میں لئے بھرے ہوئے پستولوں کی چوڑی کھرب لگائے۔ دوڑتا ہوا اس فن جس میں شامل ہو گیا۔ جو قلعہ میں داخل ہو رہی تھی۔

کیمل لنڈا سے اور لنڈری کے سوا قلعہ کے اور مکینوں میں اس وقت جو اضطراب پریشانی پھیل۔ اس کا مفصل حال بیان کرنا غیر ممکن ہے۔ اگر اس وقت کوئی شخص قلعہ کے سرکرہ میں داخل ہو کر اس خوف و اضطراب کا مشاہدہ کرتا۔ جو اس وقت ہر طرف پھیلا ہوا تھا۔ اور پھر اس کا مفصل حال قلمبند کرنے لگتا۔ تو اس کے لئے فقر و کار ہوتے۔ علاوہ بریں یہ ساری تفصیل تحریر کی سیما ہی میں بہت طویل اور اکتانے والی ثابت ہوتی۔ حالانکہ وہ واقعات جن سے اس کا تعلق ہے۔ اس قدر ہی رفتار سے ظہور میں آئے۔ جن سے قلعہ کے رہنے والوں کے دلوں میں گوناگوں خیالات پیدا ہو رہے تھے پس تفصیل کو نظر انداز کر کے اس جگہ سرسری اذکار پر ہی اکتفا کیا جاتا ہے۔

ایک کمرہ میں ایلن میکڈانلڈ منٹہ میں سرشار و مقور اہاس اُتار کر چار پائی پر لیٹا ہی تھا۔ کہ دھماکا سن کر جاگ اٹھا۔ اور اس نیم بہوشی کی حالت میں اس تیز روشنی کو تاریکی میں غائب ہونے سے پہلے دیکھا جو دھماکا کے ساتھ نمودار ہوئی تھی۔ قاعدہ ہے کہ روشنی کے بعد تاریکی پیدا ہو۔ تو وہ آہی کشیف ہوتی ہے کہ پاس کی چیز بھی نظر نہیں آتی۔ یہی حالت اس وقت ایلن کو پیش آئی



وہ زوردار آواز جس کے اثر سے کان پرے ہوئے جاتے تھے۔ اب تک ہوا میں تھی۔ اس نے دونوں ہونڈوں کو تادیکی میں اس طرح اوجھڑا دیا کہ گویا معلوم کرنا چاہتا تھا کہ میرے اندر ہوں۔ یا درست میں۔ مگر معلوم ہوا کہ اب تک آزادی قائم ہے۔ البتہ تادیکی میں دم گھٹا جاتا ہے۔ بدقت تلوار تلاش کر کے وہ اُسے ماتھے میں لئے جوش و اضطراب کی حالت میں کمرہ سے باہر نکلا۔

قلعہ کے ایک اور کمرہ میں لارڈ اور لیڈی میکڈانلڈ جو درادیر پرست رہ گئے تھے۔ دفعتاً بیدار ہوئے۔ باروت کی آگ ہر چند کہ آن دھند میں نظروں سے غائب ہو گئی تھی۔ تاہم اس کی تیز روشنی کی خیزگی اب تک آنکھوں میں باقی تھی۔ پھر اس کے بعد جو تاریکی پیدا ہوئی۔ وہ نہایت کشیف اور کم گھونٹنے والی تھی۔ لیڈی میکڈانلڈ کا اضطراب ناقابل بیان تھا۔ لیکن مہمراہ نے گلنگ کوئے اس پھر قی سے جو ایک سن رسیدہ اور کارآمد و سپاہی کا حصہ ہو سکتی ہے۔ جبٹ پلنگ سے آواز تلوار کا قلعہ میں لی۔ اس کی بیگم نے ہوش سنبھال کر چند الفاظ کہے۔ مگر دائیں گلنگ نے ان کو نہیں سنا۔ شاید دھماکے کی آواز نے اس کے کانوں پر اتنا اثر کیا کہ قوت سامعہ ماضی طور پر معطل ہو گئی۔ پہلے اس نے سمجھا۔ کوئی خوفناک حادثہ ہو گیا ہے۔ لیکن اس کے ساتھ جو شور و غل ستائی دیا۔ اس سے اس نے اندازہ کیا کہ ہو نہ ہو کسی نے فدا رسی کی ہے۔ پس وہ ڈرتا ہوا کمرہ سے باہر نکلا۔

فاضل ہمیش لارڈ گلنگ فان کی خوابگاہ سے ملحق کمرہ میں پہلے خبردار ہوا تھا۔ کہ دھماکے کی آواز نے اس کو بھی بیدار کر دیا۔ خود لارڈ گلنگ فان حالتِ خواب میں تھا۔ نگاہ آواز سن کر اس کی نیند بھی کاغذ ہو گئی۔ اس لئے کہ آواز شور قیامت سے کم نہ تھی۔ ٹھوڑی دیر کے لئے وہ اتنا خوف زدہ ہوا کہ نہیں جانتا تھا مجھے کیا خیال کرنا چاہیے۔ مگر سیر نے اپنی آخری نہایت سے فوراً معلوم کر لیا کہ سرور کوئی خرابی برپا ہوئی ہے۔ اس خیال سے فوراً اس کا دلخیز ہونے کی تیز فکری سے مشغول ہو گیا۔ ایسا معلوم ہوتا تھا کہ گرم سرخ لہر کا ایک حلقہ اس کی پیشانی پر جم گیا ہے۔ اس میں شور و غل کی آوازیں سنائی دے رہی ہیں۔ ان سے اس کے اندیشوں کی مزید تصدیق ہو گئی۔ چنانچہ کمرہ کی تاریکی میں اٹھ کھڑا ہوا۔ لارڈ گلنگ فان کے کمرہ میں گیا۔ کہ جب تک خون کا آخری قطرہ میرے بدن میں بہتا رہے۔ اپنے دشمن کو ہرگز کوئی خطر نہ آنے دے گا۔

راڈرک کے کمرہ میں۔ اس کے گشت پر۔ دانہ ہونے کے بعد لیڈی ملین نے خادمہ فلورا کو حکام دیا۔ کہ مارگرٹ لیسلی کے لئے جو سرور سے نیم مردہ ہو رہی تھی۔ کھانا اور تبدیلی لباس کے کپڑے لادے جس کے بعد تینوں میں بیٹھ کر راڈرک کی دہی کا انتظار کرنے لگیں۔ تھوڑی دیر بعد دھماکا ہوا اور روشنی نکل آئی۔

تو ہر ایک کے منہ سے بے اختیار چیخ نکلی گئی۔ اور چند منٹ کے لئے تینوں یعنی لیڈی ایلن مارگرٹ اور فلورا سخت پریشانی کی حالت میں ایک دوسرے کی طرف دیکھنے لگیں۔ اتنے میں شور و غل کی آوازیں سنائی دیں تو انہوں نے پھر ان کو حقیقت حال کی طرف متوجہ کر دیا۔ اور اس خیال کے زیر اثر کہ جس طوفان کا اندیشہ تھا۔ وہ آخر کار ظاہر ہو گیا ہے۔ لیڈی ایلن دیوانہ وار دوڑتی اس کمرہ کی طرف گئی جہاں ننھا میک آئین یعنی اس کا عزیز بیٹا جس کی عمر اب دو سال سے قدرے زیادہ تھی سو رہا تھا۔ کمرہ میں چراغ جلتا تھا۔ اس کی روشنی میں ایلن نے دیکھا کہ بچہ خونناک آواز سن کر چونک گیا ہے۔ ماں کو دیکھتے ہی اس نے دونوں بازو پھیلا دیے اور اس نے بھٹ اُسے چہاتی سے لگایا۔

قلعہ کے باقی حصوں میں مارڈ میکڈالڈ کے خادم اور اہلکار نیز وہ لوگ جو مارڈ کلن فائن کے ساتھ آئے تھے۔ اور کلنگو کی گارد کے وہ جوان جن میں سے دو آدمی باری پھاٹک پر پہرہ دیا کرتے تھے۔ سب اس خونناک آواز کو سن کر گھبرا گئے۔ گارد کے جوان سب سے پہلے پھاٹک کی طرف دوڑے جہاں ان کا دشمن کچان سپاہیوں سے مقابل ہوا۔ جو باروت چھٹنے کے بعد خونناک چیمیں مارتے اور وحشیانہ لڑنے کے لئے کہتے قلعہ کے اندر گھسنے کی کوشش کر رہے تھے۔

جس وقت کپتان کیمیل زینہ کی راہ سے نیچے اتر، تو لفٹنٹ لنڈے اور انسٹن لنڈی بھی اس سے آئے۔ تینوں دعوتی مال میں پہنچے۔ تو دیکھا کہ کشت و خون کا عمل شروع ہو چکا ہے۔ لمپ کی روشنی میں انہیں اپنے سپاہیوں کی ہوناک سفایاں صاف طور پر نظر آتی تھیں۔ آخر لنڈے نے کلنگو کی گارد کے اس بارہ آدمیوں کو زخم میں لے کر فوراً منسوب کر لیا۔ اور وہ ان واحد ہیں نذر اجل ہوئے۔ اس اثنا میں مزید فوجیں برابر قلعہ میں داخل ہو رہی تھیں۔ لیکن کپتان کیمیل کی تیز نگاہ صرف ایک چہرہ پر جم کر رہ گئی۔ جولاں کی طرح زندہ تھا لگا اس کی آنکھیں سیاہ تیز اور چمکدار تھیں۔ ان کی روشنی سے خونناک باطنی جذبات کا اظہار ہوتا تھا۔ جس شخص کی طرف کپتان دیکھ رہا تھا۔ اس کے گلے میں آکر گل کی دروسی نہ تھی۔ لباس میدانی وضع کا اور بے رادہ لگتا۔ اس کی دراز قامت اور لاغر بدن پر ہر طرح موزوں تھا۔ ایک برہنہ شجر اس کے ناف میں اوڑھ بندہ تنوار اس پیٹی میں لٹک رہی تھی۔ جو اس کی نازک کمر میں بندھی ہوئی تھی۔ اس کے پر نارغ ایسے سیاہ بال ٹوپی میں چپے ہوئے تھے جس پر لگا ہوا خوشنما پریشانہ کی طرف جھکا ہوا تھا۔

ہم دیکھ رہے تھے۔ اسی کے باعث غصہ و تپانک اور بچے اور ان میں چاندی کے ہمیر پھٹے۔ مگر کپتان سمیٹیں کی  
 جیون۔ ان پیروں میں سے کسی ایک کی وجہ سے نہیں بلکہ اس لئے مٹی کے پیر اور شخص جس کا ہم ذکر  
 کر رہے ہیں حقیقت میں اس کی بہت آسٹھ تھی۔ جس نے اس وقت مردانہ لباس پہنا ہوا تھا!  
 غمگینی اور اس کی طرف نظر حیرت سے دیکھتے رہنے کے بعد کپتان نے واقعات کی اہمیت  
 کے خیال سے اپنے تعجب کو منسوب کیا اور پاس جا کر اس کا بارو زور سے پکڑنے ہوئے کہنے لگا  
 "تم کب یہاں آئی ہو؟ میں سمجھتا تھا۔ تم ایڈوس میں ہو۔"

"مگر تم دیکھ رہے ہو کہ میں یہاں موجود ہوں۔ آسٹھانے آواز دیا کہہا۔ اگرچہ اس مدہم آواز  
 میں بھی اس کے۔ طعی جوش کا پوری طرح اظہار ہوتا تھا۔ میں اس لئے آئی ہوں کہ جس انتظام کی مجھے  
 عرصہ دراز سے آرزو تھی۔ اسے پورا کرنے کا وقت آگیا ہے۔"

"آہ اب میں سمجھ گیا۔ اور یہ کہتے ہوئے کپتان کیل نے بہن کی طرف تعریف کی نظر سے دیکھا  
 اس عرصہ میں لگا۔ دیکھ جاؤں کا قتل جاری تھا۔ فوجیں پے در پے قلعہ میں داخل ہو  
 رہی تھیں۔ لارڈ میکڈونلڈ کے آدمی اور لارڈ گلن فنان کے ہمراہی ان کا مقابلہ کرنے کو۔ اگلے آتے  
 تھوڑی دیر بعد یقین میں لڑائی ہوئی۔ اور اس قدیم عمارت کے دعوتی ٹال میں جنگجو سپاہیوں کے پڑ  
 خاوش مقرر۔ ہتھیاروں کی جھنڈا جھنی اور زخمیوں اور مرنے والوں کے کراہنے کی آوازیں سنائی دینیں  
 مگر اس کے بعد ساکن نکلے دشمن کی کثرت تعداد سے مغلوب ہو کر فرار میں زمین پر گر پڑے اور  
 وہ بے رحم انتہائی بے دردی سے ان کو ہلاک کر دیتے تھے۔"

اتنے میں ٹال کے سر پر لارڈ میکڈونلڈ اور اس کا بڑا بیٹا ایلن زینہ سے اترتے نظر آئے  
 دل الذکر نے حرکت دیا اس شب خوابی پہنا ہوا تھا۔ پاؤں برہنہ اور مٹھ میں بھاری تار دھتی۔ معر  
 حکمران کی تیراگتوں سے اس وقت آگ کی چنگاریاں نکل رہی تھیں۔ اور چہرے سے صاف ظاہر  
 تھا کہ وہ محسوس کر رہا ہے۔ اپنی زندگی کو گراں ٹھہر دھت کرنے کا وقت آگیا۔ ایلن آدھا ملبوس آدھا  
 لنگا جس حالت میں چنگ پر لپٹا تھا۔ اسی میں تلووار ایک چل کھڑا ہوا۔ مگر اس وقت اس کے  
 ہاتھ میں بھی جوش و شگفتہ کے انتہائی آثار نمودار تھے۔ باپ بیٹے نے ایک ہی نظریں، ہانپ  
 لیا۔ اس کے دل میں کیا ہے۔ کہیں کہ اس عرصہ میں ٹال بے شمار جلتی ہوئی مشعلوں سے، بھر  
 گیا۔ ہتھیاروں کی آوازوں میں لپٹے نامتوں میں لپٹے ہوئے تھے۔ کہ قتل عام کا سلسلہ پور سے  
 منتظم سے جاری رکھا جاتا ہے۔ اس دھڑکنے پھرنے کی طرح جو ہر طرف سے شکاریوں کے زلفہ میں

پاؤں میں سوار سی کے بوٹ گھٹنوں تک اونچے اور ان میں جاندی کے ہمیں بچتے۔ مگر کپتان کیمیل کی حیثیت ان چیزوں میں سے کسی ایک کی وجہ سے نہیں بلکہ اس لئے تھی کہ پہلے سوار شخص جس کا ہم کو کر رہے ہیں حقیقت میں اس کی بہت آسودہ تھی جس نے اس وقت مردانہ لباس پہنا ہوا تھا۔ بالکل عورتوں کی طرف نظر حیرت سے دیکھتے رہنے کے بعد کپتان نے واقعات کی یہ بات کیمیل سے اپنے تعجب کو منسوب کیا اور پاس جا کر اس کا باروزور سے پکڑتے ہوئے کہنے لگا "آئیڈل تم کب یہاں آئی ہو؟ میں سمجھتا تھا۔ تم ایڈوس میں ہو۔"

"مگر تم دیکھ رہے ہو کہ میں یہاں موجود ہوں۔" آئیڈل نے آواز دبا کر کہا۔ اگرچہ اس مدغم آواز میں بھی اس کے اطنی جوش کا پوری طرح اظہار ہوتا تھا۔ میں اس لئے آئی ہوں کہ جس انتظام کی بجائے عرصہ دراز سے آرزو تھی۔ اسے چور کرنے کا وقت آ گیا ہے۔"

"آہ اب میں سمجھ گیا۔" اور یہ کہتے ہوئے کپتان کیمیل نے بہن کی طرف تعریف کی نظر سے دیکھا اس عرصہ میں گارو کے جوائن کا قتل جاری تھا۔ فوجیں بے درپے قلعہ میں داخل ہو رہی تھیں۔ لارڈ میکڈانلڈ کے آدھی اور لارڈ گلن فلاں کے چہرہ ہی ان کا مقابلہ کرنے کو نہ پہنچتے تھے۔ تھوڑی دیر بعد یقین میں لڑائی ہوتی۔ اور اس قدیم عمارت کے دھوئی مال میں جتنی سپاہیوں کے پڑے غروش نعرے۔ چھیاریوں کی جھینا جھنی اور زخمیوں اور مرنے والوں کے کراہنے کی آواز پر اس کی دھنیں لگاس کے بعد ساکن قلعہ دشمن کی کثرت تعداد سے منسوب ہو کر فرس زمین پر گر دیتے اور وہ بے رحم انتہائی بے دردی سے ان کو ہلاک کر دیتے تھے۔

اتنے میں مال کے سرے پر لارڈ میکڈانلڈ اور اس کا بڑا بیٹا ایلن زینہ سے اترتے نظر آئے اول الذکر نے صرف لباس شب خواہی پہنا ہوا تھا۔ پاؤں برہنہ اور داغہ میں بھاری تلوار تھی۔ مگر حکمران کی تیز آنکھوں سے اس وقت آگ کی چنگاریاں نکل رہی تھیں۔ اور چہرے سے صاف ظاہر تھا کہ وہ محسوس کرتا ہے۔ اپنی زندگی کو گراں ٹھہر دخت کرنے کا وقت آ گیا۔ ایلن آدھا ملبوس آدھا ہنگامہ جس حالت میں پینگ پر لیٹا تھا۔ ہی میں تلوار لیکہ چل کھڑا ہوا۔ مگر اس وقت اس کے چہرہ پر بھی جوش و خروش کے انتہائی آثار نمودار تھے۔ باپ بیٹے نے ایک ہی نظریں دیکھا تھا لیا کہ وہ انتہائی کھارہ رہ گیا ہے۔ کیونکہ اس عرصہ میں مال بے شمار جلتی ہوئی مشعلوں سے بھر گیا تھا۔ جنہیں آگ سے لپکتی ہی اس لئے ڈالنے میں لگے ہوئے تھے کہ قتل عام کا سلسلہ پور سے انتظام سے جاری رکھا جاسکے۔ اس ہلچل سے پتیر کی طرح جو ہر طرف سے شکایاں کے زخم میں

لنگیا ہوا یہ حملہ لنگھنے پورے جوش سے دشمن پر حملہ کیا۔ اور ایلین بھی ایک وحشیانہ نعرہ مار کر آگے بڑھا۔ دستے نہیں قابل احترام مار مار کر گن گن اوردن داخل ہمیش بھی مانتوں میں تلواریں لے وہیں آ گئے۔ دونوں کی ٹانگیں اور پاؤں پر ہنہ اور صرف گنگے میں بھونکی کے کوشٹھے۔ چادروں میں جوش و استغفار سے لڑے۔ کہ ایک بار تو کثیر الشہداء دشمن کی تلوار کا منہ بھی پھر گیا۔ انہوں نے فدا کر کھانے کے آدھوں کو آگے بڑھنے سے ہی نہیں روکا۔ بلکہ چند قدم پیچھے بھی ہٹا دیا۔ اور اب ایک لمحہ کے لیے ایسا معلوم ہوتا تھا کہ وحشی حملہ آوروں میں گھبراہٹ پیدا ہو گئی۔ کہ عین اس وقت ایک عورت میدان کا رندہ میں نمودار ہوئی۔ جس کے بال شادوں پر بکھرے ہوئے آنکھیں شعلہ بار اور ماتہ میں ایسی دھندلے تلوار تھی۔ کہ ہر ایک مرد بھی اس کو آسانی سے نہیں چلا سکتا۔ یہ لیڈی میکڈانلڈ تھی۔ جو مردانہ عار لاتی ملک و قوم کی حفاظت کے لئے اپنے شوہر کے ساتھ میں جا کھڑی ہوئی۔

یہ ایک ایک شخص اور اس منظر پر نمودار ہوا۔ یہ مارٹرک تھا جو قلعہ کے قریبی حصہ سے داخل ہوا کہ وہ قلعہ کے اس سرے سے آتا ہوا نظر آیا۔ جہاں گھمسان کی لڑائی ہو رہی تھی۔ ایک ہی نظر میں معاملات کی صورت معلوم کی کہ وہ دیکھ کر کہ والدین نیم برہنہ حالت میں سیاہ قلعہ دشمن کے سپاہیوں کا مقابلہ کر رہے ہیں۔ اس نے دیوانہ وار غنیمت پر حملہ کیا۔ اس کی تلوار پہلی کی طرح چمکتی اور خون کی بادش کھد ہی تھی۔ دشمن سپاہی کی ایک تلوار اس کی بل کا سینہ چاک کیا ہی جاسکتی تھی۔ کہ اس نے آگے بڑھ کر حملہ آور کا ماتہ تلوار سمیت کھاٹ دیا۔ اور اس کے بعد اس زور بکھڑا دیا کہ کشتوں کے پشتے بند ہو گئے۔ چند منٹ زور کا متنازعہ جاری رہا مگر جو بغیر مساوی تھا۔ آخر یہ حالت کب تک جاری رہ سکتی تھی۔ اس کے باوجود دشمن تلوار میں اضطراب پیدا ہو چکا تھا۔ اور وہ فرار ہوا چاہتی تھی۔ کہ دفعتاً ساجست بار بونے آگے بڑھ کر پہنچا ہوسپتال سے ایلین کے منہ کے پاس فیر کیا۔ اور وہ کٹے ہوئے درخت کی طرح زمین گر گیا۔

میراٹیا! ایسے ظالموں نے میرے بچے کو ہلاک کر دیا! لیڈی میکڈانلڈ کے منہ سے غصہ اور جوش کی حالت میں نکلا اور وہ بھری ہوئی شیرنی کی طرح اور بھی زور سے دشمن سپاہیوں پر حملہ آور ہوئی۔

اتنے میں جان کیمیل سے اس کا سامنا ہوا۔ اور اس بہادر عورت کو ہاتھ کرنے کا منہ نہیں اٹھا۔ اس پر جی غدار۔ اس نکھر ام دھوکے باز نے ہی سر انجام دیا جس کے برابر نہ تھا کسی

بھر کبھی ذبح انساوی میں پیدا نہیں ہوا۔ اس کی ناپاک تلوار اس قابل اہتمام خاتون کے سینہ میں کھپ گئی۔ لیڈی میکڈانڈ ایک جگر و زہریلے مار کب پیچھے گری۔ اور اس کا خون خاتون کے کپڑوں پر پڑا۔ معمر والے گھنگو اس جگر پاشی نظارہ کی تاب دلا سکا۔ ہیبت زدہ ہو کر اس نے تلوار بھینک دی اور اپنی مجروح بیوی کے پاس ہی دوٹو ہو گیا۔ یہ حالت دیکھ کر سفاک کھیل نے اپنی تلوار سے اس پر بھی وار کیا جس سے اس کے سپید سر کے دو ٹکڑے ہو گئے۔

راڈرک اس وقت بہت آگے تلوار چلا رہا تھا۔ اس لئے وہ اس سانپ کو دھڑک دیا۔ نہ دیکھ سکا۔ مگر جلدی ہی باپ۔ ماں اور بھائی کے قتل کی خبر۔ سپاہیوں کے پرجوش نفروں کی بدولت اس کے کانوں تک بھی پہنچ گئی۔ اور اس نے تلوار کو ایک ٹائیڈ کے لئے بھی نہ روک کر پیچھے مڑ کر دیکھا ہی تھا کہ لعنت لڑکے سے ادا انسان لڑی نے اس کی بیوی کے محترم باپ لارڈ گلن فان کو اس کی نظروں کے سامنے قتل کر دیا۔ ایک لمحہ کے لئے راڈرک کی آنکھوں کے سامنے پردہ سا آ گیا۔ مگر صرف ایک لمحہ کے لئے اس کے بعد تلوار کے ایک دھڑ سے اس نے حملہ آور کو ہلاک کر کے گرادیا۔ اور اب تمام خویش واقارب کو اس بلے رجمی سے قتل ہوسنے دیکھا اور مقابلہ کو ہر لحاظ سے غیر مساوی پا کر اس کے دل میں خیال پیدا ہوا کہ آخر اس جد جہد کو جاری رکھنے سے کیا فائدہ ہو سکتا ہے؟ ساتھ ہی اپنی بیوی اور خردسال بچہ کا خیال آیا جو نامعلوم اس وقت کہاں اور کس حال میں تھے۔ پس وہ ان کو بچانے کے لئے دشمن کی صفوں کو چیرتا ہوا زمین کی طرف بڑھنے لگا۔ نگردہ اس جگہ تک پہنچا ہی تھا کہ دشمن سپاہیوں نے زور کا ہلکا کیا۔ اور بہادر سر راڈرک کا یقیناً خاتمہ ہو جاتا۔ کہ عین وقت پر مدد پہنچ گئی۔ دست ساز کی طرح ہر قسم کی مزاحمت کو توڑتا ہوا۔ دیو قامت تقاربین اپنی وزنی تلوار سے دشمن کی صفوں میں گزرنے کی کھلی راہ تیار کرتا دھاں تک آپہنچا۔ فاکرز اس کے ساتھ تھا۔ اور فاضل ہمیشہ بھی جس نے اس معرکہ میں کم زور وار حصہ نہ لیا تھا۔ دونوں سے آ ملا۔ تینوں دشمن کے آہوں کو خاک و خون میں ملائے۔ راڈرک کی مدد کو پہنچ گئے۔ اور برٹمی جد جہد سے اس کو وطن کے زلف سے نکالا۔ راڈرک کی نظروں میں دنیا اندھیر مٹی۔ بیوی اور بچہ کی تلاش کے خیال سے وہ زمین کی طرف دوڑا۔ مگر کئی سپاہی بھی پیچھے بھاگ کر حملہ آور ہوئے۔ اتنے میں دیو ہیکل تھا توڑنے آئے۔ آگے بڑھ کر ان سب کو بچہ کر اس طرح پیچھے گرا دیا جیسے کاشت کار راج کی باہوں کو توڑ کر بھینٹ دیتا ہے۔ اور اس طرح زمین کی راہ کو محفوظ رکھا۔ مگر اس جد جہد میں تقاربین اپنے



ساتھیوں سے پھڑک گیا۔ اور اسے تنہا دیکھ کر ظالم کیمیل نے جھٹ اس پر پستول کا فیر کر دیا۔ گولی اس کے دل میں لگی۔ وہ بادل کی گنگ کے ساتھ مجروح شیر پیر کی طرح ایک فٹ ہو میں اچھلا اور اس کے بعد دمطر ام سے زینہ کے سامنے گر پڑا۔ اس کے لمحہ بھر بعد فاضل ہمیش اور فاکر نے مقتول ہوئے۔ اس ہولناک قتل عام میں کسی کا زندہ بچنا سخت ہی دشوار تھا۔

اس جگہ ہم یہ بیان کرنا ضروری سمجھتے ہیں کہ دشمن سپاہیوں نے اگر گشت و خون کا عمل بڑی حد تک ملواری ہی سے مکمل کیا اور آتش اسلحہ سے بہت کم کام لیا۔ تو اس کی وجہ محض یہ تھی کہ اس گھمسان کی لڑائی میں جہاں دوست و دشمن ایک دوسرے میں اس طرح ملے ہوئے تھے کہ ایک کو ایک سے الگ کرنا دشوار تھا۔ بندوق یا پستول کے فیر سخت ہی خطرناک ہوتے۔ اس لئے کہ معلوم نہیں ان سے دشمن کے اپنے آدمی کس حد تک ہلاک ہو جاتے۔ اگر یہ خیال پیش نظر نہ ہوتا تو یقیناً بے رحم دشمن کو آتش اسلحہ سے کام لینے میں ذرا بھی تامل نہ تھا۔

صرف ایک اور جگہ دوڑ واقعہ بیان کر کے ہم رادارک کے پیچھے چلتے ہیں جسے ہم نے بیوی بچہ کی تلاش میں زینہ پر دوڑتے ہوئے جھوڑا تھا۔ یہ واقعہ جس کا ہم اب ذکر کرتے ہیں۔ محترم پادری بیوہ بٹ کا قتل تھا۔ جب قتلہ میں ہر طرف شور و غل پیدا ہوا۔ تو وہ بھی قدرتی طور پر اس طرف کو روانہ ہوا جہاں سے آواز آ رہی تھیں۔ وہاں پہنچ کر جب اس نے دعویٰ ڈال کے فرش کو زخمیوں اور مردوں کی لاشوں سے پٹا ہوا دیکھا۔ جب اسے والے لگنگو اور اس کے اعزہ کی لاشیں خاک و خون میں بھری ہوئی پامال نظر آئیں اور وہ سر جو خواب راحت کے ہادی تھے۔ ٹھوکر بن کھاتے دکھائی دیئے۔ تو اس کے خوف پریشانی اور افسوس کی انتہا نہ رہی۔ والے لگنگو۔ لیڈی مینڈا۔ ایلن۔ لارڈ گنگون۔ فاضل ہمیش۔ ولیم فاکر۔ بٹارٹن۔ احمد۔ یہ سب اس کی نظروں کے سامنے ہر سہ پہرے تھے۔ ہر طرف مردوں اور زخمیوں کے دلچسپ نظر آتے تھے۔ اور زندگی کا خون پانی کی طرح فرش زمین پر بہ رہا تھا۔ اس ہولناک اور مہیب منظر کو دیکھ کر محترم پادری نے خدا سے ان ظالم و بے رحم قاتلوں کے حق میں ابدی لعنت کی دعا کی۔ جنہوں نے ساکنان لگنگو کی یہاں نوازی کا حق اس نے دردی سے ادا کیا تھا۔ مگر میں اس وقت ایک ہتھیار نے اس قابل قتلہم ہستی کو بڑی ہمیشہ کی نیند سنا دیا۔ یہ وہی اسلحہ تھا جس نے اس رات ہتھیوں کا طعن بہا یا تھا۔ یعنی وہ جہاں کیمیل کے پاس تھا۔

دوسری طرف جب رادارک اندھا رخصتہ زینہ کی راد سے اوپر کی طرف دوڑا تو اس کا دل



اگ کی گرمی سے مستقل اور دماغ جنوں کی حالت میں تھا۔ کمرہ کی دہلیز پر اس نے ٹھوکر کھائی۔ جھک کر دیکھا تو فرش پر ایک لاش پڑی ہوئی تھی۔ یہ نصیب فلوراک لاش جسے شاید کسی بے باطن سپاہی نے ہلاک کر دیا تھا۔ کمرہ میں شمع روشن تھی۔ اس کی روشنی میں راڈرک نے متوحش نظروں سے زور زور سے دیکھا تو ایک صورت زور سے چیخ مار کر خون آلود خنجر ہلاتی اسپر حملہ آور ہوئی۔ اس نے فوراً اپنی ناک پر آئینہ آکسیل تھی۔ وہی آئینہ جو کبھی اس سے بے حد عشق کرتی تھی۔ مگر جس کی محبت اب انتہائی نفرت میں بدل چکی تھی۔ اس کا چہرہ غصہ سے زرد۔ آنکھوں میں خون فٹاک اور تیز روشنی تھی۔ راڈرک نے آگے بڑھا کہ اس کی کلائی پکڑ لی۔ اور خنجر مائدہ سے پھینک کر پرے پھینک دیا وہ چاہتا تو اس وقت اسے ہلاک کر سکتا تھا۔ کیونکہ تلوار اس کے مائدہ میں تھی۔ مگر نہیں عورت پہلے بھاگ کر ناکارہ کا شیوہ نہیں۔ اس جوش و جنوں کی حالت میں بھی جب کہ اس کے ناہنجار بھائی کی شفا کا ذخیرہ آنکھوں کے سامنے اور ہوی اور بچہ کی سلامتی کی فکر دل میں تھی۔ راڈرک کا دماغ اتنا ازکار رفتہ نہیں ہوا کہ وہ ایک عورت پر وار کرتا۔ خود وہ عورت جان کیسٹل کی بہن ہی کیوں نہ ہو۔

”دیکھ راڈرک! سیہ باطن عورت نے وحشیانہ جوش کی حالت میں کہا جب کہ اس کی آنکھوں کی جھپک اور بھی تیز نظر آتی تھی۔ دیکھ یہ میرا مقام ہے! اور یہ کہتے ہوئے اس نے بازو پھیلا کر کمرہ کے سرے کی طرف اشارہ کیا۔

اس کے بعد وہ اس کے پاس سے گزرتے ہوئے باہر چلی گئی۔ اور وہ دیوانہ دار اس حصہ کی طرف بڑھا۔ جدھر اس نے اشارہ کیا تھا۔ کیا دیکھتا ہے کہ پلنگ کی آدھیں فرش زمین پر ایک بے جان لاش پڑی ہے جس کے سینہ سے اب تک خون بہ رہا تھا۔ یہ راڈرک کیسٹل کی بے جان لاش تھی!

مگر ایلن اور بچہ... وہ کہاں تھے؟

## باب - ۱۹

### ملاح

اس یادگار رات کو جب راڈرک میکڈانلڈ پیسے ور پیسے اتنے خونخوار واقعات سے گزر چکا تھا جب

انسانی خون پانی کی طرح بہتا ہوا اور قتل عام کا سانحہ مہیب صورت میں اس کے پیش نظر ہو چکا تھا۔ جس وقت اس نے ہو لٹا کہ کشتہ خون کے اس آخری منظر کو دیکھا۔ یعنی جب اس کی نظر مقتول مارگٹ لیسلی کے چہرہ پر پڑی۔ تو اسے اتنا صدمہ نہیں ہوا جیسا عام حالات میں ہوتا۔ اس لئے کہ انسانی جس چیز کا خوگر ہو جائے۔ اس کا اثر بالطبع گھٹ جاتا ہے۔ فی الحقیقت یہ کہنا بے جا نہ ہو گا۔ کہ جب اس نے اس مقام پر صدر اسٹڈ اکیمل نے اشارہ کیا تھا۔ ایلن کی بجائے جس کے قتل کا خیال اس کے خوف زدہ اور اذیت یافتہ ذہن نے پیدا کیا تھا۔ مارگٹ لیسلی کو مرا ہوا دیکھا۔ تو اسے قدرے تسکین ہوئی۔ ایک ہی نظر میں اس کو معلوم ہو گیا۔ کہ بد نصیب عورت ہر قسم کی انسانی ادا کے دائرہ سے باہر ہے۔ قاتل اسٹڈ کا وار ہلاک تھا۔ اور مارگٹ لیسلی کی روح عناصر میں شامل ہو چکی تھی۔ مگر دوسرا سوال یہ تھا۔ کہ ایلن اور بچہ کہاں ہیں؟ اور انہیں کس جگہ تلاش کرنا چاہیے یاں سے مجذوب اور شکوک سے متوجش راڈرک عظیم پریشانی کی حالت میں کمرہ سے باہر نکلا۔ خیال آیا۔ کہ اگر وہ بچہ کو لیکر فرار ہو گئی ہے۔ تو ضرور قلعہ کی عقبی راہ سے نکلی ہوگی۔ پس وہ بھی پھپھوڑے کے زمینہ کی طرف دوڑا۔ مگر اس مقام پر پہنچا ہی تھا۔ کہ خوشی کا ایک زوردار نعرہ اس کے کانوں میں پہنچا۔ وہ رُک گیا۔ اس لئے کہ دشمن کی طرف سے اس قسم کا اظہار مسرت بے وجہ نہ ہو سکتا تھا۔ ضرور کوئی نیا اور خلاف امید سانحہ پیش آیا ہو گا۔ جس پر اس زور کا اظہار اطمینان ہوا تھا۔ اس کو محسوس ہوا کہ ہوا گرم۔ کثیف۔ دم گھونٹنے والی اور ریل کی سی بولٹے ہوئے ہے۔ اب وہ سمجھا کہ اس نعرہ مسرت کا کیا مطلب تھا۔ دشمن نے قلعہ کو آگ لگا دی۔ اور اسے جلدتر خاک سیاہ کرنے کے لئے ہر قسم کے آتشگیر مادے آگ میں جھونکے جا رہے تھے۔ دیوانہ وار دوڑتا ہوا وہ زمینہ کی راہ سے اُترا۔ دروازہ کھلا تھا۔ وہ اس میں ہو کر بگولہ کی طرح گزر گیا۔ کھلے میدان میں پہنچنے پر ٹھنڈی ہوا کا احساس بالکل اس طرح ہوا جیسے کوئی شخص ایک دم خام سے نکل کر برقاب میں جا کرے۔

اب وہ قلعہ کے عقبی صحن میں اور اصطلیل سے تھوڑی دور تھا۔ یہاں وہ ایک بار پھر رُکا۔ اس لئے کہ متضاد خیالات کا زورچہ غریب آگواں پریشان کئے دیتا تھا۔ حیران تھا۔ ایلن اور بچہ کی تلاش میں کہ عمر جانے۔ اور کہ کسی راہ اختیار کرے۔ کیا عجب ایلن بچہ کو گود میں لیکر گھوڑے پر فرار ہو گئی ہو۔ اور یہ بھی ممکن ہے کہ کسی خادم نے جو خوش نصیبی سے اس قتل عام سے محفوظ رہا۔ دونوں کو فرار میں نہ دیکھ کر جبری میں دوڑتا ہوا اصطلیل کی طرف گیا۔ وہاں کامل تاریکی تھی

سائیسوں کو نام لے کر آوازیں دیں۔ کوئی جواب نہ ملا۔ پھر ایک بار پریشان و متوجس وہ اپنی جگہ پر کھڑا ہو گیا۔ سامنے پھاٹک سے دشمن کے پرچوں نے نعرے اور آوازیں اب تک سنائی دیتی تھیں اصل کے دروازہ پر کھڑے ہو کر اس نے قلعہ کی طرف دیکھا۔ معلوم ہوا شعلے دو طرف سے کھڑکیوں میں ہو کر بھبک رہے ہیں۔ دیکھتے دیکھتے آگ اور آگے بڑھی۔ اور نصف منٹ تک بد نصیب راڈرک خوف سے سحر اس طرح اپنی جگہ کھڑا رہا کہ آنکھیں سر سے نکلی جاتی تھیں۔ دماغ گھومتا اور دل زور سے تھڑک رہا تھا۔ اس نصف لمحہ کے عرصہ میں اس نے وہ درد اذیت محسوس کیا۔ جو شاید گنہگار و حمل کوئلہ و زرخ سے مدت دراز میں بھی محسوس نہیں ہوتا۔ ہر خیال جو اس کے دماغ میں پیدا ہوتا روح خرمسا اور ہر تجویز جو وہ سوچتا جاں گداز تھی۔ دفعتاً اس روشنی میں جو آگ کے شعلوں سے پیدا ہو رہی تھی اس نے کیبل کے سپاہیوں کو ایک بنی دروازہ سے ٹھکر عجبی صحن میں داخل ہوتے دیکھا۔ بلاشبہ وہ اصل کی طرف آ رہے تھے۔ کیونکہ ان کے منہ سے بار بار گھوڑوں کا لفظ نکل رہا تھا۔ اس برہنہ تلوار کی مدد سے جواب تک مائع میں تھی۔ راڈرک نے قریب ترین گھوڑے کے گلے میں بند ہی ہوئی رتی کاٹ دی۔ اور اس کی نگلی پیٹھ پر سوار ہو کر گھوڑے کو ان سپاہیوں کے اندر سے گزارنے لے چلا جواب اسی کی طرف بڑھے آ رہے تھے۔

اسے پہچان کر بہتوں نے آواز دی۔ یہ راڈرک ہے! خبردار جاننے نہ پاسد! اور ایک لمحہ کے لئے اس داستان کے بہادر کو بھی جو نوا و صحتوں اور خون آشام ہتھیاروں میں گھر کر بھی محسوس ہوا کہ اب بچاؤ کی کوئی صورت نہیں۔ اس اثنا میں آگ برابر تیزی سے چل رہی تھی۔ اور اس کی روشنی میں دو فزق ایک دوسرے کو اچھی طرح دیکھ سکتے تھے۔

لیکن دفعتاً دیوانوں کے چرخ اور یاس کی پید اکر وہ دہری سے کام لے کر راڈرک نے تلوار سے دائیں بائیں دار کر کے اسے گھوڑے کے گرد و رکلی ایڑوں کی۔ کئی گوبیاں سنسنائی ہوئی پاس سے نکل گئیں۔ مگر زندگی باقی تھی کہ اس سے کوئی کار نہ ہوئی۔ گھوڑا بھی خوف سے پھوٹ گیا۔ وہ اس مسلح جماعت کی صفوں کو چیرتا ہوا بے تحاشا بھاگ نکلا۔ راڈرک اس کی پیٹھ پر بیٹھا مبارہ دشمن پر وار کرتا رہا۔ سارے عمل چارٹ کے عرصہ میں ہو گیا۔ اور وہ بغلی دروازہ کی اسے صحیح سلامت قلعہ سے باہر نکلنے میں کامیاب ہوا۔ تلواروں کے آخری وار اور پستولوں کے آخری فیرکیاں نہ کام رہے۔ اور وہ دروازہ سے گذر کر دیکھنے دیکھتے نظروں سے غائب ہو گیا۔

گھوڑا اپنی مرضی سے اس ڈھلوان کی طرف دوڑنے لگا۔ جس کے وسط میں قلعہ بنا

ہوا تھا۔ ہاں ڈور کاٹتے وقت رائڈر نے اتفاقاً اتنی دسی چوڑی تھی جو گھوڑے کی لگام کا کام دیتی اس کا بایں بازو زخمی ہو چکا تھا۔ اور دائیں میں تلوار تھی جسے وہ اس لئے نیام میں داخل کرنے کی جرات نہ کر سکتا تھا۔ کہ نہ معلوم کب اور کس موقع پر اس کی ضرورت ہو۔ لیکن سرپٹ گھوڑے پر بیٹھے ہوئے اس نے ادھر ادھر دیکھا تو معلوم ہوا کہ سر دست کسی طرح کا خطرہ و پریش نہیں۔ پس اس نے دیکھے ہوئے بازو کی مدد سے ہی کسی نہ کسی طرح کٹی ہوئی رسی کو قابو کرنے کی کوشش کی جس اتفاق سے گھوڑا وہی تھا جس پر وہ عموماً سوار ہوا کرتا تھا۔ وہ اس کی آواز پہچانتا تھا۔ پس جس وقت اس نے رسی کو کھینچا تو گھوڑے نے رفتار ہلکی کر دی۔ اور رفتہ رفتہ بالکل ختم گیا۔ قلعہ سے قریباً پانچوں کے فاصلہ پر ایک بارڈ پر گھر سے ہو کر رائڈر نے داوی میں چاروں طرف نظر ڈالی۔ اُن کتنا بھیانک منظر تھا! داوی کے ہر گھر میں آگ لگی ہوئی تھی۔ بالکل ایسا معلوم ہوتا تھا کہ داوی کی دھولان پر جہاں برف کی چادر پھیلی ہوئی تھی۔ لانداد والا جبل رہے ہیں۔ مگر آہ! اس وقت یہ خیال رائڈر کے لئے کس درجہ عجیب و غریب تھا۔ کہ یہ آگ ان گھروں کی چیمبوں اور دیواروں کو بھسم کر رہی ہے جن میں آہٹک گلنگو کے بہادر رہا کرتے تھے۔ ان گھروں کو جنہیں پچھلے تلوار کی مدد سے دیران کیا گیا۔ اور جن کی تباہی پر نوحہ خوانی کو اب کوئی متنفس باقی نہیں۔ بڑا خوفناک نظارہ تھا! آتش عنصر مکانوں کے چوبی سامان کو جلا کر خاک سیاہ کئے دیتا تھا۔ اور ہر گھر سے اس طرح چنگاریاں اٹھ رہی تھیں جیسے کسی لوہار کی بھٹی سے نکلا کرتی ہیں۔ آگ کی روشنی ہر طرف تیز۔ خوفناک اور ہیبت تھی۔ اور قلعہ نور بخشی کا مینار بنا ہوا تھا۔ دشمن سپاہیوں نے اس میں زخمی اسبیا کی مدد سے ایسی تیز آگ لگا دی۔ کہ شعلہ لکڑی کے سامان کے ساتھ ایرنٹ پتھر کو بھی خاک کر رہے تھے چنگاریاں آگ کے شعلوں سے بھی زیادہ بلند ہو چکی تھیں۔ یکایک زور کا دھماکا ہوا۔ بالکل ایسا جو بارش میں آگ گھٹنے سے ہو کرتا ہے۔ اس کے ساتھ ہی دھڑام۔ ساری عمارت فرش زمین پر آ رہی۔ دیوار گرتیں۔ چھتیں بیٹھ گئیں اور قلعہ مسمار ہو گیا۔ ایک لمحہ کے لئے ایسا معلوم ہوا کہ عمارت گرنے سے آگ کے شعلے بجھ جائیں گے۔ مگر نہیں۔ اس کے بعد وہ فوراً ہی پھر بھڑکے۔ آگ کا ستون غیر معمولی بلند ہو گیا تھا۔ اور اس کی روشنی میں دشمن سپاہیوں اور ان گھوڑوں کی شکلیں صاف نظر آنے لگیں۔ جن کو انہوں نے صہبل سے نکالا تھا۔ آگ کے شعلوں پر کہ شیف اور سیاہ دھواں بالکل اس طرح نظر آتا تھا جیسے کسی آتش فشاں پہاڑ سے نکل رہا ہو۔ لیکن یہ زور عارضی ثابت ہوا۔ آگ بلندی فرما ہو گئی۔ اور دیکھتے دیکھتے بجھ گئی۔ اب جو رائڈر نے نظر اٹھائی۔ تو اس مقام پر

جہاں گنکے کا شاندار قلعہ واقع تھا۔ چلے ہوئے کھنڈروں کا ڈھیر نظر آیا۔ وہ قلعہ جو گذشتہ چار سو سال کے عرصہ میں عناصر کا مقابلہ کرتا رہا تھا۔ اور باوجود باران کے اثرات جس میں کوئی نقص پیدا نہ کر سکے تھے۔ انسان کے ناپاک ہاتھ نے بابت اور آتش گیر مادوں کی مدد سے اس کو چند لمحوں کے عرصہ میں تباہ کر دیا۔ وہ کام جسے قدرت شاید آئندہ چار سو سال میں نہ کر سکتی۔ چند منٹوں میں ہو گیا۔

راڈرک کے چاروں طرف تباہی اور بربادی کا جو مل جاری تھا اسے دیکھ کر جس قدر اوجھٹ اس کے دل کو ہوئی۔ اس کا صحیح اندازہ کرنا دشوار ہے۔ اسے محسوس ہوتا تھا۔ کہ میرا دماغ پس گیا ہے۔ اور واقعات پیش آمدہ محض ایک خوفناک اور بھیاں ک خواب کی حیثیت میں نظر آتے تھے۔ رحم خدا! کیا یہ حقیقت محال ہو سکتی ہے۔ کہ آباؤ اجداد مل گیا۔ باپ ماں۔ بھائی اور دوست سب ہلاک ہوئے۔ اور یوی بیچ کا بچہ نہیں۔ کہ زندہ میں یا مر گئے۔ اس آخری خیال کے دل میں آتے ہی سوال پیدا ہو گیا کہ کیا یہاں تلاش کی جائے۔ اپنی سلامتی کی اسے ذرا پروردہ یعنی سہیلی خاطر وہ ہرگز وادی سے فرار ہونے کے لئے تیار نہ تھا۔ بلکہ اس کا ارادہ تھا۔ کہ اگر وہ عزیز جن کی اسے تلاش تھی۔ اور جن کی خاطر وہ اس تک زندہ تھا نہ ملے تو پھر یا قاتلوں کے ہاتھوں جان دے دے گا یا حالتِ یاس میں زندگی بیکسل جاؤنگا۔ ان کے بغیر زندہ رہنا محال اور غیر ممکن تھا۔ فی الحقیقت ان بھیاں ک مناظر کے بعد جو اس رات دیکھے گئے۔ ان کے ساتھ زندہ رہنا بھی مشکوک تھا۔

وہ کشت و خون اور آتشزدگی کے مقام سے اتنی دور پہنچ چکا تھا۔ کہ جو لوگ اس کے خون کے پیاسے تھے۔ اب اسے دیکھ نہ سکتے تھے۔ اس لئے کسی نے اس کا تعاقب نہ کیا۔ مگر اب رہ رہ کر اس کے دل میں سوال اُٹھتا تھا۔ کہ آخر میں کدھر جاؤں اور کیا کروں۔ تلوار کو نیام میں داخل کر کے اس نے پھر ایک بار گھوڑے کو ایڑے لگائی۔ اور تیز چلتا ایک ایسے مقام پر پہنچا۔ جو اتنا لمودی تھا۔ کہ اس پر چار سو سال سے سرد و شاد تھا۔ یہ مقام کھن کے وسطی حصہ میں تھا۔ کچھ جھونپڑیں اب تک جل رہی تھیں۔ اور ان کے پاس بھی آدنی بھی حرکت کر رہے تھے۔ اس نے دیکھا وہ ان گھوڑوں اور ریلوئوں کو لئے جا رہے تھے۔ اس نے ان گھوڑوں کی ملکیت بن چکے تھے۔ جن کو شاہی عتاب نامہ محل میں لانے کا ارادہ تھا۔ گھوڑے کا منہ اس طرف پھیر کر جدھر سے وہ آیا تھا۔ اس نے پھر اس کو تیز چلا دیا۔ اور سر چپٹ دھڑکا بالا ہولش کی طرف چلا۔

اس موقع پر اسے خیال آیا۔ کہ ایلیں بچہ کو لیکر خراہ پیدل فرار ہوئی ہو۔ یا لگھوڑے پر۔ برف پر

اس کا کوئی نہ کوئی نشان ضرور باقی ہوگا۔ اضطراب و توجش میں یہ حقیقت اب تک بالکل نظر انداز ہو گئی تھی۔ اس لئے اب وہ اسے القاحسوس ہوئی۔ مگر سوال یہ بھی تو تھا کہ ایلین کا کھوج کہاں لگایا جائے۔ اس مطلب کے لئے اس مقام پہنچنا لازم تھا۔ جہاں سے وہ روانہ ہوئی۔ اور اس مقام پر اس وقت راکھ کے گرم ڈھیر کے سوا اور کیا تھا۔ علاوہ بریں وٹاں تک جانادہن شیر میں جانے کے ہمارے تھا۔ مگر جنہیں بوی اور بچہ کی تلاش میں راڈرک کو جان کی پروا نہ تھی۔ پس اس نے گھوڑے کو سرپٹ ڈال دیا۔ تلوار پھر نیپاٹ کے پھینچ لی۔ اور جب اس کے دستہ کو مضبوطی سے پکڑا تو چہرہ پر جوش اور تندہی کے آثار نمودار ہوئے۔

تھوڑی دیر میں وہ اس مقام پہنچ گیا جہاں کچھ عرصہ پہلے اس کا آبائی قصر واقع تھا۔ یہاں سے اُسے دیکھ کر پھر ایک بار سر راڈرک کا لغزہ لگایا۔ عین اس موقع پر اُسے برف پر کوئی سیاہ چیز نظر آئی۔ جو شب کی تاریکی میں بھی صاف طور پر دکھائی دیتی تھی۔ وہ جھٹ گھوڑے سے کود گیا۔ کیونکہ دل میں خیال آیا۔ ضرور کسی کی لاش ہے۔ مگر نہیں قریب جا کر دیکھا۔ تو معلوم ہوا۔ کہ رومال ہے۔ جو گھبراہٹ میں کسی سے فرش زمین پر گر گیا ہے۔ اٹھا کر دیکھا تو معلوم ہوا۔ یہ وہی ہے جسے ایلین پاس رکھا کرتی تھی۔ اٹھاتے وقت وہ فرش زمین کی طرف جھکا۔ تو برف پر قدموں کے نشان بھی نظر آئے۔ نقش پا کو غور سے دیکھا۔ تو معلوم ہوا کہ زنانہ پاؤں کے نشان ہیں۔ اس سے امید ہیم کے متصادمات اس کے دل میں پیدا ہوئے۔ یقیناً وہ پاؤں ایلین کے سوا اور کس کے ہو سکتے تھے۔ ان کا نشان چھوٹا تنگ۔ کم چوڑا۔ مقابلتہ لمبا اور نہایت موزون تھا۔ اور یہی ایلین کے پاؤں کی خصوصیت تھی۔ گھوڑے کی باگ ڈال میں لے کر وہ چند قدم ان نشانات کے ساتھ ساتھ آگے کی طرف چلتا گیا۔ مگر اتنے میں دشمن کے سپاہی جنہوں نے اسے دیکھ لیا تھا۔ تعاقب کرتے ہوئے قریب پہنچ گئے۔ ان ہمارے تلوار گھوڑوں پر سوار ہو کر جنہیں بے رحم قاتلوں نے مار ڈسکا انڈیا کے اسٹبل سے نکالا تھا۔ وہ اسی کے فرزند عزیز کو قتل کرنے چلے آ رہے تھے۔ پیچھے مڑ کر دیکھا تو چاروں طرف تاریکی پھیلی ہوئی تھی۔ مگر اس تاریکی میں بھی چھ سات سوار گھوڑوں کو سرپٹ دوڑتے اپنی طرف آتے نظر آئے۔ وہ جھٹ گھوڑے پر سوار ہو گیا۔ اور اُسے پوری تیزی رفتار سے اس راہ پر ڈال دیا جو صرقہ یوں کے نشان جاتے تھے۔

اتنے میں پچھا نے دے قریب تر آ گئے۔ ایک گولی سناتی ہوئی راڈرک کے کان کے پاس سے گھڑی۔ ایک اور پھر پے درپے کئی گولیاں چلیں۔ مگر وہ ان کے ضرر سے محفوظ رہا۔ اس کے بعد



دھننا فاربن ہو گئے جس سے اس نے اندازہ کیا۔ کہ بھری ہوئی گولیاں ختم ہو گئی ہوں گی۔ مگر جب یہ وقفہ نسبتاً طویل ہوا۔ تو اس نے جانا۔ کہ وہ گولیوں کو دوبارہ بھرنے کے لئے پکڑے بھی نہیں چند منٹ بعد۔ دوسوا اس کے بالکل ہی پاس پہنچ گئے۔ اور اب راڈرک کو اپنے اندر ایسی دلیری محسوس ہوئی جیسی اس سے پہلے کبھی نہ ہوئی تھی۔ حالانکہ جیسا ناظرین جانتے ہیں وہ پہلے دن کہ بڑا بہادر اور دلیر تھا۔ اس وقت اس کی حالت پھر سے ہوئے شیر کی سی تھی۔ جب دیکھا کہ دشمن سرگ آگئے۔ تو اس نے گھوڑے کا منہ پھیرا۔ اور تلواری سے اس زور سے وار کئے کہ ان وادی میں ان سواروں کو سیکے بعد دیگرے فرش زمین پر گرا دیا۔ دونوں کو ہلک زخم آئے۔ اور خون کی سرخ روان کے زخموں سے نکل کر برف پر بہنے لگی۔ ان کے گھوڑے ڈر کر بے تحاشا بھاگ نکلے۔ اس کام سے فایع ہو کر راڈرک نے پھر اپنے گھوڑے کا منہ پھیرا۔ اور مالا پولش کی سمت میں چلا۔ پیچھا کرنے والوں میں سے جو باقی رہ گئے تھے وہ یا تو اپنے ساتھیوں کی حالت دیکھ کر اتنے خوف زدہ ہوئے کہ انہوں نے تعاقب جاری رکھنا پسند نہ کیا۔ یا بہت پیچھے رہ جانے کی وجہ سے تعاقب ترک کر دیا۔

اس دھماکا مقام پر گھوڑا چلائے ہوئے آدمی رات کے سناٹے میں راڈرک نے زور سے آواز دی۔ "ایلیں۔ پیاری ایلیں تو کہاں ہے؟" اور کئی بار اس آواز کو دہرایا۔ ایک بار اس نے گھوڑے کو روک کر جوابی آواز سننے کی بھی کوشش کی۔ مگر کچھ سنائی نہ دیا۔ تعاقب کرنے والوں کی آواز بھی اب سنائی نہ دیتی تھی۔ تلاش بسیار پر بھی جب ایلیں کا کچھ سراغ نہ چلا تو راڈرک نے گھوڑے کو اتر کر چاروں طرف برہنہ پر دیکھا۔ مین اس موقع پر کچھلی رات کا چاند میٹلے آسمان پر نمودار ہوا۔ اور اس کی روشنی سے بھی اس کو تلاش میں مدد ملی۔ دشمن کے آگے بھاگے 'ایلیں' کے نقش پا اس کی نظروں سے گم ہو چکے تھے۔ مگر اب ایلیں ان سے دیکھنے پر وہ پھر نظر آئے۔ ان کی راہ پر چلتا ہوا وہ برابر ایلیں کو آوازیں دیتا گیا۔ چند منٹ کے عرصہ میں اسے کوئی سیاہ رنگ کی چیز برف سے ٹھکی ہوئی زمین پر نظر آئی۔ اور اس کے ساتھ ہی گراہنے کی آواز سنائی دی۔ وہ دوڑ کر آگے بڑھا۔ کیا دیکھتا ہے۔ کہ ایلیں بے جان زورور۔۔۔ اور شاید مردہ فرش زمین پر پڑی ہے۔ اور نہ تو ایک آئین اس کی چہان سے لپٹا ہوا ہے۔ وہ آواز جو راڈرک کو سنائی دی بچہ کے منہ سے ہی نکلتی تھی۔

راڈرک سنبھل کر اٹھا کہ سینے سے لگایا۔ پھر ایلیں کو سہارا دے کر اٹھایا۔ مگر آہ اس کی اس وقت کی خوشی کا اندازہ کون کر سکتا ہے۔ جب اس نے معلوم کیا کہ وہ زندہ ہے! پھر خوف رات کے ہونا ک مناظر سے مجذوب راڈرک کو جس نے تقریبی دیر پیشتر نہایت مہیب واقعات دیکھے تھے



اور جس کے دل میں کئی طرح کے اندیشے پیدا ہو رہے تھے۔ بیوی بچہ کی سلامتی پر خوشی کا احساس عظیم ہوا۔ اس نے دیکھا کہ ایلین بیہوش ہے۔ اسے رفتہ رفتہ ہوش آیا۔ اور اس کے ساتھ ہی ان ہولناک واقعات کی یاد تازہ ہوئی جن سے وہ گزر چکی تھی۔ اور جن کی تفصیلات ابھی اس کو معلوم نہ ہوئی تھیں پہلے اس نے رادارک کو نہیں پہچانا۔ لیکن آخر جب اسے شناخت کیا اور معلوم ہوا کہ وہ جو مجھ پر جھبکا کھڑا ہے۔ میرا اپنا پیارا رادارک ہی ہے۔ تو اس کے منہ سے بھی بے اختیار خوشی کی چیخ نکل گئی۔ اس نے رادارک کو بدن سے لگایا۔ اور پے در پے بوسے دیے۔ لیکن ان کے لئے بہت دیر دماں ٹھیرنا خطرناک تھا۔ رادارک کو مجبوراً اس حقیقت کا اظہار کرنا پڑا۔ مگر بات ابھی اس کے منہ میں تھی کہ ایلین نے سوالات کی بھرمار شروع کر دی۔ اور بڑے حیرت کی حالت میں سارے حالات دریافت کئے۔ اس نے اپنے متعلقین۔ والد خیر اور خوش دامن کی عاقبت پوچھی۔ ہمیشہ کا حال دریافت کیا۔ اور ایلین میکڈانڈ کا بھی۔ اس لئے کہ رنج و مصیبت کی اس گھڑی میں اس شخص کی تمام سیاہ کاریاں بھی اس کے سینے سے جو ہو چکی تھیں۔ اس نے دریافت کیا۔ کہ مارگرٹ ایسلی فلورا۔ تھارٹن۔ ولیم فاکس اور کنبہ کا معمر پادری یہ سب لوگ کہاں اور کس حال میں ہیں؟ رادارک ان سوالات کا کیا جواب دیتا۔ بقا ناقہ ملتا۔ اور دروسے گراہتا تھا۔ ان علامات سے اس کی بیوی نے اپنے سارے سوالات کا ایک ہی جواب سمجھا۔ یعنی وہ جو رادارک کے چہرہ سے ظاہر تھا۔ جو اس کے کف افسوس طے اور آنسو بہانے سے واضح ہو رہا تھا۔ اس وقت ایلین کے منہ سے پھر ایک بار چیخ نکلی۔ مگر اس مرتبہ یہ چیخ خوشی کی نہیں سذہنی سوخ و اذیت کی تھی۔ اور اس میں ایسا اثر تھا۔ گویا وہ سننے والے کے دل کو چیر دے گی۔

رادارک نے اس کو بہت سمجھایا۔ اور تسکین دی۔ اس نے کہا غمِ عالم کے اظہار کے لئے ساری عمر باقی ہے۔ اس وقت سلامتی کی فکر مقدم سمجھنی چاہیے۔ لیکن تھوڑی دیر کے لئے ایسا معلوم ہوتا تھا۔ کہ کوئی کلمہ تسکین اس خوفناک زخم کو مندمل نہیں کر سکتا۔ جو اس حسینہ کے دل میں پیدا ہوا۔ ناچار رادارک نے سچے کا حوالہ دے کر اس سے التجا کی۔ کہ اگر اپنے لئے نہیں۔ تو اس معصوم کی خاطر ہمیں بے رحم قاتلوں سے بچنے کی فکر کرنی چاہیے۔ ان الفاظ کا ایلین کے مادانہ جذبات پر فوری اثر ہوا۔ وہ بدن آلود زمین سے اٹھی۔ رادارک نے اسے گھوڑے پر سوار کر کے بچہ اس کی گود میں دیا۔ پھر خود اس کے پیچھے سوار ہو گیا۔ اور گھوڑا جو مضبوط اور سبک تھا

تھا۔ ان کو لے کر بالاہولش کی طرف چلا۔ وہاں انہوں نے دو تازہ دم گھوڑے حاصل کئے اور راتوں رات چلتے ٹھیک اس وقت قمر گلن خان میں پہنچے۔ جب موسم سوا کی دھندلی صبح کی روشنی شرقی پہاڑیوں پر نمودار ہو رہی تھی۔

## باب ۹۲۔

### دورِ فنا

گذشتہ باب میں ہم نے داستان کا سلسلہ قائم رکھنے کے لئے صرف ان واقعات کا ذکر کیا ہے۔ جو سربراہِ ڈگ کو بیوی اور بچہ کی تلاش میں پیش آئے تھے۔ مگر قصہ کو جاری رکھنے سے پہلے گلنگو کے ہولناک قتل عام کی بعض اورتفصیلات کا بیان لازمی ہے۔ اٹلی اس ذکر کو پھر اسی مقام سے شروع کیا جاتا ہے۔ جب کپتان کیبل نے قلعہ کی کھڑکی سے باروت کا جلتا ہوا گنستر پھینک کر گشتِ خون کے آغاز کا اشارہ کیا تھا۔

جیسا کہ ناظرین کو معلوم ہے۔ وہ ایک سو فوجی جوان جنہیں ساتھ لے کر یہ نمک حرام خمار بار اولِ وادی میں داخل ہوا۔ مختلف مکانات میں اقامت گزینے لگے۔ سارے جنتِ باربر نے اس سے بہ اہمیت پا کر انہیں سمجھا دیا تھا کہ کس طرح انہیں مقررہ اشارہ پر قتل عام شروع کر دینا چاہیے۔ اور بچتہ کرنے کے لئے انہیں کھلے دل سے انعامات بھی دیے گئے۔ پس بابت کے خوفناک دھماکے کی آواز سننے ہی تمام سپاہیوں نے ان گھروں میں جہاں وہ مہانوں کی حیثیت رکھتے تھے۔ گشتِ خون کا آغاز کر دیا جس گھر میں جتنے سپاہی ٹھہرے ہوئے تھے سب وقت آنے پر مار آتین بن گئے قلعہ سے اشارہ پالتے ہی ہر بد سرشت نے ہندو، اٹالی اور مہانوں کو اٹل گلنگو کی فیاضی کا معائنہ سبسہ کی گوبیوں کی صورت میں دیا۔ پستو لوں اور تلواریں سے بھی کام لیا گیا۔ مردوں پر اکتفا نہ کر کے ظالموں نے عورتوں اور بچے کس بچوں کو بھی نہ چوڑا۔ اس طرح ہر گھر میں جہاں کوئی سپاہی قیام پذیر تھا۔ خوفناک قتل عام ظہور میں آیا۔ اور جب ذبح کا عمل ہر طرح مکمل ہو چکا۔ تو جتنی ہوئی مشعلوں سے گھروں میں آگ لگا کر سے اور زیادہ بھڑکانے کو سارا ایندھن ادا ہو ڈال دیا گیا لیکن کئی گھر ایسے بھی تھے جہاں کوئی سپاہی مقیم نہ تھا۔ اس نقص کو یوں دفع کیا گیا۔ کہ مارہنے خفیہ طور پر حکم جاری کر دیا۔ کہ سپاہی ان گھروں میں کام کر کے جن میں وہ ٹھہرے ہوئے

تھے۔ پھر ان کا رخ کریں جن میں کوئی سپاہی نہ تھا۔ اور وہاں بھی اسی طرح شمشیر و آتش کے ذریعہ  
تباہی پھیلانیں۔ تجویز سہل تھی۔ مگر اس پر عمل کرنا آسان نہ تھا۔ وہما کے کی آواز سن کر جب ہر  
شخص چونکا تو ایسے گھروں کے مکین جن میں کیمیل کے سپاہی موجود نہ تھے۔ زبردست ہو گئے۔ اور جب  
انہوں نے ہندوؤں کی بارگاہ اور ان عورتوں اور بچوں کی چھینیں سنیں۔ جنہیں بے رحم سپاہی قصابانہ  
بے دردی سے قتل کر رہے تھے۔ تو وہ سمجھ گئے۔ کہ ضرور کوئی عظیم خطرہ پیش آیا ہے۔ پس وہ  
نبرہاتے ہی مختلف اطراف میں بھاگ نکلے۔ فوری خطرہ کے وقت بہادر سے بہادر شخص بھی ہراسا  
ہو جاتا ہے۔ علاوہ بریں لوگوں نے سمجھا کہ لا انتہا فوج نکلن میں گھس آئی ہے۔ اس لئے مقابلہ کی  
کوئی صورت ممکن نہیں۔ اس وقت کا ہولناک نظارہ بیان کر لے سے زبان قلم عاجز ہے۔ جوش  
میں آئے ہوئے سپاہیوں نے رومیہ کے لاپٹ اور خون کے نشہ میں سرشار ہو کر نیم برہنہ پناہ گیروں  
کا تعاقب شروع کیا۔ ہندوؤں اور پستلوں کو بار بار بھڑکھڑایا جاتا تھا۔ اور اس طرح صد ہا باشندوں  
کو جو مختلف زندہ عورتوں اور مردوں سے بچوں کو ساتھ لئے نیم عریاں اور برہنہ پابرہن پر بھاگے جاتے  
تھے۔ ہلاک کر دیا گیا۔ شاذ حالات میں بد نصیب باشندوں نے مقابلہ بھی کیا۔ اور ایسے موقعوں پر  
دونوں شاہ پر جہد و جہد ہوئی جس میں بعض قاتل مارے بھی گئے۔ مگر کثیر التعداد موقعوں پر ہلاکت  
سالن گھنکھو سی کے حصہ میں آئی جن سے قسمت کی دیسی بے طرح موٹے گئی تھی۔ ان ظالموں کے  
ناک سے پنج نکلنا جو تیر و تنگ سے مسلح اور جوش میں بھرے ہوئے تھے۔ سہل کام نہ تھا۔ اس لئے  
یونان قتل عام ہوا۔

اس کے باوجود جیسا بیان کیا گیا ہے۔ کچھ آدمی بچ گئے۔ ان کی صحیح تعداد تو کسی کو معلوم نہیں  
بہر حال اندازہ ہے کہ وہ سب ملا کر قریباً دہائیوں کے برابر آدمی تھے۔ وادی سے چلکر وہ سب  
نیم بے غیری۔ نیم وحشت کی حالت میں شیطانی زمین کی طرف بھاگتے گئے۔ بہت دور۔ محفوظ  
مقامات پہنچ کر انہوں نے پیچھے مڑ کر دیکھا تو گھر جل رہے تھے۔ انہوں نے قلعہ کی آگ بھی دیکھی  
اور اس کے بعد وہ دوسرا دھماکا جس کی بدولت قلعہ کی عظیم الشان عمارت مسمار ہوئی۔ سارے  
حالات کو پیش نظر رکھتے ہوئے ان کے لئے اس بات کا اندازہ کرنا دشوار نہ تھا۔ کہ ان کا محترم  
سرور والے گھنکھو اور اس کے اعزہ اس قتل عام میں ہلاک ہوئے۔ جنوں کی سی حالت میں  
درہستے ہوئے وہ مقہور وادی کے ان حصوں کو پیچھے چھوڑ گئے جہاں ان کے مکانات جل کر راکھ  
ہو گئے تھے۔ اور بندوبست اور تلوار نے کسی مقہور کو زندہ نہیں چھوڑا تھا۔ اس وقت بہادر سے

بہادر پہاڑی کا دل بھی خوف سے منسوب تھا۔ حوصلہ شکن اور ہمت شکست ہو چکی تھی۔ مانتھو  
تلوار چلانے میں اتنے تیز ہوا کرتے تھے۔ شل لگتے۔ چہروں پر ہوا یاں چھٹا رہی تھیں۔ اوسان  
مخفوذ اور وقار ناپود تھا۔ ان بد نصیب مغرور پناہ گیروں کو اس بے سرو سامانی کی حالت میں  
بھاگتے ہوئے دیکھنے کا نظارہ اتنا ہولناک تھا۔ کہ زبان اس کے بیان سے قاصر ہے۔

جو لوگ بھاگنے میں کامیاب ہوئے۔ ان کے بدن بہت کم لباس تھا۔ بعض نیم برتنہ اور  
نیچے اکثر حالتوں میں بالکل ننگے تھے۔ مصیبت زدہ مائیں ان کو چہانی سے لگا سٹے بٹے رحم ظالموں کو  
بدعائیں سے رہی تھیں۔ ہر شخص ولیم آف آرینج کو کوستا تھا جس کی بدولت یہ ساری تباہی  
عمل میں آئی۔ واقعی یہ اسی کے خوناک فرمان کا نتیجہ تھا۔ کہ ایسا ہولناک قتل عام ہوا۔ سن رسیدہ  
آدمی فرض شناس بیٹوں کا سہارا لے۔ بھائی بہنوں کے ماتھے پکڑے اور سترہریوں کو تھامے  
ہوئے چل رہے تھے۔

چند گھنٹہ بعد سپیدہ صبح نمودار ہوا۔ اور اس کی روشنی میں شیطانی زمین کے نامہوار رستے  
اور بو شائل ایٹو کی ڈھلوانوں پر جا بجا مصیبت زدہ پناہ گیر برف پر بیٹھے یا لیٹے ہوئے اور بعض  
سخت پریشان حالی میں آگے کی طرف جاتے نظر آئے۔ بچوں میں سے بعض سردی سے اکڑ کر  
مر گئے۔ باقی نزع کی حالت میں تھے۔ بالغ شخصوں میں سے بھی کئی ہجوم مصائب کی تاب مقابلہ نہ  
لا کر موت کے انتظا میں بدن پر لیٹ گئے۔ اور جو زیادہ جفاکش تھے۔ وہ گرتے پڑتے وادی  
کی حدود کے باہر قریب ترین گاؤں کی طرف روانہ ہوئے۔ کہ وہاں سے کھانا۔ پکڑا مانگ کر لائیں  
موتیں اور بچے اب ایک قدم بھی آگے نہ چل سکتے تھے۔ اس لئے ان کو وہیں چھوڑا گیا۔ لیکن سردی  
کی شدت۔ بھوک اور ہجوم انکار بجائے خود تباہی پیدا کر رہے تھے۔ سب سے زیادہ اموات کم سن  
بچوں کی ہوئیں۔ اور بہت سی مائیں اس تازہ مصیبت کی تاب نہ لا کر اپنی تکالیف کا خاتمہ کر سنے  
کے لئے کوٹا کی ریختہ بستہ ندی میں کود گئیں۔ بعض بعض مقامات پر مرد عورتوں کو بازوؤں میں لٹے  
ہائے پناہ تلاش کرتے پھر رہے تھے۔ لیکن ان میں سے اکثر تھوڑی دودھل کفرش زمین پر جا گرتے  
اور برف میں ہلاک ہو جاتے تھے۔ مختصر یہ کہ جو لوگ قتل عام سے محفوظ رہے۔ صبح ہونے تک ان  
میں سے کئی ایک سردی اور خود کشی سے ہلاک ہو گئے۔ دشمن سپاہیوں نے ان کا تعاقب شامل  
اس لئے غیر ضروری سمجھا کہ وہ جانتے تھے اس کا کہ اسے جاڑے میں جبکہ برف کی چادر ہر طرف  
زمین کو ڈھانپے ہوئے ہے۔ نیم برتنہ پناہ گزینوں میں سے کسی کا زندہ رہنا محال ہے۔ یا ممکن ہے

انہوں نے دادی کو چھوٹا اس لئے مناسب نہ جانا کہ اس صورت میں ہم ذرو مال کی اس ٹوٹ سے محروم رہ جائیں گے۔ جو تباہ شدہ علاقوں میں شروع ہو گئی تھی۔ لیکن ہمارے خیال میں داستان کے اس پدم حصہ کو طول دینا غیر ضروری ہے۔ مختصر یہ کہ ان چاس کنہوں میں سے جو بچنے میں کامیاب ہوئے اور محض دو سو آدمیوں پر مشتمل تھے۔ نوے فیصد ہی بوشائل ایٹو کی ہف یا کولم کے تیز د پانی میں ہلاک ہو گئے۔ باقی جو محفوظ رہے۔ انہوں نے ملک کے دوسرے حصوں میں پناہ لی۔ کسی کو اس کی جہالت نہ ہوئی۔ کہ اپنے وطن کو واپس آنا۔ یا اس میں سکونت اختیار کرنا۔ پس اگرچہ گلنگو کا نام قائم رہا۔ تاہم ساکنان دادی صفحہ ہستی سے محو ہو گئے۔

ہاں مگر مظلوم گلنگو کا نام تب تک باقی ہے۔ اور تلابد رہیگا! اس لئے کہ جو رہ جہاں سے کسی چیز کی ہستی کو پہلے شک ختم کر دیا جائے۔ اس کا نام کسی حال میں نہیں مٹ سکتا۔ وہ عظیم الشان دادی جو کسی زمانہ میں سکاٹ لینڈ کے مایہ ناز بہادروں کا مسکن تھی۔ اب ایک خوفناک دیوانہ ہے۔ زلزلہ نے ان پہاڑوں کو نہیں گر دیا۔ جو اس کے دونوں طرف محافظ پہرہ داروں کی طرح کھڑے ہیں۔ نہ کسی انقلاب فضا نے گھن کی عظمت میں تبدیلی کی ہے۔ انسان نے جہاں تک ممکن تھا۔ اس عظیم گھوڑار کو بر باد کیا۔ ہاتھ سے مقتول۔ گھر سار اور مویشی ناپید ہوئے۔ باغوں میں خاک اڑنے لگی غرض تہذیب و تمدن کا کوئی نشان باقی نہ رہا۔ مگر اب بھی جس بیاہ اس دیران علاقہ سے گزرتا ہے۔ اس کے دل پر قدرتی مناظر کی ہولناک عظمت کا اتنا اثر نہیں ہوتا۔ جتنا اس خوفناک قتل عام کی واردات کا جو بیڑا شاہی فرمان سے عمل میں لائی گئی۔ شاہی مظالم کی پرخوف یادگار۔ دادی گلنگو اب بھی قائم ہے۔ مگر جو اسے دیکھتا ہے۔ وہ اس فعل شنیع پر نفیر کئے بغیر نہیں رہتا۔ جیسے ایک مطلق انسان تاجدار کے حکم سے عمل میں لایا گیا۔ آج ان دیران پہاڑیوں کا سکوت توڑنے والی انسانی آوازیں کہاں ہیں؟ مگر خون کی آواز اب بھی انتقام پکار رہی ہوئی آسمان تک جاتی ہے۔ گلنگو کی تاریک دادی۔ تیرے پرخوف مناظر سے بھی زیادہ تاریک اور خوفناک وہ جہنم تھا جس کا ارتکاب تیرے وسط میں ہوا۔ اتنا بھیانک کہ تیرے ہیبت ناک کاروں کی سیاہی بھی اس کا مقابلہ نہیں کر سکتی۔

اس وقت کے بعد ولیم آف آئرلینڈ کے مشہور جہاندار اور بے خبر عذر خواہوں نے بار بار یہ ثابت کرنے کی کوشش کی ہے۔ کہ گلنگو کے قتل عام میں اس کا دخل بہت کم تھا۔ لیکن اس خوفناک فرمان کی نسبت وہ کیا جواب دے سکتے ہیں جس پر شاہی مہر اور اس کے دستخط ثبت ہیں۔ اور جواب

بھی ایک شہناک شہادت کی طرح موجود ہے۔ مانا کہ وہ کیٹھولک مذہب کے جبر و ہشمت اور مخالفین اور پرائسٹنٹ عقیدہ کا حامی تھا۔ اور یہ بھی تسلیم کیا۔ کہ اس نے انگلستان کو خاندان سٹوارٹ کی قابل اعتراض حکومت سے نجات دی۔ مگر اس سے ثابت کیا جاتا ہے کہ جن اعمال کی اس کے مدافع تعریف کرتے ہیں۔ وہ حقیقت میں ایسے دور زندگی کا لازمی نتیجہ سمجھے جاسکتے ہیں حقیقت یہ ہے کہ اگر یہ بات اس کے مفید مطلب ثابت ہوتی۔ تو اسے مسلمان بننے میں بھی عذر نہ ہوتا اور اگر قوم اجازت دیتی۔ تو وہ پرائسٹنٹ مذہب کے پردہ میں اپنی منظم کے اعادہ سے دریغ نہ کرتا۔ جنہیں اس نے کیٹھولک عقیدہ کے مٹانے کی کوشش میں صرف کیا۔ مگر اس کی زندگی اچھی ہو یا بُری، سب سے بڑی بات جسے کسی حال میں فراموش نہیں کیا جاسکتا۔ یہ ہے کہ اس کا نام ہمیں کھل ہوا ہو۔ وہ اس خونی دھند کے پردہ میں ہی رہے گا۔ جو آج تک وادی گھنگوہر محیط ہے۔

## باب سوم

### ضروری تفصیل

اس جگہ یہ بیان کرنا مناسب معلوم ہوتا ہے کہ لیڈی ایلین نے میک آیلن کو رات کو کون حالات میں قلعہ سے فرار ہوئی۔ اور بد نصیب مارگرٹ لیسی کی کس طرح آئندہ کیبل کے مانتوں باری لگی۔ ناظرین کو یاد ہو گا کہ جس وقت سر رابرٹ وادی میں نشست کرتے تھے۔ تو ایلین اور مارگرٹ اس کی واپسی کے انتظار میں کمرہ نشین تھیں۔ لیڈی ایلین نے فلور اکو کم دیا تھا کہ مارگرٹ کے لئے کھانا اور تے کپڑے لائے۔ اور وہ ایلین کے کمرہ میں جا کر اس کا صبر کئے بیٹھے۔ کالاس جو عارضی ضروریات کے لئے کافی تھا۔ اٹھا لائی تھی۔ علاوہ بریں وہ ایک اس قسم کی چادر بھی ساتھ لائی۔ جو قبیلہ میک آیلن کی پوشش سے مخصوص تھی کہ اسے بھی مارگرٹ کو پہنا دے۔ یہ اس لئے کہ رات غایت درجہ سرد تھی۔ اور نشست گاہ کے آتش دان میں جلتی ہوئی آگ بھی اس کے اثر کو کم نہ کر سکتی تھی۔ وہ اس کے لئے چرا میں اور ایلین کے پہننے کے بیٹھ بھی بیٹھ آئی۔ انہیں اس کمرہ میں چھوڑ کر جہاں ایلین بھی تھی وہاں بھی رہے۔ وہ پھر تیز پھرتی باورچھاہ میں لگی۔ اور کھانے کی چیزیں شراب کی بوتل اور سے گرم کرنے کے برتن لیکر واپس ہوئی۔

اس آلتا میں مانگ کر پناہ مانگا۔ انا کر جو برف میں سفر کرنے سے بھیگ گیا تھا۔ فلور کے ہاتھ سے کپڑے پہن چکی تھی۔ نگہ لگنے کی چیزوں میں اس نے چند گھونٹ شراب کے سوا اور کسی چیز کو نہ چھوڑا۔ کیونکہ جو تشویشناک خبر لے کر وہ یہاں آئی تھی۔ اس نے اسے بے حد غم و متفکّر بنا رکھا تھا۔ اس کے بعد ایلن مارگرٹ اور فلور اسراڈرک کی واپسی کا انتظار کرنے لگیں۔ اسی طرح کچھ وقت گزر گیا۔ سترے کو دیکھا کہ ایک زور کا دھماکا سنائی دیا۔ بدولت کی آگ سے جو خیرہ کن روشنی پیدا ہوئی اسے بھی انہوں نے دیکھا۔ اور جیسا اس سے پیشتر بیان کیا جا چکا ہے۔ تینوں حالتِ اضطرار میں ایک دوسرے کے ساتھ کی طرف دیکھنے لگیں۔ پھر جب اس دھماکے کے بعد شور و غل اور چیخوں کی آواز سنائی دی۔ تو انہیں یقین ہو گیا۔ کہ اس خطرہ کا احتمال تھا۔ وہ پیش آگیا۔ اس وقت ایلن بے تحاشہ دوڑتی ہوئی اس کمرہ میں گئی۔ جہاں نھا میا آئین سو رہا تھا۔ اور اسے اٹھا کر چھاتی سے لگایا۔ دھماکے کی آواز سے کچھ سہما ہوا تھا۔ ایلن نے اسے دلاسا دیا۔ اور اس کے بعد تھوڑی دیر اس فکر میں رہی۔ کہ اب مجھے کیا کرنا چاہیئے۔ غیر معمولی جوش کی حالت میں اس نے جلد بلب بچ کے کپڑے پہنا دیئے۔ کیونکہ وہ نہیں جانتی تھی۔ کیا کیا مصیبت پیش آنے والی ہے۔ اور نامعلوم کب فرار ہونے کی ضرورت پڑے گی۔ اس آلتا میں فوجی سپاہیوں کا شور و غل اور مقتولوں کی چیخ بکار اس کے کانوں تک پہنچتی تھی۔ اور اسے سن کر وہ دیوانہ وار کچھ کو چھاتی سے لٹکائے کمرہ سے باہر نکلی۔ حقیقی زمین کی رو سے اسے لگتا کہ وہ صحن میں پہنچی۔ اور وہاں سے چلتی ہوئی دیوار تک پہنچی تھی کہ دفعتاً کسی سے دوڑ کر ٹکرایا۔ اور ہر ہند تلوار مانتے ہیں اسے ہوئے تیز دوڑتا پاس سے گزر گیا جس وقت وہ قلعہ میں داخل ہوا۔ تو ابابین بچہ کو گود میں لئے ہوئے اس دھڑ سے کھینچے ہوئے کیوارٹ کے پیچھے چھپ گیا۔ کہ باوا کوئی دشمن ہو۔ اسے کیا معلوم یہ اس کا اپنا شوہر مارڈرک تھا جو دشمن کا مقابلہ کرنے کے لئے دعوتی ہال کی طرف دوڑا جا رہا تھا۔ اس کے پیچھے ہاتھ پر ایلن کھینچے دوڑنے کی آواز سن کر بھاگتی ہوئی باہر نکلی۔ اور پچھلی تیزی سے آواز سے جو اس کی موجودہ ذہنی حالت میں غارتی تھی۔ دوڑنے لگی۔ اسے مارڈرک کے متعلق کھبت پریشانی تھی۔ اسے معلوم تھا وہ کوہاں اور کس حالت میں ہے۔ پھر جب اس بات کو پیش نظر رکھا جائے۔ کہ اسے لپٹنے والا اور قلعہ کے دوسرے کیمپوں کی نسبت بھی سخت تشویش تھی۔ تو اس کی پریشانی کا اندازہ کرنا مشکل نہیں ہو سکتا۔ دماغ اس وقت گروہ کی حالت میں تھا۔ اور اگر اس وقت اسے اس بچہ کا خیال نہ ہوتا۔ جسے وہ گود میں لئے ہوئے تھی۔ تو یقیناً وہ بھی قلعہ میں واپس جا کر ان کے پہلو پہ پہلو بلا آتا ہوتا۔



منظور کرتی ہے جن کی سلامتی کی فکر اس کے لئے سو مان رنج ہو رہی تھی۔ کم از کم پھر وہ فرار کی کوشش کر گزرتی۔ لیکن ماں کے دل میں بچہ کے لئے قدرت نے ایسی زبردست محبت پیدا کی تو کہ اس کے لئے وہ ایسے کام بھی کر گزرتی ہے۔ جو عام حالات میں غیر ممکن ہوں۔ اس نے بچہ کی مافیت فرار ہی میں سوچی۔ اور اس محبت نے جو اس کے دل میں بچہ کے لئے تھی۔ اس کے اندر وہ استقلال پیدا کر دیا جس کی اس وقت اس ضرورت تھی۔ وہ بے تحاشا و دڑتی برف سے ڈھکی ہوئی زمین پر اس وقت تک چلتی گئی تھی کہ آخر کار بچہ کو جہاں سے لگائے۔ یخ بستہ زمین پر گر پڑی۔ اور اس کے کچھ عرصہ بعد رادارک نے اسے وہاں سے اٹھایا۔

اس تفصیل کو مکمل کرنے کے لئے ہم پھر ایک بار قلعہ کی طرف چلتے ہیں۔ جہاں ایلین کے بے تحاشا بھاگ جانے پر مارگرٹ اور فلور انشتنگاہ میں لگی تھیں۔ اتنے میں فلور اکوئش آگے اور گو مارگرٹ بھی آہمی ہوئی تھی۔ تاہم اس نے اسے بحال کرنے کی کوشش شروع کی۔ اس میں کچھ وقت گزر گیا۔ مگر آخر کار فلور نے آنکھیں کھولیں۔ پھر جب وہ اٹھنے کے قابل ہوئی۔ تو دونوں خوف زدہ ہر نیوں کی طرح بھاگتی ہوئی ایلین کے کمرہ میں گئیں۔ اس لئے کہ دعوتی مال کا ہنگامہ لمحہ بے لمحہ بڑھتا تھا۔ ہتھیاروں کی جھناجھنی سپاہیوں کا شور ظالم و مظلوم کی آوازیں اور مرنے والوں کی دردناک چیخیں قریب تر ہوتی جا رہی تھیں۔ ایلین کے کمرہ میں گئیں۔ تو دیکھا کہ وہ موجود نہیں اور کچھ بھی غائب ہے۔ ظاہر تھا کہ ایلین اسے لیکر بھاگ گئی ہے۔ وہشت زدہ فلور نے بھی بھاگنا چاہا۔ مگر پیچھے ٹہری ہی تھی کہ اس نے ایک نوجوان کو دیکھا جس نے میدانِ وضع کا سادہ لباس پہنا ہوا تھا۔ اور اسے معلوم ہوا کہ اس کی آنکھیں جلتے ہوئے کونکوں کی طرح دھلک رہی ہیں۔ مگر اس سے زیادہ وہ غریب نہ دیکھ سکی۔ کیونکہ وقتاً ایک تیز خنجر اس کے سینہ میں بھونک دیا گیا۔ اور وہ بے جان ہو کر فرش زمین پر گر پڑی۔ موت اتنی سریع قانع ہوئی کہ منہ سے آواز تک نہ نکلی۔ ناظرین کو یہ بتانا غیر ضروری ہو گا۔ کہ نوجوان آئڈ اکیمیل کے سوا کوئی اور نہ تھا۔

مارگرٹ سیلی بھی فلور کے ساتھ بھاگنے کی تیاری کر رہی تھی جس وقت یہ ساتھ ظہور میں آیا تو وہ بے حد خوف زدہ ہوئی مگر وہیں لمبے جل رہا تھا۔ اس کی روشنی میں مارگرٹ کی صورت سن قبیح میکانڈ کی طرز کے لباس میں جڑی لسیبی کا مجسمہ نظر آتی تھی۔ مگر وہ فوراً ہی چونک کر بیدار ہو گئی کیونکہ آئڈ اکیمیل اب خنجر کو فلور کی جہاں سے نکال کر پھری ہوئی میخری کی طرح اس کی طرف آ رہی تھی

جسے اس نے اپنے خیال میں لیڈی ایلن کہا تھا۔ بد نصیب مارگٹ نے جب یہ حال دیکھا۔ تو دیک  
خفاک چمچ مار کر کمرہ کے دروازے سے صدمہ کی طرف دوڑی۔ مگر بے رحم آسٹڈا نے اس کا تعاقب کیا  
مارگٹ انتہائی خوف کی حالت میں رحم کے لئے التجائی ہونے کو پیچھے مڑی۔ مگر آسٹڈا نے اسے ایک  
لفظ تک کہنے کا موقع نہ دیا۔ خوں چکاں غجر جسے اس نے فلور کی چھاتی سے لگانا تھا۔ جھٹ اس کے  
دل میں بھونک دیا۔ وہ اس ہولناک جرم سے بے شکل فارغ ہوئی تھی کہ آسٹڈا نے اسے قدموں کی چاپٹائی  
دی۔ اور وہ خنجر کو مارگٹ کے سینہ سے نکال کر تیسرا وار مار ڈرک میکڈانلڈ پر کونے کے لئے بڑھی  
مگر اس کے بعد جو کچھ پیش آیا۔ اس کا حال ناظرین کو معلوم ہے۔ یعنی کس طرح مارگٹ نے خنجر اس کے  
ماتھے سے چھین کر پھینک دیا۔ اور وہ اس قسم کے کلمات کہتی ہوئی دباؤ سے رخصت ہوئی۔ کہ آج  
میرا انتقام پورا ہوا۔

سطح بالا میں ہم نے جو تفصیلات قلب بند کی ہیں۔ ان کے بعد اس خفاک رات کی داستان  
کو مکمل کرنے کے لئے غالباً اور کسی توضیح کی ضرورت نہ ہوگی۔ قدرتی طور پر ایلن اپنے شوہر سے اس  
وقت تک کے حالات ہی بیان کر سکی۔ جب وہ قلم سے فرار ہوئی تھی۔ مگر اس کے لئے باقی حالات  
کا اندازہ کرنا دشوار نہ تھا۔ کیونکہ وہ فلور اور مارگٹ کی لاشوں کو بھی کمرہ میں دیکھ چکا تھا۔  
جہاں سے ایلن فرار ہوئی تھی۔ پھر اسے قاتل کی شخصیت کا بھی علم تھا۔ پس یہ معلوم کرنا دشوار نہ تھا  
کہ آسٹڈا کیسیل نے غلطی سے مارگٹ کو ایلن سمجھا۔

مارگٹ اور ایلن کے بھلائی کے متعلق نکتہ فنان میں پہنچنے کے بعد ان میں پچھلے بیان کے کچھ ہیں۔ اب مارگٹ۔ پندھارہ کے لقب  
وہ فنان کے علاوہ گلن فنان کی ندین و نخل کے کا بھی مالک تھا۔ مگر اس قسم کے اہوار اور بن شخص کو کیا اطمینان ہے  
کھٹے تھے۔ جس کی دنیا ہی سرور کا ہمیشہ شہسکے لئے خلیج ہو چکا تھا۔ بار بار اس کا اضطراب انتہا کو پہنچا کر اسے  
خودکشی پر آمادہ کر دیتا تھا۔ مگر فوراً ہی بیوی اور بچے کا خیال تقاضا کرتا۔ کہ اپنے لئے نہیں۔ تو  
ان کی خاطر زندہ رہنا فرض ہے۔ علاوہ بریں اب جذبہ انتقام نے اس کے سینہ میں آگ سی پیدا کر  
دی تھی جس طرح قدرت اپنے پراسرار طریقوں پر عظیم الشان اعتبارات پیدا کر دیتی ہے۔ یعنی جہاں  
پُر نضا گلزار تھا۔ وہاں خنجر چٹان۔ اور جہاں سرد پانی کا فوشنا چشمہ تھا۔ اس جگہ صحرا سے بیابان  
منواری ہو جاتا ہے۔ اسی طرح مارگٹ کی فطرت میں دھنسا غیر معمولی تبدیلی ہو گئی تھی۔ رات رات کے  
عرصہ میں اس کا مزاج بالکل ہی بدل گیا۔ اور وہ جو چند گھنٹے پیشتر انتہا درجہ فیاض تھا۔ اور جس کا  
درگزر کمزوری کی حد تک پہنچا ہوا تھا۔ اس کے سینہ میں اب آتش انتقام کا شعلہ بھڑکنے لگا۔

مگر ٹھن ۰۰۰ ناظرین پوچھتے ہیں۔ اس رات کے ہولناک واقعات کو اس فانیوں نے کس طرح برداشت کیا؟ ۰۰۰ ان واقعات کو جن کا سلسلہ نہ فداک روحوں کی قطار کی مانند اس کے پیش نظر تھا۔ اور جنہیں کسی حال میں ذہن سے دور نہ کیا جاسکتا تھا۔ ہم پہلے بیان کر چکے ہیں کہ فرار کے بعد جب وہ اولی مرتبہ راتوں سے ملی۔ تو اس کی فہمی ذہنی ناقابل بیان اور حد تکین سے باہر تھی۔ تھرملن فانی میں پہنچنے تک اس کی حالت یہی رہی۔ مگر جس وقت وہ شاید رات پہلے نظر آئی۔ تو زمانہ پیش بینی سے اس کے عجیب شریع کیا۔ کہ راتوں کے دل میں کیا خیالات پیدا ہو رہے ہیں۔ اور کس طرح بندہ انتقام اس بدینی فانی کی اور برداشت کی جگہ حاصل کر رہا ہے۔ جن صفات کو اس رات کے سامنے ہمیشہ کے لئے شاید فنا لیا۔ اس وقت بہت نہیں کہ اس کے خیالات بھی راتوں کے ساتھ ہی ہو گئے۔ اور کہ وہ فانی کے دل میں طرح طرح کے امور ہو رہے تھے۔ کہ ایک اور دور سے اس کی حالت میں واقعات غیر محسوس تھا۔ شاید اس حسیہ نے اس کے دل میں اس کے محسوس کرنا شروع کیا۔ خیال یہ کہ اس کی رنگت اقبالی کی۔ اور جس وقت اس نے اپنے مقتول باب کے قلعہ میں قدم رکھا۔ تو اس کی حالت بالکل ہی بدلتی چلی تھی۔

ادھر جب فانیوں نے کہ وہ ایک دن کو سارا مال معلوم ہوا۔ اور انور نے اس کے غم کی مثال سنی۔ جو دایہ کلنگہ میں چھوڑا تھا۔ سزا جہت عرصہ تک وہ فانی فانی کی جگہ پر بیٹھ کر واقعات اس کے ہولناک اور ناقابل فہم تھے۔ کہ کیا ایک ایسی بات ہو کر نہ تھی کہ وہ فانیوں نے اپنے اپنے منہ سے آواز پر تنگ کی پرانے صوفائی پریشان چروں اور بگڑی ہوئی حالت کو دیکھا تو انہیں یقین آگیا۔ اور پھر تجھ سے کہہ دیا۔ انتقام کی آواز لگنے لگی۔ یہ راتوں کی فانیوں سے ملی۔ وہ نو ایک دوست کا مطلب یہ ہو گیا۔ وہ خود نے محسوس کیا۔ کہ ہمارے خیالات کا کاروبار بہتر حالات میں قائم رہا کرتا تھا۔ اب اس طبیعت میں بھی قائم ہے۔ ساکنان گلن فانیوں کے ہمارے لئے کہ ہر شخص کو چھوڑا ہوا بیٹھ چائیں۔ اور جن اس کے لئے تیار تھے۔ کہ تادم روادار کے قبیلہ کے سب آدمیوں کو فراہم کیا جائے۔ مگر راتوں کے لئے اس کو روکا۔ وہ جاتا تھا۔ اس طرح جمع کی ہوئی فوج دشمن کی قراہ مان اور ریلوے کے سرگرم مقابلہ کر کے گئی۔ علاوہ برائی اس کا انتقام ان لوگوں کے فلاح تھا۔ جو قتل عام کا ذریعہ بنے۔ وہ تو اس شخص سے قصاص لیا جاتا تھا۔ فانیوں کی تحریک سے سارا کام بدلتا ہے۔ اس نے تمام لوگوں کو جواب اس کے ماتحت تھے۔ کہ ان تمام کے لئے کہ اس کے ہر شخص سے اس کا حکم ملے گا۔ اس کے لئے اس کے خیالات



انعام کے روپیہ کی سی کام پر صرف کریں گے۔

خو کیسل اپنی بہن آئڈا اور چند دوستوں کو ساتھ لیکر جن میں ڈکن برڈی بھی شامل تھا ایریڈیا کیسل کی طرف روانہ ہو گیا۔ جہاں ارل آف بریڈلین اور سر کالین قتل عام کی خبروں کا بے چینی سے انتظار کر رہے تھے۔ آئڈا کیسل خوش تھی۔ مکھیری خوش انتقام پوری ہوئی۔ نگاس کی یہ خوشی جلدی ہی رینج وائس میں بدل گئی۔ کیونکہ دن نکلنے کے قریب ایک گھنٹہ بعد ایک شخص نے بالاموش سے قلعہ ایرڈس میں آکر یہ خبر دی۔ کہ راڈرک۔ لیڈی ایلن اور ان کا بچہ یہ تینوں بے غاقت گھوڑوں پر سوار رگن فان چلے گئے۔ جو شخص یہ خبر لایا۔ وہ اتنا متعجب تھا۔ کہ اس کے بیان پر شک و شبہ کی گنجائش نہ تھی۔ پس اب یہ ال پیدا ہوا۔ کہ جسے آئڈا نے راڈرک کی چہستی بوی سمجھ کر جس کی خاطر راڈرک۔ نے اس کے عشق کو رد کیا تھا۔ قتل کیا وہ کون تھی؟ معاملہ اتنا پراسرار تھا۔ کہ سردست کسی طرح حل ہوتا نظر نہ آتا تھا خصوصاً اس لیے کہ جسے آئڈا نے قتل کیا۔ وہ ایلن ہی کے لباس میں ملبوس تھی۔ بہر حال اس خبر سے یہ ثابت ہو گیا۔ کہ آئڈا کی آرزوئے انتقام اب بھی پوری نہ ہو سکی۔ وہ عورت جتنے اپنی محبت کا فائدہ سمجھتی تھی۔ اور جو اس کی بجائے راڈرک پر قابض ہو چکی تھی۔ پہنچ گئی۔ اور اسی لمحے وہ کسی بے گناہ عورت کے خون سے ہاتھ رنگنے پڑے۔

ہر چند آئڈا انہماک بہ باطن اور منتقم عورت تھی۔ پھر بھی اس خبر نے اس کے دل میں احساس تاسف پیدا کر دیا۔ کیونکہ نہایت سیاہ باطن انسان بھی کسی بے قصور شخص کا خون بہانے کے جرم سے خوف کھاتا ہے۔ لیکن یہ تاسف بہت دیر قائم نہیں رہا۔ کیونکہ اب پھر اس کے دل میں شعلہ انتقام بھڑکنے لگا۔ اور اس نے بھائی سے تحریک کی۔ کہ جس قدر جلد ممکن ہو فوجوں کو جمع کر کے قلعہ رگن فان پر حملہ کر دینا چاہیئے۔ یا تو اس کا محاصرہ کر لیا جائے۔ یا ہاتھ کر کے سر کرنے کی کوشش کی جائے مگر کیسل اس کی جرات نہ کر سکتا تھا۔ اس لئے کہ شاہی فرمان محض قادی گلنگو سے متعلق تھا اور وہ اپنی ذمہ داری پر رگن فان پر حملہ کرنے کے لئے تیار نہ ہو سکتا تھا۔ ارل آف بریڈلین اور سر کالین کیسل بھی آئڈا کی تجویز کے مزاجم ہوئے۔ شاید اس لئے کہ وہ سمجھتے تھے معاملہ پہلے ہی انتہائی صورت اختیار کر چکا ہے۔ پس کوئی چارہ کار نہ دیکھ کر آئڈا کیسل حالت یاس میں قلعہ ایرڈس کے اس کمرہ میں چلی گئی۔ جو اس کی سکونت کے لئے مقرر ہوا تھا۔ اور وہاں تنہائی میں اس قسم کی تجویز سوچنے لگی۔ کہ اب مجھے کس طریق پر موثر انتقام لینا چاہیئے۔

کہتاں کیسل رات بھر نہیں سو یا تھا۔ کھوڑی دیر آرام کر کے اس نے ایک نوکر کے ہاتھ ڈکن

کہ بلایا۔ ناظرین سمجھ گئے ہونگے۔ کہ اس ملعون غدار نے شب مابقی کے ساتھ عظیم میں یہ حصہ دیا تھا۔ یہی وہ شخص تھا جس نے تازہ دم فوج اس پہاڑی رستے سے گلن میں داخل کی۔ جس کا ذکر قبل مذکور اس داستان کے سلسلہ میں مفصل آچکا ہے مگر خود اس رستے کے دامن سے آگے نہیں گیا۔ وہ کشت و خون اور غدیت کے وقت بھی موقع پر نہیں تھا۔ اس لئے کہ ڈرتا تھا اگر ساکنان گلنکو دشمن فوج پر غالب آسکے۔ تو پھر کوئی طاقت مجھے ان کے جوش سے نہ بچا سکے گی۔ پس وہ بہ جنت گلنکو کی فتنی ضلیل پر درہ کے قریب کھڑا ہوا واقعات کے نتیجہ کا منتظر رہا۔ وہ اس سے اس نے گلنکو کے قلعہ اور ساکنان وادی کے گھروں کو جلتے ہوئے دیکھا۔ اور اس نظارہ سے اسے گونہ تسکین ہوئی۔ کیونکہ دایکے گلنکو کے خلاف اس کے دل میں بھی کچھ کم جوش انتقام نہ تھا۔ آخر خرب ہو ناک ساتھ ختم ہوا تو وہ پہلے وادی میں اُترا۔ اور اس کے بعد کپتان کیمیل کے آدمیوں کے ساتھ قلعہ ایرٹوس کو واپس ہوا۔ اب اس کے انعام کا وقت آگیا تھا۔ اور اسی مطلب کے لئے کپتان نے اسے اپنے سامنے بلایا تھا۔

غنی نہ رہے۔ کہ دنیا کی سب سے زیادہ خمیت اور کور باطن ہستیاں جب کم حیثیت لوگوں کو کسی فعل شیعہ میں اپنا آلہ کار بناتی ہیں۔ تو دل میں انہیں ضرور ان سے نفرت و خفارت ہو کر تی ہے۔ اسی طرح خیالات و دکن برڈی کی نسبت کپتان کیمیل کے دل میں تھے۔ اور اب جبکہ وہ شرمناک کام جس کی انجام دہی کے لئے اس نے اس کی خدمات حاصل کی تھیں۔ پائی کیمیل کو پہنچ گیا۔ تو اب جس قدر جلد ممکن ہو وہ اسے رخصت کر دینے کا آرزو مند تھا۔ طوائی سکوں سے بھری ہوئی ایک غیلی دکن برڈی کے ماتہ میں دے کر اس نے عرض اٹا کہا کہ اب تمہاری خدمات کی ضرورت نہیں۔ اور تم جس وقت مناسب سمجھو ایرٹوس سے روانہ ہو سکتے ہو۔ اس مطلب کے لئے اس نے وہ گھوڑا بھی پیش کیا۔ جو اس نے اپنے اصل واقع ایرٹوس سے اب تک برڈی کو دے رکھا تھا۔ دکن نے روپوں کی پتیلی وصول کی اور سلام کر کے رخصت ہوا چاہتا تھا۔ کہ دفعتاً کپتان کے دل میں ایک خیال پیدا ہوا۔ اور اس نے اسے اشارہ سے واپس بلایا۔

کہنے لگا۔ اگر تمہیں ایڈنگ چاہیے۔ تو وادی گلنچی کی راہ سے جانے میں بہت پھیر نہ پڑے گا۔ بلکہ یہ سستہ اختیار کرنا اس وجہ سے بہتر ہوگا۔ کہ ایسا نہ ہو سید ہی راہ پر چلتے ہوئے ساکنان گلنکو میں سے کوئی عداوت کے قتل عام سے بچ گیا ہو سانسے آجائے۔ ان میں سے کسی نے تم کو ان نفاہات میں پھرے دیکھ لیا۔ تو یہی کہے گا کہ تمہارا بھی اس واقعہ میں ضرور کچھ حصہ ہے۔

ڈنگن ہرڈی نے جواب دیا۔ "اگر میرے دادی گلہ جی کی ماہ جانے میں آپ کا بھی فائدہ متصور ہے۔ تو مجھے آپ کے مسئلہ پر عمل کرنے سے انکار نہیں۔ جو کام ہو فرمائیے۔ میں اسے پورا کر کے ایڈنگ جادوں گا۔"

"میرے دوست سر روناٹ میک گریر کو یہ جان کر بہت خوش ہوئی۔ کہ پہاڑی ٹکڑوں کی ایک قابل نفرت جماعت کا خاتمہ ہو چکا۔" کیمیل نے جواب دیا۔ "پس اگر تم اس مسئلہ سے ہو کر جادو۔ تو میں سر روناٹ کے نام اس مضمون کی چند سطور لکھ کر تمہارے والد کے دیتا ہوں۔"

ڈنگن ہرڈی نے خط لے جلنے پر آمادگی ظاہر کی۔ اور کیمیل نے ضروری تفصیلات لکھ کر خط کو بغا میں بند کیا۔ اور جبرنگا کر ڈنگن ہرڈی کے حوالہ کر دیا۔ سر نامہ پر والے میک گریر کا نام لکھا ہوا تھا۔

سہ پہر کے دو بجے تھے کہ ڈنگن ہرڈی قلعہ ایرٹس سے روانہ ہوا۔ وہ تنہا لگا اس علاقہ کے ہر حصہ سے چہی طرح واقف اور ایک صبارتار گھوڑے پر سوار تھا۔ علاقہ بریں اس نے بڑے غم خود ایک ہنست ہل طریق پر اتار دیا۔ کیا چاہتا تھا۔ اس کے لئے عمر بھر کو کافی تھا۔ اپنی سابقہ احتیاج کا موجودہ تول سے مقابلہ کرتا ہوا گھوڑے پر سوار وہ زمانہ آئندہ کے زیرِ خواب دیکھ رہا تھا جب ایڈنگ پینچ کو وہ اس روپیہ کو فائدہ بخش کا مولد ہیں لگا کر مفید نفع حاصل کر سکے گا۔ اشلے واہ میں اس نے مستقبل کی نسبت کئی شاندار تجویزیں سوچیں۔ چلتے چلتے شام ہو گئی۔ مگر دادی گلہ جی ابھی فاصلہ پر تھی۔ اتنے میں ہر طرف تاریکی پھیلنے لگی۔ چونکہ زمین برف سے ڈھکی ہوئی تھی۔ اس لئے سفر کی رفتار معمول سے بہت کم رہی۔ اب رات ہو جانے پر اسے ناچار یہ نتیجہ اخذ کرنا پڑا۔ کہ قلعہ میک گریر کی نزل آج طے نہ ہو سکیگی۔ رستہ میں کسی جگہ ٹھیرنا ضروری تھا۔ مگر علاقہ ویران اور دیہات بہت کم اور غیر معمولی فاصلہ پر واقع تھے۔ اس کے ذمے کمالات بھی کم نظر آتے تھے۔ خیالات کے انہماک میں اسے ابھی یاد نہ رہا۔ کہ میں کہاں پہنچ چکا ہوں۔ اور اب مجھے کس طرف چلنا چاہیے۔ وہ یہی سوچ رہا تھا۔ کہ راستہ کہاں بسر کی جائے۔ کہ یکا یک کسی نے زور سے آواز دی کون ہے؟

ڈنگن ہرڈی کا ماتہ جھٹ تلوار کی طرف گیا۔ چونکہ اب سات بج چکے تھے۔ اور چاروں طرف اندھیرا چھا گیا تھا۔ اس لئے اس نے پیچھے ہٹ کر آنکھیں پھاٹتے ہوئے دیکھا۔ چند منٹ کے عرصہ میں اسے ایک لبا تر ہنگامہ شخص اس ڈھلوان پر چڑھتا ہوا نظر آیا جس کی چوٹی پر پھس وقت قبل رہا تھا۔

میانِ ساغر کھڑے جاتے ہوئے "شخص مذکور نے منصفانہ انداز میں دریافت کیا۔ یہ علاقہ ویران اور



خطرناک ہے۔ اور بہت کم مسافر ایسے وقت میں اس طرف کا سفر اختیار کرتے ہیں۔ معلوم ہوتا ہے۔  
 تمہیں اپنے گھوڑے پر خاص اعتماد ہے۔۔۔

”گھر رہا ہے شک بہت سیانا ہے۔“ بروڈی نے قطع کلام کر کے کہا۔ ”مگر سچ پوچھو۔ تو میں اس  
 وقت رستہ بھول گیا ہوں۔ اور نہیں جانتا کہ کہاں چل رہا ہوں۔ میں اس فکر میں تھا کہ رات بسر کرنے  
 کے لئے جگہ مل جائے۔ تو وہیں ٹھکانا کروں۔ اتنے میں تمہاری آواز سنائی دی۔۔۔“

یہ باتیں ہو رہی تھیں کہ اجنبی جو پیدل چل رہا تھا اس مقام تک آ گیا۔ جہاں بروڈی نے گھوڑا  
 رکھا تھا۔ اور گرامت کی تاریکی کافی چھا چکی تھی تاہم اس روشنی میں جو برف پر منعکس ہو کر پیدا ہوتی تھی دونو  
 نے ایک دوسرے کی صورت دیکھی۔ نوادرو جسے قد کا حجامن تھا۔ عمر میں ۳۳۔ ۳۴ سال کے قریب  
 اور صورت کے لحاظ سے بھی ایسا نہ تھا۔ اس نے بھلا لباس اور پہاڑی چپائیوں کی جیسے موٹے  
 چمڑے کے بوٹ پہنے ہوئے تھے۔ کندھے پر بندوق اور اس کے ساتھ ایک تھیلہ جانبہ پشت  
 لٹک رہا تھا۔ ماتھے میں ایک مضبوط لٹھی تھی۔ معلوم ہوتا تھا وہ پہاڑی بکریوں کا شکار کر کے آ رہا  
 ہے۔ کیونکہ گوشت کے بہترین ٹکڑے اس کے پھیلے میں موجود تھے۔ لٹھی سے برف پر چلتے ہوئے  
 یہ معلوم ہوتا تھا کہ گریخ کی تہ میں کہیں کوئی گڑھا تو نہیں ہے۔ علاوہ بریں کسی مقام پر چاند نے کی ضرورت  
 ہو۔ تو اس میں بھی لٹھی کو دوسری طرف ٹیکنے سے مدد مل جاتی تھی۔

بروڈی کے الفاظ سن کر اس نے کہا۔ ”آہ! تو کیا آپ رات بسر کرنا چاہتے ہیں؟ مگر شاید آپ کے  
 معلوم نہیں۔ قریب تیس گاؤں یہاں سے کئی میل کے فاصلہ پر ہے۔ البتہ کسی غریب آدمی کے پاس  
 کا برا بھلا کھانا قبول ہو تو بندہ کا گھر حاضر لیکن اگر آپ کو سفر جاری رکھنا ہی مطلوب ہو تو اس سنے  
 لا پوہلی کے مخصوص انداز سے کہا۔ ”تو پھر مجھے آپ کو اگلے گاؤں تک چھوڑ آئے میں بھی عذر نہیں۔ اس  
 کا معاوضہ عمدہ شراب کا صرف ایک گلاس ہو گا۔۔۔ مگر پھیرے۔ میرے پھیلے میں گوشت کے  
 بعض نہایت لذیذ ٹکڑے موجود ہیں۔ برہ کا بھنا ہوا گوشت پھینے کو شراب اور سونے کو گرم بستر مل جائے  
 اس سے زیادہ آپ کو اور کیا پاس ہے؟“

”میں اس ضمانت کا شکریہ ادا کرتا ہوں۔“ لیکن بروڈی نے کہا۔ ”معلوم ہوتا ہے مجھے ایک رات  
 کے لئے تمہیں تو تکلیف دینی پڑے گی۔ چونکہ سردی چل رہی ہے۔ اور میں بھی تھک گیا  
 ہوں۔ اس لئے سفر کا باقی حصہ ملتوی کر کے مجھے تمہارے مکان تک چلنے دینا ضروری ہے۔“

”تو چلے۔“ شکاری منہ جواب دیا۔ ”بلکہ بھی آج غیر معمولی دیر ہو گئی ہے۔ میں خود پہاڑوں میں

پہرے پھرنے تک گیا ہوں۔ گھر میں آگ جل رہی ہوگی۔ اس کی حرارت ہم دونوں کے لئے باعث راحت ہوگی۔ گھوڑا چلائیے۔ میں ساتھ چلتا ہوں۔“

گھوڑا گھبراہٹ سے اٹھ اٹھا۔ اور شکاری بیٹھی بیٹھی باتیں کرتا ساتھ ہوا۔

## باب - ۵۵

### ہدی کا بدلہ

بھڑکی دیر چل کر دو نو ایک چوہنٹری میں مادہ ہوئے جس کا دروازہ ایک درواز قامت سوکھی کھرٹنگ عورت نے جو عمر و سیدہ جو نے کے باوجود تیرگی طبع سیدہ ہی تھی۔ کھلا۔ اس نے ڈنگن بوڈی کا پرتپاک خیر مقدم کیا کہنے لگی۔ ”تک رہے میرا بیٹا سینڈی ہی آپ کے ساتھ آگیا۔ دیر ہو جانے سے میرے دل میں کئی طبع کے اندیشے پیدا ہو رہے تھے۔ کیونکہ ملک کا یہ حصہ غیر آباد اور برف باری کی وجہ سے خطرناک سینڈی تھے تھیلہ ملی کے خال کیا۔ اور کہنے لگا۔ اس میں جو بہترین گوشت ہے تم اسے تیار کرو۔ میں ابھی آتا ہوں۔“ اور وہ بروڈی کے گھونٹے کو مکان کے دوسرے حصہ میں جو اسٹبل کا کام دیتا تھا چوڑنے چلا۔ بروڈی نے چوہنٹری میں قدم رکھا۔ تو کتے کے غرانے کی ملی آواز سنائی دی جس سے اس نے معلوم کیا۔ کہ کتا شکار دی ہے۔ پس وہ دہلیز پر رک کر فکر و تشویش کی نظر سے ادھر ادھر دیکھنے لگا۔

بڑھیا نے اس کی پریشانی دیکھی۔ تو تسکین کی غرض سے کہنے لگی۔ ”آپ ڈریں نہیں۔ کتا مضبوط بندھا ہوا ہے۔ چونکہ جگہ ویران ہے۔ اور سینڈی دن بھر باہر رہتا ہے۔ اس لئے ہم نے حفاظت کے لئے اسے پال رکھا ہے۔“

”بے شک یہ احتیاط معقول ہے۔“ بروڈی نے تسلیم کیا۔ مگر اس نسل کے کتے جینیوں سے اکثر نفرت کیا کرتے ہیں۔ اس لئے اگر میں ایک لمحہ کے لئے خوف زدہ ہو کر رک گیا۔ تو اس کی وجہ سے یہ نتیجہ نکلیں گا۔ کہ مجھے تمہاری یہاں لازمی یہ کسی طرح کا شک ہے۔“

عورت اسے چوہنٹری کے وسطی کمرہ میں لے گئی۔ جہاں وہ شگرا آگ جل رہی تھی۔ وہاں پہنچ کر وہ کہنے لگی۔ ”آپ یہاں بیٹھیں۔ میں ابھی گھانا تیار کر کے لاتی ہوں۔ شراب کی بوتلی حاضر ہے۔ اس سے آپ کو سردی رفع کرنے میں مدد ملے گی۔ ہماری چوہنٹری بہت اسٹل ہے۔ مادہ غریب ہیں۔ مگر اس کا

یقین رکھئے۔ کہ ہمارا افلاس ہماری مہمان نوازی پر اثر انداز نہ ہوگا۔

”نیک عورت اس نئی کیلئے میں تھا مابھی اسی طرح شک یہ ادا کرتا ہوں جیسے پیشتر تھا۔ سے بیٹے کا ادا کر چکا ہوں۔“ بروڈی نے جواب دیا۔

اس نے میں سینڈی ٹھوڑا بازہ کر واپس آگیا مابور بروڈی کو اہلینان دیکھ کر اس کے آرام کا پورا انتظام کر دیا گیا ہے۔ وہ اس کے ساتھ شرب پینے میں مشغول ہو گیا۔ اس کی ماں کھانا تیار کرنے لگی۔ شرب پیتے ہوئے سینڈی نے جالیہ موقوفوں پر بہت خلیق بن سکتا تھا۔ پوچھا۔ کیا آپ نے بہت لمبا سفر کیا ہے؟۔۔۔ مگر آہ! میں بھول گیا۔ یہ تو آپ نے پہلے ہی کہہ دیا تھا۔ کہ میں بہت دور سے آ رہا ہوں۔ لیکن صحتہ میں کیا آپ نے یہ عجیب افواہ بھی سنی۔ کہ میکڈانلڈ کے علاقہ میں بعض پراسرار واقعات ظہور میں آئے ہیں؟۔۔۔ سہ پہر کو مجھے ایک شخص بالابویش کی طرف سے آتا ہوا ملا تھا۔ اس کی زبانی اتنا معلوم ہوا۔ کہ شاہی قلعہ کے گلنگریں بڑی تباہی میندا کی۔

”ہاں خبر تو میں نے بھی سنی تھی۔“ بروڈی نے جواب دیا۔ مگر اس کی تفصیل معلوم نہیں ہوئی۔ اس لئے میں اس کی تصدیق یا تردید نہیں کر سکتا۔“

یہ الفاظ کہتے ہوئے اس نے اپنی نقاہت کو بوسے طبع بد قرار رکھا۔ کیا مجال اس کے چہرہ پر ذرا سا اثر غیر بھی ظاہر ہوا ہو۔ ناظرین جانتے ہیں یہ شخص فوراً ایسا کار تھا۔ اس موقع پر اس نے اس وصف سے خوب ہی کام لیا۔ وہ نہیں جانتا تھا۔ کہ ان لوگوں کا ساکنان گلنگریں کی نسبت کیا خیال ہے اور میرے بیان کا ان پر کیا اثر ہوگا۔ پس اس نے ناظمی ظاہر کرنا ہی معذور قرار سمجھا۔ اس کے بعد مختلف معاملات پر گفتگو ہونے لگی۔ جسے کہ کھانا تیار ہو گیا جیسے بروڈی۔ سینڈی اور اس کی ماں نے مل کر کھایا۔ پھر تینوں نے شرب پانی۔ ڈنکن بروڈی چونکہ تھکا ہوا تھا۔ اس لئے کھانا کھاتے ہی اس کی آنکھیں بند ہونے لگیں۔ اس نے آرام کی خواہش کی۔ اور بڑھیا اسے پاس والے کمرہ میں چھوڑ آئی۔ جہاں اس نے ایک جلتا ہوا چراغ رکھ دیا۔ اور مہمان کو شب بخیر کہہ کر واپس ہوئی۔

اکیلا رہ جانے پر ڈنکن بروڈی نے کمرہ کو غور سے دیکھنا شروع کیا۔ ناظرین اس مقام سے پہلے ہی واقف ہیں۔ سامان بہت ودی تھا۔ مگر ایسے غریب گھر میں اس سے بہتر کی امید بھی کیا ہو سکتی تھی۔ بروڈی کے دل میں کسی طرح کا شک و شبہ نہ تھا۔ سینڈی کی مخلصانہ گفتگو اور ماں کی مہمان نوازی نے اس کے دل میں اس کا موقع ہی نہیں آئے دیا تھا۔ پس اگر اس نے کمرہ کو غور سے دیکھا۔ اور یہ معلوم کرنے کی کوشش کی کہ اسے اندر کی طرف بند کرنے کا کوئی ذریعہ ہے یا نہیں۔ تو اسے کسی بدنامی

پر محمول نہ کرنا چاہیے نہیں یہ ایک معمولی امتیاد فنی جسے ہر مسافر ضروری سمجھتا ہے۔ اور بردو ڈی کے پاس تو نہ نقد بہت تھا جس کی حفاظت ضروری تھی۔ مگر اس نے دیکھا کہ دروازہ کو اندر کی طرف سے بند کرنے کے لئے نہ بھیر موجود نہیں۔ ناچار بھدی ساخت کا ایک بھاری سٹول اٹھا کر بند دروازہ کے آگے رکھ دیا۔ اور اس کے بعد کپڑے اتارنے لگا۔ شہزادہ ولیم اور اینڈریو سیلی جب ایک بار اس خوابگاہ میں آئے تھے۔ تو چار پائی کی ساخت سے ان کے دل میں شبہ پیدا ہو گیا تھا۔ مگر ڈکن بردو ڈی کے دل میں کسی شے کی کوئی شبہ پیدا نہ ہوا۔ پہاڑی، ملاقات کے غریب گھروں میں فریخچر کے سامان کا کام کئی طرح کی چیزوں سے کیا جاتا ہے۔ علاوہ میں اس چار پائی کے متعلق اس کے زیادہ عجیب بات بھی کیا تھی۔ کہ اس پر لکڑی کے تختے چڑے ہوئے تھے۔ ڈکن تو کاماندہ تھا۔ اس نے وہوں کی پتیلی سرمانہ کے نیچے رکھی۔ اور بیٹھ ہی سو گیا۔

سینڈی اور اس کی ماں اب تک اسی کمرہ میں تھے۔ جہاں تینوں نے مل کر کھانا کھایا تھا۔ بہت دیر تک دونوں چپ رہے۔ اگرچہ چلتی ہوئی آگ کی روشنی میں نگاہوں کے انداز سے پایا جاتا تھا کہ دونوں کے دل میں ایک ہی طرح کے خیالات اٹھ رہے ہیں۔ آخر دونوں ایک دوسرے کی طرف جھجک گئے۔ اور دہی آواز میں گفتگو کرنے لگے۔

”تمہاری ماں سے میں معاملہ اس قابل ہے کہ خطرہ مول لیا جائے؟ بڑھیلی نے پوچھا۔  
 ”جگے اس پر یقین ہے“ بیٹے نے جواب دیا۔ ”دیکھتی نہیں ہو۔ وہ ایک عمدہ گھوڑے پر سوار ہے۔ اور گھوڑے سے بھی مالدار معلوم ہوتا ہے۔ ایک عرصہ سے فکاراقتہ نہیں آیا تھا۔ اس لئے اس موقع سے ضرور فائدہ اٹھانا چاہیے۔“

”واقعی اس وقت کے بعد کہ وہ دو آدمی یہاں سے فرار ہوئے۔ کوئی مسافر ہمارے رام میں نہیں پھنسا۔ بڑھیلیا نے تسلیم کیا۔ ”سینڈی نہیں یاد ہے۔ ان کے لئے ہمیں کتنی بھاگ دوڑ کرنی پڑی تھی؟“

”لو میں کیا اس واقعہ کو بھول سکتا ہوں؟“ سینڈی نے جواب دیا۔ ”کئی دن تک ہمیں یہی خوف لگا رہا تھا کہ ایسا نہ ہو وہ ہماری گدیوں پر اور سرد و مالٹ میک گریگ جس کا لباس ان میں سے ایک تھا پہنا ہوا تھا۔ انتقام کے واسطے جو اب جو میں سوچتا ہوں۔ تو واقعی حیرت ہوتی ہے کہ وہ معاملہ بالکل وہی ہی گیا۔“

”اس کے بعد ہم نے کتنے دنوں تک سنا تھا کہ ایک غیر ملکی نواب اور اس کا خادم قلعہ گھوڑے سے اس وقت

بھاگ نکلے تھے۔ جب تبدیلی میگزینڈ نے اس پر قبضہ کیا۔ اس اطلاع سے ہمارا اطمینان ہو گیا تھا کہ دو شخص جو فرار ہوئے وہ ضرور یہی ہونگے۔

”ہاں۔ ہاں۔ مجھے یہ واقعہ اچھی طرح یاد ہے۔“ سینڈی نے کہا۔ ”مگر ذرا سنئے مہمان کا تھا۔ تم نے سنا اس نے دروازہ بند کرنے پر اسٹول اس کے ساتھ رکھ دیا ہے۔“

”اس کو کیا ہوگا؟“ بڑھیا کہنے لگی۔ ”اس سے پہلے کئی بار لوگوں نے اس اسٹول کو دروازہ کے ساتھ رکھا۔ مگر میں اسے کھینچ لے کر پھر بھی کامیاب ہو گئی۔ پس اگر تمہارا امانہ محکم ہو تو اس کا اطمینان رکھو کہ ایسی روکار میں آسانی سے رفع کی جاسکتی ہیں۔ تم اپنی بندوق بھرو۔ اگر اس نے بیدار ہو کر مقابلہ شروع کیا۔ تو ایک گولی اسے ٹھنڈا کرنے کو کافی ہوگی۔ اور ہم اس کے رویہ پر قبضہ کر لیں گے لیکن میرا خیال ہے۔ اس کی ضرورت نہیں ہوگی۔ وہ بے خبر سو رہا ہے۔ اور اب تک کسی طرح کا شبہ اس کے دل میں پیدا نہیں ہوا۔“

”اماں تم دروازہ کے ساتھ کان لگا کر سنو تو سہی۔ کیا وہ حقیقت میں سو گیا ہے؟ میری بندوق بھری رکھی ہے میں اسے اٹھانا نہیں۔“

عورت دروازہ کے پاس گئی۔ اور چپ چاپ کان لگا کر سننے لگی۔ ”ڈنگن بروڈی کے سانس لینے کی آواز گہری آواز تھی جس سے اس نے اندازہ کیا کہ وہ بے فکر سو رہا ہے۔ یہ معلوم کر کے اس نے آہستہ آہستہ دروازہ کو اندر کی طرف دھکیلنا شروع کیا جس کے ساتھ اسٹول پیچھے کی طرف ہٹنے لگا۔ یہ کام اس عیار غور سے کیا۔ کہ نہ کسی طرح کا شور ہو۔ اور نہ سونے والے کی فینڈ میں خلل آیا۔ پندرہ منٹ کے عرصہ میں دروازہ اس قدر کھل گیا۔ کہ سینڈی نے بازو داخل کر کے اسٹول کو فرش زمین سے اوجھا اٹھا لیا۔ چونکہ اس کا بدن مضبوط تھا۔ اور وہ بھاری اسٹول کو بہولت اٹھا سکتا تھا۔ اس لئے کام کا یہ حصہ اس نے سونجھام دیا۔

اب اُن کے لئے کمرہ میں داخل ہونے کا راستہ کھلا تھا۔ مگر جس وقت وہ اندر قدم رکھنے لگے تو بڑھیا نے یکایک سینڈی کا بازو پکڑ لیا۔ اور اشارہ سے کہا۔ ”کھنچو یہ کیا آواز تھی؟“ دو ذرت کی طرح بے حرکت کھڑے ہو گئے۔ مگر سینڈی نے ماں کے چہرہ کی طرف دیکھا۔ تو معلوم ہوا اس کی قوج مہمان کی طرف نہیں بلکہ مکان کے باہر کسی آواز کی طرف لگی ہوئی ہے۔ اس نے اُنکے کے اشارہ سے پوچھا۔ کیا بات ہے؟ وہ اسے جھوٹے پتے کے دروازہ کی طرف لے گئی جہاں اس نے غیر معمولی احتیاط سے کھولا۔ کہ ایسا نہ ہو۔ ”ڈنگن بروڈی بیدار ہو چکے۔ اور اندھیری حالت میں وہاں کی طرف کان

لگا کر غصے سے نکلے گی۔

”آخر کیا معاملہ ہے؟ سینڈی نے آواز مبارک پوچھا۔ کیا سینے کی کوشش کر رہی ہو؟“  
 بڑھیا نے کہا جس وقت ہم خوابگاہ میں داخل ہوئے تھے۔ تو مجھے کوئی آواز سنائی دی تھی۔“  
 ”مگر اب تو کوئی آواز سنائی نہیں دیتی۔ کم از کم میں اسے نہیں سن سکا۔ میں خیال قویہ ہے

کہ بعض تہا آواز ہم نہ ہوگا۔“

”مکن ہے یہی بات ہو۔“ بڑھیا نے کہا۔ پھر غصہ ڈی دیا اور کان لگا کر کھنے کے بعد اس نے آہستہ  
 آواز میں کہا۔ ”سینڈی کیا ہمیں دوسری دنیا کی آواز نہیں سنائی دے سکتی ہیں؟ کچھ عرصہ  
 میرا دل بہت کمزور ہو گیا ہے۔ اب میں اس مقام میں تنہا رہتے ہوئے ڈرتی ہوں۔ جہاں اتنے آدمی...“  
 ”اماں بس کرو۔“ سینڈی نے قطع کلام کرتے ہوئے کہا۔ ”تو بچوں کی سی باتیں ہیں۔ میں اس قسم  
 کے اندیشوں کو سراسر باطل سمجھتا ہوں۔ وہ آواز جس کا تم ذکر کرتی ہو۔ یقیناً تہا ہے۔ وہم میں ہوتی  
 اور بالخصوص اس ویرانہ میں کوئی مسافر اس وقت سفر کر بھی رہا ہو۔ تو کہہ اس میں ہمارا کیا ہرج ہے؟  
 اسے بھی آنے دو۔ ہم اس کے آنے تک چار پائی خالی کر چوڑیں گے۔“

”نہیں سینڈی نہیں۔ عورت نے بیٹے کا بازو پکڑ کر التجائی لہجہ میں کہا۔ اور نظر غور سے اس کے  
 چہرہ کی طرف دیکھنے لگی۔ ”معلوم نہیں آج کیا بات ہے۔ کہ میرے دل میں طرح طرح کے اندیشے پیدا ہو رہے  
 ہیں۔ معلوم ہوتا ہے آج کوئی خاص ہی واقعہ ظہور میں آئے والا ہے۔“ میرا کہا مانو۔ تو اس معاملہ  
 کو ہمیں تک رہنے دو۔“

”واہ! آج تم کیسی ہلکی باتیں کر رہی ہو۔“ بیٹے نے دلی ہولی گتہ آواز سے کہا۔ ”ایسی کمزوری  
 کا اظہار آج تک تم سے نہیں ہوا تھا۔ ایسے کاموں میں تم ہمیشہ پہل کیا کرتی تھیں۔“  
 ”سینڈی میں نہیں جانتی کیا بات ہے۔ بڑھیا نے قطع کلام کرتے ہوئے کہا۔ ”مگر آج میرے  
 دل میں از خود اندیشے پیدا ہو رہے ہیں۔“

”تو تم انہیں جس قدر جلد رفع کر دو اچھا ہے۔“ سینڈی نے غصے کے لہجہ میں کہہ کر بدستور دلی ہولی  
 آواز میں کہا۔ ”ایک گلاس شراب کاپی لو۔ یا جو مناسب ہو کرو۔ بہر حال کچھ اس کام سے نہ روکو  
 کیونکہ میں اسے کر لے پڑا ہوا ہوں۔ تم جانتی ہو عنقریب ہم سے کئی طرح کے ٹیکسوں کا مطالبہ ہو گا پھر  
 کیا ان کی ادائیگی کے لئے تمہارے پاس نقد کا ہے؟ بالکل نہیں۔ اس لئے روپیہ ہمیں نہ کہیں سے ملنا  
 چاہیے۔ اور سب سے پہل طریقہ یہی ہے کہ اس شخص سے حاصل کیا جائے۔“



برصیائے نکرار کرنا نامناسب سمجھا۔ اس لئے کہ وہ بیٹے کی طبیعت سے اچھی طرح واقف تھی اور اسے ناراض کرنا نہ چاہتی تھی۔ پس جہوپٹری کا دروازہ بند کر کے وہ پھر اس کے ساتھ اس مقام پر آئی جہاں آتش دہن میں آگ جل رہی تھی۔ اور سینڈھی کے مشورہ کے مطابق شراب کی بہت سی مقدار پی۔ اتنے میں سینڈھی بندوق اٹھا لیا اور اسے ماں کو خوب گلاہ میں چیلنے کا اشارہ کیا۔ دونوں اس طرح دبے پاؤں اندر داخل ہوئے۔ جیسے تجربہ کار عجم کیا کرتے ہیں۔ لیکن برڈھی کے کمرہ میں اب تک چراغ جل رہا تھا۔ اس کی روشنی میں انہوں نے دیکھا۔ کہ وہ بے خبر سو رہا ہے۔ سونے میں کتنی کمت سے سر ہلنے اور ہر اوہر ہٹ گیا۔ اور عقلی نظر نے بھی۔ سینڈھی کی تیز آنکھ نے فوراً اسے دیکھ لیا۔ ماں کی توجہ اس طرف دلائے ہوئے اس نے اشارہ کیا۔ کہ تم آگے بڑھ کر اسے اٹھا لو۔ میں اتنے میں یہ بندہ وق بے کڑ ڈنکن برڈھی کے سر ہانے کھڑا رہتا ہوں۔

شراب پینے کے باوجود بڑھیا کا اضطراب اب تک رفع نہ ہوا تھا۔ اس کے ماتھے کا تپا ہے تھیں۔ اور وہ استقلال جس سے وہ عموماً کام لیا کرتی تھی مفقود ہو چکا تھا۔ ایسا معلوم ہوتا تھا۔ کہ وہ کسی خوفناک کھڈ کے کنارے کھڑی اور اس میں گر چاہتی ہوں۔ گھبراہٹ میں کام اس پھرتی سے نہ ہو سکا جس سے ہونا چاہیے تھا۔ عقلی نگاہ نے میں طلانی سکوں کی آواز جو پیدا ہوئی۔ تو اسے سبک برڈھی کی آنکھ کھل گئی۔ نیم بیداری کی حالت میں جب اس نے معاملات کی یہ حالت دیکھی۔ تو غصہ اور خوف کی چٹخ اس کے منہ سے گل گئی۔ سینڈھی نے جھوٹ اس کے سر کا نشانہ کر کے بندہ وق چلا دی۔ گولی نے اس بدنصیب کا بھینسا اڑا دیا۔ خون کے چھینٹے دیوار اور سر ہانے پر گئے موت جسم زدن میں واقع ہوئی۔ اور ڈنکن برڈھی جو حالت اضطراب میں اپنی جگہ سے اٹھنا چاہتا تھا۔ مگر کہہ ہیچہ گر پڑا۔

”آہا! اس میں طلانی سکے ہیں! سینڈھی نے کھٹکھٹا ہٹ سن کر خوشی کے لہجہ میں کہا۔ اور عقلی کوہ رہبانہ اناز سے ماں کے ماتھے سے چھین لیا۔ جو زور و اور رعشہ بر اندام لاش کی طرف دیکھ رہی تھی۔ پھر وہ اسے اس حالت میں دیکھ کر زیادہ جوش سے کہنے لگا۔ آخر اب تمہیں کیا تکلیف ہے؟ کیا اس سے پہلے تمہیں کبھی لاش کی صورت نہ دیکھی تھی؟“

”لاشیں تو میں نے بہت دیکھی ہیں۔“ بڑھیا نے مایوسانہ لہجہ میں جواب دیا۔ ”مگر آج میرا دل کہے دیتا ہے۔ کہ یہ آخری وارواہ ہے۔ جو اس جہوپٹری میں ہوئی۔ سینڈھی پر سچ جانور ضرور ہم پر کوئی مصیبت نازل ہو چکا ہے۔“



”اوپر ایسی فضول باتیں کر رہی ہو۔ اگر اس سے بہتر کچھ نہیں ہو سکتا۔ تو بس چپ رہ کر مجھے لاش کو ہٹانے لگانے میں مدد دو۔“

یہ کہتے ہوئے سینڈی نے طلائی سکوں کی تھیلی میز پر رکھ دی۔ اور خطرناک چارپائی کے ڈھکنے کو اس طرح حرکت دی کہ نیچے کا گرٹھا نمودار ہو گیا۔ پھر اس نے اس تاریک غار میں مقتول بروڈی کی لاش کو دیکھ کر دیا۔ بوجھ کے پانی میں گرنے سے آواز پیدا ہوئی۔ پھر خاموشی پہا گئی۔

سینڈی اطمینان سے مسکاکہ کہنے لگا۔ چلو چھٹی ہوئی۔ بس اتنی بات تھی۔ جس سے لے اس قدر اضطراب و پریشانی کا اظہار ہو رہا تھا۔ پھر وہ چارپائی کے ڈھکنے کو اس کی صحیح حالت میں لاکر پہنے لگا۔ لاؤ اب دیکھیں۔ یہاں کے کپڑوں میں کوئی اور بھی کام کی چیز ہے یا نہیں؟

اس شخص نے بد نصیب ڈاکن بروڈی کے کپڑوں کی دیکھ بھال شروع کی۔ اور تھوڑی دیر میں اس کی جیب سے وہ خط نکالا۔ جو کپتان سمیل نے سردنالا میک گرگور والے گلنچی کے نام لکھا تھا۔ اسے دیکھ کر وہ کہنے لگا۔ معلوم ہوتا ہے وہ اب اسٹیکر میک گرگور کے دماغ جا رہا تھا۔ نگرلاؤ اسے کھول کر تو دیکھیں۔ اماں تم کہا کرتی ہو میں لکھ پڑھ سکتی ہوں۔ ذرا اس کا مضمون تو بتاؤ۔ او یہ کہتے ہوئے اس نے خط اس کے ماتھے میں دے دیا۔

”چپ سینڈی بچپ!“ بڑھاپا سفیل کے بازو کو زور سے پکڑتے ہوئے کہا وہ گھبرا کر کہنے لگا بے شک کئی آدمیوں کی چاپ معلوم ہوتی ہے۔ جو شاید مسافر ہیں۔ تم جا کر پہلے انہیں دیکھو۔ اور اگر ضرورت ہو۔ تو ان پر کتا چھوڑ دو۔ میں اسے یہاں کا انتظام کرتا ہوں۔“

مگر افنا اس کے منہ میں ہی تھے۔ کہ بھٹیڑی کا دروازہ بڑے زور سے کھلا۔ اور شاہی فوج کے آدمی اندر گھس آئے۔ ان کے ساتھ ایک شخص سادہ لباس میں تھا۔ اور وہ ہی ان کو ضروری احکام دے رہا تھا۔

خوابگاہ میں روشنی دیکھ کر وہ سب ہامیوں سے کہنے لگا۔ ”پہلے اس طرف آؤ۔“ اور ان کے آگے تیز چلتا ہوا کمرہ مذکور کی طرف روانہ ہوا۔

سینڈی نے اس جماعت کی طرف خوف کی نظروں سے دیکھا۔ اس کی ماں بھی حالت اضطراب میں اپنی جگہ پر کھڑی رہ گئی۔ مگر دونوں نے ایک ہی نظر میں پہچان لیا۔ کہ یہ سادہ پوش وہی ہے۔ جو کسی زمانہ میں ایک غیر ملکی نائیک سلتھ پہن آیا تھا۔ فی الحقیقت یہ شخص اینڈرپو لیسلی کے سوا کوئی

اور نہ تھا۔

آخر الذکر نے بھی ایک ہی نظر میں جان لیا۔ کہ یہاں ضرور کوئی واردات ہوئی ہے۔ شبہ اس کے دل میں پہلے ہی تھا۔ کیونکہ اس نے اور سپاہیوں نے ذرا دیر پہلے بندہ قحطی کی آواز سنی تھی۔ اور اسی کو سن کر وہ اس طرح بے تحاشا گھس آئے تھے۔ علاوہ بریں خون کے داغ جواب تک، تکیہ اور دیوار پر موجود تھے۔ ان سے واقعہ پیش آمدہ کی پوری طرح تصدیق ہوتی تھی۔ مقتول کے کپڑے ایک کرسی پر اور طلائی سکوں کی ہتھیلی میز پر رکھی ہوئی تھی۔

”یہ قاتل ہیں۔ انہیں گرفتار کر لو۔“ اینڈریو نے سپاہیوں کو حکم دیا۔ اور انہوں نے فوراً ماں بیٹے کھراست میں لے لیا۔ پھر وہ جوش کے لہجہ میں کہنے لگا ”بد بختو۔ سچ سچ بیلن کرو۔ تم نے کسے ہلاک کیا ہے جو خبردار اٹکار نہ کرنا۔ کیونکہ انکا پریسٹ ہے۔ تمہارے جرم کی شہادت سامنے موجود ہے۔“

”رحم! رحم! بد نصیب عورت نے پریشانی کی حالت میں چیختے ہوئے کہا۔“ اسے صاحب اگر میری جان بخشی ہو۔ تو میں اسے اعلیٰ بیان کرنے کو آمادہ ہوں۔“

”اماں کیسی ہلکی باتیں کر رہی ہو۔ سارا حال بیان کرنے پر بھی تو یہ لوگ تمہیں پھانسی دیتے بغیر نہ چھوڑیں گے۔“ سینڈی نے ماں سے کہا۔

”پھانسی! برا بھلا نہ چیتے ہوئے کہا۔ نہیں نہیں وہ مجھ ایسی غریب اور سن رسیدہ عورت کو یہ سزا نہیں دے سکتے۔ مگر کچھ بھی ہو میں ان کے رحم پر بھروسہ کر کے سارا حال بیان کرتی ہوں۔ ماں صاحب یہ سچ ہے کہ ہم نے ایک شخص کو جو اس علاقہ میں سفر کر رہا تھا قتل کر دیا ہے۔ مگر ہمیں معلوم نہیں وہ کون تھا۔ ماں اس کی جیب سے ایک خط نکلا ہے۔ وہ شاید اس سے معاملہ پر روشنی ڈال سکے جس وقت حملہ آور جماعت جو بیڑی میں داخل ہوئی۔ تو بڑھیا نے گھبر کر خط ایک طرف پھینک دیا تھا۔ اب اینڈریو پولیس نے اسے اٹھایا۔ اور چراغ کے پاس جا کر اسے پڑھنے لگا۔ کہا تھا:-

ایرٹھس کیسل۔

محترم دوست۔

میں جانتا ہوں آپ کو بدحاشیوں اور ڈاکوؤں کی اس جماعت سے جو گھٹنوں کی وحشت خیز وادی میں آباد تھی۔ کسی طرح کی مدد دی نہیں۔ بلکہ اگر میرا حافظہ صحیح کام دیتا ہے تو آپ اس بخیر کی تکمیل کے بے چینی سے منتظر تھے جس کا اشارہ ایک بار میرے معزز رشتہ دار ازل آف بریڈل مین نے کیا تھا۔ اس سلسلہ میں اب میں یہ دل خوش کن خبر بھیجتا ہوں۔ کہ سانپ بچھوؤں کے اس مسکن کو شب گذشتہ

فنا کر دیا گیا۔ بادشاہ سلامت نے ان کے خلاف آگ اور تلوار سے کام لینے کا جو فرمان جاری کیا تھا۔ اس پر پوری طرح عمل کیا گیا۔ ان بدعاشوں کا بڑا حصہ تلف ہو گیا۔ اور جو چند آدمی بچ گئے۔ تاہم مجھے یقین ہے۔ کہ وہ بھی سردی اور برف میں ہلاک ہو گئے ہونگے۔ واسے گلنگو۔ اس کی بیوی۔ ان کا بڑا بیٹا ایلین۔ واسے گلنگو فان اور اس کا رشتہ دار ہمیشہ یہ سب موقعہ پر قتل ہوئے۔ افسوس اگہے تو صرف اس بات کا۔ کراؤٹک۔ اس کی بیوی اور بچہ یہ تینوں کسی طرح بچ کر نکل گئے۔ جو حالات اب تک سننے میں آئے ہیں۔ ان سے یہ بھی معلوم ہوا ہے۔ کہ ایک اجنبی عورت یڈی ایلین کے دھوکہ میں ہلاک ہوئی۔ مگر اس کے متعلق پورے حالات کا علم مجھے نہیں ہو سکا۔ اس لئے میں نہیں کہہ سکتا۔ وہ کون تھی۔ اور کس لئے قلعہ میں آئی تھی۔ اور اب یہ راز حل ہونا اس لئے مشکل ہے۔ کہ جو لوگ قلعہ میں ہلاک ہوئے۔ ان کی لاشیں بھی آگ میں جل کر خاک ہو چکی ہیں۔ مگر ٹیراس کامضائقہ نہیں۔ قبیلہ میکڈانڈ کا دوست کوئی بھی ہو۔ مساوی سزا کا مستوجب تھا۔ تنگ ہے کہ اب وہی میں کوئی گھرباتی نہیں نہ کوئی انسان وہاں آباد ہے۔ اور مجھے یقین ہے کہ یہ خبر ہر طرح آپکے لئے باعث تسکین ہوگی۔

اس واقعہ پر میری دلی مبارکباد قبول کیجئے۔

آپ کا دوست اور خادم

جان کیمبل

مکد یہ کہ حال خط ایک شخص ڈگمن برڈی گلنگو ہی کا رہنے والا ہے۔ اس نے ہمیں اس کام میں بہت مدد دی تھی۔ لیکن اس کی امداد سے قطع نظر۔ میں اسے ایک نہایت بد مشرت اور خطرناک آدمی سمجھتا ہوں۔ میں نہیں چاہتا۔ وہ آپکے پاس ٹیرے۔ اس لئے جتنا جلد ممکن ہو۔ اسے ایڈبرگ کو روانہ کر دیجئے۔

خط کے معنون میں جس مقام پر ایک اجنبی عورت کا ذکر تھا جسے یڈی ایلین سمجھ کر قتل کر دیا گیا وہاں پہنچا پینڈریو کو بڑی پریشانی ہوئی۔ اسے معلوم تھا۔ کہ اس کی بیوی وادی گلنگو کی طرف روانہ ہو گئی تھی۔ اور جب اس نے اس کی روانگی کے وقت کا حساب لگایا۔ تو معلوم ہوا وہ پہلی شام کو ضرور قلعہ گلنگو میں پہنچ گئی ہوگی۔ پس اس خیال سے اس کے بدن میں رزہ پیدا ہو گیا۔ کہ ایسا نہ ہو قبیلہ میکڈانڈ کے ساتھ جو پراسرار اجنبی عورت ہلاک ہوئی وہ مارگٹ ہی ہو۔

خط کا معنون ختم کر کے اس نے تحریر کیا۔ گھوڑا لاؤ۔

”گھوڑا اہل میں حاضر ہے۔“ بوڑھی عورت نے اس شخص کو جس کے ہاتھ میں اس کی زندگی تھی۔ کسی کیسی طرح خوش کرنے کی نیت سے کہا۔  
 ”اسے فوراً کس کے تیار کرو“ اینڈریو نے حکم دیا۔ قباہ کوئی شخص پہلے اس کام کو انجام دے تاخیر بالکل نہ ہو۔“

اس کے حکم کی فوراً تعمیل کی گئی جس کے بعد وہ سپاہیوں کو جھنڈی کے مکینوں کی نسبت چند ضروری ہدایات دے کر گھوڑے پر سوار ہو گیا۔ سپاہیوں میں سے ایک سے سرائے نکلتے ہوئے گا پتہ معلوم کر کے وہ رات کی تاریکی میں ہی راستہ کی صندوقوں کی پر دانہ کرتا ہوا اس لئے سوت نکلتے میں روانہ ہوا۔ کہ جس طرح ممکن تھا اس مشبہ کو جو اپنی چہیتی بیوی مارگٹ کی نسبت اس کے دل میں پیدا ہو گیا تھا۔ دفع کرے۔

## باب - ۹۶

### ایندریو کی تحقیقات

یہاں پر تھوڑی دیر کے لئے اس داستان کا سلسلہ رک کر ہم یہ بیان کرنا ضروری سمجھتے ہیں۔ کہ اینڈریو لیسلی کس لئے اپنی بیوی کی روانگی کے فوراً ہی بعد دوبار شاہی سے سکاٹ لینڈ کے پہاڑی اضلاع کی طرف روانہ ہوا تھا اور اصل جبکہ ولیم آف آریخ تخت پر بیٹھا۔ اسے کئی بار وہ واقعہ یاد آ چکا جو اس زمانہ میں کو وہ ٹوٹ ڈی ہیلڈر کا بیس بدلے ہوئے ان اضلاع میں پھر رہا تھا۔ ایک رات اسے اینڈریو لیسلی کے ساتھ جنگل کی ایک دیان جھنڈی میں پیش آ رہا تھا۔ اسے یقینی طور پر معلوم ہو گیا تھا۔ کہ اس جھنڈی کے پہلے پیشہ در قاتل ہیں۔ پس اس نے آگلی شاہی کے مقامی حکام سے اس بارہ میں ضروری معلومات حاصل کیں۔ اور وہ معلومات ایسی تھیں۔ کہ ان کی بدولت ان میں بیسے کو گرفتار کر کے سزا دی جاسکتی تھی۔ تجویز جیسا کہ بیان کیا گیا ہے۔ ایک مدت سے اس کے دل میں تھی۔ مگر کام کی مصروفیت میں ہر بار ملتوی ہوتی رہی تھی کہ آخر کار جب اس نے وادی گلکو کو فنا کرنے کا فرمان جاری کیا۔ تو اس سلسلہ میں پھر ایک بار اسے وہ واقعات یاد آئے۔ جو اس کو پہلے دفا اور فاوم اینڈریو لیسلی کی مصیبت میں پیش آئے تھے مگر رل آف ہڈیل مین فرمان کی نفل لے کر لندن سے روانہ ہو چکا تھا۔ اور شاہ ولیم کو انہوں

کہ میں نے ارل کو ہی جہوپٹری کے بارہ میں ضروری ہدایت کیوں نہ دے دیں۔ اس کے قریب دو ہفتہ بعد جب مارگٹ لیسلی خفیہ طور پر عدالت میں پہنچ کر روانہ ہوئی۔ تو اس کے شوہر کو بھی ان خطرات کے سلسلہ میں جو اسے سفر کرتے ہوئے پیش آ سکتے تھے۔ اس جہوپٹری کا خیال آیا۔ اور اس نے اس بارہ میں بادشاہ کی یاد دہانی کی۔ بادشاہ نے سوچا۔ ایک ایسے اہم معاملہ کی طرف سے اتنی محنت نفاذ رہنا واقعی شرمناک ہے۔ پس اس نے فیصلہ کیا کہ ایک قاصد کو شاہی احکام دے کر فوراً ارل کے قصبہ انوریس کی طرف روانہ کیا جائے۔ اینڈریو کو بیوی کی فکر و سنگیر تھی۔ اس نے اس کام کے لئے اپنی ہی اندر راست پیش کیں۔ اور کہا۔ ایک تو میں اس جہوپٹری کے رہنے والوں کو جانتا ہوں۔ دوسرے اس کے سوا کسی بھی واقف ہوں۔ پس میں اس فرض کو بہتر انجام دے سکتا ہوں۔ بادشاہ نے اس کی تجویز منظور کی۔ اور لیسلی لندن سے روانہ ہو کر اس شام کو انوریس پہنچا۔ جہاں وہ سپاہیوں کی ضروری تعداد کے جہوپٹری کی طرف چلا۔ چونکہ رستہ میں چند سپاہی بچے رہ گئے تھے۔ اس لئے اینڈریو نے ان کو نوکر کی آوازیں دیں۔ یہی وہ آوازیں تھیں۔ جنہوں نے بڑھیا کے کانوں میں پہنچ کر اس کے ارادہ کو تزلزل کر دیا تھا۔ آخر جس وقت یہ لوگ جہوپٹری کے قریب پہنچے اور انہیں ہندوئی چلنے کی آواز سنائی دی۔ تو وہ بے تحاشہ دروازہ کڑک کر اندر گھس گئے۔

اس قدر تفصیل کے بعد ہم اینڈریو لیسلی کے پیچھے چلتے ہیں جسے ہم نے تیرہ دنوں کی رات میں رستہ کے خطرات کی پروا نہ کر کے سوائے لنگس ہوس کی طرف سفر کرتے چھوڑا تھا۔ عموماً دو ایک گاؤں میں پہنچ کر اس نے ایک سیرک خدمات حاصل کیں اور دو نو سو اترتیز چلتے ہوئے سرائے مذکور میں پہنچ گئے۔ یہاں اس نے بڑھے مارپیں اور اس کی بیوی کو سخت پریشانی کی حالت میں پایا۔ اور ان کے اولین الفاظ سے اس کے بدترین اندیشوں کی تصدیق ہو گئی۔ صاف ظاہر تھا کہ غریب مارگٹ اب زندہ نہیں۔ اس کی عدم واپسی ہی ظاہر کرتی تھی۔ کہ بے رحم مافقوں نے اسے بھی قتل کر دیا۔ اپنی بیوی کے شکستہ دل پر مسکندہ مسکتہ داروں کی زبانی اسے معلوم ہوا کہ دادی کو بجاتے ہوئے وہ عموماً دیر سرائے میں پھیری تھی۔ اور وہ رات جب قتل عام ہوا۔ اس نے قتل گشت کو ہی میں سیر کی۔ اسی حالت میں اس کا واپس نہ آنا اس کے رونا کی طرح کرنا تھا۔ کہ بد نصیب عورت اپنا زندہ نہیں رہے۔

ایندریو لیسلی نے جب یہ حالات سنے۔ تو دنیا اس کی نظروں میں اندھیر ہو گئی۔ جنوں وحشی کی طرح اس نے بے رحم قاتلوں اور ان کے ساتھ بادشاہ کو بھی جس کا وہ نہایت وفادار خدمت گزار

تھا۔ اور جس کے فوائد پر وہ دنیا کی ہر شے کو قربان کرنے کے لئے آمادہ رہتا تھا۔ گالیاں دینی شروع کیں وہ بار بار کہتا تھا۔ کہ مارگرٹ کا قاتل حقیقت میں بادشاہ ہے۔ کیونکہ اسی نے اس زمان پر دستخط کئے تھے۔ جس کے مطابق وہ سب لوگ جو وادی میں تھے۔ گشتی اور گدن زونی قرار پائے۔ اور یہی اسی فرمان کی تعمیل کا نتیجہ تھا۔ کہ اس کی بیوی بھی قتل عام کے سلسلہ میں ہلاک ہوئی۔ بیوی مشکل سے اسکی طبیعت کو قرار آیا۔ اور جوش نے غم کی صورت اختیار کی۔ اس نے جمیل کی چھٹی کو پھر ایک بار پرچھا اور ان الفاظ کے ابہام کو پیش نظر رکھتے ہوئے جس میں کسی اجنبی عورت کی ہلاکت کا ذکر تھا۔ مزید تحقیقات کا عزم کیا۔ موجودہ رینج والہ کی حالت میں وہ مارگرٹ کے سن رسیدہ رشتہ داروں کو کہا تسکین دے سکتا تھا۔ پھر بھی رستہ چند الفاظ کہہ کر اس نے اپنے اور رہبر کے لئے تازہ دم گھوڑے حاصل کئے۔ اور سیدی راہ پر اپرٹس کیل کی طرف روانہ ہوا۔ اس مطلب کے لئے اسے وادی گلنگو میں داخل ہونے کی ضرورت نہ ہوئی۔ اپرٹس جاتے ہوئے اس خونی سرزمین کا جنوب مغربی حصہ جس کی چوٹیاں برف سے ڈھکی ہوئی تھیں۔ دائیں ہاتھ رہ گیا۔ مگر اس خوفناک وادی کے پاس سے گزرتے وقت بے اختیار یہ سوال اس کے دل میں پیدا ہوا۔ کیا یہی اس سرزمین کی حد فاصل ہے جہاں میری پیاری مارگرٹ عالم شباب میں قتل ہوئی۔ اور اس کی لاش آگ میں جل کر۔ اکہ ہو گئی؟ وہ اسکی دل بار بار کہہ رہا تھا۔ کہ یہ سانحہ پیش آچکا ہے۔ امید کی ذرا سی جھلک بھی اس کے لئے باقی نہ تھی۔ دوپہر ہو چکی تھی۔ کہ وہ قلعہ ایرٹس میں پہنچا۔ ارل آف بریڈل بن اہی صبح کلچرن کو روانہ ہو گیا تھا مگر کپتان جمیل اور اس کی بہن آئیڈا اب تک وہیں تھے۔ اینڈریو لیسلی نے اپنے کو صرف خاص کا نوکر ظاہر کر کے کپتان سے ملاقات کی اجازت طلب کی۔ ناکانان قلعہ اس کا عہدہ معلوم کر کے بڑے اخلاق سے پیش آئے۔ اور اسے ایک خوش نما اور آراستہ کمرہ میں لے گئے۔ مختصر سی دیر میں کپتان بھی وہیں آگیا۔ اس سے پہلے دونوں ملاقات نہ ہوئی تھی۔ نیکانان کو اس کا علم تھا کہ مارگرٹ مارٹین کی شادی اینڈریو لیسلی سے ہو چکی ہے۔ ملاقات کے وقت اینڈریو نے جہاں تک ممکن تھا اس رینج والہ کو بھی جس کا شعاع اس کے سینہ میں زور سے بھرا رکھا تھا۔ وہ اسے کی خوشنوی کی۔ کیونکہ اس تحقیقات کے سلسلہ میں حرم و احتیاط ضروری تھا۔ غم و غصہ کے اظہار سے پہلے وہ ان اندیشوں کی جو جمیل کی چھٹی کے الفاظ سے پیدا ہوئے تھے۔ تصدیق کرنا ضروری سمجھتا تھا۔ باوجود ہر قسم کی فکر و تشویش کے اس کے شبہات اب مکمل ہم تھے۔ اور اس کا اسے قطعاً علم تھا کہ صحیح ملاقات کیا ہے۔ اور معاملہ آخر کار کب اصد شدہ اختیار کرے گا۔ پھر اصل اس کا اسے یقین



تاکہ کمیل کو حقیقت حل کا اس سے بہت زیادہ علم ہے۔ جس کا اظہار اس نے اپنے خط میں کیا ہے اور کچھ نئے معلوم ہے۔ اس کی تفصیل اتنی اہم ہے کہ اس نے اس کی نسبت رازداری سے کام لینا ضروری سمجھا ہے۔

جس وقت اینڈریو سیلی کپتان کمیل کے سامنے گیا۔ تو آفرانڈ کر اس سے بڑے اخلاق و محبت سے پیش آیا۔ کہنے لگا۔ بادشاہ کے دربار کا ہر شخص ہماری ملی عزت و تعظیم کا مستحق ہے میرے چچا سرکارین یقیناً میرے الفاظ کی تصدیق کرتے۔ مگر چونکہ آپ نے مجھ سے ملنے کی خواہش کی۔ اس لئے وہ نہیں آئے۔ میرا خیال ہے ملک عظم نے اس لئے آپ کو پیجا ہے۔ کہ آپ ان کے منصفانہ فرمان کی تعمیل کے مفصل حالات معلوم کریں۔

”ہاں اسی لئے“ سیلی نے جواب دیا۔ ”اور کپتان کمیل میں درخواست کرتا ہوں۔ کہ آپ اس واقعہ کی ساری تفصیلات بیان کریں۔“

کپتان نے قتل عام کی تفصیل بیان کی۔ مگر جیسا قدرتی فضا اپنی بہن آئنڈا اور اس کے ہاتھوں ایک اجنبی عورت کے لیڈی ایلن کے دھوکے میں ہلاک ہونے کا ذکر نظر انداز کر دیا۔

اینڈریو نے سارے حالات توجہ سے سنے۔ اس کے بعد کہنے لگا۔ ”اب میں بھی آپ کا ایک چوٹی کی خبر عرض کرتا ہوں۔ اور وہ یہ ہے کہ جس قاصد کو آپ نے سرورنلڈ میک گرگی کے پاس بھیجا تھا۔ اسے کل رات بڑی بے رحمی سے قتل کر دیا گیا۔۔۔“

”قتل! آہ!“ کمیل نے اس بیان سے چونک کر کہا۔ مگر جلدی ہی سلسلہ بیان جاری رکھ کر وہ حقائق آمیز لہجہ میں کہنے لگا۔ ”خیر وہ شخص نامد از ضرورت تھا۔ میری رائے میں جرم کی نوعیت کے سوا اس معاملہ میں کوئی بات زیادہ قابل افسوس نہیں۔ مگر ہاں اس کی تفصیل تو بیان کیجئے۔“

اینڈریو سیلی نے مختصر طور پر سارے حالات بیان کئے۔ اور وہ خط بھی پیش جو کمیل نے میک گرگی کے نام لکھا۔ اور ڈکن بروڈی کے قتل پر اس کے ماتھے آیا تھا۔

کہنے لگا۔ ”اس خط میں ایک فقرہ اس قسم کا ہے۔ جس کا مطلب میں اب تک نہیں سمجھا۔ اور جس کی تفصیل کا اب میں آپ سے خواستگار ہوں۔“

”بھئی وہ کونسا فقرہ ہے؟ جو کچھ مجھے معلوم ہے۔ اس کے بیان کرنے میں ہمدرد نہیں۔“ کپتان نے اس ہمدرد سے کہا۔ ”گویا وہ چاہتا تھا کسی طرح اینڈریو بادشاہ کے سامنے میرا ذکر قریبی ہاتھوں میں کرے۔“



”یہ لیسلی نے خط کے مضمون کی طرف اشارہ کرتے ہوئے کہا۔ اور اس کے بعد اس میں سے اہلی الفاظ پڑھ کر سوائے جو یہ تھے: ”جو حالات اب تک سننے میں آئے ہیں۔ ان سے یہ بھی معلوم ہوا ہے کہ ایک اجنبی عورت لیڈی ایلن کے دھوکہ میں ہلاک ہوئی۔ مگر اس کے متعلق کچھ پورے حالات کا علم نہیں ہو سکا۔“

ان الفاظ کو سن کر کمبل کا چہرہ سیاہ ہو گیا۔ کیونکہ وہ نہیں چاہتا تھا کہ گلنگو کے قتل عام میں اپنی بہن کی شرکت تسلیم کرے۔ پہلے اس کے منہ سے بے اختیار نکلا: ”آہ!“ مگر پھر جلدی ہی سنبھل کر وہ کہنے لگا۔ ”ماسٹر لیسلی آپ جانتے ہیں۔ یہ خط پرائیویٹ تھا۔ اس کا مضمون میں نے ایک دوست کے نام لکھا تھا۔ اور اس کے سوا وہ کسی غیر کی نظروں میں نہ آنا چاہیے تھا۔“

”یہ بالکل درست ہے۔“ ہینڈ ریو نے جواب دیا۔ اور میں آپ کو یقین دلاتا ہوں۔ کہ اگر خط کھٹلا ہوا نہ ملتا۔ تو میں ہرگز اس کا مضمون جاننے کی کوشش نہ کرتا۔ مگر چونکہ وہ بعض خاص حالات میں میرے ماتھے آیا۔ اور ان حالات میں میں اس کا مضمون پڑھنے پر مجبور ہوا۔ اس لئے بعض شبہات کو رفع کرنا لازم آیا۔ کپتان کمبل میں اس اجنبی عورت کے مفصل حالات جاننا چاہتا ہوں۔ جس کی پند اسرار ہلاکت کا بھل ذکر آپ کے خط میں درج ہے۔ آپ ہی اس اجمال کی تفصیل بیان کر سکتے ہیں اس لئے فرمائیے وہ کیا حالات میں جنہیں آپ نے اس خط میں درج نہیں کیا۔“

”ماسٹر لیسلی“ کمبل نے ذرا رگ کر جواب دیا۔ ”اگر آپ کے سوالات کامل دستاویز پر یہ میں ہوں۔ تو پھر مجھے صحیح حال بیان کرنے میں تامل نہیں ہو سکتا۔“

”داخلی میرے سوالات کو ایسا یہی ہے۔“ ہینڈ ریو نے جوابی بیوی کی موت کا راز کسی نہ کسی طرح حل کرنا ضروری سمجھتا تھا۔ کہا: ”آخر میں بھی تو اسی بادشاہ کا خادم ہوں۔ جس کے حکم سے وہی میں عتاب نازل ہوا۔“

”یہ ٹھیک ہے۔ بلاشبہ اگر بادشاہ کا حکم نہ ہوتا۔ تو ہم ایسا وار کرنے کی جو منصوبہ نہ ہونے کے باوجود خوفناک معاہدہ گزرات نہ کرتے۔“

”بس تو آپ سمجھ سکتے ہیں میں آج کل شہر میں ان لوگوں سے جھگڑا کرنے نہیں آیا۔ جنہوں نے اس فرمان کی تعمیل کی۔“

”آپ مجا کہتے ہیں۔“ کمبل نے ہینڈ ریو لیسلی کے بیان کی اہمیت کو تسلیم کرتے ہوئے جواب دیا۔ ”اور پھر کہنے لگا۔ اصل یہ ہے کہ جس معاملہ کا میں نے سرورناڈ میک گرید کے خلاف میں بہم ڈکریا ہے۔ وہ

بہت ہی نازک ہے۔“

”میں تسلیم کرتا ہوں۔“ لیسلی نے جواب دیا۔ ”مگر کپتان کیمل میرے اور آپ کے درمیان کسی طرح کی رازداری کیوں ہو؟ پھر میں اس کا بھی آپ سے وعدہ کرتا ہوں۔ کہ سارے حالات بادشاہ سلامت کے روبرو بیان کرتے ہوئے میں انہی باتوں کے ذکر پر اکتفا کروں گا۔ جو آپ کے حق میں ہوں۔ بہر حال مجھ سے آپ کوئی بات چھپا کر نہ رکھیں۔“

”بہت اچھا۔“ کپتان نے لیسلی کے دوستانہ اور پر اعتماد لہجے سے متاثر ہو کر کہا۔ ”آپ بھی رسکٹ لینڈ کے رہنے والے ہیں۔ اس لئے یقیناً اس حقیقت سے بے خبر نہیں ہو سکتے۔ کہ ہمارے ملک میں بعض ایسی عورتیں موجود ہیں جن کے اندر مردوں کا سا جوش پایا جاتا ہے۔ ان کے احساسات مردوں کے برابر لطیف ہیں۔ اور جوش کی حالت میں وہ اپنے وطن کی حفاظت یا بے حرمتی کے انتقام کے لئے تلوار اور خنجر سے کام لینے سے بھی دریغ نہیں کرتیں۔ کیوں نہ لیسلی کہا۔ آپ کی رائے میں ایسا نہیں ہے؟“

”جی ہاں ہے۔“ اینڈریو نے مشکل اپنی تشویش کو چھپاتے ہوئے کہا۔ ”کیونکہ وہ محسوس کرتا تھا ماب کوئی عظیم راز منکشف ہوا چاہتا ہے۔“ مگر آگے کہیے۔“

”میری بہن آئڈا اسی طبیعت کی عورت ہے۔“ جان کیمل نے سلسلہ بیان جاری رکھتے ہوئے کہا۔ ”ایک دماغ میں اس کو ماڈرک میکڈانلڈ سے محبت تھی۔ مگر وہ اس سے نفرت اور حقارت سے پیش آیا۔ اس بدسلوکی سے آئڈا کی محبت نے بھی نفرت کی صورت اختیار کی۔ اور وہ انتقام کے پھیلے ہوئے اس وقت سے وہ ایسے موقع کی منتظر تھی۔ جب تہذیب انتقام عمل میں لائی جاسکے۔ یہ موقع آخر اس وقت حاصل ہوا۔ جب ساکنان دادی کے قتل عام کا حکم جاری ہو گیا۔ ماڈرک میکڈانلڈ نے میری بہن کی محبت کو نظر انداز کر کے الین گلن فان سے شادی کی تھی۔ اس لئے آئڈا اسے اپنا دشمن سمجھتی تھی۔ ایسے حالات میں کیا آپ نہیں سمجھ سکتے۔ کس طرح آئڈا نے جوش کی حالت میں اس کا ہاتھ بصریم کر لیا۔ کہ میکڈانلڈ قبیلے کے قتل میں جہاں تک ممکن ہو گا۔ میں ہی حصہ لوں گی۔ کس طرح اس نے صنف نذک کی لطافت کو ترک کر کے مردانہ لباس پہنا۔ اور ہارسی فوج میں شریک ہو کر قلعہ میں داخل ہوئی۔ کس طرح وہ سکوتی مکان تک پہنچی۔۔۔“

”آہ اب میں سارا حال سمجھ گیا۔“ لیسلی نے قطع کلام کرتے ہوئے کہا۔ وہ اس وقت سر سے پاؤں تک کانٹپ رہتا تھا۔ مگر ظاہر میں اس نے اپنے سکون کو فوری طور پر قرار رکھا۔ صورت سے یہی معلوم ہوتا تھا۔ کماں بیان کا اس کے دل پر کچھ بھی اثر نہیں ہوا۔

”بس تو آپ سمجھ سکتے ہیں۔“ کہتان نے اپنا بیان جاری رکھتے ہوئے کہا۔ ”کس طرح میری بہن نے اس رات کے واقعات میں حصہ لیا۔ اور اس اجنبی عورت کو جو معلوم نہیں کون تھی۔ راکرک کی بیوی ایلن سمجھ کر قتل کر دیا۔ اب آپ یہ بھی جان سکتے ہیں۔ کس لئے میں نے خط میں اس نازک معاملہ کا ذکر محض اشارہ ہی کیا تھا۔“

”ایسا کرنا مذمتی تھا۔“ لیسلی نے کہا۔ اور پھر چن چن منٹ راکر جبکہ اس کے سینہ میں آگ سی ٹنگ رہی تھی۔ اس نے کہا۔ ”اب کیا آپ کی بہن یہاں موجود ہے؟“

”ہاں ہے؟“ گیمبل نے اس سوال پر تعجب ہو کر کہا۔ اگرچہ وہ سمجھ گیا۔ کہ اس سلسلہ میں دوسرا سوال کیا ہوگا۔

”اور کیا اس نے اس اجنبی عورت کا جو اس کے ماتھوں ماری گئی تھی۔ کوئی حلیہ آپ سے بیان کیا؟“

”نہیں“ گیمبل نے جواب دیا۔ ”اور نہ میں نے اس سے پوچھا ضروری سمجھا۔ لیکن اگر آپ اس بارہ میں مزید تفصیل چاہتے ہیں۔ تو میں اس سے حاصل کر سکتا ہوں۔“

”آپ تکلیف نہ کریں“ لیسلی نے جواب دیا۔ ”اگر کوئی بات مانع نہ ہو۔ تو میں سارے حالات خود ان سے دریافت کیا جانتا ہوں۔“

”آہ!“ کہتان نے جس کے اندیشوں کی تصدیق ہونے لگی تھی۔ بڑا ہڑا کر کہا۔ ”کیا آپ آئیڈلس ذاتی طور پر ملنا چاہتے ہیں؟ لیکن ماسٹر لیسلی اس بات کو سوچئے۔ کہ ایک اجنبی کے سامنے اس قسم کے سوالوں کا جواب دینے سے اسے کتنا رنج ہوگا۔۔۔“

”ہاں۔ مگر میں بھی آخر بادشاہ کے محلہ کا آدمی ہوں۔“ اینڈریو نے ملامت آمیز لہجہ میں کہا۔ ”اور ظاہر ہے کہ کوئی بات بادشاہ سے نہیں چھپائی جاسکتی۔ علاوہ بریں میں اس کے جذبات کا ہر طرح پاس رکھوں گا۔ اور جیسا میں نے پیشتر کہا ہے۔ بادشاہ سے صرف اسی قدر حالات بیان کروں گا جو آپ کے حق میں مفید ہوں گے۔ مگر میں اسی صورت میں سفارشی کلمات کہہ سکتا ہوں کہ آپ مجھ سے بدی صاف بیانی برتیں۔“

”خیر تو بصورت مجبوری آپ آئیڈلس مل لیں“ کہتان نے کہا۔ ”میں جا کر اسے آپ کے پاس بلا لاتا ہوں۔“

”مگر ٹھیرے“ لیسلی نے جلدی سے کہا۔ ”میں اس سے فقط تعلیم میں مل سکتا ہوں۔“

”آپ کی شرطیں بہت سخت ہیں۔ مگر میں کسی طرح آپ کو ناراض کرنا پسند نہیں کرتا۔ بہر حال بادشاہ

سے ساری حالات بیان کر لے ہوئے میری اماندگی امداد کو پوری طرح ملمح و خاطر رکھئے گا۔  
 آٹا کہ کپتان کمیل کمرہ سے رخصت ہوا۔ مگر اس نے دروازہ سے باہر قدم نہ کھایا تھا۔ کرائیڈا  
 بیسی کی صورت میں مفیم انقلاب پیدا ہو گیا۔

## باب - ۹۷

### اینڈریو اور آسٹڈا

اینڈریو بیسی کا دل سکوت و سکون کا عادی اور غائب درجہ تحمل مزاج تھا۔ اس لئے اس کے دل خفا کسی صورت میں چہرہ پر ظاہر نہ ہونے پاتے تھے۔ کیسے بھی عجیب واقعات پیش آئیں۔ اور کتنے بھی انقلابی اثرات رونما ہوں۔ اس کی ثقاہت ہمیشہ برقرار رہتی تھی۔ ایسے حالات میں کپتان کمیل کمرہ سے جلتے ہی اس کی صورت میں تبدیلی ہونا دائمی عجیب اور حیرت خیز عمل تھا۔ چند منٹ اس کے چہرہ پر سیاہ نریں شیطانی غصہ کا اثر رہا۔ اور اگر کوئی شخص اسے اس حالت میں دیکھتا۔ تو اس کے لئے یہ معلوم کرنا دشوار نہ ہوتا۔ کہ اس تبدیلی کا تعلق خواہش مقام سے ہے۔ مگر اتنے عرصہ میں کہ دروازہ دوسری بار کھلا اس کا جوش رنج ہو چکا تھا۔ اور چہرہ نے وہی سابقہ حالت سکون اختیار کر لی تھی۔ آسٹڈا کمیل کمرہ میں داخل ہوئی۔ کپتان کمیل اسے دروازہ پر چوڑ کر واپس ہو گیا تھا۔ آسٹڈا نے اینڈریو بیسی کی طرف ایک تیز جاذب نظر سے دیکھا۔ گویا اس کی صورت سے معلوم کرنا چاہتی تھی۔ کہ یہ شخص جس سے ایسے پراسرار حالات میں ملاقات ہوئی۔ کس طرز و قماش کا آدمی ہے۔ مگر اس کا اسے ایک لمحہ کے لئے بھی خیال نہیں آیا۔ کہ وہ کس بڑی نیت سے ملنا چاہتا ہے۔ کیونکہ بھائی نے اس سے جو حالات بیان کئے تھے۔ ان سے اس طرح کا شبہ پیدا ہی نہ ہوتا تھا۔ اس کے ساتھ وہ یہ معلوم کرنے سے بھی قاصر تھی۔ کہ اس ملاقات کا مقصد اور عملی فائدہ کیا ہے۔ مگر کپتان نے اس سے درخواست کی تھی۔ کہ یہ شخص چونکہ بادشاہ کے صرف خاص سے تعلق رکھتا ہے۔ اس لئے جہاں تک ممکن ہو اس کا خیال کا برتاؤ کرنا پس وہ کمرہ میں داخل ہوئی۔ تو اس کے چہرہ سے آثار و غلوص کا اظہار ہوتا تھا۔ خود ایک کرنسی پر بیٹھ کر اینڈریو کو دوسری پر بیٹھنے کا اشارہ کرتے ہوئے وہ کہنے لگی۔ ماسٹر بیسی کیا آپ مجھ سے ملنا چاہتے ہیں؟

تعمد زنا تو ان کا نام نہ تھا۔ اب تو لیکن چونکہ معاملہ غیر معمولی اہمیت رکھتا ہے۔ اس لئے پہلے

آپ کی اجازت سے میں اس بارہ میں ضروری احتیاط عمل میں لانا مناسب سمجھتا ہوں۔ کہ غیر ہماری گفتگو نہ بنے۔“

وہ دروازہ ٹک گیا۔ اور اسے کھول کر غلام گردش میں عورت سے دیکھا۔ مگر اس پاس کوئی نہ تھا اس لئے دروازہ بند کر کے پھر آئیڈیو کیل کے پاس آکر بیٹھ گیا۔ مگر جب اس نے لوٹ کر اس حسینہ کے چہرہ کی طرف دیکھا۔ تو معلوم ہوا کہ اس کا ردائی سے اس سے کے وقار کو سخت صدمہ پہنچا ہے کیونکہ اب اس کے چہرہ سے غصہ کا اظہار ہوتا تھا۔

مگر وہ فوراً ہی اپنے جوش کو دبا رکھنے لگی۔ ایڈریو کیل کے طریق عمل سے معلوم ہوتا ہے کہ خلدن کیل کے ایمین کی نسبت آپ کے خیالات بہت اچھے نہیں ہیں۔ کم از کم آپ کی احتیاط یہی ظاہر کرتی ہے۔“

ایڈریو اس طعن سے چونک گیا۔ مگر جلد ہی ہی کہنے لگا۔ ”بانو میرے دل میں کیل کا معزز اور قدیم نام رکھنے والے ہر شخص کے لئے احساس تعلیم ہے۔ وہی احتیاط اس کے لئے حقیقت میں میں خود قصود ہوں۔ کیونکہ آپ سے تخلیق میں ملنے کی نسبت میری درخواست عجیب ہے۔ بہر حال میں امید کرتا ہوں اس احتیاط کی اہمیت کو آگے چل کر آپ ہی اچھی طرح سمجھ لیں گی۔“

آئیڈیو نے ایڈریو کیل کی طرف نظر حیرت سے دیکھا۔ کیونکہ وہ اب تک معلوم نہ کر سکی تھی۔ کہ اس ملاقات کا مطلب کیا ہے۔ ایک بار اس کی خود پسندی اور زمانہ کمزوری نے خیال پیدا کیا۔ کہ ممکن ہے وہ اظہار عشق چاہتا ہو۔ مگر اس خیال کو اسے فوراً ہی ترک کرنا پڑا۔ کیونکہ ایڈریو کیل کے لپسٹون اور اداس چہرہ میں جذبات لطیف کاشانیہ تک موجود نہ تھا۔ پس وہ چپ رہی۔ اور اشارہ اس کو بیان ہماری رکھنے کے لئے کیا۔

وہ کہنے لگا۔ ”غالباً آپ کے بھائی نے مختصر طور پر آپ کو بتا دیا ہوگا۔ کہ میری آن سے کیا گفتگو

ہوئی ہے۔“

”مجھے معلوم ہے۔“ آئیڈیو نے کہا۔ ”اور پھر اپنی نسبت اس کی رائے معلوم کرنے کے لئے وہ کہنے لگی۔ میں ڈرتی ہوں۔ ہر سو سات کے واقعات میں میری شرکت کا حال سن کر آپ کے خیالات میری نسبت بہت اچھے نہ ہونگے۔“

”مخلاف ازیں میں آپ کے اس حوصلہ کا بدلہ ملے گا جس نے آپ کو کسی گستاخی یا حقارت کا شکار نہ ہونے پر آمادہ کیا۔“ ایڈریو کیل نے جواب دیا۔ ”میں یہ جان کر بہت خوش ہوں کہ گلن ہاؤس

کے بہادری کپتان سمیل کی بہن بھی کچھ کم شجاع اور حوصلہ ور نہیں ہے۔ باز آپ کے لئے میرے دل میں جو احساسِ قریف موجود ہے۔ اس کا عملی ثبوت میں بہت جلد پیش کر دینگا۔ مگر پہلے التجا کرتا ہوں۔ کہ اگر ممکن ہو تو آپ اس عورت کا حلیہ بیان کریں۔ جو قلعہ میکڈانلڈ میں لیڈی ایلن کی جگہ آپ کے خوجہ اتفاقاً کا شکار ہوئی۔“

”کیا آپ کو اس عورت سے کوئی دلچسپی تھی؟ آئیڈا نے لیلیٰ کی طرف شک کی نظر سے دیکھتے ہوئے کہا۔

”ایک ایسی عورت سے مجھے کیا دلچسپی ہو سکتی ہے جسے میں جانتا تک نہیں۔“ اینڈریو نے اس خوبی سے ظاہری سکون قائم رکھتے ہوئے کہا کہ مجال نہیں چہرہ کے ایک عضلہ نے بھی حرکت کی ہو۔ تب آپ سے یہ تفصیلات اسی لئے پوچھا ہوں کہ مجھے اس عورت کے حالات معلوم نہیں اور چونکہ بادشاہ سلامت نے مجھے وادی گلفک کے واقعات مفصل طور پر معلوم کرنے کو بھیجا ہے۔ اس لئے میں اس معاملہ کے سب پہلوؤں سے واقف ہونا ضروری سمجھتا ہوں۔ یہ امر تحقیق ہو چکا ہے کہ ایک ایسی عورت جس کا قبیلہ میکڈانلڈ سے کوئی تعلق نہ تھا۔ قتل عام میں ہلاک ہوئی۔ اور ظاہر ہے۔ کہ اگر وہ کسی معزز گھرانہ کی خاتون ثابت ہوئی۔ تو اس پر بہت شور مچا ہوگا۔ اس لئے میں سارے حالات معلوم کر کے اس بات کا فیصلہ کرنا چاہتا ہوں۔ کہ معاملہ کو کس رنگ میں پیش کیا جائے۔ کیا میں بادشاہ سے اس کا ذکر کروں تاکہ وہ بعد میں اس لئے مجھ پر خفا نہ ہوں۔ کہ میں نے معاملہ کا کوئی پہلو اُن سے چھپایا یا اس واقعہ کو سرسری سمجھ کر نظر انداز کر دوں۔ معاملہ کا اہم تر پہلو یہ ہے کہ وہ عورت ضرور قبولِ صورت ہوگی۔ کہ آپ کو اس کے حسین و جوان لبیدی ایلن ہونے کا گمان ہوا۔“

اینڈریو کے اس بیان سے آئیڈا کا پورا اطمینان ہو گیا کچھ نہ لگی۔ مجھے شک وہ عورت جوان اور خوبصورت تھی۔ اور میرے مانتوں اس کی ہلاکت اسی وجہ سے ہوئی۔ کہ دونوں اوصاف رکھتے ہوئے وہ مجھے لیڈی ایلن کے کمرہ میں نظر آئی۔ اہل یہ ہے۔ کہ میں نے لیڈی ایلن گن خان کو صرف ایک بار اس کی شادی سے پہلے ایڈنبرگ میں دیکھا تھا۔ چونکہ ایامِ شہاب میں اشد زماں انسان کی صورت میں عظیم تبدیلی پیدا کر دیتے ہیں۔ اس لئے مجھ سے اس کی شناخت میں غلطی ہوئی۔ مگر جبکہ معلوم ہوا ہے۔ کہ وہ جس سے میں انتقام لینا چاہتی تھی پہنچ گئی ہے۔ میں نے اس عورت کا حلیہ جو غلطی سے ہلاک ہوئی۔ ذہن نشین کر لیا ہے۔ اور میں آپ کو بتا سکتی ہوں۔ کہ وہ متوسط القامت گداز بدن قبولِ صورت عورت تھی۔ اسکی آنکھیں نیلی اور بالوں کی رنگت نارمل کے چھلکے کی طرح بخوری تھی۔“



”بس وہی تھی۔“ ایڈیٹور نے دل سے کہا۔ اب اس کے متعلق کسی طرح کا شبہ نہیں رہا۔ مگر دل میں اس طرح کی باتیں کہتے ہوئے بھی اس نے چہرہ کے سکین کو اس درجہ برقرار رکھا۔ کہ ایڈیٹور کو قطعاً معلوم نہ ہوا۔ میرے الفاظ کا اس کے دل پر کیا اثر ہوا ہے۔ مضبوطی اس لئے کہ اس کے دل میں کوئی شبہ موجود نہ تھا۔

سلسلہ بیان جاری رکھ کر وہ کہنے لگی۔ ”ماسٹر لیسلی اس سے زیادہ میں اس جہنی عورت کا حال آپ سے بیان نہیں کر سکتی جیسا کہ آپ سمجھ سکتے ہیں۔ سامان کام جلدی میں ہوا۔ اور مجھے اتنی فرصت نہ تھی۔ کہ میں اس کی صورت کو نظر غور سے دیکھنے کو ٹھیر جاتی۔ لیکن میں درخواست کرتی ہوں۔ کہ میری اس صاف بیانی اور ہر قسم کے سوالات کا جواب دینے پر آمادگی کو پیش نظر رکھتے ہوئے آپ بادشاہ سے اس واقعہ کا ذکر کریں۔ تو سرسری طور پر کریں۔ یا اگر ممکن ہو تو اسے نظر انداز کرنے کی ہی کوشش کریں۔“

”معزز خاتون“ ایڈیٹور نے جواب دیا۔ ”اطمینان رکھئے۔ کہ میں اس معاملہ کو ضرور نظر انداز کر دوں گا میں نے ابھی سے اس کے متعلق مصمم ارادہ کر لیا ہے۔“

”اُس کے لئے میں آپ کا شکریہ ادا کرتی ہوں۔“ آمڈٹانے کہا۔ ”کیونکہ میں نہیں چاہتی تھی۔ میری اعلیٰ محبت اور خواہش انتقام کی داستان بادشاہ کے کانوں تک بھی پہنچے۔ بھائی کے دل میں اندرتی طور پر اس بات کی خواہش ہے۔ کہ بادشاہ ان کی تذر کریں۔ پس کیا ضرور ہے۔ کہ میرے کسی فعل کا ان کی نیک نامی پر ہضر اثر پڑے۔“

”باناؤ آپ ہر طرح اطمینان فرمائیے۔“ لیسلی نے جواب دیا۔ ”کوئی ایسا لفظ جس سے آپ کو یا آپ کے بھائی کو ضرر پہنچنے کا احتمال ہو۔ بادشاہ کے کانوں تک نہیں پہنچے گا۔ میری آرزو تو یہ تھی۔ کہ میں بادشاہ کو یہ خوشخبری سناسکتا کہ میکڈانڈ کی قابل نفرت قوم کا ہر فرد بشر ہلاک ہو چکا ہے۔ اور سامانیوں کے اس سکین کو قطعاً تباہ اور برباد کر دیا گیا ہے۔۔۔“

”کاش آپ ایسی خبر لے کر واپس جاسکتے۔“ آمڈٹانے خوش ہو کر کہا۔ اور اس کے ساتھ ہی اس کی آنکھوں سے اس جوش انتقام کی آگ کے جو اس کے سینہ میں بھڑک رہی تھی۔ شعلے نکلنے لگے۔ ”میری ملی خواہش یہ تھی۔ کہ بھائی اس کارروائی کے سلسلہ میں جو وادی گلنگد میں کی گئی تھی۔ یہ سب گلنگد میں ہاکر یا نو اس کا محاصرہ کر لیتے یا ہلا کر کے اسے بھی سر کرنے کی کوشش کرتے۔۔۔“

”نہیں بانو۔ نہیں۔ آپ کے بھائی ایسی کارروائی نہیں کر سکتے۔“ ایڈیٹور نے قطع کلام کرتے کہا۔



شاہی فرمان میں صرف قبیلہ میکڈالڈ کو مستوب کیا گیا تھا۔ لیکن فان کا ذکر اس میں کہیں نہیں ہے۔ مگر کیا آپ کا انتقام کسی اور ذریعہ سے پورا نہیں ہو سکتا؟ اور یہ کہتے ہوئے اس نے آئڈا کی طرف استقبال اور چمکنی نظروں سے دیکھنا شروع کیا۔

”میں آپ کا مطلب نہیں سمجھی۔“ آفرکار اس نازنین نے کہا۔ اور اب صاف ظاہر تھا کہ اس کا نازک بدن تشویش کی وجہ سے کانپ رہا ہے۔ تشویش اس لئے تھی کہ کیا یہ شخص کوئی ایسا ذریعہ بتا سکیگا جس سے میرا انتقام پورا ہو سکے۔ یا اس کے الفاظ بے معنی ہی ثابت ہونگے۔

”نہیں، میں اپنا مطلب مفصل عرض کرتا ہوں۔“ ایڈا نے کہا۔ ”آپ کو معلوم ہے بادشاہ مست تحت نشین ہونے سے پہلے ایک فرضی نام سے سکاٹ لینڈ میں آئے تھے۔ جہاں قبیلہ میکڈالڈ سکے۔ لیکن کے مطلقوں نہیں کئی طرح کی دولتوں اور خطروں کا سامنا ہوا۔ یہ صحیح ہے کہ ایک موقع پر موجودہ لارڈ میکڈالڈ یعنی سر رادک نے ان کی حمایت کر کے ان کی جان بچائی تھی۔ مگر اس خدمت کے مفیاء اثر کو رفع کرنے کے لئے یہ فائدہ کیا کم ہے۔ کہ وہ کلی کرینگی میں رادک کی فوج نے ہی شاہی لشکر کو شکست دی تھی اس وقت سے بادشاہ کو اس سے ایسی ہی نذرت ہے۔ جیسی قبیلہ میکڈالڈ کے باقی افراد کے خلاف تھی۔ بلکہ ان سے بھی زیادہ۔ کیونکہ دشمنوں میں سب سے خطرناک رادک۔ موجودہ والے گلنگو وگلنگان ہی تھا۔ سوئے اتفاق سے وہی پنج کر نکل گیا۔ اب میں چیرن ہوں کس منہ سے بادشاہ کو یہ خبر دے سکوں گا۔ اس کا حوصلہ نہیں کہ ان کے حصہ میں کھڑا ہو کر یہ بیان کروں۔ کہ آپ کا سب سے خطرناک دشمن زندہ رہ گیا۔ اور اب زندہ ہی نہیں بلکہ شادھی اور وراثت کے ذریعہ ایک ایسے ہی خطرناک اور جنگجو قبیلہ کا حکمران ہے جیسا وادی گلنگو میں آباد تھا۔“

آئڈا کے چہرہ پر وحشیانہ مسرت کے آثار نمودار ہوئے۔ کہنے لگی۔ ”آہ! تو کیا آپ چاہتے ہیں۔ لارڈ میکڈالڈ زندہ نہ رہے؟ آپ کی خواہش ہے کہ وہ بھی اپنے بہائی بندوں کی طرح ہلاک ہو؟“

”یقیناً۔ لیسی نے آئڈا کے چہرہ کو دست قلال سے دیکھتے ہوئے کہا۔ ”جب تک رادک میکڈالڈ زندہ ہے۔ یا جیوں کا مرنا نہ مرنا برابر ہے۔“

”آپ ٹھیک کہتے ہیں“ آئڈا نے جوش کے لہجے میں کہا۔ ”میں خود اس شخص کو زندہ اور سرسبز دیکھنا گوارا نہیں کر سکتی جس نے میری محبت کو... مگر نہیں۔ سوال میری ذات کا نہیں ہے۔ مجھے نہیں کیوں۔ سب سے بڑھ کر یہ سوال آپ ہی کی ذات سے تعلق رکھتا ہے۔“

”میں آپ کا مطلب نہیں سمجھی۔“ آئڈا نے کہا۔ اور وہ متحسین لگا ہوں سے ایڈا کی لیسی کے چہرہ

کی طرف دیکھنے لگی۔

وہ کہنے لگا۔ بحث لمبی ہے۔ اور فرصت کم۔ اس لئے مختصر طور پر میں اتنا ہی عرض کرتا ہوں کہ اگر آپ کا انتقام ہی اس کی ہلاکت کا ذریعہ بنے تو خوب ہو۔ اس کی پروا نہیں کہ اس کی موت کس طرح واقع ہو۔ امر لازم صرف اس کی ہلاکت ہے۔ میری تنہا ہے کہ لندن کو واپس جاؤں۔ تو اس کی موت کی خبر ملے کر جاؤں۔ کیونکہ مجھے اسی صورت میں انعام کا آرام کی امید ہو سکتی ہے۔ کہ میرا بیان بادشاہ کے لئے موجب اطمینان ہو۔ پس میں پھر عرض کرتا ہوں۔ کہ سوال محض ماڈرک کی ہلاکت کا ہے۔ اس کے ذریعہ خارج از بحث ہیں۔ البتہ نعمنا سوال پیدا ہوتا ہے۔ کہ اس نتیجہ کو حاصل کرنے کی صورت کیا ہو گلن فان پر شاہی فوج کا حملہ غیر ممکن ہے۔ اول تو ایسا ممکن نہیں سکتا۔ اور اگر اس کی جہات کی بھی جائے تو قبیلہ گلن فان کے آدمی مزاحمت کو تیار ہونگے۔ اور ہم ان کا خون بہانا نہیں چاہتے۔ پس ظاہر ہے کہ ہمیں جو کچھ کرنا ہے۔ وہ علانیہ نہیں۔ ورنہ وہ ہی کیا جاسکتا ہے۔ اور اس کے لئے مکرو فریب کی ضرورت ہے۔۔۔ مگر ہاں وہ دارکس کے ماتھے سے ہو؟

”میرے! آئندہ انے پر جوش لہجہ میں کہا۔ اور یہ کہتے ہوئے اس کی تیز سیاہ آنکھوں میں عجیب چمک اور چہرہ پر خوفناک روشنی پیدا ہو گئی۔ پھر سلسلہ بیان جاری رکھتے ہوئے اس نے حقارت اور خوشی کے مشترکہ لہجہ میں کہا۔ ”ماسٹر لیسلی میں جانتی ہوں۔ آپ اس کام کو اپنے ماتھے میں نہیں لینا چاہتے۔ آپ کے اندر دوا کرنے کی جہات نہیں۔ کیونکہ آپ یہ سمجھتے ہیں۔ ایسا کرنا قتل عمد میں داخل ہوگا۔ مگر میں۔۔۔ میں اس فعل کی انجام دہی میں ذرا بھی تامل نہیں کر سکتی۔ میرے نزدیک معاملہ اور صورت رکھتا ہے۔ میرے لئے وہ ایک ایسی صورت انتقام ہے جس کی مجھے عرصہ دراز سے خواہش تھی۔ بہت اچھا۔ میں اس کام کے لئے حاضر ہوں۔ موقع آئے تو آپ دیکھیں گے کہ میری طرف سے ذرا تامل نہ ہوگا۔ آہ! اب آپ سمجھ کہ خاندان کیمل کے کسی شخص کی توہین کیا معنی رکھتی ہے۔“

”معزز خاتون میں نے آپ کی فطرت سمجھنے میں غلطی نہیں کی۔“ لیسلی نے جواب دیا۔ بہر حال آپ اس کام کے لئے آمادہ ہیں۔ تو موقعہ میں پیش کر سکتا ہوں۔“

”ہج! آئندہ نے غیر معمولی جوش سے کہا۔ ”واقعی آپ ایسا کر سکتے ہیں؟ کہیں یہ مذاق تو نہیں؟ کبھی آپ میرا انتہا تو نہیں لے رہے ہیں؟“

”بائو میں کیا اسکی جہات کر سکتا ہوں؟“ لیسلی نے کہا۔ ”مگر دیکھئے یہ گفتگو جو ہم دو نو میں ہوئی“

بہ صیغہ راز رہنی چاہیے۔“

”اطمینان رکھئے کہ ایسا ہی ہوگا۔ اسٹڈ نے جلدی سے کہا۔ بلکہ آپ کچھ اور شرطیں عائد کرنا ضروری سمجھتے ہوں۔ تو میں ان کو تسلیم کرنے کے لئے بھی تیار ہوں۔“

”شرطیں کچھ نہیں۔“ اینڈریو نے کہا۔ ”صرف اس کی ضرورت ہے کہ آپ اس معاملہ کا ذکر اپنے بھائی تک سے نہ کریں۔ کہ ایسا نہ ہو وہ آپ کو اس ارادہ سے باز رکھنے کی کوشش کرے۔“

”میں سمجھ گئی۔“ خوفناک حسینہ نے جواب دیا۔ ”مگر میں اپنے افعال کی مختار ہوں۔“

”بس تو فیصلہ اس پر ہے کہ وقت آنے پر آپ ذرا بھی تامل نہ کریں گے۔ آپ کی طرف سے خفیف سی نفرت کا انہور نہ ہوگا۔۔۔“

”ماسٹر لیسی۔ آپ اب تک میری خوش گوئی نہیں سمجھے۔“ اسٹڈ نے حقارت اور نخوت کے لہجہ میں کہا۔ ”آپ کے لفظوں سے ظاہر ہے۔ کہ آپ مجھے دل کی کمزور اور ارادہ کی کچی سمجھتے ہیں۔۔۔“

”عرفان فرمائیے۔ میں اپنے الفاظ واپس لیتا ہوں۔“ اینڈریو نے جلدی سے کہا۔ ”رہا موقع پیش کرنے کا سوال۔ مجھے ایک ایسا گڑباد ہے جس سے میں راز رک کو جہاں جی چاہے بلا سکتا ہوں وہ بگھتا ہے۔ میں اس کا بھی خواہ ہوں۔ ایسی حالت میں میرے لئے اس کو دام فریب میں لانا مشکل نہیں۔ کام کا یہ حصہ میرے ذمہ رہنے دیجئے۔ باقی آپ کے ذمہ۔۔۔“

”وقت اور مقام طے کیجئے۔“ اسٹڈ نے جس کی آنکھوں سے خوفناک روشنی نکل رہی تھی۔ کہا۔ ”اور آپ یقیناً مجھے وہیں دیکھیں گے۔“

”ٹھہریئے۔ میں سوچ لوں۔“ لیسی نے رکتے ہوئے کہا۔ پھر ذرا وقفہ دے کر وہ کہنے لگا۔ ”سمجھا۔ یہ کام سرائے نگلےس ہوس میں خوب ہوگا۔ آپ آدھی رات کو وہاں تشریف لاسکیں گی؟“

”آج؟“ اسٹڈ نے پوچھا۔ اور پھر خود ہی کہنے لگی۔ ”ہاں آسکتی ہوں۔ اس لئے کہ مجھے کوئی خاص مصروفیت نہیں ہے۔ اور اگر وہاں میرا تنہا آنا ضروری ہو۔ تو میں مردانہ لباس پہن کر آ جاؤنگی۔“

”میری رائے میں تنہا آنا ہی بہتر ہوگا۔ کہ کسی کے دل میں شبہ نہ پائے۔“ نصف شب کو میں اس سرائے میں آپ کا انتظار کر دی گئی۔ سب کام تیار ہو گئے۔ اور جب آپ دروازہ پر تین بار دستک دیں۔ اُسے فوراً کھول دیا جائے گا۔“

”بس طے ہو گیا۔ میں وقت مقررہ پر وہاں پہنچ جاؤں گی۔“ اسٹڈ کیسبل نے جواب دیا۔ اور یہ کہتے ہوئے وہ کرسی سے اٹھ کر کھڑی ہو گئی۔ کیونکہ اب اس ملاقات کو طول دینے کی ضرورت نہ تھی۔

مگر اینڈریو جلد ہی سے کہنے لگا: ”بھیرے میں ایک بار پھر عرض کر دوں۔ کہ جو گفتگو اس وقت ہمارے درمیان ہوئی ہے۔ اس کا علم کسی کو نہ ہونا چاہیے۔ آپ کے چچا اور بھائی دونوں لاعلم رہیں وہ پوچھیں گے۔ میں نے کس لئے آپ کو اتنی دیر روکا۔۔۔“

”اور میں جواب دوں گی۔ کہ ماسٹر لیبلی نے نامعلوم عورت کی نسبت کئی سوالات پوچھے تھے۔“  
 ”ٹھیک ہے۔“ اینڈریو نے کہا۔ ”میں بھی آپ کے بھائی سے یہی عذر کر دوں گا۔ رخصت ہونے سے پہلے مجھے ضرور ان سے ملنا ہو گا۔“

”بس تو ادھی رات تک الوداع! آئندہ اُنے کہا۔“ مگر دیکھئے ایسا نہ ہو مجھے ناسخ سفر کی زحمت اٹھانی پڑے۔ ادھی رات کو راڈرک میکڈانلڈ ضرور اس سرائے میں موجود ہو۔ اس وقت دو بجے ہیں۔“ اس نے ایک غوشنا کھڑی نکال کر وقت دیکھتے ہوئے کہا۔

”ہانو اطمینان فرمائیے۔ آپ کے بھائی سے چند ایک معاملات پر جو پہلے رہ گئے تھے۔ گفتگو کر کے میں سید اگلن فان کیسل کو روانہ ہو جاؤں گا۔ وقت کافی ہے۔ اور میں نے سوچ لیا ہے۔ کہ راڈرک کو کس پہانہ سرائے تک ساتھ لایا جاسکتا ہے۔ کچھ ہو۔ وہ ادھی رات کو ضرور سرائے میں ہو گا۔“

”بس تو اس وقت تک رخصت۔“ اور یہ کہہ کر آئندہ کیسل کمرہ سے چلی گئی۔

دروازہ بند ہونے پر اینڈریو لیبلی کے چہرہ پر پھر ایک بار وہی شیطانی جھلک نمودار ہوئی اور وہ بڑبڑا کر کہنے لگا۔ ”مارگرٹ۔ جان سے پیاری مارگرٹ۔ تیرے خون ناسخ کے انتقام کا وقت آگیا۔“

## باب ۹۸

### انتقام

آئندہ کی واپسی پر کپتان کیسل تھوڑی دیر اس سے گفتگو کی۔ اور پھر اسی کمرہ میں آگیا۔ جہاں اینڈریو لیبلی نے آئندہ سے ملاقات کی تھی۔ اس نے دیکھا۔ وہ اس وقت گہری فکر کی حالت میں کمرہ میں ٹہل رہا تھا۔ اتنے ہی کپتان نے کہا۔ ”اس اطمینان کے لئے میرا دلی شکریہ قبول فرمائیے۔ کہ آپ بادشاہ سکاٹ سے آئندہ کی شرکت کا ذکر نہ کریں گے۔“

میں نے آپ کی بہن سے اس کا وعدہ کر لیا ہے۔" لیسلی نے کہا۔ "لیڈی آئیڈا نے میرے سوال کا جواب پوری صاف بیانی سے دیا۔ اور سارے معاملہ پر غور کرنے کے بعد میں اس نتیجہ پر پہنچا ہوں کہ اس نامعلوم الہم عورت کے قتل کا حال بادشاہ سے ہرگز نہ کہنا چاہیے۔"

یہ کہتے ہوئے گو ظاہر میں اس نے کمال سکون برقرار رکھا۔ تاہم باطن میں متشول مارگرٹ کا ڈر کرتے ہوئے وہ زور سے کانپا۔ پھر مضبوطی سے کام لے کر کہنے لگا۔ "کپتان کیمیل اب بچے آپ سے ایک اور معاملہ کا ذکر کرنا ہے۔ آپ سے مخفی نہیں کہ قبیلہ میکڈانلڈ کے آدمیوں میں جس شخص سے بادشاہ کو سب سے بڑھ کر نفرت اور خوف تھا۔ وہی قتل عام سے بچ کر بچ گیا ہے۔"

"آپ کی مراد ڈرک سے ہے؟" کپتان نے جلدی سے کہا۔ "مگر کیا بادشاہ سلامت اس کے بچ جانے کی خبر سن کر ناراض ہونگے؟"

"ناراض؟" اینڈریو نے اظہار حیرت کرتے ہوئے کہا۔ "آپ کی رائے میں کیا انہیں فاتح کلی کرنیکی کے زندہ بچ جانے کی خبر سن کر خوش ہونا چاہیے؟ کپتان کیمیل آپ اس وقت تک بادشاہ سے انعام کی کیا امید کر سکتے ہیں۔ اور خود میں انہیں قتل عام کی تفصیل سنانے کی کیونکر جرأت کر سکتا ہوں جب تک ہمیں اچھی طرح معلوم ہے کہ جس شخص کی ہلاکت کی انہیں سب سے بڑی خواہش تھی ہی زندہ اور صحیح سلامت ہے۔ میں اگر اس حال میں بادشاہ کے پاس جاؤں۔ تو ان کا جواب پہلے بھنسنے پر نازل ہوگا۔ اور پھر آپ پر۔ کیوں؟ اس لیے کہ ان کی فطرت ہی اسی ہے لیکن وہ ہم پر خفا ہوں یا نہ ہوں۔ اہم تر سوال یہ ہے کہ میں اپنے آقا کے نامہ دار کا دہائی بھی خواہ بجا ہے خود کیونکر اسے گوارا کر سکتا ہوں۔ کہ اس شخص کو جو وقت آنے پر سنکاٹ لینڈ میں پھر فتنہ و فساد پید کر سکتا ہے۔ آزاد اور زندہ رہنے دوں؟"

"تو کیسے؟" ہمیں اس معاملہ میں کیا کرنا چاہیے؟" کیمیل نے پوچھا۔ "آپ بادشاہ کے صاحب خاص ہیں۔ آپ کی مرضی اور اختیار سے بہت کچھ ہو سکتا ہے۔۔۔"

"بھیرے۔ کپتان کیمیل یہ معاملہ ایسا نہیں جس کو سرسری گفتگو میں ٹالنا چاہیے۔ آپ کی بہن کی زبانی سچے علم ہوا ہے کہ آپ نے قلعہ گلن فان پر حملہ کرنے کو دورانیشی سے بعید سمجھا۔ اس کے لئے میں آپ کو مبارکباد دیتا ہوں۔ واقعی ساکنان گلن فان پر آٹھ ذاتی چاہیے۔ سوال محض ڈرک کی ہلاکت کا ہے۔ پس ہمیں یہ سوچنا چاہیے کہ یہ کام کس طرح ہو سکتا ہے۔ کیا یہ گلن نہیں کہ ہم اسے بہکا کر کسی مقام پر لے آئیں۔ اور وہاں ہلاک کر دیں؟"

”تجزیہ خوب ہے۔“ کیمبل نے کہا۔ ”اور میں اس کی اہمیت کو تسلیم کرتا ہوں۔ غاندھن میکڈائڈ کا سب سے بہادر رکن پنج کرکل گیا ہے۔ اور اسے ٹھاک کرنا ہمارا فرض ہے۔۔۔“

”سنئے۔“ اینڈریو نے قطع کلام کر کے کہا۔ ”میں جس مقصد کے لئے سکاٹ لینڈ آیا ہوں۔ ابھی میں نے اس کا نصف حال بیان کیا ہے۔ امر واقعہ یہ ہے۔ کہ میں صرف یہ معلوم کر لے نہیں آیا۔ کہ شاہی فرمان پر کس طریق سے عمل ہوا۔ بلکہ یہ جاننے کے لئے بھی۔ کہ جو کچھ اس میں درج تھا۔ اس پر تمام و کمال عمل کیا گیا؟ ان حالات میں میں اس وقت تک سکاٹ لینڈ سے واپس نہیں جاسکتا۔ جب تک موجودہ مارڈ میکڈائڈ زندہ ہے۔ رہا اس کی ہوی اور بچہ کا سوال۔ وہ بے کس ہیں۔ اور ان کے خلاف مجھے دل میں عیش انتقام بھی نہیں۔ مگر رادڑک۔۔۔ اس کی ہلاکت فرض ہے۔ کیا میں اسے بھٹکا کر لے آؤں تو آپ اس کو ہلاک کر سکیں گے؟“

”یقیناً! اس میں پوچھنے کی کیا بات ہے۔“ کپتان نے کہا۔ ”میرا جواب میرے چہرہ کی علامت سے ظاہر ہے۔“

”کپتان کیمبل واقعی آپ شاہی اعتماد کے مستحق ہیں۔“ لیسی نے کہا۔ ”مگر سنئے۔“ شخص رادڑک میکڈائڈ جواب گاہک اور گلن فان کے مشترکہ خطابات کا وارث ہے۔ یہ سمجھتا ہے کہ میں اس کی بہتری میں ہوں۔ اسے مجھ پر کامل اعتماد ہے۔ پس میرے لئے اسے درغلدار سرارے کنگس ہوس میں لے آنا ہتھکل نہیں۔۔۔ آپ بھی وہاں موجود ہوں۔۔۔ آگے خود سمجھ لیجئے۔“

”میں تیار ہوں۔“ کیمبل نے جواب دیا۔ ”فرمائیے اور کیا؟“

”اس کے سوا کچھ نہیں۔ کہ آپ دو گھنٹہ کے اندر سرارے کنگس ہوس کو روانہ ہو جائیں۔ اور وہاں ایک علیحدہ کمرہ حاصل کر کے اس میں قیام کریں۔ کسی سے گفتگو نہ ہو۔ اور نہ کوئی ایسی بات ظہور میں آئے جس سے کسی کے دل میں شبہ پیدا ہو سکے۔ پوری تنہائی اور خلوت قائم رکھیے۔ اور۔۔۔ جوابات خالص طور پر ضروری ہے۔ یہ گفتگو ہمارے درمیان ہو رہی ہے۔ اس کا کسی سے ذکر نہ ہو۔ آپ کے چچا اور بہن سے بھی نہیں۔ اس لئے کہ اول الذکر کا سن اور آخر الذکر کا جوش انتقام آپ کو روکنے میں کامیاب ہو سکتا ہے۔ ایسا نہ ہو۔ سارا کھیل بگڑ جائے۔ سمجھئے آپ خاموشی کا وعدہ کرتے ہیں؟“

”میں ہرگز کسی سے اس کا ذکر نہ کروں گا۔“ کپتان کیمبل نے جواب دیا۔

”اور اپنی طرف سے میں آپ کو یقین دلاتا ہوں۔ کہ جہالت تک ممکن ہوگا۔ بادشاہ سے آپ کی تعریف ہی کروں گا۔“ اینڈریو نے کہا۔ ”خیر اب یہ معاملہ طے ہو گیا۔ صرف ایک بات اور مجھے احتیاطاً عرض



کرنا ہے۔ اور وہ چہ ہے کہ اگر میں رات کے اچھے تک سرائے نگلے ہوں میں وہیں نہ آؤں، تو پھر آپ میرے انتظار کی زحمت نہ فرمائیے۔ اس صورت میں میری نسبت سمجھیے۔ کہ وہ کسی خاص وجہ سے مل گیا ہے۔ اور آج رات نہ آ سکے گا۔ پس آپ معاملہ کو دوسری رات پر ملتوی کر کے آرام کیجئے گا۔“

”میں سمجھ گیا۔“ کیمبل نے کہا۔ ”آپ کا مطلب یہ ہے کہ میں رات کے دس بجے تک انتظار کروں اور اگر آپ اس وقت تک نہ آئیں۔ تو پھر سمجھ لوں کہ تجویز کل پر ملتوی ہو گئی۔ یہی بات ہے کیا؟“

”جی ہاں یہی۔“ اینڈریو نے جواب دیا۔ ”ادرا ب کچھ رخصت کی اجازت دیجئے۔ کہ جا کر اس قسم کی تیاری جو میرے ذمہ نکل میں لاؤں۔“

ظاہر ہادی قائم رکھنے کے لئے اس نے رخصت ہونے سے پہلے شراب کا ایک جام اور پیارہ اور اس کے بعد سرکال کیمبل سے ملکر رہبریت گھوڑے پر وہیں ہوا۔ ایرڈس سے تھوڑی دیر جا کر اس نے ایک چوٹی سی چوڑی میں قیام کیا۔ اور قراک میں بندھے ہوئے جزدان سے سامان نوشت نکال کر ایک مختصر ساخت لکھا۔ اس عورت نے جو چوڑی میں رہا کرتی تھی۔ روشنی کا انتظام کر دیا۔ اینڈریو نے خط لکھ کر لکھن میں لکھا اور اپنے رہبر کے ہاتھ میں دیتے ہوئے اس سے کہا۔ ”تم سیدھے قصر گلن خان میں جاؤ۔ وہاں اسے لاڈ میکڈانڈ کے والدہ کو دینا۔ رہبر ضروری ہدایات پاکر جنوب کی طرف روانہ ہو گیا۔ اور اینڈریو یسلی مشرق کی جانب چلا جس کے دو گھنٹہ بعد وہ سرائے نگلے ہوں میں پہنچ گیا۔ سرائے میں اس وقت کوئی مسافر ٹھہرا ہوا نہ تھا۔ صرف بڈ مارین اور اس کی بیوی۔ یا وہ شخص جس کا تعلق سرائے کے مہطل سے تھا۔ اور جو گھوڑوں کی نگرانی کیا کرتا تھا۔ موجود تھے۔ چونکہ آفرانڈر اپنے کام میں مصروف تھا اس لئے اس کی موجودگی اس پیچیدہ تجویز پر جو یسلی کے ذہن میں تھی۔ اثر انداز نہ ہو سکتی تھی۔ اس نے مارین اور اس کی بیوی سے چند الفاظ کہے۔ مگر جو تجویز اس کے پیش نظر تھی اس کا بالکل ذکر نہیں کیا۔ اس نے کہا۔ ”کپتان کیمبل ایک ضرورت کے سلسلہ میں اس سرائے میں ٹھہرنا چاہتے ہیں۔ آپ لوگ ان کے لئے کمرہ تیار رکھیں۔ مگر جب وہ آئیں تو ان سے نہ تو مارگرٹ کے قتل اور نہ مجھ سے اس کے رشتہ کا ذکر کیا جائے۔“ میاں بیوی نے ان ہدایات پر عمل کرنے کا وعدہ کیا۔ اور قریباً ایک گھنٹہ سرائے میں ٹھہرنے کے بعد وہ پھر گھوڑے پر سوار ہو کر پاس ہی ایک گاؤں میں گیا۔ جہاں اس خط کے سلسلہ میں جو اس نے رہبر کے ہاتھ بھیجا تھا اسکی موجودہ لاڈ میکڈانڈ سے ملاقات ہونی تھی۔

رات کے اچھے تھے۔ کہ مارگرٹ اس گاؤں میں داخل ہوا۔ اینڈریو یسلی اور اس کے درمیان



جو انہیں مرنے کا ذکر اس جگہ فی ضرورتی ہے۔ مختصر یہ کہ رائڈر اس کے ساتھ سرائے تک چلے گئے۔ مخفی نہ رہے کہ وہ اکیلا ہی یہاں تک آیا تھا۔ وہ رہبر جو اینڈریو لیسلی کا خلیفہ اس کے پاس گیا۔ اس کام سے فارغ ہو کر اپنے گھر کو چلا گیا تھا۔

سرائے سے قریب ایک سوگز کے فاصلہ پر پہنچ کر اینڈریو لیسلی نے رائڈر میکڈالڈ کو ٹھہرنے کے لئے کہا۔ اور خود سرائے کی طرف چلا۔ اب ساڑھے گیارہ بجے تھے۔ سرائے کے دروازہ پر اتر کر اس نے بڑھے ماریسن سے دریافت کیا: ”کپتان کیل آگئے کیا؟“

”ہاں تمہاری روانگی کے قریب ایک گھنٹہ بعد آئے۔“ بڑھے سرائے دار نے جواب دیا، مگر اطمینان رکھو کہ میں نے ہر معاملہ میں تمہاری ہدایات پر عمل کیا ہے۔ وہ اسی کمرہ میں ٹھہرے ہوئے ہیں۔ جو میں نے ان کے لئے تیار کیا تھا۔۔۔“

”ان دو کمروں میں سے ایک میں جو دوسری صحت پر ہیں؟“ لیسلی نے پوچھا۔

”ہاں۔ اور اسی کی تم نے ہدایت کی تھی؟“ ماریسن نے جواب دیا۔

”بس ٹھیک ہے۔“ اینڈریو نے کہا۔ ”اب آپ اور مسٹر ماریسن اپنے کمرہ میں چلے جائیں۔ مجھے ایک اور مہمان کا انتظار ہے۔ اس لئے تھوڑی دیر بیٹھوں گا۔“

”جیسے تمہاری مرضی ہو کر۔“ ماریسن نے کہا۔ ”مگر یہ لوگ جن کا تم اتنا اہتمام کر رہے ہو۔ کس لئے“

”آئیں۔ آخر اس تیاری کا مطلب کیا ہے؟“

”مطلب اس کے سوا کچھ نہیں۔ کہ مقتول مارگرٹ کا انتقام لیا جائے۔“ اینڈریو نے آواز بے حد باکر کہا۔ ”سروست میں اتنا ہی بیان کر سکتا ہوں۔ پس جس طرح میں نے کہا ہے کیجئے۔“

ماریسن اور سوالات بھی پوچھنا چاہتا تھا۔ مگر جرأت نہ کر سکا۔ کیونکہ اینڈریو کا اجماع فیصلہ کن تھا۔ تھکانہ تھا۔ ناچار وہ اور اس کی بیوی دونوں باورچی خانہ میں چلے گئے۔ جو خواب گاہ کا کام دیتا تھا اور اینڈریو اس مقام پر وہاں جا کر جہاں رائڈر میکڈالڈ کو چھوڑ آیا تھا۔ اسے سلتے آیا۔

اس ضروری تفصیل کے بعد ہم پھر ایک بار اینڈریو کیل کو چلتے ہیں۔ اینڈریو لیسلی کے رخصت ہونے پر آئیڈا اور کپتان کیل نے اس وعدہ یاد دہاری پر جو انہوں نے کیا تھا۔ پوری طرح عمل کیا۔ نہ بہن نے بھائی کو اپنے خیالات کا شریک بنایا۔ نہ بھائی نے بہن کو۔ اور دونوں ہی سمجھا کئے۔ کہا کہ دوسرے کے خیالات کا علم نہیں۔ اس کے قریب دو گھنٹہ بعد کپتان کیل نے اپنا گھوڑا تیار کرنا کا حکم دیا۔ مگر کسی نہ کر کے ساتھ چلنے کے لئے نہیں کہا۔ اس کے چچا اور آئیڈا کو اس ضروری روانگی پر

## انتقام

بہت عجیب ہوا۔ خصوصاً اس وقت جب اس نے اطلاع دی کہ میں شاید ایک دو روزہ میرے  
 آسکوں۔ اس لئے میرا انتظار نہ کرنا۔ مگر کپتان نے یہ کہہ کر ان کا اطمینان کر دیا۔ کہ اینڈریو تو پھر آپ  
 میری چنگننگ ہوئی تھی۔ اس کے سلسلہ میں مجھے کلچر کینسل میں اسل آف برٹیل میں سے ملنے جانا ہے  
 اینڈ اچانک اپنی روانگی کو سوتے ہوا مکان بصریہ راز دکھنا چاہتی تھی۔ اس لئے اس نے بھائی کی رخصت  
 کو غیبی ادا دیکھا۔ اور اس پر کوئی اعتراض نہ کیا۔ اس میں شک نہیں کہ جیسا اس نے اینڈریو لیسلی سے  
 بیان کیا۔ وہ ہر طرح اپنے افعال کی محنت کرتی تھی۔ پھر بھی ممکن تھا۔ کہ بھائی اس کی روانگی پر کسی طرح کے  
 سوالات پوچھتا۔ اور رستے اس کا اطمینان کرنے کو فرضی غذائیت پیش کرنے پڑتے۔ پس اس نے غنیمت  
 جانا۔ کہ اس کی روانگی سے اس قسم کے تکلیف دہ سوالات کا سلسلہ ہی منقطع ہو گیا۔ اب جبکہ اس کے  
 انتقام کی تکمیل کا وقت قریب آ رہا تھا۔ اس کے دل میں شیطان سرست کی غیر معمولی لہر پیدا ہو گئی تھی اور  
 اس کا حوصلہ اتنا بڑھ گیا تھا۔ کہ حصولِ مدد کے لئے وہ ہر کام کرنے کو تیار تھی۔

کپتان کینسل کی روانگی کے چند گھنٹے بعد عمر رسیدہ سرکار کینسل بھی جو گزشتہ چند سال کے عرصہ  
 میں بہت کمزور اور نفعیہ ہو گیا تھا۔ جلد ہی ہوا خواہ گاہ میں چلا گیا۔ اب آئینڈ اسکے لئے میدان کھلا تھا۔  
 اس بات کا اندازہ کر کے کہ سرائے کنگس ہوس تک جانے میں کتنا وقت صرف ہو گا۔ اور دست کی مشکلا  
 اور رات کی تاریکی کا ہر طرح لحاظ کرنے کے بعد اس نے مردانہ لباس پہنا۔ اور دس بجے سے تھوڑی  
 دیر پہلے قلعہ کے اصطبل میں داخل ہوئی۔ اس کا گھوڑا اتار کھڑا تھا۔ کیونکہ اس نے سائیس کو  
 قلعہ انعام دے کر بیدار رہنے پر آمادہ کر لیا تھا۔ سائیس اس کے ساتھ چلنے پر آمادہ ہوا۔ مگر اس نے انکار  
 کیا۔ اور یہ کہہ کر رخصت ہو گئی۔ کہ میں آدھی رات کے قریب دو گھنٹہ بعد وہاں آؤں گی۔ اس وقت  
 دروازہ کھولنے کو حاضر رہنا۔

فرنز زمین پر بہت کی سوئی تھی۔ مگر آسمان پر چاند نکل آیا تھا۔ اور اس کی صاف  
 روشنی میں تختہ ہدف کی سفیدی مجوزہ دہر کی لاش کو فراخ کفن میں لپٹا ہوا ظاہر کرتی تھی۔ آئینڈ اس  
 رنگی میں خون جوش زن تھا۔ اور گویا سرد تیز اور چبھنے والی ہتی۔ مگر جوشِ انتقام کی عمارت کو اس کے  
 سردی غموس نہ ہوتی تھی۔ رستہ چلتے ہوئے وہ بار بار گھڑی نکال کر وقت دیکھتی۔ اور دل میں ہر طرح  
 خوشی تھا۔ آخر بارہ بجے میں دس منٹ باقی تھے۔ کہ وہ سرائے کنگس ہوس میں پہنچی۔ ہدف کی ہوئی  
 تہ میں گھوڑے کے سموں کی آواز بالکل سنائی دیتی تھی۔ وہ اسے اصطبل دروازہ تک لے گئی۔ اور  
 وہاں اُتر کر نگاہ کو ایک درخت سے باندھ دیا۔ گھوڑا اس وقت کے لیے اس طرح چھپ گیا۔ کہ اگر

جو آپس میں سولے کی گھڑکی سے باہر کی طرف دیکھا۔ تو وہ اسے نظر نہ آسکتا تھا۔ اس کام سے فوج  
تو کمر بستہ کے پھاٹک تک جاتے ہوئے اسے پارہ بج گیا۔ اور جس وقت اس نے دروازہ  
پر تین بلکاتے گروہ آئے گورو سے دستک دی۔ تو اس کا دل نور سے دھڑک رہا تھا۔

دروازہ فوراً کھول دیا گیا۔ اور جانکی روشنی میں اس نے دیکھا۔ کہ اینڈریو لیسیل سانسے  
کھڑکتے۔ اس نے خاموش رہنے کے اشارہ کے لحاظوں پر انگلی رکھی۔ اور اسے کچلی منزل کے  
اس کمرہ میں داخل کیا۔ جس کا حال اس سے پہلے ایک موقوفہ ہسپتال میں چھپا ہے۔ میز پر چراغ جل رہا تھا  
اس کی روشنی میں اینڈریو نے دیکھا۔ کہ آئڈا کے چہرہ سے اس کے مجرمانہ استقلال کا پورا اظہار ہوتا  
ہے۔ دروازہ کو احتیاط سے بند کر کے اس نے دہلی زبان سے کہا۔ وہ اس وقت یہیں ہے۔ اور  
اپنے کمرہ میں بے خبر سو رہا ہے۔ اس وقت وہ سرسرا کے دم پر ہے۔

آئڈا کی آنکھیں غلغلہ باز تھیں۔ اس کا ماتہ بے اختیار اس پیش تہجی کے دستے کی طرف  
گیا۔ جہاں اسے مردانہ لباس کی چوٹی میں لگا ہوا تھا۔ وہی خوفناک خنجر جس سے اس نے غلغلہ گھنک  
میں فلور اور مارگٹ کو قتل کیا تھا۔ اس وقت اینڈریو لیسیل یہ سوچ کر سر سے پاؤں تک کانپ  
گیا۔ کہ چند منٹ کے عرصہ میں مارگٹ کے قتل کا انتقام بھی خنجر کی مدد سے لیا جائے گا۔ مگر آئڈا اپنے  
خفاقات میں اس مددگار نہیں ملے گی۔ اس نے اینڈریو کے جوش کو دیکھا۔

وہ بے خبر سو رہا ہے۔ لیسیل نے بدستور آواز دبا کر کہا۔ زمین کی راہ سے اوپر چڑھ جائیے۔ میں  
تمے جانے کی ضرورت نہیں۔ مگر ایسا نہ ہو روشنی میں آنگٹھ کھل جائے۔ دروازہ بند مگر کھول دیکھیں  
ان کی حرکت سے آواز پیدا نہ ہوگی۔ اس لئے چپ چاپ اندر چلے جائیے مگر وہیں تیار کی ہے۔ مگر  
تین قدم چل کر چار بائی مچھل ہو جائے گی۔ اس سے آگے بیل نہ لے کی ضرورت ہی نہیں۔

آئڈا کے دھماکوں پر اب تک بھاڑ کی سرخی نمودار تھی۔ دفعتاً انہوں نے ہاش کی زردی  
اختیار کر لی۔ یہ زردی آواز کی نفرتش پاؤں کی گرد دی کی وجہ سے نہ تھی۔ وہ اس خوفناک جرم کا خیال  
کر کے بھی پیدا نہ ہوئی تھی جس کے لئے وہ آواز تھی۔ نہیں یہ مذہبی اس عزم صمیم کو ظاہر کرتی تھی۔ جو ایک  
خوفناک جرم کے ارتکاب کے لئے ضروری تھا۔

وہ دو بے پاؤں زمین کی راہ سے اوپر گئی۔ دروازہ میں پہنچ کر اس نے ایک تختہ میں خنجر لیا اور  
سر سے دروازہ کھولا۔ جیسا لیسیل نے اسے یقین دلایا تھا۔ کھولا دیکھنے سے آواز پیدا نہ ہوگی  
اندہ جا کہ اس نے تین قدم رکھے۔ واقعی بائیں طرف بھٹک گیا ہوا تھا۔ وہ چند منٹ جب بائیں کمرہ

رہی بکھر چکی کی راہ سے چاند کی مدد سے روشنی اندر داخل ہو گئی تھی۔ اس کی مدد سے اس نے دیکھا۔ کوئی شخص چٹک پر سوار ہے۔ اس کے سامنے لینے کی آواز جو اس کے کانوں میں پہنچی۔ تو اس کی جھنجھکی سے اس نے اٹھ کھڑا ہوا۔ بالکل بے خبر پڑا۔ بے خبری والا اٹھا اور اس کے ساتھ ہی نار و دوزخ نے اس کے سینہ میں مشتعل ہو کر دیو کی سی طاقت اور جوش پیدا کر دیا۔ اس نے زور سے وار کیا۔ خنجر سونے والے کے سینہ میں گھس گیا۔ بے نصیب کے لبوں نے ہلکی پیچ نکلی۔ روح کو بدن سے قبل بازو وقت جدائی نشان ملتی تیغ مرگ سے پلنگ نے زور کی حرکت کی اس کے بعد جسم ٹھنڈا پڑ گیا۔ اور کمرہ میں خاموشی چھا گئی۔

آئینہ آئینہ ٹری دی اپنی جگہ پر کھڑی رہی۔ اس لئے نہیں کہ وہ اپنے فعل پر ناامید تھی۔ پھر بھی خون کا ناقابل بیان احساس دل میں پیدا ہو چکا تھا۔ سونے والے کی طرف سے کوئی اور حرکت نہ ہونا ظاہر کرتا تھا کہ وارکاری ہوا۔ آئینہ ٹری دیہ خیر کر وہ پیچھے ٹری اور زمین کی راہ سے نیچے اترنے لگی۔ خنجر کو اس نے مقتل کے سینہ میں ہی چھوڑ دیا تھا۔ جب نیچے آئی۔ تو چہرہ لاش کی طرح بدلتا تھا۔ اس وقت سے بھی زور جب زور اور پیشتر وہ اوپر چڑھنے لگی تھی۔

”کام ہو گیا؟“ لیسلی نے دریافت کیا۔ اور ایک لمحہ کے لئے آئینہ آئینہ میں ہوا۔ کہ اس کی نگاہ اور اوپر میں طنز کی جھلک موجود تھی۔

”ہو گیا۔“ اس نے جواب دیا۔ ”آج میرا انتقام پورا ہوا۔ شکر ہے۔ کہ اب رات کو ایک سیکڑہ لڑنے تو جانیئے اس شے کی روشنی میں اس کی صورت دیکھئے۔“ اینڈریو نے چراغ پیش کرتے ہوئے کہا۔ ”ایسا چہرہ انتقام جیسا آپ کو لیتا تھا۔ اس وقت تک مکمل نہیں ہو سکا۔ اب تک مقتول کو بدتر حالت زار میں نہ دیکھا جائے۔“

”یہ سچ ہے۔“ شیطان سیٹ حسینہ نے تسلیم کیا۔ ”واقعی میں اس شخص کے چہرہ کو ایک لمحہ کے لئے دیکھنا چاہتی ہوں جس نے ایک بار میری زندگی کو محبت کو فخر سے و مقامات سے نامزد کر لیا تھا۔“

اس نے تیغ اٹھ میں لی۔ اور پھر ایک بار زمین پر چڑھنے لگی۔ اس کے جانے پر اینڈریو لیسلی نے سر اسے کلاہ و رازہ کھول کر آہستہ سے سیٹی بجائی۔ ایک شخص باہر سے آگے اس کے پاس کھڑا ہو گیا مگر وہ آگاہی تھا کہ رات کے سنانے میں ایک غرق خاک وحشت خیز چیخ سر اسے گنگس میں سے نکلا وحشت خیز میں بدست ناک کو بچا کر تکی ہوئی سنائی دی۔

پچھلے ٹکڑے کیل کے منہ سے نکلی تھی جس نے اٹھاد میں پھونک دیا تھا۔ کشتی میں جھپٹا کر دیکھا۔ تو یہ معلوم کر کے متحیر و بہت رہ گئی۔ کہ غور و اندک عینک اندک کی پوائے اس کے بھائی گھنٹن کیل کے سینہ میں کھانا تھا!

## باب ۹۹

### انجم

آٹھ حسرت و ایں کی تقدیر بنی وہیں پٹپ کے ہیں کھڑی تھی۔ بدن نے حرکت ترک کر دی تھی۔ مگر وہ کھینچیں مل رہی تھیں۔ اور وہ اس وحش پر ٹکلی لگا ئے کھڑی تھی۔ جس کے چہرہ پر بعد مردن بھی اس ہوناک اذیت کے آثار نہ رہتے جو غفر کے وار سے اس کو ہوئی۔ شمع اس کے ہاتھ سے نہیں جگمگاتی بلکہ انتر شمع سے اس کی گرفت اور بھی مضبوط ہو گئی۔ ہونٹ جن سے خونناک جگر روڑی جھنجھکی نکلتی تھی۔ اب تک یہ نظارہ کسی ٹریک ناٹک کے آخری سینے سے باطل ملتا تھا۔

اب حسرت اس طرح ثبت بنی کھڑی تھی۔ کہ زمین کی راہ سے کسی سے اوپر آنے کی آواز سن دشت کی حالت میں راکر دیکھا۔ کہ اینڈ ریو بیسی اور راکر میکاٹھڈ ٹرے میں۔ لاش کو دیکھ کر پہلا ہنڈ و بانہ خیال جو اس کے دماغ میں پیدا ہوا یہ تھا۔ کہ سے خونناک بھول ہو گئی ہے۔ مگر اب جس وقت اس نے دوست دشمن دونوں کو پہلو بہلو کر کے چہروں پر غور کیا۔ تو ساما عینکہ مل ہو گیا۔ اُسے جان لیا۔ کہ انہوں نے اس طرحی ہوناک انتقام لیتے۔ اس لئے کہ ان کی صورت پر تعجب و حیرت کی بجائے غصہ اور جوش رہا وہیں فرق اگر کچھ تھا۔ تو اس قدر کہ بیسی کے خط و خال راکر سے بھی زیادہ مستحکم تھے۔ آواز کے چہرہ پر سنخ و غم کی جھلک بھی لا جو دیتی۔

راٹن آ اینڈ ریو بیسی نے جوش سے گلو گیرا وڑ میں کہا۔ ابدی لعنت تجھ پر نازل رہے گی۔ آٹھ اسکے لبوں نے اس طرح حرکت کی۔ گویا کچھ کہنا چاہتی تھی۔ مگر الفاظ ادا نہ ہوئے۔ راکر ٹھٹھاکر ریش زمین پر گری۔ اور بیہوش ہو گئی۔ بدٹھا امین اور اس کی بوی جھجکا کی آواز سن کر بیٹا رہ گئے تھے۔ انہوں نے چند ایک کپڑے پہنے۔ اور تاریکی ہی میں زمین پر چڑھنے لگے۔ یہ کہ شمع آٹھ اسکے سے گرنے ہی نہ گئی تھی۔



”بس تم چکا“ اینڈر ولیمسلی نے اس کی آواز تابی کی میں خوفناک محسوس ہوتی تھی کیا۔ پھر وہی ڈاکٹر کا انتقام کھل رہا تھا۔

”اور گنگو کے قتل عام کا بھی“ ڈاکٹر گنگو گہری گھونکھلی آواز میں کہا۔

دارین اور اس کی بیوی نے سمجھ لیا۔ کہ ضرور کوئی خوفناک واقعہ انہوں میں آیا ہے۔ مگر اس کی نوعیت کو وہ اب تک سمجھنے سے قاصر تھے۔ یہ انہوں نے جان لیا تھا۔ کہ کپتان کیل قتل ہو گیا ہے۔ مگر اس خوفناک واقعہ پر غصہ کا مطلب۔ جو کہ سختی، جوش، کھٹکھٹائی تھی۔ وہ اب تک نہیں سمجھ سکتے تھے۔ گھر پر ہی سدا معاملہ مکنج کر دیا گیا۔ مدد گئی مہیا کی گئی۔ تو معلوم ہوا کہ اب تک یہ پیش پڑی ہے اس کے مقتول بھائی کے پاس دوسلے کمرہ میں پہنچا دیا گیا۔ جہاں کچھ دیر بعد اسے ہوش آیا۔ تو وہ خوفناک واقعہ کی یاد دے کر ہوش آچکا تھا۔ اور جب بتدی تھی انہیں۔ بجلی کی چمک کی طرح ایک دم تازہ ہوئی تو اس کے ذہن پر یہ اثر پیدا ہوا کہ اس صدمہ سے دماغ مفلج ہو گیا۔ جو اس جواب دے گئے۔ اور اس نے آنکھیں کھولیں تو ان لوگوں کی طرف بچس کھڑے تھے۔ مجذوبوں کی طرح دیکھنا شروع کیا۔

دارین اور اس کی بیوی کو واقعات پیش آمد سے بہت خوف ہوا مگر سلی نے جو کلام سکون کی بات میں کھڑا تھا۔ اور جس کے دل میں تائید کی موجودہ حالت نے بھی اس دم پیدا نہیں کیا تھا۔ کہا۔ ”آپ واقعی خوف زدہ ہوتے ہیں۔ مقتول جان کیل اور دیوانی اسڈاک کے دوست وشتہ“ اس واقعہ کو پوشیدہ رکھنے پر مجبور ہیں۔ اور میں خود یہاں سے لندن جاکر سدا محل بادشاہ سے کہہ دوں گا۔ مجھے یقین ہے۔ وہ بھی اس واقعہ کے متعلق جیسے ”دی گنگو کے قتل عام کا تم سمجھنا چاہتے تھے“ تحقیقات کر دیں گے۔ اس سے دارین کا اطمینان ہو گیا۔

اس کے بعد اینڈر ولیمسلی نے سرکار کیل کے نام ایک مختصر خط تحریر کیا جس میں لکھا کہ آپ چند آدمیوں کو سرائے میں بھیجیں۔ کہ وہ آپ کی روحانی صحت اور کپتان کیل کی لاش کو یہاں سے لے جائیں۔ یہ خط اس نے سرائے کے ملازم کے ہاتھ آگئی وقت قدر، پلاس کو روانہ کر دیا۔ لارڈ سیکرڈ کا اب سرائے میں کچھ کام نہ تھا۔ وہ گورڈے پر سوار ہو کر قلعہ گن فائرنگ کی جانب روانہ ہوا۔ ایلن اس کے انتظار میں سوئی نہ تھی۔ اس سے اس نے سدا حال بیان کیا۔ اور بتایا۔ کہ اینڈر ولیمسلی نے دن میں دو دفعہ بھیجا تھا۔ اور جس میں انتقام کا اگر بہیم لفظوں میں کہہ کے تحریر کیا تھا کہ میں تنہا بھلائی میں پہنچ جاؤں۔ اس کے مطابق سدا کام مکمل ہوا۔ جن فوجوں نے گنگو کی قتل عام کیا تھا۔ اب ان کا لکھنؤ، ممرغہ، اب دی کے لئے اپنے خالق کے دوبارہ پہنچ چکا ہے۔ اس سے چھوٹے وہ سلی کی

ذاتی انداز میں بے ادبی کی موت کا حال سن چکا تھا۔ اس طرح لاکھوں کے قتل عام میں جہاں کا حصہ تھا۔ ان سے پورا انتقام لینا۔

ہزاراقت ختم ہوتا ہے۔ مگر قسمت ہونے سے پہلے تکمیل و داستان کے لئے چند اضافہ ضروری ہے۔ سب سے پہلے یہ کہ ان ہدایت کے مطابق جو اینڈرہو لیسلی نے اپنے سپاہیوں کو دی تھی کہ جنہیں وہ انوری سے ساتھ لیکر اس جہوپٹری میں گیا تھا۔ جہاں شکاری سینڈی اور اس کی ماں دھانستے تھے۔ انہوں نے وہ بیٹے دونوں کو حراست میں لے کر قریب تیس میل فاصلے پر پہنچا دیا۔ کچھ سپاہی دن نکلنے تک جہوپٹری میں بیٹھے۔ سچ انہوں نے اس خطرناک چاد پانی کے قریب حصہ کو معائنہ کیا تو معلوم ہوا کہ اس کی تہ میں قریباً بیس فٹ گہرا گڑھا کسی نامعلوم چیمہ کے پانی سے بھرا ہوا تھا۔ اس لئے انہوں نے ڈنکوں پر ڈی کی لاش نکالی۔ پھر جب اس کا پانی خشک کیا گیا۔ تو بے نام قاتل کی سالہا سال کی وارداتوں کی نسبت حیرت خیز انکشافات ہونے لگے۔ شمار کتابیں پر ہونے لگیں۔ دیکھو کہ یہ سمجھا دیا تھا کہ ہر سے مسافر اس خطرناک گڑھے میں غرق کئے گئے ہونگے۔ انہیں انہوں نے گڑھے کو چھ کر کے جہوپٹری کو سار کر دیا۔ مگر روایت اب تک اس مقام کا پتہ ہی ہے جہاں وہ جہوپٹری جس میں ایسی ۲ لاکھ وارداتیں ہو کر تھیں۔ واقع تھی۔ وہاں کے خلاف بری ایس خون کا مقدمہ چلا۔ ان کے لئے سزائے موت تجویز ہوئی اور عدالت کے حکم کے مطابق ایک ساتھ اسی مقام پر پھانسی پر لٹکایا گیا۔ جہاں ان کی جہوپٹری واقع تھی۔ لاشیں گلی سڑی حالت میں وہیں معلق رہیں۔ مگر جب اس حادثات زمانہ سے پھانسی کا نشان باقی رہا اور قبروں کی ہڈیاں بھی بنامین مل گئیں۔ مختصر یہ کہ جب اس جہوپٹری آمد اس کے رہنے لگا۔ سب نشان مٹ گئے۔ تو وہ انت اس جگہ کی نشان دہی کرتی رہا۔ جہاں عرصہ بعد تک لٹھیا لٹے اور قتل کرنے کا سلسلہ جاری تھا۔ چاہئے انوری کے جیل میں جو بیان دیا۔ اس سے ہم کو اندازہ آجی اور بھی جو پس کے گاؤں میں وہ کہتے تھے۔ اس قسم کے جرائم میں ان کے کاہتے ہوئے۔ مگر وہ ماں بیٹے کی گرفتاری کی خبر سننے ہی اسے فراہ ہونے کو پھر حکم نہ ہوا کہ وہ کہاں سوائے گھر میں کے ساتھ کے بعد بیٹے مابین اور ان کی بیوی کو اس جگہ سے ایسی نفرت اور ہراسہ سے بھرا دئے۔ ان کی سکونت ترک کر دی۔ پہاڑی علاقے کے کھن اور مقام میں سکونت کر کے وہ کہہ اپنے چلے ہوئے۔ پورے اور کچھ اینڈرہو لیسلی کی اسرار سے گزر کر اپنے گھر میں رہنے لگے۔ ان کے سرانے کی حرکات کی نسبت کوئی شخص مابین نہ کر سکا۔ جہاں



ایسا ہی ہوا۔ اور معاملہ دب کر رہ گیا۔ اینڈریو سیسی طذرت سے دل بدلا دیا۔ کچھ ہی عرصہ بعد  
 تھا۔ مارگٹ کے قتل سے بادشاہ کا تعلق بالواسطہ منقطع ہوا۔ پس اس نے ادب و استقبال کے ساتھ  
 سے علیحدگی کر لی۔ خود شاہ ولیم نے بھی سارے حالات معلوم کر کے زیادہ اصرار نہ کیا۔ اور سیسی انگلستان  
 سے رغبت نہ کرنا پسند کر لیا۔ وہیں چند سال بیچ و تنہائی کی زندگی بسر کر کے وہ ایک مختصر بیماری کے  
 بعد فوت ہوا۔

کبتان کیس کی بیوی یعنی مالدار سا ہو کار اس کی بیوی میری چھ تو شوہر کی طاقت میں کربت رہی  
 ہوئی۔ مگر ایک تو اس کا سہولت پسند نہ تھا۔ وہ دیکھ کر خود بھی نظر تا بہت عرصہ طول نہ دیکھتی تھی  
 پس ڈیڑھ سال کی بیوی کے بعد اس نے ایک تعلق مزاج اور آسودہ حال شخص سے جو اس کے اپنے طبقہ سے تعلق  
 رکھتا تھا شادی کر لی۔ یہ دوسرا نکاح طرح اچھا نہیں ثابت ہوا۔ اس کی بچہ بچے اور آخر کار وہ پوتوں کو بچہ بچہ  
 لارڈ اور لیڈی میکڈونلڈ عام فظوں میں ٹاڈک اور ایلین قلعہ گلن فان میں آباد ہو گئے۔ ان کی  
 راتیں اس خوفناک رات کو ہی جب گلن فان میں شاہی فرہن کے مطابق کشت و خون اور قتل و زنی ہوئی ہمیشہ  
 کے لئے قفل ہو چکی تھیں۔ لیکن معصوم بچہ کی خاطر زندہ رہا ضروری تھا۔ بہر حال یہ امر واقعہ ہے کہ اس  
 دن کے بعد پھر کبھی ان کا ہنسنے نہیں دیکھا گیا۔ اس میں شک نہیں کہ ان کا دشتہ محبت و ممانعت  
 رہا۔ مگر ولی بیچ و دام کے باعث وہ کبھی ایک دوسرے کو دیکھ کر بھی نہیں ہنسنے۔ نہ انہیں پھر کبھی  
 وغیرہ باد عادی ٹھکروں میں جلنے کی جرأت ہوئی۔ اس خوفناک قتل عام کے متعلق جو عادی ہیں  
 اور اس خونی انتقام کی نسبت بھی جو سرائے نگلن ہو میں پیدا گیا۔ انہوں نے کبھی ایک دوسرے  
 کو نہیں کہا شاید اس لئے کہ دونوں محسوس کرتے تھے کہ خوفناک عہد یا معنی تاریکی میں ہی چھپا رہے۔  
 پہلے بہر حال اطمینان میں وہ اس بوجھ کو یکساں محسوس کرتے تھے۔ جو اس واقعہ کی یاد دہانی  
 دونوں پر ڈال رکھا تھا مناسب وقت پر ان کا بیٹا جوان ہوا۔ مگر ان خوفناک مصائب کے بعد  
 نہ اپنی زندگی میں برداشت کئے تھے۔ پھر ان کی اولاد کو کئی نسلوں تک کسی تکلیف یا مصیبت  
 پہنچنے پر یہ شاید قدرت کا ذریعہ تلافی تھا۔

یہ سب کچھ کہہ کر اس کی بیوی نے وہ عورت جو ظاہری خوبصورتی کی تیر میں قلب سیاہ رکھتی تھی۔ کئی  
 وہ سنسناک دیوانگی کی حالت میں قلعہ ایرلوس میں زندہ رہی۔ مگر ایک دن حالت جنون میں لنگر دیا  
 اور گود لڑی۔ اور گرتے ہی وہ اپنے گھر میں پاش پاش ہو گیا۔ یہ اس سستی ناپاک کا انجام تھا۔

ختم





